

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 30, 2008

OTTAWA, LE MERCREDI 30 AVRIL 2008

Statutory Instruments 2008

Textes réglementaires 2008

SOR/2008-106 to 126 and SI/2008-36 and 41 to 42

DORS/2008-106 à 126 et TR/2008-36 et 41 à 42

Pages 686 to 1074

Pages 686 à 1074

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 9 janvier 2008, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2008-106 April 9, 2008

CRIMINAL CODE

Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order

The Attorney General of Canada, pursuant to the definition “approved instrument”^a in subsection 254(1) of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order*.

Ottawa, April 7, 2008

ROBERT DOUGLAS NICHOLSON
Attorney General of Canada

ORDER AMENDING THE APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER

AMENDMENT

1. Section 2 of the *Approved Breath Analysis Instruments Order*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (o), by adding the word “and” at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (p):

(q) DataMaster DMT-C.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Before the police may use a breath instrument that is designed to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person, the Attorney General of Canada must approve the instrument. This amendment to the list of approved instruments approves the instrument known as the “DataMaster DMT-C” as being an “approved instrument” for the purposes of the *Criminal Code*. The Order came into effect on the date that it was registered by the Registrar of Statutory Instruments.

Alternatives

No other regulatory alternatives were considered since the instrument meets the appropriate scientific standards, and without ministerial approval the instrument could not be used by police forces in Canada for the purposes of the *Criminal Code*.

^a R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
¹ SI/85-201

Enregistrement
DORS/2008-106 Le 9 avril 2008

CODE CRIMINEL

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés

En vertu de la définition de « alcootest approuvé »^a au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, le procureur général du Canada prend l'Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés, ci-après.

Ottawa, le 7 avril 2008

Le procureur général du Canada
ROBERT DOUGLAS NICHOLSON

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS

MODIFICATION

1. L'article 2 de l'Arrêté sur les alcootests approuvés¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa p), de ce qui suit :

q) DataMaster DMT-C.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Description

Tout alcootest utilisé par les policiers afin de recueillir un échantillon d'haleine en vue de déterminer la concentration d'alcool dans le sang d'une personne doit avoir été au préalable approuvé par le procureur général du Canada. En vertu de cette modification, l'alcootest appelé « DataMaster DMT-C » serait désormais un « alcootest approuvé » aux fins du *Code criminel*. L'Arrêté est entré en vigueur à la date de son enregistrement par le registraire des textes réglementaires.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque cet alcootest répond aux normes scientifiques prévues et que, sans l'approbation du procureur général, il ne pourrait être utilisé par les forces policières canadiennes aux fins de l'application du *Code criminel*.

^a L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
¹ TR/85-201

Benefits and costs

Approval of the “DataMaster DMT-C” as an approved instrument permits its use by police forces in order to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person believed to be an impaired driver. Approval of the instrument increases the number of “approved instruments,” thereby providing police departments with increased opportunities for the purchase and use of new equipment for law enforcement.

Consultation

The instrument was examined by the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science and approval of the “DataMaster DMT-C” was recommended by this body. The Committee is composed of forensic specialists in the breath-testing field and has national representation. The period of public notice in the *Canada Gazette*, Part I, has expired and no comments have been received regarding the addition of this instrument to the list of “approved instruments.”

Compliance and enforcement

There are no compliance mechanisms required. Use of the instruments by police authorities would be voluntary.

Contact

Hal Pruden
Counsel
Criminal Law Policy Section
Department of Justice
East Memorial Building
284 Wellington Street, Room 5029
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 613-941-4138

Avantages et coûts

L’approbation du « DataMaster DMT-C » à titre d’alcootest approuvé permet aux forces policières de l’utiliser pour vérifier la concentration d’alcool dans le sang des personnes qu’elles croient avoir conduit avec facultés affaiblies. L’approbation de cet alcootest augmente le nombre « d’alcootests approuvés » et offre aux services de police un choix plus grand au moment de l’achat de nouvel équipement utilisé aux fins de l’application de la loi.

Consultations

L’alcootest a été examiné par le Comité des analyses d’alcool de la Société canadienne de sciences judiciaires, qui a recommandé son approbation. Ce comité, au sein duquel toutes les régions du pays sont représentées, se compose de spécialistes judiciaires dans le domaine de l’analyse des échantillons d’haleine. Le délai d’avis public dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est expiré. Nous n’avons reçu aucun commentaire concernant l’ajout de cet alcootest à la liste d’« alcootests approuvés ».

Respect et exécution

Aucun mécanisme de conformité n’est nécessaire. Les autorités policières seraient libres d’utiliser ces appareils.

Personne-ressource

Hal Pruden
Conseiller juridique
Section de la politique en matière de droit pénal
Ministère de la Justice
Édifice commémoratif de l’Est
284, rue Wellington, Pièce 5029
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 613-941-4138

Registration
SOR/2008-107 April 10, 2008

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2008-645 April 10, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a, subsection 47(2)^b and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 26(1) to (3) of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ are replaced by the following:

26. (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2008 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$325.10 for straight wheat;
- (b) \$317.10 for tough wheat;
- (c) \$309.60 for damp wheat;
- (d) \$317.10 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$309.10 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$301.60 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2008 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$479.50 for straight wheat;
- (b) \$471.50 for tough wheat;
- (c) \$464.00 for damp wheat;
- (d) \$471.50 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$463.50 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$456.00 for damp wheat, rejected on account of stones.

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and

Enregistrement
DORS/2008-107 Le 10 avril 2008

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2008-645 Le 10 avril 2008

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)^a, du paragraphe 47(2)^b et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Les paragraphes 26(1) à (3) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹ sont remplacés par ce qui suit :

26. (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2008 est la suivante :

- a) 325,10 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 317,10 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 309,60 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 317,10 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 309,10 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 301,60 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2008 est la suivante :

- a) 479,50 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 471,50 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 464,00 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 471,50 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 463,50 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 456,00 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1

^a S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

^b S.C. 1995, c. 31, s. 4

^c R.S., c. C-24

¹ C.R.C., c. 397

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

^b L.C. 1995, ch. 31, art. 4

^c L.R., ch. C-24

¹ C.R.C., ch. 397

delivered to the Corporation during the pool period beginning on February 1, 2008 and ending on July 31, 2008 and known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$222.50 for straight barley;
- (b) \$215.50 for tough barley;
- (c) \$209.00 for damp barley;
- (d) \$217.50 for straight barley, rejected on account of stones;
- (e) \$210.50 for tough barley, rejected on account of stones; and
- (f) \$204.00 for damp barley, rejected on account of stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, grain producers receive an initial payment upon delivery of grain to the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. Revenues from the sale of grain are pooled by the CWB and any surplus over the initial payment minus marketing costs is distributed to producers after the end of the pool period as a final payment. The initial payment is guaranteed by the federal government and any pool account deficits are paid by the federal government. The CWB operates a pool account for each of four classes of grain for which it has responsibility (wheat, amber durum wheat, barley and designated barley).

In accordance with the Act, the Governor in Council by regulation establishes the initial payment for a “base” grade for each of the four pool accounts as recommended by the CWB. The initial payments are set at the beginning of the pool period and are adjusted throughout the crop year as the CWB makes additional sales and as the market prices dictate. The CWB’s recommendations are based on relative market returns expected for each grade during the current pool period.

The CWB has recommended that increases be made to the initial payments for wheat, amber durum wheat, and barley as international grain prices have increased and the CWB has made additional sales since the previous adjustments to initial payments.

The objective of this regulatory action is to adjust the initial payments for the base grades of wheat, amber durum wheat, and barley.

Description and rationale

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to the CWB. The amendment increases the initial payments for the base grades in the wheat, amber durum wheat, and barley pool accounts by \$53.00 per tonne and \$80.00 per tonne for the 2007-08 pool period, and \$65.00 per tonne for the 2008

de l’Ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} février 2008 et se terminant le 31 juillet 2008 est la suivante :

- a) 222,50 \$ si elle est à l’état sec;
- b) 215,50 \$ si elle est à l’état gourd;
- c) 209,00 \$ si elle est à l’état humide;
- d) 217,50 \$ si elle est à l’état sec, rejetée en raison de pierres;
- e) 210,50 \$ si elle est à l’état gourd, rejetée en raison de pierres;
- f) 204,00 \$ si elle est à l’état humide, rejetée en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux et objectifs

Aux termes de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les producteurs de grains reçoivent un acompte à la livraison des grains aux comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Les responsables de la CCB mettent en commun les recettes provenant de la vente des grains, et tout surplus accumulé après l’acompte à la livraison moins les coûts de commercialisation est distribué aux producteurs à la fin de la période de mise en commun en tant que paiement final. Le gouvernement fédéral garantit le paiement de l’acompte à la livraison et comble tout déficit des comptes de mise en commun. La CCB tient un compte de mise en commun pour chacune des quatre catégories de grains dont elle assume la responsabilité (blé, blé dur ambré, orge et orge désignée).

Conformément à la Loi, la gouverneure en conseil établit par règlement l’acompte à la livraison d’un grade « de base » pour chacun des quatre comptes de mise en commun selon la recommandation de la CCB. Les acomptes à la livraison sont établis au début de la période de mise en commun et sont rajustés au cours de la campagne agricole, à mesure que la CCB effectue des ventes additionnelles et en fonction des prix du marché. Les recommandations de la CCB se fondent sur les recettes de ventes relatives attendues pour chaque grade pendant la période de mise en commun.

La CCB a recommandé l’augmentation des acomptes à la livraison pour le blé, le blé dur ambré et l’orge, puisque le prix des grains a augmenté sur le marché international et que la CCB a effectué des ventes additionnelles depuis les derniers rajustements qui ont été apportés aux acomptes à la livraison.

Cette mesure réglementaire vise à rajuster les acomptes à la livraison des grades de base de blé, de blé dur ambré et d’orge.

Description et bien-fondé

L’article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit l’augmentation des acomptes à la livraison des grades de base de blé, de blé dur ambré et d’orge dans les comptes de mise en commun, à 53 \$ la tonne, à 80 \$ la tonne et à 65 \$ la tonne,

pool period. As a result of these increases, the initial payment for the base grade in these pool accounts represents 84%, 91% and 81% of the total expected pool return.

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat and barley producers for their deliveries to the CWB. The initial payment adjustments to all grades in the pool accounts, including the base grades, would represent approximately \$637 million in additional grain receipts for wheat and barley producers. Producers will receive these additional receipts in one of two ways. For grain deliveries on the day that the increase becomes effective and thereafter until the end of the pool period on July 31, 2008 for wheat, amber durum wheat, and barley, producers will receive the higher initial payment. For grain deliveries during the pool period, but prior to this amendment coming into force, producers will receive an adjustment payment per tonne, equivalent to the difference between the initial payment prior to the increase and the new initial payment.

The proposed increases in the initial payments should not create the risk of a deficit in any of the three pool accounts. A minimum 35% safety factor for unpriced grain has been used to account for market uncertainties. Although the increase in the initial payments increases the risk of a deficit compared to no increase, the actual risk to the federal government is either zero or negligible. The Department of Finance concurs with this assessment.

The initial payments established by these Regulations relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been recommended by the CWB and discussed with the Department of Finance.

Implementation, enforcement and service standards

An exemption to prepublication is requested in order that producers receive their money for their product as soon as possible. The schedules come into effect on the seventh day after the day on which they are approved by the Governor in Council.

There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

Contact

Sara Steeves
Grain Policy Division
Agriculture and Agri-Food Canada
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-694-2674

respectivement, pour la période de mise en commun de 2007-2008. En raison de ces augmentations, l'acompte à la livraison du grade de base dans ces comptes de mise en commun représente 84 %, 91 % et 81 % du rendement total attendu des comptes de mise en commun.

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une hausse de recettes des producteurs de blé et d'orge en ce qui touche leurs livraisons destinées à la CCB. L'ajustement des acomptes à la livraison de tous les grades dans les comptes de mise en commun, y compris les grades de base, se traduira par des recettes additionnelles d'environ 637 millions de dollars pour les producteurs de blé et d'orge. Les producteurs recevront ces recettes additionnelles de deux manières. Pour les livraisons de grains effectuées la journée de l'entrée en vigueur de l'augmentation et puis jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 juillet 2008 pour le blé, le blé dur ambré et l'orge, les producteurs recevront l'acompte à la livraison majoré. Pour les livraisons de grains effectuées durant la période de mise en commun mais avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation, les producteurs recevront un paiement de rajustement par tonne, équivalent à la différence entre l'acompte à la livraison avant l'augmentation et le nouvel acompte à la livraison.

Les hausses proposées des acomptes à la livraison ne devraient poser aucun risque de déficit pour l'un ou l'autre des trois comptes de mise en commun. Une marge de sécurité d'au moins 35 % pour les grains sans prix a été utilisée pour tenir compte de l'instabilité des marchés. Bien que la majoration des acomptes augmente le risque de déficit comparativement au statu quo (pas de majoration), le risque réel assumé par le gouvernement fédéral est nul ou négligeable. Finances Canada est d'accord avec cette analyse.

Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

Consultations

Les responsables de la CCB ont recommandé cette modification et en ont discuté avec ceux du ministère des Finances.

Exécution, application de la loi et normes de service

Une exemption de publication préalable est demandée afin que les producteurs puissent recevoir l'argent qui leur est dû le plus tôt possible. Les annexes entrent en vigueur le septième jour suivant la date à laquelle la gouverneure en conseil les approuve.

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux producteurs de grains pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

Personne-ressource

Sara Steeves
Division des Politiques sur les grains
Agriculture et Agroalimentaire Canada
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-694-2674

Registration
SOR/2008-108 April 10, 2008

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1535 — Schedule F)

P.C. 2008-650 April 10, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1535 — Schedule F)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1535 — SCHEDULE F)

AMENDMENT

1. Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Calcium salts when sold for the treatment of hyperphosphatemia
Calcium (sels de) vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment adds one medicinal ingredient to Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

The Drug Schedule Status Committee determines the necessity for prescription status for medicinal ingredients on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include,

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^b R.S., c. F-27

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2008-108 Le 10 avril 2008

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1535 — annexe F)

C.P. 2008-650 Le 10 avril 2008

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1535 — annexe F)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1535 — ANNEXE F)

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Calcium (sels de) vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie
Calcium salts when sold for the treatment of hyperphosphatemia

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Cette modification ajoute un ingrédient médicinal à la partie II de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain mais qui n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Le Comité chargé d'examiner le statut de l'annexe de médicaments détermine la nécessité d'une ordonnance pour les ingrédients médicinaux, selon des critères établis et rendus publics.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

^b L.R., ch. F-27

¹ C.R.C., ch. 870

but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients.

Description of the medicinal ingredient:

1. Calcium salts when sold for the treatment of hyperphosphatemia. Calcium salts act as a phosphate binder to reduce blood levels of phosphate in patients with kidney disease who are receiving dialysis treatment. Individualized instructions or direct supervision by a practitioner is required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. Calcium salts may cause undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels when used to treat hyperphosphatemia.

The degree of regulatory control afforded by Schedule F (prescription drug) status coincides with the risk factors associated with this medicinal ingredient. Oversight by a practitioner is necessary to ensure that appropriate risk/benefit information is considered before the drug containing the medicinal ingredient is administered and that the drug therapy is properly monitored.

Alternatives

Any alternatives to the degree of regulatory control provided by this amendment would have to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendment impacts on the following sectors:

Public

Prescription access to drug products containing this medicinal ingredient will benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use and by ensuring the guidance and care of a practitioner.

Another benefit is that drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be covered by both provincial and private health care plans.

Health insurance plans

Drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be a cost covered by both provincial and private health care plans.

Provincial health care services

The provinces may incur costs to cover practitioners' fees for services. However, the guidance and care provided by the practitioners would reduce the need for health care services that may result from improper use of drug products for human use that contain medicinal ingredients listed on Schedule F. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

Ces critères incluent, entre autres, les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients.

Description de l'ingrédient médicinal :

1. Les sels de calcium vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie sont des chélateurs du phosphate utilisés pour réduire les concentrations sanguines de phosphate chez les patients atteints d'une maladie rénale qui sont dialysés. Il faut qu'un praticien fournisse des directives individualisées ou une supervision directe. Le patient pourrait aussi avoir besoin d'un traitement avec d'autres médicaments et d'une surveillance régulière en laboratoire. Les sels de calcium peuvent provoquer des effets indésirables ou de graves effets secondaires aux doses thérapeutiques normales lorsqu'ils sont utilisés pour traiter l'hyperphosphatémie.

Le degré de contrôle réglementaire permis par le statut de l'annexe F (médicament avec ordonnance) correspond aux risques associés à cet ingrédient médicinal. La surveillance d'un praticien est nécessaire pour s'assurer que l'information appropriée sur les risques et avantages est considérée avant que le médicament contenant l'ingrédient médicinal soit administré et que la pharmacothérapie soit convenablement contrôlée.

Solutions envisagées

On pourrait opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifiaient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La modification a une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous.

Public

L'accès avec ordonnance aux médicaments contenant cet ingrédient médicinal sera avantageux pour la population canadienne car les risques d'usage inadéquat diminueront et les utilisateurs seront conseillés ainsi que suivis par des praticiens.

Un autre avantage est que les médicaments pour usage humain qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

Régimes d'assurance-santé

Les médicaments pour usage humain qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

Services de soins de santé provinciaux

Les services des praticiens peuvent entraîner des frais pour les provinces mais les conseils et les soins dispensés par ces praticiens devraient se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé qui autrement résulterait de l'utilisation inadéquate des produits pour usage humain qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F. Dans l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait donc être minime.

Consultation

The manufacturer affected by this amendment was made aware of the intent to recommend this medicinal ingredient for inclusion on Schedule F during the review of the drug submission.

Direct notice of the regulatory proposal was provided to provincial and territorial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations on September 14, 2007 with a 75-day comment period. This initiative was also posted on the Health Canada Web site and the Consulting With Canadians Web site. One comment was received regarding the proposed amendment; the stakeholder had no objections to the regulatory proposal.

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F. The MOU, signed by Health Canada, the Privy Council Office and the Department of International Trade on February 22, 2005, is posted on the Health Canada Web site.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Refer to Project No. 1535
Policy Division
Bureau of Policy, Science and International Programs
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street, Holland Cross
Tower B, 2nd Floor
Address Locator: 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-948-4623
Fax: 613-941-6458
Email: regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Consultations

Le fabricant visé par cette modification a été informé de l'intention de recommander l'inclusion de cet ingrédient médicinal à l'annexe F au moment de l'examen de la présentation de la drogue.

Les ministres provinciaux et territoriaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie ainsi que les associations d'industries, de consommateurs et de professionnels ont été avisés directement le 14 septembre 2007 de ce projet de règlement et une période de 75 jours a été prévue pour la présentation d'observations. Cette initiative a également été publiée sur le site Web de Santé Canada et sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens ». Un commentaire a été reçu concernant la modification proposée; la partie intéressée n'avait aucune objection à la proposition réglementaire.

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire de l'annexe F. Le PE, signé le 22 février 2005, par Santé Canada, le Bureau du Conseil privé et le Ministère du Commerce International est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Respect et exécution

Cette modification ne change rien aux mécanismes d'assurance de la conformité actuellement prévus par la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* dont le contrôle de l'application relève de l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Mentionner le Projet n° 1535
Division de la politique
Bureau des politiques, science et programmes internationaux
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott, Holland Cross
Tour B, 2^e étage
Indice d'adresse : 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-948-4623
Télécopieur : 613-941-6458
Courriel : regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2008-109 April 10, 2008

BANK ACT

Aircraft Objects Regulations

P.C. 2008-651 April 10, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 436.1^a of the *Bank Act*^b, hereby makes the annexed *Aircraft Objects Regulations*.

AIRCRAFT OBJECTS REGULATIONS

EXEMPTION

1. Sections 426 to 436 of the *Bank Act* do not apply to aircraft objects that were not registered under those sections before the day on which these Regulations come into force.

2. Five years after the day on which these Regulations come into force, sections 426 to 436 of the *Bank Act* cease to apply to aircraft objects that were registered under those sections before that day.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which the Aircraft Protocol, as defined in subsection 2(1) of the *International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force for Canada.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The purpose of the Regulations is to remove aircraft equipment from the application of the *Bank Act* special security regime. This change flows from the Canadian government's decision to participate in the *Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment* (the Protocol). The Protocol came into force internationally on March 1, 2006. Canada is presently a signatory to the Protocol and is proceeding to ratify it.

The Protocol establishes an international security regime for the registration of aircraft equipment as collateral for loans to replace national (or sub-national) registry systems of participating

^a S.C. 2005, c. 3, s. 10

^b S.C. 1991, c. 46

Enregistrement
DORS/2008-109 Le 10 avril 2008

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur les biens aéronautiques

C.P. 2008-651 Le 10 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 436.1^a de la *Loi sur les banques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les biens aéronautiques*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES BIENS AÉRONAUTIQUES

EXEMPTION

1. Sont soustraits à l'application des articles 426 à 436 de la *Loi sur les banques* les biens aéronautiques qui n'étaient pas enregistrés conformément à ces articles avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

2. Cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les articles 426 à 436 de la *Loi sur les banques* cessent de s'appliquer aux biens aéronautiques qui étaient enregistrés conformément à ces articles avant cette date.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur, au Canada, du Protocole aéronautique, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)*, chapitre 3 des Lois du Canada (2005).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le Règlement a pour but de soustraire les biens aéronautiques à l'application du régime de sûretés particulières de la *Loi sur les banques*. Cette modification résulte de la décision du gouvernement du Canada d'adhérer au *Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles* (le Protocole). Le Protocole est entré en vigueur à l'échelle internationale le 1^{er} mars 2006. Le Canada est actuellement signataire du Protocole et il poursuit sa démarche pour le ratifier.

Le Protocole instaure un régime de garanties international pour l'enregistrement de l'équipement aéronautique à titre de garantie pour des prêts, qui remplace les régimes d'enregistrement nationaux

^a L.C. 2005, ch. 3, art. 10

^b L.C. 1991, ch. 46

states. Aviareto, an Irish company selected to be the Registrar for the International Registry, is responsible for administering the system.

Description and rationale

The *Bank Act* special security regime provides banks with a national system to register security or collateral interests for loans in various types of resource-related equipment and products. However, the definitions for the types of equipment and products that can be registered under the *Bank Act* are technically broad enough to include aircraft equipment covered by the Protocol. As a result, the removal of aircraft equipment from the application of the *Bank Act* special security regime is required in order for Canada to comply with commitments under the Protocol.

Canada's implementing legislation for the Protocol, the *International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act*, received Royal Assent on February 24, 2005. This Act includes an authority, to be brought into force, to make regulations to remove aircraft equipment as specified in the Protocol from the *Bank Act* special security regime.

The Regulations will also include a five-year transition period, at the request of the banking industry. Any existing collateral interests in equipment or products registered under the *Bank Act* regime would continue to benefit from the rights and powers provided under the *Bank Act* during this five-year period. New interests would have to be registered under the international regime administered by Aviareto. In this way, banks operating in Canada would not be required to immediately reregister all existing *Bank Act* collateral interests in aircraft equipment. The international agreement allows for such a transition period.

The Regulations are intended to come into force when the Protocol comes into force in Canada, which should follow approximately three months after ratification.

These Regulations are required in order for Canada to participate in the Protocol and the associated international security regime for aircraft equipment. The greater certainty resulting from an international regime should benefit airlines, aircraft manufacturers and financiers alike, potentially resulting in increased availability of financing and/or financing at lower cost — precise percentages/values are unknown.

There should be neither increased compliance costs nor other negative impacts. The incorporation of a five-year transition period removes the potential for reregistration costs. Banks could have potentially incurred a slight cost if they were required to reregister existing *Bank Act* interests under the new registry system. However, this issue has been addressed, as existing *Bank Act* interests should expire before the end of the five-year transition period, according to the industry.

(ou infranationaux) des États contractants. Aviareto, une société irlandaise choisie pour jouer le rôle de registraire, pour le registre international, est chargée de l'administration du système.

Description et justification

Le régime de sûretés particulières de la *Loi sur les banques* institue un système national grâce auquel les banques peuvent enregistrer les sûretés ou intérêts secondaires qu'elles détiennent pour des prêts, sur diverses catégories de matériels et de produits relatifs aux ressources. Toutefois, la définition des catégories de matériels et de produits qui peuvent être enregistrés en vertu de la *Loi sur les banques* est à toutes fins utiles suffisamment vaste pour inclure les matériels d'équipement aéronautiques visés par le Protocole. Par conséquent, il faut que les matériels d'équipement aéronautiques soient soustraits à l'application du régime de sûretés particulières de la *Loi sur les banques* afin que le Canada puisse se conformer aux engagements inscrits dans le Protocole.

La loi de mise en œuvre du Protocole adoptée par le Canada, à savoir la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)* a reçu la sanction royale le 24 février 2005. Cette loi inclut le pouvoir, qui doit être mis en vigueur, de prendre des règlements en vue de soustraire les biens aéronautiques désignés dans le Protocole à l'application du régime de sûretés particulières de la *Loi sur les banques*.

Le Règlement prévoira aussi une période de transition de cinq ans, à la demande du secteur bancaire. Tout intérêt secondaire à l'égard d'articles d'équipement ou de produits enregistrés aux termes du régime de la *Loi sur les banques* continuera de bénéficier des droits et pouvoirs acquis en vertu de la *Loi sur les banques* pendant la période de transition de cinq ans. Les nouveaux intérêts devront être enregistrés en vertu du régime international géré par Aviareto. Les banques œuvrant au Canada ne seraient donc pas tenues d'enregistrer de nouveau et sans tarder toutes les sûretés qu'elles détiennent sur des biens aéronautiques en vertu de la *Loi sur les banques*. La convention internationale autorise une telle période de transition.

Le Règlement est censé entrer en vigueur dès que le Protocole sera en vigueur au Canada, soit approximativement trois mois après la ratification.

L'adoption du Règlement s'impose afin que le Canada puisse adhérer au Protocole et au régime de garanties international portant sur des matériels d'équipement aéronautiques. Les transporteurs aériens, les avionneurs et les financiers devraient être avantagés par l'adhésion à un régime international, qui apporte une certitude accrue, et ils devraient notamment pouvoir compter sur un financement disponible accru ou un financement à un meilleur coût — les pourcentages / valeurs ne sont pas connus de façon précise.

Ce changement de régime ne devrait pas entraîner d'augmentation des coûts de conformité ou d'autres effets négatifs. L'ajout d'une période de transition de cinq ans élimine le risque de coûts de renouvellement de l'enregistrement. Les banques auraient pu avoir à encourir des coûts minimes si elles avaient dû enregistrer en vertu du nouveau régime les sûretés qu'elles détiennent en vertu de la *Loi sur les banques*. Cependant, ce problème a été évité puisque, selon le secteur bancaire, les sûretés détenues en vertu de la *Loi sur les banques* devraient arriver à échéance avant l'expiration de la période de transition de cinq ans.

Consultation

Since Canada signed the Protocol on March 31, 2004, and the implementing legislation was tabled in the House of Commons on October 8, 2004, it has been made public that the government would be removing aircraft equipment from the application of the *Bank Act* special security regime. To date, only the banking industry has expressed interest in this issue.

The government began consulting the banking industry as early as November 2003 regarding this proposed removal of aircraft equipment from the *Bank Act* regime. The industry's principal recommendation was the inclusion of a five-year transition period, which has been included in the proposed Regulations. The banking industry was consulted again in May 2007 to reconfirm their support for the Regulations.

The proposed regulatory changes were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, and no comments from stakeholders were received. The Government has introduced a minor change by adding "for Canada" at the end of section 3 of the proposed Regulations to clarify that the Regulations would come into force only when the Protocol comes into force in Canada.

Implementation, enforcement and service standards

There is no formal compliance or enforcement mechanism. The provisions relate to contractual relationships where disputes are generally resolved through the courts.

Contact

Kevin Wright
Chief
Competition Issues and Transactions
Financial Institutions Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-995-9380
Fax: 613-943-1334

Consultations

Depuis la signature du Protocole par le Canada le 31 mars 2004, et le dépôt du projet de loi de mise en œuvre à la Chambre des communes le 8 octobre 2004, le gouvernement a annoncé publiquement qu'il soustrairait les biens aéronautiques à l'application du régime de sûretés particulières de la *Loi sur les banques*. À ce jour, les seules manifestations d'intérêt sont venues du secteur bancaire.

Le gouvernement a amorcé des consultations auprès du secteur bancaire dès novembre 2003 au sujet du projet de retrait des biens aéronautiques à l'application du régime prévu dans la *Loi sur les banques*. Le secteur bancaire souhaitait avant tout l'inclusion d'une période de transition de cinq ans, qui est prévue dans le règlement proposé. Le secteur bancaire a été consulté de nouveau en mai 2007 par souci d'obtenir la confirmation de son soutien à ce règlement.

Les modifications réglementaires proposées ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et nous n'avons reçu aucun commentaire de la part des intervenants. Le gouvernement a introduit un changement mineur en ajoutant « pour le Canada » à la fin de l'article 3 du règlement proposé afin de préciser que le Règlement entrera en vigueur seulement une fois que le Protocole sera en vigueur au Canada.

Mise en œuvre, application et normes de service

Il n'existe pas de mécanisme officiel de respect et d'exécution. Les dispositions visent des relations contractuelles et les litiges sont généralement tranchés par les tribunaux.

Personne-ressource

Kevin Wright
Chef
Questions de concurrence et transactions
Division des institutions financières
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15^e étage
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-995-9380
Télécopieur : 613-943-1334

Registration
SOR/2008-110 April 10, 2008

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule III to the Financial Administration Act

P.C. 2008-653 April 10, 2008

Whereas Queens Quay West Land Corporation was a parent Crown corporation whose name appeared in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*;

And whereas Queens Quay West Land Corporation was dissolved on June 30, 2006;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to paragraph 3(6)(b) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule III to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE III TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

AMENDMENT

1. Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*¹ is amended by deleting the following:

Queens Quay West Land Corporation
Queens Quay West Land Corporation

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order deletes Queens Quay West Land Corporation from Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

Queens Quay West Land Corporation was dissolved on June 30, 2006 under Certificate of Dissolution No. 182071-1. The Corporation was managing the remaining federal properties at the Harbourfront site in Toronto, under an agreement with the federal government.

The *Financial Administration Act* provides that the name of any corporation that has been dissolved or otherwise has ceased to be a parent Crown corporation is deleted from Schedule III to that Act by order of the Governor in Council. Since the Queens Quay West Land Corporation has been dissolved, its name should no longer appear in Schedule III to that Act.

¹ R.S., c. F-11

Enregistrement
DORS/2008-110 Le 10 avril 2008

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2008-653 Le 10 avril 2008

Attendu que la société Queens Quay West Land Corporation était une société d'État mère dont le nom figurait à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

Attendu que la société Queens Quay West Land Corporation a été dissoute le 30 juin 2006,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'alinéa 3(6)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE III DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

Queens Quay West Land Corporation
Queens Quay West Land Corporation

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret radie le nom de la société Queens Quay West Land Corporation de la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

La société Queens Quay West Land Corporation a été dissoute le 30 juin 2006 conformément au certificat de dissolution portant le numéro 182071-1. Elle gérait le reliquat des biens fédéraux sur le site du port, à Toronto, en vertu d'un accord conclu avec le gouvernement fédéral.

La *Loi sur la gestion des finances publiques* prévoit que toute personne morale dissoute ou qui n'est plus une société d'État mère est radiée de son annexe III par décret du gouverneur en conseil. Par conséquent, le nom de la société Queens Quay West Land Corporation ne doit plus figurer à cette annexe.

¹ L.R., ch. F-11

Registration
SOR/2008-111 April 10, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (Miscellaneous Program)

P.C. 2008-654 April 10, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 42.1^a, paragraph 164(1)(i)^b and subsection 164(1.3)^c of the *Customs Act*^d, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CUSTOMS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

CIFTA VERIFICATION OF ORIGIN REGULATIONS

1. Subsection 5(2) of the *CIFTA Verification of Origin Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) A postponement of a verification visit shall be for a period not exceeding 60 days beginning on the date on which the notice was received, or for a longer period, if the longer period is agreed to by the customs administration of Canada and the customs administration of Israel or another CIFTA beneficiary in whose territory the verification visit will take place.

2. Paragraph 7(2)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

c) le délai dans lequel le questionnaire doit être rempli et retourné, lequel ne peut être inférieur à trente jours suivant la date de son envoi;

CCRFTA VERIFICATION OF ORIGIN REGULATIONS

3. The portion of section 2 of the *CCRFTA Verification of Origin Regulations*² before paragraph (b) is replaced by the following:

2. In addition to a verification visit, a verification of origin of goods may be conducted in any of the following manners:

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

^a S.C. 2005, c. 38, s. 70
^b S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)
^c S.C. 2001, c. 28, s. 30
^d R.S., c. 1 (2nd Supp.)
¹ SOR/97-75
² SOR/2004-129

Enregistrement
DORS/2008-111 Le 10 avril 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes

C.P. 2008-654 Le 10 avril 2008

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 42.1^a, de l'alinéa 164(1)(i)^b et du paragraphe 164(1.3)^c de la *Loi sur les douanes*^d, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES DOUANES

RÈGLEMENT SUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIGINE DES MARCHANDISES (ALÉCI)

1. Le paragraphe 5(2) du *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCI)*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) La période maximale de report est de soixante jours à compter de la date de réception de l'avis ou la période plus longue dont peuvent convenir l'administration douanière du Canada et celle d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI sur le territoire duquel la visite de vérification doit avoir lieu.

2. L'alinéa 7(2)(c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le délai dans lequel le questionnaire doit être rempli et retourné, lequel ne peut être inférieur à trente jours suivant la date de son envoi;

RÈGLEMENT SUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIGINE DES MARCHANDISES (ALÉCCR)

3. Le passage de l'article 2 du *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCCR)*² précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

2. Outre la visite de vérification, la vérification de l'origine des marchandises peut être effectuée selon l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a L.C. 2005, ch. 38, art. 70
^b L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)
^c L.C. 2001, ch. 28, art. 30
^d L.R., ch. 1 (2^e suppl.)
¹ DORS/97-75
² DORS/2004-129

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description*CIFTA Verification of Origin Regulations*

The program area that administers the verification of origin program within the Canada Border Services Agency noticed language inconsistencies between the French and English versions of subsection 5(2) and paragraph 7(2)(c) of the Regulations. These Regulations correct these language inconsistencies.

CCRFTA Verification of Origin Regulations

These Regulations amend section 2 of the *CCRFTA Verification of Origin Regulations*, in response to concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) with paragraph 2(a) of the Regulations. This paragraph established a verification visit as a manner of conducting a verification.

The SJCSR suggested that the authority of an officer to conduct a verification visit had already been provided for by Parliament in subparagraph 42.1(1)(a)(i) of the *Customs Act*, and that paragraph 2(a) of the *CCRFTA Verifications of Origin Regulations* is therefore *ultra vires*.

After consultation with the Department of Justice and the Department of Foreign Affairs and International Trade, the decision was taken to repeal paragraph 2(a) and replace the opening words of section 2 of the *CCRFTA Verifications of Origin Regulations* with the following:

2. In addition to a verification visit, a verification of origin of goods may be conducted in any of the following manners:

These minor, technical amendments do not reflect any substantive changes in the regulations that they modify.

It is expected that these amendments will have little impact on Canadians. They do not reflect any change in government policy and contain no financial implications requiring Treasury Board approval. There are no additional costs to the CBSA as a result of these changes. Finally, there are no compliance or enforcement issues related to the correction of these errors, as they are minor and technical.

Contact

Eva Fried
Acting Manager
Parliamentary, Cabinet and Legislative Affairs
Canada Border Services Agency
191 Laurier Avenue West, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-948-3445
Fax: 613-946-6037
Email: Eva.Fried@cbsa-asfc.gc.ca

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description*Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCI)*

Le secteur de programmes qui administre le programme de vérification de l'origine au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada a noté des incohérences de formulation entre les versions française et anglaise du paragraphe 5(2) et de l'alinéa 7(2)(c) du Règlement. Le présent règlement corrige ces incohérences.

Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCCR)

Le présent règlement modifie l'article 2 du *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCCR)* à la suite de préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) à l'égard de l'alinéa 2a) du Règlement. Cet alinéa établissait la visite de vérification comme méthode de vérification.

Le CMPER a suggéré que le pouvoir d'un agent d'effectuer une visite de vérification a déjà été prévu par le Parlement au sous-alinéa 42.1(1)a)(i) de la *Loi sur les douanes*, concluant ainsi que l'article 2a) du *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCCR)* est illégal.

Après avoir consulté le ministère de la Justice et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, la décision a été prise d'abroger l'alinéa 2a) du *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCCR)* et de remplacer le passage introductif de l'article 2 de ce règlement par ce qui suit :

2. Outre la visite de vérification, la vérification de l'origine des marchandises peut être effectuée selon l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

Ces modifications techniques mineures ne reflètent pas d'important changement dans les règlements qu'elles modifient.

Ces changements devraient avoir peu d'incidence sur les Canadiens. Ils ne modifient en rien les politiques du gouvernement et ne devrait avoir aucune répercussion financière nécessitant l'approbation du Conseil du Trésor. Aucun coût additionnel ne sera imposé à l'ASFC à cause de ces changements. Finalement, la correction de ces erreurs ne requière pas de sanctions ou mesures de contrôle, puisqu'elles sont mineures et de nature technique.

Personne-ressource

Eva Fried
Gestionnaire par intérim
Division des affaires du Cabinet, législatives et parlementaires
Agence des services frontaliers du Canada
191, avenue Laurier Ouest, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-948-3445
Télécopieur : 613-946-6037
Courriel : Eva.Fried@cbsa-asfc.gc.ca

Registration
SOR/2008-112 April 10, 2008

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2008-655 April 10, 2008

Whereas the Minister of Transport, Infrastructure and Communities is of the opinion that the annexed Regulations would make no material substantive change in the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations*^a and, as a consequence, under paragraph 5.5(2)(b)^b of the *Aeronautics Act*^c, are exempt from the publication required by subsection 5.5(1)^b of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to paragraphs 5.4(2)(b)^b and (c)^b of the *Aeronautics Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE REGION OF WATERLOO INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENT

1. The portion of item 2 of the table to paragraph (a) of Part 4 of the schedule to the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations*¹ in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Distance from Threshold to Point along Runway Centreline
2.	336.96 m

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which the requirements set out in subsection 5.6(2) of the *Aeronautics Act* are met.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations Amending the Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)* correct an

^a SOR/2006-78
^b R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1
^c R.S., c. A-2
¹ SOR/2006-78

Enregistrement
DORS/2008-112 Le 10 avril 2008

LOI SUR L'ÂÉRONAUTIQUE

Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo

C.P. 2008-655 Le 10 avril 2008

Attendu que, selon le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le règlement ci-après n'apporte pas de modification de fond notable au *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*^a et que, par conséquent, en vertu de l'alinéa 5.5(2)b)^b de la *Loi sur l'aéronautique*^c, il est fait exception à l'obligation de publication prévue au paragraphe 5.5(1)^b de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu des alinéas 5.4(2)b)^b et c)^b de la *Loi sur l'aéronautique*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE LA RÉGION DE WATERLOO

MODIFICATION

1. Le passage de l'article 2 du tableau de l'alinéa a) de la partie 4 de l'annexe du *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*¹ figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m)
2.	336,96

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date où les exigences prévues au paragraphe 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique* sont respectées.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* corrige une erreur

^a DORS/2006-78
^b L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
^c L.R., ch. A-2
¹ DORS/2006-78

error noted by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), concerning the fact that items 2 and 3 of the table to paragraph (a) of Part 4 of the Schedule list two different elevations for the same point along runway 07-25 centreline. The numerical value in column 2 of item 2 of the table should have read 336.96 m instead of 1 033.60 m.

Alternatives

The *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* (SOR/2006-78) were made under the *Aeronautics Act* to ensure that the use or development of lands adjacent to or in the vicinity of the Region of Waterloo International Airport is undertaken in a manner that is safe for aircraft and airport operations. These Regulations will limit the height of new buildings, structures and objects, including objects of natural growth, or additions to any existing buildings, structures or objects on lands adjacent to or in the vicinity of the airport. They will prohibit such lands from being used or developed in a manner that causes interference with any signals or communications to and from any aircraft or to and from any facilities used to provide services relating to aeronautics. The *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* will also prohibit lands from being used or developed in a manner that would attract birds which create a hazard to aviation safety.

Part 4 of the Schedule to the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* will give runway elevations at several points which will allow for the interpolation of a height for a given point. It will provide points of reference along the runway with associated runway elevations so the elevation at any given point on the runway may be determined. A calculation could then be made to determine the height restriction on a building, structure or object affected by the Regulations or to determine the area that should be cleared of any obstruction.

The numerical value set out in column 2 of item 2 of the table to paragraph (a) of Part 4 of the Schedule is incorrect in that it describes the same point along the runway centreline as that described in item 3, but there cannot be two elevations for the same point on the runway. The elevation set out in item 2 should have been attributed to a point along the runway centreline that is a distance of 336.96 m from Threshold Number 7 rather than a distance of 1 033.60 m.

The *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* are not in force yet, because a plan and description of the lands to which they apply has not yet been deposited on record in the local Land Titles and Registry Offices. The existing *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations* therefore continue to apply. Once the correction proposed by these amending Regulations is processed, the plan and description will be deposited and the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* will come into force.

Consultation

As the proposed amendment to the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* results from an error noted by the SJCSR, no consultations were carried out.

soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP), en ce qui concerne le fait que les articles 2 et 3 du tableau de l'alinéa a) de la partie 4 de l'annexe donnent deux altitudes différentes pour le même point le long de l'axe de la piste 07-25. La valeur numérique à la colonne 2 de l'article 2 du tableau aurait dû être 336,96 m au lieu de 1 033,60 m.

Solutions envisagées

Le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* (DORS/2006-78) a été pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* pour veiller que l'utilisation ou l'aménagement des biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport international de la région de Waterloo est entrepris de façon sécuritaire en vue de l'utilisation des aéronefs et de l'exploitation de l'aéroport. Il limitera la hauteur des nouvelles constructions, des nouveaux bâtiments et objets, y compris la végétation ou des rajouts à des constructions, bâtiments ou objets existants sur les biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport. Il interdira l'utilisation de ces biens-fonds ou leur aménagement d'une façon qui causerait des interférences dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique. Le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* interdira également l'utilisation de ces biens-fonds ou leur aménagement d'une façon qui pourrait attirer les oiseaux qui constituent un danger pour la sécurité aéronautique.

La partie 4 de l'annexe du *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* donnera l'altitude de la piste à plusieurs points et permettra l'interpolation de la hauteur pour un point donné. Elle prévoira les points de référence le long de la piste avec les altitudes associées à la piste de façon à déterminer l'altitude pour un point sur la piste. Un calcul peut ainsi être fait pour déterminer les restrictions relatives à la hauteur des bâtiments, des structures et des objets sur une propriété particulière qui est visé par le Règlement, ou pour déterminer le secteur qui doit être exempt d'obstacles.

La valeur numérique indiquée dans la colonne 2 de l'article 2 du tableau de l'alinéa a) de la partie 4 est une erreur puisqu'elle décrit le même point sur la piste que celui décrit à l'article 3 avec une altitude différente alors qu'il ne peut y avoir deux altitudes pour le même point sur la piste. L'altitude visée à la colonne 3 de l'article 2 du tableau de l'alinéa a) de la partie 4 aurait dû être attribué à un point situé le long de l'axe de la piste à une distance de 336,96 m du seuil numéro 7.

Le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* n'est pas encore en vigueur, parce que le plan et la description des biens-fonds n'ont pas été déposés aux bureaux d'enregistrement immobilier et d'enregistrement des droits immobiliers de l'endroit. Par conséquent, le *Règlement de zonage de l'aéroport de Waterloo-Guelph* continue de s'appliquer. Une fois que la correction proposée par le règlement correctif aura été apporté, le plan et la description seront déposés, et le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* entrera en vigueur.

Consultations

Étant donné que la modification proposée au *Règlement de zonage de l'aéroport international de Waterloo* découle des commentaires du CMPEP, aucune consultation n'a eu lieu.

Contact

David Bayliss
Regional Manager
Aerodromes and Air Navigation
Transport Canada
4900 Yonge Street, Suite 400
Toronto, Ontario
M2N 6A5
Telephone: 416-952-1623
Fax: 416-952-0050
Email: baylisd@tc.gc.ca

Personne-ressource

David Bayliss
Directeur régional
Aérodromes et navigation aérienne
Transports Canada
4900, rue Yonge, Bureau 400
Toronto (Ontario)
M2N 6A5
Téléphone : 416-952-1623
Télécopieur : 416-952-0050
Courriel : baylisd@tc.gc.ca

Registration
SOR/2008-113 April 10, 2008

Enregistrement
DORS/2008-113 Le 10 avril 2008

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2008-87-01-03 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2008-87-01-03 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*^b;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*^b;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-87-01-03 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-01-03 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, April 9, 2008

Ottawa, le 9 avril 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ORDER 2008-87-01-03 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2008-87-01-03 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

354-21-2 T	96247-28-8 N-P
354-25-6 T	162682-23-7 N-P
2837-89-0 T	207927-54-6 T
56422-54-9 N-P	229622-12-2 N-P

250672-06-1 N-P
328389-91-9 N-P
515152-49-5 N-P

2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

17214-6 N-P

Ethenylbenzene, polymer with methyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, *N,N'*-methylenebis(2-propenamide), 2-methyl-2-propenoic acid, diammonium peroxydisulphate, C₁₁-rich, C₁₀₋₁₄-branched alkyl ethers, α -sulfo- ω -[1-(hydroxymethyl)-2-(2-propenyloxy)ethoxy]poly(oxy-1,2-ethanediyl), ammonium salts, compounds with 2-(dimethylamino)ethanol
Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le *N,N'*-méthylènebis-2-propénoamide, l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, le peroxydisulphate de diammonium, des éthers alkyliques ramifiés en C₁₀₋₁₄, riches en C₁₁, l' α -sulfo- ω -[1-(hydroxyméthyl)-2-(2-propényloxy)éthoxy]poly(oxyéthane-1,2-diyl), sels d'ammonium composés avec le 2-(diméthylamino)éthanol

^a S.C. 1999, c. 33
^b SOR/2005-247
¹ SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33
^b DORS/2005-247
¹ DORS/94-311

17868-3 N-P	2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with alkadiene, alkene-substituted benzene, cyclic 2-methyl-2-propenoate and substituted ethylene 2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec un alcadiène, un benzène substituéalcène, un 2-méthyl-2-propénoate cyclique et un substituééthylène
17869-4 N-P	1,4-Cyclohexanedicarboxylic acid, polymer with 1,2-ethanediamine, hexanedioic acid, 1,6-hexanediol, branched alkanolic acid polyol and 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane), compound with <i>N,N</i> -diethylethanamine Acide cyclohexane-1,4-dicarboxylique polymérisé avec l'éthane-1,2-diamine, l'acide hexanedioïque, l'acide alcanoïque ramifié polyol, le 1,6-hexanediol, et le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane) composé avec la <i>N,N</i> -diéthyléthanamine
17214-6 N-P	Ethenylbenzene, polymer with methyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, <i>N,N'</i> -methylenebis(2-propenamides), 2-methyl-2-propenoic acid, diammonium peroxydisulphate, C ₁₁ -rich, C ₁₀₋₁₄ -branched alkyl ethers, α -sulfo- ω -[1-(hydroxymethyl)-2-(2-propenyloxy)ethoxy]poly(oxy-1,2-ethanediyl), ammonium salts, compounds with 2-(dimethylamino)ethanol Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le <i>N,N'</i> -méthylènebis-2-propénamide, l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, le peroxydisulphate de diammonium, des éthers alkylés ramifiés en C ₁₀₋₁₄ , riches en C ₁₁ , l' α -sulfo- ω -[1-(hydroxyméthyl)-2-(2-propényloxy)éthoxy]poly(oxyéthane-1,2-diyl), sels d'ammonium composés avec le 2-(diméthylamino)éthanol
17868-3 N-P	2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with alkadiene, alkene-substituted benzene, cyclic 2-methyl-2-propenoate and substituted ethylene 2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec un alcadiène, un benzène substituéalcène, un 2-méthyl-2-propénoate cyclique et un substituééthylène
17869-4 N-P	1,4-Cyclohexanedicarboxylic acid, polymer with 1,2-ethanediamine, hexanedioic acid, 1,6-hexanediol, branched alkanolic acid polyol and 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane), compound with <i>N,N</i> -diethylethanamine Acide cyclohexane-1,4-dicarboxylique polymérisé avec l'éthane-1,2-diamine, l'acide hexanedioïque, l'acide alcanoïque ramifié polyol, le 1,6-hexanediol, et le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane) composé avec la <i>N,N</i> -diéthyléthanamine

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of the publication is to add substances to the Domestic Substances List and make consequential deletions from the Non-domestic Substances List.

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the "Domestic Substances List," which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada."

For the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Domestic Substances List is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the Domestic Substances List are not subject to the

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Description

L'objectif de la publication est d'ajouter des substances à la Liste intérieure et de les radier de la Liste extérieure, selon le cas.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* édicte que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée « Liste intérieure », qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile; soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

Pour l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Liste intérieure est la seule source qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la Liste intérieure

requirements of section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and of its regulations, the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. Substances that are not on the Domestic Substances List will require notification and assessment as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The Domestic Substances List was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the Domestic Substances List is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

Subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister of the Environment to add a substance to the Domestic Substances List where the following conditions have been met: (a) the Minister has been provided with information in respect of the substance under section 81 or 82 and any additional information or test results required under subsection 84(1); (b) the Minister and the Minister of Health are satisfied that the substance has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of (i) 1 000 kg in any calendar year, (ii) an accumulated total of 5 000 kg, or (iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.

Subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a substance to the Domestic Substances List where: (a) the Minister has been provided with any information in respect of the substance under subsections 81(1) to (13) or section 82, any additional information or test results required under subsection 84(1), and any other prescribed information; (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.

Substances added to the Domestic Substances List, if they appear on the Non-domestic Substances List, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Alternatives

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* sets out a process for updating the Domestic Substances List in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this proposal have met the criteria for addition to the Domestic Substances List, there is no alternative to their addition.

Similarly, there is no alternative to the proposed Non-domestic Substances List deletions, since a substance cannot be on both the Non-domestic Substances List and the Domestic Substances List.

Benefits and costs

Benefits

This amendment of the Domestic Substances List will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting them from all assessment and reporting requirements under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ne sont pas assujetties aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et de son règlement d'application, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Les substances non inscrites sur la Liste intérieure doivent faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel que le prescrit le Règlement, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La Liste intérieure a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mai 1994. Cependant, la Liste intérieure n'est pas une liste statique : elle fait régulièrement l'objet d'inscriptions, de radiations ou de corrections qui sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Le paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre inscrive une substance sur la Liste intérieure lorsque les éléments suivants se conjuguent : a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des articles 81 ou 82, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1); b) le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à : (i) 1 000 kg au cours d'une année civile, (ii) un total de 5 000 kg, (iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; d) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a).

Le paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre inscrive une substance sur la Liste intérieure lorsque : a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des paragraphes 81(1) à (13) ou de l'article 82, les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1), ainsi que les renseignements réglementaire; b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a).

Les substances inscrites à la Liste intérieure, si elles figurent sur la Liste extérieure, sont radiées de cette dernière en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Solutions envisagées

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* édicte le régime des mises à jour de la Liste intérieure. Étant donné que les substances qui font l'objet de la présente proposition ont rempli les conditions pour l'ajout à la Liste intérieure, il n'existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Dans le même ordre d'idées, il n'y a pas de solution de remplacement aux radiations proposées de la Liste extérieure, puisqu'une substance ne peut pas figurer sur la Liste intérieure et la Liste extérieure en même temps.

Avantages et coûts

Avantages

La présente modification à la Liste intérieure entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences reliées à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the Domestic Substances List.

Competitiveness

All nominated substances are added to the Domestic Substances List if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the Domestic Substances List.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and enforcement

The Domestic Substances List identifies substances that, for the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the Domestic Substances List itself.

Contacts

Ms. Karen Mailhiot
Manager
Notification and Client Services Section
New Substances Division
Strategic Risk Assessment Directorate
Science and Technology Branch
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-0385

Mr. Peter Sol
Director
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Economic Analysis Directorate
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-994-4484

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie ou les gouvernements à la suite de la présente modification à la Liste intérieure.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la Liste intérieure si elles ont été identifiées comme respectant les critères d'admissibilité énoncés dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Par conséquent, aucun fabricant ou importateur n'est pénalisé par la présente modification à la Liste intérieure.

Consultations

Étant donné que les avis reliés à la présente modification ne contiennent aucun renseignement pouvant faire l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Respect et exécution

La Liste intérieure identifie, tel qu'il est requis par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les substances qui ne sont pas assujetties aux modalités du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Ainsi, il n'y a pas d'exigences en matière de conformité ou de mise en application associées à la Liste intérieure.

Personnes-ressources

M^{me} Karen Mailhiot
Gestionnaire
Déclarations et services à la clientèle
Division des substances nouvelles
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
Direction générale des sciences et de la technologie
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-0385

M. Peter Sol
Directeur
Analyse réglementaire et choix d'instruments
Direction générale de l'analyse économique
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-994-4484

Registration
SOR/2008-114 April 17, 2008

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

Order Amending Schedule 2 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act

The Minister of Labour, as the responsible authority for the *Canada Labour Code* in accordance with the definition “responsible authority” in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, pursuant to section 49 of that Act, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule 2 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act*.

Ottawa, April 3, 2008

JEAN-PIERRE BLACKBURN
The Minister of Labour

ORDER AMENDING SCHEDULE 2 TO THE PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

AMENDMENT

1. Schedule 2 to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*¹ is amended by adding the following after item 1:

Column 1	Column 2	
Item	Act of Parliament	Provisions
2.	<i>Canada Labour Code</i>	Subsection 254(1)

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)

Description

The Labour Program at Human Resources and Social Development has received, in the last three years, representations from many employers for authorization to issue pay statements to their employees through electronic means. Subsection 254(1) of the *Canada Labour Code* (the Code) requires that an employer provide its employees, at the time wages are paid, with a written pay statement setting out the period for which the payment is made,

^a S.C. 2000, c. 5
¹ S.C. 2000, c. 5

Enregistrement
DORS/2008-114 Le 17 avril 2008

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques

En vertu de l'article 49 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a (la « Loi »), le ministre du Travail, à titre d'autorité responsable — au sens du paragraphe 31(1) de la Loi — du *Code canadien du travail*, prend le *Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, ci-après.

Ottawa, le 3 avril 2008

Le ministre du Travail
JEAN-PIERRE BLACKBURN

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 2 DE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

MODIFICATION

1. L'annexe 2 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2	
Article	Loi fédérale	Dispositions
2.	<i>Code canadien du travail</i>	Paragraphe 254(1)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret ni du Règlement.)

Description

Le Programme du travail du ministère des Ressources humaines et du Développement social a reçu, dans les trois dernières années, des représentations de beaucoup d'employeurs qui demandent l'autorisation d'émettre des bulletins de paie à leurs employés en utilisant des moyens électroniques. Le paragraphe 254(1) du *Code canadien du travail* (le Code) enjoint à l'employeur de fournir à ses employés, au moment de la rémunération,

^a L.C. 2000, ch. 5
¹ L.C. 2000, ch. 5

the number of hours for which the payment is made, the rate of wages, the details of the deductions made from the wages and the actual sum being received by the employee. However, the Code does not contain a provision that allows employers to use electronic means to issue pay statements to employees.

The *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* supports and promotes electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions. Part 2 of the Act sets out the legislative scheme by which requirements in federal statutes and regulations that require the use of paper document may be administered or complied with in the electronic environment. Under the relevant provisions of Part 2 of the Act, the responsible authority is authorized to make regulations as to how those requirements may be satisfied using electronic means.

According to section 41 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, a requirement under a provision of a federal law for a document to be in writing is satisfied by an electronic document if the federal law or the relevant provision is listed in Schedule 2 or 3 of that Act, and regulations establishing the conditions for the use of an electronic document is put in place. In accordance with the definition “responsible authority” in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, and pursuant to section 50 of the Act, the Minister of Labour, as the responsible authority for the *Canada Labour Code*, makes regulations setting the conditions to be met by an employer who wishes to issue pay statements to employees using electronic means. Furthermore, pursuant to subsection 31(1) and section 49 of the Act, subsection 254(1) of the *Canada Labour Code* is added to Schedule 2 of the Act following an Order made by the Minister of Labour.

Under the Regulations, an employer who wishes to issue pay statements to its employees using electronic means must meet the following conditions: the employer must inform each employee where the electronic pay statements are stored, such as a Web site address; the pay statement must be readable and printable only by the employee; the pay statement must remain accessible by the employee through electronic means for a period of at least three years from the first date the electronic pay statement is made available to the employee; and the employer must provide the employee with private access to a computer and a printer.

In accordance with subsection 254(1) of the Code, the electronic pay statement shall be made available to the employee at the time wages are paid and shall contain the information listed. The Regulations do not oblige all employers to convert to electronic means to issue pay statements to employees. The obligation to provide a paper pay statement will continue for those employees who cannot receive an electronic pay statement.

Alternatives

To reach the same desired goal, it would have been necessary to amend section 254 of the *Canada Labour Code*, which would have further delayed the possibility to use electronic means to issue pay statements to employees.

un bulletin de paie fait par écrit qui indique la période de rémunération; le nombre d’heures rémunérées; le taux de salaire; dans le détail, les retenues opérées sur le salaire et le montant réel reçu par l’employé. Toutefois, le Code ne contient aucune disposition qui permet aux employeurs d’émettre les bulletins de paie à leurs employés en utilisant des moyens électroniques.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* facilite et permet le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués dans certaines circonstances, en prévoyant l’utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l’information et des transactions. La partie 2 de la Loi énonce un mécanisme législatif qui prévoit que les exigences en matière de législation et de règlements fédéraux qui prévoient l’utilisation d’un support papier peuvent être gérées dans l’environnement électronique ou s’y conformer. En vertu des dispositions pertinentes de la partie 2 de la Loi, l’autorité responsable est autorisée à prendre un règlement indiquant la façon dont on peut satisfaire à ces exigences en utilisant un moyen électronique.

Conformément à l’article 41 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, on satisfait à une exigence voulant qu’un document soit fait par écrit, en vertu d’une disposition d’un texte législatif, par un document électronique si les dispositions pertinentes de ce texte législatif figurent à l’annexe 2 ou 3 de la Loi, et qu’un règlement indiquant les conditions d’utilisation d’un document électronique est mis en place. Le ministre du Travail, à titre « d’autorité responsable », au sens du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, du *Code canadien du travail*, et en vertu de l’article 50 de cette Loi, prend un règlement indiquant les conditions à respecter par un employeur qui désire émettre des bulletins de paie aux employés en utilisant un moyen électronique. De plus, en vertu du paragraphe 31(1) et de l’article 49 de la Loi, le paragraphe 254(1) du *Code canadien du travail* est ajouté à l’annexe 2 de la Loi suite à un décret pris par le ministre du Travail.

Selon le Règlement, un employeur qui désire fournir les bulletins de paie aux employés en utilisant un moyen électronique devra satisfaire aux exigences suivantes : l’employeur doit informer chaque employé de l’endroit où les bulletins de paie se trouvent, notamment un site Web; le bulletin de paie doit être lisible et imprimable exclusivement par l’employé; le bulletin de paie devra demeurer accessible à l’employé grâce à un moyen électronique pendant une période d’au moins trois ans à compter de la date où le bulletin de paie électronique est initialement mis à la disposition de l’employé; l’employeur devra fournir à l’employé un accès privé à un ordinateur et à une imprimante.

Conformément au paragraphe 254(1) du Code, le bulletin de paie électronique devra être fourni à l’employé au moment où son salaire lui est versé et devra indiquer les renseignements qui y sont indiqués. Le Règlement n’oblige pas tous les employeurs à utiliser un moyen électronique pour émettre les bulletins de paie. L’obligation de fournir un bulletin de paie en format papier demeure en vigueur pour les employés qui ne peuvent pas recevoir un bulletin de paie grâce à un moyen électronique.

Solutions envisagées

Pour atteindre le même objectif, il aurait été nécessaire de modifier l’article 254 du *Code canadien du travail*, ce qui aurait retardé davantage la possibilité d’utiliser un moyen électronique pour émettre les bulletins de paie.

Benefits and costs

The Regulations will provide economy of scale to employers who will use electronic means to issue pay statements to their employees as they will no longer issue paper pay statements. In turn, their employees will have access to their pay statements at all times, including those who are working outside their employers' premises. The Regulations provide a modern way for employers to meet the requirement of section 254 of the Code. Employers who voluntarily decide to use the electronics will have to purchase the necessary equipments and make it available to their employees. There are no costs associated to these Regulations for the employees.

Consultation

In the last three years, the Labour Program at Human Resources and Social Development has received representations from many employers for authorization to issue pay statements to their employees through electronic means. This was reiterated in the consultations conducted through the recent review of the federal labour standards which form Part III of the *Canada Labour Code*. Unions and employees were consulted on this question and raised no significant objections.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 15, 2007. From that date, interested persons had 30 days to make representations regarding these Regulations. No representations were received.

Contact

André Charette
Acting Manager
Labour Standards Policy and Legislation
Labour Program
Human Resources and Social Development Canada
Place du Portage, Phase II
165 Hôtel-de-Ville Street
Gatineau, Quebec
K1A 0J2
Telephone: 819-953-7498
Fax: 819-994-5264
Email: andre.charette@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Avantages et coûts

Le Règlement procurera des économies d'échelle aux employeurs qui utiliseront des moyens électroniques pour émettre des bulletins de paie à leurs employés parce qu'ils ne leur fourniront plus de bulletins de paie en format papier. En retour, leurs employés auront accès à leurs bulletins de paie en tout temps, même ceux qui travaillent à l'extérieur des locaux de leurs employeurs. Le Règlement fournit un moyen moderne aux employeurs qui leur permettra de respecter l'article 254 du Code. Les employeurs seront libres de choisir d'utiliser l'électronique, et ceux qui le feront devront acheter l'équipement nécessaire et le rendre disponible à leurs employés. Le Règlement ne crée aucun coût pour les employés.

Consultations

Dans les trois dernières années, le Programme du travail du ministère des Ressources humaines et du Développement social a reçu des représentations de beaucoup d'employeurs demandant l'autorisation d'émettre des bulletins de paie à leurs employés en utilisant des moyens électroniques. Cette demande a été réitérée dans le cours des consultations qui ont eu lieu à l'intérieur de l'examen des normes fédérales du travail qui forment la partie III du *Code canadien du travail*. Les syndicats et les employés ont aussi été consultés sur cette question et n'ont pas soulevé d'objections significatives.

Ce règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 15 décembre 2007. De cette date, les personnes intéressées avaient 30 jours pour présenter des observations au sujet du Règlement. Aucune observation n'a été reçue.

Personne-ressource

André Charette
Gestionnaire intérimaire
Politique et législation des normes du travail
Programme du travail
Ressources humaines et Développement social Canada
Place du Portage, Phase II
165, rue Hôtel-de-Ville
Gatineau (Québec)
K1A 0J2
Téléphone : 819-953-7498
Télécopieur : 819-994-5264
Courriel : andre.charette@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Registration
SOR/2008-115 April 17, 2008

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code

The Minister of Labour, as the responsible authority for the *Canada Labour Code* in accordance with the definition “responsible authority” in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*^a, pursuant to section 50 of that Act, hereby makes the annexed *Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code*.

Ottawa, April 3, 2008

JEAN-PIERRE BLACKBURN
Minister of Labour

ELECTRONIC ALTERNATIVES REGULATIONS FOR THE PURPOSES OF SUBSECTION 254(1) OF THE CANADA LABOUR CODE

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“employer” « employeur »	“employer” has the same meaning as in section 166 of the <i>Canada Labour Code</i> .
“pay statement” « bulletin de paie »	“pay statement” means the statement that an employer shall furnish to an employee in accordance with subsection 254(1) of the <i>Canada Labour Code</i> .

ELECTRONIC DOCUMENTS

Conditions	2. For the purposes of the application of section 41 of the <i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i> and the application of that section to subsection 254(1) of the <i>Canada Labour Code</i> , in order to satisfy the requirement that a pay statement shall be in writing, an electronic document must satisfy the following conditions: (a) the document must be provided to the employee by making it available only to the employee through an electronic source, such as a web site, that is accessible to the employee and whose location is made known to the employee; (b) for a period of at least three years from the day on which the document is first provided to the employee, the document must be readable and printable on a computer and printer to which
------------	---

^a S.C. 2000, c. 5

Enregistrement
DORS/2008-115 Le 17 avril 2008

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 254(1) du Code canadien du travail

En vertu de l'article 50 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a (la « Loi »), le ministre du Travail, à titre d'autorité responsable — au sens du paragraphe 31(1) de la Loi — du *Code canadien du travail*, prend le *Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 254(1) du Code canadien du travail*, ci-après.

Ottawa, le 3 avril 2008

Le ministre du Travail
JEAN-PIERRE BLACKBURN

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DE MOYENS ÉLECTRONIQUES POUR L'APPLICATION DU PARAGRAPHE 254(1) DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL

DÉFINITIONS

	1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« bulletin de paie »	Bulletin de paie que l'employeur est tenu de fournir à un employé conformément au paragraphe 254(1) du <i>Code canadien du travail</i> .	« bulletin de paie » “pay statement”
« employeur »	S'entend au sens de l'article 166 du <i>Code canadien du travail</i> .	« employeur » “employer”

DOCUMENT ÉLECTRONIQUE

	2. Pour l'application de l'article 41 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> au paragraphe 254(1) du <i>Code canadien du travail</i> qui exige qu'un bulletin de paie soit fait par écrit, un document électronique doit, afin de satisfaire à l'obligation, être conforme aux exigences suivantes :	Exigences
	a) il est mis à la disposition exclusive de l'employé par l'entremise d'une source électronique qui lui est rendue connue et accessible, notamment un site Web;	
	b) il est — pour une période d'au moins trois ans à compter de la date à laquelle il est initialement mis à la disposition de l'employé — lisible et imprimable, en privé, par l'employé à qui l'employeur fournit l'accès à un ordinateur et à une imprimante.	

^a L.C. 2000, ch. 5

the employer shall provide the employee with private access.

Pay statement considered furnished to the employee

3. A pay statement is considered to be furnished to the employee when the electronic document is provided to the employee in accordance with paragraph 2(a) and the conditions set out in paragraph 2(b) are satisfied.

3. Le bulletin de paie est considéré avoir été fourni à l'employé lorsque le document électronique est mis à sa disposition conformément à l'alinéa 2a) et qu'il satisfait aux exigences prévues à l'alinéa 2b).

Bulletin de paie fourni à l'employé

COMING INTO FORCE

Registration

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Enregistrement

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 707, following SOR/2008-114.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 707, à la suite du DORS/2008-114.

Registration
SOR/2008-116 April 17, 2008

LOBBYING ACT

Lobbyists Registration Regulations

P.C. 2008-769 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to section 12^a of the *Lobbying Act*^b, hereby makes the annexed *Lobbyists Registration Regulations*.

LOBBYISTS REGISTRATION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Lobbying Act*. (*Loi*)

“Commissioner” means the Commissioner of Lobbying appointed under subsection 4.1(1) of the Act. (*commissaire*)

“consultant lobbyist” means an individual who is required to file a return under subsection 5(1) of the Act. (*lobbyiste-conseil*)

“in-house lobbyist” means an employee of a corporation or organization who is named in the return filed under subsection 7(1) of the Act. (*lobbyiste salarié*)

“member of a transition team” means any person referred to in subsection 2(3) of the Act. (*membre d’une équipe de transition*)

FILING OF RETURNS

2. (1) Subject to subsection (2), a return shall be filed electronically.

(2) A return may be filed in paper format if the person filing the return

(a) has difficulty filing the return electronically because of a disability; or

(b) does not have access to a computer system that allows them to file it electronically.

3. (1) A return referred to in section 5 of the Act that is filed in paper format shall be in Form 1 of the schedule.

(2) A return referred to in section 7 of the Act that is filed in paper format on behalf of a corporation shall be in Form 2 of the schedule.

(3) A return referred to in section 7 of the Act that is filed in paper format on behalf of an organization shall be in Form 3 of the schedule.

4. (1) A return that is filed in paper format must be delivered to the Commissioner’s office by mail, by facsimile transmission or by hand.

Enregistrement
DORS/2008-116 Le 17 avril 2008

LOI SUR LE LOBBYING

Règlement sur l’enregistrement des lobbyistes

C.P. 2008-769 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l’article 12^a de la *Loi sur le lobbying*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l’enregistrement des lobbyistes*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L’ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« commissaire » Le commissaire au lobbying nommé en vertu du paragraphe 4.1(1) de la Loi. (*Commissioner*)

« lobbyiste-conseil » La personne tenue de fournir une déclaration en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi. (*consultant lobbyist*)

« lobbyiste salarié » Tout employé d’une personne morale ou d’une organisation nommé dans la déclaration fournie en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi. (*in-house lobbyist*)

« Loi » La *Loi sur le lobbying*. (*Act*)

« membre d’une équipe de transition » Toute personne visée au paragraphe 2(3) de la Loi. (*member of a transition team*)

TRANSMISSION DES DÉCLARATIONS

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute déclaration est fournie sous forme électronique.

(2) La personne qui fournit une déclaration peut la fournir sur support papier dans l’un ou l’autre des cas suivants :

a) elle a, en raison d’une déficience, de la difficulté à la transmettre sous forme électronique;

b) elle n’a pas accès à un système informatique lui permettant de la transmettre.

3. (1) La déclaration visée à l’article 5 de la Loi qui est fournie sur support papier est établie selon le formulaire 1 de l’annexe.

(2) La déclaration visée à l’article 7 de la Loi qui est fournie sur support papier pour le compte d’une personne morale est établie selon le formulaire 2 de l’annexe.

(3) La déclaration visée à l’article 7 de la Loi qui est fournie sur support papier pour le compte d’une organisation est établie selon le formulaire 3 de l’annexe.

4. (1) La déclaration fournie sur support papier est transmise au commissariat par courrier, par télécopieur ou par porteur.

^a S.C. 2006, c. 9, s. 79 and ss. 81(g)

^b R.S., c. 44 (4th Supp.); S.C. 2006, c. 9, s. 66

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 79 et al. 81(g)

^b L.R., ch. 44 (4^e suppl.); L.C. 2006, ch. 9, art. 66

- (2) A return is deemed to have been received
- (a) on the date of receipt stamped on the document by the Commissioner's office, if the return is delivered by mail or by hand; or
- (b) on the date indicated by the receiving apparatus, if the return is sent by facsimile transmission.
- (3) A facsimile copy of the return is deemed to be the original.

- (2) La déclaration est réputée avoir été reçue :
- a) à la date de réception apposée sur celle-ci par le commissariat, si elle est transmise par courrier ou par porteur;
- b) à la date indiquée par l'appareil récepteur, si elle est transmise par télécopieur.
- (3) La copie de la déclaration reçue par télécopieur est réputée être un original.

REGISTRATION OF CONSULTANT LOBBYISTS

ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES-CONSEILS

INITIAL RETURN

DÉCLARATION INITIALE

5. A consultant lobbyist shall, with respect to a return filed under subsection 5(1) of the Act, include, in addition to the information required under subsection 5(2) of the Act, the following:

5. Outre les renseignements exigés au titre du paragraphe 5(2) de la Loi, le lobbyiste-conseil est tenu, dans la déclaration visée au paragraphe 5(1) de la Loi, de fournir les renseignements suivants :

- (a) if the client is a corporation, whether the consultant lobbyist is a member of the board of directors of the corporation;
- (b) if the client is an organization, whether the consultant lobbyist is a member of, or a member of the board of directors of, the organization;
- (c) if the consultant lobbyist ceases to hold a designated public office on or after July 2, 2008 and they file the return less than five years after ceasing to hold the designated public office, whether they are subject to the five-year prohibition on lobbying set out in section 10.11 of the Act and, if not, the reason that they are not subject to it; and
- (d) if the consultant lobbyist ceased to be a transition team member on or after January 24, 2006 and they file the return less than five years after ceasing to carry out those functions, whether they are subject to the five-year prohibition on lobbying set out in section 10.11 of the Act and, if not, the reason that they are not subject to it; and
- (e) the name and title of the client's principal representative with whom the consultant lobbyist deals.

- a) si son client est une personne morale, une mention de sa qualité de membre du conseil d'administration de cette personne morale, le cas échéant;
- b) si son client est une organisation, une mention de sa qualité de membre de cette organisation ou du conseil d'administration, le cas échéant;
- c) s'il a cessé, le 2 juillet 2008 ou après cette date, d'être titulaire d'une charge publique désignée et qu'il fournit une déclaration dans les cinq ans suivant la date de cessation de ses fonctions à ce titre, une mention indiquant s'il est visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying prévue à l'article 10.11 de la Loi et, dans le cas contraire, la raison pour laquelle il ne l'est pas;
- d) s'il a cessé, le 24 janvier 2006 ou après cette date, d'être membre d'une équipe de transition et qu'il fournit une déclaration dans les cinq ans suivant la date de cessation de ses fonctions à ce titre, une mention indiquant s'il est visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying prévue à l'article 10.11 de la Loi et, dans le cas contraire, la raison pour laquelle il ne l'est pas;
- e) le nom et le titre de son contact principal chez le client.

MONTHLY RETURN

DÉCLARATION MENSUELLE

6. For the purposes of paragraph 5(3)(a) of the Act, the following types of communication are prescribed if made orally and arranged in advance of the communication:

6. Pour l'application de l'alinéa 5(3)a) de la Loi, les communications ci-après sont de type réglementaire, si elles sont organisées à l'avance et faites de vive voix :

- (a) a communication referred to in any of subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi) of the Act that is initiated by a person other than a public office holder; and
- (b) a communication referred to in either subparagraph 5(1)(a)(v) or (vi) that is initiated by a public office holder.

- a) la communication portant sur l'une des mesures visées aux sous-alinéas 5(1)a)(i) à (vi) de la Loi qui n'est pas engagée par un titulaire d'une charge publique;
- b) la communication portant sur l'une des mesures visées aux sous-alinéas 5(1)a)(v) et (vi) de la Loi qui est engagée par un titulaire d'une charge publique.

7. The consultant lobbyist shall, with respect to a return filed under subsection 5(3) of the Act, include, in addition to the information required under paragraph 5(3)(a) of the Act, the following:

7. Outre les renseignements exigés au titre de l'alinéa 5(3)a) de la Loi, le lobbyiste-conseil est tenu, dans la déclaration visée au paragraphe 5(3) de la Loi, de fournir les renseignements suivants :

- (a) the position title of the designated public office holder; and
- (b) the name of the branch or unit and the name of the department or other governmental institution in which the designated public office holder is employed or serves at the time of the communication.

- a) le titre du poste occupé par le titulaire d'une charge publique désignée;
- b) le nom du ministère ou de l'institution gouvernementale, y compris celui de la direction ou du service, où le titulaire d'une charge publique désignée exerce ses fonctions au moment de la communication.

**REGISTRATION OF IN-HOUSE LOBBYISTS
(CORPORATIONS AND ORGANIZATIONS)****INITIAL RETURN**

8. The officer responsible shall, with respect to a return filed under subsection 7(1) of the Act, include, in addition to the information required under subsection 7(3) of the Act, the following:

- (a) if an in-house lobbyist ceases to hold a designated public office on or after July 2, 2008 but less than five years before the return is filed, whether they are subject to the five-year prohibition on lobbying under section 10.11 of the Act and, if not, the reason why they are not subject to it; or
- (b) if an in-house lobbyist ceases to be a transition team member on or after January 24, 2006 but less than five years before the return is filed, whether they are subject to the five-year prohibition on lobbying under section 10.11 of the Act and, if not, the reason why they are not subject to it.

MONTHLY RETURN

9. For the purposes of subsection 7(4) of the Act, the following types of communication are prescribed if made orally and arranged in advance of the communication:

- (a) a communication referred to in any of subparagraphs 7(1)(a)(i) to (v) of the Act that is initiated by a person other than a public office holder; and
- (b) a communication referred to in subparagraph 7(1)(a)(v) of the Act that is initiated by a public office holder.

10. The officer responsible for filing shall, with respect to a return filed under subsection 7(4) of the Act, include, in addition to the information required under paragraph 7(4)(a) of the Act, the following:

- (a) the position title of the designated public office holder; and
- (b) the name of the branch or unit and the name of the department or other governmental institution in which the designated public office holder is employed or serves at the time of the communication.

**CLARIFICATION OR CORRECTION
OF RETURNS**

11. (1) Any clarification to a return requested by the Commissioner under subsection 9(3.1) of the Act shall be provided by the individual who submitted the return, not later than 30 days after the day on which the request is made.

(2) Any correction to a return requested by the Commissioner under subsection 9(3.1) of the Act shall be provided by the individual who submitted the return, not later than 10 days after the day on which the request is made.

(3) A request made by the Commissioner is deemed to have been made on the day on which it is sent.

**ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES SALARIÉS
(PERSONNE MORALE ET ORGANISATION)****DÉCLARATION INITIALE**

8. Outre les renseignements exigés au titre du paragraphe 7(3) de la Loi, le déclarant est tenu, dans la déclaration visée au paragraphe 7(1) de la Loi, de fournir les renseignements suivants :

- a) si un lobbyiste salarié a cessé, le 2 juillet 2008 ou après cette date, d'être titulaire d'une charge publique désignée et qu'une déclaration est fournie dans les cinq ans suivant la date de cessation des fonctions de ce lobbyiste à ce titre, une mention indiquant si celui-ci est visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying prévue à l'article 10.11 de la Loi et, dans le cas contraire, la raison pour laquelle il ne l'est pas;
- b) si un lobbyiste salarié a cessé, le 24 janvier 2006 ou après cette date, d'être membre d'une équipe de transition et qu'une déclaration est fournie dans les cinq ans suivant la date de cessation des fonctions de ce lobbyiste à ce titre, une mention indiquant si celui-ci est visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying prévue à l'article 10.11 de la Loi et, dans le cas contraire, la raison pour laquelle il ne l'est pas.

DÉCLARATION MENSUELLE

9. Pour l'application du paragraphe 7(4) de la Loi, les communications ci-après sont de type réglementaire, si elles sont organisées à l'avance et faites de vive voix :

- a) la communication portant sur l'une des mesures visées aux sous-alinéas 7(1)(a)(i) à (v) de la Loi qui n'est pas engagée par un titulaire d'une charge publique;
- b) la communication portant sur la mesure visée au sous-alinéa 7(1)(a)(v) de la Loi qui est engagée par un titulaire d'une charge publique.

10. Outre les renseignements exigés au titre de l'alinéa 7(4)(a) de la Loi, le déclarant est tenu, dans la déclaration visée au paragraphe 7(4) de la Loi, de fournir les renseignements suivants :

- a) le titre du poste occupé par le titulaire d'une charge publique désignée;
- b) le nom du ministère ou de l'institution gouvernementale, y compris celui de la direction ou du service, où le titulaire d'une charge publique désignée exerce ses fonctions au moment de la communication.

**PRÉCISION OU CORRECTION APPORTÉE À
LA DÉCLARATION**

11. (1) Les précisions apportées à une déclaration qui ont été exigées par le commissaire au titre du paragraphe 9(3.1) de la Loi lui sont transmises par la personne qui a fourni la déclaration dans les trente jours suivant la demande.

(2) Les corrections apportées à une déclaration qui ont été exigées par le commissaire au titre du paragraphe 9(3.1) de la Loi lui sont transmises par la personne qui a fourni la déclaration dans les dix jours suivant la demande.

(3) La demande faite par le commissaire est réputée avoir été faite le jour où elle est envoyée.

(4) A clarification or correction to a return is deemed to have been received

(a) on the date of receipt stamped on the document by the Commissioner's office, if the clarification or correction to the return is delivered by mail or by hand; or

(b) on the date indicated by the receiving apparatus, if the clarification or correction to the return is sent by facsimile transmission.

REPEAL

12. The *Lobbyists Registration Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on July 2, 2008.

(4) Les précisions ou corrections apportées à la déclaration sont réputées avoir été reçues :

a) à la date de réception apposée par le commissariat sur le document faisant état des précisions ou corrections, si celui-ci est transmis par courrier ou par porteur;

b) à la date de réception indiquée par l'appareil récepteur, si le document faisant état des précisions ou corrections est transmis par télécopieur.

ABROGATION

12. Le *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur le 2 juillet 2008.

¹ SOR/95-579

¹ DORS/95-579



Government of Canada / Gouvernement du Canada

SCHEDULE (Section 3)
FORM 1
RETURN FOR CONSULTANT LOBBYIST

Consultant Lobbyist Registration Form

FOR REGISTRY USE ONLY

● Ce formulaire est également disponible en français.

This information is collected under the authority of the *Lobbying Act* and the *Lobbyists Registration Regulations* and will be a matter of public record. It is stored in Personal Information Bank ORL PPU 039.

Purpose - Check all appropriate boxes and complete the required sections

Initial Return		Date on which the undertaking was entered into (year/month/day)
<input type="checkbox"/>	Initial return - Complete all sections except sections D and E.2	
Monthly Return		
<input type="checkbox"/>	Communication with designated public office holder - Complete sections A, B, D and E.1	
<input type="checkbox"/>	Change to initial return - Complete sections A, B and E.1 and every other section that has changed	
<input type="checkbox"/>	Termination or completion of undertaking - Complete sections A, B and E.1	Date on which the undertaking was terminated or completed (year/month/day) ▶
Return - Six-month Period		
<input type="checkbox"/>	Return - six-month period - Complete sections A, B and E.2	

Section A - Consultant Lobbyist Information

Last name of consultant lobbyist	First name
----------------------------------	------------

Business address
Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Business telephone (including area code)	Extension	Facsimile number (including area code)
--	-----------	--

Are you lobbying on behalf of a corporation for which you are a member of the board of directors?

No Yes - Record the corporation as the client in section B

Are you lobbying on behalf of an organization of which you are a member or a member of the board of directors?

No Yes - Record the organization as the client in section B

Name of consulting firm - in both official languages, if applicable

Address of firm (if different from lobbyist business address)
Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Business telephone (including area code)	Extension	Facsimile number (including area code)
--	-----------	--

ORL PPU 039 / BDL PPU 039.



Section A.1 - Federal Public Offices Held / Former Member of Transition Team

If you have ever held a federal public office, complete the following for each office held (attach a separate sheet if required):

Name of department or other governmental institution	Branch or unit
Position title	Period during which office was held (year/month/day) From: _____ To: _____
Was this a designated public office? (applicable only for offices held <u>on or after</u> July 2, 2008)	
<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes - If you ceased to hold the designated public office less than five years ago and you are not subject to the five-year prohibition on lobbying, indicate the reason: <input type="checkbox"/> Employment exchange program <input type="checkbox"/> Exemption (provide exemption number): _____ <input type="checkbox"/> Six month transitional provision for assistant deputy minister levels	

If you were identified by the Prime Minister as having carried out functions as a member of a transition team on January 24, 2006 or at any time after that date, complete the following:

Period during which functions were carried out (year/month/day) From: _____ To: _____	If you ceased to be a member of a transition team less than five years ago and have been granted an exemption from the five-year lobbying prohibition, provide the exemption number you received from the Commissioner of Lobbying
--	--

Section B - Client Information

Name of client - in both official languages, if applicable

Last name of the client's principal representative with whom you deal in respect of this undertaking	First name	Position title	
Business address of client Street and number			
City/Town	Province/State	Postal/Zip code/Postcode	Country
Business telephone (including area code)	Extension	Facsimile number (including area code)	Client's website

Section B.1 - Additional Client Information

Is your client a corporation that is a subsidiary of another corporation?

No Yes - Complete the following:

Name of parent corporation - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip Code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Is your client a coalition?

No Yes - For each corporation or organization that is a member of the coalition complete the following (attach a separate sheet if required):

Name of member - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip Code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Section B.2 - Other Beneficiaries of the Undertaking

Is your client a corporation with subsidiaries that have a direct interest in the outcome of this undertaking?

No Yes - For each subsidiary, complete the following (attach a separate sheet if required):

Name of subsidiary - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town

Province/State

Postal/Zip Code/Postcode

Country

Are your client's activities directed or controlled by an individual, a corporation or an organization that has a direct interest in the outcome of this undertaking?

No Yes - For each individual, corporation or organization, complete the following (attach a separate sheet if required):

Name of individual, corporation or organization - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town

Province/State

Postal/Zip Code/Postcode

Country

Section B.3 - Government Funding of Client

Is your client funded, in whole or in part, by any domestic or foreign government or government agency?

No Yes - For each source of funding, complete the following (attach a separate sheet if required):

End date of client's last completed financial year (year/month/day) ▶

Name of government or government agency providing the funding

Dollar amount of funding received in client's last completed financial year

Does your client expect to receive funding in the current financial year?

No Yes

Section C - Information on the Undertaking

Have you arranged, or do you expect to arrange, one or more meetings on behalf of your client between a public office holder and any other person in the course of this undertaking?

No Yes

Section C.1 - Subject-matter of the Undertaking

Identify the subject-matter of this undertaking by selecting at least one of the following:

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aboriginal Affairs | <input type="checkbox"/> Employment and Training | <input type="checkbox"/> Industry | <input type="checkbox"/> Regional Development |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Energy | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Religion |
| <input type="checkbox"/> Animal Welfare | <input type="checkbox"/> Environment | <input type="checkbox"/> Intellectual Property | <input type="checkbox"/> Research/R&D |
| <input type="checkbox"/> Arts and Culture | <input type="checkbox"/> Federal-Provincial Relations | <input type="checkbox"/> Internal Trade | <input type="checkbox"/> Science and Technology |
| <input type="checkbox"/> Bilingualism | <input type="checkbox"/> Financial Institutions | <input type="checkbox"/> International Relations | <input type="checkbox"/> Small Business |
| <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> Fisheries | <input type="checkbox"/> International Trade | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Child Services | <input type="checkbox"/> Foreign Affairs | <input type="checkbox"/> Justice and Law Enforcement | <input type="checkbox"/> Taxation and Finance |
| <input type="checkbox"/> Constitutional Issues | <input type="checkbox"/> Forestry | <input type="checkbox"/> Labour | <input type="checkbox"/> Telecommunication |
| <input type="checkbox"/> Consumer Issues | <input type="checkbox"/> Government Procurement | <input type="checkbox"/> Media | <input type="checkbox"/> Transportation |
| <input type="checkbox"/> Defence | <input type="checkbox"/> Health | <input type="checkbox"/> Mining | <input type="checkbox"/> Tourism |
| <input type="checkbox"/> Education | <input type="checkbox"/> Housing | <input type="checkbox"/> Natural Resources | <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |
| <input type="checkbox"/> Elections | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> National Security/Security | |

Section C.2 - Details Regarding the Identified Subject-matter of the Undertaking

Please provide the following details, as applicable:

Title and description of legislative proposal, bill or resolution

Title and description of regulation

Title and description of policy or program

Title and description of grant, contribution or other financial benefit

Title and description of government contract

Section C.3 - Communication Techniques

Identify the communication techniques that you have used or expect to use in the course of this undertaking (check at least one):

- Written communication Oral communication Grass-roots communication
- Other (Specify) _____

Section C.4 - Federal Government Institutions

List the name of each federal government institution with which you have communicated or expect to communicate or have arranged, or expect to arrange, a meeting in the course of this undertaking:

Section D - Communication with a Designated Public Office Holder (DPOH)

Provide the following information for every communication with a DPOH of a type prescribed in section 6 of the *Lobbyists Registration Regulations* relating to this undertaking:

Name of DPOH (last name, first name)	Position title	Branch or unit	Federal government institution (update section C.4 in initial return if necessary)	Date of communication (year/month/day)	Subject-matter of communication (update section C.1 in initial return if necessary)

Section E - Certification

Section E.1 - Initial Return and Monthly Return

- I certify that the information contained in this form is true to the best of my knowledge.
- I certify that the payment provided for by this undertaking respects the prohibition on contingency payments in the *Lobbying Act*.

Signature of consultant lobbyist

Date (year/month/day)

Section E.2 - Return - Six-month Period

- I certify that the information previously submitted regarding this undertaking remains unchanged and that I have not had any communication of a type prescribed in section 6 of the *Lobbyists Registration Regulations* with a designated public office holder and relating to this undertaking.

Signature of consultant lobbyist

Date (year/month/day)



Gouvernement du Canada / Government of Canada

ANNEXE (article 3)
FORMULAIRE 1
DÉCLARATION POUR LE LOBBYISTE-CONSEIL

Formulaire d'enregistrement du lobbyiste-conseil

À L'USAGE DU BUREAU

● This form is also available in English.

Les présents renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur le lobbying* et du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et peuvent être consultés par le public. Ils sont versés au fichier des renseignements personnels BDL PPU 039.

Objectif - Cocher les cases qui s'appliquent et remplir les sections requises

Déclaration initiale		Date de l'engagement (année/mois/jour)
<input type="checkbox"/>	Déclaration initiale - Remplir toutes les sections, sauf les sections D et E.2	
Déclaration mensuelle		
<input type="checkbox"/>	Communication avec tout titulaire d'une charge publique désignée - Remplir les sections A, B, D et E.1	
<input type="checkbox"/>	Modification de la déclaration initiale - Remplir les sections A, B, E.1 et toutes les autres sections touchées par les changements	
<input type="checkbox"/>	Fin de l'engagement - Remplir les sections A, B et E.1	Date de la fin de l'engagement (année/mois/jour) ▶
Déclaration - période de six mois		
<input type="checkbox"/>	Déclaration - période de six mois - Remplir les sections A, B et E.2	

Section A - Renseignements sur le lobbyiste-conseil

Nom de famille		Prénom	
Adresse d'affaires			
Rue et numéro			
Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
Téléphone au lieu d'affaires (avec indicatif régional)		Poste	Numéro de télécopieur (avec indicatif régional)
Faites-vous du lobbying pour le compte d'une personne morale dont vous êtes membre du conseil d'administration ?			
<input type="checkbox"/>	Non		
<input type="checkbox"/>	Oui - Déclarer la personne morale comme client à la section B		
Faites-vous du lobbying pour le compte d'une organisation dont vous êtes membre ou dont vous êtes membre du conseil d'administration ?			
<input type="checkbox"/>	Non		
<input type="checkbox"/>	Oui - Déclarer l'organisation comme client à la section B		
Nom du cabinet d'experts-conseils - dans les deux langues officielles, le cas échéant			
Adresse du cabinet (si elle diffère de l'adresse d'affaires du lobbyiste)			
Rue et numéro			
Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
Téléphone au lieu d'affaires (avec indicatif régional)		Poste	Numéro de télécopieur (avec indicatif régional)

ORL PPU 039 / BDL PPU 039.



Section A.1 - Ancien titulaire d'une charge publique fédérale / Ancien membre d'une équipe de transition

Si vous avez déjà été titulaire d'une charge publique fédérale, fournir les renseignements suivants à l'égard de chaque poste occupé à ce titre (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom du ministère ou de l'institution gouvernementale	Direction ou service
Titre du poste	Période pendant laquelle vous avez été titulaire (année/mois/jour) Du : _____ au : _____

S'agissait-il d'une charge publique désignée ? (uniquement pour les charges occupées depuis le 2 juillet 2008)

- Non
- Oui - Si vous avez cessé d'être titulaire de cette charge publique désignée depuis moins de cinq ans et que vous n'êtes pas visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, en indiquer la raison :
- programme d'échange-emploi
 - exemption (indiquer le numéro de l'exemption) : _____
 - disposition transitoire de six mois visant les niveaux de sous-ministres adjoints

Si vous avez été identifié par le premier ministre comme ayant exercé des fonctions à titre de membre d'une équipe de transition le 24 janvier 2006 ou après cette date, fournir les renseignements suivants :

Période pendant laquelle les fonctions ont été exercées (année/mois/jour) Du : _____ au : _____	Si vous avez cessé d'être membre d'une équipe de transition depuis moins de cinq ans et si vous avez été exempté de l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, indiquer le numéro de l'exemption accordée par le commissaire au lobbying
--	--

Section B - Renseignements sur le client

Nom du client - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Nom de famille de votre contact principal chez le client dans le cadre de cet engagement	Prénom	Titre du poste
--	--------	----------------

Adresse d'affaires du client

Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
Téléphone au lieu d'affaires (avec indicatif régional)	Poste	Numéro de télécopieur (avec indicatif régional)	Site Web du client

Section B.1 - Renseignements supplémentaires sur le client

Votre client est-il une personne morale qui est une filiale d'une autre personne morale ?

- Non Oui - Fournir les renseignements suivants :

Nom de la société mère - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires

Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

Votre client est-il une coalition ?

- Non Oui - Fournir, pour chaque personne morale ou organisation qui est membre de la coalition, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom du membre - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires

Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

Section B.2 - Autres bénéficiaires de l'engagement

Votre client est-il une personne morale ayant des filiales qui sont directement intéressées au résultat de cet engagement ?
 Non Oui - Fournir, pour chaque filiale, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la filiale - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires

Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

Les activités de votre client sont-elles dirigées ou contrôlées par une personne physique ou morale ou une organisation qui est directement intéressée au résultat de cet engagement ?

Non Oui - Fournir, pour chaque personne ou organisation, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la personne ou de l'organisation - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires

Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

Section B.3 - Financement public du client

Votre client est-il financé, en totalité ou en partie, par un gouvernement ou un organisme public, canadien ou étranger ?
 Non Oui - Fournir, pour chaque source de financement public, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :
 Date de la fin du dernier exercice complet du client (année/mois/jour) ▶

Nom du gouvernement ou de l'organisme public fournissant le financement

Montant (en dollars) du financement reçu par le client au cours de son dernier exercice complet
 Votre client prévoit-il recevoir du financement au cours de l'exercice courant ?
 Non Oui

Section C - Renseignements sur l'engagement

Avez-vous organisé ou vous prévoyez-vous organiser, des réunions pour le compte de votre client entre un titulaire d'une charge publique et une autre personne, dans le cadre de cet engagement ?
 Non Oui

Section C.1 - Objet de l'engagement

Indiquer l'objet ou les objets de l'engagement parmi les objets suivants :

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Affaires autochtones | <input type="checkbox"/> Énergie | <input type="checkbox"/> Mines | <input type="checkbox"/> Ressources naturelles |
| <input type="checkbox"/> Affaires étrangères | <input type="checkbox"/> Environnement | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Santé |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Forêts | <input type="checkbox"/> Petites entreprises | <input type="checkbox"/> Sécurité nationale/sécurité |
| <input type="checkbox"/> Arts et culture | <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Propriété intellectuelle | <input type="checkbox"/> Services à l'enfance |
| <input type="checkbox"/> Bilinguisme | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Protection des animaux | <input type="checkbox"/> Science et technologie |
| <input type="checkbox"/> Commerce intérieur | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Questions constitutionnelles | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Commerce international | <input type="checkbox"/> Impôts et finances | <input type="checkbox"/> Questions touchant les consommateurs | <input type="checkbox"/> Télécommunications |
| <input type="checkbox"/> Défense | <input type="checkbox"/> Institutions financières | <input type="checkbox"/> Radiodiffusion | <input type="checkbox"/> Transports |
| <input type="checkbox"/> Développement régional | <input type="checkbox"/> Justice et application des lois | <input type="checkbox"/> Recherche/R&D | <input type="checkbox"/> Travail |
| <input type="checkbox"/> Éducation | <input type="checkbox"/> Logement | <input type="checkbox"/> Relations fédérales-provinciales | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| <input type="checkbox"/> Élections | <input type="checkbox"/> Marchés publics | <input type="checkbox"/> Relations internationales | <input type="checkbox"/> Autres (préciser) _____ |
| <input type="checkbox"/> Emploi et formation | <input type="checkbox"/> Médias | <input type="checkbox"/> Religion | |

Section C.2 - Détails sur l'objet ou les objets de l'engagement

Fournir les détails suivants, le cas échéant :

Titre et description de la proposition législative, du projet de loi ou de la résolution

Titre et description du règlement

Titre et description de la politique ou du programme

Titre et description de la subvention, de la contribution ou autre avantage financier

Titre et description du contrat gouvernemental

Section C.3 - Moyens de communication

Indiquer les moyens de communication que vous avez utilisés ou prévoyez utiliser dans le cadre de cet engagement (cocher au moins une réponse) :

Communication écrite

Communication orale

Appel au grand public

Autres (préciser) _____

Section C.4 - Institutions gouvernementales fédérales

Indiquer le nom de toute institution gouvernementale fédérale avec laquelle vous avez communiqué ou prévoyez communiquer ou avec laquelle vous avez organisé ou prévoyez organiser une réunion dans le cadre de cet engagement :



Government of Canada
Gouvernement du Canada

SCHEDULE (Section 3)
FORM 2
RETURN FOR IN-HOUSE LOBBYISTS (CORPORATION)

**In-house Lobbyists (Corporation)
Registration Form**

FOR REGISTRY USE ONLY

● Ce formulaire est également disponible en français.

This information is collected under the authority of the *Lobbying Act* and the *Lobbyists Registration Regulations* and will be a matter of public record. It is stored in Personal Information Bank ORL PPU 039.

Purpose - Check all appropriate boxes and complete the required sections

Initial Return

Initial return - Complete all sections except sections D and E.2

Date on which the requirement to file a return arose (year/month/day)

Monthly Return

Communication with designated public office holder - Complete sections A, D and E.1

Change to initial return - Complete sections A and E.1 and every other section that has changed

Termination of reporting obligation - Complete sections A and E.1

Date on which the requirement to file a return ended (year/month/day) ▶

Return - Six-month Period

Return - six-month period - Complete sections A and E.2

Section A - Information on the Corporation

Last name of officer responsible for filing

First name

Position title

Name of corporation - in both official languages, if applicable

Business address of the officer and of the corporation

Street and number

City/Town

Province/State

Postal/Zip code/Postcode

Country

Business telephone (including area code)

Extension

Facsimile number (including area code)

Corporation's website

Section A.1 - Corporation's Business Relationships

Is the corporation a subsidiary of another corporation?

No

Yes - Complete the following:

Name of parent corporation - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town

Province/State

Postal/Zip code/Postcode

Country

ORL PPU 039 / BDL PPU 039.



Section A.1 - Corporation's Business Relationships (cont'd)

Does the corporation have subsidiaries that have a direct interest in the outcome of the lobbying activities described in this return?

No Yes - For each subsidiary, complete the following (attach a separate sheet if required):

Name of subsidiary - in both official languages, if applicable

Business address

Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Section A.2 - Description of the Corporation's Business

Provide a description of the corporation's business

Section A.3 - Government Funding

Is the corporation funded, in whole or in part, by any domestic or foreign government or government agency?

No Yes - For each source of funding, complete the following (attach a separate sheet if required):

End date of the corporation's last completed financial year (year/month/day) ►

Name of government or government agency providing the funding	Dollar amount of funding received in the last completed financial year	Is funding expected to be received in the current financial year?
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes

Section B - Corporate Lobbyists

Section B.1 - Employees and Senior Officers

Provide the name, title and other required information for each employee and each senior officer of the corporation, a significant part of whose duties is to communicate with public office holders, by completing the following (attach a separate sheet if required):

Last name of employee or senior officer	First name
---	------------

Position title

Former federal public office holder

No Yes - Complete the following for each public office held:

Name of federal department or organization	Branch or unit
Position title	Period during which public office was held (year/month/day)
	From: _____ To: _____

Was this a designated public office? (applicable only for federal public offices held on or after July 2, 2008)

- No
- Yes - If the employee or senior officer ceased to hold the designated public office less than five years ago and is not subject to the five-year prohibition on lobbying, indicate the reason:
- Employment exchange program
 - Exemption (provide exemption number): _____
 - Six-month transitional provision for assistant deputy minister levels

If the employee or senior officer has been identified by the Prime Minister as having carried out functions as a member of a transition team on January 24, 2006 or at any time after that date, complete the following:

Period during which functions were carried out (year/month/day)	If the employee or senior officer ceased to be a member of a transition team less than five years ago, and has been granted an exemption from the five-year prohibition on lobbying, provide the exemption number received from the Commissioner of Lobbying
From: _____ To: _____	

Section B.2 - Other Senior Officers

Provide the name, title and other required information for each other senior officer of the corporation not listed above any part of whose duties is to communicate with public office holders, by completing the following (attach a separate sheet if required):

Name of senior officer and position title	If a former public office holder, name of federal department or organization	Branch or unit	Position title	Period during which office was held (year/month/day)	Was this a designated public office? (applicable only for federal public offices held on or after July 2, 2008)
				From: _____ To: _____	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
				From: _____ To: _____	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
				From: _____ To: _____	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
				From: _____ To: _____	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

Section C - Information on the Lobbying Activities Conducted On Behalf of the Corporation

Section C.1 - Subject-matter of the Lobbying Activities

Identify the subject-matter of the lobbying activities by listed corporate lobbyists by selecting at least one of the following:

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aboriginal Affairs | <input type="checkbox"/> Employment and Training | <input type="checkbox"/> Industry | <input type="checkbox"/> Regional Development |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Energy | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Religion |
| <input type="checkbox"/> Animal Welfare | <input type="checkbox"/> Environment | <input type="checkbox"/> Intellectual Property | <input type="checkbox"/> Research/R&D |
| <input type="checkbox"/> Arts and Culture | <input type="checkbox"/> Federal-Provincial Relations | <input type="checkbox"/> Internal Trade | <input type="checkbox"/> Science and Technology |
| <input type="checkbox"/> Bilingualism | <input type="checkbox"/> Financial Institutions | <input type="checkbox"/> International Relations | <input type="checkbox"/> Small Business |
| <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> Fisheries | <input type="checkbox"/> International Trade | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Child Services | <input type="checkbox"/> Foreign Affairs | <input type="checkbox"/> Justice and Law Enforcement | <input type="checkbox"/> Taxation and Finance |
| <input type="checkbox"/> Constitutional Issues | <input type="checkbox"/> Forestry | <input type="checkbox"/> Labour | <input type="checkbox"/> Telecommunication |
| <input type="checkbox"/> Consumer Issues | <input type="checkbox"/> Government Procurement | <input type="checkbox"/> Media | <input type="checkbox"/> Transportation |
| <input type="checkbox"/> Defence | <input type="checkbox"/> Health | <input type="checkbox"/> Mining | <input type="checkbox"/> Tourism |
| <input type="checkbox"/> Education | <input type="checkbox"/> Housing | <input type="checkbox"/> Natural Resources | <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |
| <input type="checkbox"/> Elections | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> National Security/Security | |

Section C.2 - Details Regarding the Identified Subject-matter

Provide the following details, as applicable:

Title and description of legislative proposal, bill or resolution

Title and description of regulation

Title and description of policy or program

Title and description of grant, contribution or other financial benefit

Section C.3 - Communication Techniques

Identify the communication techniques that any listed corporate lobbyist has used or expects to use in the course of their lobbying activities (check at least one):

- Written communication
 Oral communication
 Grass-roots communication
 Other (specify) _____

Section C.4 - Federal Government Institutions

List the name of each federal government institution with which any listed corporate lobbyist has communicated or expects to communicate in the course of their lobbying activities:

Section D - Communication with a Designated Public Office Holder (DPOH)

Provide the following information for every communication with a DPOH that is of a type prescribed in section 9 of the *Lobbyists Registration Regulations*:

Name of DPOH (last name, first name)	Position title	Branch or unit	Federal government institution (update section C.4 in initial return if necessary)	Date of communication (year/month/day)	Subject-matter of communication (update section C.1 in initial return if necessary)

Section E - Certification

Section E.1 - Initial Return and Monthly Return

I certify that the information contained in this form is true to the best of my knowledge.

Signature of officer responsible for filing

Date (year/month/day)

Section E.2 - Return - Six-month Period

I certify that the information previously submitted regarding the lobbying activities conducted on behalf of the corporation remains unchanged and that there has been no communication of a type prescribed in section 9 of the *Lobbyists Registration Regulations* with a designated public office holder.

Signature of officer responsible for filing

Date (year/month/day)



Gouvernement du Canada / Government of Canada

ANNEXE (article 3)
FORMULAIRE 2

DÉCLARATION POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (PERSONNE MORALE)

À L'USAGE DU BUREAU

Formulaire d'enregistrement des lobbyistes salariés (personne morale)

• This form is also available in English.

Les présents renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur le lobbying* et du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et peuvent être consultés par le public. Ils sont versés au fichier des renseignements personnels BDL PPU 039.

Objectif - Cocher les cases qui s'appliquent et remplir les sections requises

Déclaration initiale Date où l'obligation de fournir une déclaration a pris naissance (année/mois/jour)

Déclaration initiale - Remplir toutes les sections, sauf les sections D et E.2

Déclaration mensuelle

Communication avec tout titulaire d'une charge publique désignée - Remplir les sections A, D et E.1

Modification de la déclaration initiale - Remplir les sections A, E.1 et toutes les autres sections touchées par les changements

Fin de l'obligation de fournir une déclaration - Remplir les sections A et E.1

Date où l'obligation de fournir une déclaration a pris fin (année/mois/jour) ▶

Déclaration - période de six mois

Déclaration - période de six mois - Remplir les sections A et E.2

Section A - Renseignements sur la personne morale

Nom de famille du déclarant	Prénom
Titre du poste	Nom de la personne morale - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires du déclarant et de la personne morale
Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

Téléphone au lieu d'affaires (avec indicatif régional)	Poste	Numéro de télécopieur (avec indicatif régional)
--	-------	---

Site Web de la personne morale

Section A.1 - Relations d'affaires de la personne morale

Cette personne morale est-elle la filiale d'une autre personne morale ?

Non Oui - Fournir les renseignements suivants :

Nom de la société mère - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires
Rue et numéro

Ville	Province/État	Code postal/de zone/numéro postal	Pays
-------	---------------	-----------------------------------	------

ORL PPU 039 / BDL PPU 039.



Section A.1 - Relations d'affaires de la personne morale (suite)

La personne morale a-t-elle des filiales qui sont directement intéressées au résultat des activités de lobbying décrits dans la présente déclaration ?

Non Oui - Fournir, pour chaque filiale, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la filiale - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires

Rue et numéro

Ville

Province/État

Code postal/de zone/numéro postal

Pays

Section A.2 - Description des activités de la personne morale

Décrire les activités de la personne morale

Section A.3 - Financement public

La personne morale est-elle financée, en totalité ou en partie, par un gouvernement ou un organisme public, canadien ou étranger ?

Non Oui - Fournir, pour chaque source de financement public, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Date de la fin du dernier exercice complet de la personne morale (année/mois/jour) ▶

Nom du gouvernement ou de l'organisme public fournissant le financement	Montant (en dollars) du financement reçu au cours du dernier exercice complet	La personne morale prévoit-elle recevoir du financement au cours de l'exercice courant ?
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui

Section B - Lobbyistes salariés de la personne morale

Section B.1 - Employés et cadres dirigeants

Fournir le nom, le titre et autres renseignements requis à l'égard de chaque employé et cadre dirigeant de la personne morale dont les fonctions comportent une part importante de communication avec des titulaires d'une charge publique (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom de famille de l'employé ou du cadre dirigeant	Prénom
---	--------

Titre du poste

Ancien titulaire d'une charge publique fédérale

Non Oui - Fournir les renseignements suivants à l'égard de chaque poste occupé à ce titre :

Nom du ministère ou de l'organisme fédéral	Direction ou service
--	----------------------

Titre du poste	Période pendant laquelle l'intéressé a été titulaire de la charge (année/mois/jour)
	Du : _____ au : _____

S'agissait-il d'une charge publique désignée ? (uniquement pour les charges occupées depuis le 2 juillet 2008)

- Non
- Oui - Si l'employé ou le cadre dirigeant a cessé d'être titulaire de cette charge publique désignée depuis moins de cinq ans et qu'il n'est pas visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, en indiquer la raison :
- programme d'échange-emploi
 - exemption (indiquer le numéro de l'exemption) : _____
 - disposition transitoire de six mois visant les niveaux de sous-ministres adjoints

Si l'employé ou cadre dirigeant a été identifié par le premier ministre comme ayant exercé des fonctions à titre de membre d'une équipe de transition le 24 janvier 2006 ou après cette date, fournir les renseignements suivants :

Période pendant laquelle les fonctions ont été exercées (année/mois/jour)	Si l'employé ou cadre dirigeant a cessé d'être membre d'une équipe de transition depuis moins de cinq ans et qu'il a été exempté de l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, indiquer le numéro de l'exemption accordée par le commissaire au lobbying
Du : _____ au : _____	

Section B.2 - Autres cadres dirigeants

Fournir le nom, le titre et autres renseignements requis à l'égard de chaque cadre dirigeant de la personne morale qui n'est pas mentionné ci-dessus, et dont les fonctions comportent une part de communication avec des titulaires d'une charge publique (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom du cadre dirigeant et titre du poste	Si le cadre dirigeant est ancien titulaire d'une charge publique, nom du ministère ou de l'organisme fédéral	Direction ou service	Titre du poste ou grade dans les Forces canadiennes ou la GRC	Période pendant laquelle l'intéressé a été titulaire de la charge (année/mois/jour)	S'agissait-il d'une charge publique désignée? (uniquement pour les charges occupées depuis le 2 juillet 2008)
				Du : _____ au : _____	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
				Du : _____ au : _____	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
				Du : _____ au : _____	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
				Du : _____ au : _____	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

Section C - Renseignements sur les activités de lobbying exercées pour le compte de la personne morale

Section C.1 - Objet des activités de lobbying

Indiquer l'objet ou les objets des activités de lobbying des lobbyistes salariés de la personne morale parmi les objets suivants :

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Affaires autochtones | <input type="checkbox"/> Énergie | <input type="checkbox"/> Mines | <input type="checkbox"/> Ressources naturelles |
| <input type="checkbox"/> Affaires étrangères | <input type="checkbox"/> Environnement | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Santé |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Forêts | <input type="checkbox"/> Petites entreprises | <input type="checkbox"/> Sécurité nationale/sécurité |
| <input type="checkbox"/> Arts et culture | <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Propriété intellectuelle | <input type="checkbox"/> Services à l'enfance |
| <input type="checkbox"/> Bilinguisme | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Protection des animaux | <input type="checkbox"/> Science et technologie |
| <input type="checkbox"/> Commerce intérieur | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Questions constitutionnelles | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Commerce international | <input type="checkbox"/> Impôts et finances | <input type="checkbox"/> Questions touchant les consommateurs | <input type="checkbox"/> Télécommunications |
| <input type="checkbox"/> Défense | <input type="checkbox"/> Institutions financières | <input type="checkbox"/> Radiodiffusion | <input type="checkbox"/> Transports |
| <input type="checkbox"/> Développement régional | <input type="checkbox"/> Justice et application des lois | <input type="checkbox"/> Recherche/R&D | <input type="checkbox"/> Travail |
| <input type="checkbox"/> Éducation | <input type="checkbox"/> Logement | <input type="checkbox"/> Relations fédérales-provinciales | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| <input type="checkbox"/> Élections | <input type="checkbox"/> Marchés publics | <input type="checkbox"/> Relations internationales | <input type="checkbox"/> Autres (préciser) _____ |
| <input type="checkbox"/> Emploi et formation | <input type="checkbox"/> Médias | <input type="checkbox"/> Religion | |

Section C.2 - Détails sur l'objet ou les objets des activités de lobbying

Fournir les détails suivants, le cas échéant :

Titre et description de la proposition législative, du projet de loi ou de la résolution

Titre et description du règlement

Titre et description de la politique ou du programme

Titre et description de la subvention, de la contribution ou autre avantage financier

Section C.3 - Moyens de communication

Indiquer les moyens de communication que les lobbyistes salariés de la personne morale ont utilisés ou prévoient utiliser dans le cadre de leurs activités de lobbying (cocher au moins une réponse) :

- Communication écrite Communication orale Appel au grand public
- Autre (préciser) _____

Section C.4 - Institutions gouvernementales fédérales

Indiquer le nom de toute institution gouvernementale fédérale avec laquelle les lobbyistes salariés de la personne morale ont communiqué ou prévoient communiquer dans le cadre de leurs activités de lobbying :

Section D - Communication avec un titulaire d'une charge publique désignée

Fournir les renseignements ci-après pour toute communication de type réglementaire visée à l'article 9 du Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes qui a eu lieu avec un titulaire d'une charge publique désignée :

Nom du titulaire d'une charge publique désignée (nom de famille, prénom)	Titre du poste	Direction ou service	Institution gouvernementale fédérale (mettre à jour la section C.4 de la déclaration initiale, le cas échéant)	Date de la communication (année/mois/jour)	Objet de la communication (mettre à jour la section C.1 de la déclaration initiale, le cas échéant)

Section E - Attestation

Section E.1 - Déclaration initiale et déclaration mensuelle

J'atteste que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent formulaire sont exacts.

Signature du déclarant

Date (année/mois/jour)

Section E.2 - Déclaration - période de six mois

J'atteste que les renseignements fournis antérieurement au sujet des activités de lobbying exercées pour le compte de la personne morale demeurent inchangés et qu'aucune communication de type réglementaire visée à l'article 9 du Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes n'a eu lieu avec un titulaire d'une charge publique désignée.

Signature du déclarant

Date (année/mois/jour)



Government of Canada / Gouvernement du Canada

SCHEDULE (Section 3)
FORM 3
RETURN FOR IN-HOUSE LOBBYISTS (ORGANIZATION)

FOR REGISTRY USE ONLY

**In-house Lobbyists (Organization)
Registration Form**

● Ce formulaire est également disponible en français.

This information is collected under the authority of the *Lobbying Act* and the *Lobbyists Registration Regulations* and will be a matter of public record. It is stored in Personal Information Bank ORL PPU 039.

Purpose - Check all appropriate boxes and complete the required sections

Initial Return	Date on which the requirement to file a return arose (year/month/day)
<input type="checkbox"/> Initial return - Complete all sections except sections D and E.2	

Monthly Return	
<input type="checkbox"/> Communication with designated public office holders - Complete sections A, D and E.1	
<input type="checkbox"/> Change to initial return - Complete sections A and E.1 and every other section that has changed	
<input type="checkbox"/> Termination of reporting obligation - Complete sections A and E.1	Date on which the requirement to file a return ended (year/month/day) ▶

Return - Six-month Period
<input type="checkbox"/> Return - six-month period - Complete sections A and E.2

Section A - Information on the Organization

Last name of officer responsible for filing	First name
Position Title	Name of organization - in both official languages, if applicable

Business address of the officer and of the organization
Street and number

City/Town	Province/State	Postal/Zip code/Postcode	Country
-----------	----------------	--------------------------	---------

Business telephone (including area code)	Extension	Facsimile number (including area code)
--	-----------	--

Organization's website

Section A.1 - Description of the Organization

Provide a description of the organization's activities

Section A.1 - Description of the Organization (continued)

Provide a description of the organization's membership

Section A.2 - Government Funding

Is the organization funded, in whole or in part, by any domestic or foreign government or government agency? End date of the organization's last completed financial year ►
(year/month/date)

No Yes - For each source of funding, complete the following (attach a separate sheet if required):

Name of government or government agency providing the funding	Dollar amount of funding received in the organization's last completed financial year	Is funding expected to be received in the current financial year?
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes

Section B - Organizational Lobbyists

Provide the name, title and other required information for each employee of the organization any part of whose duties is to communicate with public office holders, by completing the following (attach a separate sheet if required):

Last name of employee	First name
Position title	
Former public office holder <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes - Complete the following for each public office held:	
Name of federal department or organization	Branch or unit
Position title	Period during which public office was held (year/month/day) From: _____ To: _____
Was this a designated public office? (applicable only for offices held <u>on or after</u> July 2, 2008)	
<input type="checkbox"/> No	
<input type="checkbox"/> Yes - If the employee ceased to hold the designated public office less than five years ago and is not subject to the five-year prohibition on lobbying, indicate the reason:	
<input type="checkbox"/> Employment exchange program	
<input type="checkbox"/> Exemption (provide exemption number): _____	
<input type="checkbox"/> Six-month transitional provision for assistant deputy minister levels	
If the employee was identified by the Prime Minister as having carried out functions as a member of a transition team on January 24, 2006 or at any time after that date, complete the following:	
Period during which functions were carried out (year/month/day) From: _____ To: _____	If the employee ceased to be a member of a transition team less than five years ago, and has been granted an exemption from the five-year lobbying prohibition, provide the exemption number received from the Commissioner of Lobbying

Section C - Information on the Lobbying Activities Conducted on Behalf of the Organization

Section C.1 - Subject-matter of the Lobbying Activities

Identify the subject-matter of the lobbying activities by listed organizational lobbyists by selecting at least one of the following:

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aboriginal Affairs | <input type="checkbox"/> Employment and Training | <input type="checkbox"/> Industry | <input type="checkbox"/> Regional Development |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Energy | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Religion |
| <input type="checkbox"/> Animal Welfare | <input type="checkbox"/> Environment | <input type="checkbox"/> Intellectual Property | <input type="checkbox"/> Research/R&D |
| <input type="checkbox"/> Arts and Culture | <input type="checkbox"/> Federal-Provincial Relations | <input type="checkbox"/> Internal Trade | <input type="checkbox"/> Science and Technology |
| <input type="checkbox"/> Bilingualism | <input type="checkbox"/> Financial Institutions | <input type="checkbox"/> International Relations | <input type="checkbox"/> Small Business |
| <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> Fisheries | <input type="checkbox"/> International Trade | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Child Services | <input type="checkbox"/> Foreign Affairs | <input type="checkbox"/> Justice and Law Enforcement | <input type="checkbox"/> Taxation and Finance |
| <input type="checkbox"/> Constitutional Issues | <input type="checkbox"/> Forestry | <input type="checkbox"/> Labour | <input type="checkbox"/> Telecommunication |
| <input type="checkbox"/> Consumer Issues | <input type="checkbox"/> Government Procurement | <input type="checkbox"/> Media | <input type="checkbox"/> Transportation |
| <input type="checkbox"/> Defence | <input type="checkbox"/> Health | <input type="checkbox"/> Mining | <input type="checkbox"/> Tourism |
| <input type="checkbox"/> Education | <input type="checkbox"/> Housing | <input type="checkbox"/> Natural Resources | <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |
| <input type="checkbox"/> Elections | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> National Security/Security | |

Section C.2 - Details Regarding the Identified Subject-matter

Provide the following details, as applicable:

Title and description of legislative proposal, bill or resolution

Title and description of regulation

Title and description of policy or program

Title and description of grant, contribution or other financial benefit

Section C.3 - Communication Techniques

Identify the communication techniques that any listed organizational lobbyist has used or expects to use in the course of their lobbying activities (check at least one):

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Written communication | <input type="checkbox"/> Oral communication | <input type="checkbox"/> Grass-roots communication |
| <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ | | |

Section C.4 - Federal Government Institutions

List the name of each federal government institution with which any listed organizational lobbyist has communicated or expects to communicate in the course of their lobbying activities:

Section D - Communication with a Designated Public Office Holder (DPOH)

Provide the following information for every communication with a DPOH that is of a type prescribed in section 9 of the *Lobbyists Registration Regulations*:

Name of DPOH (last name, first name)	Position title	Branch or unit	Federal government institution (update section C.4 in initial return if necessary)	Date of communication (year/month/day)	Subject-matter of communication (update section C.1 in initial return if necessary)

Section E - Certification

Section E.1 - Initial Return and Monthly Return

I certify that the information contained in this form is true to the best of my knowledge.

_____ Signature of officer responsible for filing

_____ Date (year/month/day)

Section E.2 - Return - Six-month Period

I certify that the information previously submitted regarding the lobbying activities conducted on behalf of the organization remains unchanged and that there has been no communication of a type prescribed in section 9 of the *Lobbyists Registration Regulations* with a designated public office holder.

_____ Signature of officer responsible for filing

_____ Date (year/month/day)



Gouvernement du Canada
Government of Canada

ANNEXE (article 3)
FORMULAIRE 3
DÉCLARATION POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (ORGANISATION)

À L'USAGE DU BUREAU

**Formulaire d'enregistrement
des lobbyistes salariés (organisation)**

● This form is also available in English.

Les présents renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur le lobbying* et du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et peuvent être consultés par le public. Ils sont versés au fichier des renseignements personnels BDL PPU 039.

Objectif - Cocher les cases qui s'appliquent et remplir les sections requises

Déclaration initiale Date où l'obligation de fournir une déclaration a pris naissance (année/mois/jour)

Déclaration initiale - Remplir toutes les sections, sauf les sections D et E.2

Déclaration mensuelle

Communication avec tout titulaire d'une charge publique désignée - Remplir les sections A, D et E.1

Modification de la déclaration initiale - Remplir les sections A, E.1 et toutes les autres sections touchées par les changements

Fin de l'obligation de fournir une déclaration - Remplir les sections A et E.1 Date où l'obligation de fournir une déclaration a pris fin (année/mois/jour) ▶

Déclaration - période de six mois

Déclaration - période de six mois - Remplir les sections A et E.2

Section A - Renseignements sur l'organisation

Nom de famille du déclarant Prénom

Titre du poste Nom de l'organisation - dans les deux langues officielles, le cas échéant

Adresse d'affaires du déclarant et de l'organisation

Rue et numéro

Ville Province/État Code postal/de zone/numéro postal Pays

Téléphone au lieu d'affaires (avec indicatif régional) Poste Numéro de télécopieur (avec indicatif régional)

Site Web de l'organisation

Section A.1 - Description de l'organisation

Décrire les activités de l'organisation

Section A.1 - Description de l'organisation (suite)

Décrire la composition de l'organisation

Section A.2 - Financement public

L'organisation est-elle financée, en totalité ou en partie, par un gouvernement ou un organisme public, étranger ou canadien ?

Non Oui - Fournir, pour chaque source de financement public, les renseignements suivants (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Date de la fin du dernier exercice complet de l'organisation (année/mois/jour) ►

Nom du gouvernement ou de l'organisme public fournissant le financement	Montant (en dollars) du financement reçu par l'organisation au cours de son dernier exercice complet	L'organisation prévoit-elle recevoir du financement au cours de l'exercice courant ?
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui
		<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Oui

Section B - Lobbyistes salariés de l'organisation

Fournir le nom, le titre et autres renseignements requis à l'égard de chaque employé de l'organisation qui doit, dans le cadre de ses fonctions, communiquer avec des titulaires d'une charge publique (joindre une feuille séparée, au besoin) :

Nom de famille de l'employé	Prénom
-----------------------------	--------

Titre du poste

Ancien titulaire d'une charge publique fédérale
 Non Oui - Fournir les renseignements suivants à l'égard de chaque poste occupé à ce titre :

Nom du ministère ou de l'organisme fédéral	Direction ou service
Titre du poste	Période pendant laquelle l'employé a été titulaire de la charge (année/mois/jour) Du : _____ au : _____

S'agissait-il d'une charge publique désignée ? (uniquement pour les charges occupées depuis le 2 juillet 2008)

Non
 Oui - Si l'employé a cessé d'être titulaire de cette charge publique désignée depuis moins de cinq ans et qu'il n'est pas visé par l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, en indiquer la raison :

- programme d'échange-emploi
- exemption (indiquer le numéro de l'exemption) : _____
- disposition transitoire de six mois visant les niveaux de sous-ministres adjoints

Si l'employé a été identifié par le premier ministre comme ayant été une personne qui exerçait les fonctions d'un membre d'une équipe de transition le 24 janvier 2006 ou après cette date, fournir les renseignements suivants :

Période pendant laquelle les fonctions ont été exercées (année/mois/jour) Du : _____ au : _____	Si l'employé a cessé d'être membre d'une équipe de transition depuis moins de cinq ans et qu'il a été exempté de l'interdiction quinquennale d'exercer des activités de lobbying, veuillez indiquer le numéro de l'exemption accordée par le commissaire au lobbying
--	--

Section C - Renseignements sur les activités de lobbying exercées pour le compte de l'organisation

Section C.1 - Objet des activités de lobbying

Indiquer l'objet ou les objets des activités de lobbying des lobbyistes salariés de l'organisation parmi les objets suivants :

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Affaires autochtones | <input type="checkbox"/> Énergie | <input type="checkbox"/> Mines | <input type="checkbox"/> Ressources naturelles |
| <input type="checkbox"/> Affaires étrangères | <input type="checkbox"/> Environnement | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Santé |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Forêts | <input type="checkbox"/> Petites entreprises | <input type="checkbox"/> Sécurité nationale/sécurité |
| <input type="checkbox"/> Arts et culture | <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Propriété intellectuelle | <input type="checkbox"/> Services à l'enfance |
| <input type="checkbox"/> Bilinguisme | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Protection des animaux | <input type="checkbox"/> Science et technologie |
| <input type="checkbox"/> Commerce intérieur | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Questions constitutionnelles | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Commerce international | <input type="checkbox"/> Impôts et finances | <input type="checkbox"/> Questions touchant les consommateurs | <input type="checkbox"/> Télécommunications |
| <input type="checkbox"/> Défense | <input type="checkbox"/> Institutions financières | <input type="checkbox"/> Radiodiffusion | <input type="checkbox"/> Transports |
| <input type="checkbox"/> Développement régional | <input type="checkbox"/> Justice et application des lois | <input type="checkbox"/> Recherche/R&D | <input type="checkbox"/> Travail |
| <input type="checkbox"/> Éducation | <input type="checkbox"/> Logement | <input type="checkbox"/> Relations fédérales-provinciales | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| <input type="checkbox"/> Élections | <input type="checkbox"/> Marchés publics | <input type="checkbox"/> Relations internationales | <input type="checkbox"/> Autres (préciser) _____ |
| <input type="checkbox"/> Emploi et formation | <input type="checkbox"/> Médias | <input type="checkbox"/> Religion | |

Section C.2 - Détails sur l'objet ou les objets des activités de lobbying

Fournir les détails suivants, le cas échéant :

Titre et description de la proposition législative, du projet de loi ou de la résolution

Titre et description du règlement

Titre et description de la politique ou du programme

Titre et description de la subvention, de la contribution ou autre avantage financier

Section C.3 - Moyens de communication

Indiquer les moyens de communication que les lobbyistes salariés de l'organisation ont utilisés ou prévoient utiliser dans le cadre de leurs activités de lobbying (cocher au moins une réponse) :

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Communication écrite | <input type="checkbox"/> Communication orale | <input type="checkbox"/> Appel au grand public |
| <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____ | | |

Section C.4 - Institutions gouvernementales fédérales

Indiquer le nom de toute institution gouvernementale fédérale avec laquelle les lobbyistes salariés de la personne morale ont communiqué ou prévoient communiquer dans le cadre de leurs activités de lobbying :

Section D - Communication avec un titulaire d'une charge publique désignée

Fournir les renseignements ci-après concernant toute communication de type réglementaire visée à l'article 9 du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* qui a eu lieu avec le titulaire d'une charge publique désignée :

Nom du titulaire d'une charge publique désignée (nom de famille, prénom)	Titre du poste	Direction ou service	Institution gouvernementale fédérale (mettre à jour la section C.4 de la déclaration initiale, le cas échéant)	Date de la communication (année/mois/jour)	Objet de la communication (mettre à jour la section C.1 de la déclaration initiale, le cas échéant)

Section E - Attestation

Section E.1 - Déclaration initiale et déclaration mensuelle

J'atteste que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent formulaire sont exacts.

Signature du déclarant

Date (année/mois/jour)

Section E.2 - Déclaration - période de six mois

J'atteste que les renseignements fournis antérieurement au sujet des activités de lobbying exercées pour le compte de l'organisation demeurent inchangés et qu'aucune communication de type réglementaire visée à l'article 9 du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* n'a eu lieu avec un titulaire d'une charge publique désignée.

Signature du déclarant

Date (année/mois/jour)

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

On December 12, 2006, the *Federal Accountability Act*, an omnibus piece of legislation, received Royal Assent. It amended the *Lobbyists Registration Act* and renamed it the *Lobbying Act*. The amendments to the Act enhance transparency by providing Canadians with more timely and comprehensive information on who is lobbying public office holders, and in what context.

The *Lobbying Act* authorizes the Governor in Council to make regulations to set out the measures necessary to enable lobbyists to comply with the registration requirements of the Act, to assist the Commissioner in his or her mandate to oversee the enforcement of the Act, and to ensure that all aspects of the lobbyists registration regime are adhered to. The *Lobbyists Registration Regulations* must be completed before the *Lobbying Act* is brought into force.

The *Lobbyists Registration Regulations* set the form and manner in which lobbyists must file required returns, which disclose information regarding their lobbying activities. They also set out certain additional information to be disclosed in returns, beyond what is required in the Act. They set the time frames to respond to a request by the Commissioner for correction or clarification of the information submitted in returns. These Regulations also describe the type of communication that will trigger monthly returns.

Form and manner of returns

The Regulations require that all returns be filed electronically using the Lobbyists Registration System (LRS). Paper filing is only permitted for persons who have difficulty filing the return in electronic format due to a disability or for those who do not have access to a computer system. Today, more than 99% of returns are filed electronically using the LRS. The LRS is being modified to facilitate the electronic filing process for consultant, in-house organization and in-house corporation lobbyists.

Individuals filing returns in paper format are required to use one of the forms that are scheduled to the Regulations. In order to simplify the filing process, the Regulations now provide for distinct forms for in-house lobbyists (corporation), in-house lobbyists (organization) and consultant lobbyists.

The information on lobbying activities required to be disclosed in a return, whether filed on paper or electronically, is determined by the Act and the Regulations. The way in which the required information is to be submitted is set out in the scheduled forms and will be reflected in the LRS.

Initial returns

The *Lobbying Act* continues to require that individuals, corporations and organizations register within defined time limits and disclose, as they currently do in initial returns, certain information

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le 12 décembre 2006, la *Loi fédérale sur la responsabilité*, une loi-cadre, a reçu la sanction royale. Elle modifiait la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, qui a été rebaptisée *Loi sur le lobbying*. Les modifications à la Loi permettent d'accroître la transparence en fournissant en temps opportun aux Canadiens des renseignements plus complets sur les personnes qui exercent des activités de lobbying auprès de titulaires de charge publique et sur le contexte dans lequel celles-ci sont exercées.

La *Loi sur le lobbying* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements afin d'établir les mesures nécessaires pour permettre aux lobbyistes de se conformer aux dispositions sur l'enregistrement, pour aider le commissaire à remplir son mandat de surveillance de l'application de la Loi, et pour veiller au respect de tous les aspects du régime d'enregistrement des lobbyistes. Le *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* doit être adopté avant de pouvoir mettre en vigueur la *Loi sur le lobbying*.

Le *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* précise la forme et le mode de présentation des déclarations que les lobbyistes sont tenus de produire afin de communiquer les renseignements sur leurs activités de lobbying. De plus, le *Règlement* précise certains autres renseignements à inclure dans les déclarations et non indiqués dans la Loi. Le *Règlement* fixe le délai pour répondre au commissaire lorsqu'il demande des corrections ou des précisions sur les renseignements fournis dans les déclarations. Le *Règlement* précise également les types de communication exigeant des déclarations mensuelles.

Forme et mode de présentation des déclarations

Selon le *Règlement*, les lobbyistes sont tenus de remplir toutes les déclarations par voie électronique au moyen du Système d'enregistrement des lobbyistes (SEL). Seules les personnes qui peuvent avoir de la difficulté à remplir les déclarations sous forme électronique parce qu'elles sont handicapées ou qu'elles n'ont pas accès à un ordinateur sont autorisées à produire des déclarations sur papier. Actuellement, plus de 99 % des déclarations sont fournies par voie électronique grâce au SEL. Le SEL fait l'objet d'une modification afin que les lobbyistes-conseils et les lobbyistes salariés d'une organisation ainsi que ceux d'une personne morale aient davantage de facilité à l'utiliser.

Les personnes qui remplissent leurs déclarations sur papier doivent se servir de l'un des formulaires annexés au *Règlement*. Dans le but de simplifier le processus de déclaration, le *Règlement* est désormais assorti de formulaires distincts pour les lobbyistes salariés (personne morale), les lobbyistes salariés (organisation) et les lobbyistes-conseils.

La Loi et le *Règlement* précisent les renseignements sur les activités de lobbying à fournir dans la déclaration, qu'elle soit produite sur papier ou par voie électronique. Le mode de présentation des renseignements qui sont exigés est précisé dans les formulaires annexés au *Règlement*, et le SEL en tiendra compte.

Déclarations initiales

La *Loi sur le lobbying* exige toujours que les personnes, les personnes morales et les organisations s'enregistrent dans un délai prescrit et qu'elles déclarent, comme elles le font actuellement

regarding their lobbying activities. The Regulations update the initial return to reflect the changes to the Act.

The *Lobbying Act* imposes a five-year post-employment prohibition on lobbying by former designated public office holders, unless excluded or exempted from the ban. The Regulations prescribe that individuals who are subject to the five-year ban indicate in the return whether they have been granted an exemption from the Commissioner or whether the ban does not apply to them for other reasons. This information will appear in the Public Registry (the Registry), ensuring that the Registry accurately presents a lobbyist's status in relation to the ban.

The *Lobbying Act* slightly modifies the manner in which corporations list the names of their corporate lobbyists, by requiring that the names of employees and senior officers that lobby as a significant part of their duties (currently interpreted to mean 20% or more) be listed separately from the names of senior officers who lobby for less than a significant part. This distinction complements the five-year prohibition on lobbying which bans former designated public office holders from lobbying on behalf of a corporation if lobbying constitutes a significant part of their duties. Both the registration form (form 2 in the Schedule) and the LRS will now accommodate two lists.

Current members of boards of directors or members of non-profit organizations who are not employees, but who are remunerated to lobby on behalf of the corporation or organization, are advised to register as consultant lobbyists. To reflect this practice, the Regulations require consultant lobbyists to disclose in their returns whether they are lobbying on behalf of a corporation of which they are a member of the board of directors or on behalf of an organization of which they are a member of the organization or of its board of directors. Disclosing this information in the Registry will provide a more accurate representation of an individual's lobbying activities.

To better administer the various types of returns required and the associated timelines by which these returns must be filed, consultant lobbyists are asked to indicate in the return the date that they entered into an undertaking and the date the undertaking was terminated. Similarly, corporations and organizations whose employees lobby must provide the date that the requirement to file a return arose and ended.

The *Lobbying Act* prohibits the payment and acceptance of contingency fees. To facilitate enforcement, consultant lobbyists are asked to certify that the payment for the undertaking for which they are filing a return respects this prohibition.

Monthly returns

In addition to the current returns being filed, the amendments to the Act require all three types of lobbyists to file additional returns regarding prescribed types of communication with designated public office holders on a monthly basis.

dans leur déclaration initiale, certains renseignements concernant leurs activités de lobbying. Le Règlement permet d'actualiser la déclaration initiale qui tiendra compte des modifications apportées à la Loi.

La *Loi sur le lobbying* interdit toute activité de lobbying aux anciens titulaires de charge publique désignée pour la période de cinq ans qui suit la date de cessation de leurs fonctions à ce titre, sauf s'ils sont exclus ou exemptés de l'interdiction. Le Règlement oblige les personnes visées par l'interdiction de cinq ans à indiquer dans leur déclaration si le commissaire leur a accordé une exemption ou si elles échappent à l'interdiction pour d'autres raisons. Cette information sera consignée dans le Registre public (le Registre), de sorte que celui-ci contienne des renseignements exacts sur le statut d'un lobbyiste relativement à l'interdiction.

La *Loi sur le lobbying* modifie légèrement la façon de dresser la liste des lobbyistes salariés des personnes morales : celles-ci devront indiquer dans une liste distincte le nom de tous les employés et de tous les cadres dirigeants dont les activités de lobbying représentent une part importante de leurs fonctions (part actuellement établie à 20 % ou plus) et dans une autre liste le nom de tous les cadres dirigeants qui exercent de telles activités dans une proportion moindre. Cette distinction complète l'interdiction visant les anciens titulaires de charge publique désignée, selon laquelle ils ne peuvent exercer d'activités de lobbying pour le compte d'une société durant cinq ans après leur mandat, si ces activités constituent une part importante de leurs fonctions. Le formulaire d'enregistrement (deuxième formulaire en annexe) et le SEL porteront dorénavant les deux listes.

Les membres actuels de conseils d'administration ou d'organismes sans but lucratif, qui, sans toutefois en être les employés, sont rémunérés pour exercer des activités de lobbying au nom de la société ou de l'organisme en question, sont informés qu'ils doivent s'enregistrer à titre de lobbyistes-conseils. Dans le but de tenir compte de cette pratique, le Règlement exige que les lobbyistes-conseils précisent dans leurs déclarations s'ils sont membres du conseil d'administration de la personne morale pour le compte de laquelle ils exercent des activités de lobbying ou s'ils sont membres de l'organisme ou du conseil d'administration de l'organisme pour le compte duquel ils exercent de telles activités. Grâce à ces renseignements, le Registre tracera un portrait plus exact des activités de lobbying d'une personne.

Afin de simplifier l'administration des divers types de déclarations et des délais dans lesquels elles doivent être produites, on exige que les lobbyistes-conseils indiquent la date à laquelle ils ont pris un engagement et la date à laquelle celui-ci prend fin. De même, les sociétés et les organisations dont les employés font du lobbying doivent préciser la date à laquelle l'obligation de produire une déclaration prend naissance et la date à laquelle elle prend fin.

La *Loi sur le lobbying* interdit de verser ou d'accepter des honoraires conditionnels. Dans le but de faciliter l'application de cette disposition, on demande aux lobbyistes-conseils de certifier que le paiement de l'engagement pour lequel ils remplissent une déclaration ne contrevient pas à cette interdiction.

Déclarations mensuelles

En plus des déclarations actuelles, les modifications à la Loi exigent que les trois catégories de lobbyistes soumettent mensuellement des déclarations supplémentaires au sujet des types de communication prescrits avec les titulaires d'une charge publique désignée.

The Regulations prescribe the types of communication as oral and arranged communication excluding oral and arranged communication initiated by public office holders related to the development of policy, programs or legislation. Oral and arranged communications relating to contracts and financial benefits must be reported even when initiated by public office holders. This approach is consistent with the principles of the Act by providing comprehensive and timely information on the lobbying of senior government officials without hindering the Government's ability to consult Canadians by limiting the registration burden on individuals and organizations that are being consulted by the Government.

For the prescribed types of communication, the new monthly returns require all three types of lobbyists to disclose the name, title and department of each designated public office holder with whom they have communicated, the date of the communication and the subject matter of the communication.

Verification of information in returns

The Act requires the Commissioner to establish and maintain a public registry which contains the information submitted in returns. To ensure the validity of the information in the registry, the Act authorizes the Commissioner to verify any information submitted in returns. The Act also requires that individuals who have filed a return clarify any information that they have provided to the Commissioner in the return within 30 days of a request. The Regulations reflect this time limit of 30 days for individuals to respond to the Commissioner's request for clarification of information. The Regulations add a new requirement that individuals must make any corrections to their returns within 10 days of the Commissioner's request. This is to ensure that accurate information is presented in the Registry in a timely manner.

Alternatives

The Regulations reflect the amendments to the Act. If these Regulations are not made, there will be no authority to require the filing of monthly returns or to require other information on lobbying activities that is necessary to implement the Act. As well, a failure to prescribe the form and manner for lobbyists to register would mean that individuals would be able to file in any form or manner they choose, thus making the registration system unmanageable.

Benefits and costs

The Act was amended to enhance transparency and ethics in lobbying by providing Canadians with more information regarding lobbying activities. The Regulations support the Act by setting out a registration scheme that ensures transparency is achieved, thereby fulfilling the intent and purpose of the Act. The *Lobbying Act* builds on the current registration regime by requiring new monthly registrations.

Individuals, corporations and organizations that lobby the Government of Canada are currently required to register. The amendments in the *Lobbying Act* are not expected to significantly affect the number of organizations and individuals that are required to register. Although the number of transactions registered lobbyists will have with the registry will increase, the on-line Lobbyists

Le Règlement vise toute communication orale et organisée sauf celles qui sont amorcées par le titulaire d'une charge publique en rapport avec l'élaboration d'une politique, de programmes ou de dispositions législatives. Il faut déclarer les communications orales et organisées liées à des contrats ou à des avantages financiers, même lorsque ce sont des titulaires de charge publique qui en prennent l'initiative. Cette approche est conforme aux principes de la Loi : elle permet d'obtenir en temps opportun des renseignements complets sur les activités de lobbying des hauts fonctionnaires, sans nuire à la capacité du gouvernement de consulter les Canadiens et en allégeant le fardeau de l'enregistrement imposé aux personnes et aux organisations que le gouvernement consulte.

Les trois catégories de lobbyistes devront préciser dans les nouvelles déclarations mensuelles portant sur les types de communication prescrits le nom, le titre et le ministère de tous les titulaires de charge publique désignée avec lesquels ils ont communiqué ainsi que la date et l'objet de la communication.

Vérification des renseignements fournis dans les déclarations

Aux termes de la Loi, il incombe au commissaire de créer et de tenir un registre public qui renferme les renseignements fournis dans les déclarations. La Loi autorise le commissaire à vérifier tout renseignement présenté dans le Registre pour en assurer la validité. La Loi prévoit par ailleurs que les personnes qui ont produit une déclaration devront, dans les 30 jours suivant la demande, donner des précisions sur tout renseignement fourni au commissaire, si ce dernier leur en fait la demande. Le Règlement prévoit aussi ce délai de 30 jours pour clarifier les renseignements, selon la demande du commissaire. Le Règlement comporte une nouvelle exigence selon laquelle les personnes qui ont produit une déclaration devront corriger dans les 10 jours tout renseignement fourni au commissaire, selon la demande de ce dernier. Cette mesure vise à assurer la saisie de renseignements exacts, en temps opportun, dans le Registre.

Solutions envisagées

Le Règlement tient compte des modifications apportées à la Loi. Sans ce règlement, il n'existerait aucun pouvoir d'exiger la production des déclarations mensuelles ou d'autres renseignements sur les activités de lobbying qui sont nécessaires pour appliquer la Loi. De plus, à défaut de prescrire la forme et le mode de présentation auxquels doivent se conformer les lobbyistes lorsqu'ils s'enregistrent, ces derniers pourraient le faire à leur guise, et il serait alors impossible de gérer le système d'enregistrement.

Avantages et coûts

La Loi a été modifiée en vue d'accroître la transparence et le caractère éthique des activités de lobbying. En effet, les Canadiens disposeront de renseignements plus complets à cet égard. Le Règlement renforce la Loi en prévoyant un programme d'enregistrement qui assure la transparence, pour respecter ainsi l'esprit et la lettre de la Loi. La *Loi sur le lobbying* met à profit le régime d'enregistrement en vigueur, tout en exigeant de nouvelles déclarations mensuelles.

Les personnes, les personnes morales et les organisations qui exercent des activités de lobbying auprès du gouvernement du Canada ont déjà l'obligation de s'enregistrer. Les modifications contenues dans la *Loi sur le lobbying* ne devraient pas beaucoup influencer le nombre d'organisations et de personnes qui doivent s'enregistrer. Même si les lobbyistes enregistrés seront appelés à

Registration System is a key feature in the registration process and will be restructured to ensure that it is user-friendly and efficient in order to decrease the amount of time and effort required to register. The system will be made more coherent and will be equipped with an administrative interface that will facilitate the management of returns by lobbyists thus simplifying and streamlining the registration process.

In order to further minimize the administrative burden on individuals and businesses, the Regulations limit the monthly reporting requirement to arranged, oral communication excluding any government initiated communication related to the development of any legislative proposal; the making or amending of any regulation; and the development or amendment of any policy or program. This approach is responsive to stakeholders' concerns and is consistent with the Government's policy on citizen engagement.

Consultation

On-line, public consultations were held between March 1 and March 23, 2007; all registered lobbyists were contacted directly and were provided the opportunity to participate in this consultation. Members of the public were invited to send their views via a questionnaire accessible through the "Consulting Canadians" Web site, the Web sites of the Office of the Registrar of Lobbyists (ORL) and Treasury Board Secretariat (TBS).

The consultation process gave stakeholders, lobbyists and Canadians the opportunity to provide their views on proposed options and the design of the registration system. More specifically, the Government sought input on key elements of the Regulations including the types of communication requiring the filing of the new monthly returns and the level of detail regarding the subject-matter that should be disclosed. Views were also sought on non-regulatory aspects of the registration system, such as the help services of the ORL and the helpfulness of interpretation bulletins and other instructional products.

The results of the consultations helped inform the preparation of the *Lobbyists Registration Regulations* and will guide the ORL in designing and tailoring the online registry to ensure maximum user friendliness.

The proposed Regulations were pre-published on January 5, 2008 for a 30-day comment period. During this period, which ended on February 4, 2008, twelve submissions were received from various stakeholders representing all three types of lobbyists, as well as one submission from an individual Canadian. Most of the comments presented touched on similar issues, including:

- Concerns that if registrants' email addresses were published online in the registry, they could be harvested for spam purposes. The Regulations have been amended and registrants will no longer be required to provide their email address in returns. The Office of the Commissioner of Lobbying will continue to request email addresses for administrative purposes; however, email addresses will not appear in the public registry as a component of the business address.
- Comments regarding the prescribed types of communication for monthly returns. A few commented that the monthly returns should cover all communications. Others suggested that the concept of "oral and arranged" be further defined. The

effectuer plus souvent des transactions dans le Registre, le Système d'enregistrement des lobbyistes en ligne, qui constitue un élément clé du processus d'enregistrement, fera l'objet d'une restructuration afin d'en assurer l'efficacité et la convivialité et pour réduire le temps et le travail nécessaires à l'enregistrement. Le système sera uniformisé et doté d'une interface administrative qui facilitera la gestion des déclarations des lobbyistes, simplifiant par le fait même le processus d'enregistrement.

Afin de pouvoir réduire davantage le fardeau administratif imposé aux personnes et aux entreprises, le Règlement limite les déclarations mensuelles aux communications orales organisées, à l'exclusion de celles qu'engage le gouvernement en rapport avec l'élaboration d'une proposition législative; la prise ou la modification d'un règlement; l'élaboration ou la modification d'une politique ou d'un programme. Cette approche tient compte des préoccupations des intervenants et est conforme à la politique du gouvernement sur la participation des citoyens.

Consultations

Une consultation publique en ligne s'est déroulée du 1^{er} au 23 mars 2007; on a communiqué directement avec tous les lobbyistes enregistrés, pour leur donner l'occasion de participer à la consultation. Les citoyens ont été invités à faire part de leur point de vue dans un questionnaire disponible sur les sites Web de « Consultations auprès des Canadiens », du Bureau du directeur des lobbyistes (BDL) et du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT).

Le processus de consultation a donné la possibilité aux intervenants, aux lobbyistes et aux citoyens canadiens d'exprimer leur opinion sur les options proposées et sur la conception du système d'enregistrement. Le gouvernement cherchait plus précisément à obtenir des commentaires sur les éléments clés du Règlement, notamment sur les types de communication visés par les nouvelles déclarations mensuelles et sur le niveau de détails à fournir concernant l'objet du lobbying. La consultation a également permis de recueillir des commentaires sur des aspects non réglementaires du système d'enregistrement, tels que les services d'aide du BDL et l'utilité des bulletins d'interprétation et des autres documents d'instructions.

Les résultats de la consultation ont été pris en compte pour la rédaction du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et orienteront la conception et la mise au point du registre en ligne que le BDL s'est efforcé de rendre aussi convivial que possible.

Le Règlement proposé a fait l'objet d'une prépublication le 5 janvier 2008 pendant une période de 30 jours aux fins de commentaires. Pendant cette période prenant fin le 4 février 2008, douze observations ont été présentées par divers intervenants représentant les trois catégories de lobbyistes et une observation a été soumise par un particulier canadien. La plupart des commentaires présentés concernaient des questions semblables, notamment :

- Des craintes que si les adresses électroniques des inscrits étaient publiées en ligne dans le Registre, ceux-ci pourraient recevoir des pourriels. Le Règlement a été modifié et les inscrits ne seront plus tenus de fournir leur adresse électronique dans les déclarations. Le Commissariat au lobbying continuera de demander les adresses électroniques à des fins administratives, toutefois les adresses électroniques ne figureront plus dans le registre public comme un élément de l'adresse d'entreprise.
- Des commentaires sur les types de communication prescrits pour les déclarations mensuelles. Quelques intervenants ont

intent in prescribing all oral and arranged communications initiated by a lobbyist and those oral and arranged communications initiated by a public office holder that relate to a contract or financial benefit is to achieve a balance between enhancing transparency and limiting the reporting burden on lobbyists. The terms “oral” and “arranged” may be understood with reference to their common and ordinary meanings. Further interpretation or guidance on whether certain lobbying activities would fall within the scope of these terms may be issued by the Commissioner.

- Requests for clarification regarding the date that a paper return or other paper documents would be considered received by the Commissioner. The Regulations have been updated to prescribe the date of receipt of paper documents by the Commissioner.
- Comments touching on the provisions of the Act itself, which go beyond the regulation-making powers of the Governor in Council.
- Observations focusing on the administrative processes of the Office of the Registrar and Commissioner. These recommendations were referred to that Office for consideration.

Compliance and enforcement

Individual consultant lobbyists and officers responsible for filing on behalf of corporations and organizations are responsible for complying with the Act. The Commissioner of Lobbying has the authority to interpret the Act and Regulations and to issue bulletins and advisory opinions on the Act to facilitate compliance. The Commissioner is also mandated with providing and directing educational and outreach functions to lobbyists to promote compliance through direct communications, information sessions, media relations, conferences, learning events, and dialogue with other jurisdictions.

The Registry Web site material is being reviewed and updated continually to make sure that the various users understand all of the processes related to the filing of returns. The updated Web site material will be presented in plain language with easily understood directions and information for lobbyists, public office holders and the public. A continuous improvement approach is being taken on the on-line system, to ensure that the LRS is regularly updated to meet the needs of users.

The *Lobbying Act* expands the investigative powers of the Commissioner of Lobbying allowing for investigations, where necessary, to ensure compliance with the Act as well as the *Lobbyists' Code of Conduct*. The Regulations support the Commissioner by setting time limits for individuals who have filed a return to respond to a request for clarification or correction of the information submitted to the Commissioner. When the Commissioner makes the request, the Commissioner will indicate which type of request he or she is making and the time limit that applies under the Regulations.

The *Lobbying Act* expands the timeframe under which possible contraventions of the Act may be investigated and prosecuted. The Act also expands the offences and doubles applicable fines. If an individual is convicted of an offence under the Act and in addition to any sentence that may be imposed by a court, the

indiqué que les déclarations mensuelles devraient inclure toutes les communications. D'autres ont suggéré que le concept de communication « orale et organisée » soit mieux défini. La détermination de toutes les communications orales et organisées amorcées par un lobbyiste et celles amorcées par le titulaire d'une charge publique liées à des contrats ou à des avantages financiers vise à établir un juste équilibre entre l'amélioration de la transparence et la restriction du fardeau imposé aux lobbyistes pour la présentation de rapports. Les termes « orale et organisée » peuvent être compris dans leur sens courant et ordinaire. Il se peut que le commissaire émette une nouvelle interprétation ou de nouvelles directives qui préciseraient si certaines activités de lobbying sont incluses dans la définition de ces termes.

- Des demandes de précisions sur la date à laquelle le commissaire est censé avoir reçu une déclaration ou d'autres documents papier. Le Règlement a été modifié afin de déterminer la date de réception des documents papier par le commissaire.
- Des commentaires sur les dispositions de la Loi elle-même qui vont au-delà du pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil.
- Des observations sur les processus administratifs du Bureau du directeur et du commissaire. Ces recommandations ont été renvoyées à ce Bureau pour évaluation.

Respect et exécution

Il incombe aux lobbyistes-conseils et aux déclarants d'une personne morale ou d'une organisation de respecter la Loi. Le commissaire au lobbying a le pouvoir d'interpréter la Loi et le Règlement ainsi que de publier des bulletins d'interprétation et des avis consultatifs afin de favoriser le respect de la Loi. Le commissaire est par ailleurs chargé d'assumer par rapport aux lobbyistes des fonctions d'éducation et de sensibilisation et d'orienter celles-ci en vue de promouvoir le respect de la Loi. À cette fin, il peut utiliser des communications directes, des séances d'information, des relations avec les médias, des conférences, des activités d'apprentissage et des discussions tenues avec d'autres instances.

Le contenu du site Web du Registre est constamment réexaminé et mis à jour de sorte que les divers utilisateurs comprennent tous les processus liés à la production des déclarations. Le contenu actualisé du site Web sera présenté dans un langage simple et il comprendra des consignes et des renseignements que les lobbyistes, les titulaires de charge publique et les citoyens pourront facilement comprendre. Le système en ligne fera l'objet d'améliorations continues; le SEL sera ainsi régulièrement mis à jour pour répondre aux besoins des utilisateurs.

La *Loi sur le lobbying* étend les pouvoirs d'enquête du commissaire au lobbying pour lui permettre d'enquêter au besoin, en vue d'assurer le respect de la Loi et du *Code de déontologie des lobbyistes*. Le Règlement facilite le travail du commissaire en fixant les délais dont disposent les déclarants pour répondre à une demande de précision ou de correction du commissaire. Dans sa demande, il indiquera le type de demande et le délai prévu par le Règlement.

La *Loi sur le lobbying* prolonge la période au cours de laquelle les infractions liées au lobbying peuvent faire l'objet d'enquêtes et de poursuites. La Loi allonge la liste des infractions et double les amendes infligées. Dans le cas d'une personne reconnue coupable d'une infraction aux termes de la Loi, le commissaire peut,

Commissioner may, if it is in the public interest, prohibit the individual from lobbying for up to two years.

Contact

Lobbyists Registration Regulations
Strategic Policy
Corporate Priorities, Planning and Policy Renewal Sector
Treasury Board of Canada Secretariat
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-957-8485
Fax: 613-952-1010
Email: StrategicPolicy-PolitiqueStrategique@tbs-sct.gc.ca

en sus de toute autre peine pouvant être infligée par un tribunal et si l'intérêt public l'exige, interdire à l'auteur de l'infraction toute activité de lobbying pendant une période maximale de deux ans.

Personne-ressource

Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes
Politique stratégique
Secteur des priorités ministérielles, de la planification et
du renouveau des politiques
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-957-8485
Télécopieur : 613-952-1010
Courriel : StrategicPolicy-PolitiqueStrategique@tbs-sct.gc.ca

Registration
SOR/2008-117 April 17, 2008

LOBBYING ACT

Designated Public Office Holder Regulations

P.C. 2008-770 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 2(1)^a and paragraph 12(c.1)^b of the *Lobbying Act*^c, hereby makes the annexed *Designated Public Office Holder Regulations*.

**DESIGNATED PUBLIC OFFICE HOLDER
REGULATIONS**

1. For the purposes of paragraph (c) of the definition “designated public office holder” in subsection 2(1) of the *Lobbying Act*, the positions and classes of positions set out in the schedule are designated as positions occupied by a designated public office holder.

2. These Regulations come into force on July 2, 2008.

**SCHEDULE
(Section 1)**

**POSITIONS AND CLASSES OF POSITIONS
DESIGNATED AS OCCUPIED BY DESIGNATED
PUBLIC OFFICE HOLDERS**

Item	Positions and classes of positions
1.	Chief of the Defence Staff
2.	Vice Chief of the Defence Staff
3.	Chief of Maritime Staff
4.	Chief of Land Staff
5.	Chief of Air Staff
6.	Chief of Military Personnel
7.	Judge Advocate General
8.	Any position of Senior Advisor to the Privy Council to which the office holder is appointed by the Governor in Council
9.	Deputy Minister (Intergovernmental Affairs) Privy Council Office
10.	Comptroller General of Canada
11.	Any position to which the office holder is appointed pursuant to paragraph 127.1(1)(a) or (b) of the <i>Public Service Employment Act</i>

Enregistrement
DORS/2008-117 Le 17 avril 2008

LOI SUR LE LOBBYING

Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d'une charge publique désignée

C.P. 2008-770 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 2(1)^a et de l'alinéa 12c.1)^b de la *Loi sur le lobbying*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d'une charge publique désignée*, ci-après.

**RÈGLEMENT DÉSIGNANT CERTAINS POSTES
COMME POSTES DE TITULAIRE D'UNE CHARGE
PUBLIQUE DÉSIGNÉE**

1. Les postes et les catégories de postes mentionnés à l'annexe sont, pour l'application de l'alinéa c) de la définition de « titulaire d'une charge publique désignée » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le lobbying*, désignés comme postes de titulaire d'une charge publique désignée.

2. Le présent règlement entre en vigueur le 2 juillet 2008.

**ANNEXE
(article 1)**

**POSTES ET CATÉGORIES DE POSTES DÉSIGNÉS
COMME POSTES DE TITULAIRE D'UNE CHARGE
PUBLIQUE DÉSIGNÉE**

Article	Postes et catégories de postes
1.	Chef d'état-major de la Défense
2.	Vice-chef d'état-major de la Défense
3.	Chef d'état-major de la Force maritime
4.	Chef d'état-major de l'Armée de terre
5.	Chef d'état-major de la Force aérienne
6.	Chef du personnel militaire
7.	Juge-avocat général
8.	Tout poste de conseiller supérieur auprès du Bureau du Conseil privé dont le titulaire a été nommé par le gouverneur en conseil
9.	Sous-ministre (Affaires intergouvernementales) au Bureau du Conseil privé
10.	Contrôleur général du Canada
11.	Tout poste dont le titulaire a été nommé en vertu des alinéas 127.1(1)a) ou b) de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>

^a S.C. 2006, c. 9, s. 67

^b S.C. 2006, c. 9, s. 79

^c R.S., c. 44 (4th Supp.); S.C. 2006, c. 9, s. 66

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 67

^b L.C. 2006, ch. 9, art. 79

^c L.R., ch. 44 (4^e suppl.); L.C. 2006, ch. 9, art. 66

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Designated Public Office Holder Regulations* prescribe certain high-level positions in the Canadian Forces and the Government of Canada, so that the persons occupying these positions are included as “designated public office holders” under the *Lobbying Act* (the Act).

The *Federal Accountability Act*, which received Royal Assent on December 12, 2006, includes amendments to the *Lobbyists Registration Act* (to be renamed the *Lobbying Act* after these amendments come into force) to ensure that lobbying activities involving the federal government are conducted in a transparent and ethical manner. One of these changes is to increase transparency by creating new obligations for lobbyists to provide information to the Commissioner of Lobbying about the communications they have with public office holders at the most senior levels of government. Under these provisions, the Commissioner of Lobbying may request that these public officials confirm or correct information that has been provided by a lobbyist. The amendments also seek to ensure that senior-level public office holders do not use advantages and personal connections derived from their government positions for lobbying purposes, by making these officials subject to a five-year prohibition on lobbying the federal government after leaving office.

For the purpose of these changes, the *Lobbying Act* creates a new statutory category of “designated public office holder” to refer to officials responsible for high-level decision-making in government. This term is defined in the Act (in subsection 2(1)) to include ministers, ministers of state, and ministerial staff, as well as deputy ministers and chief executives of departments and agencies and officials in those organizations at the ranks of associate deputy minister and assistant deputy minister.

A regulatory authority is provided in paragraph 12(c.1) of the Act whereby the Governor in Council may designate, individually or by class, additional positions as being occupied by “designated public office holders,” if doing so is necessary for the purposes of the Act. This authority allows for the scope of the “designated public office holder” category to be increased by prescribing positions associated with high-level government decision-making that are not set out in the statutory definition. The positions designated are listed in a schedule to the Regulations, and include seven positions in the Canadian Forces, the Deputy Minister (Intergovernmental Affairs) within the Privy Council Office, and the Comptroller General of Canada. Also designated are all positions to which persons are appointed by the Governor in Council as Senior Advisors to the Privy Council Office, or as deputy ministers, deputy heads, associate deputy ministers or associate deputy heads pursuant to paragraphs 127.1(1)(a) or (b) of the *Public Service Employment Act*. The purpose of these designations is to ensure that certain high-level officials who would not otherwise be captured by the statutory definition of “designated public office holder” are included in this category.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d'une charge publique désignée a pour effet de désigner certains postes de haut niveau des Forces canadiennes et du gouvernement du Canada, de sorte que les titulaires de ces postes soient réputés être des « titulaires d'une charge publique désignée » en conformité avec la *Loi sur le lobbying* (la Loi).

La *Loi fédérale sur la responsabilité*, qui a reçu la sanction royale le 12 décembre 2006, prévoit des modifications à la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* (qui sera renommée *Loi sur le lobbying* après l'entrée en vigueur de ces modifications) afin de s'assurer que les activités de lobbying auprès du gouvernement fédéral sont exercées d'une manière transparente et éthique. Un de ces changements vise à accroître la transparence en créant une nouvelle obligation pour les lobbyistes, soit de fournir de l'information au commissaire au lobbying sur les communications qu'ils ont avec les titulaires de charge publique aux niveaux supérieurs du gouvernement. En vertu de ces dispositions, le commissaire au lobbying peut demander que ces fonctionnaires confirment ou corrigent l'information qui a été fournie par un lobbyiste. Les modifications visent également à s'assurer que les titulaires de charge publique de niveau supérieur n'utilisent pas à des fins de lobbying les avantages et les relations personnelles qui découlent de leur fonction, en leur interdisant de faire du lobbying auprès du gouvernement fédéral pendant cinq ans après avoir quitté leur poste.

Selon les modifications apportées, la *Loi sur le lobbying* crée une nouvelle catégorie légale de « titulaires d'une charge publique désignée » qui fait référence aux fonctionnaires chargés de prendre des décisions de haut niveau au gouvernement. La Loi (le paragraphe 2(1)) définit ce terme de manière à englober les ministres, les ministres d'État et le personnel des ministres ainsi que les sous-ministres, les dirigeants des ministères et d'autres organismes et les hauts fonctionnaires qui y occupent un poste au niveau de sous-ministre délégué ou de sous-ministre adjoint.

En vertu d'un pouvoir réglementaire prévu à l'alinéa 12c.1) de la Loi, le gouverneur en conseil pourra désigner, individuellement ou collectivement, d'autres postes comme étant des postes occupés par un « titulaire d'une charge publique désignée » si cette désignation est nécessaire aux fins de la Loi. Ce pouvoir permet d'élargir la catégorie de « titulaires d'une charge publique désignée » en désignant les postes liés à la prise de décisions de haut niveau au gouvernement qui ne sont pas mentionnés dans la définition établie par la Loi. Les postes qui sont désignés sont mentionnés dans une annexe au Règlement et comprennent sept postes des Forces canadiennes, le sous-ministre (Affaires intergouvernementales) du Bureau du Conseil privé et le contrôleur général du Canada. Sont également désignés tous les postes auxquels des personnes sont nommées par le gouverneur en conseil à titre de conseillers principaux du Bureau du Conseil privé, ou encore à titre de sous-ministres, d'administrateurs généraux, de sous-ministres délégués ou d'administrateurs généraux délégués en vertu des alinéas 127.1(1)a) ou (1)b) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Ces désignations visent à s'assurer que certains hauts fonctionnaires qui ne feraient autrement pas partie de la définition légale de « titulaire d'une charge publique désignée » sont inclus dans cette catégorie.

Alternatives

If these Regulations were not adopted, the positions prescribed therein would not be included as “designated public office holders” under the Act. That is, in this alternative the scope of the “designated public office holder” category would include only those categories of officials listed in the statutory definition, and the senior-level positions identified in the Regulations would not be subject to the Act’s new filing requirements and five-year lobbying prohibition. This alternative would not further the policy aim of ensuring that these high-level positions are included under the Act.

Benefits and costs

The main benefit of these Regulations is to further the goals of the Act in terms of providing Canadians with information about lobbying activities involving high-level decision-makers in the federal government, and ensuring that such persons do not use advantages derived from their positions for the purpose of conducting lobbying activities after they leave office.

Various costs and administrative resources are associated with the Act’s new provisions and the new *Lobbyists Registration Regulations*; however, the *Designated Public Office Holder Regulations* do not significantly add to these. By slightly increasing the number of “designated public office holders,” there could be corresponding increases in the administrative burden of compliance on the part of some government organizations and industry stakeholders, but such increases would be marginal in the context of the overall compliance requirements associated with the Act’s new provisions, which already include within their scheme hundreds of “designated public office holders” via the statutory definition of that term.

Consultation

On January 5, 2008, the proposed Regulations were pre-published in Part I of the *Canada Gazette*, with a period of 30 days provided for public comment. During this period, comments were received from industry stakeholders indicating that the status of officials as designated public office holders should be clearly communicated to those required to register and file returns under the Act. These comments will be taken into account in the ongoing implementation of the Act.

Following the publication of the proposed Regulations, a new appointment was made by the Governor in Council to the position of Deputy Minister of the Afghanistan Task Force. In order to ensure that this and any similar positions that may be created are included within the scope of the Act as “designated public office holders,” an additional item has been included on the Schedule to the Regulations so as to designate deputy ministers, deputy heads, and associate deputy ministers and heads who are appointed pursuant to paragraphs 127.1(1)(a) or (b) of the *Public Service Employment Act*.

The organizations associated with the relevant positions have been consulted and are in agreement.

Solutions envisagées

Si le Règlement n’était pas adopté, les postes mentionnés dans l’annexe au Règlement ne seraient pas inclus comme postes de « titulaires d’une charge publique désignée » en conformité avec la Loi. Selon cette option, la catégorie des « titulaires d’une charge publique désignée » inclurait uniquement les catégories de fonctionnaires mentionnées dans la définition légale, et les postes de niveau supérieur indiqués dans le Règlement ne seraient pas assujettis aux nouvelles dispositions légales sur la déclaration et à l’interdiction de faire du lobbying pendant cinq ans. Cette option ne permettrait pas de remplir l’objectif de la politique visant à s’assurer que ces postes de haut niveau sont inclus dans la Loi.

Avantages et coûts

Le Règlement a pour principal avantage de mieux remplir les objectifs de la Loi visant à renseigner les Canadiens sur les activités de lobbying touchant des décideurs de haut niveau au sein du gouvernement fédéral, et de faire en sorte que ces personnes n’utilisent pas les avantages que leur confère leur poste pour exercer des activités de lobbying après l’avoir quitté.

Divers coûts et diverses ressources administratives sont associés aux nouvelles dispositions de la Loi et au nouveau *Règlement sur l’enregistrement des lobbyistes*; cependant, le *Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d’une charge publique désignée* ne les fera pas beaucoup augmenter. Une légère augmentation du nombre de titulaires de charge publique désignée déjà prévu par la Loi se traduirait par une augmentation correspondante du fardeau administratif au chapitre de la conformité pour certains organismes gouvernementaux et intervenants de l’industrie, mais cette augmentation serait minime dans le contexte global des exigences de conformité liées aux nouvelles dispositions de la Loi, qui englobent déjà des centaines de « titulaires d’une charge publique désignée » dans la définition légale de ce terme.

Consultations

Le 5 janvier 2008, le projet de règlement a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et le public a disposé d’une période de 30 jours pour le commenter. Au cours de cette période, des intervenants de l’industrie ont fait valoir qu’il fallait indiquer clairement aux personnes tenues de s’enregistrer et de fournir des déclarations aux termes de la Loi quels titulaires d’une charge publique ont le statut de titulaires d’une charge publique désignée. Ces commentaires seront pris en considération dans la mise en œuvre de la Loi actuellement en cours.

À la suite de la publication du règlement proposé, le gouverneur en conseil a nommé une nouvelle personne au poste de sous-ministre du Groupe de travail sur l’Afghanistan. Pour s’assurer que ce poste, ainsi que tous les postes semblables susceptibles d’être créés, sont inclus dans la définition légale de « titulaires d’une charge publique désignée », un point supplémentaire a été ajouté à l’annexe du Règlement, de manière à désigner tous les sous-ministres, les administrateurs généraux et les sous-ministres et les administrateurs généraux délégués nommés en conformité avec les alinéas 127.1(1)a) ou b) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Les organisations concernées par les postes en question ont été consultées et elles sont d’accord.

Compliance and enforcement

There are no specific compliance or enforcement aspects associated with these Regulations. Overall compliance and enforcement of the *Lobbying Act* and its Regulations will be the responsibility of the Commissioner of Lobbying.

Contact

“Designated Public Office Holder Regulations”
Strategic Policy
Corporate Priorities, Planning and Policy Renewal Sector
Treasury Board of Canada Secretariat
140 O’Connor Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-957-8485
Fax: 613-952-1010
Email: StrategicPolicy-PolitiqueStrategique@tbs-sct.gc.ca

Respect et exécution

Aucune mesure précise de conformité ou d’exécution n’est rattachée à ce règlement. Dans l’ensemble, les mesures de conformité et de mise en application de la *Loi sur le lobbying* et de son Règlement incomberont au commissaire au lobbying.

Personne-ressource

« Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d’une charge publique désignée »
Politique stratégique
Secteur des priorités ministérielles, de la planification et du renouveau des politiques
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
140, rue O’Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-957-8485
Télécopieur : 613-952-1010
Courriel : StrategicPolicy-PolitiqueStrategique@tbs-sct.gc.ca

Registration
SOR/2008-118 April 17, 2008

UNITED NATIONS ACT

Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran

P.C. 2008-771 April 17, 2008

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1803 (2008) on March 3, 2008;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in that Resolution to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*.

REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS ON IRAN

1. (1) The definition “Security Council Resolutions” in section 1 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*¹ is replaced by the following:

“Security Council Resolutions” means Security Council Resolution 1737, Security Council Resolution 1747 and Security Council Resolution 1803. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Security Council Resolution 1803” means Resolution 1803 (2008) of March 3, 2008 adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolution 1803 du Conseil de sécurité*)

2. Paragraph 3(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) those that appear in the Security Council of the United Nations document S/2006/815;

3. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:

4. No owner or master of a Canadian vessel, within the meaning of section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, no operator of an aircraft registered in Canada, and no Canadian owner or master of a vessel or operator of an aircraft shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, any of the products referred to in section 3, wherever situated, that are for the benefit of Iran or destined for any person in Iran.

^a R.S., c. U-2

¹ SOR/2007-44; SOR/2007-105

Enregistrement
DORS/2008-118 Le 17 avril 2008

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iran

C.P. 2008-771 Le 17 avril 2008

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1803 (2008) le 3 mars 2008;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans cette résolution,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iran*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L’IRAN

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « résolutions du Conseil de sécurité », à l’article 1 du *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iran*¹, est remplacée par ce qui suit :

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1737 du Conseil de sécurité, la résolution 1747 du Conseil de sécurité et la résolution 1803 du Conseil de sécurité. (*Security Council Resolutions*)

(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« résolution 1803 du Conseil de sécurité » La résolution 1803 (2008) du 3 mars 2008, adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolution 1803*)

2. L’alinéa 3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) ceux énumérés dans le document du Conseil de sécurité des Nations Unies S/2006/815;

3. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. Il est interdit au propriétaire ou au capitaine d’un bâtiment canadien au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, à l’exploitant d’un aéronef immatriculé au Canada ainsi qu’au propriétaire ou au capitaine canadien d’un bâtiment ou à l’exploitant canadien d’un aéronef de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des produits visés à l’article 3, quel que soit le lieu où ils se trouvent, qui sont destinés à toute personne en Iran ou transportés au profit de ce pays.

^a L.R., ch. U-2

¹ DORS/2007-44; DORS/2007-105

4. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. No owner or master of a Canadian vessel, within the meaning of section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, no operator of an aircraft registered in Canada and no Canadian owner or master of a vessel or operator of an aircraft shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried arms and related material or any of the items that appear in the Security Council of the United Nations document S/2006/814 or S/2006/815, wherever situated, destined for any person in Canada and procured from any person in Iran or any other person acting on behalf of, at the direction of, or for the benefit of, Iran.

5. (1) Paragraph 9(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) deal directly or indirectly in any property in Canada as at December 23, 2006 or at any time after that date, that is owned or controlled by a designated person, by a person acting on behalf of, or at the direction of, a designated person, by a person owned or controlled by a designated person or by a person determined by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council to have assisted a designated person in evading the sanctions or violating the provisions contained in the Security Council Resolutions;

(2) Paragraph 9(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) make any property or any financial or other related service available to a designated person, a person acting on behalf of, or at the direction of, a designated person, by a person owned or controlled by a designated person or by a person determined by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council to have assisted a designated person in evading the sanctions or violating the provisions contained in the Security Council Resolutions; or

(e) make property or any financial or other related service available for the benefit of any person referred to in paragraph (d).

6. Subsection 15(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2) The Minister shall notify the petitioner, within 60 days after receiving the petition, of the Minister's decision whether or not to submit the petition to the Security Council of the United Nations or to the Committee of the Security Council, as the case may be.

7. Section 17 of the French version of the Regulations is amended by replacing "de base" with "ordinaires".**8. Subsection 18(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If the necessity of that property is established, the Minister shall issue a certificate after he or she informs the Committee of the Security Council of his or her intent to issue the certificate.

9. (1) Subsection 20(1) of the Regulations is replaced by the following:

20. (1) A person wishing to sell, supply or transfer any of the products referred to in paragraph 3(f) and claiming that those products would not contribute to Iran's enrichment-related, re-processing or heavy water-related activities, to the development

4. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un bâtiment canadien au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada ainsi qu'au propriétaire ou au capitaine canadien d'un bâtiment ou à l'exploitant canadien d'un aéronef de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe ou des éléments énumérés dans les documents du Conseil de sécurité des Nations Unies S/2006/814 et S/2006/815, quel que soit le lieu où ils se trouvent, qui sont destinés à toute personne au Canada et qui ont été acquis de toute personne en Iran ou de toute personne agissant pour le compte, sur les instructions ou au profit de ce pays.

5. (1) L'alinéa 9a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur un bien se trouvant au Canada le 23 décembre 2006 ou après cette date dont est propriétaire ou que contrôle toute personne désignée, toute personne agissant pour le compte ou sur les instructions d'une telle personne, toute personne dont est propriétaire ou que contrôle une personne désignée ou toute personne dont le Conseil de sécurité des Nations Unies ou le Comité du Conseil de sécurité établit qu'elle a aidé une personne désignée à se soustraire aux sanctions prévues dans les résolutions du Conseil de sécurité ou à enfreindre les dispositions;

(2) L'alinéa 9d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition de toute personne désignée, de toute personne agissant pour le compte ou sur les instructions d'une telle personne, toute personne dont est propriétaire ou que contrôle une personne désignée ou toute personne dont le Conseil de sécurité des Nations Unies ou le Comité du Conseil de sécurité établit qu'elle a aidé une personne désignée à se soustraire aux sanctions prévues dans les résolutions du Conseil de sécurité ou à enfreindre les dispositions;

e) de permettre sciemment l'utilisation des biens ou des services financiers ou services connexes au profit de toute personne visée à l'alinéa d).

6. Le paragraphe 15(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) The Minister shall notify the petitioner, within 60 days after receiving the petition, of the Minister's decision whether or not to submit the petition to the Security Council of the United Nations or to the Committee of the Security Council, as the case may be.

7. À l'article 17 de la version française du même règlement, « de base » est remplacé par « ordinaires ».**8. Le paragraphe 18(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) S'il est démontré que les biens sont nécessaires, le ministre délivre l'attestation au demandeur après avoir avisé le Comité du Conseil de sécurité de son intention de le faire.

9. (1) Le paragraphe 20(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Toute personne qui désire vendre, fournir ou transférer des produits visés à l'alinéa 3f) et affirme que ceux-ci ne contribueraient pas aux activités de l'Iran liées à l'enrichissement, au retraitement ou à l'eau lourde ou au développement de vecteurs

of nuclear weapon delivery systems or to the pursuit of activities related to topics about which the International Atomic Energy Agency (IAEA) has expressed concerns or which it has identified as outstanding may apply to the Minister for a certificate to exempt those products from the application of sections 3 to 6.

(1.1) A person wishing to sell, supply or transfer any of the products referred to in paragraph 3(e) and claiming that those products are to be used exclusively in light water reactors and that their supply, sale or transfer is necessary for the technical cooperation provided to Iran by the IAEA or under its auspices as provided for in paragraph 16 of Security Council Resolution 1737 may apply to the Minister for a certificate to exempt those products from the application of sections 3 to 6.

(2) The portion of subsection 20(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The applicant shall submit to the Minister the following information and declarations, in writing, in support of an application under subsection (1) or (1.1):

(3) Subparagraph 20(2)(f)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the *Harmonized Commodity Description and Coding System* commodity code as set out in the *Harmonized System Nomenclature*, published by the World Customs Organization,

(4) Paragraph 20(2)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) a declaration that, to the best of the applicant's knowledge,
- (i) the products referred to in paragraph 3(f) that are the subject of the application would not contribute to Iran's enrichment-related, reprocessing or heavy water-related activities, to the development of nuclear weapon delivery systems, or to the pursuit of activities related to topics about which the IAEA has expressed concerns or which it has identified as outstanding, or
- (ii) the products referred to in paragraph 3(e) that are the subject of the application are to be used exclusively in light water reactors and that their supply, sale or transfer is necessary for technical cooperation provided to Iran by the IAEA or under its auspices as provided for in paragraph 16 of Security Council Resolution 1737; and

(5) Subsection 20(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The Minister shall issue a certificate under subsection (1), if it is established that the products that are the subject of the application would not contribute to Iran's enrichment-related, reprocessing or heavy water-related activities, to the development of nuclear weapon delivery systems or to the pursuit of activities related to topics about which the IAEA has expressed concerns or which it has identified as outstanding.

(4) The Minister shall issue a certificate under subsection 20(1.1), if it is established that the products that are the subject of the application are to be used exclusively in light water reactors and that their supply, sale or transfer is necessary for the technical cooperation provided to Iran by the IAEA or under its auspices as provided for in paragraph 16 of Security Council Resolution 1737.

(5) Before issuing a certificate under subsection (4), the Minister shall notify the Committee of the Security Council if the products that are the subject of the application are those set out in

d'armes nucléaires, ni aux activités liées à des questions considérées comme préoccupantes ou en suspens par l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après l'AIEA) peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant ces produits à l'application des articles 3 à 6.

(1.1) Toute personne qui désire vendre, fournir ou transférer des produits visés à l'alinéa 3e) et affirme que ceux-ci sont destinés exclusivement aux réacteurs à eau légère et que leur fourniture, vente ou transfert est nécessaire à la coopération technique offerte à l'Iran par l'AIEA ou sous ses auspices aux termes du paragraphe 16 de la résolution 1737 du Conseil de sécurité peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant ces produits à l'application des articles 3 à 6.

(2) Le passage du paragraphe 20(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le demandeur fournit au ministre, par écrit, les documents, renseignements et déclarations ci-après à l'appui de la demande visée aux paragraphes (1) ou (1.1) :

(3) Le sous-alinéa 20(2)(f)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) le code du *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, figurant dans la *Nomenclature du Système harmonisé* publiée par l'Organisation mondiale des douanes,

(4) L'alinéa 20(2)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- i) une déclaration portant que, à sa connaissance :
- (i) soit les produits visés à l'alinéa 3f) qui font l'objet de la demande ne contribueraient pas aux activités de l'Iran liées à l'enrichissement, au retraitement ou à l'eau lourde ou au développement de vecteurs d'armes nucléaires, ni aux activités liées à des questions considérées comme préoccupantes ou en suspens par l'AIEA,
- (ii) soit les produits visés à l'alinéa 3e) qui font l'objet de la demande sont destinés exclusivement aux réacteurs à eau légère et leur fourniture, vente ou transfert est nécessaire à la coopération technique offerte à l'Iran par l'AIEA ou sous ses auspices aux termes du paragraphe 16 de la résolution 1737 du Conseil de sécurité;

(5) Le paragraphe 20(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le ministre délivre l'attestation prévue au paragraphe (1) s'il est établi que les produits faisant l'objet de la demande ne contribueraient pas aux activités visées au sous-alinéa (2)(i)(i).

(4) Le ministre délivre l'attestation prévue au paragraphe (1.1) s'il est établi que les produits faisant l'objet de la demande sont destinés exclusivement aux usages et aux fins visés au sous-alinéa (2)(i)(ii).

(5) Avant de délivrer une attestation en vertu du paragraphe (4), le ministre avise le Comité du Conseil de sécurité si les produits qui font l'objet de la demande sont ceux qui sont énumérés

sections 3 to 6 of the Annex entitled “List of Nuclear-related Dual-use Equipment, Materials, Software and Related Technology” to Information Circular INFCIRC/254/Rev. 7/Part 2, set out in the Security Council of the United Nations document S/2006/814.

(6) The Minister shall notify the Committee of the Security Council and the IAEA within 10 days after the supply, sale or transfer of products for which a certificate has been issued under subsection (4).

10. The Regulations are amended by adding the following after section 21:

LEGAL PROCEEDINGS

21.1 No legal proceedings shall lie in Canada at the instance of the Government of Iran, of any person or entity in Iran, of a designated person or of any person claiming through or for the benefit of any such person or entity in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of any measure imposed by these Regulations.

APPLICATION PRIOR TO PUBLICATION

11. For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply according to their terms before they are published in the *Canada Gazette*.

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

On March 3, 2008, the United Nations Security Council adopted Resolution 1803 (2008) which imposes additional sanctions against Iran in response to the proliferation risks presented by the Iranian nuclear program. Resolution 1803 (2008) was adopted in light of Iran’s continuing failure to meet the requirements of the International Atomic Energy Agency (IAEA) Board of Governors and to comply with the provisions of Security Council resolutions 1696 (2006), 1737 (2006) and 1747 (2007) which required Iran to fully cooperate with the IAEA and to suspend all uranium enrichment-related and reprocessing activities. Implementation of Resolution 1803 (2008) by UN Member States will help prevent Iran from acquiring or developing nuclear weapons and contribute to international peace and security.

The *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran* are necessary for Canada to fulfill its international legal obligation to implement the decisions of the Security Council in Resolution 1803 (2008).

Description and rationale

Security Council resolutions 1696 (2006), 1737 (2006) and 1747 (2007) called for Iran to cooperate with the IAEA and to

aux sections 3 à 6 de l’annexe intitulée « Liste d’équipements, de matières et de logiciels à double usage dans le domaine nucléaire, ainsi que de technologies connexes » de la circulaire INFCIRC/254/Rev.7/Part 2 figurant dans le document du Conseil de sécurité des Nations Unies S/2006/814.

(6) Le ministre avise le Comité du Conseil de sécurité et l’AIEA dans les dix jours suivant la fourniture, la vente ou le transfert des produits à l’égard desquels une attestation a été délivrée en vertu du paragraphe (4).

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 21, de ce qui suit :

PROCÉDURES JUDICIAIRES

21.1 Il ne peut être intenté de procédures judiciaires au Canada à l’instance du gouvernement de l’Iran, de toute personne ou entité en Iran, de toute personne désignée ou de toute personne réclamant par l’intermédiaire d’une telle personne ou entité ou agissant pour son compte, en rapport avec tout contrat ou autre opération dont l’exécution a été empêchée du fait des mesures imposées par le présent règlement.

ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D’EFFET

11. Pour l’application de l’alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le 3 mars 2008, le Conseil de Sécurité des Nations Unies a adopté la résolution 1803 (2008) qui impose des sanctions additionnelles contre l’Iran en réponse aux risques de prolifération que présente le programme nucléaire iranien. La résolution 1803 (2008) a été adoptée en raison du fait que l’Iran continue à ne pas se conformer aux exigences du Conseil des gouverneurs de l’Agence internationale de l’énergie atomique (AIEA) ni aux dispositions des résolutions 1696 (2006), 1737 (2006) et 1747 (2007) du Conseil de sécurité qui exigent que l’Iran coopère pleinement avec l’AIEA et suspende toutes ses activités liées à l’enrichissement d’uranium et au retraitement. La mise en œuvre de la résolution 1803 (2008) par les États Membres des Nations Unies empêchera l’Iran d’acquérir ou de développer des armes nucléaires et contribuera à la paix et la sécurité internationales.

Le *Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Iran* est nécessaire pour que le Canada remplisse son obligation juridique internationale de mettre en œuvre les décisions du Conseil de Sécurité contenues dans la résolution 1803 (2008).

Description et justification

Les résolutions 1696 (2006), 1737 (2006) et 1747 (2007) du Conseil de Sécurité engageaient l’Iran à coopérer avec l’AIEA et

suspend all uranium enrichment-related and reprocessing activities and imposed specific measures against Iran. As a member of the United Nations, Canada is legally obliged, pursuant to Article 25 of the Charter of the United Nations, to implement binding decisions of the Security Council in domestic law. The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these decisions.

Canada has fully implemented its international obligations under these resolutions by making, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran* (P.C. 2007-235, SOR/2007-44) which came into force on February 22, 2007 and were amended on May 17, 2007 (P.C. 2007-826, SOR/2007-105).

Resolution 1803 (2008) strengthens the previous sanctions and adds new elements. Acting under Article 41 of Chapter VII of the Charter of the United Nations, among other measures, the Security Council decided that States shall:

- impose a travel ban to prevent the entry into or transit through their territory of persons listed by the Security Council or the 1737 Committee as being involved in Iran's nuclear programme;
- prohibit the export to Iran of newly designated products which could contribute to Iran's uranium enrichment-related, reprocessing or heavy water-related activities, or to the development of nuclear weapon delivery systems, in addition to those listed in resolutions 1737 (2006) and 1747 (2007);
- apply the assets freeze and travel notification requirements already imposed by resolutions 1737 (2006) and 1747 (2007) to additional designated individuals and entities; and
- ensure that no claim shall lie at the instance of Iran or designated persons in relation to any transactions prevented by reason of the measures imposed in resolutions 1737 (2006), 1747 (2007) and 1803 (2008).

The *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran* implement the export prohibitions and the proscription against claims by Iran or by designated persons. The application of the assets freeze and travel notifications to the additional designated individuals and entities was already captured by the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*. Implementation of the travel ban is ensured in Canada under existing provisions of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

In addition to implementing in domestic law the mandatory provisions of Resolution 1803 (2008), the Regulations are intended to effect the adjustments requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Sanctions against Iran have been in place since February 2007 and impacts on international competitiveness should be limited insofar as the sanctions must be implemented by all UN Member States. These Regulations are expected to have minimal additional impact over and above the existing sanctions in place against Iran.

These Regulations came into force upon their registration, and will be tabled forthwith before Parliament as is required under the *United Nations Act*.

à suspendre toutes ses activités liées à l'enrichissement de l'uranium et au retraitement. En tant que membre des Nations Unies, le Canada est tenu juridiquement, en vertu de l'Article 25 de la Charte des Nations Unies, de mettre en œuvre en droit canadien les décisions du Conseil de sécurité. La *Loi sur les Nations Unies* constitue l'instrument législatif approprié pour mettre en œuvre ces décisions.

Le Canada a pleinement mis en œuvre ses obligations internationales découlant de ces résolutions en prenant, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran* (C.P. 2007-235, DORS/2007-44), lequel est entré en vigueur le 22 février 2007 et fut modifié le 17 mai 2007 (C.P. 2007-826, DORS/2007-105).

La résolution 1803 (2008) renforce les sanctions antérieures et ajoute de nouveaux éléments. Agissant en vertu de l'Article 41 du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, le Conseil de Sécurité a notamment exigé que les États :

- imposent une interdiction d'entrée et de passage en transit dans leur territoire à toute personne désignée par le Conseil de Sécurité ou par le Comité 1737 comme étant impliquée dans le programme nucléaire iranien;
- interdisent l'exportation vers l'Iran de produits nouvellement désignés qui sont susceptibles de contribuer aux activités de l'Iran liées à l'enrichissement de l'uranium, au retraitement ou à l'eau lourde, ou à la mise au point de vecteurs d'armes nucléaires, en plus de ceux déjà identifiés dans les résolutions 1737 (2006) et 1747 (2007);
- appliquent à des personnes et entités nouvellement désignées le gel des avoirs et les exigences de notifications d'entrée et de passage imposés dans les résolutions 1737 (2006) et 1747 (2007);
- s'assurent qu'il ne puisse être fait droit à aucune réclamation présentée à l'initiative de l'Iran ou d'une personne désignée relativement à toute opération dont l'exécution aurait été empêchée par le jeu des mesures imposées dans les résolutions 1737 (2006), 1747 (2007) et 1803 (2008).

Le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran* met en œuvre l'interdiction sur les exportations et l'interdiction de réclamations à l'initiative de l'Iran ou d'une personne désignée. L'application du gel des avoirs et des notifications d'entrée et de passage sur le territoire aux personnes et entités nouvellement désignées était déjà prévue au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran*. L'interdiction de voyager est appliquée au Canada en vertu des dispositions en vigueur de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

En plus de mettre en œuvre en droit canadien les dispositions obligatoires de la résolution 1803 (2008), le Règlement vise à apporter les précisions demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Les sanctions contre l'Iran sont en place depuis février 2007 et les impacts sur la compétitivité internationale devraient être limités étant donné que les sanctions doivent être mises en œuvre par tous les États Membres des Nations Unies. Le présent règlement ne devrait avoir qu'un impact limité au-delà de l'impact découlant des sanctions déjà en place contre l'Iran.

Le présent règlement est entré en vigueur à la date de son enregistrement et sera déposé immédiatement au Parlement conformément aux dispositions de la *Loi sur les Nations Unies*.

Security Council resolutions 1737 (2006), 1747 (2007) and 1803 (2008), and information concerning the work of the 1737 Committee, including listings, are available at: <http://www.un.org/sc/committees/1737/index.shtml>

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade Canada drafted the Regulations in collaboration with the Department of Justice, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, the Canadian Nuclear Safety Commission, Citizenship and Immigration Canada, the Department of National Defence, Export Development Canada, the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service.

Implementation, enforcement and service standards

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Any person who contravenes the provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Contacts

Karina Boutin
Legal Officer
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-995-1108
Fax: 613-992-2467
Email: Karina.Boutin@international.gc.ca

Sabine Nölke
Director
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-992-6296
Fax: 613-992-2467
Email: Sabine.Nolke@international.gc.ca

Les résolutions 1737 (2006), 1747 (2007) et 1803 (2008), ainsi que de plus amples informations sur les travaux du Comité des sanctions 1737 du Conseil de sécurité, y compris les inscriptions, sont disponibles au : <http://www.un.org/french/docs/sc/sanctions.htm>.

Consultations

Le ministère des Affaires étrangères et Commerce international Canada a développé le présent règlement avec le ministère de la Justice, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières Canada, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, Citoyenneté et Immigration Canada, le ministère de la Défense Nationale, Exportation et Développement Canada, la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité.

Mise en œuvre, application et normes de service

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du Règlement. Toute personne qui contrevient aux dispositions du Règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Personnes-ressources

Karina Boutin
Agent juridique
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-995-1108
Télécopieur : 613-992-2467
Courriel : Karina.Boutin@international.gc.ca

Sabine Nölke
Directrice
Direction du droit onusien, du droit économique et des droits de la personne
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-992-6296
Télécopieur : 613-992-2467
Courriel : Sabine.Nolke@international.gc.ca

Registration
SOR/2008-119 April 17, 2008

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

Regulations Amending Certain Regulations Made under the Nuclear Safety and Control Act

RESOLUTION

The Canadian Nuclear Safety Commission, pursuant to section 44^a of the *Nuclear Safety and Control Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Nuclear Safety and Control Act*.

Ottawa, March 14, 2008

P.C. 2008-773 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 44^a of the *Nuclear Safety and Control Act*^b, hereby approves the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Nuclear Safety and Control Act*, made by the Canadian Nuclear Safety Commission.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

GENERAL NUCLEAR SAFETY AND CONTROL REGULATIONS

1. The definition “brachytherapy machine” in section 1 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*¹ is repealed.

2. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (l), by striking out “and” at the end of paragraph (m) and by repealing paragraph (n).

(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(c) of the Act, may require any other information that is necessary to enable the Commission or the designated officer to determine whether the applicant

- (a) is qualified to carry on the activity to be licensed; or
- (b) will, in carrying on that activity, make adequate provision for the protection of the environment, the health and safety of persons and the maintenance of national security and measures required to implement international obligations to which Canada has agreed.

^a S.C. 2001, c. 34, s. 61

^b S.C. 1997, c. 9

¹ SOR/2000-202

Enregistrement
DORS/2008-119 Le 17 avril 2008

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires

RÉSOLUTION

En vertu de l'article 44^a de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^b, la Commission canadienne de sûreté nucléaire prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, ci-après.

Ottawa, le 14 mars 2008

C.P. 2008-773 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 44^a de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréé le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, ci-après, pris par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES

1. La définition de « appareil de curiethérapie », à l'article 1 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*¹, est abrogée.

2. (1) L'alinéa 3(1)n) du même règlement est abrogé.

(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)c) de la Loi peut demander tout autre renseignement nécessaire pour lui permettre d'établir si le demandeur :

- a) est compétent pour exercer l'activité visée par la demande;
- b) prendra, dans le cadre de l'activité, les mesures voulues pour préserver la santé et la sécurité des personnes, protéger l'environnement, maintenir la sécurité nationale et respecter les obligations internationales que le Canada a assumées.

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 61

^b L.C. 1997, ch. 9

¹ DORS/2000-202

3. Paragraph 19(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) a Class II nuclear facility, as defined in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*.

CLASS I NUCLEAR FACILITIES REGULATIONS

4. Paragraph (a) of the definition “Class IB nuclear facility” in section 1 of the *Class I Nuclear Facilities Regulations*² is replaced by the following:

(a) a facility that includes a particle accelerator, other than a particle accelerator described in paragraphs (d) and (e) of the definition “Class II prescribed equipment” in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*;

CLASS II NUCLEAR FACILITIES AND PRESCRIBED EQUIPMENT REGULATIONS

5. (1) The definition “brachytherapy machine” in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*³ is repealed.

(2) The definitions “Class II nuclear facility” and “Class II prescribed equipment” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“Class II nuclear facility” means a facility that includes Class II prescribed equipment. (*installation nucléaire de catégorie II*)

“Class II prescribed equipment” means

- (a) an irradiator that uses more than 10^{15} Bq of a nuclear substance;
- (b) an irradiator that requires shielding which is not part of the irradiator and that is designed to deliver a dose of radiation at a rate exceeding 1 cGy/min at a distance of 1 m;
- (c) a radioactive source teletherapy machine;
- (d) a particle accelerator that is capable of producing nuclear energy and has a beam energy of less than 50 MeV for beams of particles with a mass equal to or less than 4 atomic mass units;
- (e) a particle accelerator that is capable of producing nuclear energy and has a beam energy of no more than 15 MeV per atomic mass unit for beams of particles with a mass greater than 4 atomic mass units; or
- (f) a brachytherapy remote afterloader. (*équipement réglementé de catégorie II*)

(3) The definition “radiamètre” in section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« radiamètre » Appareil capable de mesurer des débits de dose de rayonnement. (*radiation survey meter*)

3. L’alinéa 19c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) une installation nucléaire de catégorie II, au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*.

RÈGLEMENT SUR LES INSTALLATIONS NUCLÉAIRES DE CATÉGORIE I

4. L’alinéa a) de la définition de « installation nucléaire de catégorie IB », à l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*², est remplacé par ce qui suit :

a) une installation qui comprend un accélérateur de particules autre que ceux mentionnés aux alinéas d) et e) de la définition de « équipement réglementé de catégorie II », à l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*;

RÈGLEMENT SUR LES INSTALLATIONS NUCLÉAIRES ET L’ÉQUIPEMENT RÉGLEMENTÉ DE CATÉGORIE II

5. (1) La définition de « appareil de curiethérapie », à l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*³, est abrogée.

(2) Les définitions de « équipement réglementé de catégorie II » et « installation nucléaire de catégorie II », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« équipement réglementé de catégorie II » Selon le cas :

- a) irradiateur qui utilise plus de 10^{15} Bq d’une substance nucléaire;
- b) irradiateur dont le blindage ne fait pas partie de l’irradiateur et qui est conçu pour produire une dose de rayonnement à un débit dépassant 1 cGy/min à une distance de 1 m;
- c) appareil de téléthérapie à source radioactive;
- d) accélérateur de particules qui a la capacité de produire de l’énergie nucléaire et dont l’énergie de faisceau est inférieure à 50 MeV pour des faisceaux de particules de masse égale ou inférieure à 4 unités de masse atomique;
- e) accélérateur de particules qui a la capacité de produire de l’énergie nucléaire et dont l’énergie de faisceau est égale ou inférieure à 15 MeV par unité de masse atomique pour des faisceaux de particules de masse supérieure à 4 unités de masse atomique;
- f) appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé. (*Class II prescribed equipment*)

« installation nucléaire de catégorie II » Toute installation qui comprend de l’équipement réglementé de catégorie II. (*Class II nuclear facility*)

(3) La définition de « radiamètre », à l’article 1 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« radiamètre » Appareil capable de mesurer des débits de dose de rayonnement. (*radiation survey meter*)

² SOR/2000-204

³ SOR/2000-205

² DORS/2000-204

³ DORS/2000-205

(4) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“brachytherapy remote afterloader” means a device that is designed to place, by remote control, a sealed source inside or in contact with a person for therapeutic purposes and to remove, by remote control, the sealed source once a preset dose of radiation has been delivered or after a preset time has elapsed. (*appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé*)

“servicing”, in respect of Class II prescribed equipment, means any maintenance of the equipment, including installation, repair or dismantling, other than any installation, repair or dismantling that constitutes routine operating procedures

(a) as indicated in the manufacturer’s operating manual for the equipment; or

(b) as authorized in the licence issued in respect of the possession or use of the equipment. (*entretien*)

6. Paragraph 3(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) a description of the Class II prescribed equipment that is proposed to be used, including its design operating conditions;

7. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

8. A person may carry on any of the following activities without a licence:

(a) prepare a site for a Class II nuclear facility;

(b) construct, operate, modify, decommission or abandon a Class II nuclear facility that includes a geophysical logging particle accelerator; or

(c) decommission a Class II nuclear facility that includes a brachytherapy remote afterloader.

ACTIVITIES IN RELATION TO CLASS II
PRESCRIBED EQUIPMENT

9. A person may, without a licence to carry on an activity in relation to Class II prescribed equipment, possess, transfer or produce Class II prescribed equipment that does not contain a nuclear substance.

8. Paragraph 10(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) it is used in accordance with a licence that authorizes its use for development purposes or for scientific research that is not conducted on humans.

9. (1) Paragraph 11(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the brand name and model number of the equipment;

(2) Section 11 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (r), by striking out “and” at the end of paragraph (s) and by repealing paragraph (t).

(3) Section 11 of the Regulations is renumbered as subsection 11(1) and is amended by adding the following:

(2) The Commission or the designated officer may request any other information that is necessary to enable the Commission or the designated officer to determine whether the equipment model in question poses an unreasonable risk to the environment, the

(4) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé »
Appareil conçu pour placer, par télécommande, une source scellée dans ou sur le corps humain à des fins thérapeutiques et pour retirer celle-ci, également par télécommande, une fois que la dose de rayonnement préétablie a été administrée, ou après que le temps préétabli s’est écoulé. (*brachytherapy remote afterloader*)

« entretien » Entretien d’équipement réglementé de catégorie II, y compris l’installation, les réparations et le démantèlement, autres que ceux constituant des opérations courantes qui sont :

a) soit mentionnées dans le manuel de fonctionnement du fabricant à l’égard de l’équipement;

b) soit autorisées dans les permis délivrés relativement à la possession ou à l’exploitation de l’équipement. (*servicing*)

6. L’alinéa 3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) une description de l’équipement réglementé de catégorie II qui y sera utilisé, y compris ses conditions nominales de fonctionnement;

7. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8. Toute personne peut exercer les activités ci-après sans y être autorisée par un permis :

a) préparer l’emplacement d’une installation nucléaire de catégorie II;

b) construire, exploiter, modifier, déclasser ou abandonner une installation nucléaire de catégorie II qui comprend un accélérateur de particules servant à la prise de diagraphies géophysiques;

c) déclasser une installation nucléaire de catégorie II qui comprend un appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé.

ACTIVITÉS RELATIVES À L’ÉQUIPEMENT RÉGLEMENTÉ
DE CATÉGORIE II

9. Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer ou produire de l’équipement réglementé de catégorie II qui ne contient pas de substance nucléaire.

8. L’alinéa 10b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) utilisé conformément au permis qui en autorise l’usage à des fins de développement ou de recherche scientifique sur des sujets autres que des humains.

9. (1) L’alinéa 11c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) la marque et le numéro de modèle de l’équipement;

(2) L’alinéa 11t) du même règlement est abrogé.

(3) L’article 11 du même règlement devient le paragraphe 11(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) La Commission ou le fonctionnaire désigné peut demander tout autre renseignement nécessaire pour lui permettre de décider si le modèle d’équipement en cause présente un danger inacceptable pour l’environnement, la santé et la sécurité des personnes

health and safety of persons or national security and whether certification of the equipment model would be in conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.

10. Section 15 of the Regulations is replaced by the following:

15. (1) This section applies to licensees who operate Class II nuclear facilities other than facilities that include brachytherapy remote afterloaders that incorporate pure beta emitters as their only nuclear substances or facilities that include particle accelerators used for geophysical logging.

(2) Each entrance door to a room in which Class II prescribed equipment is located shall be

(a) equipped with a device that stops the equipment when the door is opened and prevents the equipment from being used when the door is open;

(b) equipped with a device that prevents the equipment from being used until a person activates the device from inside the room, leaves the room and closes the door within a preset time; and

(c) designed to prevent any person from being locked inside the room.

(3) Each entrance, other than a door, to a room in which Class II prescribed equipment is located shall be equipped with

(a) a device that stops the equipment when a person passes through the entrance; and

(b) a device that prevents the equipment from being used until a person activates the device from inside the room and leaves the room within a preset time.

(4) Every room in which Class II prescribed equipment that is used on persons is located shall be equipped with a viewing system that allows the operator to view the interior of the treatment room during operation of the equipment.

(5) Each entrance to a room in which Class II prescribed equipment is located shall be equipped with a readily visible display that indicates the irradiation state of the equipment.

(6) Every room in which Class II prescribed equipment — other than a particle accelerator — is located shall be equipped with an area radiation monitoring system that

(a) is independent of the Class II prescribed equipment;

(b) produces an audible alarm when a person enters the room while the equipment is delivering a dose of radiation; and

(c) has an independent back-up power supply.

(7) Every room in which Class II prescribed equipment that is not used on persons is located shall be equipped with a device that, before the irradiation begins, provides a continuous audible alarm of sufficient duration to enable a person inside the room to operate one of the emergency stop buttons or other emergency stop devices referred to in subsection (8).

(8) Every room in which Class II prescribed equipment is located shall be equipped with emergency stop buttons or other

ou la sécurité nationale et si l'homologation du modèle est conforme aux mesures de contrôle et aux obligations internationales que le Canada a assumées.

10. L'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Le présent article s'applique au titulaire de permis qui exploite une installation nucléaire de catégorie II, autre qu'une installation qui comprend un appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé dont les seules substances nucléaires sont des émetteurs bêta purs ou un accélérateur de particules servant à la prise de diagraphies géophysiques.

(2) Chaque porte d'entrée d'une pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II est, à la fois :

a) munie d'un dispositif qui, lorsque la porte est ouverte, arrête le fonctionnement de l'équipement et en empêche l'utilisation;

b) munie d'un dispositif qui empêche l'utilisation de l'équipement jusqu'à ce qu'une personne active le dispositif de l'intérieur de la pièce, quitte la pièce et referme la porte dans un délai préétabli;

c) conçue pour empêcher que toute personne reste enfermée à l'intérieur de la pièce.

(3) Chaque entrée — autre qu'une porte — d'une pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II est munie, à la fois :

a) d'un dispositif qui arrête le fonctionnement de l'équipement lorsqu'une personne franchit l'entrée;

b) d'un dispositif qui empêche l'utilisation de l'équipement jusqu'à ce qu'une personne active le dispositif de l'intérieur de la pièce et quitte la pièce dans un délai préétabli.

(4) Toute pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II qui est utilisé sur des personnes est munie d'un système de visualisation qui permet à l'opérateur de voir l'intérieur de la salle de traitement pendant l'utilisation de l'équipement.

(5) Chaque entrée d'une pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II est munie d'un panneau, placé bien en vue, indiquant l'état d'irradiation de l'équipement.

(6) Toute pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II — sauf les accélérateurs de particules — est munie d'un dispositif de contrôle des rayonnements de zone qui satisfait aux exigences suivantes :

a) il est indépendant de l'équipement;

b) il émet un signal sonore d'avertissement lorsqu'une personne pénètre dans la pièce pendant que l'équipement produit une dose de rayonnement;

c) il est doté d'une source d'alimentation de secours indépendante.

(7) Toute pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II qui n'est pas utilisé sur des personnes est munie d'un dispositif qui, avant le début de l'irradiation, émet un signal sonore continu d'une durée suffisamment longue pour permettre à toute personne se trouvant dans la pièce d'activer un des boutons d'arrêt d'urgence ou tout autre dispositif d'arrêt d'urgence visé au paragraphe (8).

(8) Toute pièce dans laquelle se trouve de l'équipement réglementé de catégorie II est munie de boutons d'arrêt d'urgence ou

emergency stop devices located as specified in subsections (9) and (10) that, when any one of them is operated, cause all Class II prescribed equipment in the room to automatically revert to a safe state until the safety circuit is reset from inside that room and a switch on the control console of the equipment is operated.

(9) The emergency stop buttons or other emergency stop devices shall be unobstructed, accessible and located at a minimum in each of the following places:

- (a) on the control console of all Class II prescribed equipment;
- (b) near each entrance to the room in which Class II prescribed equipment is located; and
- (c) on both sides of all Class II prescribed equipment — other than a brachytherapy remote afterloader — or on the wall on both sides of the equipment.

(10) In the case of a teletherapy machine, the emergency stop buttons or other emergency stop devices shall be unobstructed, accessible and located in accordance with paragraphs (9)(b) and (c) in places that are not in the machine's direct beam.

(11) Every licensee shall post and keep posted at every entrance to a Class II nuclear facility a visible, durable and legible sign that indicates the name or job title and the telephone number of a person who can initiate any required emergency procedure and who can be contacted 24 hours a day.

(12) Class II prescribed equipment shall be equipped with a key switch or code-operated device that prevents persons who are not authorized by the licensee from operating the equipment.

(13) After a device or system referred to in subsection (2), (3), (5), (6), (7) or (8) is serviced, the licensee shall not use the Class II prescribed equipment until the licensee performs a test or an inspection that establishes that the device is functioning as prescribed by those subsections.

(14) Subsections (2), (3) and (7) and paragraphs (9)(b) and (c) do not apply in respect of a particle accelerator that meets at least one of the following criteria:

- (a) its radiation dose rate at 30 cm is not greater than 200 μSv per hour when it is being operated in the manner that produces the maximum dose rate as limited either by its characteristics or by its interlocks, and it is located in a room that is equipped with a lock and that can be unlocked and entered only by persons who have been authorized by the licensee; or
- (b) its radiation dose rate at 30 cm is not greater than 25 μSv per hour when it is being operated in the manner that produces the maximum dose rate as limited either by its characteristics or by its interlocks.

(15) Paragraphs (2)(b), (3)(b) and (9)(b) do not apply in respect of a brachytherapy remote afterloader that contains a total quantity of nuclear substance that, if exposed, would produce a radiation dose rate in air of less than 10 mGy per hour at a distance of 1 m.

11. The heading before section 16 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

d'autres dispositifs d'arrêt d'urgence placés conformément aux paragraphes (9) ou (10), selon le cas. Lorsque l'un d'eux est activé, tout l'équipement réglementé de catégorie II se trouvant dans la pièce retourne automatiquement à l'état sécuritaire jusqu'à ce que le circuit de sûreté soit rétabli de l'intérieur de la pièce et jusqu'à ce qu'un commutateur du pupitre de commande ait été actionné.

(9) Les boutons d'arrêt d'urgence et les autres dispositifs d'arrêt d'urgence ne sont pas obstrués, sont accessibles et sont placés au moins aux endroits suivants :

- a) sur le pupitre de commande de chaque équipement réglementé de catégorie II;
- b) près de chaque entrée de la pièce où se trouve l'équipement;
- c) sur les deux côtés de l'équipement — sauf les appareils de curiethérapie à projecteur de source télécommandé — ou sur le mur, de chaque côté de l'équipement.

(10) Dans le cas des appareils de téléthérapie, les boutons d'arrêt d'urgence et les autres dispositifs d'arrêt d'urgence ne sont pas obstrués, sont accessibles et sont placés conformément aux alinéas (9)b) et c), à des endroits hors de la projection du faisceau direct de l'appareil.

(11) Le titulaire de permis affiche en permanence à chaque entrée de l'installation nucléaire de catégorie II un panneau placé bien en vue, durable et lisible sur lequel figurent le nom ou le titre du poste et le numéro de téléphone d'une personne qui peut lancer les procédures à suivre en cas d'urgence et qui peut être jointe jour et nuit.

(12) L'équipement réglementé de catégorie II est muni d'un commutateur à clé ou d'un dispositif activé par un code qui empêche toute personne non autorisée par le titulaire de permis de l'utiliser.

(13) Après que le dispositif visé aux paragraphes (2), (3), (5), (6), (7) ou (8) a fait l'objet de travaux d'entretien, le titulaire de permis s'abstient d'utiliser l'équipement réglementé de catégorie II jusqu'à ce qu'il ait effectué un essai ou une inspection lui permettant d'établir que le dispositif fonctionne tel que prescrit par ces paragraphes.

(14) Les paragraphes (2), (3) et (7) et les alinéas (9)b) et c) ne s'appliquent pas à l'accélérateur de particules qui répond à au moins un des critères suivants :

- a) son débit de dose de rayonnement à 30 cm ne dépasse pas 200 μSv par heure lorsqu'il fonctionne de manière à produire le débit de dose maximal — lequel est limité soit par ses caractéristiques, soit par ses dispositifs de verrouillage — et qu'il se trouve dans une pièce, munie d'un dispositif de verrouillage, à laquelle seules les personnes autorisées par le titulaire de permis peuvent avoir accès ou que seules ces personnes peuvent déverrouiller;
- b) son débit de dose de rayonnement à 30 cm ne dépasse pas 25 μSv par heure lorsqu'il fonctionne de manière à produire le débit de dose maximal qui est limité soit par ses caractéristiques, soit par ses dispositifs de verrouillage.

(15) Les alinéas (2)b), (3)b) et (9)b) ne s'appliquent pas à l'appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé contenant une quantité totale de substances nucléaires qui, si elles étaient exposées, pourrait produire un débit de dose de rayonnement dans l'air de moins de 10 mGy/h à une distance de 1 m.

11. L'intertitre précédant l'article 16 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Irradiators

12. Subsection 16(1) of the Regulations is replaced by the following:

16. (1) Every person who enters a room in which an irradiator that uses more than 10^{15} Bq of a nuclear substance is located shall, on entering the room, ascertain that the radiation field in the room is safe by using a radiation survey meter.

13. Section 17 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Brachytherapy Remote Afterloaders

16.1 (1) Every licensee who uses a brachytherapy remote afterloader shall ensure that patients who have received treatments by means of that equipment are surveyed by a radiation survey meter and are free of nuclear substances from the remote afterloader immediately following each treatment.

(2) Every licensee shall ensure that when the brachytherapy remote afterloader is being used, the treatment room is equipped with the following:

- (a) a remote alarm system to detect and warn of any interruption in treatment if the control panel area is not continuously occupied by staff during treatment;
- (b) a shielded storage container of sufficient size to hold the radioactive sources in an emergency; and
- (c) the remote handling tools necessary to recover the radioactive sources in an emergency.

Sealed Source Installation

17. (1) Every licensee who installs a sealed source in any Class II prescribed equipment other than a pool-type irradiator shall, after installing the source, take measurements of radiation dose rates when the equipment is not in the irradiation mode and notify the Commission in writing as soon as practicable if the dose rate at any location that is 1 m from any sealed source in its shielded position exceeds the manufacturer's specifications.

(2) Every licensee who possesses a radioactive source teletherapy machine shall, after the installation of a sealed source in the machine, take measurements of radiation dose rates at all accessible locations outside the room in which the machine is located, with the machine in the irradiation mode and operating under conditions that will result in the maximum dose rate at each location.

14. (1) The portion of subsection 18(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

18. (1) Every licensee who uses, decommissions or services Class II prescribed equipment shall make available to each worker a radiation survey meter that

(2) Paragraphs 18(1)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) is capable of measuring the gamma, X-ray and, if applicable, neutron radiation from the sealed source and the Class II prescribed equipment; and
- (c) indicates whether the power level of its batteries is sufficient for its operation.

Irradiators

12. Le paragraphe 16(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

16. (1) Quiconque entre dans une pièce où se trouve un irradiator qui utilise plus de 10^{15} Bq d'une substance nucléaire vérifie à l'aide d'un radiamètre, dès son entrée dans la pièce, que le champ de rayonnement y est sans danger.

13. L'article 17 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Appareils de curiethérapie à projecteur de source télécommandé

16.1 (1) Le titulaire de permis qui utilise un appareil de curiethérapie à projecteur de source télécommandé veille à ce que les patients traités avec cet appareil fassent l'objet, immédiatement après chaque traitement, d'un contrôle à l'aide d'un radiamètre et soient exempts de toute substance nucléaire provenant de l'appareil de curiethérapie.

(2) Il veille à ce que, au moment où l'appareil est utilisé, la salle de traitement contienne l'équipement suivant :

- a) un système d'alarme à distance qui détecte et signale toute interruption survenant en cours de traitement si l'endroit où se trouve le panneau de commande n'est pas occupé en permanence par le personnel durant le traitement;
- b) un conteneur de stockage blindé de taille suffisante pour recevoir les sources radioactives en cas d'urgence;
- c) les outils de manipulation à distance nécessaires pour récupérer les sources radioactives en cas d'urgence.

Installation des sources scellées

17. (1) Après avoir installé une source scellée dans de l'équipement réglementé de catégorie II, autre qu'un irradiator de type piscine, le titulaire de permis prend des relevés des débits de dose de rayonnement pendant que l'équipement n'est pas en mode d'irradiation et avise par écrit la Commission dans les plus brefs délais lorsque le débit de dose, en tout point situé dans un rayon de 1 m de toute source scellée en position blindée, excède les spécifications du fabricant.

(2) Après l'installation d'une source scellée dans un appareil de téléthérapie à source radioactive, le titulaire de permis qui possède l'appareil de téléthérapie prend des relevés des débits de dose de rayonnement à tous les endroits accessibles à l'extérieur de la pièce où se trouve l'appareil, pendant que celui-ci est en mode d'irradiation et fonctionne de façon à produire des débits de dose de rayonnement maximal à ces endroits.

14. (1) Le passage du paragraphe 18(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Le titulaire de permis qui utilise de l'équipement réglementé de catégorie II, le déclassé ou en fait l'entretien met à la disposition de chaque travailleur un radiamètre qui :

(2) Les alinéas 18(1)(b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b) est capable de mesurer le rayonnement gamma, les rayons X et, le cas échéant, le rayonnement neutronique provenant de la source scellée et de l'équipement réglementé de catégorie II;
- c) indique si la charge de ses piles est suffisante pour son fonctionnement.

15. (1) Subsection 19(1) of the Regulations is replaced by the following:

19. (1) Every licensee who possesses or uses, in or for Class II prescribed equipment, either a sealed source containing 50 MBq or more of a nuclear substance or a nuclear substance as shielding shall, at the following times, conduct leak tests on the sealed source or shielding using instruments and procedures that enable the licensee to detect a leakage of 200 Bq or less of the nuclear substance:

- (a) if the sealed source or shielding is used after being stored for 12 or more consecutive months, immediately before using it;
- (b) if the sealed source or shielding is being stored, every 24 months;
- (c) if an event that may have damaged the sealed source or shielding has occurred, immediately after the event; and
- (d) in all other cases,
 - (i) if the sealed source or shielding is located inside Class II prescribed equipment, every 12 months, and
 - (ii) if the sealed source or shielding is not located inside Class II prescribed equipment, every six months.

(2) The portion of subsection 19(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le titulaire de permis qui, au cours d'une épreuve d'étanchéité de la source scellée ou du blindage, détecte une fuite d'au moins 200 Bq de substance nucléaire :

(3) Section 19 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a sealed source that is used or stored underwater in a Class II nuclear facility that consists of a pool-type irradiator equipped with a device capable of detecting water-borne contamination of 200 Bq or less of a nuclear substance.

16. (1) Subsection 21(1) of the Regulations is replaced by the following:

21. (1) Every licensee shall keep a record of each measurement of the radiation dose rates required by the licence and retain the record for the period ending three years after the earlier of the expiry date and the date of revocation, if any, of the licence.

(2) Section 21 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) Every licensee shall keep a record of each measurement of the radiation dose rates made under subsections 17(1) and (2) and retain the record for the period ending three years after the earlier of the expiry date and the date of revocation, if any, of the licence.

(7) Every licensee who holds a licence to service Class II prescribed equipment shall keep a record of the following information in respect of each servicing performed:

- (a) the name and address of the client for whom the servicing was performed;
- (b) the licence number of the client for whom the servicing was performed;
- (c) the brand name, model number and serial number of the prescribed equipment; and

15. (1) Le paragraphe 19(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

19. (1) Le titulaire de permis qui a en sa possession ou utilise, dans ou pour l'équipement réglementé de catégorie II, une source scellée contenant au moins 50 MBq d'une substance nucléaire ou une substance nucléaire servant de blindage soumet, aux moments ci-après, la source scellée ou le blindage à des épreuves d'étanchéité au moyen d'instruments et de procédures qui lui permettent de détecter des fuites de 200 Bq ou moins de la substance :

- a) si la source scellée ou le blindage est utilisé après avoir été stocké pendant douze mois consécutifs ou plus, immédiatement avant son utilisation;
- b) si la source scellée ou le blindage est stocké, tous les vingt-quatre mois;
- c) immédiatement après tout événement susceptible d'avoir endommagé la source scellée ou le blindage;
- d) dans tous les autres cas :
 - (i) si la source scellée ou le blindage est à l'intérieur de l'équipement réglementé de catégorie II, tous les douze mois,
 - (ii) si la source scellée ou le blindage n'est pas à l'intérieur de l'équipement réglementé de catégorie II, tous les six mois.

(2) Le passage du paragraphe 19(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire de permis qui, au cours d'une épreuve d'étanchéité de la source scellée ou du blindage, détecte une fuite d'au moins 200 Bq de substance nucléaire :

(3) L'article 19 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sources scellées utilisées ou stockées sous l'eau dans une installation nucléaire de catégorie II qui consiste dans un irradiator de type piscine muni d'un dispositif capable de détecter la contamination hydrique de 200 Bq ou moins d'une substance nucléaire.

16. (1) Le paragraphe 21(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

21. (1) Le titulaire de permis tient un document où il consigne chaque relevé des débits de dose de rayonnement prévu dans le permis et le conserve pendant les trois années qui suivent la date d'expiration du permis ou, si elle est antérieure, la date de sa révocation.

(2) L'article 21 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le titulaire de permis tient un document où il consigne chaque relevé des débits de dose de rayonnement pris en application des paragraphes 17(1) ou (2) et le conserve pendant les trois années qui suivent la date d'expiration du permis ou, si elle est antérieure, la date de sa révocation.

(7) Le titulaire d'un permis d'entretien d'équipement réglementé de catégorie II tient un document où il consigne les renseignements ci-après à l'égard de chacune des opérations d'entretien qu'il a effectuées :

- a) le nom et l'adresse du client pour lequel l'entretien a été effectué;
- b) le numéro de permis de ce client;
- c) la marque, le numéro de modèle et le numéro de série de l'équipement réglementé;

(d) a summary of the work and the date on which the servicing was performed.

(8) Every person who is required to keep a record referred to in subsection (7) shall retain the record for the period ending three years after the earlier of the expiry date and the date of revocation, if any, of the licence.

NUCLEAR SUBSTANCES AND RADIATION DEVICES REGULATIONS

17. (1) The definition “exemption quantity” in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*⁴ is replaced by the following:

“exemption quantity” means any of the following:

(a) in respect of a radioactive nuclear substance set out in column 1 of Schedule 1,

- (i) if the radioactive nuclear substance is uniformly distributed in material and not in bulk quantity, the corresponding activity concentration set out in column 2, or
- (ii) the corresponding activity set out in column 3;

(b) in respect of a radioactive nuclear substance that is not set out in column 1 of Schedule 1,

(i) if the atomic number of the substance is equal to or less than 81,

(A) 10 Bq/g if the radioactive nuclear substance is uniformly distributed in material and not in bulk quantity, or

(B) 10,000 Bq,

(ii) if the atomic number of the substance is greater than 81 and the substance, or its short-lived radioactive progeny, does not emit alpha radiation,

(A) 10 Bq/g if the radioactive nuclear substance is uniformly distributed in material and not in bulk quantity, or

(B) 10,000 Bq, or

(iii) if the atomic number of the substance is greater than 81 and the substance, or its short-lived radioactive progeny, emits alpha radiation,

(A) 1 Bq/g if the radioactive nuclear substance is uniformly distributed in material and not in bulk quantity, or

(B) 1,000 Bq; or

(c) in respect of more than one radioactive nuclear substance,

(i) if the radioactive nuclear substances are uniformly distributed in material and not in bulk quantity, the quotient obtained by dividing the total activity concentration by the sum of quotients obtained by dividing the activity concentration of each radioactive nuclear substance by its corresponding exemption quantity as referred to in paragraph (a) or (b), or

(ii) the quotient obtained by dividing the total activity by the corresponding sum of quotients obtained by dividing the activity of each radioactive nuclear substance by its corresponding exemption quantity as referred to in paragraph (a) or (b). (*quantité d'exemption*)

d) un sommaire de l'entretien et la date de celui-ci.

(8) Le titulaire du permis d'entretien conserve le document visé au paragraphe (7) pendant les trois années qui suivent la date d'expiration du permis ou, si elle est antérieure, la date de sa révocation.

RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES NUCLÉAIRES ET LES APPAREILS À RAYONNEMENT

17. (1) La définition de « quantité d'exemption », à l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*⁴, est remplacée par ce qui suit :

« quantité d'exemption » L'une des quantités suivantes :

a) relativement à une substance nucléaire radioactive figurant à la colonne 1 de l'annexe 1 :

- (i) si elle est distribuée uniformément dans la matière et n'est pas en une quantité en vrac, l'activité massique indiquée à la colonne 2,
- (ii) l'activité indiquée à la colonne 3;

b) relativement à une substance nucléaire radioactive ne figurant pas à la colonne 1 de l'annexe 1 :

(i) si son numéro atomique est de 81 ou moins :

(A) si elle est distribuée uniformément dans la matière et n'est pas en une quantité en vrac, 10 Bq/g,

(B) 10 000 Bq,

(ii) si son numéro atomique est supérieur à 81 et qu'elle — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — n'émet pas de rayonnement alpha :

(A) si elle est distribuée uniformément dans la matière et n'est pas en une quantité en vrac, 10 Bq/g,

(B) 10 000 Bq,

(iii) si son numéro atomique est supérieur à 81 et qu'elle — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — émet un rayonnement alpha :

(A) si elle est distribuée uniformément dans la matière et n'est pas en une quantité en vrac, 1 Bq/g,

(B) 1 000 Bq;

c) relativement à plusieurs substances nucléaires radioactives :

(i) si les substances nucléaires radioactives sont distribuées uniformément dans la matière et ne sont pas en des quantités en vrac, le quotient obtenu par division de l'activité massique totale par la somme des quotients obtenus par division de l'activité massique de chaque substance par la quantité d'exemption correspondante indiquée aux alinéas a) ou b),

(ii) le quotient obtenu par division de l'activité totale par la somme des quotients obtenus par division de l'activité de chaque substance par la quantité d'exemption correspondante indiquée aux alinéas a) ou b). (*exemption quantity*)

⁴ SOR/2000-207

⁴ DORS/2000-207

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“bulk quantity” means, in respect of the terms “exemption quantity” and “unconditional clearance level”,

(a) when referred to in section 5, a quantity of material greater than one tonne; and

(b) when referred to in section 5.1, a quantity of material greater than one tonne per year per nuclear facility. (*quantité en vrac*)

“conditional clearance level” means an activity concentration that does not result in an effective dose

(a) greater than 1 mSv in a year due to a low probability event referred to in the IAEA Safety Standard RS-G-1.7; or

(b) greater than 10 µSv in a year. (*niveau de libération conditionnelle*)

“effective dose” has the meaning assigned to that term by subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*. (*dose efficace*)

“IAEA Safety Standard RS-G-1.7” means the *IAEA Safety Standards, Safety Guide No. RS-G-1.7 — Application of the Concepts of Exclusion, Exemption and Clearance*, 2004 Edition published by the International Atomic Energy Agency. (*Norme de sûreté RS-G-1.7 de l’AIEA*)

“servicing” in respect of radiation devices, means any maintenance of a device, including installation, repair, or dismantling, other than maintenance that

(a) constitutes routine operating procedures as indicated in the manufacturer’s operating manual for the device; or

(b) is authorized in the licence issued in respect of the possession or use of the device. (*entretien*)

“unconditional clearance level”, in respect of a bulk quantity of material, except for surface contaminated material, in which the radioactive nuclear substance is uniformly distributed, means an activity concentration that

(a) in respect of a radioactive nuclear substance set out in column 1 of Schedule 2, is the corresponding activity concentration set out in column 2;

(b) in respect of a radioactive nuclear substance that is not set out in column 1,

(i) is 1 Bq/g, if the atomic number of the substance is equal to or less than 81,

(ii) is 1 Bq/g, if the atomic number of the substance is greater than 81 and the substance, or its short-lived radioactive progeny, does not emit alpha radiation, and

(iii) is 0.1 Bq/g, if the atomic number of the substance is greater than 81 and the substance, or its short-lived radioactive progeny, emits alpha radiation; or

(c) in respect of more than one radioactive nuclear substance — except for Thorium 232, Uranium 235, Uranium 238 and their radioactive progeny mentioned in paragraph 4.3 of the IAEA Safety Standard RS-G-1.7 — is the quotient obtained by dividing the total activity concentration by the sum of quotients obtained by dividing the activity concentration of each radioactive nuclear substance by its corresponding activity concentration as referred to in paragraph (a) or (b). (*niveau de libération inconditionnelle*)

(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dose efficace » S’entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*. (*effective dose*)

« entretien » Entretien d’appareils à rayonnement, y compris l’installation, les réparations et le démantèlement, autre que l’entretien :

a) soit consistant en des opérations courantes, mentionnées dans le manuel de fonctionnement du fabricant à l’égard de l’appareil;

b) soit autorisé dans le permis délivré relativement à la possession ou à l’exploitation de l’appareil. (*servicing*)

« niveau de libération conditionnelle » Activité massique qui ne résulte pas en une dose efficace supérieure à l’une ou l’autre des valeurs suivantes :

a) soit 1 mSv par année à la suite d’un incident peu probable mentionné dans la Norme de sûreté RS-G-1.7 de l’AIEA;

b) soit 10 µSv par année. (*conditional clearance level*)

« niveau de libération inconditionnelle » L’activité massique ci-après, à l’égard d’une quantité en vrac de matière, autre que de la matière contaminée en surface, dans laquelle la substance nucléaire radioactive est distribuée uniformément :

a) s’agissant d’une substance nucléaire radioactive figurant à la colonne 1 de l’annexe 2, l’activité massique indiquée à la colonne 2;

b) s’agissant d’une substance nucléaire radioactive ne figurant pas à la colonne 1 :

(i) 1 Bq/g, si son numéro atomique est de 81 ou moins,

(ii) 1 Bq/g, si son numéro atomique est supérieur à 81 et qu’elle — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — n’émet pas de rayonnement alpha,

(iii) 0,1 Bq/g, si son numéro atomique est supérieur à 81 et qu’elle — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — émet un rayonnement alpha;

c) relativement à plusieurs substances nucléaires radioactives — sauf le thorium 232, l’uranium 235 et l’uranium 238 et leurs produits de filiation radioactifs mentionnés au paragraphe 4.3 de la Norme de sûreté RS-G-1.7 de l’AIEA, le quotient obtenu par division de l’activité massique totale par la somme des quotients obtenus par division de l’activité massique de chaque substance par l’activité massique correspondante indiquée à l’alinéa a) ou b). (*unconditional clearance level*)

« Norme de sûreté RS-G-1.7 de l’AIEA » La norme intitulée *Application of the Concepts of Exclusion, Exemption and Clearance*, n° RS-G-1.7 de la Collection Normes de sûreté de l’Agence internationale de l’énergie atomique, édition de 2004. (*IAEA Safety Standard RS-G-1.7*)

« quantité en vrac » S’entend, relativement aux termes « quantité d’exemption » et « niveau de libération inconditionnelle » :

a) lorsque ces termes sont mentionnés à l’article 5, d’une quantité de matière dépassant une tonne;

b) lorsque ces termes sont mentionnés à l’article 5.1, d’une quantité de matière dépassant une tonne par année par installation nucléaire. (*bulk quantity*)

18. Subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

2. (1) These Regulations apply to all nuclear substances and sealed sources, as well as to all radiation devices that are not included in Class II prescribed equipment.

19. (1) Subparagraph 3(1)(b)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) détecter et enregistrer le débit de dose de rayonnement et la quantité, en becquerels, des substances nucléaires radioactives au lieu de l'activité que visera le permis,

(2) Paragraph 3(1)(m) of the Regulations is replaced by the following:

(m) if the application is in respect of a nuclear substance that is contained in a radiation device, the brand name and model number of the radiation device, and the quantity of the devices;

(3) Paragraph 3(1)(o) of the Regulations is replaced by the following:

(o) if the applicant will be manufacturing or distributing radiation devices referred to in paragraph 5(1)(c) or section 6 or 7, or check sources mentioned in section 8.1, the proposed procedure for the disposal of each radiation device or check source or for its return to the manufacturer.

20. Paragraph 4(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the brand name and model number of the device or the number of the certificate relating to the device;

21. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) A person may carry on any of the following activities without a licence:

(a) possess, transfer, import, export, use, mine, produce, refine, convert, enrich, process, reprocess, manage or store a radioactive nuclear substance if the activity or the activity concentration of the substance does not, at any one time, exceed

- (i) its exemption quantity,
- (ii) its conditional clearance level, or
- (iii) its unconditional clearance level;

(b) possess, transfer, import, export, store, use, abandon, produce or service a sealed source that contains less than the exemption quantity of a radioactive nuclear substance;

(c) possess, transfer, import, export, store, use or abandon a radiation device, other than an exposure device, if the quantity of the nuclear substance or substances contained in the device is less than 10 times the exemption quantity;

(d) possess, transfer, store, use, abandon, produce, refine, convert, enrich, process, reprocess, manage or dispose of deuterium or a compound containing deuterium, if the quantity of deuterium is less than 10 kg in any calendar year;

(e) possess, transfer, store, use or manage depleted uranium, in any quantity, when used as counterweights in aircraft and

- (i) each counterweight manufactured after the coming into force of this subparagraph is durably and legibly impressed with the words "DEPLETED URANIUM APPAUVRI" and the words are visible through any plating or other covering,
- (ii) each counterweight manufactured after the coming into force of this subparagraph is durably and legibly labelled or

18. Le paragraphe 2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Le présent règlement s'applique à toutes les substances nucléaires et sources scellées, ainsi qu'à tous les appareils à rayonnement qui ne font pas partie de l'équipement réglementé de catégorie II.

19. (1) Le sous-alinéa 3(1)(b)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) détecter et enregistrer le débit de dose de rayonnement et la quantité, en becquerels, des substances nucléaires radioactives au lieu de l'activité que visera le permis,

(2) L'alinéa 3(1)(m) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

m) si la demande vise une substance nucléaire qui est contenue dans un appareil à rayonnement, la marque et le numéro de modèle de l'appareil, ainsi que le nombre de tels appareils;

(3) L'alinéa 3(1)(o) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

o) dans le cas où le demandeur fabriquera ou distribuera des appareils à rayonnement visés à l'alinéa 5(1)(c) ou aux articles 6 ou 7 ou des sources de contrôle visées à l'article 8.1, la procédure proposée pour l'évacuation de chaque appareil à rayonnement et de chaque source de contrôle ou pour sa remise au fabricant.

20. L'alinéa 4a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la marque et le numéro de modèle de l'appareil, ou son numéro d'homologation;

21. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Toute personne peut exercer les activités ci-après sans y être autorisée par un permis :

a) avoir en sa possession, transférer, importer, exporter, utiliser, produire, notamment par extraction minière, raffiner, convertir, enrichir, traiter, retraiter, gérer ou stocker une substance nucléaire radioactive, si, à aucun moment, l'activité ou l'activité massique de la substance ne dépasse :

- (i) sa quantité d'exemption,
- (ii) son niveau de libération conditionnelle,
- (iii) son niveau de libération inconditionnelle;

b) avoir en sa possession, transférer, importer, exporter, utiliser, abandonner, stocker, produire ou entretenir une source scellée qui contient moins que la quantité d'exemption d'une substance nucléaire radioactive;

c) avoir en sa possession, transférer, importer, exporter, stocker, utiliser ou abandonner un appareil à rayonnement, autre qu'un appareil d'exposition, qui contient une ou plusieurs substances nucléaires en une quantité qui est moins de 10 fois la quantité d'exemption;

d) avoir en sa possession, transférer, utiliser, abandonner, produire, raffiner, convertir, enrichir, traiter, retraiter, gérer, stocker ou évacuer moins de 10 kg de deutérium ou un composé contenant moins de 10 kg de deutérium au cours d'une année civile;

e) avoir en sa possession, utiliser, stocker, transférer ou gérer n'importe quelle quantité d'uranium appauvri utilisé comme contrepoids dans un aéronef, si les conditions suivantes sont réunies :

impressed with the name of the manufacturer and its unique identification number and the statement “UNAUTHORIZED ALTERATIONS PROHIBITED / MODIFICATIONS INTERDITES SANS AUTORISATION”, and

(iii) no chemical, physical or metallurgical treatment or processing of the counterweights is done other than for the repair or restoration of any plating or other covering; or

(f) possess, transfer, use or abandon material that contains not more than 10 kg of depleted uranium, natural uranium or natural thorium in any calendar year and that is not used for its radiation properties.

(2) Subsection 5(4) of the Regulations is repealed.

22. The Regulations are amended by adding the following after section 5:

ABANDONMENT OR DISPOSAL

5.1 (1) A person may, without a licence, abandon or dispose of a radioactive nuclear substance if the activity or the activity concentration of the substance does not exceed

- (a) its exemption quantity;
- (b) its conditional clearance level; or
- (c) its unconditional clearance level.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) Category I nuclear material, Category II nuclear material or Category III nuclear material, as those terms are defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*; or

(b) discharges of effluents from

- (i) Class I nuclear facilities, as defined in section 1 of the *Class I Nuclear Facilities Regulations*, or
- (ii) mines or mills, as those terms are defined in section 1 of the *Uranium Mines and Mills Regulations*.

23. (1) The portion of section 6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

6. A person may, without a licence to carry on that activity, possess, transfer, use or abandon a smoke detector that contains a nuclear substance, if

(2) Paragraph 6(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the radioactive nuclear substance contained in the smoke detector is a sealed source that, when it is mounted in its holder, conforms to International Standard 2919, *Radiation Protection — Sealed radioactive sources — General requirements and classification* (1999), of the International Organization for Standardization; and

24. (1) The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(i) chaque contrepoids fabriqué après l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa porte une estampe lisible et permanente comportant la mention « DEPLETED URANIUM APPAUVRI », laquelle est visible à travers tout placage ou tout autre type de revêtement,

(ii) chaque contrepoids fabriqué après l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa porte une étiquette ou une estampe lisible et permanente comportant le nom du fabricant, le numéro d'identification unique de celui-ci et la mention « MODIFICATIONS INTERDITES SANS AUTORISATION / UNAUTHORIZED ALTERATIONS PROHIBITED »,

(iii) aucun traitement ou procédé chimique, physique ou métallurgique du contrepoids n'est effectué, sauf pour la réparation ou la restauration du placage ou d'un autre type de revêtement;

f) au cours d'une année civile, avoir en sa possession, transférer, utiliser ou abandonner toute matière qui contient au plus 10 kg d'uranium appauvri, d'uranium naturel ou de thorium naturel et qui n'est pas utilisée pour ses propriétés de rayonnement.

(2) Le paragraphe 5(4) du même règlement est abrogé.

22. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

ABANDON OU ÉVACUATION

5.1 (1) Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, abandonner ou évacuer une substance nucléaire radioactive, si l'activité ou l'activité massique de la substance ne dépasse pas :

- a) sa quantité d'exemption;
- b) son niveau de libération conditionnelle;
- c) son niveau de libération inconditionnelle.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux matières nucléaires de catégorie I, II ou III, au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*;

b) à la décharge d'effluents provenant :

- (i) des installations nucléaires de catégorie I, au sens de l'article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*,
- (ii) des mines et des usines de concentration, au sens de l'article 1 du *Règlement sur les mines et les usines de concentration d'uranium*.

23. (1) Le passage de l'article 6 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer, utiliser ou abandonner un détecteur de fumée qui contient une substance nucléaire si les conditions suivantes sont réunies :

(2) L'alinéa 6e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la substance nucléaire radioactive contenue dans le détecteur est une source scellée qui, lorsqu'elle est placée dans son porteur, est conforme à la norme internationale 2919 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Radioprotection — Sources radioactives scellées — Prescriptions générales et classification* (1999);

24. (1) Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. A person may, without a licence to carry on that activity, possess, transfer, use or abandon a tritium-activated self-luminous safety sign if

(2) Paragraphs 7(e) and (f) of the Regulations are replaced by the following:

(e) the safety sign conforms to ANSI/HPS N43.4-2000, *Classification of Radioactive Self-Luminous Light Sources*, of the American National Standards Institute/Health Physics Society, or to Standard MIL-STD-810F, 2000, *Department of Defense Test Method Standard for Environmental Engineering Considerations and Laboratory Tests*, of the United States Department of Defense; and

(f) the safety sign, if it is manufactured after the coming into force of this paragraph, is marked with the name and quantity in becquerels of the nuclear substance, the manufacturer's recommended expiry date for the sign and the date of manufacture of the sign.

25. The portion of section 8 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8. Une personne peut avoir en sa possession, transférer ou utiliser un appareil qui contient une substance nucléaire sans y être autorisée par un permis, si les conditions suivantes sont réunies :

26. The Regulations are amended by adding the following after section 8:

CHECK SOURCES

8.1 A person may, without a licence to carry on that activity, possess, transfer, store, use or abandon a check source that contains a radioactive nuclear substance and that is designed to verify the response of an instrument when exposed to the radiation output of the check source, if

(a) the check source contains

(i) not more than 370 kBq of a nuclear substance and the substance, or its short-lived radioactive progeny, does not emit alpha radiation, or

(ii) not more than 3.7 kBq of a nuclear substance if the atomic number of the substance is greater than 81 and the substance, or its short-lived radioactive progeny, emits alpha radiation;

(b) the radiation dose rate does not exceed 1 µSv per hour at 0.1 m from any of the accessible surfaces of the check source;

(c) the design and construction of the check source, under normal conditions of use, prevent persons from making direct contact with the nuclear substance that it contains;

(d) all markings and labels on the check source or exterior packaging are legible;

(e) the radioactive nuclear substance in the check source, when it is mounted in its holder, conforms to International Standard 2919, *Radiation Protection — Sealed radioactive sources — General requirements and classification* (1999), of the International Organization for Standardization; and

(f) the check source, if it is a sealed source, meets the tests specified in ANSI/HPS N43.6-1997, *Sealed Radioactive Sources — Classification*, of the American National Standards Institute/Health Physics Society.

7. Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer, utiliser ou abandonner un panneau de sécurité autolumineux au tritium si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Les alinéas 7e) et f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

e) le panneau est conforme à la norme ANSI/HPS N43.4-2000 de l'American National Standards Institute/Health Physics Society, intitulée *Classification of Radioactive Self-Luminous Light Sources*, ou à la norme MIL-STD-810F, 2000 du département de la Défense des États-Unis, intitulée *Department of Defense Test Method Standard for Environmental Engineering Considerations and Laboratory Tests*;

f) le nom et la quantité en becquerels de la substance nucléaire, la date de fabrication du panneau et la date d'expiration de celui-ci que recommande le fabricant sont inscrits sur le panneau, s'il a été fabriqué après l'entrée en vigueur du présent alinéa.

25. Le passage de l'article 8 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8. Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer ou utiliser un appareil qui contient une substance nucléaire si les conditions suivantes sont réunies :

26. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

SOURCES DE CONTRÔLE

8.1 Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer, utiliser, abandonner, ou stocker une source de contrôle qui contient une substance nucléaire radioactive et est conçue pour vérifier la réponse d'un instrument lorsqu'il est exposé à un rayonnement de la source de contrôle, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la source de contrôle :

(i) ne contient pas plus de 370 kBq de la substance nucléaire et celle-ci — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — n'émet pas de rayonnement alpha,

(ii) ne contient pas plus de 3,7 kBq d'une substance nucléaire dont le numéro atomique est supérieur à 81 et celle-ci — ou ses produits de filiation radioactifs de période courte — émet un rayonnement alpha;

b) le débit de dose de rayonnement ne dépasse pas 1 µSv par heure à une distance de 0,1 m de toute surface accessible de la source de contrôle;

c) la source de contrôle est conçue et construite de manière à empêcher, dans des conditions d'emploi normales, tout contact direct avec la substance nucléaire qui y est contenue;

d) toutes les marques et étiquettes sur la source de contrôle ou son emballage extérieur sont lisibles;

e) la substance nucléaire radioactive contenue dans la source de contrôle qui se trouve dans le porte-source est conforme à la norme internationale 2919 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Radioprotection — Sources radioactives scellées — Prescriptions générales et classification* (1999);

f) la source de contrôle qui est une source scellée satisfait aux exigences d'épreuve indiquées dans la norme ANSI/HPS N43.6-1997 de l'American National Standards Institute/Health

27. Sections 9 and 10 of the Regulations are replaced by the following:

9. Sections 6 to 8.1 do not apply to manufacturers or initial distributors in Canada of the devices or check sources referred to in those sections.

28. (1) Paragraph 12(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the brand name and model number of the device;

(2) Section 12 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (m), by striking out “and” at the end of paragraph (n) and by repealing paragraph (o).

(3) Section 12 of the Regulations is renumbered as subsection 12(1) and is amended by adding the following:

(2) The Commission or the designated officer may request any other information that is necessary to enable the Commission or the designated officer to determine whether the model of the device poses an unreasonable risk to the environment, the health and safety of persons or national security and whether certification of the model of the device would be in conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed.

29. (1) The portion of subsection 18(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

18. (1) Every licensee who possesses, uses or produces either a sealed source containing 50 MBq or more of a nuclear substance or a nuclear substance as shielding shall, at the following times, conduct leak tests on the sealed source or shielding using instruments and procedures that enable the licensee to detect a leakage of 200 Bq or less of the nuclear substance:

(2) Subsection 18(2) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):

(c) exempted under section 5, 6, 8 or 8.1; or

(d) used or stored underwater in a nuclear facility that is equipped with a device capable of detecting water-borne contamination of 200 Bq or less of a nuclear substance.

30. Section 23 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

POSTING OF SIGNS

23. Every licensee who is required under section 21 of the *Radiation Protection Regulations* to post a sign shall

(a) post and keep posted, in a visible location at the place where the radioactive nuclear substance is used or stored, a durable and legible sign that indicates the name or job title and the telephone number of a person who can initiate any required emergency procedure and who can be contacted 24 hours a day; and

(b) post and keep posted, in a visible location at every personnel access opening to any equipment fitted with a radiation device, a durable and legible sign that bears

(i) the radiation warning symbol set out in Schedule 3 to the *Radiation Protection Regulations* and the words “RAYONNEMENT — DANGER — RADIATION”, and

(ii) the requirement to follow the personnel entry procedures required by the licence.

Physics Society, intitulée *Sealed Radioactive Sources — Classification*.

27. Les articles 9 et 10 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

9. Les articles 6 à 8.1 ne s’appliquent ni aux fabricants ni aux distributeurs initiaux au Canada des appareils et des sources de contrôle visés à ces articles.

28. (1) L’alinéa 12c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) la marque et le numéro de modèle de l’appareil;

(2) L’alinéa 12o) du même règlement est abrogé.

(3) L’article 12 du même règlement devient le paragraphe 12(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) La Commission ou le fonctionnaire désigné peut demander tout autre renseignement nécessaire pour lui permettre de décider si le modèle de l’appareil présente un danger inacceptable pour l’environnement, la santé et la sécurité des personnes ou la sécurité nationale et si l’homologation du modèle de l’appareil est conforme aux mesures de contrôle et aux obligations internationales que le Canada a assumées.

29. (1) Le passage du paragraphe 18(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Le titulaire de permis qui a en sa possession, utilise ou produit une source scellée contenant au moins 50 MBq d’une substance nucléaire ou d’une substance nucléaire servant de blindage soumet, aux moments ci-après, la source scellée ou le blindage à des épreuves d’étanchéité au moyen d’instruments et de procédures qui lui permettent de détecter des fuites de 200 Bq ou moins de la substance :

(2) Le paragraphe 18(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) exemptée en vertu des articles 5, 6, 8 ou 8.1;

d) utilisée ou stockée sous l’eau dans une installation nucléaire qui est munie d’un dispositif capable de détecter une contamination hydrique de 200 Bq ou moins d’une substance nucléaire.

30. L’article 23 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

AFFICHAGE DE PANNEAUX

23. Le titulaire de permis qui est tenu d’afficher un panneau conformément à l’article 21 du *Règlement sur la radioprotection* affiche en permanence :

a) sur les lieux où la substance nucléaire radioactive est utilisée ou stockée, un panneau durable, lisible et bien en vue qui indique le nom ou le titre du poste et le numéro de téléphone d’une personne qui peut lancer les procédures à suivre en cas d’urgence et qui peut être jointe jour et nuit;

b) à tous les points d’accès du personnel à de l’équipement doté d’un appareil à rayonnement, un panneau durable, lisible et bien en vue sur lequel figurent :

(i) le symbole de mise en garde contre les rayonnements figurant à l’annexe 3 du *Règlement sur la radioprotection* et la mention « RAYONNEMENT — DANGER — RADIATION »,

(ii) la mention de l’obligation de suivre les procédures d’entrée du personnel prévues par le permis.

31. Paragraph 25(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the person's training and experience; and

32. (1) Subsection 30(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Every licensee who becomes aware of any of the following situations shall notify the Commission immediately of the location and circumstances of the situation and of any action that the licensee has taken or proposes to take with respect to it:

- (a) the exposure device or the sealed source assembly is lost, stolen or damaged to an extent that could impair its normal use;
- (b) the exposure device has a radiation dose rate of more than 2 mSv per hour on any part of its surface when the sealed source assembly is in the shielded position;
- (c) the sealed source assembly is separated from the exposure device when the latter is not being serviced; or
- (d) the sealed source assembly fails to return to the shielded position inside the exposure device.

(2) Section 30 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

(7) No licensee shall authorize any person to respond to any of the following situations unless the person has received specialized training in the safety, regulatory and technical requirements for dealing with those situations or has received training in the safety, regulatory and technical requirements for dealing with those situations and is acting under the guidance of a person who has received the specialized training:

- (a) the exposure device or the sealed source assembly is damaged to an extent that could impair its normal use;
- (b) the exposure device has a radiation dose rate of more than 2 mSv per hour on any part of its surface when the sealed source assembly is in the shielded position;
- (c) the sealed source assembly is separated from the exposure device when the latter is not being serviced; or
- (d) the sealed source assembly fails to return to the shielded position inside the exposure device.

33. (1) Paragraph 31(1)(h) of the Regulations is replaced by the following:

(h) after each attempt to move the sealed source assembly to the shielded position inside the exposure device, use a radiation survey meter to determine that the sealed source assembly is in the shielded position;

(2) Subparagraph 31(1)(m)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(i) l'appareil d'exposition ou l'assemblage de la source scellée est perdu ou volé, ou endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement,

(3) Subparagraph 31(1)(m)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the exposure device has a radiation dose rate of more than 2 mSv per hour on any part of its surface when the sealed source assembly is in the shielded position,

31. L'alinéa 25b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) la formation et l'expérience de la personne;

32. (1) Le paragraphe 30(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le titulaire de permis qui apprend l'un des faits ci-après avise immédiatement la Commission de la situation en précisant l'endroit où s'est produit le fait et les circonstances l'entourant, ainsi que les mesures qu'il a prises ou qu'il entend prendre à cet égard :

- a) l'appareil d'exposition ou l'assemblage de source scellée est perdu ou volé, ou endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement;
- b) une partie quelconque de la surface de l'appareil d'exposition émet un débit de dose de rayonnement supérieur à 2 mSv par heure lorsque l'assemblage de source scellée est en position blindée;
- c) l'assemblage de source scellée est séparé de l'appareil d'exposition pendant que l'appareil ne fait pas l'objet d'un entretien;
- d) l'assemblage de source scellée ne revient pas à la position blindée à l'intérieur de l'appareil d'exposition.

(2) L'article 30 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) Il est interdit au titulaire de permis d'autoriser toute personne à intervenir dans l'une des situations ci-après à moins que la personne n'ait reçu une formation spécialisée sur les mesures de sécurité et les exigences réglementaires et techniques applicables à ce type de situation ou, si elle a reçu une formation autre que spécialisée sur ces mesures et exigences, qu'elle agisse sur les conseils d'une personne qui a reçu la formation spécialisée :

- a) l'appareil d'exposition ou l'assemblage de source scellée est endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement;
- b) une partie quelconque de la surface de l'appareil d'exposition émet un débit de dose de rayonnement supérieur à 2 mSv par heure lorsque l'assemblage de source scellée est en position blindée;
- c) l'assemblage de source scellée est séparé de l'appareil d'exposition pendant que l'appareil ne fait pas l'objet d'un entretien;
- d) l'assemblage de source scellée ne revient pas à la position blindée à l'intérieur de l'appareil d'exposition.

33. (1) L'alinéa 31(1)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

h) après chaque tentative faite pour mettre l'assemblage de source scellée en position blindée à l'intérieur de l'appareil d'exposition, vérifie au moyen d'un radiamètre si la source est bien dans cette position;

(2) Le sous-alinéa 31(1)m)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) l'appareil d'exposition ou l'assemblage de la source scellée est perdu ou volé, ou endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement,

(3) Le sous-alinéa 31(1)m)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) une partie quelconque de la surface de l'appareil d'exposition émet un débit de dose de rayonnement supérieur à 2 mSv par heure lorsque l'assemblage de source scellée est en position blindée,

(4) Section 31 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

(5) Every person operating an exposure device shall, during each work shift, ensure that the dose of radiation accumulated does not exceed 2 mSv, and if the dose exceeds 2 mSv, the person shall stop work immediately and notify the licensee at the earliest opportunity.

(6) No person shall respond to any of the following situations unless the person has received specialized training in the safety, regulatory and technical requirements for dealing with those situations or has received training in the safety, regulatory and technical requirements for dealing with those situations and is acting under the guidance of a person who has received the specialized training:

- (a) the exposure device or the sealed source assembly is damaged to an extent that could impair its normal use;
- (b) the exposure device has a radiation dose rate of more than 2 mSv per hour on any part of its surface when the sealed source assembly is in the shielded position;
- (c) the sealed source assembly is separated from the exposure device when the latter is not being serviced; or
- (d) the sealed source assembly fails to return to the shielded position inside the exposure device.

34. Paragraph 32(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) state the brand name and model number of the exposure device;

35. (1) The portion of paragraph 36(1)(c) of the French version of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:

- (c) un document sur chaque transfert, réception, évacuation ou abandon d'une substance nucléaire, y compris :
 - (i) la date du transfert, de la réception, de l'évacuation ou de l'abandon,

(2) Subparagraph 36(1)(c)(iv) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

- (iv) le nom, la quantité et la forme de la substance nucléaire ayant fait l'objet du transfert, de la réception, de l'évacuation ou de l'abandon,

(3) Paragraph 36(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

- (e) a record of every inspection, measurement, test or servicing performed by the licensee in accordance with the Act, the regulations made under the Act or the licence in respect of any radiation device containing a nuclear substance that the licensee is authorized by the licence to possess.

(4) Section 36 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Every licensee who holds a licence to service radiation devices shall keep a record of the following information in respect of each servicing performed on any radiation device containing a nuclear substance that another licensee, by their licence, is authorized to possess, including:

- (a) the name and address of the client for whom the servicing was performed;

(4) L'article 31 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) L'opérateur d'un appareil d'exposition doit, pendant chaque quart de travail, s'assurer que la dose de rayonnement accumulée ne dépasse pas 2 mSv; si le dosimètre indique que la dose dépasse 2 mSv, il cesse sur-le-champ de travailler et avise le titulaire de permis de la situation dès que possible.

(6) Il est interdit à toute personne d'intervenir dans l'une des situations ci-après à moins qu'elle n'ait reçu une formation spécialisée sur les mesures de sécurité et les exigences réglementaires et techniques applicable à ce type de situation ou, si elle a reçu une formation autre que spécialisée sur ces mesures et exigences, qu'elle agisse sur les conseils d'une personne qui a reçu la formation spécialisée :

- a) l'appareil d'exposition ou l'assemblage de la source scellée est endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement;
- b) une partie quelconque de la surface de l'appareil d'exposition émet un débit de dose de rayonnement supérieur à 2 mSv par heure lorsque l'assemblage de source scellée est en position blindée;
- c) l'assemblage de la source scellée est séparé de l'appareil d'exposition pendant que l'appareil ne fait pas l'objet d'un entretien;
- d) l'assemblage de la source scellée ne revient pas à la position blindée à l'intérieur de l'appareil d'exposition.

34. L'alinéa 32(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) la marque et le numéro de modèle de l'appareil d'exposition;

35. (1) Le passage de l'alinéa 36(1)(c) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

- (c) un document sur chaque transfert, réception, évacuation ou abandon d'une substance nucléaire, y compris :
 - (i) la date du transfert, de la réception, de l'évacuation ou de l'abandon,

(2) Le sous-alinéa 36(1)(c)(iv) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iv) le nom, la quantité et la forme de la substance nucléaire ayant fait l'objet du transfert, de la réception, de l'évacuation ou de l'abandon,

(3) L'alinéa 36(1)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (e) un document sur chaque inspection, relevé, épreuve ou entretien qu'il effectue conformément à la Loi, à ses règlements ou au permis relatif à tout appareil à rayonnement contenant une substance nucléaire que son permis l'autorise à posséder.

(4) L'article 36 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le titulaire d'un permis d'entretien d'appareils à rayonnement tient un document où il consigne les renseignements ci-après à l'égard de chacune des opérations d'entretien qu'il a effectuées sur tout appareil à rayonnement contenant une substance nucléaire pour le titulaire d'un permis autorisé à posséder la substance nucléaire :

- a) le nom et l'adresse du client pour lequel l'entretien a été effectué;

(b) the licence number of the client for whom the servicing was performed;

(c) the brand name, model number and serial number of the radiation device;

(d) the name, quantity and date of measurement of the nuclear substance contained in the radiation device; and

(e) a summary of the work and the date on which the servicing was performed.

(5) Subsection 36(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Every person who is required to keep a record referred to in paragraph (1)(e) or subsection (1.1) shall retain the record for the period ending three years after the earlier of the expiry date and the date of revocation, if any, of the licence.

(4) Every licensee shall keep a record of each leak test conducted on a sealed source or on shielding in accordance with section 18 and that person shall retain the record for the period ending three years after the date on which it is conducted.

36. (1) Paragraph 37(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the brand name, model number and serial number of the exposure device;

(2) Paragraph 37(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

i) les relevés que lui soumet, conformément au présent règlement, l'opérateur de l'appareil.

37. Section 38 of the Regulations is replaced by the following:

38. (1) Every licensee who possesses or uses a nuclear substance or a radiation device and becomes aware of any of the following situations shall notify the Commission immediately of the location and circumstances of the situation and of any action that the licensee has taken or proposes to take with respect to it:

(a) the nuclear substance or the radiation device is lost or stolen;

(b) the radiation device is damaged to an extent that could impair its normal use;

(c) the sealed source is separated from the radiation device when the latter is not being serviced;

(d) the sealed source fails to return to the shielded position inside the radiation device; and

(e) there is a spill of

(i) an unsealed radioactive nuclear substance that is set out in column 1 of Schedule 1, that has produced in excess of 100 times the activity set out in column 3, and

(ii) an unsealed radioactive nuclear substance that is not set out in column 1.

(2) Every licensee referred to in subsection (1) or subsection 30(2) who becomes aware of a situation referred to in one of those subsections shall file a full report of the situation with the Commission within 21 days after the day on which the licensee becomes aware of it or within the period specified in the licence, and the report shall contain the following information:

(a) a description of the situation, the circumstances and the problem, if any, with the radiation device;

b) le numéro de permis de ce client;

c) la marque, le numéro de modèle et le numéro de série de l'appareil à rayonnement;

d) le nom, la quantité et la date de mesure de la substance nucléaire contenue dans l'appareil à rayonnement;

e) un sommaire de l'entretien et la date de celui-ci.

(5) Le paragraphe 36(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) La personne qui doit tenir le document visé à l'alinéa (1)e) ou au paragraphe (1.1) le conserve pendant les trois années qui suivent la date de l'expiration du permis ou, si elle est antérieure, la date de sa révocation.

(4) Le titulaire de permis tient un document où il consigne chaque épreuve d'étanchéité effectuée sur une source scellée ou un blindage conformément à l'article 18 et le conserve pendant les trois années qui suivent la date de l'épreuve.

36. (1) L'alinéa 37a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la marque, le numéro de modèle et le numéro de série;

(2) L'alinéa 37i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

i) les relevés que lui soumet, conformément au présent règlement, l'opérateur de l'appareil.

37. L'article 38 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

38. (1) Le titulaire de permis qui a en sa possession ou utilise une substance nucléaire ou un appareil à rayonnement et qui apprend l'un des faits ci-après avise immédiatement la Commission de la situation en précisant l'endroit où s'est produit le fait et les circonstances l'entourant, ainsi que les mesures qu'il a prises ou entend prendre à cet égard :

a) la substance nucléaire ou l'appareil à rayonnement est perdu ou volé;

b) l'appareil à rayonnement est endommagé au point qu'il pourrait ne plus pouvoir être utilisé normalement;

c) la source scellée est séparée de l'appareil à rayonnement pendant que celui-ci ne fait pas l'objet d'un entretien;

d) la source scellée ne revient pas à la position blindée à l'intérieur de l'appareil à rayonnement;

e) il y a déversement :

(i) d'une substance nucléaire radioactive non scellée figurant à la colonne 1 de l'annexe 1 qui a produit une quantité d'activité 100 fois supérieure à l'activité indiquée à la colonne 3,

(ii) d'une substance nucléaire radioactive non scellée ne figurant pas à la colonne 1.

(2) Le titulaire de permis visé au paragraphe (1) ou au paragraphe 30(2) qui apprend un fait mentionné à un de ces paragraphes dépose auprès de la Commission, dans les vingt et un jours suivant la date où il en a appris la survenance ou dans le délai prévu au permis, un rapport complet à cet égard qui comporte les renseignements suivants :

a) une description du fait et des circonstances l'entourant et, le cas échéant, du problème concernant l'appareil à rayonnement;

- (b) the probable cause of the situation;
- (c) the nuclear substance, and if applicable, the brand name, model number and serial number of the radiation device involved;
- (d) the date, time and location where the situation occurred or, if unknown, the approximate date, time and location, and the date and time of becoming aware of the situation;
- (e) the actions that the licensee has taken to re-establish normal operations;
- (f) the actions that the licensee has taken or proposes to take to prevent a recurrence of the situation;
- (g) if the situation involved an exposure device, the qualifications of the workers, including any trainee, who were involved;
- (h) the effective dose and equivalent dose — as those terms are defined in subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations* — received by any person as a result of the situation; and
- (i) the effects on the environment, the health and safety of persons and the maintenance of security that have resulted or may result from the situation.

38. The schedule to the Regulations is replaced by the schedules set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

39. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE
(Section 38)**

**SCHEDULE 1
(Section 1 and paragraph 38(1)(e))**

EXEMPTION QUANTITIES

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Actinium 227	1×10^{-1}	1×10^3
Actinium 228	1×10^1	1×10^6
Americium 241	1×10^0	1×10^4
Americium 242	1×10^3	1×10^6
Americium 242m ^a	1×10^0	1×10^4
Americium 243 ^a	1×10^0	1×10^3
Antimony 122	1×10^2	1×10^4
Antimony 124	1×10^1	1×10^6
Antimony 125	1×10^2	1×10^6
Argon 37	1×10^6	1×10^8
Argon 41	1×10^2	1×10^9
Arsenic 73	1×10^3	1×10^7
Arsenic 74	1×10^1	1×10^6
Arsenic 76	1×10^2	1×10^5
Arsenic 77	1×10^3	1×10^6
Astatine 211	1×10^3	1×10^7
Barium 131	1×10^2	1×10^6
Barium 133	1×10^2	1×10^6
Barium 140 ^a	1×10^1	1×10^5
Berkelium 249	1×10^3	1×10^6
Beryllium 7	1×10^3	1×10^7
Bismuth 206	1×10^1	1×10^5
Bismuth 207	1×10^1	1×10^6

- b) la cause probable du fait;
- c) la substance nucléaire et, le cas échéant, la marque, le numéro de modèle et le numéro de série de l'appareil à rayonnement en cause;
- d) les date, heure et lieu de la survenance du fait ou, s'ils ne sont pas connus, leur approximation, ainsi que les date et heure auxquelles le titulaire a appris le fait;
- e) les mesures qu'il a prises pour que les opérations reviennent à la normale;
- f) les mesures qu'il a prises ou entend prendre pour éviter que le fait se reproduise;
- g) s'agissant d'un appareil d'exposition, les qualifications des travailleurs en cause, y compris les stagiaires;
- h) la dose efficace et la dose équivalente, au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*, reçues par toute personne par suite de la survenance du fait;
- i) les effets qu'a entraînés ou est susceptible d'entraîner le fait sur l'environnement, la santé et la sécurité des personnes, ainsi que sur le maintien de la sécurité.

38. L'annexe du même règlement est remplacée par les annexes figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

39. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**ANNEXE
(article 38)**

**ANNEXE 1
(article 1 et alinéa 38(1)(e))**

QUANTITÉS D'EXEMPTION

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Actinium 227	1×10^{-1}	1×10^3
Actinium 228	1×10^1	1×10^6
Américium 241	1×10^0	1×10^4
Américium 242	1×10^3	1×10^6
Américium 242m ^a	1×10^0	1×10^4
Américium 243 ^a	1×10^0	1×10^3
Antimoine 122	1×10^2	1×10^4
Antimoine 124	1×10^1	1×10^6
Antimoine 125	1×10^2	1×10^6
Argent 105	1×10^2	1×10^6
Argent 110m	1×10^1	1×10^6
Argent 111	1×10^3	1×10^6
Argon 37	1×10^6	1×10^8
Argon 41	1×10^2	1×10^9
Arsenic 73	1×10^3	1×10^7
Arsenic 74	1×10^1	1×10^6
Arsenic 76	1×10^2	1×10^5
Arsenic 77	1×10^3	1×10^6
Astate 211	1×10^3	1×10^7
Azote 13	1×10^2	1×10^9
Baryum 131	1×10^2	1×10^6
Baryum 133	1×10^2	1×10^6
Baryum 140 ^a	1×10^1	1×10^5

SCHEDULE 1 — *Continued*
EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Bismuth 210	1×10^3	1×10^6
Bismuth 212 ^a	1×10^1	1×10^5
Bromine 82	1×10^1	1×10^6
Cadmium 107	1×10^3	1×10^7
Cadmium 109	1×10^4	1×10^6
Cadmium 113m	1×10^3	1×10^6
Cadmium 115	1×10^2	1×10^6
Cadmium 115m	1×10^3	1×10^6
Calcium 45	1×10^4	1×10^7
Calcium 47	1×10^1	1×10^6
Californium 246	1×10^3	1×10^6
Californium 248	1×10^1	1×10^4
Californium 249	1×10^0	1×10^3
Californium 250	1×10^1	1×10^4
Californium 251	1×10^0	1×10^3
Californium 252	1×10^1	1×10^4
Californium 253	1×10^2	1×10^5
Californium 254	1×10^0	1×10^3
Carbon 11	1×10^1	1×10^6
Carbon 14	1×10^4	1×10^7
Cerium 139	1×10^2	1×10^6
Cerium 141	1×10^2	1×10^7
Cerium 143	1×10^2	1×10^6
Cerium 144 ^a	1×10^2	1×10^5
Cesium 129	1×10^2	1×10^5
Cesium 131	1×10^3	1×10^6
Cesium 132	1×10^1	1×10^5
Cesium 134	1×10^1	1×10^4
Cesium 134m	1×10^3	1×10^5
Cesium 135	1×10^4	1×10^7
Cesium 136	1×10^1	1×10^5
Cesium 137 ^a	1×10^1	1×10^4
Cesium 138	1×10^1	1×10^4
Chlorine 36	1×10^4	1×10^6
Chlorine 38	1×10^1	1×10^5
Chromium 49	1×10^1	1×10^6
Chromium 51	1×10^3	1×10^7
Cobalt 55	1×10^1	1×10^6
Cobalt 56	1×10^1	1×10^5
Cobalt 57	1×10^2	1×10^6
Cobalt 58	1×10^1	1×10^6
Cobalt 58m	1×10^4	1×10^7
Cobalt 60	1×10^1	1×10^5
Cobalt 60m	1×10^3	1×10^6
Cobalt 61	1×10^2	1×10^6
Cobalt 62m	1×10^1	1×10^5
Copper 60	1×10^1	1×10^5
Copper 64	1×10^2	1×10^6
Copper 67	1×10^2	1×10^6
Curium 242	1×10^2	1×10^5
Curium 243	1×10^0	1×10^4
Curium 244	1×10^1	1×10^4
Curium 245	1×10^0	1×10^3
Curium 246	1×10^0	1×10^3
Curium 247	1×10^0	1×10^4
Curium 248	1×10^0	1×10^3

ANNEXE 1 (*suite*)
QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Berkélium 249	1×10^3	1×10^6
Béryllium 7	1×10^3	1×10^7
Bismuth 206	1×10^1	1×10^5
Bismuth 207	1×10^1	1×10^6
Bismuth 210	1×10^3	1×10^6
Bismuth 212 ^a	1×10^1	1×10^5
Brome 82	1×10^1	1×10^6
Cadmium 107	1×10^3	1×10^7
Cadmium 109	1×10^4	1×10^6
Cadmium 113m	1×10^3	1×10^6
Cadmium 115	1×10^2	1×10^6
Cadmium 115m	1×10^3	1×10^6
Calcium 45	1×10^4	1×10^7
Calcium 47	1×10^1	1×10^6
Californium 246	1×10^3	1×10^6
Californium 248	1×10^1	1×10^4
Californium 249	1×10^0	1×10^3
Californium 250	1×10^1	1×10^4
Californium 251	1×10^0	1×10^3
Californium 252	1×10^1	1×10^4
Californium 253	1×10^2	1×10^5
Californium 254	1×10^0	1×10^3
Carbone 11	1×10^1	1×10^6
Carbone 14	1×10^4	1×10^7
Cérium 139	1×10^2	1×10^6
Cérium 141	1×10^2	1×10^7
Cérium 143	1×10^2	1×10^6
Cérium 144 ^a	1×10^2	1×10^5
Césium 129	1×10^2	1×10^5
Césium 131	1×10^3	1×10^6
Césium 132	1×10^1	1×10^5
Césium 134	1×10^1	1×10^4
Césium 134m	1×10^3	1×10^5
Césium 135	1×10^4	1×10^7
Césium 136	1×10^1	1×10^5
Césium 137 ^a	1×10^1	1×10^4
Césium 138	1×10^1	1×10^4
Chlore 36	1×10^4	1×10^6
Chlore 38	1×10^1	1×10^5
Chrome 49	1×10^1	1×10^6
Chrome 51	1×10^3	1×10^7
Cobalt 55	1×10^1	1×10^6
Cobalt 56	1×10^1	1×10^5
Cobalt 57	1×10^2	1×10^6
Cobalt 58	1×10^1	1×10^6
Cobalt 58m	1×10^4	1×10^7
Cobalt 60	1×10^1	1×10^5
Cobalt 60m	1×10^3	1×10^6
Cobalt 61	1×10^2	1×10^6
Cobalt 62m	1×10^1	1×10^5
Cuivre 60	1×10^1	1×10^5
Cuivre 64	1×10^2	1×10^6
Cuivre 67	1×10^2	1×10^6
Curium 242	1×10^2	1×10^5
Curium 243	1×10^0	1×10^4
Curium 244	1×10^1	1×10^4

SCHEDULE 1 — *Continued*
EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Dysprosium 159	1×10^3	1×10^7
Dysprosium 165	1×10^3	1×10^6
Dysprosium 166	1×10^3	1×10^6
Einsteinium 253	1×10^2	1×10^5
Einsteinium 254	1×10^1	1×10^4
Einsteinium 254m	1×10^2	1×10^6
Erbium 169	1×10^4	1×10^7
Erbium 171	1×10^2	1×10^6
Europium 152	1×10^1	1×10^6
Europium 152m	1×10^2	1×10^6
Europium 154	1×10^1	1×10^6
Europium 155	1×10^2	1×10^7
Fermium 254	1×10^4	1×10^7
Fermium 255	1×10^3	1×10^6
Fluorine 18	1×10^1	1×10^6
Gadolinium 153	1×10^2	1×10^7
Gadolinium 159	1×10^3	1×10^6
Gallium 67	1×10^2	1×10^6
Gallium 72	1×10^1	1×10^5
Germanium 68	1×10^1	1×10^5
Germanium 71	1×10^4	1×10^8
Gold 195	1×10^2	1×10^7
Gold 198	1×10^2	1×10^6
Gold 199	1×10^2	1×10^6
Hafnium 181	1×10^1	1×10^6
Holmium 166	1×10^3	1×10^5
Hydrogen 3	1×10^6	1×10^9
Indium 111	1×10^2	1×10^6
Indium 113m	1×10^2	1×10^6
Indium 114m	1×10^2	1×10^6
Indium 115	1×10^3	1×10^5
Indium 115m	1×10^2	1×10^6
Iodine 123	1×10^2	1×10^7
Iodine 125	1×10^3	1×10^6
Iodine 126	1×10^2	1×10^6
Iodine 129	1×10^2	1×10^5
Iodine 130	1×10^1	1×10^6
Iodine 131	1×10^2	1×10^6
Iodine 132	1×10^1	1×10^5
Iodine 133	1×10^1	1×10^6
Iodine 134	1×10^1	1×10^5
Iodine 135	1×10^1	1×10^6
Iridium 190	1×10^1	1×10^6
Iridium 192	1×10^1	1×10^4
Iridium 194	1×10^2	1×10^5
Iron 52	1×10^1	1×10^6
Iron 55	1×10^4	1×10^6
Iron 59	1×10^1	1×10^6
Krypton 74	1×10^2	1×10^9
Krypton 76	1×10^2	1×10^9
Krypton 77	1×10^2	1×10^9
Krypton 79	1×10^3	1×10^5
Krypton 81	1×10^4	1×10^7
Krypton 83m	1×10^5	1×10^{12}
Krypton 85	1×10^5	1×10^4
Krypton 85m	1×10^3	1×10^{10}

ANNEXE 1 (*suite*)
QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Curium 245	1×10^0	1×10^3
Curium 246	1×10^0	1×10^3
Curium 247	1×10^0	1×10^4
Curium 248	1×10^0	1×10^3
Dysprosium 159	1×10^3	1×10^7
Dysprosium 165	1×10^3	1×10^6
Dysprosium 166	1×10^3	1×10^6
Einsteinium 253	1×10^2	1×10^5
Einsteinium 254	1×10^1	1×10^4
Einsteinium 254m	1×10^2	1×10^6
Erbium 169	1×10^4	1×10^7
Erbium 171	1×10^2	1×10^6
Étain 113	1×10^3	1×10^7
Étain 125	1×10^2	1×10^5
Europium 152	1×10^1	1×10^6
Europium 152m	1×10^2	1×10^6
Europium 154	1×10^1	1×10^6
Europium 155	1×10^2	1×10^7
Fer 52	1×10^1	1×10^6
Fer 55	1×10^4	1×10^6
Fer 59	1×10^1	1×10^6
Fermium 254	1×10^4	1×10^7
Fermium 255	1×10^3	1×10^6
Fluor 18	1×10^1	1×10^6
Gadolinium 153	1×10^2	1×10^7
Gadolinium 159	1×10^3	1×10^6
Gallium 67	1×10^2	1×10^6
Gallium 72	1×10^1	1×10^5
Germanium 68	1×10^1	1×10^5
Germanium 71	1×10^4	1×10^8
Hafnium 181	1×10^1	1×10^6
Holmium 166	1×10^3	1×10^5
Hydrogène 3	1×10^6	1×10^9
Indium 111	1×10^2	1×10^6
Indium 113m	1×10^2	1×10^6
Indium 114m	1×10^2	1×10^6
Indium 115	1×10^3	1×10^5
Indium 115m	1×10^2	1×10^6
Iode 123	1×10^2	1×10^7
Iode 125	1×10^3	1×10^6
Iode 126	1×10^2	1×10^6
Iode 129	1×10^2	1×10^5
Iode 130	1×10^1	1×10^6
Iode 131	1×10^2	1×10^6
Iode 132	1×10^1	1×10^5
Iode 133	1×10^1	1×10^6
Iode 134	1×10^1	1×10^5
Iode 135	1×10^1	1×10^6
Iridium 190	1×10^1	1×10^6
Iridium 192	1×10^1	1×10^4
Iridium 194	1×10^2	1×10^5
Krypton 74	1×10^2	1×10^9
Krypton 76	1×10^2	1×10^9
Krypton 77	1×10^2	1×10^9
Krypton 79	1×10^3	1×10^5
Krypton 81	1×10^4	1×10^7

SCHEDULE 1 — *Continued*EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Krypton 87	1×10^2	1×10^9
Krypton 88	1×10^2	1×10^9
Lanthanum 140	1×10^1	1×10^5
Lead 203	1×10^2	1×10^6
Lead 210 ^a	1×10^1	1×10^4
Lead 212 ^a	1×10^1	1×10^5
Lutetium 177	1×10^3	1×10^7
Manganese 51	1×10^1	1×10^5
Manganese 52	1×10^1	1×10^5
Manganese 52m	1×10^1	1×10^5
Manganese 53	1×10^4	1×10^9
Manganese 54	1×10^1	1×10^6
Manganese 56	1×10^1	1×10^5
Mercury 197	1×10^2	1×10^7
Mercury 197m	1×10^2	1×10^6
Mercury 203	1×10^2	1×10^5
Molybdenum 90	1×10^1	1×10^6
Molybdenum 93	1×10^3	1×10^8
Molybdenum 99	1×10^2	1×10^6
Molybdenum 101	1×10^1	1×10^6
Neodymium 147	1×10^2	1×10^6
Neodymium 149	1×10^2	1×10^6
Neptunium 237 ^a	1×10^0	1×10^3
Neptunium 239	1×10^2	1×10^7
Neptunium 240	1×10^1	1×10^6
Nickel 59	1×10^4	1×10^8
Nickel 63	1×10^5	1×10^8
Nickel 65	1×10^1	1×10^6
Niobium 93m	1×10^4	1×10^7
Niobium 94	1×10^1	1×10^6
Niobium 95	1×10^1	1×10^6
Niobium 97	1×10^1	1×10^6
Niobium 98	1×10^1	1×10^5
Nitrogen 13	1×10^2	1×10^9
Osmium 185	1×10^1	1×10^6
Osmium 191	1×10^2	1×10^7
Osmium 191m	1×10^3	1×10^7
Osmium 193	1×10^2	1×10^6
Oxygen 15	1×10^2	1×10^9
Palladium 103	1×10^3	1×10^8
Palladium 109	1×10^3	1×10^6
Phosphorous 32	1×10^3	1×10^5
Phosphorous 33	1×10^5	1×10^8
Platinum 191	1×10^2	1×10^6
Platinum 193m	1×10^3	1×10^7
Platinum 197	1×10^3	1×10^6
Platinum 197m	1×10^2	1×10^6
Plutonium 234	1×10^2	1×10^7
Plutonium 235	1×10^2	1×10^7
Plutonium 236	1×10^1	1×10^4
Plutonium 237	1×10^3	1×10^7
Plutonium 238	1×10^0	1×10^4
Plutonium 239	1×10^0	1×10^4
Plutonium 240	1×10^0	1×10^3
Plutonium 241	1×10^2	1×10^5
Plutonium 242	1×10^0	1×10^4

ANNEXE 1 (*suite*)QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Krypton 83m	1×10^5	1×10^{12}
Krypton 85	1×10^5	1×10^4
Krypton 85m	1×10^3	1×10^{10}
Krypton 87	1×10^2	1×10^9
Krypton 88	1×10^2	1×10^9
Lanthanum 140	1×10^1	1×10^5
Lutécium 177	1×10^3	1×10^7
Manganèse 51	1×10^1	1×10^5
Manganèse 52	1×10^1	1×10^5
Manganèse 52m	1×10^1	1×10^5
Manganèse 53	1×10^4	1×10^9
Manganèse 54	1×10^1	1×10^6
Manganèse 56	1×10^1	1×10^5
Mercuré 197	1×10^2	1×10^7
Mercuré 197m	1×10^2	1×10^6
Mercuré 203	1×10^2	1×10^5
Molybdène 90	1×10^1	1×10^6
Molybdène 93	1×10^3	1×10^8
Molybdène 99	1×10^2	1×10^6
Molybdène 101	1×10^1	1×10^6
Néodyme 147	1×10^2	1×10^6
Néodyme 149	1×10^2	1×10^6
Neptunium 237 ^a	1×10^0	1×10^3
Neptunium 239	1×10^2	1×10^7
Neptunium 240	1×10^1	1×10^6
Nickel 59	1×10^4	1×10^8
Nickel 63	1×10^5	1×10^8
Nickel 65	1×10^1	1×10^6
Niobium 93m	1×10^4	1×10^7
Niobium 94	1×10^1	1×10^6
Niobium 95	1×10^1	1×10^6
Niobium 97	1×10^1	1×10^6
Niobium 98	1×10^1	1×10^5
Or 195	1×10^2	1×10^7
Or 198	1×10^2	1×10^6
Or 199	1×10^2	1×10^6
Osmium 185	1×10^1	1×10^6
Osmium 191	1×10^2	1×10^7
Osmium 191m	1×10^3	1×10^7
Osmium 193	1×10^2	1×10^6
Oxygène 15	1×10^2	1×10^9
Palladium 103	1×10^3	1×10^8
Palladium 109	1×10^3	1×10^6
Phosphore 32	1×10^3	1×10^5
Phosphore 33	1×10^5	1×10^8
Platine 191	1×10^2	1×10^6
Platine 193m	1×10^3	1×10^7
Platine 197	1×10^3	1×10^6
Platine 197m	1×10^2	1×10^6
Plomb 203	1×10^2	1×10^6
Plomb 210 ^a	1×10^1	1×10^4
Plomb 212 ^a	1×10^1	1×10^5
Plutonium 234	1×10^2	1×10^7
Plutonium 235	1×10^2	1×10^7
Plutonium 236	1×10^1	1×10^4
Plutonium 237	1×10^3	1×10^7

SCHEDULE 1 — *Continued*
EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Plutonium 243	1×10^3	1×10^7
Plutonium 244	1×10^0	1×10^4
Polonium 203	1×10^1	1×10^6
Polonium 205	1×10^1	1×10^6
Polonium 207	1×10^1	1×10^6
Polonium 210	1×10^1	1×10^4
Potassium 40	1×10^2	1×10^6
Potassium 42	1×10^2	1×10^6
Potassium 43	1×10^1	1×10^6
Praseodymium 142	1×10^2	1×10^5
Praseodymium 143	1×10^4	1×10^6
Promethium 147	1×10^4	1×10^7
Promethium 149	1×10^3	1×10^6
Protactinium 230	1×10^1	1×10^6
Protactinium 231	1×10^0	1×10^3
Protactinium 233	1×10^2	1×10^7
Radium 223 ^a	1×10^2	1×10^5
Radium 224 ^a	1×10^1	1×10^5
Radium 225	1×10^2	1×10^5
Radium 226 ^a	1×10^1	1×10^4
Radium 227	1×10^2	1×10^6
Radium 228 ^a	1×10^1	1×10^5
Radon 220 ^a	1×10^4	1×10^7
Radon 222 ^a	1×10^1	1×10^8
Rhenium 186	1×10^3	1×10^6
Rhenium 187	1×10^6	1×10^9
Rhenium 188	1×10^2	1×10^5
Rhodium 103m	1×10^4	1×10^8
Rhodium 105	1×10^2	1×10^7
Rubidium 86	1×10^2	1×10^5
Ruthenium 97	1×10^2	1×10^7
Ruthenium 103	1×10^2	1×10^6
Ruthenium 105	1×10^1	1×10^6
Ruthenium 106 ^a	1×10^2	1×10^5
Samarium 151	1×10^4	1×10^8
Samarium 153	1×10^2	1×10^6
Scandium 46	1×10^1	1×10^6
Scandium 47	1×10^2	1×10^6
Scandium 48	1×10^1	1×10^5
Selenium 75	1×10^2	1×10^6
Selenium 79	1×10^4	1×10^7
Silicon 31	1×10^3	1×10^6
Silver 105	1×10^2	1×10^6
Silver 110m	1×10^1	1×10^6
Silver 111	1×10^3	1×10^6
Sodium 22	1×10^1	1×10^6
Sodium 24	1×10^1	1×10^5
Strontium 85	1×10^2	1×10^6
Strontium 85m	1×10^2	1×10^7
Strontium 87m	1×10^2	1×10^6
Strontium 89	1×10^3	1×10^6
Strontium 90 ^a	1×10^2	1×10^4
Strontium 91	1×10^1	1×10^5
Strontium 92	1×10^1	1×10^6
Sulphur 35	1×10^5	1×10^8
Tantalum 182	1×10^1	1×10^4

ANNEXE 1 (*suite*)
QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Plutonium 238	1×10^0	1×10^4
Plutonium 239	1×10^0	1×10^4
Plutonium 240	1×10^0	1×10^3
Plutonium 241	1×10^2	1×10^5
Plutonium 242	1×10^0	1×10^4
Plutonium 243	1×10^3	1×10^7
Plutonium 244	1×10^0	1×10^4
Polonium 203	1×10^1	1×10^6
Polonium 205	1×10^1	1×10^6
Polonium 207	1×10^1	1×10^6
Polonium 210	1×10^1	1×10^4
Potassium 40	1×10^2	1×10^6
Potassium 42	1×10^2	1×10^6
Potassium 43	1×10^1	1×10^6
Praséodyme 142	1×10^2	1×10^5
Praséodyme 143	1×10^4	1×10^6
Prométhium 147	1×10^4	1×10^7
Prométhium 149	1×10^3	1×10^6
Protactinium 230	1×10^1	1×10^6
Protactinium 231	1×10^0	1×10^3
Protactinium 233	1×10^2	1×10^7
Radium 223 ^a	1×10^2	1×10^5
Radium 224 ^a	1×10^1	1×10^5
Radium 225	1×10^2	1×10^5
Radium 226 ^a	1×10^1	1×10^4
Radium 227	1×10^2	1×10^6
Radium 228 ^a	1×10^1	1×10^5
Radon 220 ^a	1×10^4	1×10^7
Radon 222 ^a	1×10^1	1×10^8
Rhénium 186	1×10^3	1×10^6
Rhénium 187	1×10^6	1×10^9
Rhénium 188	1×10^2	1×10^5
Rhodium 103m	1×10^4	1×10^8
Rhodium 105	1×10^2	1×10^7
Rubidium 86	1×10^2	1×10^5
Ruthénium 97	1×10^2	1×10^7
Ruthénium 103	1×10^2	1×10^6
Ruthénium 105	1×10^1	1×10^6
Ruthénium 106 ^a	1×10^2	1×10^5
Samarium 151	1×10^4	1×10^8
Samarium 153	1×10^2	1×10^6
Scandium 46	1×10^1	1×10^6
Scandium 47	1×10^2	1×10^6
Scandium 48	1×10^1	1×10^5
Sélénium 75	1×10^2	1×10^6
Sélénium 79	1×10^4	1×10^7
Silicium 31	1×10^3	1×10^6
Sodium 22	1×10^1	1×10^6
Sodium 24	1×10^1	1×10^5
Soufre 35	1×10^5	1×10^8
Strontium 85	1×10^2	1×10^6
Strontium 85m	1×10^2	1×10^7
Strontium 87m	1×10^2	1×10^6
Strontium 89	1×10^3	1×10^6
Strontium 90 ^a	1×10^2	1×10^4
Strontium 91	1×10^1	1×10^5

SCHEDULE 1 — *Continued*
EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Technetium 96	1×10^1	1×10^6
Technetium 96m	1×10^3	1×10^7
Technetium 97	1×10^3	1×10^8
Technetium 97m	1×10^3	1×10^7
Technetium 99	1×10^4	1×10^7
Technetium 99m	1×10^2	1×10^7
Tellurium 123m	1×10^2	1×10^7
Tellurium 125m	1×10^3	1×10^7
Tellurium 127	1×10^3	1×10^6
Tellurium 127m	1×10^3	1×10^7
Tellurium 129	1×10^2	1×10^6
Tellurium 129m	1×10^3	1×10^6
Tellurium 131	1×10^2	1×10^5
Tellurium 131m	1×10^1	1×10^6
Tellurium 132	1×10^2	1×10^7
Tellurium 133	1×10^1	1×10^5
Tellurium 133m	1×10^1	1×10^5
Tellurium 134	1×10^1	1×10^6
Terbium 160	1×10^1	1×10^6
Thallium 200	1×10^1	1×10^6
Thallium 201	1×10^2	1×10^6
Thallium 202	1×10^2	1×10^6
Thallium 204	1×10^4	1×10^4
Thorium 226 ^a	1×10^3	1×10^7
Thorium 227	1×10^1	1×10^4
Thorium 228 ^a	1×10^0	1×10^4
Thorium 229 ^a	1×10^0	1×10^3
Thorium 230	1×10^0	1×10^4
Thorium 231	1×10^3	1×10^7
Thorium 232	1×10^1	1×10^4
Thorium 234 ^a	1×10^3	1×10^5
Thorium natural ^a	1×10^0	1×10^3
Thulium 170	1×10^3	1×10^6
Thulium 171	1×10^4	1×10^8
Tin 113	1×10^3	1×10^7
Tin 125	1×10^2	1×10^5
Tungsten 181	1×10^3	1×10^7
Tungsten 185	1×10^4	1×10^7
Tungsten 187	1×10^2	1×10^6
Uranium 230 ^a	1×10^1	1×10^5
Uranium 231	1×10^2	1×10^7
Uranium 232 ^a	1×10^0	1×10^3
Uranium 233	1×10^1	1×10^4
Uranium 234	1×10^1	1×10^4
Uranium 235 ^a	1×10^1	1×10^4
Uranium 236	1×10^1	1×10^4
Uranium 237	1×10^2	1×10^6
Uranium 238 ^a	1×10^1	1×10^4
Uranium 239	1×10^2	1×10^6
Uranium 240	1×10^3	1×10^7
Uranium 240 ^a	1×10^1	1×10^6
Uranium natural ^a	1×10^0	1×10^3
Vanadium 48	1×10^1	1×10^5
Xenon 123	1×10^2	1×10^9
Xenon 129m	1×10^3	1×10^4
Xenon 131m	1×10^4	1×10^4

ANNEXE 1 (*suite*)
QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Strontium 92	1×10^1	1×10^6
Tantale 182	1×10^1	1×10^4
Technétium 96	1×10^1	1×10^6
Technétium 96m	1×10^3	1×10^7
Technétium 97	1×10^3	1×10^8
Technétium 97m	1×10^3	1×10^7
Technétium 99	1×10^4	1×10^7
Technétium 99m	1×10^2	1×10^7
Tellure 123m	1×10^2	1×10^7
Tellure 125m	1×10^3	1×10^7
Tellure 127	1×10^3	1×10^6
Tellure 127m	1×10^3	1×10^7
Tellure 129	1×10^2	1×10^6
Tellure 129m	1×10^3	1×10^6
Tellure 131	1×10^2	1×10^5
Tellure 131m	1×10^1	1×10^6
Tellure 132	1×10^2	1×10^7
Tellure 133	1×10^1	1×10^5
Tellure 133m	1×10^1	1×10^5
Tellure 134	1×10^1	1×10^6
Terbium 160	1×10^1	1×10^6
Thallium 200	1×10^1	1×10^6
Thallium 201	1×10^2	1×10^6
Thallium 202	1×10^2	1×10^6
Thallium 204	1×10^4	1×10^4
Thorium 226 ^a	1×10^3	1×10^7
Thorium 227	1×10^1	1×10^4
Thorium 228 ^a	1×10^0	1×10^4
Thorium 229 ^a	1×10^0	1×10^3
Thorium 230	1×10^0	1×10^4
Thorium 231	1×10^3	1×10^7
Thorium 232	1×10^1	1×10^4
Thorium 234 ^a	1×10^3	1×10^5
Thorium naturel ^a	1×10^0	1×10^3
Thulium 170	1×10^3	1×10^6
Thulium 171	1×10^4	1×10^8
Tungstène 181	1×10^3	1×10^7
Tungstène 185	1×10^4	1×10^7
Tungstène 187	1×10^2	1×10^6
Uranium 230 ^a	1×10^1	1×10^5
Uranium 231	1×10^2	1×10^7
Uranium 232 ^a	1×10^0	1×10^3
Uranium 233	1×10^1	1×10^4
Uranium 234	1×10^1	1×10^4
Uranium 235 ^a	1×10^1	1×10^4
Uranium 236	1×10^1	1×10^4
Uranium 237	1×10^2	1×10^6
Uranium 238 ^a	1×10^1	1×10^4
Uranium 239	1×10^2	1×10^6
Uranium 240	1×10^3	1×10^7
Uranium 240 ^a	1×10^1	1×10^6
Uranium naturel ^a	1×10^0	1×10^3
Vanadium 48	1×10^1	1×10^5
Xénon 123	1×10^2	1×10^9
Xénon 129m	1×10^3	1×10^4
Xénon 131m	1×10^4	1×10^4

SCHEDULE 1 — *Continued*
EXEMPTION QUANTITIES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)	Activity (Bq)
Xenon 133	1×10^3	1×10^4
Xenon 135	1×10^3	1×10^{10}
Ytterbium 169	1×10^2	1×10^7
Ytterbium 175	1×10^3	1×10^7
Yttrium 90	1×10^3	1×10^5
Yttrium 91	1×10^3	1×10^6
Yttrium 91m	1×10^2	1×10^6
Yttrium 92	1×10^2	1×10^5
Yttrium 93	1×10^2	1×10^5
Zinc 65	1×10^1	1×10^6
Zinc 69	1×10^4	1×10^6
Zinc 69m	1×10^2	1×10^6
Zirconium 93 ^a	1×10^3	1×10^7
Zirconium 95	1×10^1	1×10^6
Zirconium 97 ^a	1×10^1	1×10^5

^a Parent nuclides and their progeny included in secular equilibrium are listed in the following:

Am-242m	Am-242
Am-243	Np-239
Ba-140	La-140
Bi-212	Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Ce-144	Pr-144
Cs-137	Ba-137m
Np-237	Pa-233
Pb-210	Bi-210, Po-210
Pb-212	Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Ra-223	Rn-219, Po-215, Pb-211, Bi-211, Tl-207
Ra-224	Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Ra-226	Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Ra-228	Ac-228
Rn-220	Po-216
Rn-222	Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214
Ru-106	Rh-106
Sr-90	Y-90
Th-226	Ra-222, Rn-218, Po-214
Th-228	Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Th-229	Ra-225, Ac-225, Fr-221, At-217, Bi-213, Po-213, Pb-209
Th-234	Pa-234m
Th-nat	Ra-228, Ac-228, Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
U-230	Th-226, Ra-222, Rn-218, Po-214
U-232	Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
U-235	Th-231
U-238	Th-234, Pa-234m
U-240	Np-240m
U-nat	Th-234, Pa-234m, U-234, Th-230, Ra-226, Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Zr-93	Nb-93m
Zr-97	Nb-97

ANNEXE 1 (*suite*)
QUANTITÉS D'EXEMPTION (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)	Activité (Bq)
Xénon 133	1×10^3	1×10^4
Xénon 135	1×10^3	1×10^{10}
Ytterbium 169	1×10^2	1×10^7
Ytterbium 175	1×10^3	1×10^7
Yttrium 90	1×10^3	1×10^5
Yttrium 91	1×10^3	1×10^6
Yttrium 91m	1×10^2	1×10^6
Yttrium 92	1×10^2	1×10^5
Yttrium 93	1×10^2	1×10^5
Zinc 65	1×10^1	1×10^6
Zinc 69	1×10^4	1×10^6
Zinc 69m	1×10^2	1×10^6
Zirconium 93 ^a	1×10^3	1×10^7
Zirconium 95	1×10^1	1×10^6
Zirconium 97 ^a	1×10^1	1×10^5

^a Nucléides précurseurs et produits de filiation compris dans l'équilibre séculaire :

Am-242m	Am-242
Am-243	Np-239
Ba-140	La-140
Bi-212	Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Ce-144	Pr-144
Cs-137	Ba-137m
Np-237	Pa-233
Pb-210	Bi-210, Po-210
Pb-212	Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Ra-223	Rn-219, Po-215, Pb-211, Bi-211, Tl-207
Ra-224	Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Ra-226	Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Ra-228	Ac-228
Rn-220	Po-216
Rn-222	Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214
Ru-106	Rh-106
Sr-90	Y-90
Th-226	Ra-222, Rn-218, Po-214
Th-228	Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Th-229	Ra-225, Ac-225, Fr-221, At-217, Bi-213, Po-213, Pb-209
Th-234	Pa-234m
Th-nat	Ra-228, Ac-228, Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
U-230	Th-226, Ra-222, Rn-218, Po-214
U-232	Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
U-235	Th-231
U-238	Th-234, Pa-234m
U-240	Np-240m
U-nat	Th-234, Pa-234m, U-234, Th-230, Ra-226, Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Zr-93	Nb-93m
Zr-97	Nb-97

SCHEDULE 2
(Section 1)

UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Actinium 227	1×10^0
Americium 241	1×10^{-1}
Americium 242	1×10^3
Americium 242m ^a	1×10^{-1}
Americium 243 ^a	1×10^{-1}
Antimony 122	1×10^1
Antimony 124	1×10^0
Antimony 125	1×10^{-1}
Arsenic 73	1×10^3
Arsenic 74	1×10^1
Arsenic 76	1×10^1
Arsenic 77	1×10^3
Astatine 211	1×10^3
Barium 131	1×10^1
Barium 140 ^a	1×10^0
Berkelium 249	1×10^2
Beryllium 7	1×10^1
Bismuth 206	1×10^0
Bismuth 207	1×10^{-1}
Bromine 82	1×10^0
Cadmium 109	1×10^0
Cadmium 115	1×10^1
Cadmium 115m	1×10^2
Calcium 45	1×10^2
Calcium 47	1×10^1
Californium 246	1×10^3
Californium 248	1×10^0
Californium 249	1×10^{-1}
Californium 250	1×10^0
Californium 251	1×10^{-1}
Californium 252	1×10^0
Californium 253	1×10^2
Californium 254	1×10^0
Carbon 14	1×10^0
Cerium 139	1×10^0
Cerium 141	1×10^2
Cerium 143	1×10^1
Cerium 144 ^a	1×10^1
Cesium 129	1×10^1
Cesium 131	1×10^3
Cesium 132	1×10^1
Cesium 134	1×10^{-1}
Cesium 134m	1×10^3
Cesium 135	1×10^2
Cesium 136	1×10^0
Cesium 137 ^a	1×10^{-1}
Cesium 138	1×10^1
Chlorine 36	1×10^0
Chlorine 38	1×10^1
Chromium 51	1×10^2
Cobalt 55	1×10^1
Cobalt 56	1×10^{-1}
Cobalt 57	1×10^0
Cobalt 58	1×10^0
Cobalt 58m	1×10^4

ANNEXE 2
(article 1)

NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Actinium 227	1×10^0
Américium 241	1×10^{-1}
Américium 242	1×10^3
Américium 242m ^a	1×10^{-1}
Américium 243 ^a	1×10^{-1}
Antimoine 122	1×10^1
Antimoine 124	1×10^0
Antimoine 125	1×10^{-1}
Argent 105	1×10^0
Argent 110m	1×10^{-1}
Argent 111	1×10^2
Arsenic 73	1×10^3
Arsenic 74	1×10^1
Arsenic 76	1×10^1
Arsenic 77	1×10^3
Astate 211	1×10^3
Baryum 131	1×10^1
Baryum 140 ^a	1×10^0
Berkélium 249	1×10^2
Béryllium 7	1×10^1
Bismuth 206	1×10^0
Bismuth 207	1×10^{-1}
Brome 82	1×10^0
Cadmium 109	1×10^0
Cadmium 115	1×10^1
Cadmium 115m	1×10^2
Calcium 45	1×10^2
Calcium 47	1×10^1
Californium 246	1×10^3
Californium 248	1×10^0
Californium 249	1×10^{-1}
Californium 250	1×10^0
Californium 251	1×10^{-1}
Californium 252	1×10^0
Californium 253	1×10^2
Californium 254	1×10^0
Carbone 14	1×10^0
Cérium 139	1×10^0
Cérium 141	1×10^2
Cérium 143	1×10^1
Cérium 144 ^a	1×10^1
Césium 129	1×10^1
Césium 131	1×10^3
Césium 132	1×10^1
Césium 134	1×10^{-1}
Césium 134m	1×10^3
Césium 135	1×10^2
Césium 136	1×10^0
Césium 137 ^a	1×10^{-1}
Césium 138	1×10^1
Chlore 36	1×10^0
Chlore 38	1×10^1
Chrome 51	1×10^2
Cobalt 55	1×10^1
Cobalt 56	1×10^{-1}

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS — *Continued*NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE (*suite*)

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Cobalt 60	1×10^{-1}
Cobalt 60m	1×10^3
Cobalt 61	1×10^2
Cobalt 62m	1×10^1
Copper 64	1×10^2
Curium 242	1×10^1
Curium 243	1×10^0
Curium 244	1×10^0
Curium 245	1×10^{-1}
Curium 246	1×10^{-1}
Curium 247	1×10^{-1}
Curium 248	1×10^{-1}
Dysprosium 165	1×10^3
Dysprosium 166	1×10^2
Einsteinium 253	1×10^2
Einsteinium 254	1×10^{-1}
Einsteinium 254m	1×10^1
Erbium 169	1×10^3
Erbium 171	1×10^2
Europium 152	1×10^{-1}
Europium 152m	1×10^2
Europium 154	1×10^{-1}
Europium 155	1×10^0
Fermium 254	1×10^4
Fermium 255	1×10^2
Fluorine 18	1×10^1
Gadolinium 153	1×10^1
Gadolinium 159	1×10^2
Gallium 72	1×10^1
Germanium 71	1×10^4
Gold 198	1×10^1
Gold 199	1×10^2
Hafnium 181	1×10^0
Holmium 166	1×10^2
Hydrogen 3	1×10^2
Indium 111	1×10^1
Indium 113m	1×10^2
Indium 114m	1×10^1
Indium 115m	1×10^2
Iodine 123	1×10^2
Iodine 125	1×10^2
Iodine 126	1×10^1
Iodine 129	1×10^{-2}
Iodine 130	1×10^1
Iodine 131	1×10^1
Iodine 132	1×10^1
Iodine 133	1×10^1
Iodine 134	1×10^1
Iodine 135	1×10^1
Iridium 190	1×10^0
Iridium 192	1×10^0
Iridium 194	1×10^2
Iron 52	1×10^1
Iron 55	1×10^3

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Cobalt 57	1×10^0
Cobalt 58	1×10^0
Cobalt 58m	1×10^4
Cobalt 60	1×10^{-1}
Cobalt 60m	1×10^3
Cobalt 61	1×10^2
Cobalt 62m	1×10^1
Cuivre 64	1×10^2
Curium 242	1×10^1
Curium 243	1×10^0
Curium 244	1×10^0
Curium 245	1×10^{-1}
Curium 246	1×10^{-1}
Curium 247	1×10^{-1}
Curium 248	1×10^{-1}
Dysprosium 165	1×10^3
Dysprosium 166	1×10^2
Einsteinium 253	1×10^2
Einsteinium 254	1×10^{-1}
Einsteinium 254m	1×10^1
Erbium 169	1×10^3
Erbium 171	1×10^2
Étain 113	1×10^0
Étain 125	1×10^1
Europium 152	1×10^{-1}
Europium 152m	1×10^2
Europium 154	1×10^{-1}
Europium 155	1×10^0
Fer 52	1×10^1
Fer 55	1×10^3
Fer 59	1×10^0
Fermium 254	1×10^4
Fermium 255	1×10^2
Fluor 18	1×10^1
Gadolinium 153	1×10^1
Gadolinium 159	1×10^2
Gallium 72	1×10^1
Germanium 71	1×10^4
Hafnium 181	1×10^0
Holmium 166	1×10^2
Hydrogène 3	1×10^2
Indium 111	1×10^1
Indium 113m	1×10^2
Indium 114m	1×10^1
Indium 115m	1×10^2
Iode 123	1×10^2
Iode 125	1×10^2
Iode 126	1×10^1
Iode 129	1×10^{-2}
Iode 130	1×10^1
Iode 131	1×10^1
Iode 132	1×10^1
Iode 133	1×10^1
Iode 134	1×10^1

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS — *Continued*NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE (*suite*)

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Iron 59	1×10^0
Lanthanum 140	1×10^0
Lead 203	1×10^1
Lead 210 ^a	1×10^0
Lutetium 177	1×10^2
Manganese 51	1×10^1
Manganese 52	1×10^0
Manganese 52m	1×10^1
Manganese 53	1×10^2
Manganese 54	1×10^{-1}
Manganese 56	1×10^1
Mercury 197	1×10^2
Mercury 197m	1×10^2
Mercury 203	1×10^1
Molybdenum 90	1×10^1
Molybdenum 93	1×10^1
Molybdenum 99	1×10^1
Molybdenum 101	1×10^1
Neodymium 147	1×10^2
Neodymium 149	1×10^2
Neptunium 237 ^a	1×10^0
Neptunium 239	1×10^2
Neptunium 240	1×10^1
Nickel 59	1×10^2
Nickel 63	1×10^2
Nickel 65	1×10^1
Niobium 93m	1×10^1
Niobium 94	1×10^{-1}
Niobium 95	1×10^0
Niobium 97	1×10^1
Niobium 98	1×10^1
Osmium 185	1×10^0
Osmium 191	1×10^2
Osmium 191m	1×10^3
Osmium 193	1×10^2
Palladium 103	1×10^3
Palladium 109	1×10^2
Phosphorous 32	1×10^3
Phosphorous 33	1×10^3
Platinum 191	1×10^1
Platinum 193m	1×10^3
Platinum 197	1×10^3
Platinum 197m	1×10^2
Plutonium 234	1×10^2
Plutonium 235	1×10^2
Plutonium 236	1×10^0
Plutonium 237	1×10^2
Plutonium 238	1×10^{-1}
Plutonium 239	1×10^{-1}
Plutonium 240	1×10^{-1}
Plutonium 241	1×10^1
Plutonium 242	1×10^{-1}
Plutonium 243	1×10^3
Plutonium 244	1×10^{-1}

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Iode 135	1×10^1
Iridium 190	1×10^0
Iridium 192	1×10^0
Iridium 194	1×10^2
Lanthanum 140	1×10^0
Lutécium 177	1×10^2
Manganèse 51	1×10^1
Manganèse 52	1×10^0
Manganèse 52m	1×10^1
Manganèse 53	1×10^2
Manganèse 54	1×10^{-1}
Manganèse 56	1×10^1
Mercuré 197	1×10^2
Mercuré 197m	1×10^2
Mercuré 203	1×10^1
Molybdène 90	1×10^1
Molybdène 93	1×10^1
Molybdène 99	1×10^1
Molybdène 101	1×10^1
Néodyme 147	1×10^2
Néodyme 149	1×10^2
Neptunium 237 ^a	1×10^0
Neptunium 239	1×10^2
Neptunium 240	1×10^1
Nickel 59	1×10^2
Nickel 63	1×10^2
Nickel 65	1×10^1
Niobium 93m	1×10^1
Niobium 94	1×10^{-1}
Niobium 95	1×10^0
Niobium 97	1×10^1
Niobium 98	1×10^1
Or 198	1×10^1
Or 199	1×10^2
Osmium 185	1×10^0
Osmium 191	1×10^2
Osmium 191m	1×10^3
Osmium 193	1×10^2
Palladium 103	1×10^3
Palladium 109	1×10^2
Phosphore 32	1×10^3
Phosphore 33	1×10^3
Platine 191	1×10^1
Platine 193m	1×10^3
Platine 197	1×10^3
Platine 197m	1×10^2
Plomb 203	1×10^1
Plomb 210 ^a	1×10^0
Plutonium 234	1×10^2
Plutonium 235	1×10^2
Plutonium 236	1×10^0
Plutonium 237	1×10^2
Plutonium 238	1×10^{-1}
Plutonium 239	1×10^{-1}

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS — *Continued*NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE (*suite*)

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Polonium 203	1×10^1
Polonium 205	1×10^1
Polonium 207	1×10^1
Polonium 210	1×10^0
Potassium 40	1×10^1
Potassium 42	1×10^2
Potassium 43	1×10^1
Praseodymium 142	1×10^2
Praseodymium 143	1×10^3
Promethium 147	1×10^3
Promethium 149	1×10^3
Protactinium 230	1×10^1
Protactinium 231	1×10^0
Protactinium 233	1×10^1
Radium 223 ^a	1×10^0
Radium 224 ^a	1×10^0
Radium 225	1×10^1
Radium 226 ^a	1×10^0
Radium 227	1×10^2
Radium 228 ^a	1×10^0
Rhenium 186	1×10^3
Rhenium 188	1×10^2
Rhodium 103m	1×10^4
Rhodium 105	1×10^2
Rubidium 86	1×10^2
Ruthenium 97	1×10^1
Ruthenium 103	1×10^0
Ruthenium 105	1×10^1
Ruthenium 106 ^a	1×10^{-1}
Samarium 151	1×10^3
Samarium 153	1×10^2
Scandium 46	1×10^{-1}
Scandium 47	1×10^2
Scandium 48	1×10^0
Selenium 75	1×10^0
Silicon 31	1×10^3
Silver 105	1×10^0
Silver 110m	1×10^{-1}
Silver 111	1×10^2
Sodium 22	1×10^{-1}
Sodium 24	1×10^0
Strontium 85	1×10^0
Strontium 85m	1×10^2
Strontium 87m	1×10^2
Strontium 89	1×10^3
Strontium 90 ^a	1×10^0
Strontium 91	1×10^1
Strontium 92	1×10^1
Sulphur 35	1×10^2
Tantalum 182	1×10^{-1}
Technetium 96	1×10^0
Technetium 96m	1×10^3
Technetium 97	1×10^1
Technetium 97m	1×10^2

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Plutonium 240	1×10^{-1}
Plutonium 241	1×10^1
Plutonium 242	1×10^{-1}
Plutonium 243	1×10^3
Plutonium 244	1×10^{-1}
Polonium 203	1×10^1
Polonium 205	1×10^1
Polonium 207	1×10^1
Polonium 210	1×10^0
Potassium 40	1×10^1
Potassium 42	1×10^2
Potassium 43	1×10^1
Praséodyme 142	1×10^2
Praséodyme 143	1×10^3
Prométhium 147	1×10^3
Prométhium 149	1×10^3
Protactinium 230	1×10^1
Protactinium 231	1×10^0
Protactinium 233	1×10^1
Radium 223 ^a	1×10^0
Radium 224 ^a	1×10^0
Radium 225	1×10^1
Radium 226 ^a	1×10^0
Radium 227	1×10^2
Radium 228 ^a	1×10^0
Rhénium 186	1×10^3
Rhénium 188	1×10^2
Rhodium 103m	1×10^4
Rhodium 105	1×10^2
Rubidium 86	1×10^2
Ruthénium 97	1×10^1
Ruthénium 103	1×10^0
Ruthénium 105	1×10^1
Ruthénium 106 ^a	1×10^{-1}
Samarium 151	1×10^3
Samarium 153	1×10^2
Scandium 46	1×10^{-1}
Scandium 47	1×10^2
Scandium 48	1×10^0
Sélénium 75	1×10^0
Silicium 31	1×10^3
Sodium 22	1×10^{-1}
Sodium 24	1×10^0
Soufre 35	1×10^2
Strontium 85	1×10^0
Strontium 85m	1×10^2
Strontium 87m	1×10^2
Strontium 89	1×10^3
Strontium 90 ^a	1×10^0
Strontium 91	1×10^1
Strontium 92	1×10^1
Tantale 182	1×10^{-1}
Technétium 96	1×10^0
Technétium 96m	1×10^3

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS — *Continued*NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE (*suite*)

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Technetium 99	1×10^0
Technetium 99m	1×10^2
Tellurium 123m	1×10^0
Tellurium 125m	1×10^3
Tellurium 127	1×10^3
Tellurium 127m	1×10^1
Tellurium 129	1×10^2
Tellurium 129m	1×10^1
Tellurium 131	1×10^2
Tellurium 131m	1×10^1
Tellurium 132	1×10^0
Tellurium 133	1×10^1
Tellurium 133m	1×10^1
Tellurium 134	1×10^1
Terbium 160	1×10^0
Thallium 200	1×10^1
Thallium 201	1×10^2
Thallium 202	1×10^1
Thallium 204	1×10^0
Thorium 226 ^a	1×10^3
Thorium 227	1×10^0
Thorium 228 ^a	1×10^0
Thorium 229 ^a	1×10^{-1}
Thorium 230	1×10^0
Thorium 232	1×10^0
Thorium 234 ^a	1×10^0
Thorium natural ^a	1×10^0
Thulium 170	1×10^2
Thulium 171	1×10^3
Tin 113	1×10^0
Tin 125	1×10^1
Tungsten 181	1×10^1
Tungsten 185	1×10^3
Tungsten 187	1×10^1
Uranium 230 ^a	1×10^1
Uranium 231	1×10^2
Uranium 232 ^a	1×10^{-1}
Uranium 233	1×10^0
Uranium 234	1×10^0
Uranium 235 ^a	1×10^0
Uranium 236	1×10^1
Uranium 237	1×10^2
Uranium 238 ^a	1×10^0
Uranium 239	1×10^2
Uranium 240 ^a	1×10^2
Uranium natural ^a	1×10^0
Vanadium 48	1×10^0
Ytterbium 175	1×10^2
Yttrium 90	1×10^3
Yttrium 91	1×10^2
Yttrium 91m	1×10^2
Yttrium 92	1×10^2
Yttrium 93	1×10^2
Zinc 65	1×10^{-1}

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Technétium 97	1×10^1
Technétium 97m	1×10^2
Technétium 99	1×10^0
Technétium 99m	1×10^2
Tellure 123m	1×10^0
Tellure 125m	1×10^3
Tellure 127	1×10^3
Tellure 127m	1×10^1
Tellure 129	1×10^2
Tellure 129m	1×10^1
Tellure 131	1×10^2
Tellure 131m	1×10^1
Tellure 132	1×10^0
Tellure 133	1×10^1
Tellure 133m	1×10^1
Tellure 134	1×10^1
Terbium 160	1×10^0
Thallium 200	1×10^1
Thallium 201	1×10^2
Thallium 202	1×10^1
Thallium 204	1×10^0
Thorium 226 ^a	1×10^3
Thorium 227	1×10^0
Thorium 228 ^a	1×10^0
Thorium 229 ^a	1×10^{-1}
Thorium 230	1×10^0
Thorium 232	1×10^0
Thorium 234 ^a	1×10^0
Thorium naturel ^a	1×10^0
Thulium 170	1×10^2
Thulium 171	1×10^3
Tungstène 181	1×10^1
Tungstène 185	1×10^3
Tungstène 187	1×10^1
Uranium 230 ^a	1×10^1
Uranium 231	1×10^2
Uranium 232 ^a	1×10^{-1}
Uranium 233	1×10^0
Uranium 234	1×10^0
Uranium 235 ^a	1×10^0
Uranium 236	1×10^1
Uranium 237	1×10^2
Uranium 238 ^a	1×10^0
Uranium 239	1×10^2
Uranium 240 ^a	1×10^2
Uranium naturel ^a	1×10^0
Vanadium 48	1×10^0
Ytterbium 175	1×10^2
Yttrium 90	1×10^3
Yttrium 91	1×10^2
Yttrium 91m	1×10^2
Yttrium 92	1×10^2
Yttrium 93	1×10^2
Zinc 65	1×10^{-1}

SCHEDULE 2 — *Continued*UNCONDITIONAL CLEARANCE LEVELS — *Continued*

Column 1	Column 2
Radioactive Nuclear Substance	Activity Concentration (Bq/g)
Zinc 69	1×10^3
Zinc 69m	1×10^1
Zirconium 93 ^a	1×10^1
Zirconium 95	1×10^0
Zirconium 97 ^a	1×10^1

^a Parent nuclides and their progeny included in secular equilibrium are listed in the following:

Am-242m	Am-242
Am-243	Np-239
Ba-140	La-140
Ce-144	Pr-144
Cs-137	Ba-137m
Np-237	Pa-233
Pb-210	Bi-210
Ra-223	Rn-219, Po-215, Pb-211, Bi-211, Tl-207
Ra-224	Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Ra-226	Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Ra-228	Ac-228
Ru-106	Rh-106
Sr-90	Y-90
Th-226	Ra-222, Rn-218, Po-214
Th-228	Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
Th-229	Ra-225, Ac-225, Fr-221, At-217, Bi-213, Po-213, Pb-209
Th-234	Pa-234m
Th-nat	Ra-228, Ac-228, Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
U-230	Th-226, Ra-222, Rn-218, Po-214
U-232	Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0.36), Po-212 (0.64)
U-235	Th-231
U-238	Th-234, Pa-234m
U-240	Np-240m
U-nat	Th-234, Pa-234m, U-234, Th-230, Ra-226, Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Zr-93	Nb-93m
Zr-97	Nb-97

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This Regulatory Impact Analysis Statement pertains to amendments to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* (SOR/2000-205) and the *Nuclear Substances*

ANNEXE 2 (*suite*)NIVEAUX DE LIBÉRATION INCONDITIONNELLE (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2
Substance nucléaire radioactive	Activité massique (Bq/g)
Zinc 69	1×10^3
Zinc 69m	1×10^1
Zirconium 93 ^a	1×10^1
Zirconium 95	1×10^0
Zirconium 97 ^a	1×10^1

^a Nucléides précurseurs et produits de filiation compris dans l'équilibre séculaire :

Am-242m	Am-242
Am-243	Np-239
Ba-140	La-140
Ce-144	Pr-144
Cs-137	Ba-137m
Np-237	Pa-233
Pb-210	Bi-210
Ra-223	Rn-219, Po-215, Pb-211, Bi-211, Tl-207
Ra-224	Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Ra-226	Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Ra-228	Ac-228
Ru-106	Rh-106
Sr-90	Y-90
Th-226	Ra-222, Rn-218, Po-214
Th-228	Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
Th-229	Ra-225, Ac-225, Fr-221, At-217, Bi-213, Po-213, Pb-209
Th-234	Pa-234m
Th-nat	Ra-228, Ac-228, Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
U-230	Th-226, Ra-222, Rn-218, Po-214
U-232	Th-228, Ra-224, Rn-220, Po-216, Pb-212, Bi-212, Tl-208 (0,36), Po-212 (0,64)
U-235	Th-231
U-238	Th-234, Pa-234m
U-240	Np-240m
U-nat	Th-234, Pa-234m, U-234, Th-230, Ra-226, Rn-222, Po-218, Pb-214, Bi-214, Po-214, Pb-210, Bi-210, Po-210
Zr-93	Nb-93m
Zr-97	Nb-97

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation porte sur les modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* (DORS/2000-205)

and *Radiation Devices Regulations* (SOR/2000-207), with related consequential amendments to the *General Nuclear Safety and Control Regulations* (SOR/2000-202) and the *Class I Nuclear Facilities Regulations* (SOR/2000-204).

The changes are designed to correct a number of regulatory deficiencies that have come to light since these regulations came into force on May 31, 2000, to correct a number of inconsistencies (as detected by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations) for added protection of workers, the public and the environment, and to adopt the latest international standards in respect of exemption values and clearance levels. The adoption of international standards in the regulations is in line with the principles outlined in the Cabinet Directive on Streamlining Regulation.

The two amended regulations have an impact on principally the same group of licensees, nuclear substances and radiation devices or Class II prescribed equipment; therefore, the amendments are being presented as a single regulatory project, in order to eliminate duplication of effort and minimize the consultation burden on other government departments, Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) staff and affected stakeholders.

A number of changes are minor, as they deal primarily with improving the clarity of certain provisions, and will have little impact on licensees or the public in general.

There are two major changes that will affect current licensing practices. The first is to replace the existing Schedule of exemption quantities with the latest international levels established in the 1996 edition of the International Atomic Energy Agency (IAEA) *International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources* (commonly referred to as the IAEA BSS). Exemption quantities are minimum threshold values established below which regulatory control is not required as nuclear substances in these quantities pose insignificant risk to persons or the environment. The current *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* Schedule is expanded to mirror the list of radioisotopes published in the IAEA BSS Schedule I, and introduces activity concentration limits (expressed in Becquerels per gram) in order to facilitate regulatory control over nuclear substances concentrated in materials. As a direct consequence of this amendment, some low-risk licenses will no longer be required for some practices or uses of nuclear substances such as in the case of Nickel 63, used in laboratory equipment or by first responders, security services, airport security and the military, in various detection equipments

The second major change introduces regulatory measures which will allow for the removal of nuclear substances from regulatory control, by establishing clearance limits below which abandonment or disposal is safe. These clearance levels are threshold limits based on international standards and practices for bulk quantity of materials, published in the 2004 edition of the IAEA

et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* (DORS/2000-207) ainsi que sur les modifications corrélatives au *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (DORS/2000-202) et au *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I* (DORS/2000-204).

Les modifications ont pour but de corriger un certain nombre de lacunes réglementaires qui ont été identifiées depuis l'entrée en vigueur de ces règlements, le 31 mai 2000, de corriger des incohérences (détectées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation) afin de mieux protéger les travailleurs, le public et l'environnement, et d'adopter les plus récentes normes internationales concernant les valeurs d'exemption et les niveaux de libération. L'adoption des normes internationales dans les règlements concorde avec les principes décrits dans la Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation.

Les deux règlements modifiés concernent principalement le même groupe de titulaires de permis, de substances nucléaires et d'appareils à rayonnement ou d'équipement réglementé de catégorie II. Par conséquent, les modifications sont présentées en un seul et même projet de règlement afin d'éliminer le chevauchement et de réduire au minimum le fardeau de la consultation pour d'autres ministères gouvernementaux, le personnel de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) et les parties intéressées.

Un certain nombre de modifications visent principalement à améliorer la clarté de certaines dispositions. Ces modifications mineures auront peu d'impact sur les titulaires de permis ou le grand public.

Il y a deux modifications importantes qui auront une incidence sur les pratiques actuelles en matière de délivrance de permis. La première modification importante consiste à remplacer l'annexe existante sur les quantités d'exemption par les plus récents niveaux internationaux établis dans l'édition de 1996 des *Normes fondamentales internationales de protection contre les rayonnements ionisants et de sûreté des sources de rayonnements* de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) [mentionnées ci-après sous le sigle abrégé NFI de l'AIEA]. Les quantités d'exemption constituent des seuils en matière de contrôle réglementaire. Lorsque les quantités de substances nucléaires utilisées sont inférieures à ces valeurs limites aucun contrôle réglementaire n'est requis, car ces quantités posent un risque négligeable pour les personnes ou l'environnement. La liste de l'annexe actuelle du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* est prolongée afin d'y inclure la liste de radio-isotopes publiée dans l'annexe I des NFI de l'AIEA et on y introduit des limites de l'activité massique (exprimées en becquerels par gramme) en vue de faciliter le contrôle réglementaire des substances nucléaires concentrées dans les matières. Cette modification signifie que l'obtention de certains permis à faible risque pour certaines pratiques ou utilisations de substances nucléaires ne sera plus nécessaire, comme dans le cas du nickel 63, qui est utilisé dans le matériel de laboratoire ou par les premiers intervenants, le personnel des services de sécurité, le personnel de sécurité dans les aéroports et le personnel militaire dans divers appareils de détection.

La deuxième modification importante consiste à instaurer des mesures réglementaires qui permettront de soustraire certaines substances nucléaires du contrôle réglementaire en établissant des limites de libération en deçà desquelles l'abandon ou l'évacuation est sécuritaire. Ces niveaux de libération sont des seuils admissibles qui reposent sur les normes et les pratiques internationales

Safety Standards Series, Safety Guide No. RS-G-1.7 — *Application of the Concepts of Exclusion, Exemption and Clearance* (referred to in the amendments as the *IAEA Safety Standards RS-G-1.7*). The adoption of these new international standards is consistent with the CNSC risk-informed regulatory control, and ensures that Canadian regulations are consistent with international practices in this area.

Background

The CNSC regulates all activities related to the use of nuclear energy and nuclear substances in Canada. The CNSC regulations are primarily concerned with health, safety, security and the protection of the environment, with respect to the special characteristics of nuclear substances. These regulations are complemented by other federal and provincial legislation that regulate, within their areas of responsibilities, the use of radioisotopes in medicine or research on humans or animals, and for the transport of hazardous materials.

Since the coming into force of the CNSC regulations in May 2000, a number of international standards have been amended to reflect the latest improvements in radiation protection practices. The CNSC has been a major participant in the development of the IAEA regulations and standards. In formulating a Canadian position on radioactive materials issues, the CNSC has communicated regularly with various governmental and industry stakeholders. As well, participation at various IAEA technical meetings by these stakeholders, as part of the Canadian delegations, ensured that Canadian needs and viewpoints were taken into consideration during the development of the international standards.

All industrialized countries may use the recommendations of the IAEA, integrally or in part, to regulate activities related to the use of nuclear energy. Existing regulations made under the *Nuclear Safety and Control Act* are based in part on the 1996 edition of the IAEA BSS. These latest IAEA standards, despite being published in 1996, were not adopted internationally until 2001. Although considered during the development of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, they were not integrated in the schedule of exemption quantities, as the CNSC relied mainly on values obtained through its own dose calculations, using risk assessment methodologies similar to those used in the development of the IAEA BSS values. The IAEA BSS values were subsequently adopted by the CNSC, for transport purposes, in December 2003, via amendments to the *Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations*, thanks to the integration of the IAEA TS-R-1 within those Regulations. As world communities are shifting to this common standard, its adoption in CNSC regulations will eliminate duplication and place Canada on par with those nations which have adopted this standard.

The amendments will bring Canadian regulations in line with those countries that have adopted the IAEA standards, and harmonize recent initiatives to improve the safety and security of high-risk sealed sources.

relatives aux quantités en vrac de matières qui sont publiées dans l'édition 2004 de la Collection Normes de sûreté de l'AIEA — *Application of the Concepts of Exclusion, Exemption and Clearance*, n° RS-G-1.7 (citée dans les modifications sous l'appellation « Norme de sûreté RS-G-1.7 de l'AIEA »). L'adoption de ces nouvelles normes internationales est en harmonie avec le contrôle réglementaire tenant compte du risque de la CCSN et garantit que la réglementation canadienne est compatible avec les pratiques internationales dans ce domaine.

Contexte

La CCSN réglemente toutes les activités liées à l'utilisation de l'énergie nucléaire et des substances nucléaires au Canada. Les règlements de la CCSN portent essentiellement sur les aspects de santé, de sûreté, de sécurité et de protection de l'environnement en ce qui a trait aux caractéristiques particulières des substances nucléaires. À ces règlements s'ajoutent d'autres dispositions législatives fédérales et provinciales qui réglementent, dans leur sphère de compétence respective, l'utilisation des radio-isotopes dans la médecine ou la recherche sur les humains et les animaux et dans le transport des marchandises dangereuses.

Depuis l'entrée en vigueur des règlements de la CCSN, en mai 2000, un certain nombre de normes internationales ont été modifiées afin de tenir compte des plus récentes améliorations apportées aux pratiques de radioprotection. La CCSN a participé activement à l'élaboration des règlements et des normes de l'AIEA. En définissant la position canadienne sur les enjeux relatifs aux matières radioactives, la CCSN a communiqué régulièrement avec diverses parties intéressées, au sein de l'administration gouvernementale ou de l'industrie. De plus, des experts de ces deux milieux ont fait partie des délégations canadiennes à l'occasion des réunions techniques de l'AIEA. Cette participation a permis de veiller à ce que les besoins et les opinions des Canadiens soient pris en compte dans l'élaboration des normes internationales.

Tous les pays industrialisés peuvent utiliser en totalité ou en partie les recommandations de l'AIEA afin de réglementer les activités liées à l'utilisation de l'énergie nucléaire. Les règlements actuels pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* reposent en partie sur l'édition de 1996 des NFI de l'AIEA. Les plus récentes normes de l'AIEA, bien que publiées en 1996, n'ont pas été adoptées à l'échelle internationale avant 2001. Elles ont certes été envisagées lors de l'élaboration du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, mais elles n'ont pas été intégrées dans l'annexe sur les quantités d'exemption, car la CCSN se fiait principalement aux valeurs obtenues au moyen de ses propres calculs de dose effectués à l'aide de méthodes d'évaluation des risques similaires à celles utilisées dans l'élaboration des valeurs des NFI de l'AIEA. La CCSN a, par la suite, adopté les valeurs des NFI de l'AIEA pour le transport, dans les modifications apportées en décembre 2003 au *Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires*. Pour ce faire, elle a intégré le document TS-R-1 de l'AIEA dans ce dernier règlement. Puisque la communauté mondiale tend à adopter cette norme commune, son inclusion dans les règlements de la CCSN éliminera le chevauchement et placera le Canada sur un pied d'égalité avec les nations qui ont adopté cette norme.

Les modifications mettront les règlements du Canada en accord avec ceux des pays qui ont adopté les normes de l'AIEA et elles harmoniseront les récentes initiatives entreprises en vue d'améliorer la sûreté et la sécurité des sources scellées à risque élevé.

The CNSC expects its amended *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* to come into force in 2008.

Changes to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*

The *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* prescribe the requirements for radiation sources and particle accelerators that are used in medicine, research and industry. The amendments to these Regulations introduce new provisions for the brachytherapy remote afterloaders used in the treatment of some cancers; they will also improve the definitions of Class II nuclear facilities to exclude certain particle accelerators regulated under the *Class I Nuclear Facilities Regulations*, and introduce new provisions for prescribed equipment and servicing, for improving the clarity of regulatory requirements. A number of safety requirements, such as emergency stop buttons, relating to the operation of Class II nuclear facilities and equipment, are thus improved, rationalized or better defined.

Class II nuclear facilities and prescribed equipment

The definition of servicing for Class II prescribed equipment is introduced, in order to clarify and eliminate confusion in respect to what constitutes a servicing activity, and to distinguish those licensable activities from manufacturer-recommended user maintenance. The definition of particle accelerators is improved, to better define classes of particle accelerators, such as tandem electrostatic accelerators used in research.

Brachytherapy remote afterloaders

Brachytherapy is an advanced cancer treatment technique. Radioactive seeds or sources are placed in or near the tumor, to deliver a high radiation dose while minimizing the radiation exposure to the surrounding healthy tissues. The brachytherapy equipment definition has been refined, to take into account recent changes in technology and medical practices, and to rationalize safety and regulatory efforts commensurate with their level of risk. Licence conditions used as interim regulatory measures are brought into the Regulations, to ensure that all licensees in this category are subject to the same legal requirements.

Improved emergency and safety requirements

All Class II prescribed equipment must be certified before it may be operated by a licensee. An application for equipment certification must include the expected radiation dose rates around the equipment in all modes of operation. The dose rates around some Class II prescribed equipment can be minimal, due to the inherent self shielding of the prescribed equipment, and would not give rise to significant annual effective doses — unless a person was to work several hundred hours or more adjacent to the Class II prescribed equipment. These dose rates are such that the provisions

La CCSN s'attend à ce que les deux règlements révisés, soit le *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, entrent en vigueur en 2008.

Modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*

Le *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* précise les exigences à respecter pour les sources de rayonnement et les accélérateurs de particules utilisés en médecine, en recherche et dans l'industrie. Les modifications à ce règlement introduisent de nouvelles exigences pour les appareils de curiethérapie à projecteur de source télécommandé utilisés dans le traitement de certains cancers, reformulent la définition d'« installation nucléaire de catégorie II » afin d'exclure certains accélérateurs de particules assujettis aux dispositions du *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I* et prévoient de nouvelles dispositions concernant l'équipement réglementé et le service d'entretien afin d'améliorer la clarté des exigences réglementaires. Un certain nombre d'exigences en matière de sûreté, telles que les boutons d'arrêt d'urgence, concernant l'exploitation des installations nucléaires et de l'équipement réglementé de catégorie II sont donc améliorées, simplifiées ou redéfinies.

Installations nucléaires et équipement réglementé de catégorie II

On a ajouté au Règlement une définition du terme « entretien », en égard à l'équipement réglementé de catégorie II, afin de clarifier ce qui constitue une activité d'entretien, d'éliminer la confusion à ce sujet et de distinguer les activités d'entretien qui doivent faire l'objet d'une demande de permis de celles qui sont recommandées par le fabricant. La définition du terme « accélérateur de particules » est améliorée afin de mieux déterminer les catégories d'accélérateurs, tels que les accélérateurs électrostatiques « tandem » utilisés en recherche.

Appareils de curiethérapie à projecteur de source télécommandé

La curiethérapie est une méthode avancée pour le traitement du cancer. Les grains radioactifs ou les sources radioactives sont placés dans la tumeur ou près de la tumeur afin de transmettre une dose de rayonnement élevée tout en minimisant l'exposition au rayonnement des tissus sains à proximité. La définition du terme « appareil de curiethérapie » a été reformulée pour tenir compte des récents changements en matière de technologie et de techniques médicales et pour faire correspondre les efforts en matière de réglementation et de sûreté à leur niveau de risque. Les conditions de permis utilisées à titre de mesure réglementaire temporaire seront incorporées dans le Règlement afin que tous les titulaires de permis de cette catégorie soient assujettis aux mêmes exigences juridiques.

Exigences renforcées en matière de sûreté et de mesures d'urgence

Tout équipement réglementé de catégorie II doit d'abord faire l'objet d'une homologation avant de pouvoir être exploité par un titulaire de permis. La demande d'homologation doit inclure les débits de dose de rayonnement prévus autour de l'équipement pour tous les modes de fonctionnement. Les débits de dose mesurés autour de certains équipements réglementés de catégorie II peuvent être minimaux en raison du blindage inhérent à l'équipement réglementé et n'entraîner aucune dose efficace annuelle importante, à moins qu'une personne doive travailler plusieurs centaines

of subsections 15(2) and 15(3) and paragraph 15(9)(c) of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* are considered overly restrictive in these instances, yielding little gain in safety. An exemption from these provisions was obtained from the Commission in May 2001, pursuant to section 7 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*, on the basis that the exemption did not pose an unreasonable risk to the environment or the health and safety of persons. The CNSC's risk-informed regulatory and compliance practices are also reflected in the conversion of some generic licence conditions into regulatory requirements, to provide added clarity and flexibility commensurate with their level of risk.

(a) *Alternative*

Maintain the status quo. With the exception of those temporary exemptions granted by the Commission in CMD 01-M34 and CMD 06-M7, existing licensing and compliance practices can adequately ensure the protection of workers, the public and the environment.

(b) *Costs of change*

Existing licensing and compliance practices have been in use by the CNSC and licensees since the coming into force of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. The financial impact on licensees is assessed to be minimal as a result, and is attributed primarily to the updating of documentation and procedures.

(c) *Benefits of change*

The new and amended definitions of Class II nuclear facilities and prescribed equipment, in concert with improved regulatory requirements, will provide added clarity and reduce the licensing and compliance efforts needed in the areas affected by the changes. The use of risk-informed regulations allows both the CNSC and licensee resources to be concentrated in those areas where risks are higher without jeopardizing the safety of workers, the public or the environment.

Changes to the Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations

The *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* apply to all nuclear substances, sealed sources and radiation devices. They do not apply to facilities licensed for the production of nuclear energy. They regulate activities associated with consumer products, manufacturing, academia, medicine or research, and reflect internationally accepted practices.

Exemption quantities

Exemption quantities published in the Schedule to the current *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* are calculated from dose models that are based on specific assumptions about the hazards and uses of moderate quantities of nuclear material. Moderate quantities of nuclear material refer to solid or

d'heures ou plus à côté d'un équipement réglementé de catégorie II. Ces débits de dose sont tels que les dispositions des paragraphes 15(2) et 15(3) et de l'alinéa 15(9)(c) du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* sont considérées comme trop restrictives dans ces cas et apportent peu de gain en matière de sûreté. En mai 2001, la Commission a accordé une exemption à l'égard de ces dispositions en vertu de l'article 7 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. Le fondement de la recommandation était que l'exemption ne poserait aucun risque inacceptable pour l'environnement ou pour la santé et la sécurité des personnes. Les pratiques de réglementation et de conformité de la CCSN établies tenant compte du risque sont également reflétées dans la conversion de certaines conditions de permis générales en exigences réglementaires en vue d'en améliorer la clarté et la souplesse en fonction du niveau de risque.

(a) *Solution de rechange*

Maintenir le statu quo. À l'exception des exemptions temporaires accordées par la Commission dans les documents CMD 01-M34 et CMD 06-M7, les pratiques actuelles en matière de délivrance de permis et de conformité peuvent adéquatement assurer la protection des travailleurs, du public et de l'environnement.

(b) *Coûts des modifications*

La CCSN et les titulaires de permis utilisent les pratiques actuelles en matière de délivrance de permis et de conformité depuis l'entrée en vigueur du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*. On estime donc que l'impact financier sur les titulaires de permis sera minimal et principalement attribuable à la mise à jour des documents et des procédures.

(c) *Avantages des modifications*

Les nouvelles définitions et les définitions modifiées relativement aux installations nucléaires et à l'équipement réglementé de catégorie II, de concert avec les exigences réglementaires renforcées, amélioreront la clarté et réduiront les activités de délivrance de permis et de conformité nécessaires dans les domaines touchés par ces modifications. En ayant recours à des dispositions réglementaires tenant compte du risque, cela permet à la CCSN et aux titulaires de permis de concentrer leurs ressources dans les domaines où le risque est plus grand sans pour autant compromettre la sûreté des travailleurs, du public ou de l'environnement.

Modifications au Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement

Le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* s'applique à toutes les substances nucléaires et les sources scellées et à tous les appareils à rayonnement. Il ne s'applique pas aux installations autorisées à produire de l'énergie nucléaire. Il réglemente les activités associées aux produits de consommation, aux processus de fabrication, aux centres d'enseignement supérieur, à la médecine et à la recherche et tient compte des pratiques acceptées à l'échelle internationale.

Quantités d'exemption

Les quantités d'exemption publiées dans l'annexe de la version actuelle du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* sont calculées à partir de modèles de dose basés sur des hypothèses précises concernant les dangers et les utilisations de quantités modérées de matières nucléaires. Les

liquid materials that are uniformly distributed in quantities that are of the order of one tonne or less, or one tonne or less per nuclear facility per year.

The new and revised exemption levels being introduced were derived using a conservative model for a series of limiting use and disposal scenarios, found in the European Commission Radiation Protection Report No. 65, *Principles and Methods for Establishing Concentrations and Quantities (Exemption Values) below which Reporting is not required in the European Directive*. These quantities represent the order of magnitude of the lowest values calculated in any scenario. They apply to practices involving small scale usage of activity, where only moderate quantities of materials are involved. Their use as unconditional clearance levels for moderate quantities of solids has also been recommended by the IAEA in a technical report, IAEA-TECDOC-1000, Vienna (1998), *Clearance of Materials Resulting from the Use of Radionuclides in Medicine, Industry and Research*.

The CNSC has collaborated with the IAEA in the formulation of the international exemption levels published in the IAEA BSS, and has adopted these latest standards in the December 2003 amendments to the *Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations* (PTNSR). The revised limits will lower the threshold limit of eight radioisotopes, making their possession and use more restrictive. The impact on licensees will be negligible, as these radioisotopes are already being controlled through authorized licensed activities by the CNSC.

The largest impact of the revised Schedule will be to increase the threshold limits for 47 low-risk radioisotopes, thus making regulatory control over their possession and use less restrictive, since they do not represent a risk to the health and safety of persons, or to the protection of the environment. The exemption from licensing applies only to those activities governed by the exemptions in section 5 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, and do not exempt persons from any other provisions imposed by section 26 of the *Nuclear Safety and Control Act* in relation to other licensed activities, such as transport, abandonment or disposal. The regulatory control of nuclear substances, or devices that use such nuclear substances, will be exercised through existing regulatory provisions established for the certification of radiation devices.

(a) Alternatives

While maintaining the status quo would not have a significant impact on existing licensing and compliance practices, it would place the CNSC in a position of conflict with its own regulations, since it would have to deal with two different sets of exemption quantities that relate to the same radioisotopes: one that pertains to the transport of nuclear substances, and the other for activities regulated under section 5 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. As more and more countries adopt the latest IAEA BSS exemption levels, Canada will begin to lag behind international practices. Canadian exemption limits, if not brought in line with the international standards, could expose Canada to criticism in the international community that Canada

quantités modérées de matières nucléaires désignent des matières solides ou liquides qui sont distribuées uniformément en quantité d'une tonne ou moins, ou d'une tonne ou moins par installation nucléaire, par année.

Les nouveaux niveaux d'exemption ou les niveaux d'exemption révisés qui seront introduits dans ce règlement ont été calculés à partir d'un modèle prudent utilisé pour une série de scénarios d'utilisation limitée et d'évacuation que l'on retrouve dans le rapport n° 65 sur la radioprotection de la Commission européenne intitulé *Principles and Methods for Establishing Concentrations and Quantities (Exemption Values) below which Reporting is not required in the European Directive*. Ces quantités représentent l'ordre de grandeur des plus petites valeurs calculées pour n'importe quel scénario. Elles s'appliquent aux activités à petite échelle pour lesquelles seules des quantités modérées de matières sont utilisées. L'AIEA, dans son rapport technique, IAEA-TECDOC-1000, Vienne (1998), intitulé *Clearance of Materials Resulting from the Use of Radionuclides in Medicine, Industry and Research* a recommandé leur utilisation en tant que niveaux de libération inconditionnelle pour les quantités modérées de solides.

La CCSN a collaboré avec l'AIEA à la formulation des niveaux d'exemption internationaux publiés dans les NFI de l'AIEA et a adopté ces plus récentes normes, en décembre 2003, dans les modifications apportées au *Règlement sur l'emballage et le transport de substances nucléaires*. Les limites révisées auront une incidence sur le seuil admissible de huit radio-isotopes, ce qui aura pour effet d'en restreindre la possession et l'utilisation. L'incidence sur les titulaires de permis sera négligeable, car ces radio-isotopes sont déjà contrôlés au moyen des activités autorisées par la CCSN.

La plus grande incidence qu'aura l'annexe révisée sera l'augmentation de la valeur limite admissible de 47 radio-isotopes à faible risque. Cela aura pour effet de rendre le contrôle réglementaire de leur possession et de leur utilisation moins restrictif, puisque ces radio-isotopes ne posent pas de risque pour la santé et la sécurité des personnes et la protection de l'environnement. L'exemption de permis s'applique uniquement aux activités régies par les exemptions prévues à l'article 5 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. Cette disposition ne soustrait pas cependant les personnes du respect de toute autre disposition prévue par l'article 26 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* en relation avec d'autres activités autorisées, telles que le transport, l'abandon ou l'évacuation. Le contrôle réglementaire des substances nucléaires ou des appareils à rayonnement qui utilisent des substances nucléaires sera exercé à l'aide des exigences réglementaires établies pour l'homologation des appareils à rayonnement.

a) Solutions de rechange

Le maintien du statu quo n'aurait aucune incidence importante sur les pratiques de délivrance de permis et de conformité actuelles. Cependant, cela placerait la CCSN dans une position de conflit par rapport à sa propre réglementation, car elle devrait gérer deux séries de quantités d'exemption qui portent sur les mêmes radio-isotopes : une qui concerne le transport des substances nucléaires et l'autre, les activités réglementées aux termes de l'article 5 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. Comme un nombre grandissant de pays adoptent les plus récents niveaux d'exemption prévus dans les NFI de l'AIEA, le Canada finirait par tirer de l'arrière par rapport aux pratiques internationales. Les niveaux d'exemption canadiens,

maintains trade impediments under the guise of protection of health, safety and the environment. The adoption of the IAEA BSS exemption levels will eliminate inconsistencies in the CNSC's regulations, and align Canadian exemption quantities with those of the international community.

(b) Coûts

The adoption of the IAEA BSS exemption levels will benefit licensees by eliminating the need for over 600 low-risk licences, mainly issued for the use of Nickel 63 in laboratory equipment or in radiation devices used for the detection of chemical agents or explosives by the military, first responders and security agencies (currently exempt from licensing fees under provisions of the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*.) The net savings to current licensees will take the form of reduced administration costs of licence applications, renewals and annual compliance reports. Other measures required, such as transport and packaging, will remain in place.

(c) Benefits

The risk-informed regulatory program implemented by the CNSC has already resulted in the reallocation of resources required for conducting regulatory activities associated with low-risk radioisotope licences to higher-risk licensed applications. This refocusing of resources allows for increased regulatory oversight of high-risk licensed activities, and thus provides enhanced protection to workers, the public and the environment by optimizing the use of available resources.

Unconditional/Conditional clearance levels

The introduction of requirements relating to conditional and unconditional clearance levels for nuclear substances will correct a deficiency identified since the coming into force of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, in May 2000. The revised provisions of section 5, and the Schedule of exemption quantities for moderate quantities of nuclear substances, establish the minimum threshold limits above which regulatory control is to be exercised. These do not establish the conditions for relinquishing regulatory control once the nuclear substances are no longer required, or have decayed beyond their useful life. The removal of nuclear substances from any further regulatory control by the CNSC requires those wishing to transfer, dispose or abandon such substances, to demonstrate compliance with the requirements being introduced in these Regulations.

The concept of clearance from regulatory control implies a removal of restrictions, so that the cleared materials can be treated without any consideration of their radiological properties, as discussed in the IAEA technical report, IAEA-TECDOC-855, IAEA, Vienna (1996), *Clearance Levels for Radionuclides in Solid Materials: Application of Exemption Principles*. However, the removal of restrictions may not always be complete; there is also the possibility of clearing material under specified conditions. The

s'ils ne sont pas mis en accord avec les normes internationales, pourraient exposer le Canada à une critique de la communauté internationale, à savoir que le Canada entrave le commerce sous prétexte de protéger la santé, la sûreté et l'environnement. L'adoption des niveaux d'exemption prévus dans les NFI de l'AIEA permettra d'éliminer les incompatibilités dans les règlements de la CCSN et d'aligner les quantités d'exemption du Canada avec celles de la communauté internationale.

b) Coûts

L'adoption des niveaux d'exemption prévus dans les NFI de l'AIEA profitera aux titulaires de permis, car on éliminera plus de 600 permis à faible risque délivrés principalement pour le nickel 63 employé dans le matériel de laboratoire ou dans les appareils à rayonnement utilisés pour la détection d'agents chimiques ou d'explosifs par le personnel militaire, les premiers intervenants ainsi que les agences de sécurité (actuellement exemptées de droits de permis, aux termes des dispositions du *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*). Les économies nettes pour les titulaires de permis actuels se traduiront par une réduction des frais d'administration des demandes de permis et des demandes de renouvellement ainsi que des rapports annuels de conformité. D'autres mesures, telles que le transport et l'emballage, demeureront en place.

c) Avantages

Le programme réglementaire qui s'appuie sur la connaissance du risque mis en application par la CCSN a mené à la redistribution des ressources requises pour la conduite d'activités réglementaire concernant les radio-isotopes à faible risque vers des domaines au risque plus élevé. La réaffectation des ressources a permis d'accroître le contrôle réglementaire des activités qui présentent un risque plus élevé de manière à améliorer la protection des travailleurs, du public et de l'environnement en optimisant l'utilisation des ressources disponibles.

Niveaux de libération inconditionnelle / conditionnelle

L'introduction d'exigences concernant des niveaux de libération conditionnelle et inconditionnelle pour les substances nucléaires permettra de corriger une lacune relevée depuis l'entrée en vigueur du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, en mai 2000. Les dispositions révisées de l'article 5 et de l'annexe sur les quantités d'exemption pour les quantités modérées de substances nucléaires établissent les seuils admissibles au-delà desquels un contrôle réglementaire doit être exercé. Ces dispositions n'établissent pas les conditions qui permettent de cesser le contrôle réglementaire une fois que les substances nucléaires ne sont plus requises ou qu'elles ont été épuisées au-delà de leur vie utile. Pour que la CCSN cesse d'exercer un contrôle réglementaire sur certaines substances nucléaires, les personnes qui désirent transférer, évacuer ou abandonner ces substances doivent démontrer leur conformité aux exigences introduites dans le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*.

Le concept de libération du contrôle réglementaire implique le retrait de restrictions afin que les matières libérées puissent être traitées sans considération de leurs propriétés radiologiques, tel qu'il est discuté dans le rapport technique de l'AIEA, IAEA-TECDOC-855, AIEA, Vienne (1996), intitulé *Clearance Levels for Radionuclides in Solid Materials: Application of Exemption Principles*. Cependant, le retrait des restrictions peut ne pas toujours être complet; il y a également la possibilité de libérer des

application of conditions ensures that conditional releases will also provide an adequate degree of radiological protection to the public. The full and complete clearance of a material requires that all reasonably possible exposure routes are examined and taken into account in the derivation of the clearance levels, irrespective of how that material is used and to where it may be directed. Such clearances are called “unconditional clearances,” and are linked to threshold values such as those published in Tables 1 and 2 of the *IAEA Safety Standards RS-G-1.7*, for volumetric contamination and incorporated in Schedule 2 of the amended Regulations. Alternatively, the clearances may be constrained in some way, usually because the fate of the material being considered in the clearance is known, so that only a limited number of reasonably possible exposure routes have to be considered in deriving the clearance levels. Such clearances, whether for volumetric contamination or surface contamination, are here called “conditional clearances.” While volumetric unconditional clearance levels are adopted from the *IAEA Safety Standards RS-G-1.7*, conditional clearance levels are developed from dose requirements which will require licensees, before proceeding with the release of materials, to conduct and document, for CNSC approval, a systematic analysis of the risks to health and the environment resulting from the clearance of the material, and to maintain those records.

The CNSC currently deals with the disposal or abandonment of nuclear substances on a case-by-case basis, through special conditions in general-use licences or, in some instances, through the issue of a distinct disposal or abandonment licence. The new provisions being introduced do not revoke existing authorizations such as the criteria for surface contamination levels in radiation protection programs previously authorized by the Commission or a Designated Officer as part of the licensing process.

The publication of unconditional clearance levels and dose requirements for conditional clearance broadens the scope of protection to the general public and the environment. The adoption of clearance levels is consistent with existing CNSC practices and international practices.

(a) Alternatives

The lack of clearance levels in the existing *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* means that nuclear substances that satisfy the clearance limits can only be transferred to other licensees, and not disposed of in municipal landfills, even though they would otherwise be exempted from licensing. The status quo, therefore, does not allow for the recycling of cleared materials, which is a preferable option to disposal, from a sustainable development point of view. In addition, the status quo does not allow for transfers of negligibly contaminated material to non-licensed facilities, such as specialized hazardous waste disposal facilities, since these are not exempt under section 7 of the *Nuclear Safety and Control Act*. As a result, licensees must dispose of their waste (containing both hazardous substances as well as negligible amounts of nuclear substances) only to licensed facilities, as radioactive waste. This places an unnecessary financial burden on licensees, and may lead to unnecessary accumulation of waste material, thereby increasing the radiological risk to persons, the public or the protection of the environment. The status quo is not considered an appropriate alternative.

matières dans des conditions particulières. L'application de conditions permet de s'assurer que la libération conditionnelle fournira une protection radiologique adéquate au public. Afin de libérer entièrement et complètement une matière, il faut que toutes les voies d'exposition raisonnablement possibles soient examinées et prises en compte dans la dérivation des niveaux de libération, peu importe la façon dont la matière est utilisée et l'endroit où l'exposition est dirigée. De telles libérations ont pour nom « libérations inconditionnelles » et sont liées aux seuils admissibles, tels que ceux publiés dans les tableaux 1 et 2 de la *Norme de sûreté RS-G-1.7 de l'AIEA*, pour la contamination volumique, et incorporées dans l'annexe 2 du règlement modifié. Il est également possible de restreindre les libérations, habituellement parce que le sort de la matière que l'on envisage de libérer est déjà connu. Donc, seules quelques voies d'exposition raisonnablement possibles doivent être examinées avant d'accorder un niveau de libération. De telles libérations, que ce soit pour la contamination volumique ou la contamination de surface, ont pour nom « libérations conditionnelles ». Les niveaux de libération inconditionnelle proviennent de la *Norme de sûreté RS-G-1.7 de l'AIEA*. Pour leur part, les niveaux de libération conditionnelle sont établis à partir des exigences de doses pour lesquelles les titulaires de permis devront, avant de libérer les matières, effectuer et documenter, aux fins d'approbation par la CCSN, une analyse systématique des risques que la libération de la matière pourrait entraîner pour la santé et l'environnement et tenir ces dossiers à jour.

Actuellement, la CCSN étudie les demandes d'évacuation ou d'abandon des substances nucléaires au cas par cas au moyen de conditions spéciales incluses dans les permis d'utilisation générale, ou dans certains cas, en délivrant un permis d'évacuation ou d'abandon distinct. Les nouvelles dispositions réglementaires n'ont pas pour effet de révoquer les autorisations en vigueur, telles que celles concernant les critères visant les niveaux de contamination de surface prévus dans les programmes de radioprotection déjà autorisés par la Commission ou par un fonctionnaire désigné dans le cadre du processus d'autorisation.

La publication des niveaux de libération inconditionnelle et des exigences de dose pour la libération conditionnelle élargit la portée de la protection du public et de l'environnement. L'adoption des niveaux de libération est conforme aux pratiques de la CCSN et aux pratiques internationales.

a) Solutions de rechange

L'absence de niveaux de libération dans le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* actuel signifie que les substances nucléaires qui satisfont aux limites de libération ne peuvent qu'être transférées à d'autres titulaires de permis et non évacuées dans des sites d'enfouissement municipaux, même si autrement elles seraient exemptées de l'obtention d'un permis. Par conséquent, le statu quo ne permet pas de recycler les matières libérées, ce qui serait préférable à l'évacuation du point de vue du développement durable. De plus, le statu quo n'autorise pas le transfert de matières légèrement contaminées à des installations non autorisées, telles que les installations spécialisées dans l'évacuation des déchets dangereux, car ces dernières installations ne sont pas exemptées aux termes de l'article 7 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. Les titulaires de permis doivent donc évacuer leurs déchets (autant ceux qui contiennent des substances dangereuses que ceux qui renferment des quantités négligeables de substances nucléaires) uniquement dans des installations autorisées, en tant que déchets radioactifs. Cela ajoute un fardeau financier inutile aux titulaires de permis et peut mener à l'accumulation non nécessaire de déchets, ce qui augmente le

(b) Coûts

CNSC staff does not foresee any increases in costs as a result of these new requirements. Licensees who are authorized to dispose of moderate quantities of nuclear substances through existing licence conditions may continue that practice, as they have already complied with the new provisions being introduced. The impact will be mainly for new applicants. Non-licensees will be regulated through provisions established for moderate quantities, under the amended section 5.

(c) Benefits

The introduction of conditional and unconditional clearance levels provides improved regulatory controls, by establishing minimum threshold limits upon which to exercise regulatory control. These limits are established at a sufficiently low level that the risk to the health and safety of individuals and to the environment is negligible. The reduced regulatory efforts will lessen the administrative burden for both the CNSC and licensees, and will broaden the scope of application to all individuals. Licensees currently authorized to conditional clearance levels that exceed those in Schedule 2, including those pertaining to surface contamination, will not be affected by these amendments.

The publication of clearance levels, as combined with exemption quantities, clearly sets out the requirements for obtaining and using nuclear substances, and provides a mechanism to remove these from regulatory controls, once they are no longer needed or have decayed below the published threshold limits; this establishes the means for their abandonment or disposal in a safe manner that is consistent with international practices, and continues to ensure the safety and protection of workers, the public and the environment.

Check sources

Check sources are sources used to verify the proper functioning of radiation detection instruments. The total activity of check sources under the former *Atomic Energy Control Act* (AEC Act) and its regulations were based on values published in a schedule to those regulations, and ranged in activity from 1 microcurie (3.7 kBq) to 10 microcuries (370 kBq). The activity of a nuclear substance is defined as the number of nuclear transformations occurring per unit of time, as measured in becquerels (or curies). These threshold limits enabled persons (primarily first responders and those in research and education who use radiation detection instruments), to possess small check sources without having to obtain a radioisotope licence, because they were below regulatory limits. Thousands of these small sources were manufactured and sold under the former Atomic Energy Control Board regulations.

With the coming into force, in May 2000, of the *Nuclear Safety and Control Act* and its regulations, these small check sources became subject to licensing control, as their new exemption values were reduced from 370 kBq to 10 kBq. The *Nuclear*

risque radiologique pour les personnes, le public ou l'environnement. Le statu quo n'est pas considéré comme une solution appropriée.

b) Coûts

Le personnel de la CCSN ne prévoit aucune augmentation des coûts avec la mise en œuvre de ces nouvelles exigences. Les titulaires de permis qui sont autorisés, par le biais de conditions de permis, à évacuer des quantités modérées de substances nucléaires pourront continuer de le faire, puisqu'ils se conforment déjà aux nouvelles dispositions. Les répercussions seront plus notables chez les nouveaux demandeurs. Les non-titulaires de permis seront réglementés au moyen des dispositions établies pour les quantités modérées dans l'article 5 modifié.

c) Avantages

L'introduction de niveaux de libération conditionnelle et inconditionnelle améliorera le contrôle réglementaire en établissant des seuils admissibles à partir desquels il faut exercer un contrôle réglementaire. Ces limites sont fixées à un niveau suffisamment bas pour que le risque pour la santé et la sécurité des personnes et l'environnement soit négligeable. La diminution des efforts de réglementation réduira le fardeau administratif, autant pour la CCSN que les titulaires de permis, et élargira la portée d'application à toutes les personnes. Les titulaires de permis qui ont déjà reçu une autorisation pour des niveaux de libération conditionnelle supérieurs à ceux figurant à l'annexe 2, y compris les niveaux applicables à la contamination de surface, ne seront pas touchés par ces modifications.

La publication des niveaux de libération, combinée aux quantités d'exemption, définit clairement les exigences à respecter en vue de posséder des substances nucléaires et de les utiliser. Elle fournit également un mécanisme afin de les soustraire au contrôle réglementaire lorsqu'elles ne sont plus utilisées ou qu'elles se sont épuisées en deçà des seuils admissibles publiés, de sorte qu'elles peuvent être abandonnées ou évacuées d'une manière sûre qui est conforme aux pratiques internationales. Cela permet également de continuer à assurer la sécurité et la protection des travailleurs, du public et de l'environnement.

Sources de contrôle

Les sources de contrôle sont des sources qui servent à vérifier le bon fonctionnement des appareils de détection du rayonnement. Aux termes de l'ancienne *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et de ses règlements d'application, l'activité totale des sources de contrôle était basée sur des valeurs publiées dans l'annexe d'un des règlements. L'activité variait entre 1 microcurie (3,7 kBq) et 10 microcuries (370 kBq). L'activité d'une substance nucléaire se définit par le nombre de transformations nucléaires à survenir par unité de temps, tel qu'il est mesuré en becquerels (ou en curies). Ces valeurs limites permettaient aux personnes (principalement aux premiers intervenants et au personnel de recherche et d'enseignement qui utilisent des appareils de détection du rayonnement) de posséder de petites sources de contrôle sans devoir obtenir un permis de radio-isotopes, car ces sources étaient inférieures aux limites réglementaires. Des milliers de ces petites sources ont été fabriquées et vendues aux termes des règlements de l'ancienne Commission de contrôle de l'énergie atomique.

Avec l'entrée en vigueur de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements d'application, en mai 2000, ces petites sources de contrôle sont maintenant assujetties à un permis, car les nouvelles valeurs d'exemption sont passées de

Substances and Radiation Devices Regulations did not introduce provisions to exempt those check sources from licensing and, as a result, anyone who possesses a check source without a licence is not in compliance with the CNSC regulations. The requirement to comply with existing exemption limits forces individuals to apply for a possession licence. This is an administrative and financial deterrent that often leads individuals to resort to improvised "homemade" solutions, such as thorium mantles found in Coleman lanterns, to stimulate equipment responses.

To address this situation, a specific exemption for small check sources containing less than 370 kBq of a nuclear substance is being introduced. The creation of a distinct exemption, similar in scope to that provided for domestic and industrial smoke detectors, balances the risks to the public, workers and the environment with the protection it offers to workers who may be required to use detection equipment to ascertain the presence of ionizing radiation. Controls over the manufacture and distribution of these check sources will be exercised through revised provisions in the amended regulations. The exemption from licensing being introduced will apply only to those activities governed by the revised provisions of section 8.1, and do not exempt persons from any other provisions imposed by section 26 of the *Nuclear Safety and Control Act* in relation to other activities, such as transport, abandonment or disposal.

(a) *Alternatives*

The total number of unlicensed check sources currently in the public domain is unknown. Very few CNSC licences have been issued for the possession of check sources since the coming into force of the *Nuclear Safety and Control Act*. The majority of the owners of these check sources remains unknown to this day. Whenever these sources are identified through various compliance inspections at licensee locations, the licensee is notified of the non-compliance, and required to obtain a licence amendment to have this source added to his licence. This creates an added administrative burden on both the licensee and the CNSC, and does not fully address the problem of these check sources existing in the public domain, as it only targets licensees and not other persons. The CNSC could proactively seek to identify those individuals that are currently in possession of these check sources, and force them to obtain a licence pursuant to section 26 of the *Nuclear Safety and Control Act*. However, the cost of this initiative would be prohibitive, and would likely result in the illegal disposal or abandonment of these sources. Individuals would likely resort to throwing them out, rather than be subjected to administrative controls and licensing fees. More importantly, the benefits to the health and safety of persons, as occasioned by their use, would be negated, since the owners would not be able to properly validate the functioning of their radiation detection instruments, which could result in greater risks of exposure.

(b) *Costs*

There are no anticipated costs associated with these new measures. Manufacturers and distributors currently comply with the international standards and practices used in the production of these check sources, and are also required through other governmental

370 kBq à 10 kBq. Le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* ne contient aucune disposition afin d'exempter ces sources de contrôle de la nécessité d'un permis, donc toute personne possédant une telle source sans permis contrevient aux règlements de la CCSN. Pour se conformer aux limites d'exemption actuelles, les personnes doivent demander un permis de possession. Il s'agit là d'un frein administratif et financier qui incite souvent les personnes à recourir à des solutions « maison » improvisées, telles que les manchons de thorium que l'on retrouve dans les lanternes Coleman, en vue de stimuler une réponse de leur appareil.

Afin de régler ce problème, on incorporera une exemption spécifique pour les petites sources de contrôle qui contiennent moins de 370 kBq d'une substance nucléaire. En prévoyant une exemption distincte, similaire en portée à celle qui existe pour les détecteurs de fumée domestiques et industriels, on établit un équilibre entre les risques pour le public, les travailleurs et l'environnement et la protection qu'elle offre aux travailleurs qui pourraient devoir utiliser des appareils de détection pour confirmer la présence de rayonnements ionisants. Le contrôle de la fabrication et de la distribution de ces sources de contrôle se fera au moyen de dispositions réglementaires révisées. L'exemption de permis proposée s'appliquera uniquement aux activités régies par les dispositions révisées de l'article 8.1, mais les personnes devront néanmoins se conformer aux dispositions prévues à l'article 26 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* relativement à d'autres activités, telles que le transport, l'abandon ou l'évacuation.

a) *Solutions de rechange*

Le nombre total de sources de contrôle actuellement non autorisées dans le domaine public est inconnu. Très peu de permis ont été délivrés pour la possession de sources de contrôle depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. La majorité des propriétaires de ces sources de contrôle demeurent inconnus à ce jour. Chaque fois que ces sources sont identifiées lors de diverses inspections de conformité chez un titulaire de permis, ce dernier est informé de sa non-conformité et doit demander une modification à son permis afin que la source y soit ajoutée. Cela augmente le fardeau administratif pour la CCSN et les titulaires de permis et ne règle pas entièrement le problème de ces sources de contrôle existantes dans le domaine public, car cette pratique ne vise que les titulaires de permis, et non les autres personnes. La CCSN pourrait s'efforcer d'identifier les personnes qui possèdent actuellement des sources de contrôle et les forcer à obtenir un permis, en vertu de l'article 26 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. Cependant, le coût de cette mesure serait prohibitif et aurait probablement pour effet de mener à l'évacuation ou à l'abandon illégal de ces sources. Les personnes concernées se résigneraient probablement à les jeter plutôt qu'à devoir se soumettre à des contrôles administratifs et à payer des droits de permis. Plus important encore, les avantages pour la santé et la sécurité des personnes liés à leur utilisation seraient perdus, car les propriétaires ne seraient plus en mesure de valider correctement le bon fonctionnement de leurs appareils de détection du rayonnement. Cela entraînerait de plus grands risques d'exposition.

b) *Coûts*

Aucun coût n'est anticipé avec la mise en œuvre de ces nouvelles mesures. Les fabricants et les distributeurs se conforment déjà aux normes et aux pratiques internationales employées dans la production de ces sources de contrôle. Ils doivent également

regulations to adhere to current requirements in respect of hazardous materials and their transport.

(c) *Benefits*

The radiological risks associated with these small sources are low. Their benefit to users and the public can be paralleled to the existing exemptions granted for the possession and use of americium 241 sources in domestic and industrial smoke detectors. Smoke detectors are manufactured and distributed in accordance with the provisions of section 6 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, which also prescribe the international standards that must be used in their manufacture. A similar approach is intended through these amendments for the use and control of the check sources. The exemption of these small check sources from licensing, while exercising regulatory control for their manufacture and distribution, will promote added protection to workers, the public and the environment.

Depleted uranium used as aircraft counterweights

This exemption is only for depleted uranium used as aircraft counterweights. Depleted uranium counterweights have been used primarily in wide-body aircrafts on rudders, outboard ailerons (wing assembly), and outboard elevators (tail assembly). Aircraft counterweights are subject to space limitations, and those manufactured from depleted uranium make effective use of the properties of this material — which is 1.6 times as dense as lead.

Once installed, these low-risk counterweights pose very little risk to workers or the public, as they are not easily accessible. This amendment exempts these counterweights from end-user licensing only and imposes strict requirements for their design, use and disposal. The new requirement does not include manufacturing as an exempted activity, but concerns itself primarily with their possession and use as integral components in affected aircrafts. The use of depleted uranium counterweights in aircrafts is not expected to increase as a result of these amendments. More exotic and dense materials such as tungsten — a heavier, more readily available and cost-effective material — is being used by the aircraft industry as a substitute.

This amendment will bring Canadian regulations in line with current U.S. regulations, and is consistent with international practices of the aeronautical industry.

(a) *Alternatives*

Current regulatory and compliance requirements are adequate to regulate these nuclear substances.

(b) *Costs*

Counterweights currently in use, with the exception of markings, fully comply with the provisions, U.S. and industry standards. There are no additional costs anticipated with this amendment. Existing control measures and programs for hazardous materials will continue to be maintained, to ensure the protection of workers and the public. No additional efforts will be needed for compliance.

adhérer, par l'entremise d'autres règlements gouvernementaux, aux exigences actuellement en vigueur visant le transport des matières dangereuses.

(c) *Avantages*

Le risque radiologique associé à ces petites sources est faible. L'avantage de cette exemption pour les utilisateurs et le public est comparable à celui des exemptions actuellement accordées pour la possession et l'utilisation des sources d'américium 241 dans les détecteurs de fumée domestiques et industriels. Les détecteurs de fumée sont fabriqués et distribués conformément aux dispositions de l'article 6 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, qui prescrit également les normes internationales à respecter dans leur fabrication. Les modifications reposeront sur une approche similaire pour l'utilisation et le contrôle des sources de contrôle. L'exemption de permis accordée à ces petites sources de contrôle, pour leur fabrication et leur distribution, améliorera la protection des travailleurs, du public et de l'environnement.

Uranium appauvri utilisé comme contrepoids dans un aéronef

L'exemption s'applique uniquement à l'uranium appauvri utilisé comme contrepoids dans un aéronef. Les contrepoids d'uranium appauvri sont principalement utilisés dans les gouvernes de direction, les ailerons extérieurs (assemblage de l'aile) et les gouvernes de profondeur extérieures (assemblage de la queue) des gros aéronefs. Les contrepoids d'aéronefs sont assujettis à des limites d'espace. Ceux fabriqués à partir de l'uranium appauvri utilisent efficacement les propriétés de cette matière, qui est 1,6 fois plus dense que le plomb.

Une fois installés, ces contrepoids posent très peu de risques pour les travailleurs ou le public, car ils sont difficilement accessibles. La modification exempte l'utilisateur final de ces contrepoids seulement de l'obtention d'un permis, mais d'imposer des mesures rigoureuses quant à la conception, à l'utilisation et à l'évacuation des contrepoids. La nouvelle exigence n'a pas pour objet d'inclure la fabrication parmi les activités exemptées. Elle porte principalement sur la possession et l'utilisation de ces contrepoids comme composantes intégrales des aéronefs visés. La modification ne devrait pas avoir pour effet d'accroître l'utilisation de l'uranium appauvri comme contrepoids dans les aéronefs. L'industrie des aéronefs se sert de matériaux plus exotiques et plus denses comme substituts, tel que le tungstène — un matériau plus lourd, plus facile à trouver et plus rentable.

Cette modification rendra la réglementation canadienne conforme aux règlements américains et aux pratiques internationales actuellement en vigueur dans l'industrie aéronautique.

(a) *Solutions de rechange*

Les exigences réglementaires et de conformité actuelles sont adéquates pour réglementer cette substance nucléaire.

(b) *Coûts*

Les contrepoids actuellement en utilisation, à l'exception des marquages, sont entièrement conformes aux dispositions ainsi qu'aux normes américaines et à celles de l'industrie. Aucun coût supplémentaire n'est anticipé avec cette modification. Les mesures et les programmes de contrôle existants pour les matières dangereuses seront maintenus pour assurer la protection des travailleurs et du public. Aucun effort supplémentaire ne sera nécessaire pour assurer la conformité.

(c) Benefits

This exemption applies only to depleted uranium used as counterweights. Its adoption will reduce the regulatory effort for the control of these low-risk items while maintaining their strict design and manufacturing standards to ensure that the public, workers and the environment are protected. The accessibility to these counterweights by anyone, once installed, is highly restricted. They require no maintenance or testing while in use, and will be removed from the aircraft only at the end of the useful life of the aircraft, for disposal pursuant to provisions introduced in these amendments.

Industrial radiography source retrieval training

Nuclear sources used in industrial radiography operations generate a high-energy gamma radiation field, used to penetrate dense material in order to detect hidden defects or (as is the case in the oil and gas industry) to measure the quality of welds on pipelines. These radiography inspections may be conducted in urban, rural or remote locations by single Certified Exposure Device Operators (CEDO) or a trainee operator under direct supervision of a CEDO. These operations are often conducted after normal working hours, to minimize the risk of exposure to the public, often leaving the operators alone for the duration of the operation.

The high gamma radiation field generated by sealed sources used in industrial radiography can cause serious harm to individuals if improperly used or accidentally left unshielded through mechanical failure or the incapacitation of a worker. CEDOs, at present, may respond to any incidents involving high-risk nuclear sources and their ancillary equipment, whether they are trained or not to respond to those types of incidents. The lack of formal training in source retrieval or incident response was identified by the Directorate of Nuclear Substance Regulation Task Force on Regulatory Review of Field Operations, in August 2003. The provisions introduced in this regulatory amendment will require that a worker who responds to radiography incidents possess specialized sealed source retrieval training, if acting alone, or possess the proper technical and radiation protection training, and skills to perform this vital function, under guidance (which may be direct or indirect, visual or remote) of a qualified individual who has received specialized sealed source retrieval training.

The amendment requires that individuals who respond to those types of situations and who do not possess specialized source retrieval training possess as a minimum "training in the safety, regulatory, and technical requirements" for dealing with those situations and act under the guidance of a person who has received specialized training for dealing with those situations. This does not, however, prescribe that each authorized person obtain a separate professional certification for source retrieval, but rather that they possess sufficient knowledge to be able to perform this high-risk manoeuvre in a safe manner, and maintain their annual doses as low as reasonably achievable (ALARA). A certified exposure device operator who has not received specialized sealed source retrieval training, but who is familiar with the safety, regulatory and technical requirements of such high-risk manoeuvre may act under the guidance (visual or remote) of a person who has received specialized sealed source retrieval training.

(c) Avantages

Cette exemption s'applique uniquement à l'uranium appauvri utilisé comme contrepoids. Elle réduira les efforts réglementaires déployés pour contrôler ces articles à faible risque tout en maintenant des normes rigoureuses de conception et de fabrication afin d'assurer la protection du public, des travailleurs et de l'environnement. Une fois ces contrepoids installés, leur accessibilité est hautement restreinte. Aucun entretien ou test n'est nécessaire pendant leur utilisation et ils sont retirés uniquement à la fin de la vie utile de l'aéronef afin d'être évacués conformément aux dispositions prévues par la modification.

Formation sur le retrait des sources de radiographie industrielle

Les sources nucléaires utilisées dans la radiographie industrielle génèrent un champ très élevé de rayonnement gamma qui sert à pénétrer des matériaux denses en vue de détecter des défauts cachés ou, comme c'est le cas dans l'industrie gazière et pétrolière, à mesurer la qualité des soudures des pipelines. Ces inspections radiographiques peuvent être réalisées dans un milieu urbain, rural ou éloigné par un seul opérateur d'appareil d'exposition accrédité ou par un opérateur en formation sous la supervision directe d'un opérateur accrédité. Ces activités se font souvent après les heures de travail normales afin de réduire au minimum le risque d'exposition pour le public, ce qui fait que l'opérateur reste souvent seul pendant toute la durée de l'opération.

Le champ élevé de rayonnement gamma généré par les sources scellées utilisées dans la radiographie industrielle peut causer des torts sérieux aux personnes si les sources sont mal utilisées ou laissées sans blindage par accident lors d'une défaillance mécanique ou par incapacité d'un travailleur. Actuellement, les opérateurs d'appareils d'exposition accrédités peuvent intervenir lors d'incidents mettant en cause des sources nucléaires à risque élevé et leur matériel auxiliaire peu importe qu'ils aient reçu ou non la formation nécessaire pour intervenir lors de ce type d'incidents. L'absence d'une formation officielle en retrait de source ou en intervention en cas d'accident a été identifiée par le groupe de travail de la Direction de la réglementation des substances nucléaires sur l'examen de la réglementation des opérations sur le terrain, en août 2003. Les nouvelles dispositions réglementaires exigeront que le travailleur qui intervient en cas d'incidents de radiographie possède une formation spécialisée sur le retrait de sources scellées s'il agit seul, ou qu'il possède les compétences, la formation technique et la formation en radioprotection nécessaires pour exercer cette fonction cruciale sous la surveillance (directe ou indirecte, visuelle ou à distance) d'une personne qualifiée qui a reçu la formation spécialisée sur le retrait de sources scellées.

La modification exige que les personnes qui interviennent dans ce genre de situations et qui ne possèdent pas la formation spécialisée sur le retrait de sources scellées, possèdent tout au moins « la formation nécessaire relativement aux exigences techniques, réglementaires et de sécurité » pour gérer ces situations et agissent sous la surveillance d'une personne qui a reçu la formation spécialisée pour intervenir dans ces situations. Cependant, la modification n'exige pas que chaque personne autorisée obtienne une accréditation professionnelle distincte pour le retrait des sources, mais qu'elles possèdent des connaissances suffisantes pour effectuer cette manoeuvre à risque élevé de manière sécuritaire et faire en sorte que les doses annuelles respectent le principe ALARA (niveau le plus faible qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre). Un opérateur d'appareil d'exposition accrédité qui n'a pas reçu la formation spécialisée sur le retrait de sources scellées, mais qui connaît bien les exigences réglementaires,

(a) *Alternatives*

There is significant pressure on industrial radiography operators to perform beyond safe operating limits, partly as a result of high demand for this type of service. Despite awareness of the increased risk to workers and unnecessary exposure to the public, the industry has not demonstrated the ability to self-regulate in this area. Existing regulatory practices are deficient in the area of incident response by not prescribing that only suitably trained individuals may respond to an incident involving a source separation.

(b) *Costs*

This new provision requires that anyone responding to an incident, and who may have to perform remedial action, possess the training and skills necessary to ensure the safety of the public and workers while retrieving this high-risk sealed source. The cost associated with obtaining this specialist training may vary in range from \$2,500 to \$5,000 per individual. A significant number of CEDOs already possess the necessary skills needed to conduct this type of operation; therefore, given that at least one CEDO, with this training, is required for each of the 130 licences, and assuming that 50% of these CEDOs are untrained, the resultant cost to industry would be \$375,000. This is based on an average cost of \$5,000 per course, for 75 licensees.

(c) *Benefits*

The introduction of specialized training for those operators required to perform source retrieval, in response to an incident involving these radiation devices, will reduce the risk of exposure to workers and the public, by ensuring that the individuals performing these high-risk tasks possess the skills and knowledge to complete these high-risk tasks safely.

Consequential changes to the *General Nuclear Safety and Control Regulations* and to the *Class I Nuclear Facilities Regulations*

Consequential amendments to the *General Nuclear Safety and Control Regulations* and to the *Class I Nuclear Facilities Regulations* are required, in order to realign the definition of “Class II Nuclear Facilities” in these regulations with that of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. These changes will avoid the inclusion of certain medical equipments that implant sources permanently, and which do not require regulating as facilities, and will exclude certain research particle accelerators (currently regulated under the *Class I Nuclear Facilities Regulations*) from the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*.

An additional consequential amendment to the *General Nuclear Safety and Control Regulations* regarding the Designated Officer’s authority for requesting information is required for

techniques et de sécurité relativement à cette manœuvre à risque élevé peut agir sous la surveillance (visuelle ou à distance) d’une personne qui a reçu la formation spécialisée sur le retrait de sources scellées.

(a) *Solutions de rechange*

Les radiographes font face à une pression importante pour exécuter les travaux au-delà des limites d’exploitation sûre, en raison en partie de la demande élevée pour ce type de service. Même si l’industrie est consciente du risque accru d’incidents pour les travailleurs et d’exposition inutile du public, elle n’a pas démontré qu’elle peut s’autoréglementer dans ce domaine. Les pratiques réglementaires actuelles sont insatisfaisantes en ce qui a trait aux mesures d’intervention en cas d’incidents, car elles n’exigent pas que seule une personne adéquatement formée soit apte à intervenir en cas d’incidents donnant lieu à la séparation d’une source.

(b) *Coûts*

Cette nouvelle disposition exige qu’une personne qui doit intervenir dans le cas d’un incident et qui pourrait devoir prendre des mesures d’atténuation possède la formation et les compétences nécessaires pour assurer la sécurité du public et des travailleurs, tout en retirant la source scellée à risque élevé. Le coût de cette formation spécialisée peut varier entre 2 500 \$ et 5 000 \$ par personne. Un grand nombre d’opérateurs d’appareils d’exposition accrédités possèdent déjà les compétences nécessaires pour exécuter ce type d’opération. Par conséquent, si au moins un opérateur accrédité est requis pour chacun des 130 permis actuels et que 50 % de ces opérateurs ont besoin de cette formation, alors le coût total pour l’industrie serait de 375 000 \$. Ce montant repose sur un coût moyen de 5 000 \$ par cours pour 75 titulaires de permis.

(c) *Avantages*

L’introduction d’une formation spécialisée pour les opérateurs qui doivent retirer une source à la suite d’un incident mettant en cause un appareil à rayonnement réduira le risque d’exposition pour les travailleurs et le public en s’assurant que les personnes qui effectuent ces tâches à risque élevé possèdent les compétences et les connaissances nécessaires pour les accomplir en toute sécurité.

Modifications corrélatives au *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et au *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*

Des modifications corrélatives sont requises au *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et au *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I* afin d’aligner la définition d’« installation nucléaire de catégorie II » qui se trouve dans ces deux règlements avec celle du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*. Ces modifications permettront d’éviter l’inclusion de certains équipements médicaux qui servent à implanter des sources de façon permanente et qui n’ont pas besoin d’être réglementés à titre d’installations. Ces modifications permettront également d’exclure certains accélérateurs de particules à des fins de recherche, assujettis au *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*, de l’obligation de se conformer au *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*.

Une autre modification corrélative doit être apportée au *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires* en ce qui concerne le pouvoir du fonctionnaire désigné de demander de

consistency with changes recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, letter dated November 26, 2003, to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and to the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*.

The changes are administrative in nature, and will have no impact on the public or current licensing practices.

Alternatives

The *Nuclear Safety and Control Act* authorizes the Commission to make regulations, with the approval of the Governor in Council, respecting both the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. Alternatives to regulations were considered while assessing whether to proceed with these amendments, but were discarded as inappropriate. In large part, the amendments introduce new regulatory provisions that must be extended to the public for added protection. This is something that could not be accomplished through maintaining the status quo, enhancing licence conditions or by publishing regulatory standards, since these would only apply to CNSC licensees. The enhanced improvements to security, health and protection of the environment must be extended to the general public.

Consultation

October 2005 Consultation

The CNSC consulted with over 3 000 licensees and 200 various stakeholders during the period of October to December 2005, on the changes to both sets of regulations. Numerous federal, provincial and municipal agencies, special interest groups and stakeholders in industry, medical, research and academic establishments, as registered in the CNSC's outreach program, were included in the consultation. A second limited consultation, with selected respondents, was conducted during the period of March 17 to April 15, 2006, and a follow-up meeting with industry stakeholders was held on April 27, 2006, to address a number of concerns that were raised during this second consultation.

The CNSC also conducted a series of public information sessions, which began in June 2004 with a presentation regarding the amendment project to the Canadian Radiation Protection Association. The industrial radiography sector in Canada, as one of the major stakeholders affected by the changes, was kept informed by CNSC staff throughout 2004 and 2005, through a number of public information sessions in Edmonton, Montréal and Ottawa. Project updates were presented in May 2006 to the Canadian Industrial Radiography Safety Association in Nisku, Alberta, and in Toronto, at the Canadian Radiation Protection Association conference. These amendments were also presented in March 2005 to the Canadian Nuclear Association, whose membership represents major operators in Canada's nuclear industry, including uranium mining and milling, power production and radioactive waste management.

l'information. Cette modification est conforme aux changements recommandés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dans sa lettre du 26 novembre 2003 à l'égard du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*.

Les modifications sont de nature administrative et n'auront aucun impact sur le public ni d'incidence sur les pratiques de délivrance de permis actuelles.

Solutions envisagées

La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* donne à la Commission le pouvoir de prendre des règlements, avec l'approbation du gouverneur en conseil, concernant le *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. Un certain nombre de solutions de rechange aux mesures de réglementation ont été envisagées au moment d'évaluer s'il fallait aller de l'avant avec les modifications, mais elles ont été écartées, car elles n'étaient pas appropriées. En grande partie, les modifications introduiront de nouvelles dispositions réglementaires qui doivent s'appliquer au public afin de renforcer leur protection. Cela n'aurait pu être accompli en maintenant le statu quo, en renforçant les conditions de permis ou en publiant des normes d'application de la réglementation, car ces solutions ne s'appliqueraient qu'aux titulaires de permis. Les améliorations apportées à la sûreté, à la santé et à la protection de l'environnement doivent également s'appliquer au grand public.

Consultations

Consultation d'octobre 2005

La CCSN a consulté plus de 3 000 titulaires de permis et 200 parties intéressées diverses lors de la période allant d'octobre à décembre 2005 au sujet des modifications aux deux règlements. Un grand nombre d'organismes fédéraux, provinciaux et municipaux, de groupes d'intérêts spéciaux et de parties intéressées de l'industrie, du domaine médical, des centres d'enseignement supérieur et des établissements de recherche qui sont inscrits dans le programme de relations externes de la CCSN ont fait partie de la consultation. Une deuxième période de consultation plus limitée a eu lieu avec certains répondants entre le 17 mars et le 15 avril 2006. Il y a également eu une réunion de suivi avec les parties intéressées de l'industrie le 27 avril 2006 afin d'aborder certaines préoccupations soulevées pendant cette deuxième période de consultation.

La CCSN a aussi tenu une série de séances d'information publique, qui ont commencé en juin 2004 avec une présentation sur le projet de modification à l'Association canadienne de radioprotection. Au cours des années 2004 et 2005, le personnel de la CCSN a tenu le secteur canadien de la radiographie industrielle, une des principales parties intéressées touchées par les modifications, informé des développements au moyen de séances d'information publique données à Edmonton, à Montréal et à Ottawa. Des mises à jour du projet ont été présentées en mai 2006 à la Canadian Industrial Radiography Safety Association, à Nisku, en Alberta, et à Toronto lors d'une conférence de l'Association canadienne de radioprotection. Les modifications ont aussi fait l'objet d'un exposé, en mars 2005, devant l'Association nucléaire canadienne dont les membres représentent les opérateurs majeurs de l'industrie nucléaire canadienne, y compris le secteur des mines et des usines de concentration d'uranium, celui de la production d'énergie nucléaire et celui de la gestion des déchets radioactifs.

There were 57 written submissions received during the pre-consultation phase that reflected the views of a broad sector of the nuclear industry, including cancer clinics, mining, servicing and disposal, nuclear fuel production, energy, medical and industrial isotope manufacturing, the industrial radiography licensees and National Defence. There were no comments received from members of the general public or from special interest groups. In total, 275 comments, covering approximately 87 distinct issues, were identified. They ranged in scope, from minor administrative concerns to the identification of imbedded procedures which, if implemented, would have resulted in excessive regulatory controls and undue financial burden for those affected.

Changes to the amendments, arising from the consultation

As a direct result of this consultation, a number of changes were made to the amendments, in order to address the comments and concerns of the respondents. The following highlight the major changes made to both regulations before their publication in the *Canada Gazette*, Part I.

In respect of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*, these included

- improving the definition of “Class II nuclear facility”;
- improvements to various safety, alarm and emergency provisions, for facilities in which particle accelerators are located;
- introduction of new records provisions for servicing of Class II prescribed equipment, commensurate with a new retention period; and
- addition of a new consequential amendment to the definition of “Class IB nuclear facility” in the *Class I Nuclear Facilities Regulations*.

In respect of the *Nuclear Substance and Radiation Devices Regulations*, these included

- improving the definition of “exemption quantity” and new limits in Schedule 1;
- withdrawing the definition of “surface contamination level” in the related provisions and the Schedule;
- creating special provisions to exempt “Check Sources” from licensing;
- introducing a new definition for “servicing” of radiation devices;
- improving the provisions in section 5 for “general exempted activities” and related abandonment and disposal requirements for exempted nuclear substances;
- introducing a new provision for a two-person crew when conducting radiograph operations; and
- improving the “obligations of licensees” and “obligations of operators” for reporting and responding to incidents involving high-risk sealed sources used in radiography operations.

Lors de la période de consultation préalable, 57 mémoires ont été reçus, représentant un vaste secteur de l'industrie nucléaire, notamment les cliniques de cancérologie, l'industrie minière, les services d'entretien et d'évacuation, la production de combustible nucléaire, l'énergie, les fabricants d'isotopes industriels et médicaux, les titulaires de permis de radiographie industrielle et le ministère de la Défense nationale. Les membres du grand public et les groupes d'intérêts spéciaux n'ont envoyé aucun commentaire. Au total, 275 commentaires couvrant environ 87 sujets distincts ont été relevés. Ces commentaires portaient autant sur des préoccupations administratives mineures que sur l'identification de procédures intégrées qui, si elles avaient été mises en œuvre, auraient augmenté de manière excessive les contrôles réglementaires et le fardeau financier pour les personnes touchées.

Changements aux modifications à la suite de la consultation

Cette période de consultation a eu pour résultat direct d'apporter des changements aux modifications en vue de donner suite aux commentaires et aux préoccupations des répondants. Voici les principaux changements apportés aux deux règlements avant leur publication dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*.

En ce qui a trait au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*, voici les changements apportés :

- Amélioration de la définition du terme « installation nucléaire de catégorie II »;
- Amélioration de diverses dispositions concernant la sûreté, les alarmes et les situations d'urgence pour les installations qui abritent un accélérateur de particules;
- Introduction de nouvelles dispositions sur la tenue de registre pour l'entretien de l'équipement réglementé de catégorie II qui correspond à la nouvelle période de rétention;
- Ajout d'une modification corrélative à la définition d'une « installation nucléaire de catégorie IB » dans le *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*.

En ce qui a trait au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, voici les changements apportés :

- Amélioration de la définition de « quantité d'exemption » et ajout de nouvelles limites dans l'annexe 1;
- Retrait de la définition du « niveau de contamination en surface » des dispositions connexes et de l'annexe;
- Création de dispositions particulières en vue d'exempter les « sources de contrôle » de l'obtention d'un permis;
- Introduction d'une nouvelle définition du terme « entretien » pour les appareils à rayonnement;
- Amélioration des dispositions de l'article 5 concernant les « activités générales exemptées » et les exigences connexes relatives à l'abandon et à l'évacuation des substances nucléaires exemptées;
- Introduction d'une nouvelle disposition concernant l'établissement d'une équipe de deux personnes pour l'exécution des activités de radiographie industrielle;
- Amélioration des « obligations du titulaire de permis » et des « obligations de l'opérateur » en ce qui a trait au signalement des incidents mettant en cause des sources scellées à risque élevé utilisées dans les opérations de radiographie et aux mesures d'intervention à prendre dans ces cas-là.

Several respondents indicated strong support for the amendments, and viewed favourably the transition to international standards, particularly in the areas of exemption quantities and unconditional clearance levels introduced in Schedule 1 and Schedule 2 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations amendments*.

Canada Gazette, Part I Consultation

The amendments to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, with related consequential amendments to the *General Nuclear Safety and Control Regulations* and the *Class I Nuclear Facilities Regulations*, were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 19, 2007. Interested parties were given 75 days to review the amendments and to make comments. In excess of 3 500 written notices were mailed out to stakeholders and licensees, informing them of the *Canada Gazette*, Part I consultation. All relevant documentation, including the October 2005 Pre-Consultation Report was made available on the CNSC Web site, and links were provided to the *Canada Gazette* Web site, providing access to the May 19, 2007 *Canada Gazette*, Part I publication and to the IAEA Web site for relevant references.

The CNSC received 27 written submissions from government, industry, power generation, the medical community and CNSC staff, relating to the amendments in the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*.

The majority of the comments concerned mainly suggestions for added clarity in some of the new requirements being introduced, and several were related to new safety provisions regarding licensee responsibilities, in respect to sealed source retrieval training and two-person crews while conducting radiography operations. Two groups of concerned stakeholders — 10 industrial radiography licensees and 7 cancer treatment facilities — coordinated their responses to address the same concerns within their respective fields. Several comments suggesting changes to provisions that did not relate to the amendments were also received. These comments were taken under advisement for possible future amendments, but were not considered as part of the current amendment process.

Additional consultation by mail was conducted in October and November 2007 with those respondents who had provided written submission on industrial radiography operations and conditional and unconditional clearance levels for final verification of the intended revisions to the draft regulations. A final meeting was held in Nisku, Alberta, on November 20, 2007, to address specific industrial radiography concerns related to the imposition of a two-person radiography crew when performing radiography operations.

As a result of the comments received and additional outreach with affected stakeholders, 20 additional changes generally for improved clarity were made to the amendments. The most

Plusieurs répondants ont indiqué qu'ils appuyaient fortement les modifications et qu'ils les considéraient comme un pas dans la bonne direction en vue de s'aligner sur les normes internationales, surtout dans les domaines des quantités d'exemption et des niveaux de libération inconditionnelle ajoutés dans les annexes 1 et 2 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* modifié.

Consultation par le truchement de la Partie I de la Gazette du Canada

Les modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, ainsi que les modifications corrélatives au *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et au *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*, ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 19 mai 2007. Les parties intéressées avaient 75 jours pour examiner les modifications et présenter leurs commentaires. Plus de 3 500 avis écrits ont été envoyés aux parties intéressées et aux titulaires de permis afin de les informer du processus de consultation par le truchement de la Partie I de la *Gazette du Canada*. Toute la documentation pertinente, y compris le Rapport de consultation préalable d'octobre 2005, était disponible sur le site Web de la CCSN. On y offrait également un lien au site Web de la *Gazette du Canada* afin de pouvoir accéder à la publication du 19 mai 2007 de la Partie I ainsi qu'un lien au site Web de l'AIEA pour consulter des documents de référence pertinents.

La CCSN a reçu 27 mémoires, qui provenaient d'organismes gouvernementaux, de l'industrie, des exploitants de centrales nucléaires, de la collectivité médicale et du personnel de la CCSN, au sujet des modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*.

La majorité des commentaires concernaient principalement des suggestions afin d'améliorer la clarté de certaines des nouvelles exigences, et plusieurs portaient sur les nouvelles dispositions à l'égard des responsabilités des titulaires de permis en ce qui concerne la formation sur le retrait des sources scellées et l'équipe de deux personnes pour l'exécution d'activités de radiographie. Deux groupes concernés (10 titulaires de permis de radiographie industrielle et 7 établissements de traitement du cancer) ont coordonné leurs réponses en vue d'aborder les mêmes préoccupations dans leur domaine respectif. De plus, la CCSN a reçu plusieurs commentaires qui suggéraient des changements à des dispositions qui ne faisaient pas l'objet des modifications. Ces derniers commentaires, qui seront pris en considération lors de futures modifications possibles, n'ont pas été pris en compte dans le cadre du processus actuel.

En octobre et novembre 2007, la CCSN a tenu une consultation supplémentaire par courrier avec les répondants qui avaient présenté des commentaires écrits sur les activités de radiographie industrielle et les niveaux de libération conditionnelle et inconditionnelle. Cela permettait de procéder à une vérification finale des changements prévus. La CCSN a tenu une réunion finale à Nisku, en Alberta, le 20 novembre 2007, pour discuter des préoccupations des radiographes industriels à l'égard de l'exigence d'une équipe de deux personnes pour exécuter les activités de radiographie.

À la suite des commentaires reçus et des rencontres supplémentaires, 20 changements additionnels ont été apportés aux modifications dans le but d'en améliorer la clarté. La modification la

significant change consisted in withdrawing the two-person crew requirement for radiography operations from the original amendments as the safety concerns raised in the rationale for these amendments will be addressed under existing regulations through the continued and effective regulatory oversight in this area by CNSC staff.

Summary

Extensive consultation was carried out in preparing the amendments to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. In general, the amendments were favourably received. All comments received during consultation were considered with the exception of comments that did not relate to the amendments. These unsolicited comments will be retained for future consideration. Adjustments were made to the related regulations, where warranted.

Benefits and costs

Benefits

The adoption of these amendments, and the latest international standards, in respect to exemption quantities and unconditional clearance levels in the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, brings Canadian practices in line with those used internationally, and is consistent with the principles outlined in the Cabinet Directive on Streamlining Regulation. The amendments also correct deficiencies in the current regulations, as identified by the Parliamentary Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The enhanced safety measures thus introduced will provide workers, the public and the environment with added protection, by further reducing their risk of exposure to harmful effects of radiation. The transition to a proactive risk-informed licensing and compliance program allowed for more resources to be concentrated in those areas where the risks to the health and safety of individuals and the environment are higher.

Costs

The largest cost factor projected by respondents during the pre-consultation was attributed to the additional requirement for source retrieval training, for radiographers who may be called upon to respond to incidents where high-risk sealed sources have become separated from their shielding. The estimated \$375,000 cost of these new measures for licensees is likely a high estimate, because there is a sizable population of licensees who have already completed the training. These additional costs can be further reduced, by limiting the number of individuals requiring this training to at least one specialist, within each industrial radiography organization, who is trained in radiation protection activities.

The risk-informed licensing measures will be financially beneficial to approximately 600 low-risk licensees, who will no longer require licences from the CNSC. While most of these licensees are first responders and other licensees currently exempt from

plus importante consistait à retirer l'obligation d'une équipe de deux personnes pour exécuter les activités de radiographie industrielle. Les préoccupations de sécurité qui étaient à la base de cette exigence seront abordées par la voie de la surveillance réglementaire continue et efficace que le personnel de la CCSN exerce dans ce domaine.

Sommaire

De vastes consultations ont servi de fondement à la préparation des modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. De manière générale, les modifications ont été bien reçues. Tous les commentaires reçus au cours de ces consultations ont été pris en compte, à l'exception de ceux qui ne concernaient pas les modifications. Ces commentaires non sollicités seront conservés pour futur examen. Des précisions ont été apportées, lorsqu'elles étaient justifiées.

Avantages et coûts

Avantages

L'adoption de ces modifications et des plus récentes normes internationales à l'égard des quantités d'exemption et des niveaux de libération inconditionnelle dans le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* alignera les pratiques canadiennes sur celles appliquées à l'échelle internationale. Cette décision est conforme aux principes décrits dans la Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation. Les modifications corrigent également les lacunes que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation avait relevées dans les règlements actuels.

Les mesures de sûreté renforcées qui seront donc ajoutées dans les règlements viendront améliorer la protection des travailleurs, du public et de l'environnement en réduisant davantage le risque d'exposition aux effets néfastes des rayonnements. La transition vers un programme proactif de délivrance de permis et de conformité s'appuyant sur la connaissance du risque a permis de concentrer davantage de ressources dans les domaines où le risque pour la santé et la sécurité des personnes et la protection de l'environnement est le plus grand.

Coûts

Lors de la période de consultation préalable, les répondants estimaient que le facteur de coût le plus élevé était attribuable à l'exigence supplémentaire concernant la formation sur le retrait des sources pour les radiographes qui pourraient devoir intervenir en cas d'incidents donnant lieu à la séparation d'une source scellée à risque élevée de son enveloppe blindée. Le coût estimatif (375 000 \$) de ces nouvelles mesures, que devraient assumer les titulaires de permis, constitue probablement une estimation élevée considérant le nombre important de titulaires de permis qui ont déjà terminé la formation. Ce coût supplémentaire peut être réduit davantage au sein de chaque organisme qui exerce la radiographie industrielle en limitant le nombre de personnes devant recevoir cette formation à au moins un spécialiste ayant reçu une formation en radioprotection.

Les mesures de délivrance de permis qui s'appuient sur la connaissance du risque seront avantageuses pour les 600 ou quelques titulaires de permis à faible risque qui n'auront plus besoin d'un permis de la CCSN. La plupart de ces titulaires de permis, qui

paying licence fees, they will save the costs associated with applying for and administering their licences. The rest of the members of this group will no longer need to pay fees, and therefore will benefit from reductions in administrative costs.

For those nuclear substances and radiation devices exempted from CNSC licensing action, the regulatory burden on manufacturers and distributors will be increased slightly, as they will be required to provide added instructions to customers who acquire these low-risk nuclear substances. Existing record-keeping practices will not change as a result of these amendments.

The remaining costs to industry for implementing these revised regulations are principally administrative in nature. Licensees will have to review and revise their internal documentation, and some staff may have to be trained accordingly.

The CNSC's cost associated with implementing the revised *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the revised *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* has been assessed to be minimal, and will not require additional resources for licensing or to enforce compliance.

Environmental impact

There are no adverse environmental effects anticipated from the implementation of these revised regulations. The *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* have been in force since 2000, and the changes introduced by these amendments represent an update to existing practices. The changes will not affect or alter the CNSC's role under the *Canadian Environmental Assessment Act*. The revised radiological basis for the regulations ensues from the latest international standards and practices currently in use, and will result in more protection to the public, workers and the environment. The potential environmental impact resulting from the adoption of IAEA clearance levels was evaluated by the CNSC in a report entitled *Clearance Levels for the Protection of Non-human Biota Versus Humans* dated September 2004. The report concludes that, although there is no consensus on the definition of unreasonable risk to the environment, it found no problems with the IAEA values, with the exception of uranium and strontium 90 in soil, where IAEA values were found to be not conservative enough; the document suggested case-by-case analyses in those instances.

Security

The amendments to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations* are primarily concerned with the risks to health and safety of persons, and the protection of the environment, as they relate to the use of nuclear substances. This Regulatory Impact Analysis Statement does not address security issues, as these are regulated by other regulations, made under the *Nuclear Safety and Control Act* or via licence conditions.

correspondent aux premiers intervenants et aux titulaires de permis exemptés des droits de permis, pourront économiser les frais liés aux demandes de permis et à leur administration. Les autres membres de ce groupe n'auront plus à assumer les droits de permis et pourront donc bénéficier d'une réduction de leurs frais administratifs.

Pour ce qui est des substances nucléaires et des appareils à rayonnement exemptés de l'obtention d'un permis de la CCSN, le fardeau de la réglementation augmentera légèrement pour les fabricants et les distributeurs, car ils devront fournir davantage d'instructions aux clients qui achètent ces substances nucléaires à faible risque. Les modifications n'entraîneront aucun changement dans les pratiques actuelles de tenue de documents ou de registres.

Les autres coûts pour l'industrie attribuables à la mise en œuvre de ces règlements révisés sont principalement de nature administrative. Les titulaires de permis devront revoir et réviser leur documentation interne et certains employés devront peut-être être formés, en conséquence.

Pour ce qui est des coûts pour la CCSN attribuables à la mise en œuvre des changements proposés au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*, ceux-ci sont considérés comme minimaux, et ils ne nécessiteront pas de ressources supplémentaires aux fins du régime de permis ou pour assurer les mesures d'application de la réglementation.

Incidences environnementales

La mise en œuvre de ces règlements révisés ne devrait avoir aucun effet négatif sur l'environnement. Le *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* sont en vigueur depuis 2000 et les modifications apportées à ces règlements représentent une mise à jour des pratiques actuelles. Les modifications ne modifieront en rien le rôle de la CCSN aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le fondement radiologique révisé des règlements découle des plus récentes normes et pratiques internationales actuellement en vigueur et il améliorera la protection du public, des travailleurs et de l'environnement. L'incidence environnementale potentielle découlant de l'adoption des niveaux de libération de l'AIEA a été évaluée par la CCSN dans son rapport intitulé *Clearance Levels for the Protection of Non-human Biota Versus Humans* et daté de septembre 2004. Le rapport conclut que bien qu'il n'y ait aucun consensus sur la définition d'un risque inacceptable pour l'environnement, les valeurs de l'AIEA ne présentent aucun problème, à l'exception de l'uranium et du strontium 90 dans le sol pour lesquels les valeurs de l'AIEA ne sont pas suffisamment prudentes. Le rapport suggère dans ces situations de procéder à des analyses au cas par cas.

Sécurité

Les modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* concernent principalement les risques liés à la santé et à la sécurité des personnes et à la protection de l'environnement, puisqu'elles portent sur l'utilisation de substances nucléaires. Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation n'aborde pas les questions relatives à la sécurité, car elles sont régies par d'autres règlements pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* ou au moyen de conditions de permis.

Compliance and enforcement

Compliance and enforcement policies and practices do not require any significant modification to accommodate the amendments to the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* and the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. The risk-based enforcement strategy of annual reporting, inspections, licensing and legal actions used by the CNSC under the *Nuclear Safety and Control Act* and its regulations are unaffected.

Contact

Albert Thibert
Canadian Nuclear Safety Commission
280 Slater Street
P.O. Box 1046, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5S9
Fax: 613-995-5086
Email: info@cnsccsn.gc.ca

Respect et exécution

Il ne sera pas nécessaire de modifier en profondeur les politiques et les pratiques qui régissent les mesures de vérification de la conformité et les mesures d'application des règlements pour tenir compte des modifications au *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* et au *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. La stratégie d'application fondée sur le risque qui oriente les activités de la CCSN en matière de production de rapports annuels, d'inspections, de délivrance de permis ainsi que de mesures légales prises aux termes de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements d'application demeurera inchangée.

Personne-ressource

Albert Thibert
Commission canadienne de sûreté nucléaire
280, rue Slater
Case postale 1046, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9
Télécopieur : 613-995-5086
Courriel : info@cnsccsn.gc.ca

Registration
SOR/2008-120 April 17, 2008

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Vessel Operation Restriction Regulations

P.C. 2008-774 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to sections 136^a and 207 of the *Canada Shipping Act, 2001*^b, hereby makes the annexed *Vessel Operation Restriction Regulations*.

VESSEL OPERATION RESTRICTION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“electrical propulsion” means a mode of propulsion provided by a main propelling machinery that is an electric motor powered by electric cells. (*propulsion électrique*)

“engine power” means the engine power, in kilowatts, calculated in accordance with International Standard ISO 8665, *Small Craft — Marine Propulsion Engines and Systems — Power Measurements and Declarations*, second edition, August 1, 1994. (*puissance motrice*)

“local authority” means a government of a municipality, township, parish, county or regional district, any other government constituted under the laws of a province or territory, or a department of a provincial or territorial government or of the federal government. (*administration locale*)

“Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)

“personal watercraft” means a water-jet driven vessel with an enclosed hull and no cockpit that is designed to be used by one or more persons who are straddling, sitting, standing or kneeling. (*motomarine*)

“power-driven” means a mode of propulsion provided by a main propelling machinery that is an internal combustion engine or a steam engine. (*propulsion mécanique*)

“provincial authority” means a department of the government of a province designated by that government to process requests to impose restrictions on the operation of vessels in respect of waters within that province. (*autorité provinciale*)

“rivers and lakes” includes all those waters of any river upstream of a line between the most seaward extremities of the shore of the river at high tide but does not include the waters of the St. Lawrence River east of 70°53' W longitude. (*fleuves, rivières et lacs*)

Enregistrement
DORS/2008-120 Le 17 avril 2008

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments

C.P. 2008-774 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu des articles 136^a et 207 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS VISANT L'UTILISATION DES BÂTIMENTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« administration locale » Toute administration d'une municipalité, d'un canton, d'une paroisse, d'un comté ou d'un district régional, toute autre administration constituée sous le régime des lois d'une province ou d'un territoire, ou tout ministère d'une administration provinciale ou territoriale ou de l'administration fédérale. (*local authority*)

« autorité provinciale » Ministère du gouvernement d'une province qui est désigné par celui-ci pour le traitement des demandes visant à restreindre l'utilisation des bâtiments dans les eaux de cette province. (*provincial authority*)

« fleuves, rivières et lacs » Sont assimilées aux fleuves, rivières et lacs les eaux de tout fleuve ou rivière en amont d'une ligne tirée entre les extrémités du fleuve ou de la rivière la plus éloignée de la côte à marée haute. Sont exclues de la présente définition les eaux du fleuve Saint-Laurent à l'est de 70°53' de longitude O. (*rivers and lakes*)

« ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« motomarine » Bâtiment hydropropulsé, à coque fermée et sans cockpit, qui est conçu pour être utilisé par une ou plusieurs personnes assises, debout, à genoux ou à califourchon. (*personal watercraft*)

« propulsion électrique » Mode de propulsion obtenu par des machines de propulsion principales constituées d'un moteur électrique alimenté par des accumulateurs électriques. (*electrical propulsion*)

« propulsion mécanique » Mode de propulsion obtenu par des machines de propulsion principales constituées d'un moteur à combustion interne ou à vapeur. (*power-driven*)

« puissance motrice » La puissance de moteur, en kilowatts, calculée conformément à la norme internationale ISO 8665, intitulée *Navires de plaisance — Moteurs et systèmes de propulsion marins — Mesurage et déclaration de la puissance*, deuxième édition, en date du 1^{er} août 1994. (*engine power*)

^a S.C. 2005, c. 29, s.18

^b S.C. 2001, c. 26

^a L.C. 2005, ch. 29, art.18

^b L.C. 2001, ch. 26

RESTRICTIONS

OPERATION OF VESSELS

2. (1) No person shall operate a vessel in any of the waters described in Schedule 1, except as indicated in that Schedule.

(2) No person shall operate a power-driven vessel or a vessel driven by electrical propulsion in any of the waters described in Schedule 2, except as indicated in that Schedule.

(3) No person shall operate a power-driven vessel in any of the waters described in Schedule 3, except as indicated in that Schedule.

(4) No person shall operate a power-driven vessel or a vessel driven by electrical propulsion that has an engine power greater than the maximum engine power set out in column 4 of Schedule 4 in waters in public parks and controlled access bodies of water described in columns 1 to 3 of that Schedule.

(5) No person shall operate a power-driven vessel or a vessel driven by electrical propulsion in the waters described in columns 1 to 3 of Schedule 5 or 6 in excess of the maximum speed set out in column 4 of that Schedule, except as indicated in that Schedule.

(6) No person shall operate a power-driven vessel or a vessel driven by electrical propulsion in the waters described in Schedule 7 for the purpose of towing a person on water skis, a surf board or any other similar equipment, except during the permitted hours set out in that Schedule, if any.

(7) No person shall operate a power-driven vessel at a speed in excess of 10 km/h within 30 m of the shore in the following waters:

- (a) the waters of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta;
- (b) the rivers and lakes in British Columbia;
- (c) Nitinat River and Nitinat Lake, upstream of Nitinat Bar, in British Columbia;
- (d) the rivers and lakes in Nova Scotia; and
- (e) Bras d'Or Lake in Nova Scotia, inland of a line drawn between Coffin Point and Red Head in Great Bras d'Or Channel and the inland end of St. Peters Canal.

(8) Subsection (7) does not apply

(a) in respect of a vessel that is operated for the purpose of towing a person on water skis, a surf board or any other similar equipment if

- (i) the vessel follows a trajectory perpendicular to the shore, and
- (ii) the operation takes place within an area designated by buoys as an area in which that operation is permitted; or

(b) in respect of a power-driven vessel that is operated

- (i) in rivers that are less than 100 m in width or in canals or buoyed channels, or
- (ii) in any waters referred to in Schedule 5 or 6 in respect of which a maximum speed is set out.

(9) Subsections (5) and (7) do not apply to a vessel that is required to comply with another speed limit established under the *Canada Shipping Act, 2001* or the *Canada Marine Act*.

RESTRICTIONS

UTILISATION DES BÂTIMENTS

2. (1) Il est interdit d'utiliser un bâtiment dans les eaux indiquées à l'annexe 1, sauf en conformité avec celle-ci.

(2) Il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique ou à propulsion électrique dans les eaux indiquées à l'annexe 2, sauf en conformité avec celle-ci.

(3) Il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique dans les eaux indiquées à l'annexe 3, sauf en conformité avec celle-ci.

(4) Il est interdit d'utiliser dans les eaux de parcs publics et les étendues d'eau à accès contrôlé indiquées aux colonnes 1 à 3 de l'annexe 4 un bâtiment à propulsion mécanique ou à propulsion électrique dont la puissance motrice est supérieure à la puissance motrice maximale mentionnée à la colonne 4.

(5) Il est interdit d'utiliser dans les eaux indiquées aux colonnes 1 à 3 des annexes 5 ou 6 un bâtiment à propulsion mécanique ou à propulsion électrique à une vitesse supérieure à la vitesse maximale mentionnée à la colonne 4, sauf en conformité avec celles-ci.

(6) Il est interdit d'utiliser dans les eaux indiquées à l'annexe 7 un bâtiment à propulsion mécanique ou à propulsion électrique pour tirer une personne sur des skis nautiques, un aquaplane ou tout autre équipement similaire, sauf aux heures qui y sont mentionnées, le cas échéant.

(7) Il est interdit d'utiliser à une vitesse supérieure à 10 km/h un bâtiment à propulsion mécanique à 30 m ou moins de la rive dans les eaux suivantes :

- a) les eaux situées en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta;
- b) les fleuves, rivières et lacs situés en Colombie-Britannique;
- c) la rivière Nitinat et le lac Nitinat, en amont de la barre Nitinat, en Colombie-Britannique;
- d) les fleuves, rivières et lacs situés en Nouvelle-Écosse;
- e) le lac Bras d'Or, en Nouvelle-Écosse, à l'intérieur d'une ligne tracée entre le cap Coffin Point et le cap Red Head dans le chenal Great Bras d'Or et l'extrémité intérieure du canal St. Peters.

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas :

a) au bâtiment qui est utilisé pour tirer une personne sur des skis nautiques, un aquaplane ou tout autre équipement similaire si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) il suit une trajectoire perpendiculaire à la rive,
- (ii) il est utilisé dans une zone désignée par des bouées comme étant une zone où cette utilisation est permise;

b) au bâtiment à propulsion mécanique qui est utilisé :

- (i) soit dans les fleuves et les rivières de moins de 100 m de large, les canaux ou les chenaux balisés,
- (ii) soit dans les eaux indiquées aux annexes 5 ou 6 pour lesquelles une vitesse maximale est fixée.

(9) Les paragraphes (5) et (7) ne s'appliquent pas aux bâtiments qui doivent se conformer à une autre vitesse maximale établie sous le régime de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la *Loi maritime du Canada*.

3. (1) Subsections 2(1) to (4) do not apply to

(a) a person who occupies a waterfront property that is not accessible by road and operates a vessel solely for the purpose of gaining access to that property; or

(b) a person who holds a provincial fishing permit and whose livelihood depends on fishing.

(2) Subsections 2(1) to (5) and (7) do not apply to

(a) an enforcement officer acting within the scope of their duties;

(b) an employee or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or a province, or of a county, municipality or regional district, acting within the scope of their duties;

(c) a person rescuing someone or preventing damage to property; or

(d) a person who operates a safety boat for surveillance, rendering assistance and lifeguarding within the scope of regular activities carried out by a recreational institution or a teaching or racing organization established under provincial, federal or international laws.

4. If a local authority seeks, in respect of certain waters, the imposition of a restriction that is of the same nature as a restriction imposed by section 2 or 11, the local authority shall submit to the provincial authority in the province for which the restriction is proposed, or to the Minister if no provincial authority exists, a request together with a report that specifies the location of the waters, the nature of the proposed restriction, information regarding the public consultations held, particulars regarding the implementation of the proposed restriction and any other information that is necessary to justify regulatory intervention.

SIGNS

5. No person shall place a sign anywhere for the purpose of restricting the operation of any vessel in Canadian waters unless

(a) the placement has been authorized by the Minister under subsection 6(1) and the sign complies with sections 8 and 9, except in the case of a sign that provides information with respect to a restriction under subsection 2(7) or section 14; or

(b) the placement is authorized under an Act of Parliament other than the *Canada Shipping Act, 2001*.

6. (1) The Minister may authorize in writing any person or class of persons to place a sign in an area for the purpose of indicating that a restriction on the operation of vessels has been established by subsections 2(1) to (6) or section 11 in respect of that area.

(2) The person who places the sign shall

(a) bear all costs of construction, placing, maintenance and removal; and

(b) maintain the sign in the form required by sections 8 and 9 while the sign is in place.

(3) If a restriction in any of the schedules is removed, the Minister shall cancel the authorization and inform the person of the cancellation.

(4) On being so informed by the Minister, the person who placed the sign shall immediately remove it as well as any support erected for it.

3. (1) Les paragraphes 2(1) à (4) ne s'appliquent pas :

a) à la personne qui utilise un bâtiment uniquement pour avoir accès à une propriété riveraine qui n'est pas accessible par la route et qu'elle occupe;

b) au titulaire d'un permis de pêche provincial dont la pêche est le moyen de subsistance.

(2) Les paragraphes 2(1) à (5) et (7) ne s'appliquent pas :

a) à l'agent de l'autorité qui agit dans le cadre de ses fonctions;

b) à l'employé ou au mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou d'un comté, d'une municipalité ou d'un district régional, qui agit dans le cadre de ses fonctions;

c) à la personne qui porte secours à une autre ou qui empêche des dommages aux biens;

d) à la personne qui utilise un bateau de sécurité pour des activités de surveillance, d'aide et de sauvetage dans le cadre des activités courantes effectuées par un établissement de loisirs ou un organisme d'enseignement ou de courses établi sous le régime de lois provinciales, fédérales ou internationales.

4. L'administration locale qui cherche à faire assujettir certaines eaux à une restriction de même nature que l'une de celles prévues aux articles 2 ou 11 présente à l'autorité provinciale dans la province pour laquelle la restriction est proposée ou, s'il n'y a pas d'autorité provinciale, au ministre, une demande accompagnée d'un rapport comportant l'emplacement des eaux, la nature de la restriction proposée, des renseignements concernant les consultations publiques, les détails de son application et tout autre renseignement nécessaire pour justifier une approche réglementaire.

PANCARTES

5. Il est interdit d'installer une pancarte où que ce soit en vue de restreindre l'utilisation de tout bâtiment dans les eaux canadiennes, sauf dans les cas suivants :

a) le ministre a autorisé l'installation de la pancarte en vertu du paragraphe 6(1) et celle-ci est conforme aux articles 8 et 9, à l'exception de la pancarte sur laquelle figurent des renseignements concernant une restriction prévue au paragraphe 2(7) ou à l'article 14;

b) l'installation de la pancarte est autorisée sous le régime d'une loi fédérale autre que la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

6. (1) Le ministre peut autoriser par écrit toute personne ou catégorie de personnes à installer une pancarte dans une zone pour y indiquer qu'une restriction visant l'utilisation des bâtiments a été établie par les paragraphes 2(1) à (6) ou l'article 11.

(2) Il incombe à la personne qui installe la pancarte :

a) d'assumer tous les frais de construction, d'installation, d'entretien et d'enlèvement;

b) de la conserver dans la forme exigée par les articles 8 et 9 tant qu'elle demeure en place.

(3) Si une restriction ne figure plus dans l'une des annexes, le ministre annule l'autorisation et en avise la personne qui a installé la pancarte.

(4) Lorsqu'elle en est avisée, la personne enlève immédiatement la pancarte qu'elle a installée et tout support érigé pour celle-ci.

7. A person who is informed by the Minister that the person has placed an unauthorized sign shall remove it immediately.

8. (1) A person authorized to place a sign shall ensure that the sign is in one of the following forms, according to the restriction applied:

(a) the symbol shown under letter C of Table 1 to Schedule 9, to indicate an area in which vessels are prohibited;

(b) a disc bordered by a band coloured international orange, as shown in Figure 1 of Table 3 to Schedule 9, in conjunction with two of the symbols shown in Table 1 to that Schedule, to indicate a single restriction;

(c) an elongated circle bordered by a band coloured international orange, as shown in Figure 4 of Table 3 to Schedule 9, in conjunction with two or more of the symbols shown in Table 1 to that Schedule, to indicate multiple restrictions; or

(d) a half-disc bordered by a band coloured international orange above a black line surmounting a half-rectangle bordered by a band coloured green, as shown in Figure 5 of Table 3 to Schedule 9, in conjunction with, in the half-disc, the appropriate symbols shown in Table 1 to that Schedule and, in the half-rectangle, the symbols shown in Table 2 to that Schedule, to indicate the applicable conditions to the restriction.

(2) A directional disc bordered by a band coloured international orange, as shown in Figure 2 or 3 of Table 3 to Schedule 9, may be substituted for the disc referred to in paragraph (1)(b) to indicate the boundary of the waters to which the restriction applies and, by means of the directional disc pointer, the side on which the restriction applies.

(3) An information rectangle bordered by a band coloured international orange, as shown in Figure 6 of Table 3 to Schedule 9, may be placed underneath the sign referred to in subsection (1) to provide any additional information on the restriction indicated on that sign.

(4) The width of the band coloured international orange referred to in this section shall be one twelfth of the width or diameter of the sign.

(5) A sign that is authorized by the Minister, or one that was authorized under the *Boating Restriction Regulations* and that is replaced, shall be marked at the lower edge in black with the words "TRANSPORT CANADA" and "TRANSPORTS CANADA".

9. (1) Where it appears on a sign referred to in section 8,

(a) the diagonal bar shown under letter B of Table 1 to Schedule 9 crossing behind one of the other symbols shown in that Table indicates a prohibition of the usage or activity indicated by the symbol being crossed by the diagonal bar;

(b) the propeller symbol shown under letter D of Table 1 to Schedule 9 in conjunction with the diagonal bar shown under letter B of that Table indicates that no power-driven vessel or vessel driven by electrical propulsion shall be operated on the waters in respect of which the sign has been placed;

(c) the symbol shown under letter E of Table 1 to Schedule 9, consisting of a propeller superimposed by a gas pump in conjunction with the diagonal bar shown under letter B of that Table, indicates that no power-driven vessel shall be operated on the waters in respect of which the sign has been placed;

(d) the symbol consisting of a number shown under letter A of Table 1 to Schedule 9 above the expression "MAX kW" shown under letter F of that Table indicates that no power-driven

7. Toute personne qui est avisée par le ministre qu'elle a installé une pancarte non autorisée doit l'enlever immédiatement.

8. (1) La personne autorisée à installer une pancarte veille à ce que celle-ci prenne l'une des formes suivantes, selon la restriction :

a) le symbole figurant sous la lettre C du tableau 1 de l'annexe 9, pour indiquer qu'une zone est interdite aux bâtiments;

b) un disque bordé d'une bande de couleur orange international, illustré à la figure 1 du tableau 3 de l'annexe 9, en conjonction avec deux des symboles illustrés au tableau 1 de cette annexe, pour indiquer une seule restriction;

c) un cercle allongé bordé d'une bande de couleur orange international, illustré à la figure 4 du tableau 3 de l'annexe 9, en conjonction avec deux ou plusieurs des symboles illustrés au tableau 1 de cette annexe, pour indiquer plusieurs restrictions;

d) un demi-disque bordé d'une bande de couleur orange international au-dessus d'une ligne noire surmontant un demi-rectangle bordé d'une bande de couleur verte, illustré à la figure 5 du tableau 3 de l'annexe 9, en conjonction avec, dans le demi-disque, les symboles appropriés illustrés au tableau 1 de cette annexe et, dans le demi-rectangle, les symboles illustrés au tableau 2 de cette annexe, pour indiquer les conditions applicables à la restriction.

(2) Le disque de direction bordé d'une bande de couleur orange international, illustré aux figures 2 ou 3 du tableau 3 de l'annexe 9, peut être substitué au disque visé à l'alinéa (1)b) pour indiquer les limites des eaux où s'applique la restriction et, au moyen de la flèche du disque de direction, le côté auquel elle s'applique.

(3) Le rectangle d'information bordé d'une bande de couleur orange international, illustré à la figure 6 du tableau 3 de l'annexe 9, peut être placé au-dessous de la pancarte visée au paragraphe (1) pour fournir tout renseignement supplémentaire sur la restriction qui y figure.

(4) La largeur de la bande de couleur orange international visée dans le présent article est égale au douzième de la largeur ou du diamètre de la pancarte.

(5) Chaque pancarte qui est autorisée par le ministre ou, si elle est remplacée, celle qui avait été autorisée en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* porte en noir sur son bord inférieur les mentions « TRANSPORT CANADA » et « TRANSPORTS CANADA ».

9. (1) La pancarte visée à l'article 8 indique :

a) si elle porte la barre diagonale qui figure sous la lettre B du tableau 1 de l'annexe 9 et qui traverse derrière un des autres symboles illustrés à ce tableau, qu'est interdite la pratique ou l'activité qui correspond au symbole qui est traversé par celle-ci;

b) si elle porte le symbole d'une hélice qui figure sous la lettre D du tableau 1 de l'annexe 9, en conjonction avec la barre diagonale figurant sous la lettre B de ce tableau, qu'il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique ou un bâtiment à propulsion électrique dans les eaux visées par la pancarte;

c) si elle porte le symbole qui figure sous la lettre E du tableau 1 de l'annexe 9, constitué d'une hélice sur laquelle est superposée une pompe à essence, en conjonction avec la barre diagonale figurant sous la lettre B de ce tableau, qu'il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique dans les eaux visées par la pancarte;

d) si elle porte le symbole constitué d'un nombre figurant sous la lettre A du tableau 1 de l'annexe 9, au-dessus de la mention

vessel with an engine whose power exceeds the power in kilowatts represented by that number shall be operated on the waters in respect of which the sign has been placed;

(e) the symbol consisting of a number shown under letter A of Table 1 to Schedule 9 above the expression "MAX km/h" shown under letter G of that Table indicates that no power-driven vessel shall be operated at a speed in excess of the speed over the ground, in kilometres per hour, represented by that number on the waters in respect of which the sign has been placed; and

(f) the symbol consisting of the word "SKI" shown under letter H of Table 1 to Schedule 9 in conjunction with the diagonal bar shown under letter B of that Table indicates that no power-driven vessel shall be operated for the purpose of towing a person on water skis, a surf board or any other similar equipment on the waters in respect of which the sign has been placed.

(2) If a prohibition referred to in subsection (1) applies only during specified periods, the following symbols shall appear on a sign referred to in section 8:

(a) if the prohibition applies to certain hours of the day, the clock shown under letter A of Table 2 to Schedule 9, to indicate, in red, the hours during which the prohibition applies and, in green, the hours during which it is permitted to practise the activity otherwise prohibited by the sign;

(b) if the prohibition applies to certain days of the week, the series of seven squares shown under letter B of Table 2 to Schedule 9 in which appears in English and in French the first letter in white of each day of the week, to indicate, in red, the days on which the prohibition applies and, in green, the days on which it is permitted to practise the activity otherwise prohibited by the sign; and

(c) if the prohibition applies to certain months of the year, the series of eight squares shown under letter C of Table 2 to Schedule 9 in which appears the first letter in white of the months of April to November inclusive, to indicate, in red, the months during which the prohibition applies and, in green, the months during which it is permitted to practise the activity otherwise prohibited by the sign.

(3) If a prohibition referred to in subsection (1) applies only to a sector of a body of water from a marked geographical point or line in the cardinal direction of that sector, the person authorized by the Minister to place a sign shall place it at that point or line together with an additional sign bearing the black compass rose shown under letter D of Table 2 to Schedule 9 within a square, with one or more sections coloured international orange.

(4) For the purpose of subsection (3), the following sections of the compass rose, coloured international orange, indicate the cardinal directions of the sector to which the prohibition applies:

- (a) upper right and left corners, north;
- (b) upper right corner, northeast;
- (c) upper and lower right corners, east;
- (d) lower right corner, southeast;
- (e) lower left and right corners, south;
- (f) lower left corner, southwest;
- (g) upper and lower left corners, west; and
- (h) upper left corner, northwest.

« MAX kW » figurant sous la lettre F de ce tableau, qu'il est interdit d'utiliser, dans les eaux visées par la pancarte, un bâtiment à propulsion mécanique dont le moteur a une puissance supérieure à la puissance en kilowatts représentée par ce nombre;

e) si elle porte le symbole constitué d'un nombre figurant sous la lettre A du tableau 1 de l'annexe 9, au-dessus de la mention « MAX km/h » figurant sous la lettre G de ce tableau, qu'il est interdit d'utiliser, dans les eaux visées par la pancarte, un bâtiment à propulsion mécanique à une vitesse sur le fond supérieure, en kilomètres par heure, à celle représentée par ce nombre;

f) si elle porte le symbole constitué du mot « SKI » qui figure sous la lettre H du tableau 1 de l'annexe 9, en conjonction avec la barre diagonale figurant sous la lettre B de ce tableau, qu'il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique pour tirer dans les eaux visées par la pancarte, une personne sur des skis nautiques, un aquaplane ou tout autre équipement semblable.

(2) Lorsqu'une interdiction visée au paragraphe (1) ne s'applique qu'à des périodes données, la pancarte visée à l'article 8 porte les symboles suivants :

a) si l'interdiction s'applique à certaines heures du jour, l'horloge figurant sous la lettre A du tableau 2 de l'annexe 9, pour indiquer, en rouge, les heures où l'interdiction s'applique et, en vert, celles où il est permis de pratiquer l'activité par ailleurs interdite par la pancarte;

b) si l'interdiction s'applique à certains jours de la semaine, la série de sept carrés figurant sous la lettre B du tableau 2 de l'annexe 9, dans lesquels figure en blanc, en français et en anglais, la première lettre de chaque jour de la semaine, pour indiquer, en rouge, les jours où l'interdiction s'applique et, en vert, ceux où il est permis de pratiquer l'activité par ailleurs interdite par la pancarte;

c) si l'interdiction s'applique à certains mois de l'année, la série de huit carrés figurant sous la lettre C du tableau 2 de l'annexe 9, dans lesquels figure en blanc la première lettre des mois d'avril à novembre inclusivement, pour indiquer, en rouge, les mois où l'interdiction s'applique et, en vert, ceux où il est permis de pratiquer l'activité par ailleurs interdite par la pancarte.

(3) Lorsqu'une interdiction visée au paragraphe (1) ne s'applique qu'à un secteur d'un plan d'eau à partir d'une ligne ou d'un point géographique marqué dans la direction cardinale, il incombe à la personne autorisée par le ministre à installer une pancarte de l'installer à la ligne ou au point et de l'accompagner d'une autre pancarte qui porte la rose des vents noire figurant sous la lettre D du tableau 2 de l'annexe 9, insérée dans un carré, une ou plusieurs sections étant de couleur orange international.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), les sections ci-après de la rose des vents qui sont de couleur orange international indiquent la direction à laquelle l'interdiction s'applique :

- a) les coins supérieurs droit et gauche, nord;
- b) le coin supérieur droit, nord-est;
- c) les coins supérieur et inférieur droit, est;
- d) le coin inférieur droit, sud-est;
- e) les coins inférieurs gauche et droit, sud;
- f) le coin inférieur gauche, sud-ouest;
- g) les coins supérieur et inférieur gauche, ouest;
- h) le coin supérieur gauche, nord-ouest.

(5) If a sign authorized by the Minister is placed directly on a buoy, a horizontal band shall be marked immediately above and immediately below the sign such that each band

- (a) is one twelfth of the sign width;
- (b) is coloured international orange; and
- (c) extends all around the buoy.

10. No person shall

- (a) remove any authorized sign unless the authorization has been cancelled;
- (b) alter, conceal, damage or destroy any authorized sign; or
- (c) use any authorized sign or any support erected for it as a mooring.

SPECIAL EVENTS OR ACTIVITIES

11. (1) No person shall hold a sporting, recreational or public event or activity in waters other than those described in Schedule 8 in a manner or at a place that would unreasonably interfere with the safe and efficient navigation of vessels.

(2) No person shall hold a sporting, recreational or public event or activity in the waters described in Schedule 8 unless the person is authorized to do so by a permit issued under subsection 12(1).

(3) No person shall hold, in the waters described in subsection 2(7) or in Schedule 5 or 6, a sporting, recreational or public event or activity, during which vessels will be operated at a speed that exceeds the maximum speed prescribed by these Regulations in respect of those waters unless the person is authorized by a permit issued under subsection 12(2).

12. (1) The Minister may issue a permit that authorizes a person to hold a sporting, recreational or public event or activity in the waters described in Schedule 8 and that sets out conditions

- (a) to minimize risk to the safety of persons and interference with the safe and efficient navigation of vessels; and
- (b) to protect the public interest.

(2) The Minister may issue a permit authorizing a person to hold, in the waters described in subsection 2(7) or in Schedule 5 or 6, a sporting, recreational or public event or activity during which vessels will be operated at a speed that exceeds the maximum speed prescribed by these Regulations in respect of those waters, and that sets out conditions

- (a) to minimize risk to the safety of persons and interference with the safe navigation of vessels; and
- (b) to protect the public interest.

(3) The person in whose name a permit to hold a sporting, recreational or public event or activity is issued and all persons taking part in the event or activity shall comply with the conditions set out in the permit.

(4) The Minister may cancel a permit if the person in whose name the permit was issued or persons taking part in the event or activity do not comply with the conditions set out in the permit.

(5) If the permit is cancelled, the Minister shall give notice of the cancellation to the person in whose name the permit was issued.

(5) Lorsqu'une pancarte autorisée par le ministre est installée directement sur une bouée, une bande horizontale est tracée juste au-dessus et juste au-dessous de celle-ci de manière que chaque bande soit conforme aux exigences suivantes :

- a) elle est d'une largeur égale au douzième de celle de la pancarte;
- b) elle est de couleur orange international;
- c) elle s'étend tout autour de la bouée.

10. Il est interdit :

- a) d'enlever une pancarte autorisée, sauf si l'autorisation a été annulée;
- b) de modifier, de masquer, d'endommager ou de détruire une pancarte autorisée;
- c) d'utiliser comme point d'amarrage une pancarte autorisée ou tout support érigé pour celle-ci.

ACTIVITÉ OU ÉVÉNEMENT SPÉCIAL

11. (1) Il est interdit de tenir une activité ou un événement sportif, récréatif ou public dans les eaux autres que celles indiquées à l'annexe 8 d'une manière ou en un endroit qui entraverait indûment la navigation sécuritaire et efficace des bâtiments.

(2) Il est interdit à toute personne de tenir une activité ou un événement sportif, récréatif ou public dans les eaux indiquées à l'annexe 8, à moins d'y être autorisée par un permis délivré en vertu du paragraphe 12(1).

(3) Il est interdit à toute personne de tenir, dans les eaux indiquées au paragraphe 2(7) ou aux annexes 5 ou 6, une activité ou un événement sportif, récréatif ou public au cours duquel des bâtiments seront utilisés à une vitesse supérieure à la vitesse maximale prévue par le présent règlement pour ces eaux, à moins d'y être autorisée par un permis délivré en vertu du paragraphe 12(2).

12. (1) Le ministre peut délivrer un permis qui autorise une personne à tenir une activité ou un événement sportif, récréatif ou public dans les eaux indiquées à l'annexe 8 et qui prévoit des conditions :

- a) d'une part, pour réduire au minimum le risque pour la sécurité des personnes et les entraves à la sécurité et à l'efficacité de la navigation des bâtiments;
- b) d'autre part, pour protéger l'intérêt public.

(2) Le ministre peut délivrer un permis qui autorise la tenue d'une activité ou d'un événement sportif, récréatif ou public dans les eaux indiquées au paragraphe 2(7) ou aux annexes 5 ou 6 au cours duquel des bâtiments seront utilisés à une vitesse supérieure à la vitesse maximale prévue par le présent règlement pour ces eaux et qui prévoit des conditions :

- a) d'une part, pour réduire au minimum le risque pour la sécurité des personnes et les entraves à la sécurité de la navigation des bâtiments;
- b) d'autre part, pour protéger l'intérêt public.

(3) La personne au nom de laquelle un permis est délivré pour la tenue d'une activité ou d'un événement sportif, récréatif ou public et toutes les personnes qui y participent sont tenues de respecter les conditions qui figurent sur le permis.

(4) Le ministre peut annuler un permis si la personne au nom de laquelle le permis a été délivré ou les personnes qui participent à l'activité ou à l'événement ne se conforment pas aux conditions qui y figurent.

(5) Si le permis est annulé, le ministre en avise la personne au nom de laquelle le permis a été délivré.

ANCHORAGE IN FALSE CREEK

13. In section 14, “anchor” includes securing a vessel to a mooring buoy or attaching it to another vessel that is anchored.

14. (1) No person shall, unless the person holds a permit issued by the Minister, anchor a vessel within the waters of False Creek in the City of Vancouver that are east of a line drawn 45° true from Kitsilano Point to the north shore of False Creek

- (a) for a cumulative period of more than eight hours between 9:00 a.m. and 11:00 p.m.; or
- (b) any time between 11:00 p.m. of one day and 9:00 a.m. of the following day.

(2) The Minister shall issue a permit for a maximum period set out in subsection (3) or (4) if

- (a) the owner or operator of a vessel submits to the Minister a signed application providing the following information:
 - (i) the number of days that the vessel would be anchored,
 - (ii) the name and permanent address of the applicant,
 - (iii) the telephone number or the place where the applicant may be contacted during the period of the permit, and
 - (iv) the vessel’s identification;
- (b) the vessel is seaworthy; and
- (c) there is space available to anchor the vessel.

(3) A permit is valid for a maximum period of

- (a) 14 days for a permit issued during the summer, being the period beginning on April 1 and ending on September 30; and
- (b) 21 days for a permit issued during the winter, being the period beginning on October 1 and ending on March 31.

(4) The owner or operator of a vessel may apply for another permit to anchor the vessel for a maximum period, calculated as follows:

- (a) for permits issued during the summer, 14 days less the number of full or partial days that the vessel was anchored during the 30 days before the day of the application; and
- (b) for permits issued during the winter, 21 days less the number of full or partial days that the vessel was anchored during the 40 days before the day of the application.

(5) This section does not apply to the following persons acting within the scope of their duties:

- (a) an enforcement officer; or
- (b) an employee or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or a province, or of a county, municipality or regional district.

15. (1) A person who operates a vessel shall do so in a safe manner and

- (a) shall take into account any circumstances that could pose a danger to the vessel or to other vessels; and
- (b) shall avoid endangering the safety of persons involved in any activity in any waters.

(2) In order to ensure the safety of persons during a sporting, recreational or public event or activity for which a permit has been issued, a person who operates a vessel shall do so in a manner that does not interfere with the event or activity.

MOUILLAGE DANS LA BAIE DE FALSE CREEK

13. Dans l’article 14, « mouiller » s’entend notamment du fait d’amarrer un bâtiment à une bouée d’amarrage ou d’attacher un bâtiment à un autre bâtiment qui mouille.

14. (1) Il est interdit à toute personne qui n’est pas titulaire d’un permis délivré par le ministre pour le mouillage d’un bâtiment dans les eaux de la baie de False Creek, dans la ville de Vancouver, qui sont situées à l’est d’une ligne tirée dans une direction de 45° (vrais) à partir de la pointe Kitsilano jusqu’à la rive nord de la baie de False Creek, dans les cas suivants :

- a) pendant une période cumulative de plus de huit heures entre 9 h et 23 h;
- b) en tout temps entre 23 h et 9 h le lendemain.

(2) Le ministre délivre un permis pour l’une des périodes maximales prévues aux paragraphes (3) ou (4) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le propriétaire ou l’utilisateur du bâtiment présente au ministre une demande signée qui comprend les renseignements suivants :
 - (i) le nombre de jours pendant lesquels le bâtiment mouillerait,
 - (ii) les nom et adresse permanente du demandeur,
 - (iii) le numéro de téléphone, ou l’endroit, où il peut être joint durant la période visée par le permis,
 - (iv) l’identification du bâtiment;
- b) le bâtiment est en bon état de navigabilité;
- c) il y a une place libre pour y mouiller le bâtiment.

(3) Le permis est valide pour une période d’au plus :

- a) 14 jours dans le cas d’un permis délivré pendant l’été, soit la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 30 septembre;
- b) 21 jours dans le cas d’un permis délivré pendant l’hiver, soit la période commençant le 1^{er} octobre et se terminant le 31 mars.

(4) Le propriétaire ou l’utilisateur du bâtiment peut présenter une demande en vue d’obtenir un permis pour le mouillage du bâtiment pour une période maximale, calculée de la manière suivante :

- a) dans le cas d’un permis délivré pendant l’été, 14 jours moins le nombre de jours complets ou partiels où le bâtiment mouillait au cours des 30 jours précédant la date de la demande;
- b) dans le cas d’un permis délivré pendant l’hiver, 21 jours moins le nombre de jours complets ou partiels où le bâtiment mouillait au cours des 40 jours précédant la date de la demande.

(5) Le présent article ne s’applique pas aux personnes ci-après qui agissent dans le cadre de leurs fonctions :

- a) les agents de l’autorité;
- b) les employés ou mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, ou d’un comté, d’une municipalité ou d’un district régional.

15. (1) Toute personne qui utilise un bâtiment doit le faire de manière sécuritaire et :

- a) tenir compte des circonstances qui pourraient présenter un danger pour le bâtiment ou d’autres bâtiments;
- b) éviter de compromettre la sécurité des personnes participant à des activités dans les eaux.

(2) Afin d’assurer la sécurité des personnes pendant la tenue d’une activité ou d’un événement sportif, récréatif ou public pour lequel un permis a été délivré, toute personne qui utilise un bâtiment doit le faire de manière à ne pas gêner l’activité ou l’événement.

ENFORCEMENT

16. For the purpose of ensuring compliance with sections 2 to 15, the persons or classes of persons set out in the table to this section are appointed or specified as enforcement officers.

TABLE

Item	Column 1 Persons or classes of persons	Column 2 Geographic location, if applicable
1.	A member of the Royal Canadian Mounted Police	
2.	A member of any harbour or river police force	
3.	A member of any provincial, county or municipal police force	
4.	A marine safety inspector	
5.	A pleasure craft safety inspector	
6.	A person employed as park warden by Parks Canada and appointed under the <i>Canada National Parks Act</i>	
7.	A person employed as marine conservation area warden by Parks Canada and appointed under the <i>Canada National Marine Conservation Areas Act</i>	
8.	A person employed as conservation officer by the National Capital Commission	
9.	A person employed as fishery officer by the Department of Fisheries and Oceans in British Columbia and Yukon	In British Columbia, Yukon and their adjacent waters
10.	A member of the British Columbia Conservation Officer Service appointed under the British Columbia <i>Environmental Management Act</i> , S.B.C. 2003, c. 53	
11.	A conservation officer appointed under the Alberta <i>Government Organization Act</i> , R.S.A. 2000, c. G-10	
12.	A forest officer appointed under the Alberta <i>Forests Act</i> , R.S.A. 2000, c. F-22	
13.	A wildlife officer appointed under the Alberta <i>Wildlife Act</i> , R.S.A. 2000, c. W-10	
14.	A bylaw enforcement officer employed by the Town of Chestermere, in Alberta	In Alberta
15.	A community peace officer — Level 1, employed by the Alberta Special Areas Board and appointed under the Alberta <i>Peace Officer Act</i> , S.A. 2006, c. P-3.5	
16.	A special constable employed by the Wascana Centre Authority and appointed under the <i>Wascana Centre Act</i> , R.S.S. 1978, c. W-4, Saskatchewan	
17.	A person employed as conservation officer by the Saskatchewan Department of Environment and appointed as special constable under the <i>The Police Act, 1990</i> , S.S. 1990-1991, c. P-15.01	
18.	A special constable or municipal inspector for the following entities in Quebec: Municipality of Austin, Municipality of Ayer's Cliff, Township Municipality of Potton, Township Municipality of Stanstead, Township of Hatley, Municipality of Hatley, City of Magog, Regional Municipality of Memphrémagog, Town of North Hatley, Municipality of Ogden, Municipality of Sainte-Catherine-de-Hatley, Municipality of Adstock, Municipality of Lambton, Municipality of	

CONTRÔLE D'APPLICATION

16. Les personnes mentionnées au tableau du présent article, individuellement ou par catégories, sont nommées à titre d'agents de l'autorité chargés de l'application des articles 2 à 15.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Personnes ou catégories de personnes	Colonne 2 Lieu géographique, le cas échéant
1.	Membre de la Gendarmerie royale du Canada	
2.	Membre d'une force de police portuaire ou fluviale	
3.	Membre de toute force de police d'une province, d'un comté ou d'une municipalité	
4.	Inspecteur de la sécurité maritime	
5.	Inspecteur des embarcations de plaisance	
6.	Personne employée comme garde de parc par Parcs Canada et nommée en vertu de la <i>Loi sur les parcs nationaux du Canada</i>	
7.	Personne employée comme garde d'aire marine de conservation par Parcs Canada et nommée en vertu de la <i>Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada</i>	
8.	Personne employée comme agent de conservation par la Commission de la capitale nationale	
9.	Personne employée comme agent des pêches par le ministère des Pêches et des Océans en Colombie-Britannique et au Yukon	En Colombie-Britannique, au Yukon et dans leurs eaux adjacentes
10.	Membre du British Columbia Conservation Officer Service nommé en vertu de l' <i>Environmental Management Act</i> , S.B.C. 2003, ch. 53, de la Colombie-Britannique	
11.	Agent de conservation nommé en vertu de la <i>Government Organization Act</i> , R.S.A. 2000, ch. G-10, de l'Alberta	
12.	Agent forestier nommé en vertu de la <i>Forests Act</i> , R.S.A. 2000, ch. F-22, de l'Alberta	
13.	Agent de la protection de la faune nommé en vertu de la <i>Wildlife Act</i> , R.S.A. 2000, ch. W-10, de l'Alberta	
14.	Agent d'application des règlements employé par la Ville de Chestermere, en Alberta	En Alberta
15.	Agent de la paix communautaire — Niveau I, employé par l'Alberta Special Areas Board et nommé en vertu de la <i>Peace Officer Act</i> , S.A. 2006, ch. P-3.5, de l'Alberta	
16.	Agent de police spécial employé par la Wascana Centre Authority et nommé en vertu de la <i>The Wascana Centre Act</i> , R.S.S. 1978, ch. W-4, de la Saskatchewan	
17.	Personne employée comme agent de conservation par le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan et nommée à titre d'agent de police spécial en vertu de la <i>The Police Act, 1990</i> , S.S. 1990-1991, ch. P-15.01	
18.	Agent de police spécial et inspecteur municipal des entités suivantes au Québec : Municipality de Austin, Municipality d'Ayer's Cliff, Municipalité de canton de Potton, Municipalité de canton de Stanstead, Canton de Hatley, Municipalité de Hatley, Ville de Magog, Municipalité régionale de Memphrémagog, Ville de North Hatley, Municipalité d'Ogden, Municipalité de Sainte-Catherine-de-Hatley, Municipalité de Adstock, Municipalité de Lambton, Municipalité de Saint-Romain,	

TABLE — *Continued*

Column 1	Column 2
Item	Geographic location, if applicable
19. A person employed as conservation officer by the Nova Scotia Department of Natural Resources	
20. A peace officer or special constable appointed under the Nova Scotia <i>Police Act</i> , S.N.S. 2004, c. 31, who operates in the Halifax Regional Municipality in Nova Scotia	In the Halifax Regional Municipality

17. An enforcement officer may

- (a) direct or prohibit the movement of any vessel; and
- (b) stop and board any vessel at any reasonable time, and
 - (i) direct any person to put into operation or cease operating any equipment on board the vessel,
 - (ii) ask any pertinent questions of, and demand all reasonable assistance from, any person on board the vessel, and
 - (iii) require that any person on board the vessel provide to the enforcement officer, for examination, any document or information that is in the person's possession.

AGE RESTRICTIONS

18. Sections 19 to 21 apply in respect of a pleasure craft that is operated for recreational purposes in Canadian waters, other than in the waters of the Northwest Territories and Nunavut.

19. No person who is under 12 years of age shall operate, and no person shall allow a person who is under 12 years of age to operate, a pleasure craft, other than a personal watercraft, propelled by a motor with an engine power greater than 7.5 kW, unless the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

20. No person who is under 16 years of age shall operate, and no person shall allow a person who is under 16 years of age to operate, a pleasure craft, other than a personal watercraft, propelled by a motor with an engine power greater than 30 kW, unless the person is accompanied and directly supervised in the pleasure craft by a person who is 16 years of age or older.

21. No person who is under 16 years of age shall operate, and no person shall allow a person who is under 16 years of age to operate, a personal watercraft.

REPEAL

22. The *Boating Restriction Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

23. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

¹ C.R.C., c. 1407

TABLEAU (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2
Article	Lieu géographique, le cas échéant
19. Personne employée comme agent de conservation par le ministère des Ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse	
20. Agent de la paix ou agent de police spécial qui est nommé en vertu de la <i>Police Act</i> , S.N.S. 2004, ch. 31, de la Nouvelle-Écosse, et qui travaille dans la municipalité régionale de Halifax, en Nouvelle-Écosse	Dans la municipalité régionale de Halifax

17. L'agent de l'autorité peut :

- a) ordonner ou interdire le déplacement de tout bâtiment;
- b) immobiliser tout bâtiment et y monter à bord à toute heure convenable et :
 - (i) ordonner à quiconque de faire fonctionner l'équipement à bord du bâtiment ou de cesser de le faire fonctionner,
 - (ii) poser toute question pertinente aux personnes à bord du bâtiment et leur demander toute aide raisonnable,
 - (iii) exiger de toute personne à bord du bâtiment qu'elle lui présente, pour examen, tout document ou tout renseignement qu'elle possède.

INTERDICTIONS VISANT L'ÂGE

18. Les articles 19 à 21 s'appliquent aux embarcations de plaisance utilisées à des fins récréatives dans les eaux canadiennes, sauf celles des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

19. Il est interdit à toute personne âgée de moins de 12 ans, et à toute personne de permettre à une personne âgée de moins de 12 ans, d'utiliser une embarcation de plaisance, autre qu'une motomarine, propulsée par un moteur dont la puissance motrice est supérieure à 7,5 kW, à moins que celle-ci ne soit accompagnée dans l'embarcation de plaisance par une personne âgée de 16 ans ou plus qui la surveille.

20. Il est interdit à toute personne âgée de moins de 16 ans, et à toute personne de permettre à une personne âgée de moins de 16 ans, d'utiliser une embarcation de plaisance, autre qu'une motomarine, propulsée par un moteur dont la puissance motrice est supérieure à 30 kW, à moins que celle-ci ne soit accompagnée dans l'embarcation de plaisance par une personne âgée de 16 ans ou plus qui la surveille.

21. Il est interdit à toute personne âgée de moins de 16 ans, et à toute personne de permettre à une personne âgée de moins de 16 ans, d'utiliser une motomarine.

ABROGATION

22. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

23. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ C.R.C., ch. 1407

SCHEDULE 1
(Subsection 2(1))

ANNEXE 1
(paragraphe 2(1))

WATERS ON WHICH ALL VESSELS ARE PROHIBITED

EAUX INTERDITES À TOUS LES BÂTIMENTS

PART 1

PARTIE 1

ALBERTA

ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
<i>Southern Region</i>			
1.	Elkwater Lake, as indicated by signs		23,25-8-3-W4
2.	Outpost Lake, as indicated by signs	Police Lake	1-26-W4
3.	Beauvais Lake, as indicated by signs		29-5-1-W5
4.	Unnamed lake, as indicated by signs	Park Lake	9,10-22-W4
5.	Lee Lake, as indicated by signs		7,8-7-2-W5
6.	St. Mary Reservoir, as indicated by signs		4-24,25-W4
7.	Newell Lake, as indicated by signs		17-15-W4
8.	Travers Reservoir, as indicated by signs		31-14-21-W4
9.	Keho Lake, as indicated by signs		11-22,23-W4
10.	Stafford Reservoir, as indicated by signs	Chin Lakes	9-19-W4
11.	Beaver Mines Lakes, as indicated by signs		11-5-3-W5
12.	Milk River Ridge Reservoir, as indicated by signs	Ridge Reservoir	5-20-W4
13.	Chain Lakes, as indicated by signs		14,15-2-W5
14.	That portion of the Oldman River between the Bitango Bridge in 30-7-29-W4 and the Oldman River Dam Project access bridge in 16-7-29-W4		27-11-13-W4
<i>Central Region</i>			
1.	Little Fish Lake, as indicated by signs		28-16-W4
2.	Bow River at Carseland Weir, as indicated by signs		31,32-21-25-W4
3.	Unnamed lake	Sikome Lake	25-1-22-W5
4.	Unnamed reservoir	Cipperley's Reservoir	8-32-1-W5
5.	Unnamed reservoir	Hwy No. 2 (Harris) Reservoir	36-44-25-W4

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
<i>Région du sud</i>			
1.	Lac Elkwater, dans les zones indiquées par des pancartes		23,25-8-3-W4
2.	Lac Outpost, dans les zones indiquées par des pancartes	Police Lake	1-26-W4
3.	Lac Beauvais, dans les zones indiquées par des pancartes		29-5-1-W5
4.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Park Lake	9,10-22-W4
5.	Lac Lee, dans les zones indiquées par des pancartes		7,8-7-2-W5
6.	Réservoir St. Mary, dans les zones indiquées par des pancartes		4-24,25-W4
7.	Lac Newell, dans les zones indiquées par des pancartes		17-15-W4
8.	Réservoir Travers, dans les zones indiquées par des pancartes		31-14-21-W4
9.	Lac Keho, dans les zones indiquées par des pancartes		11-22,23-W4
10.	Réservoir Stafford, dans les zones indiquées par des pancartes	Chin Lakes	9-19-W4
11.	Lacs Beaver Mines, dans les zones indiquées par des pancartes		11-5-3-W5
12.	Réservoir Milk River Ridge, dans les zones indiquées par des pancartes	Ridge Reservoir	5-20-W4
13.	Lacs Chain, dans les zones indiquées par des pancartes		14,15-2-W5
14.	La partie de la rivière Oldman comprise entre le pont Bitango situé par 30-7-29-W4 et le pont d'accès du projet de barrage de la rivière Oldman situé par 16-7-29-W4		27-11-13-W4
<i>Région du centre</i>			
1.	Lac Little Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		28-16-W4
2.	Rivière Bow au déversoir Carseland, dans les zones indiquées par des pancartes		31,32-21-25-W4
3.	Lac sans nom	Sikome Lake	25-1-22-W5
4.	Réservoir sans nom	Cipperley's Reservoir	8-32-1-W5
5.	Réservoir sans nom	Hwy No. 2 (Harris) Reservoir	36-44-25-W4

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta</i> <i>Land Titles Act</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)
6.	Unnamed lake, as indicated by signs	Lacombe Experimental Farm Pond	24-40-27-W4	6.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Lacombe Experimental Farm Pond	24-40-27-W4
7.	Unnamed reservoir	Ponoka Centennial Park Reservoir	43-25-W4	7.	Réservoir sans nom	Ponoka Centennial Park Reservoir	43-25-W4
8.	Unnamed reservoir	Simpson Reservoir	12-35-6-W4	8.	Réservoir sans nom	Simpson Reservoir	12-35-6-W4
9.	Gull Lake, as indicated by signs		41-28-W4	9.	Lac Gull, dans les zones indiquées par des pancartes		41-28-W4
10.	Gooseberry Lake, as indicated by signs		36-5,6-W4	10.	Lac Gooseberry, dans les zones indiquées par des pancartes		36-5,6-W4
11.	Miquelon Lakes, as indicated by signs		49-20,21-W4	11.	Lacs Miquelon, dans les zones indiquées par des pancartes		49-20,21-W4
12.	Buffalo Lake, as indicated by signs		25-40-21-W4	12.	Lac Buffalo, dans les zones indiquées par des pancartes		25-40-21-W4
13.	Pine Lake, as indicated by signs		36-24,25-W4	13.	Lac Pine, dans les zones indiquées par des pancartes		36-24,25-W4
14.	Unnamed reservoir	Tees Reservoir	25-40-24-W4	14.	Réservoir sans nom	Tees Reservoir	25-40-24-W4
15.	Unnamed reservoir	Hwy No. 2 Reservoir	22-42-26-W4	15.	Réservoir sans nom	Hwy No. 2 Reservoir	22-42-26-W4
16.	Unnamed lake	Prins' Pond	25-40-28-W4	16.	Lac sans nom	Prins' Pond	25-40-28-W4
17.	Unnamed lake	Owen's Pond	28-45-10-W4	17.	Lac sans nom	Owen's Pond	28-45-10-W4
18.	Unnamed lake	Wallace Park Pond	44-6-W4	18.	Lac sans nom	Wallace Park Pond	44-6-W4
19.	Unnamed lake	Monitor Pond	6-35-4-W4	19.	Lac sans nom	Monitor Pond	6-35-4-W4
20.	Sylvan Lake, as indicated by signs		39-1-2-W5	20.	Lac Sylvan, dans les zones indiquées par des pancartes		39-1-2-W5
21.	Unnamed lake, as indicated by signs	Hardisty Lake	1-43-10-W4	21.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Hardisty Lake	1-43-10-W4
22.	Unnamed lake, as indicated by signs	Keivers Lake	25-31-26-W4	22.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Keivers Lake	25-31-26-W4
23.	Red Deer Lake, as indicated by signs		43-21,22-W4	23.	Lac Red Deer, dans les zones indiquées par des pancartes		43-21,22-W4
24.	Twin Lakes West, as indicated by signs		9-46-3-W5	24.	Lacs Twin West, dans les zones indiquées par des pancartes		9-46-3-W5
25.	Bow River at Western Irrigation District Weir Calgary, as indicated by signs		13-24-1-W5	25.	Rivière Bow au Western Irrigation District Weir de Calgary, dans les zones indiquées par des pancartes		13-24-1-5W
26.	Buck Lake, as indicated by signs		46-6-W5	26.	Lac Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		46-6-W5
27.	Pigeon Lake, as indicated by signs		47-1-W5	27.	Lac Pigeon, dans les zones indiquées par des pancartes		47-1-W5
28.	Gleniffer Lake, as indicated by signs	Dickson Reservoir	35-2,3-W5	28.	Lac Gleniffer, dans les zones indiquées par des pancartes	Dickson Reservoir	35-2,3-W5
29.	Red Deer River, as indicated by signs		36-2-W5	29.	Rivière Red Deer, dans les zones indiquées par des pancartes		36-2-W5
<i>East Slopes Region</i>				<i>Région d'East Slopes</i>			
1.	Jarvis Lake, as indicated by signs		52-26-W5	1.	Lac Jarvis, dans les zones indiquées par des pancartes		52-26-W5
2.	Gregg Lake, as indicated by signs		52,53-26-W5	2.	Lac Gregg, dans les zones indiquées par des pancartes		52,53-26-W5

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
3.	Unnamed lake, as indicated by signs	Bear Lake	10-55-15-W5	3.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Bear Lake	10-55-15-W5
4.	McLeod Lake, as indicated by signs	Carson Lake	61-11,12-W5	4.	Lac McLeod, dans les zones indiquées par des pancartes	Carson Lake	61-11,12-W5
5.	Unnamed lake, as indicated by signs	Pegasus Lake	61-11-W5	5.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Pegasus Lake	61-11-W5
6.	Goose Lake, as indicated by signs		61-8-W5	6.	Lac Goose, dans les zones indiquées par des pancartes		61-8-W5
7.	Wolf Lake, as indicated by signs		49-14-W5	7.	Lac Wolf, dans les zones indiquées par des pancartes		49-14-W5
8.	Unnamed lake	Rocky Fish and Game Pond	33-39-7-W5	8.	Lac sans nom	Rocky Fish and Game Pond	33-39-7-W5
<i>Northeast Region</i>				<i>Région du nord-est</i>			
1.	Garner Lake, as indicated by signs		60-12-W4	1.	Lac Garner, dans les zones indiquées par des pancartes		60-12-W4
2.	Unnamed lake, as indicated by signs	Long Lake	63-19-W4	2.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Long Lake	63-19-W4
3.	Moose Lake, as indicated by signs		60,61-6,7-W4	3.	Lac Moose, dans les zones indiquées par des pancartes		60,61-6,7-W4
4.	Lac la Biche, as indicated by signs		68-15-W4	4.	Lac la Biche, dans les zones indiquées par des pancartes		68-15-W4
5.	Unnamed reservoir, as indicated by signs	Vermilion Reservoir	50-6-W4	5.	Réservoir sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Vermilion Reservoir	50-6-W4
6.	Gregoire Lake, as indicated by signs		13-86-8-W4	6.	Lac Gregoire, dans les zones indiquées par des pancartes		13-86-8-W4
7.	Whitney Lake, as indicated by signs		16,17-56-4-W4	7.	Lac Whitney, dans les zones indiquées par des pancartes		16,17-56-4-W4
8.	Cold Lake, as indicated by signs		63,65-1,2-W4	8.	Lac Cold, dans les zones indiquées par des pancartes		63,65-1,2-W4
9.	Touchwood Lake, as indicated by signs		67-10-W4	9.	Lac Touchwood, dans les zones indiquées par des pancartes		67-10-W4
10.	Beaver Lake, as indicated by signs		66-12,13-W4	10.	Lac Beaver, dans les zones indiquées par des pancartes		66-12,13-W4
11.	Manatokan Lake, as indicated by signs		63-7-W4	11.	Lac Manatokan, dans les zones indiquées par des pancartes		63-7-W4
12.	Namur Lake, as indicated by signs		97-17-W4	12.	Lac Namur, dans les zones indiquées par des pancartes		97-17-W4
13.	Lower Thérien Lake, as indicated by signs		57-10-W4	13.	Lac Lower Thérien, dans les zones indiquées par des pancartes		57-10-W4
14.	Floatingstone Lake, as indicated by signs	Boyne Lake	60-11-W4	14.	dans les zones indiquées par des pancartes	Boyne Lake	60-11-W4
15.	Thunder Lake		59-5,6-W5	15.	Lac Thunder		59-5,6-W5
16.	Wabamun Lake, as indicated by signs		52,53-4,5-W5	16.	Lac Wabamun, dans les zones indiquées par des pancartes		52,53-4,5-W5
17.	Jack Fish Lake, as indicated by signs		52-2-W5	17.	Lac Jack Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		52-2-W5
18.	Lac Ste. Anne, as indicated by signs		54,55-3,4-W5	18.	Lac Ste. Anne, dans les zones indiquées par des pancartes		54,55-3,4-W5
19.	Lac la Nonne, as indicated by signs		57-2,3-W5	19.	Lac la Nonne, dans les zones indiquées par des pancartes		57-2,3-W5
20.	Steele Lake, as indicated by signs	Cross Lake	65-25,26-W4	20.	Lac Steele, dans les zones indiquées par des pancartes	Cross Lake	65-25,26-W4

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta</i> <i>Land Titles Act</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)
21.	Calling Lake, as indicated by signs		33-72-22-W4	21.	Lac Calling, dans les zones indiquées par des pancartes		33-72-22-W4
22.	Halfmoon Lake, as indicated by signs		58-23-W4	22.	Lac Halfmoon, dans les zones indiquées par des pancartes		58-23-W4
23.	Unnamed lake	Morinville Pond	5-56-25-W4	23.	Lac sans nom	Morinville Pond	5-56-25-W4
24.	Unnamed lake	Westlock Pond	31-59-25-W4	24.	Lac sans nom	Westlock Pond	31-59-25-W4
25.	Unnamed lake	Namepi Reservoir	14-58-20-W4	25.	Lac sans nom	Namepi Reservoir	14-58-20-W4
26.	Sandy Lake, as indicated by signs		55,56-1-W5	26.	Lac Sandy, dans les zones indiquées par des pancartes		55,56-1-W5
27.	Isle Lake, as indicated by signs		53,54-5,6-W5	27.	Lac Isle, dans les zones indiquées par des pancartes		53,54-5,6-W5
28.	Dillberry Lake, as indicated by signs		41,42-1-W4	28.	Lac Dillberry, dans les zones indiquées par des pancartes		41,42-1-W4
29.	Wizard Lake, as indicated by signs		48-27,28-W4	29.	Lac Wizard, dans les zones indiquées par des pancartes		48-27,28-W4
30.	Shorncliffe Lake, as indicated by signs		40-6,7-W4	30.	Lac Shorncliffe, dans les zones indiquées par des pancartes		40-6,7-W4
31.	Unnamed lake, as indicated by signs	Hasse Lake	13-52-2-W5	31.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Hasse Lake	13-52-2-W5
32.	Lac Santé, as indicated by signs	Big Fish Lake	56-11-W4	32.	Lac Santé, dans les zones indiquées par des pancartes	Big Fish Lake	56-11-W4
33.	Vincent Lake, as indicated by signs		59-9,10-W4	33.	Lac Vincent, dans les zones indiquées par des pancartes		59-9,10-W4
34.	Bonnie Lake, as indicated by signs		59,60-13-W4	34.	Lac Bonnie, dans les zones indiquées par des pancartes		59,60-13-W4
35.	Fork Lake, as indicated by signs		63-11-W4	35.	Lac Fork, dans les zones indiquées par des pancartes		63-11-W4
36.	North Buck Lake, as indicated by signs		66-17-W4	36.	Lac North Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		66-17-W4
37.	Hanmore Lake, as indicated by signs		61-17,18-W4	37.	Lac Hanmore, dans les zones indiquées par des pancartes		61-17,18-W4
38.	Jackfish Lake, as indicated by signs		67-21-W4	38.	Lac Jackfish, dans les zones indiquées par des pancartes		67-21-W4
39.	Moore Lake, as indicated by signs		64-4-W4	39.	Lac Moore, dans les zones indiquées par des pancartes		64-4-W4
40.	Skeleton Lake, as indicated by signs		65-18,19-W4	40.	Lac Skeleton, dans les zones indiquées par des pancartes		65-18,19-W4
41.	Camp Lake, as indicated by signs		10-48-11-W4	41.	Lac Camp, dans les zones indiquées par des pancartes		10-48-11-W4
42.	Long Island Lake, as indicated by signs		63-25,26-W4	42.	Lac Long Island, dans les zones indiquées par des pancartes		63-25,26-W4
43.	Muriel Lake, as indicated by signs		59,60-5-W4	43.	Lac Muriel, dans les zones indiquées par des pancartes		59,60-5-W4
44.	Ross Lake		53°50' 110°30'	44.	Lac Ross		53°50' 110°30'
45.	Half Moon Lake	Half Moon Lake	53°35' 113°28'	45.	Lac Half Moon	Half Moon Lake	53°35' 113°28'
46.	Baptiste Lake, as indicated by signs	Baptiste Lake	66-24-W4	46.	Lac Baptiste, dans les zones indiquées par des pancartes	Baptiste Lake	66-24-W4
<i>Peace River Region</i>				<i>Région de Peace River</i>			
1.	Cardinal Lake, as indicated by signs	Cardinal Lake	83-24-W5	1.	Lac Cardinal, dans les zones indiquées par des pancartes	Cardinal Lake	83-24-W5

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta</i> <i>Land Titles Act</i> Reference System)
2.	Lesser Slave Lake, as indicated by signs		19-75-12-W5
3.	Saskatoon Lake, as indicated by signs		72-7,8-W6
4.	Sturgeon Lake, as indicated by signs		70-23-W5
5.	Winagami Lake, as indicated by signs		76,77-18,19-W5
6.	Mirage Lake, as indicated by signs	Moonshine Lake	79-8-W6
7.	Musreau Lake, as indicated by signs		64-5-W6
8.	Rycroft Pond		15-78-5-W6
9.	Grimshaw Agricultural Society Pond # 1		27-83-23-W5
10.	Lesser Slave River, as indicated by signs		73-5-W5
11.	Fawcett Lake, as indicated by signs		73-26-W4

PART 2

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of</i> <i>Canada</i> Reference System)
1.	That part of the Niagara River that lies within Canada and that is between (a) a straight line joining the end of the breakwater at the mouth of the Welland River to the westerly side of the mouth of Gill Creek at Niagara Falls, New York; and (b) the crest of the Horseshoe Falls at Niagara Falls, Ontario		43°16' 79°03'
2.	That part of Wilcox Lake that is a zone extending 75 m into the lake, commencing at a point where a stream enters the lake on the northeast shore, having as a reference 43°57'00" N and 79°25'50" W, thence following the shoreline in a southerly and easterly direction to a point		43°57' 79°26'

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)
2.	Lac Lesser Slave, dans les zones indiquées par des pancartes		19-75-12-W5
3.	Lac Saskatoon, dans les zones indiquées par des pancartes		72-7,8-W6
4.	Lac Sturgeon, dans les zones indiquées par des pancartes		70-23-W5
5.	Lac Winagami, dans les zones indiquées par des pancartes		76,77-18,19-W5
6.	Lac Mirage, dans les zones indiquées par des pancartes	Moonshine Lake	79-8-W6
7.	Lac Musreau, dans les zones indiquées par des pancartes		64-5-W6
8.	Étang Rycroft		15-78-5-W6
9.	Étang n° 1 de l'Agricultural Society Grimshaw		27-83-23-W5
10.	Rivière Lesser Slave, dans les zones indiquées par des pancartes		73-3-W5
11.	Lac Fawcett, dans les zones indiquées par des pancartes		73-26-W4

PARTIE 2

ONTARIO

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)
1.	La partie de la rivière Niagara qui est située au Canada et est comprise entre : (a) une ligne droite reliant l'extrémité du brise-lames à l'embouchure de la rivière Welland et le côté ouest de l'embouchure du ruisseau Gill, à Niagara Falls (New York); (b) le sommet des chutes Horseshoe, à Niagara Falls (Ontario)		43°16' 79°03'
2.	La partie du lac Wilcox qui constitue une zone de 75 m à partir de la rive, laquelle commence au point situé par 43°57'N. et 79°25'50"O. où un cours d'eau pénètre dans le lac sur la rive nord-est, de là, le long de la ligne de la rive vers le sud et l'est jusqu'au point situé par 43°56'45"N. et		43°57' 79°26'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
3.	opposite the end of the 5th side road (Bethesda Road), having as a reference 43°56'45" N and 79°25'40" W That part of the Thames River that is within the City of London, Ontario, and its environs, between (a) Fanshawe Dam on the north branch; (b) the Hamilton Road bridge on the south branch; and (c) downstream, beyond the junction of the north and south branches to the Delaware Bridge on Hwy 2 <i>Note:</i> Closed only during high water periods when the water level is at an elevation of 226.5 m G.D.C. or higher, measured at the Byron gauge	42°59' 81°14'	42°19' 82°27'	3.	79°25'40"O., en face de l'extrémité du cinquième chemin de traverse (chemin Bethesda) La partie de la rivière Thames, dans la ville de London (Ontario) et les environs, comprise entre : a) le barrage Fanshawe sur le bras nord; b) le pont de la route de Hamilton sur le bras sud; c) en aval, au-delà de la jonction des bras nord et sud jusqu'au pont Delaware sur la route 2 <i>Remarque :</i> Cette partie n'est fermée que pendant les périodes de hautes eaux lorsque le niveau d'eau atteint ou dépasse une élévation de 226,5 m (S.R.G.C.), mesurée à l'altimètre Byron	42°59' 81°14'	42°19' 82°27'
4.	That part of Big Tub Harbour, Tobermory, enclosed by the following positions: 45°15'19.5" N 81°40'51" W, 45°15'19.5" N 81°40'54" W, 45°15'17" N 81°40'54" W and 45°15'17" N 81°40'51" W		45°16' 81°41'	4.	La partie du havre Big Tub, à Tobermory, délimitée par les points suivants : 45°15'19,5"N. et 81°40'51"O.; 45°15'19,5"N. et 81°40'54"O.; 45°15'17"N. et 81°40'54"O.; 45°15'17"N. et 81°40'51"O.		45°16' 81°41'
5.	That part of Tobermory Harbour adjacent to the shore near the lighthouse on Lighthouse Point and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'29" N 81°40'23" W to 45°15'29" N 81°40'20" W to 45°15'26" N 81°40'20" W to another point on shore at approximately 45°15'26" N 81°40'25" W		45°16' 81°40'	5.	La partie du havre de Tobermory, adjacente à la rive à proximité du phare de la pointe Lighthouse et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°15'29"N. et 81°40'23"O.; de là, à 45°15'29"N. et 81°40'20"O.; de là, à 45°15'26"N. et 81°40'20"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'26"N. et 81°40'25"O.		45°16' 81°40'
6.	That part of Tobermory Harbour adjacent to the shore along the east side and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'25" N 81°39'44" W to 45°15'35" N 81°39'44" W to another point on shore at approximately 45°15'35" N 81°39'39" W		45°16' 81°40'	6.	La partie du havre de Tobermory adjacente à la rive du côté est, délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°15'25"N. et 81°39'44"O.; de là, à 45°15'35"N. et 81°39'44"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'35"N. et 81°39'39"O.		45°16' 81°40'
7.	That part of Lake Huron on the northwest bank and enclosed by the following positions: 45°16'12" N 81°45'00" W, 45°16'18" N 81°45'00" W, 45°16'18" N 81°45'18" W and 45°16'08" N 81°45'18" W		45°17' 81°45'	7.	La partie du lac Huron, sur la rive nord-ouest, délimitée par les points suivants : 45°16'12"N. et 81°45'O.; 45°16'18"N. et 81°45'O.; 45°16'18"N. et 81°45'18"O.; 45°16'08"N. et 81°45'18"O.		45°17' 81°45'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
8.	That part of Lake Huron adjacent to the easterly shore of Russel Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'59" N 81°41'17" W to 45°15'59" N 81°41'12" W to 45°15'54" N 81°41'12" W to another point on shore at approximately 45°15'54" N 81°41'23" W		45°16' 81°42'	8.	La partie du lac Huron adjacente à la rive est de l'île Russel et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°15'59"N. et 81°41'17"O.; de là, par 45°15'59"N. et 81°41'12"O.; de là, à 45°15'54"N. et 81°41'12"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'54"N. et 81°41'23"O.		45°16' 81°42'
9.	That part of Lake Huron adjacent to the northerly shore of Russel Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°16'06" N 81°41'45" W to 45°16'09" N 81°41'45" W to 45°16'09" N 81°41'54" W to another point on shore at approximately 45°16'05" N 81°41'54" W		45°16' 81°42'	9.	La partie du lac Huron adjacente à la rive nord de l'île Russel et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°16'06"N. et 81°41'45"O.; de là, à 45°16'09"N. et 81°41'45"O.; de là, à 45°16'09"N. et 81°41'54"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°16'05"N. et 81°41'54"O.		45°16' 81°42'
10.	That part of Lake Huron adjacent to the westerly shore of Russel Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°16'02" N 81°42'30" W to 45°16'06" N 81°42'30" W to 45°16'06" N 81°42'42" W to 45°15'54" N 81°42'42" W to 45°15'54" N 81°42'30" W to another point on shore at approximately 45°15'59" N 81°42'30" W		45°16' 81°42'	10.	La partie du lac Huron adjacente à la rive ouest de l'île Russel et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°16'02"N. et 81°42'30"O.; de là, à 45°16'06"N. et 81°42'30"O.; de là, à 45°16'06"N. et 81°42'42"O.; de là, à 45°15'54"N. et 81°42'42"O.; de là, à 45°15'54"N. et 81°42'30"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'59"N. et 81°42'30"O.		45°16' 81°42'
11.	That part of Lake Huron adjacent to the southwesterly shore of Russel Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'36" N 81°42'09" W to 45°15'33" N 81°42'09" W to 45°15'33" N 81°42'18" W to another point on shore at approximately 45°15'38" N 81°42'18" W		45°16' 81°42'	11.	La partie du lac Huron adjacente à la rive sud-ouest de l'île Russel et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°15'36"N. et 81°42'09"O.; de là, à 45°15'33"N. et 81°42'09"O.; de là, à 45°15'33"N. et 81°42'18"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'38"N. et 81°42'18"O.		45°16' 81°42'
12.	That part of Georgian Bay adjacent to the shore at Dunks Point (park land base) and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'53" N 81°38'36" W to 45°16'00" N 81°38'36" W to 45°16'00" N 81°37'54" W to		45°16' 81°38'	12.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive à la pointe Dunks (base des terrains du parc) et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°15'53"N. et 81°38'36"O.; de là, à 45°16'00"N. et 81°38'36"O.; de		45°16' 81°38'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
13.	another point on shore at approximately 45°15'36" N 81°38'12" W That part of Georgian Bay adjacent to the western shore of Bears Rump Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°18'36" N 81°34'12" W to 45°18'24" N 81°34'12" W to 45°18'24" N 81°34'36" W to 45°18'36" N 81°34'36" W to another point on shore at approximately 45°18'36" N 81°34'24" W		45°19' 81°33'	13.	là, à 45°16'N. et 81°37'54"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°15'36"N. et 81°38'12"O. La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive ouest de l'île Bears Rump et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°18'36"N. et 81°34'12"O.; de là, à 45°18'24"N. et 81°34'12"O.; de là, à 45°18'24"N. et 81°34'36"O.; de là, à 45°18'36"N. et 81°34'36"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°18'36"N. et 81°34'24"O.		45°19' 81°33'
14.	That part of Georgian Bay adjacent to the eastern shore of Bears Rump Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°19'06" N 81°33'33" W to 45°19'06" N 81°33'30" W to 45°18'54" N 81°33'30" W to another point on shore at approximately 45°18'54" N 81°33'42" W		45°19' 81°33'	14.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Bears Rump et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°19'06"N. et 81°33'33"O.; de là, à 45°19'06"N. et 81°33'30"O.; de là, à 45°18'54"N. et 81°33'30"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°18'54"N. et 81°33'42"O.		45°19' 81°33'
15.	That part of Georgian Bay adjacent to the eastern shore of Cove Island and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°19'30" N 81°44'03" W to 45°19'30" N 81°43'54" W to another point on shore at approximately 45°19'06" N 81°43'54" W		45°17' 81°44'	15.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Cove et délimitée par les points suivants : à partir d'un point de la rive situé par environ 45°19'30"N. et 81°44'03"O.; de là, à 45°19'30"N. et 81°43'54"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 45°19'06"N. et 81°43'54"O.		45°17' 81°44'
16.	That part of Georgian Bay adjacent to the eastern shore of Cove Island, within the cove identified as Tecumseh Cove and enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°17'49" N 81°42'30" W to another point on shore at approximately 45°17'34" N 81°42'30" W		45°18' 81°43'	16.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Cove, comprise dans l'anse connue sous le nom d'Anse Tecumseh et délimitée par les points suivants : à partir du point de la rive situé par environ à 45°17'49"N. et 81°42'30"O. à un autre point de la rive situé par environ 45°17'34"N. et 81°42'30"O.		45°18' 81°43'
17.	That part of Georgian Bay enclosed by the following positions: 45°18'54" N 81°40'12" W, 45°18'36" N 81°40'12" W, 45°18'36" N 81°40'30" W and 45°18'54" N 81°40'30" W		45°15' 80°45'	17.	La partie de la baie Georgienne délimitée par les points suivants : 45°18'54"N. et 81°40'12"O.; 45°18'36"N. et 81°40'12"O.; 45°18'36"N. et 81°40'30"O.; 45°18'54"N. et 81°40'30"O.		45°15' 80°45'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
18.	That part of Lake Erie in front of Port Dover in the vicinity of Walker Street extending from shore 202 m to the west limit and 154 m to the east limit, enclosed within the positions described in column 3, as indicated by buoys		42°46.872' N 80°12.140' W to 42°46.904' N 80°12.391' W	18.	La partie du lac Érié en face de Port Dover à proximité de la rue Walker qui s'étend à 202 m de la rive jusqu'à la limite ouest et à 154 m de la rive jusqu'à la limite est, à l'intérieur des positions indiquées à la colonne 3, telle qu'elle est indiquée par des bouées		42°46,872'N. 80°12,140'O. à 42°46,904'N. 80°12,391'O.
19.	That part of Lake Ontario that is the intake channel for the Ontario Hydro Pickering Nuclear Generating Station, that is north of a line drawn between the southernmost ends of the east and west intake channel groynes (armoured embankments). The groyne endpoints are located at the coordinates set out in column 2	43°48'22" N 79°04'17" W and 43°48'22" N 79°04'13" W	43°45' 78°00'	19.	La partie du lac Ontario qui sert de chenal de prise d'eau à la centrale nucléaire d'Ontario Hydro située à Pickering et qui est au nord d'une ligne tracée entre les extrémités sud des épis est et ouest (digues armées) de ce chenal, extrémités dont les coordonnées sont indiquées à la colonne 2	43°48'22"N. 79°04'17"O. et 43°48'22"N. 79°04'13"O.	43°45' 78°00'
20.	That part of Lake Ontario that is near the Darlington Nuclear Generating Station and lies within the points described in column 2 (see Note 1)	43°51'59" N 78°44'46" W, 43°51'58" N 78°43'46" W, 43°51'03" N 78°43'48" W, 43°51'05" N 78°44'48" W	43°45' 78°00'	20.	La partie du lac Ontario qui est située près de la centrale nucléaire de Darlington, délimitée par les coordonnées indiquées à la colonne 2 (voir note 1)	43°51'59"N. 78°44'46"O., 43°51'58"N. 78°43'46"O., 43°51'03"N. 78°43'48"O. et 43°51'05"N. 78°44'48"O.	43°45' 78°00'
21.	That part of Lake Nipissing that is adjacent to the government dock, running south along the shore of that lake and Memorial Drive to Lee Park, in the City of North Bay, lying within the points described in column 2 (see Note 2)	46°16'57" N 79°07'12" W, 46°17'03" N 79°29'32" W, 46°18'25" N 79°30'58" W, 46°19'21" N 79°29'48" W	46°17' 80°00'	21.	La partie du lac Nipissing qui est adjacente au quai du gouvernement et qui s'étend vers le sud, le long de la rive de ce lac et de la promenade Memorial, jusqu'au parc Lee, dans la ville de North Bay, laquelle est délimitée par les coordonnées indiquées à la colonne 2 (voir note 2)	46°16'57"N. 79°07'12"O., 46°17'03"N. 79°29'32"O., 46°18'25"N. 79°30'58"O. et 46°19'21"N. 79°29'48"O.	46°17' 80°00'
22.	The part of Lake Ontario that is part of Port Dalhousie harbour, from the Heywood Generating Station on the west side of the harbour to the east shore of the harbour, and all waters lying south of a line drawn from the "all vessels prohibited" sign located on the west side of the harbour, 24 m north of the Heywood Generating Station, to the "all vessels prohibited" symbol located on the east side of the harbour, 70 m north of the existing dam	Lake Ontario Port Dalhousie harbour	43°45' 78°00' 43°12' 79°16'	22.	La partie du lac Ontario qui se trouve dans le havre de Port Dalhousie, à partir de la centrale hydroélectrique de Heywood, sur le côté ouest du havre, jusqu'à la rive est du havre, et toutes les eaux situées au sud d'une ligne tirée à partir de la pancarte « Interdit à tous les bâtiments », sur le côté ouest du havre à 24 m au nord de la centrale hydroélectrique de Heywood, jusqu'à la pancarte « Interdit à tous les bâtiments », sur le côté est du havre, à 70 m au nord du barrage actuel	Lac Ontario Port de Dalhousie	43°45' 78°00' 43°12' 79°16'
23.	That part of Lake Huron directly in front of Port Elgin, in the Town of Saugeen Shores, that is north of a line drawn from a point adjacent	44°26'0.5" N 81°24'30" W	44°30' 82°15'	23.	La partie du lac Huron qui fait face à Port Elgin, dans la ville de Saugeen Shores, et est située au nord d'une ligne tirée à partir d'un point	44°26'0.5"N. 81°24'30"O.	44°30'82°15'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
	to the facility known as the First Base Restaurant, thence northwesterly across the water to the southernmost tip of the southwest breakwall		
24.	That part of the Ottawa River known as the Des Joachims Generating Station Tailrace Channel, from a line drawn through points marked by sign buoys at coordinates 46°11'44.82" 77°40'56.10" and 46°11'43.08" 77°40'57.12", upstream to the Des Joachims Generating Station dam	46°11'43.95" N 77°40'56.61" W to 46°10'55" N 77°41'50" W	46°11' 77°41'
25.	That part of the Otonabee River that is (a) described as a municipal beach owned by the Smith-Ennismore-Lakefield Twp; (b) approximately 135 m in length and 45 m in depth; and (c) indicated by buoys and signs		44°09' 78°14'

Note 1: This prohibition does not apply to vessels carrying out duties for Ontario Hydro.

Note 2: This prohibition applies from 1:00 pm to 5:00 pm on the Saturday and Sunday of Civic Holiday weekend in any year.

PART 3

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	That part of Howe Sound north of Porteau Cove extending 300 m from the shoreline of Lot 2808		49.123 NE
2.	That part of Okanagan Lake that is known as Traders Cove Regional Park Beach, approximately 195 m in length and 30 m in depth, as indicated by buoys and signs	Bear Creek	49°56' 119°30'

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	adjacent à l'aménagement connu sous le nom de <i>First Base Restaurant</i> ; de là, en direction nord-ouest, à travers l'étendue d'eau, jusqu'à l'extrémité sud du brise-lames sud-ouest		
24.	La partie de la rivière des Outaouais connue sous le nom de canal de fuite de la centrale hydroélectrique Des Joachims, à partir d'une ligne passant par des points marqués par des bouées de signalisation et situés par 46°11'44,82" 77°40'56,10" et 46°11'43,08" 77°40'57,12", en amont jusqu'au barrage de cette centrale	46°11'43,95"N. 77°40'56,61"O. à 46°10'55"N. 77°41'50"O.	46°11'77°41'
25.	La partie de la rivière Otonabee qui est : a) décrite comme étant une plage municipale appartenant au canton de Smith-Ennismore-Lakefield; b) d'une longueur approximative de 135 m et d'une profondeur approximative de 45 m; c) indiquée par des bouées et des pancartes		44°09' 78°14'

Note 1 : L'interdiction ne s'applique pas aux bâtiments en service pour Ontario Hydro.

Note 2 : L'interdiction s'applique le samedi et le dimanche précédant le congé civique, entre 13 h et 17 h.

PARTIE 3

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	La partie de la baie Howe Sound située au nord de l'anse Porteau jusqu'à 300 m de la rive du lot 2808		49.123 N.-E.
2.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Traders Cove Regional Park Beach</i> , mesurant environ 195 m de longueur et 30 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Bear Creek	49°56' 119°30'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 3 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
3.	That part of Okanagan Lake that is known as Okanagan Centre Community Park Beach, approximately 100 m in length and 15 m in depth, as indicated by buoys and signs	Okanagan Centre	50°03' 119°27'
4.	That part of Okanagan Lake that is known as Pritchard Community Park Beach, approximately 45 m in length and 23 m in depth, as indicated by buoys and signs	Westbank	49°50' 119°34'
5.	That part of Okanagan Lake that is known as Kalamoir Community Park Beach, approximately 75 m in length and 20 m in depth, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°51' 119°32'
6.	That part of Okanagan Lake that is known as Killiney Community Park Beach, approximately 300 m in length and 30 m in depth, as indicated by buoys and signs	Vernon	50°12' 119°29'
7.	That part of Okanagan Lake that is known as Powers Creek Community Park Beach, approximately 100 m in length and 30 m in depth, as indicated by buoys and signs	Westbank	49°49' 119°36'
8.	That part of Okanagan Lake that is known as Bertram Creek Regional Park Beach, approximately 77 m in length and 24 m in depth, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°47' 119°33'
9.	That part of Okanagan Lake that is known as Westside Aquatic Community Park Beach, approximately 48 m in length and 50 m in depth, as indicated by buoys and signs	Westbank	49°49' 119°36'
10.	That part of Kalamalka Lake that is known as Kaloya Regional Park Beach, approximately 200 m in length and 24 m in depth, as indicated by buoys and signs	Oyama	50°07' 119°22'
11.	Those parts of Alouette Lake designated as swimming areas, described as part of the campers' beach at the north end of the lake and an area at	northeast of Maple Ridge	49°20' 122°25'

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
3.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Okanagan Centre Community Park Beach</i> , mesurant environ 100 m de longueur et 15 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Okanagan Centre	50°03' 119°27'
4.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Pritchard Community Park Beach</i> , mesurant environ 45 m de longueur et 23 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Westbank	49°50' 119°34'
5.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Kalamoir Community Park Beach</i> , mesurant environ 75 m de longueur et 20 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°51' 119°32'
6.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Killiney Community Park Beach</i> , mesurant environ 300 m de longueur et 30 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Vernon	50°12' 119°29'
7.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Powers Creek Community Park Beach</i> , mesurant environ 100 m de longueur et 30 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Westbank	49°49' 119°36'
8.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Bertram Creek Regional Park Beach</i> , mesurant environ 77 m de longueur et 24 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°47' 119°33'
9.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Westside Aquatic Community Park Beach</i> , mesurant environ 48 m de longueur et 50 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Westbank	49°49' 119°36'
10.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Kaloya Regional Park Beach</i> , mesurant environ 200 m de longueur et 24 m de profondeur et indiquée par des bouées et des pancartes	Oyama	50°07' 119°22'
11.	Les parties du lac Alouette désignées comme zones de baignade, l'une faisant partie de la plage utilisée par les campeurs à l'extrémité nord	Au nord-est de Maple Ridge	49°20' 122°25'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 3 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
	the south end of the lake opposite the day-use area, as indicated by buoys and signs		
12.	That part of Okanagan Lake known as Boyce Gyro Park, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°52' 119°29'
13.	That part of Okanagan Lake known as Sarsons Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°51' 119°29'
14.	That part of Okanagan Lake known as Lakeshore Road Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°54' 119°29'
15.	That part of Okanagan Lake known as Rotary Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°52' 119°29'
16.	That part of Okanagan Lake known as Kinsmen Park Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°53' 119°29'
17.	That part of Okanagan Lake known as Strathcona Park Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°53' 119°29'
18.	That part of Campbell River from Elk Falls to the John Hart Dam power house	Campbell River	50°02' 125°19'
19.	That part of Skaha Lake known as Sudbury Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°27' 119°35'
20.	That part of Skaha Lake known as Airport Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°27' 119°35'
21.	That part of Skaha Lake known as Skaha Lake Main Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°27' 119°35'
22.	That part of Okanagan Lake known as Farmers' Market Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°30' 119°36'
23.	That part of Okanagan Lake known as Three Mile Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°32' 119°34'

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	du lac, et l'autre étant située à l'extrémité sud du lac, en face de l'aire d'utilisation diurne. Les deux zones sont indiquées par des balises et des pancartes		
12.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Boyce Gyro Park</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°52' 119°29'
13.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Sarsons Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°51' 119°29'
14.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Lakeshore Road Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°54' 119°29'
15.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Rotary Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°52' 119°29'
16.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Kinsmen Park Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°53' 119°29'
17.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Strathcona Park Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°53' 119°29'
18.	La partie de la rivière Campbell depuis la chute Elk jusqu'au barrage de la centrale hydroélectrique John Hart	Campbell River	50°02' 125°19'
19.	La partie du lac Skaha connue sous le nom de <i>Sudbury Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°27' 119°35'
20.	La partie du Lac Skaha connue sous le nom d' <i>Airport Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°27' 119°35'
21.	La partie du lac Skaha connue sous le nom de <i>Skaha Lake Main Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°27' 119°35'
22.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Farmers' Market Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°30' 119°36'
23.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Three Mile Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°32' 119°34'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 3 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
24.	That part of Okanagan Lake known as Okanagan Lake Beach, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°30' 125°15'	24.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Okanagan Lake Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°30' 125°15'
25.	That part of Kalamalka Lake known as Kal Beach, as indicated by buoys and signs	Coldstream	50°13' 119°15'	25.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Kal Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Coldstream	50°13' 119°15'
26.	That part of Okanagan Lake known as Paddlewheel Park, as indicated by buoys and signs	Okanagan Landing	50°14' 119°22'	26.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Paddlewheel Park</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Okanagan Landing	50°14' 119°22'
27.	That part of Kalamalka Lake known as Kirkland Beach, as indicated by buoys and signs	Coldstream	50°13' 119°15'	27.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Kirkland Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Coldstream	50°13' 119°15'
28.	That part of Kalamalka Lake known as Pumphouse Beach, as indicated by buoys and signs	Coldstream	50°13' 119°16'	28.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Pumphouse Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Coldstream	50°13' 119°16'
29.	That part of Kalamalka Lake known as Kalavista Beach, as indicated by buoys and signs	Coldstream	50°13' 119°15'	29.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Kalavista Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Coldstream	50°13' 119°15'
30.	That part of Okanagan Lake known as Kin Beach, as indicated by buoys and signs	Okanagan Landing	50°15' 119°21'	30.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Kin Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Okanagan Landing	50°15' 119°21'
31.	The parts of Cultus Lake as indicated by buoys and signs	approximately 11 km south of Chilliwack	49°03' 121°58'	31.	Les parties du lac Cultus indiquées par des bouées et des pancartes	À environ 11 km au sud de Chilliwack	49°03' 121°58'
32.	That part of Osoyoos Lake known as Lions Park, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	32.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Lions Park</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'
33.	That part of Osoyoos Lake known as Gyro Park, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	33.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Gyro Park</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'
34.	That part of Osoyoos Lake known as Legion Beach, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	34.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Legion Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'
35.	That part of Osoyoos Lake known as Sandy Beach, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	35.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Sandy Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'
36.	That part of Osoyoos Lake known as Motel Row, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	36.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Motel Row</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'
37.	That part of Okanagan Lake known as Waterfront Park Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°53' 119°29'	37.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Waterfront Park Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°53' 119°29'

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 3 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
38.	That part of Okanagan Lake known as Bluebird Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°50' 119°29'
39.	That part of Okanagan Lake known as Cedar Creek Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°48' 119°31'
40.	During any event requiring swimming that has been authorized by the Minister under these Regulations, that part of Elk Lake that is situated east of a line connecting a point at coordinates 48°32'04", 123°23'33" and a point at coordinates 48°31'32", 123°23'23"	northwest of Victoria	48°N 123° W
41.	That part of Kalamalka Lake known as Tamarack Park Beach at the foot of Tamarack Drive, as indicated by buoys and signs	Coldstream	50°13' 119°16'

PART 4

MANITOBA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	St-Georges Pond		50°30'52" 96°13'45"
2.	Pine Pond		53°58'57" 101°15'25"
3.	Spruce Pond		53°59'11" 101°15'31"
4.	Cedar Pond		53°59'38" 101°15'53"
5.	Fir Pond		54°01'48" 101°17'13"
6.	Aspen Pond		53°42'33" 101°13'25"
7.	Birch Pond		53°40'10" 101°16'30"
8.	Camperville Pond		51°53'03" 100°08'05"

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Column 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Column 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Column 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
38.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Bluebird Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°50' 119°29'
39.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Cedar Creek Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°48' 119°31'
40.	Au cours de toute activité autorisée par le ministre en vertu du présent règlement qui comprend un volet natation, la partie du lac Elk située à l'est d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 48°32'04" 123°23'33" jusqu'au point situé par 48°31'32" 123°23'23"	Au nord-ouest de Victoria	48°N. 123°O.
41.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de <i>Tamarack Park Beach</i> au bout du chemin Tamarack et indiquée par des bouées et des pancartes	Coldstream	50°13' 119°16'

PARTIE 4

MANITOBA

Article	Column 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Column 2 Nom local	Column 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Étang St-Georges		50°30'52" 96°13'45"
2.	Étang Pine		53°58'57" 101°15'25"
3.	Étang Spruce		53°59'11" 101°15'31"
4.	Étang Cedar		53°59'38" 101°15'53"
5.	Étang Fir		54°01'48" 101°17'13"
6.	Étang Aspen		53°42'33" 101°13'25"
7.	Étang Birch		53°40'10" 101°16'30"
8.	Étang Camperville		51°53'03" 100°08'05"

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)

PART 5

PARTIE 5

SASKATCHEWAN

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	That part of Wascana Lake and Wascana Creek forming the Regina Reservoir as shown on Plan of Record No. U14916 in the Land Titles Office for the Regina Land Registration District and located east of the bridge forming part of the highway known as Wascana Parkway and formerly known as Broad Street or New Broad Street		50°26' 104°36'	1.	La partie du lac Wascana et du ruisseau Wascana qui forme le réservoir Regina telle qu'elle est indiquée sur le plan n° U14916 enregistré au bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement de Regina et qui est située à l'est du pont qui fait partie de la route connue sous le nom de <i>Wascana Parkway</i> , autrefois appelée <i>Broad Street</i> ou <i>New Broad Street</i>		50°26' 104°36'
2.	That reach of the South Saskatchewan River between the positions described in column 3		52°08'33" 106°38'13" and 52°08'88" 106°38'30"	2.	Le passage de la rivière Saskatchewan Sud compris entre les coordonnées indiquées à la colonne 3		52°08'33" 106°38'13" et 52°08'88" 106°38'30"
3.	That part of Codette Lake forming a small bay lying immediately to the south of the François-Finlay Dam described as being inside a line commencing at a point on the south side of the dam southeasterly along the water's edge to the natural shoreline of the lake, thence southwest along the shoreline a distance of 1.5 km to a metal post, thence projecting 1 km north to a point intersecting the north shore of the lake marked by a metal post, thence northeasterly a distance of 300 m to the northern edge of the lakeshore, thence southeasterly to the point of commencement at the François-Finlay Dam structure		53°16' 104°17'	3.	La partie du lac Codette qui forme une petite baie située immédiatement au sud du barrage François-Finlay qui se trouve en-deçà d'une ligne commençant à un point sur le côté sud du barrage en direction sud-est le long du bord de l'eau jusqu'à la ligne naturelle de la rive du lac; de là, en direction sud-ouest le long de cette ligne sur une distance de 1,5 km jusqu'à un poteau métallique; de là, se prolongeant sur une ligne de 1 km en direction nord jusqu'à un point d'intersection avec la rive nord du lac marqué par un poteau métallique; de là, en direction nord-est sur une distance de 300 m jusqu'à la rive nord du lac; de là, en direction sud-est jusqu'au point de départ au barrage François-Finlay		53°16' 104°17'
4.	That part of Iroquois Lake known as Pelican Cove lying adjacent to lots 4a, 4b, 4c and 4d, all in Block 3 as shown on Registered Plan No. 84B13418, extending a distance of 75.06 m between the north and south boundaries of said lot parcels, and extending 100 m into the waters of Iroquois Lake from the easterly boundary of said lot parcels		53°10' 107°01'	4.	La partie du lac Iroquois connue sous le nom de <i>Pelican Cove</i> et adjacente aux lots 4a, 4b, 4c et 4d, se trouvant tous dans le bloc 3 telle qu'elle est indiquée sur le plan cadastral n° 84B13418, s'étendant sur 75,06 m entre les limites nord et sud de ces parcelles de terrain, et s'étendant sur 100 m dans les eaux du lac Iroquois à partir de la limite est de ces parcelles		53°10' 107°01'
5.	Douglas Lake	Creighton Lake	54°44' 101°55'	5.	Lac Douglas	Creighton Lake	54°44' 101°55'

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PART 6
QUÉBECPARTIE 6
QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> , Reference System)
1.	Grenier Lake	Lac Grenier	46°03' 74°01'
2.	Castor Lake	Lac Castor	46°01' 74°02'
3.	Davis Lake	Lac Davis	46°01' 74°19'
4.	Petit lac des Sables	Lac Grignon	46°01' 74°18'
5.	D'Amours Lake	Lac D'Amours	49°02' 64°31'
6.	Leamy Lake, the north passage linking the lake to the Gatineau River and the northern half of the south passage linking the lake to De la Carrière Lake, from 10:00 a.m. on the day of any fireworks display at Leamy Lake until 10:00 a.m. on the following day	Lac Leamy	45°27' 75°43'
7.	Les Trois Lacs Lake in the beach and swimming areas, that part extending perpendicularly from the shore to a point at coordinates 45°47'35" N 71°53'30" W, thence to a point at coordinates 45°47'46" N 71°53'25" W, and thence extending perpendicularly to the shore	Les Trois Lacs	45°48' 71°54'
8.	An area of the Saint-Maurice River delineated by the south shore of Île Saint-Quentin Island and a line drawn from point E on that shore at position 46°21'7.7" N 72°31'49.2" W to point A at a position 46°21'4.5" N 72°31'27.7" W to point B at a position 46°21'2.3" N 72°31'27.6" W to point C at a position 46°21'1.3" N 72°31'44.6" W to point D on that shore at a position 46°21'6.0" N 72°31'51.6" W and ending at point E described above	Rivière Saint-Maurice, in a specific area delineated by Saint-Quentin Island	46°21' 72°31'

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
1.	Lac Grenier	Lac Grenier	46°03' 74°01'
2.	Lac Castor	Lac Castor	46°01' 74°02'
3.	Lac Davis	Lac Davis	46°01' 74°19'
4.	Petit lac des Sables	Lac Grignon	46°01' 74°18'
5.	Lac D'Amours	Lac D'Amours	49°02' 64°31'
6.	Lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la moitié nord du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, de 10 h le jour où ont lieu des feux d'artifice au lac Leamy à 10 h le lendemain	Lac Leamy	45°27' 75°43'
7.	Les Trois Lacs, sur la plage et dans l'aire de baignade, la partie s'étendant perpendiculairement à partir de la rive jusqu'à un point situé par 45°47'35"N. et 71°53'30"O.; de là, jusqu'à un point situé par 45°47'46"N. et 71°53'25"O.; de là, s'étendant perpendiculairement jusqu'à la rive	Les Trois Lacs	45°48' 71°54'
8.	La section de la rivière Saint-Maurice délimitée par la rive sud de l'île Saint-Quentin et une ligne tracée à partir du point E sur la rive situé par 46°21'7,7"N. 72°31'49,2"O. jusqu'au point A situé par 46°21'4,5"N. 72°31'27,7"O.; de là, jusqu'au point B situé par 46°21'2,3"N. 72°31'27,6"O.; de là, jusqu'au point C situé par 46°21'1,3"N. 72°31'44,6"O.; de là, jusqu'au point D sur la rive situé par 46°21'6,0"N. 72°31'51,6"O. et se terminant au point E décrit ci-dessus	Rivière Saint-Maurice, section délimitée par l'île Saint-Quentin	46°21' 72°31'

SCHEDULE 2
(Subsection 2(2))

WATERS ON WHICH POWER-DRIVEN VESSELS AND
VESSELS DRIVEN BY ELECTRICAL PROPULSION
ARE PROHIBITED

PART 1
ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
<i>Southern Region</i>			
1.	Unnamed lake	Burmis Lake	13-7-3-W5
2.	Unnamed reservoir	Gold Springs Reservoir	6-2-15-W4
3.	Henderson Lake		33-8-21-W4
4.	Unnamed reservoir	Lehto's Reservoir	2-13-21-W4
5.	Unnamed reservoir	Spruce Coulee Reservoir	26-8-2-W4
6.	Unnamed lake	Taber Fish and Game Pond	1-10-17-W4
7.	Unnamed reservoir	Granlea Reservoir	33-8-9-W4
8.	Unnamed reservoir	University Reservoir	25-8-2-W4
9.	Unnamed lake	Nicholas Sheran Park Lake	26-8-22-W4
10.	Unnamed reservoir	Ducks Unlimited Reservoir	18-15,16-W4
11.	Unnamed lake	Bathing Lake	12-4-1-W5
12.	Unnamed lake	Bovin Lake	19-3-1-W5
13.	Unnamed lake	Little Beaverdam Lake	34-1-28-W4
14.	Unnamed lake	Phillips Lake	18-8-5-W5
15.	Unnamed reservoir	Allison Reservoir	27-8-5-W5
<i>Central Region</i>			
1.	Unnamed reservoir	Anderson's Reservoir No. 2	25-28-21-W4
2.	Unnamed reservoir	Anderson's Reservoir No. 3	24-28-21-W4
3.	Unnamed lake	Dewitt Pond	31-26-1-W5
4.	Unnamed reservoir	Hanna-Mattis Reservoir	19-31-12-W4
5.	Unnamed reservoir	Hilton Reservoir	19-24-23-W4
6.	Unnamed reservoir	Parks Reservoir	14-31-2-W4
7.	Unnamed reservoir	Starland Reservoir	26-32-21-W4
8.	Unnamed reservoir	Strathmore Children's Pond	14-24-25-W4
9.	Langdon Reservoir		23-23-27-W4
10.	Unnamed reservoir	Braconnier's Reservoir	20-31-23-W4
11.	Unnamed reservoir	Clark's Reservoir	21-30-1-W5
12.	Unnamed reservoir	Hansen's Reservoir	29-38-3-W5
13.	Unnamed reservoir	Hiller's Reservoir	13-32-29-W4

ANNEXE 2
(paragraphe 2(2))

EAUX DANS LESQUELLES LES BÂTIMENTS À
PROPULSION MÉCANIQUE OU À PROPULSION
ÉLECTRIQUE SONT INTERDITS

PARTIE 1
ALBERTA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
<i>Région du sud</i>			
1.	Lac sans nom	Burmis Lake	13-7-3-W5
2.	Réservoir sans nom	Gold Springs Reservoir	6-2-15-W4
3.	Lac Henderson		33-8-21-W4
4.	Réservoir sans nom	Lehto's Reservoir	2-13-21-W4
5.	Réservoir sans nom	Spruce Coulee Reservoir	26-8-2-W4
6.	Lac sans nom	Taber Fish and Game Pond	1-10-17-W4
7.	Réservoir sans nom	Granlea Reservoir	33-8-9-W4
8.	Réservoir sans nom	University Reservoir	25-8-2-W4
9.	Lac sans nom	Nicholas Sheran Park Lake	26-8-22-W4
10.	Réservoir sans nom	Ducks Unlimited Reservoir	18-15,16-W4
11.	Lac sans nom	Bathing Lake	12-4-1-W5
12.	Lac sans nom	Bovin Lake	19-3-1-W5
13.	Lac sans nom	Little Beaverdam Lake	34-1-28-W4
14.	Lac sans nom	Phillips Lake	18-8-5-W5
15.	Réservoir sans nom	Allison Reservoir	27-8-5-W5
<i>Région du centre</i>			
1.	Réservoir sans nom	Anderson's Reservoir No. 2	25-28-21-W4
2.	Réservoir sans nom	Anderson's Reservoir No. 3	24-28-21-W4
3.	Lac sans nom	Dewitt Pond	31-26-1-W5
4.	Réservoir sans nom	Hanna-Mattis Reservoir	19-31-12-W4
5.	Réservoir sans nom	Hilton Reservoir	19-24-23-W4
6.	Réservoir sans nom	Parks Reservoir	14-31-2-W4
7.	Réservoir sans nom	Starland Reservoir	26-32-21-W4
8.	Réservoir sans nom	Strathmore Children's Pond	14-24-25-W4
9.	Réservoir Langdon		23-23-27-W4
10.	Réservoir sans nom	Braconnier's Reservoir	20-31-23-W4
11.	Réservoir sans nom	Clark's Reservoir	21-30-1-W5
12.	Réservoir sans nom	Hansen's Reservoir	29-38-3-W5
13.	Réservoir sans nom	Hiller's Reservoir	13-32-29-W4

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
14.	Unnamed reservoir	Midway Centennial Reservoir	16-30-27-W4	14.	Réservoir sans nom	Midway Centennial Reservoir	16-30-27-W4
15.	Unnamed lake	Sedgewick Lake	16-44-12-W4	15.	Lac sans nom	Sedgewick Lake	16-44-12-W4
16.	Unnamed reservoir	Neimala Reservoir	1-39-3-W5	16.	Réservoir sans nom	Neimala Reservoir	1-39-3-W5
17.	Unnamed lake	Treasure Island	20-46-19-W4	17.	Lac sans nom	Treasure Island	20-46-19-W4
18.	Unnamed reservoir	Primus Reservoir	28-39-23-W4	18.	Réservoir sans nom	Primus Reservoir	28-39-23-W4
19.	Unnamed reservoir	Pofiangio Reservoir	1-44-26-W4	19.	Réservoir sans nom	Pofiangio Reservoir	1-44-26-W4
20.	Unnamed lake	Rosalind Gravel Pit	31-43-17-W4	20.	Lac sans nom	Rosalind Gravel Pit	31-43-17-W4
21.	Unnamed reservoir	Donalda Pond	20-42-19-W4	21.	Réservoir sans nom	Donalda Pond	20-42-19-W4
22.	Unnamed reservoir	Hugh Bower Pond	17-38-27-W4	22.	Réservoir sans nom	Hugh Bower Pond	17-38-27-W4
23.	Pigeon Lake, as indicated by signs		22-46-28-W4	23.	Lac Pigeon, dans les zones indiquées par des pancartes		22-46-28-W4
24.	Unnamed lake	West Stettler Fish Pond	6-39-19-W4	24.	Lac sans nom	West Stettler Fish Pond	6-39-19-W4
25.	That part of the Elbow River commencing at the west boundary of Section 4, Township 24, Range 2, west of the 5th Meridian where it enters the City of Calgary, and continuing downstream to its confluence with the Bow River in Section 14, Township 24, Range 1, west of the 5th Meridian	Elbow River	downstream of 04-24-02-W5 to 14-24-1-W5	25.	La partie de la rivière Elbow commençant à la limite ouest de la section 4, canton 24, rang 2, à l'ouest du 5 ^e méridien où elle traverse la limite de la ville de Calgary, et continuant en aval jusqu'à son point de confluence avec la rivière Bow dans la section 14, canton 24, rang 1, à l'ouest du 5 ^e méridien	Elbow River	En aval des coordonnées 04-24-02-W5 à 14-24-1-W5
26.	That part of the Bow River commencing at the west boundary of Section 5, Township 25, Range 2, west of the 5th Meridian and continuing downstream to the point where it exits the City of Calgary at the south boundary of Section 20, Township 22, Range 29, west of the 4th Meridian	Bow River	downstream of 05-25-02-W5 to 20-22-29-W4	26.	La partie de la rivière Bow commençant à la limite ouest de la section 5, canton 25, rang 2, à l'ouest du 5 ^e méridien, et continuant en aval jusqu'à un point où elle traverse la limite de la ville de Calgary à la limite sud de la section 20, canton 22, rang 29, à l'ouest du 4 ^e méridien	Bow River	En aval des coordonnées 05-25-02-W5 à 20-22-29-W4
<i>East Slopes Region</i>				<i>Région d'East Slopes</i>			
1.	Unnamed lake	Ruby Lake	22-44-22-W5	1.	Lac sans nom	Ruby Lake	22-44-22-W5
2.	Mystery Lake		48-26-W5	2.	Lac Mystery		48-26-W5
3.	Unnamed reservoir	Pedley Reservoir	2-52-24-W5	3.	Réservoir sans nom	Pedley Reservoir	2-52-24-W5
4.	Unnamed lake	Crystal Lake	31-59-18-W5	4.	Lac sans nom	Crystal Lake	31-59-18-W5
5.	Smoky River		upstream of NW 1/4 18-56-8-W6	5.	Rivière Smoky		En amont de NW 1/4 18-56-8-W6
6.	Berland River		upstream of 1-55-4-W6	6.	Rivière Berland		En amont de 1-55-4-W6
7.	Unnamed lake	Lambert Pond	8-53-17-W5	7.	Lac sans nom	Lambert Pond	8-53-17-W5
8.	Unnamed lake	Elbow Lake	26-19-8-W5	8.	Lac sans nom	Elbow Lake	26-19-8-W5
9.	Unnamed lake	Sibbald Lake	14,15-24-7-W5	9.	Lac sans nom	Sibbald Lake	14,15-24-7-W5
10.	Chilver Lake		28-24-8-W5	10.	Lac Chilver		28-24-8-W5
11.	Shunda Creek		31-40-14-W5	11.	Ruisseau Shunda		31-40-14-W5

SCHEDULE 2 — Continued

PART 1 — Continued

ALBERTA — Continued

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
12.	Unnamed lake	Cow Lake	6,7-28-7-W5
13.	Crimson Lake, as indicated by signs		40-8-W5
14.	Gap Lake		5-39-13-W5
15.	Pinto Lake		36-21-W5
16.	Job Lake		20-39-20-W5
17.	Unnamed lake near Sundre	Eagle Lake	11-32-11-W5
<i>Northeast Region</i>			
1.	Unnamed lake	Dore Lake	12-113-7-W4
2.	Unnamed lake	Maqua Lake	13-85-9-W4
3.	Wolf Lake, as indicated by signs		66-6,7-W4
4.	Unnamed lake	Crow Lake	32-78-14-W4
5.	George Lake		28-57-1-W5
6.	Islet Lake		that portion being in sectors 1 & 2-52-20-W4
7.	Beaverhill Lake		51,52-17,18-W4
8.	Unnamed lake	Coyote Lake	49-4-W5
9.	Bennet Lake		35-52-21-W4
10.	Unnamed reservoir	Leduc Reservoir	27-49-25-W4
11.	Unnamed lake	Happy Hollow Lake	64-4-W4
12.	Unnamed lake	Provost Reservoir	18-39-2-W4
<i>Peace River Region</i>			
1.	Nose Lake		16-64-11-W6
2.	Unnamed lake	Motto Lake	4-87-3-W6
3.	Unnamed lake	Bird's Pond	22-79-8-W6
4.	Two Lakes (North)		29-62-12-W6
5.	Unnamed lake	Long Lake	62-6-W6
6.	Sandhill Lake		82,83-4-W6

PART 2

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	All waters in Bowron Lake Park, including Bowron Slough (that portion of the Bowron		Provincial Park east and south of Bowron Lake, Cariboo District	53.121 SE

ANNEXE 2 (suite)

PARTIE 1 (suite)

ALBERTA (suite)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
12.	Lac sans nom	Cow Lake	6,7-28-7-W5
13.	Lac Crimson, dans les zones indiquées par des pancartes		40-8-W5
14.	Lac Gap		5-39-13-W5
15.	Lac Pinto		36-21-W5
16.	Lac Job		20-39-20-W5
17.	Lac sans nom près de Sundre	Eagle Lake	11-32-11-W5
<i>Région du nord-est</i>			
1.	Lac sans nom	Dore Lake	12-113-7-W4
2.	Lac sans nom	Maqua Lake	13-85-9-W4
3.	Lac Wolf, dans les zones indiquées par des pancartes		66-6,7-W4
4.	Lac sans nom	Crow Lake	32-78-14-W4
5.	Lac George		28-57-1-W5
6.	Lac Islet		La partie située dans les sections 1 et 2-52-20-W4
7.	Lac Beaverhill		51,52-17,18-W4
8.	Lac sans nom	Coyote Lake	49-4-W5
9.	Lac Bennet		35-52-21-W4
10.	Réservoir sans nom	Leduc Reservoir	27-49-25-W4
11.	Lac sans nom	Happy Hollow Lake	64-4-W4
12.	Lac sans nom	Provost Reservoir	18-39-2-W4
<i>Région de Peace River</i>			
1.	Lac Nose		16-64-11-W6
2.	Lac sans nom	Motto Lake	4-87-3-W6
3.	Lac sans nom	Bird's Pond	22-79-8-W6
4.	Lacs Two (nord)		29-62-12-W6
5.	Lac sans nom	Long Lake	62-6-W6
6.	Lac Sandhill		82,83-4-W6

PARTIE 2

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Toutes les eaux dans le parc du lac Bowron, y compris celles du lac Bowron Slough (partie		Parc provincial à l'est et au sud du lac Bowron, district de Cariboo	53.121 S.-E.

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	River and its tributaries that connects Swan and Bowron Lakes), except Bowron Lake					de la rivière Bowron et de ses tributaires, qui relie les lacs Swan et Bowron), sauf celles du lac Bowron			
2.	The Kispiox River and all its tributaries		flows southeast into Skeena River, north of Bulkley River, Cassiar District	55.127 SW	2.	La rivière Kispiox et tous ses tributaires		Elle coule vers le sud-est et se jette dans la rivière Skeena, au nord de la rivière Bulkley, district de Cassiar	55.127 S.-O.
3.	Duck Lake		south of Kootenay Lake, Kootenay District	49.116 SW	3.	Lac Duck		Au sud du lac Kootenay, district de Kootenay	49.116 S.-O.
4.	Jim Smith Lake		head of Jim Smith Creek, southwest of Cranbrook, Kootenay District	49.115 SW	4.	Lac Jim Smith		Source du ruisseau Jim Smith, au sud-ouest de Cranbrook, district de Kootenay	49.115 S.-O.
5.	Tsitniz Lake		expansion of Tsitniz Creek, Cariboo District	53.122 NE	5.	Lac Tsitniz		Élargissement du ruisseau Tsitniz, district de Cariboo	53.122 N.-E.
6.	Kemp Lake		west of Sooke harbour, Sooke	48.123 SW	6.	Lac Kemp		À l'ouest du port de Sooke, à Sooke	48.123 S.-O.
7.	Nancy Greene Lake	Sheep Lake	near Kinnaird	49.117 SW	7.	Lac Nancy Greene	Sheep Lake	Près de Kinnaird	49.117 S.-O.
8.	Cecil Lake		near Fort St. John	56.120 SW	8.	Lac Cecil		Près de Fort St. John	56.120 S.-O.
9.	Unnamed lake	Antler Lake	near Gold River	49.126 NE	9.	Lac sans nom	Antler Lake	Près de Gold River	49.126 N.-E.
10.	Champion Lakes		near Trail	49.117 SW	10.	Lacs Champion		Près de Trail	49.117 S.-O.
11.	Bridal Lake		near Creston	49.117 SE	11.	Lac Bridal		Près de Creston	49.117 S.-E.
12.	Norbury Lakes	Peckhams Lake and Garbutts Lake	near Cranbrook	49.115 NE	12.	Lacs Norbury	Peckhams Lake et Garbutts Lake	Près de Cranbrook	49.115 N.-E.
13.	Bear Lake		Crooked River Provincial Park, Cariboo District	54.122 SW	13.	Lac Bear		Parc provincial Crooked River, district de Cariboo	54.122 S.-O.
14.	Unnamed lake	Squaw Lake	west of Crooked River, Cariboo District	54.122 SW	14.	Lac sans nom	Squaw Lake	À l'ouest de la rivière Crooked, district de Cariboo	54.122 S.-O.
15.	Burnaby Lake		near New Westminster	49.122 SW	15.	Lac Burnaby		Près de New Westminster	49.122 S.-O.
16.	Deer Lake		near Burnaby	49.122 SW	16.	Lac Deer		Près de Burnaby	49.122 S.-O.

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
17.	Blackburn Lake		Saltspring Island	48.123 NE	17.	Lac Blackburn		Île Saltspring	48.123 N.-E.
18.	Lightning Lake		Manning Park	49.120 SW	18.	Lac Lightning		Parc Manning	49.120 S.-O.
19.	Mike Lake		Golden Ears Park	49.122 SW	19.	Lac Mike		Parc Golden Ears	49.122 S.-O.
20.	Rolley Lake		Rolley Lake Park	49.122 SE	20.	Lac Rolley		Parc Rolley Lake	49.122 S.-E.
21.	Alice Lake		Alice Lake Park	49.123 NE	21.	Lac Alice		Parc Alice Lake	49.123 N.-E.
22.	Browning Lake		east of Watts Point, Howe Sound	49.123 NE	22.	Lac Browning		À l'est de la pointe Watts, détroit de Howe	49.123 N.-E.
23.	Davis Lake		Davis Lake Park	49.122 SE	23.	Lac Davis		Parc Davis Lake	49.122 S.-E.
24.	The southern tip of Mara Lake that lies to the south of the CPR Line and Bridge	Rosamund Lake	east of Salmon Arm	50.119 NE	24.	L'extrémité sud du lac Mara qui se trouve au sud de la voie ferrée et du pont du C.P.	Rosamund Lake	À l'est de Salmon Arm	50.119 N.-E.
25.	Glen Lake		near Victoria	48.123 SW	25.	Lac Glen		Près de Victoria	48.123 S.-O.
26.	Horseshoe Lake		southeast of Fort Steel	49.115 NW	26.	Lac Horseshoe		Au sud-est de Fort Steel	49.115 N.-O.
27.	Kathlyn Lake	Kathlyn Lake	near Smithers	54.127 NE	27.	Lac Kathlyn	Kathlyn Lake	Près de Smithers	54.127 N.-E.
28.	Ispah Lake		near Prince George	53.122 NE	28.	Lac Ispah		Près de Prince George	53.122 N.-E.
29.	Trout Lake		Sasquatch Provincial Park	49.121 SW	29.	Lac Trout		Parc provincial de Sasquatch	49.121 S.-O.
30.	Lower Elk Lake		Elk Lake Provincial Park	50.115 NE	30.	Lac Lower Elk		Parc provincial du lac Elk	50.115 N.-E.
31.	Upper Elk Lake		Elk Lake Provincial Park	50.115 NE	31.	Lac Upper Elk		Parc provincial du lac Elk	50.115 N.-E.
32.	Donner Lake		Strathcona Provincial Park	49.125 NW	32.	Lac Donner		Parc provincial de Strathcona	49.125 N.-O.
33.	Unnamed lake	Hidden Lake	Kikomun Creek Provincial Park	49.115 SE	33.	Lac sans nom	Hidden Lake	Parc provincial de Kikomun Creek	49.115 S.-E.
34.	Seymour Lake		near Smithers	54.127 NE	34.	Lac Seymour		Près de Smithers	54.127 N.-E.
35.	Hush Lake		near Quesnel	53.122 SE	35.	Lac Hush		Près de Quesnel	53.122 S.-E.
36.	Stein Lake		near Lytton	50.122 SE	36.	Lac Stein		Près de Lytton	50.122 S.-E.
37.	Rosebud Lake		near Salmo	49.117 SE	37.	Lac Rosebud		Près de Salmo	49.117 S.-E.
38.	Unnamed lake	Grace Lake	northwest of Harrison Hot Springs	49.121 SW	38.	Lac sans nom	Grace Lake	Au nord-ouest de Harrison Hot Springs	49.121 S.-O.
39.	Unnamed lake	Francis Lake	northwest of Harrison Hot Springs	49.121 SW	39.	Lac sans nom	Francis Lake	Au nord-ouest de Harrison Hot Springs	49.121 S.-O.
40.	Unnamed lake	Bear Lake	northeast of Harrison Hot Springs	49.121 SW	40.	Lac sans nom	Bear Lake	Au nord-est de Harrison Hot Springs	49.121 S.-O.
41.	Unnamed lake	Wood Lake	northeast of Harrison Hot Springs	49.121 SW	41.	Lac sans nom	Wood Lake	Au nord-est de Harrison Hot Springs	49.121 S.-O.
42.	Unnamed lake	Wolf Lake	northeast of Harrison Hot Springs	49.121 SW	42.	Lac sans nom	Wolf Lake	Au nord-est de Harrison Hot Springs	49.121 S.-O.

SCHEDULE 2 — Continued

ANNEXE 2 (suite)

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

BRITISH COLUMBIA — Continued

COLOMBIE-BRITANNIQUE (suite)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
43.	Michael Lake		near Ladysmith	49.123 SW	43.	Lac Michael		Près de Ladysmith	49.123 S.-O.
44.	Cranberry Lake		near Powell River	49.124 NW	44.	Lac Cranberry		Près de la rivière Powell	49.124 N.-O.
45.	Prior Lake		near Victoria	48.123 SE	45.	Lac Prior		Près de Victoria	48.123 S.-E.
46.	McKenzie Lake		near Victoria	48.123 SE	46.	Lac McKenzie		Près de Victoria	48.123 S.-E.
47.	Alces Lake		east of Canal Flats	50.115 SW	47.	Lac Alces		À l'est de Canal Flats	50.115 S.-O.
48.	Surveyor's Lake		Kikomun Creek Park	49.115 SE	48.	Lac Surveyor's		Parc Kikomun Creek	49.115 S.-E.
49.	Unnamed lake		Kikomun Creek Park	49.115 SE	49.	Lac sans nom		Parc Kikomun Creek	49.115 S.-E.
50.	Unnamed lake		Kikomun Creek Park	49.115 SE	50.	Lac sans nom		Parc Kikomun Creek	49.115 S.-E.
51.	Unnamed lake		Kikomun Creek Park	49.115 SE	51.	Lac sans nom		Parc Kikomun Creek	49.115 S.-E.
52.	Spider Lake		west of Qualicum Beach	49.124 SW	52.	Lac Spider		À l'ouest de Qualicum Beach	49.124 S.-O.
53.	Illusion Lake		west of Qualicum Beach	49.124 SW	53.	Lac Illusion		À l'ouest de Qualicum Beach	49.124 S.-O.
54.	Fly Lake		north of 100 Mile House	51.121 NE	54.	Lac Fly		Au nord de 100 Mile House	51.121 N.-E.
55.	Jackfish Lake		southeast of Fort Nelson	55.121 NW	55.	Lac Jackfish		Au sud-est de Fort Nelson	55.121 N.-O.
56.	That part of the Dean River between the 4 km bridge and the boundary signs at approximately the 8 km point on the river (see Note 1)		approximately 80 km north of Bella Coola	51.126 NW	56.	La partie de la rivière Dean comprise entre le pont du km 4 et les pancartes de limite situées environ au km 8 sur la rivière (voir note 1)		À environ 80 km au nord de Bella Coola	51.126 N.-O.
57.	Kitimat River		north of Kitimat Arm	54.128 SW	57.	Rivière Kitimat		Au nord du bras Kitimat	54.128 S.-O.
58.	Holland Lake		southeast of Ladysmith	48.123 NW	58.	Lac Holland		Au sud-est de Ladysmith	48.123 N.-O.
59.	Provost Dam		southeast of Ladysmith	48.123 NW	59.	Barrage Provost		Au sud-est de Ladysmith	48.123 N.-O.
60.	Stocking Lake		southeast of Ladysmith	48.123 NW	60.	Lac Stocking		Au sud-est de Ladysmith	48.123 N.-O.
61.	Emerald Lake		approximately 60 km north of Prince George		61.	Lac Emerald		À environ 60 km au nord de Prince George	
62.	Yakoun River		Queen Charlotte Islands	53°39' 132°12'	62.	Rivière Yakoun		Îles de la Reine- Charlotte	53°39' 132°12'
63.	Lakelse Rivert		Terrace	54°25' 128°40'	63.	Rivière Lakelse		Terrace	54°25' 128°40'
64.	Radar Lake		Dawson Creek	55°40' 120°21'	64.	Lac Radar		Dawson Creek	55°40' 120°21'
65.	La Salle Lakes		McBride	53°31' 120°40'	65.	Lacs La Salle		McBride	53°31' 120°40'
66.	Sasamat Lake (see Note 2)		Port Moody	49°19' 122°54'	66.	Lac Sasamat (voir note 2)		Port Moody	49°19' 122°54'

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
67.	That part of the Okanagan River between Skaha Lake and Okanagan Lake		Penticton	49°24' 119°36'	67.	La partie de la rivière Okanagan comprise entre le lac Skaha et le lac Okanagan		Penticton	49°24' 119°36'
68.	Echo Lake		south of Fort St. James	54°13' 124°13'	68.	Lac Echo		Au sud de Fort St. James	54°13' 124°13'
69.	Ferguson Lake, southeast of Nukko and Swamp Lakes, northwest of Prince George		Prince George	54°02' 122°51'	69.	Lac Ferguson au sud-est des lacs Nukko et Swamp, et au nord-ouest de Prince George		Prince George	54°02' 122°51'
70.	Unnamed lake; a small lake northwest of Moberly Lake, between Chetwynd and Hudson Hope	South Cameron Lake	Moberly Lake Chetwynd	55°53' 121°52'	70.	Lac sans nom; petit lac situé au nord-ouest du lac Moberly, entre Chetwynd et Hudson Hope	South Cameron Lake	Moberly Lake Chetwynd	55°53' 121°52'
71.	Stellako River, from the egress of François Lake downstream approximately 7 km to the waterfall above Fraser Lake		Fraser Lake, west of Prince George	54°03' 124°53'	71.	Rivière Stellako, de la sortie du lac François à la chute située en amont du lac Fraser et à environ 7 km en aval		Fraser Lake à l'ouest de Prince George	54°03' 124°53'
72.	Tyee Pool, a rectangular area located off Tyee Spit near Campbell River, bounded by the following points: 50°03'10" and 125°15'08" in the northeast, 50°02'47" and 125°14'43" in the southeast, 50°02'42" and 125°14'55" in the southwest and 50°03'03" and 125°15'17" in the northwest (See Note 3)		Tyee Spit, Campbell River	50°03'10" 125°15'08" to 50°02'42" 125°14'55"	72.	Tyee Pool, zone rectangulaire située aux abords de la flèche Tyee, près de Campbell River, et délimitée par les points situés par 50°03'10" et 125°15'08" au nord-est; 50°02'47" et 125°14'43" au sud-est; 50°02'42" et 125°14'55" au sud-ouest; 50°03'03" et 125°15'17" au nord-ouest (voir note 3)	Flèche Tyee, Campbell River	50°03'10" 125°15'08" à 50°02'42" 125°14'55"	
73.	That part of Boundary Bay from the point of Blackie Spit to Sullivan Point, then south from the	Crescent Beach	Surrey	49°03' 122°53'	73.	La partie de la baie Boundary à partir de la pointe de la flèche Blackie jusqu'à la pointe Sullivan	Crescent Beach	Surrey	49°03' 122°53'

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonnes 2 Nom local	Colonnes 3 Lieu approximatif	Colonnes 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	point to Maple Street					et, en direction sud, de cette pointe jusqu'à la rue Maple			
74.	Little Heffley Lake		Kamloops	50°51' 120°06'	74.	Lac Little Heffley		Kamloops	50°51' 120°06'
75.	That part of the Coquitlam River from approximately 2 km south of Port Coquitlam to the Fraser River		Coquitlam	49°14' 122°48'	75.	La partie de la rivière Coquitlam à partir d'environ 2 km au sud de Port Coquitlam jusqu'au fleuve Fraser		Coquitlam	49°14' 122°48'
76.	Whonnock Lake		Maple Ridge	49°13' 122°27'	76.	Lac Whonnock		Maple Ridge	49°13' 122°27'
77.	Alouette River		Pitt Meadows	49°16' 122°42'	77.	Rivière Alouette		Pitt Meadows	49°16' 122°42'
78.	North Alouette River		Pitt Meadows	49°16' 122°42'	78.	Rivière Alouette Nord		Pitt Meadows	49°16' 122°42'
79.	Kwitzil Lake		west of Prince George	53°51' 123°15'	79.	Lac Kwitzil		À l'ouest de Prince George	53°51' 123°15'
80.	All waters within Strathcona Provincial Park, except Gold, Upper, Campbell and Buttle Lakes		west of Campbell River	49°40' 125°40'	80.	Toutes les eaux dans le parc provincial de Strathcona, à l'exception des lacs Gold, Upper, Campbell et Buttle		À l'ouest de Campbell River	49°40' 125°40'
81.	Unnamed lake, known as Boulder Lake		south of Chetwynd	55°20' 121°38'	81.	Lac sans nom, connu sous le nom de Boulder Lake		Au sud de Chetwynd	55°20' 121°38'
82.	McArthur Island Slough (from westerly entrance to 12 th St. entrance to Park)		Kamloops	50°41' 120°23'	82.	Lac McArthur Island Slough (à partir de l'entrée ouest jusqu'à l'entrée de la 12 ^e Rue du parc)		Kamloops	50°41' 120°23'
83.	Widgeon Creek		Pitt Lake, east of Vancouver, north of Pitt Meadows	40°21' 122°38'	83.	Ruisseau Widgeon		Lac Pitt, à l'est de Vancouver, au nord de Pitt Meadows	40°21' 122°38'
84.	Salmon River (from confluence with the White River upstream)		Sayward	50°23' 125°57'	84.	Rivière Salmon (à partir de son point de confluence avec la rivière White vers l'amont)		Sayward	50°23' 125°57'
85.	Lower Moyie River (from the bridge at the south end of Moyie Lake to the U.S. border)		south of Cranbrook	49°00' 116°11'	85.	Rivière Lower Moyie (à partir du pont à l'extrémité sud du lac Moyie jusqu'à la frontière des É.-U.)		Au sud de Cranbrook	49°00' 116°11'

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
86.	Effective November 1 to April 30 and during any event requiring swimming for which a permit has been issued under these Regulations, Beaver Lake and that part of Elk and Beaver Lakes in the interlake area that is situated south of a line connecting a point at coordinates 48°31'31" 123°23'29" and a point at coordinates 48°31'58" 123°24'03" except the following parts to which the restriction set out in item 19 of Part 1 of Schedule 4 applies: (a) that part delineated by a line drawn from a point at coordinates 48°31'35" 123°23'49" to 48°31'36" 123°23'55", thence to 48°31'21" 123°23'40", thence to 48°31'23" 123°23'36"; (b) that part delineated by a line drawn from a point at coordinates 48°31'22" 123°23'33" to 48°31'32" 123°23'31", thence to 48°31'32" 123°23'34", thence to 48°31'23" 123°23'36";	Elk and Beaver Lakes	near Victoria	48°32' 123°24'	86.	Du 1 ^{er} novembre au 30 avril et au cours de toute activité qui comprend un volet natation et qui est autorisée par permis en vertu du présent règlement, le lac Beaver et la partie des lacs Elk et Beaver située dans l'interlac et au sud d'une ligne tracée d'un point situé par 48°31'31" 123°23'29" jusqu'au point situé par 48°31'58" 123°24'03", sauf les parties suivantes auxquelles s'applique la restriction prévue à l'article 19 de la partie 1 de l'annexe 4 : a) la partie délimitée par une ligne tracée à partir de 48°31'35" 123°23'49" jusqu'à 48°31'36" 123°23'55"; de là, jusqu'à 48°31'21" 123°23'40"; de là, jusqu'à 48°31'23" 123°23'36"; b) la partie délimitée par une ligne tracée à partir de 48°31'22" 123°23'33" jusqu'à 48°31'32" 123°23'31"; de là, jusqu'à 48°31'32" 123°23'34"; de là, jusqu'à 48°31'23" 123°23'36";	Elk Lake et Beaver Lake	Près de Victoria	48°32' 123°24'

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	(c) that part delineated by a line drawn from a point at coordinates 48°31'21" 123°23'40" to 48°31'14" 123°23'40", thence to 48°31'37" 123°23'37", thence to 48°31'15" 123°23'33", thence to 48°31'22" 123°23'33", thence to 48°31'23" 123°23'36"; and (d) that part delineated by a line drawn from a point at coordinates 48°31'14" 123°23'40" to 48°30'59" 123°23'48", thence to 48°30'58" 123°23'46", thence to 48°31'37" 123°23'37"					c) la partie délimitée par une ligne tracée à partir de 48°31'21" 123°23'40" jusqu'à 48°31'14" 123°23'40"; de là, jusqu'à 48°31'37" 123°23'37"; de là, jusqu'à 48°31'15" 123°23'33"; de là, jusqu'à 48°31'22" 123°23'33"; de là, jusqu'à 48°31'23" 123°23'36"; d) la partie délimitée par une ligne tracée à partir de 48°31'14" 123°23'40" jusqu'à 48°30'59" 123°23'48"; de là, jusqu'à 48°30'58" 123°23'46"; de là, jusqu'à 48°31'37" 123°23'37"			
87.	Rosen Lake		Read Island	50°09' 125°08'	87.	Lac Rosen		Île Read	50°09' 125°08'
88.	Donnelly Lake		100 Mile House	51°45' 120°40'	88.	Lac Donnelly		100 Mile House	51°45' 120°40'
89.	Unnamed (Snag) lake		100 Mile House	51°40' 121°44'	89.	Lac sans nom (Snag)		100 Mile House	51°40' 121°44'
90.	Grassy Lake		100 Mile House	49°05' 120°55'	90.	Lac Grassy		100 Mile House	49°05' 120°55'
91.	Unnamed (Bluff) lake		100 Mile House	51°45' 124°43'	91.	Lac sans nom (Bluff)		100 Mile House	51°45' 124°43'
92.	Harrison River (small bay)		Harrison Lake	49°13' 121°57'	92.	Rivière Harrison (petite baie)		Lac Harrison	49°13' 121°57'
93.	Adams River		Sorrento	50°54' 119°53'	93.	Rivière Adams		Sorrento	50°54' 119°53'
94.	Dahl Lake		Prince George	53°47' 123°18'	94.	Lac Dahl		Prince George	53°47' 123°18'
95.	Powell Lake	area known as One Mile Bay	Powell River	49°53' 124°33'	95.	Lac Powell	Connu localement sous le nom de <i>One Mile Bay</i>	Powell River	49°53' 124°33'
96.	Chilko Lake	area known as Big Lagoon	Chilko Lake	51°16' 124°04'	96.	Lac Chilko	Connu localement sous le nom de <i>Big Lagoon</i>	Lac Chilko	51°16' 124°04'
97.	Gold River		Gold River	49°41' 126°06'	97.	Rivière Gold		Gold River	49°41' 126°06'
98.	Natadesleen Lake and the		northwest B.C., Hwy 37	57°29' 130°15'	98.	Lac Natadesleen et		Route 37, au nord-ouest de la	57°29' 130°15'

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 2 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
99.	Iskut River, between Natadesleen Lake and Kinaskan Lake The Atnarko River from the foot bridge at 52°20' 19" N 125°46'08" W just above the junction with Goat Creek at the outflow of Stillwater Lake downstream to the junction where the Atnarko and Talchako rivers meet	Atnarko River		52°22' 126°06'

Note 1: The prohibition applies during the period beginning on August 1 and ending on August 31.

Note 2: The prohibition applies during the period beginning on May 1 and ending on September 30.

Note 3: During the period beginning on July 15 and ending September 15, power-driven vessels are prohibited.

PART 3

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	That part of the Rouge River that lies between its mouth and Hwy 401	43°47'30" 79°07'00" to 43°48' 79°08'	43°48' 79°07'
2.	That part of Rideau Lake known as Hoggs Bay and lying within Lots 8 to 11, Concession 4, Tay Valley Twp, Lanark County		44°46' 76°13'
3.	Loon Lake in Tay Valley Twp, Lanark County		44°47' 76°14'
4.	Bow Lake in Lanark Highlands Twp, Lanark County		45°09' 76°28'

ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
99.	rivière Iskut, entre le lac Natadesleen et le lac Kinaskan La rivière Atnarko entre la passerelle située au point 52°20'19"N, 125°46'08"O, juste au-dessus de la jonction avec le ruisseau Goat au chenal d'écoulement du lac Stillwater en aval jusqu'à l'endroit où les rivières Atnarko et Talchako se rencontrent	Atnarko River	Colombie-Britannique	52°22' 126°06'

Note 1 : L'interdiction s'applique durant la période commençant le 1^{er} août et se terminant le 31 août.

Note 2 : L'interdiction s'applique durant la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 30 septembre.

Note 3 : L'interdiction s'applique aux bâtiments à propulsion mécanique durant la période commençant le 15 juillet et se terminant le 15 septembre.

PARTIE 3

ONTARIO

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	La partie de la rivière Rouge comprise entre son embouchure et la route 401	43°47'30" 79°07'00" à 43°48' 79°08'	43°48' 79°07'
2.	La partie du lac Rideau connue sous le nom de baie Hoggs et comprise dans les lots 8 à 11, concession 4, dans le canton de Tay Valley, comté de Lanark		44°46' 76°13'
3.	Lac Loon, dans le canton de Tay Valley, comté de Lanark		44°47' 76°14'
4.	Lac Bow, dans le canton de Lanark Highlands, comté de Lanark		45°09' 76°28'

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> du <i>Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> géographique du <i>Canada</i>)
5.	That part of the Detroit River that is within the waters of Peche Island Provincial Park, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°20'41" N 82°55'50" W to 42°20'37" N 82°55'46" W to 42°20'39" N 82°55'36" W to 42°20'42" N 82°55'32" W to another point on shore at approximately 42°20'43" N 82°55'28" W		42°03' 83°09'	5.	La partie de la rivière Detroit qui se trouve dans la partie des eaux du parc provincial Peche Island et qui est délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé à environ 42°20'41"N. et 82°55'50"O.; de là, à 42°20'37"N. et 82°55'46"O.; de là, à 42°20'39"N. et 82°55'36"O.; de là, à 42°20'42"N. et 82°55'32"O.; de là, à un autre point de la rive situé à environ 42°20'43"N. et 82°55'28"O.		42°03' 83°09'
6.	That part of Lake Huron that is within 335 m of shore in front of Lot 1, Lake Range, West Concession, Village of Grand Bend, Lambton County	43°19' 81°45'	44°30' 82°15'	6.	La partie du lac Huron qui se trouve dans une zone de 335 m à partir de la rive en face du lot 1 du rang Lake, concession ouest, village de Grand Bend, comté de Lambton	43°19' 81°45'	44°30' 82°15'
7.	That part of Long Point Bay of Lake Erie in front of Lot 13 of Norfolk County in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°41'30.7" N 80°19'37.2" W to 42°41'30.2" N 80°19'35.8" W to 42°41'21.1" N 80°19'39.4" W to another point on shore at approximately 42°41'21.6" N 80°19'40.8" W			7.	La partie de la baie de Long Point, dans le lac Érié, située devant le lot 13 du canton de Norfolk, dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, et délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé à environ 42°41'30,7"N. et 80°19'37,2"O.; de là, à 42°41'30,2"N. et 80°19'35,8"O.; de là, à 42°41'21,1"N. et 80°19'39,4"O.; de là, jusqu'à un autre point de la rive situé à environ 42°41'21,6"N. et 80°19'40,8"O.		
8.	Mirror Lake	Part of Lots 15 & 16, Concession 13, Minden Twp Haliburton County	45°03' 78°42'	8.	Lac Mirror	La partie des lots 15 et 16, concession 13, canton de Minden, comté de Haliburton	45°03' 78°42'
9.	Chalk Lake, Scugog Twp, Regional Municipality of Durham		44°01' 79°03'	9.	Lac Chalk, canton de Scugog, municipalité régionale de Durham		44°01' 79°03'
10.	Neebing McIntyre Floodway, within the City of Thunder Bay, located as set out in column 2	48°23'51" N 89°15'50" W to 48°23'59" N 89°13'06" W	48°23' 89°13'	10.	Défluent de crue Neebing McIntyre situé dans la ville de Thunder Bay, selon les coordonnées indiquées à la colonne 2	48°23'51"N. 89°15'50"O. à 48°23'59"N. 89°13'06"O.	48°23' 89°13'
11.	Doctor Lake		44°52' 76°14'	11.	Lac Doctor		44°52' 76°14'
12.	That part of Chandos Lake in Lot 21, Concession 11, North Kawartha Twp, that is a zone extending 150 m into the lake, commencing at a point on the shoreline that is 415 m west		44°49' 78°00'	12.	La partie du lac Chandos située dans le lot 21, concession 11, canton de Kawartha Nord, qui est une zone s'avancant sur 150 m dans le lac, à partir d'un point		44°49' 78°00'

SCHEDULE 2 — Continued

PART 3 — Continued

ONTARIO — Continued

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
	of the mouth of the Deer River, thence following the shoreline in a westerly direction for 150 m		
13.	Joselin Lake, Seguin Twp, Parry Sound District (see Note)		45°14' 79°50'
14.	That part of Twenty Mile Creek in the Town of Lincoln from a point approximately 90 m south of the metal railway bridge located at 43°09'52" 79°21'14", thence south along the west channel (also known as the Blind Channel) and thence, to the east channel of Twenty Mile Creek	43°09'52" 79°21'14"	43°10' 79°22'
15.	That part of Twenty Mile Creek in the Town of Lincoln south of the 21st Street Bridge located at 43°09'07" 79°21'44"	43°09'07" 79°21'44"	43°10' 79°22'
16.	Maki Lake, District of Algoma		46°38' 84°17'

Note: This prohibition applies during the period beginning on June 15 and ending on September 1.

PART 4
MANITOBA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Unnamed lake	Noble Lake	49°35' 99°38'
2.	That portion of Lake Minnewasta that is north of a line that is parallel to, and 366 m north of, the south boundary of section 6-3-5W		49°11' 98°08'
3.	Lake One		50°02' 95°13'
4.	Lake Two		50°02' 95°13'
5.	LaSalle River	LaSalle River	49°43'53" 97°10'05" to 49°45'22" 97°08'28"

ANNEXE 2 (suite)

PARTIE 3 (suite)

ONTARIO (suite)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	sur la rive situé à 415 m à l'ouest de l'embouchure de la rivière Deer et, de là, le long de la rive en direction ouest sur 150 m		
13.	Lac Joselin, canton de Seguin, district de Parry Sound (voir note)		45°14' 79°50'
14.	La partie du ruisseau Twenty Mile située dans la ville de Lincoln à partir d'un point situé approximativement à 90 m au sud du pont ferroviaire de métal situé par 43°09'52" 79°21'14"; de là, vers le sud le long du chenal ouest (connu également sous le nom de <i>Blind Channel</i>) et, de là, jusqu'au chenal est du ruisseau Twenty Mile	43°09'52" 79°21'14"	43°10' 79°22'
15.	La partie du ruisseau Twenty Mile située dans la ville de Lincoln au sud du pont routier de la 21 ^e Rue situé par 43°09'07" 79°21'44"	43°09'07" 79°21'44"	43°10' 79°22'
16.	Lac Maki, district d'Algoma		46°38' 84°17'

Note : L'interdiction s'applique durant la période commençant le 15 juin et se terminant le 1^{er} septembre.

PARTIE 4
MANITOBA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Lac sans nom	Noble Lake	49°35' 99°38'
2.	La partie du lac Minnewasta située au nord d'une ligne parallèle à la limite sud de la section 6-3-5O. et située à 366 m au nord de cette limite		49°11' 98°08'
3.	Lac One		50°02' 95°13'
4.	Lac Two		50°02' 95°13'
5.	Rivière LaSalle	LaSalle River	49°43'53" 97°10'05" à 49°45'22" 97°08'28"

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 4 — *Continued*MANITOBA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)
6.	Seine River	Seine River	49°46'45" 97°02'34" to 49°54'01" 97°06'34"
7.	Sturgeon Creek	Sturgeon Creek	49°55'23" 97°19'53" to 49°53'02" 97°16'13"
8.	Omand's Creek	Omand's Creek	49°55'44" 97°13'44" to 49°52'43" 97°11'27"
9.	Retention ponds, except South Transcona Retention Pond	Retention ponds	Within City of Winnipeg limits

PART 5

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)
1.	That part of Wascana Lake and Wascana Creek forming the Regina Reservoir as shown on Plan of Record No. U14916 in the Land Titles Office for the Regina Land Registration District and located east of the bridge forming part of the highway known as Wascana Parkway and formerly known as Broad Street or New Broad Street		50°26' 104°36'
2.	Condie Reservoir		50°34' 104°43'
3.	That part of Wascana Lake and Wascana Creek forming the Regina Reservoir as shown on Plan of Record No. V14916 in the Land Titles Office for the Regina Land Registration District and located west of the bridge forming part of the highway		50°26' 104°36'

ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 4 (*suite*)MANITOBA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)
6.	Rivière Seine	Seine River	49°46'45" 97°02'34" à 49°54'01" 97°06'34"
7.	Ruisseau Sturgeon	Sturgeon Creek	49°55'23" 97°19'53" à 49°53'02" 97°16'13"
8.	Ruisseau Omand's	Omand's Creek	49°55'44" 97°13'44" à 49°52'43" 97°11'27"
9.	Bassins de retenue, sauf le bassin de retenue de South Transcona	Retention Ponds	Dans les limites de la ville de Winnipeg

PARTIE 5

SASKATCHEWAN

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)
1.	La partie du lac Wascana et du ruisseau Wascana qui forme le réservoir Regina, telle qu'elle est indiquée sur le plan n° U14916 enregistré au Bureau des titres de biens- fonds du district de Regina, et qui est située à l'est du pont qui fait partie de la route connue sous le nom de <i>Wascana Parkway</i> , autrefois appelée <i>Broad Street</i> ou <i>New Broad Street</i>		50°26' 104°36'
2.	Réservoir Condie		50°34' 104°43'
3.	La partie du lac Wascana et du ruisseau Wascana qui forme le réservoir Regina, telle qu'elle est indiquée sur le plan n° V14916 enregistré au bureau des titres de biens- fonds du district de Regina et qui est située à l'ouest du pont qui fait partie de la route		50°26' 104°36'

SCHEDULE 2 — Continued

ANNEXE 2 (suite)

PART 5 — Continued

PARTIE 5 (suite)

SASKATCHEWAN — Continued

SASKATCHEWAN (suite)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
	known as Wascana Parkway and formerly known as Broad Street or New Broad Street		
4.	That reach of the South Saskatchewan River between 52°07'14" 106°40'17" and 52°05'50" 106°41'25"		
5.	Burton Lake		52°16' 105°07'
6.	Muenster Pond		52°11' 104°14'
7.	Buffalo Pound Trout Pond		50°35' 105°25'
8.	Candle Lake Trout Pond		53°49' 150°20'
9.	Fisher Creek (between Hwy 265 and Candle Lake)		53°47' 105°19'
10.	Emerald Lake		54°43' 105°41'
11.	Unnamed lake	Nisbet Pond	53°13' 105°54'
12.	Unnamed lake	Steistol or Hill Lake	52°35' 103°26'

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	connue sous le nom de <i>Wascana Parkway</i> , autrefois appelée <i>Broad Street</i> ou <i>New Broad Street</i>		
4.	Le passage de la rivière Saskatchewan Sud compris entre 52°07'14" 106°40'17" et 52°05'50" 106°41'25"		
5.	Lac Burton		52°16' 105°07'
6.	Étang Muenster		52°11' 104°14'
7.	Trutticulture de Buffalo Pound		50°35' 105°25'
8.	Trutticulture du lac Candle		53°49' 150°20'
9.	Ruisseau Fisher (entre la route 265 et le lac Candle)		53°47' 105°19'
10.	Lac Emerald		54°43' 105°41'
11.	Lac sans nom	Nisbet Pond	53°13' 105°54'
12.	Lac sans nom	Steistol ou Hill Lake	52°35' 103°26'

PART 6

PARTIE 6

QUEBEC

QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> , Reference System)
1.	Bouchette Lake	Lac Bouchette	45°56' 74°15'
2.	Sainte-Marie Lake	Lac Sainte-Marie	47°41' 70°17'
3.	Des Hauteurs Lake	Lac des Hauteurs	48°27' 78°11'
4.	Croche Lake	Lac Croche	46°02' 74°43'
5.	That part of the Quillians River from a point located at its mouth at coordinates 45°16' 72°30' to a point upstream at coordinates 45°17' 72°28'	Rivière Quillians	
6.	That part of the Plage Tiffany River from a point located at its mouth at coordinates 45°15' 72°30' to a point upstream at coordinates 45°15' 72°28'	Rivière Plage Tiffany	
7.	That part of the Pearson River from a point located at its mouth at coordinates 45°14' 72°31' to a point upstream at coordinates 45°13' 72°31'	Rivière Pearson	

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
1.	Lac Bouchette	Lac Bouchette	45°56' 74°15'
2.	Lac Sainte-Marie	Lac Sainte-Marie	47°41' 70°17'
3.	Lac des Hauteurs	Lac des Hauteurs	48°27' 78°11'
4.	Lac Croche	Lac Croche	46°02' 74°43'
5.	La partie de la rivière Quillians comprise entre un point de son embouchure situé par 45°16' 72°30' et un point en amont situé par 45°17' 72°28'	Rivière Quillians	
6.	La partie de la rivière Plage Tiffany comprise entre un point de son embouchure situé par 45°15' 72°30' et un point en amont situé par 45°15' 72°28'	Rivière Plage Tiffany	
7.	La partie de la rivière Pearson comprise entre un point de son embouchure situé par 45°14' 72°31' et un point en amont situé par 45°13' 72°31'	Rivière Pearson	

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> , Reference System)	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
8.	That part of the Coldbrook River from a point located at its mouth at coordinates 45°14' 72°31' to a point upstream at coordinates 45°13' 72°30'	Rivière Coldbrook		La partie de la rivière Coldbrook comprise entre un point de son embouchure situé par 45°14' 72°31' et un point en amont situé par 45°13' 72°30'	Rivière Coldbrook	
9.	Aux Brochets Lake	Lac aux Brochets	46°44' 79°05'	Lac aux Brochets	Lac aux Brochets	46°44' 79°05'
10.	Unnamed lake	Lac à la Vase	46°54' 71°36'	Lac sans nom	Lac à la Vase	46°54' 71°36'
11.	Unnamed lake, between the shore of Lake Saint-Joseph and the points at coordinates 46°52'25" 71°37'13" and 46°52'27" 71°37'04"	Lac Saint-Joseph	46°52'25" 71°37'13" to 46°52'27" 71°37'04"	Lac sans nom, entre la rive du lac Saint-Joseph et les points portant les coordonnées 46°52'25" 71°37'13" et 46°52'27" 71°37'04"	Lac Saint-Joseph	46°52'25" 71°37'13" à 46°52'27" 71°37'04"
12.	Unnamed lake, between the shore of Lake Saint-Joseph and the points at coordinates 46°52'37" 71°36'52" and 46°52'59" 71°36'52"	Lac Saint-Joseph	46°52'37" 71°36'52" to 46°52'59" 71°36'52"	Lac sans nom, entre la rive du lac Saint-Joseph et les points portant les coordonnées 46°52'37" 71°36'52" et 46°52'59" 71°36'52"	Lac Saint-Joseph	46°52'37" 71°36'52" à 46°52'59" 71°36'52"
13.	Unnamed lake, between the shore of Lake Saint-Joseph and the points at coordinates 46°54'11" 71°37'23" and 46°54'17" 71°37'26"	Lac Saint-Joseph	46°54'11" 71°37'23" to 46°54'17" 71°37'26"	Lac sans nom, entre la rive du lac Saint-Joseph et les points portant les coordonnées 46°54'11" 71°37'23" et 46°54'17" 71°37'26"	Lac Saint-Joseph	46°54'11" 71°37'23" à 46°54'17" 71°37'26"
14.	Unnamed lake, between the shore of Lake Saint-Joseph and the points at coordinates 46°52'23" 71°37'23" and 46°52'24" 71°37'10"	Lac Saint-Joseph	46°52'23" 71°37'23" to 46°52'24" 71°37'10"	Lac sans nom, entre la rive du lac Saint-Joseph et les points portant les coordonnées 46°52'23" 71°37'23" et 46°52'24" 71°37'10"	Lac Saint-Joseph	46°52'23" 71°37'23" à 46°52'24" 71°37'10"
15.	À Bob Lake	Lac Bob	45°57' 73°49'	Lac à Bob	Lac Bob	45°57' 73°49'
16.	Ménard Lake	Lac Ménard	46°07' 74°11'	Lac Ménard	Lac Ménard	46°07' 74°11'
17.	Lake Mégantic, zone R at coordinates 45°27' 70°53' (see Note)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	Lac Mégantic, zone R à la position 45°27' 70°53' (voir note)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'
18.	Lake Mégantic, zone S at coordinates 45°33' 70°56' (see Note)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	Lac Mégantic, zone S à la position 45°33' 70°56' (voir note)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'
19.	Écho Lake	Lac Écho	45°53' 74°15'	Lac Écho	Lac Écho	45°53' 74°15'
20.	Saint-Louis Lake	Lac Saint-Louis	45°53' 74°17'	Lac Saint-Louis	Lac Saint-Louis	45°53' 74°17'
21.	Aux Araignées Lake, within a radius of 200 m from its outlet at point C, at coordinates 45°27'35" 70°51'00", at the southwest extremity of the lake	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'	Lac aux Araignées, dans un rayon de 200 m de l'exutoire du lac (point C à la position 45°27'35" 70°51'), soit à l'extrémité sud-ouest du lac	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'
22.	Lake Memphrémagog, within the following zones of Magog Bay: (a) Zone A: within 100 m of the shore, between a line connecting a point at coordinates 45°16'06" 72°09'41" and a point at coordinates 45°15'59" 72°10'05", and a line connecting a point at coordinates 45°16'18" 72°10'02" and a point at coordinates 45°16'13" 72°10'02";	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	Lac Memphrémagog, dans la baie de Magog, dans les zones suivantes : a) zone A, soit une bande d'une largeur de 100 m mesurée à partir de la berge et située entre une ligne tracée de 45°16'06" 72°09'41" à 45°15'59" 72°10'05" et une ligne tracée de 45°16'18" 72°10'02" à 45°16'13" 72°10'02"; b) zone B, soit une bande d'une largeur de 100 m	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'

SCHEDULE 2 — Continued

ANNEXE 2 (suite)

PART 6 — Continued

PARTIE 6 (suite)

QUEBEC — Continued

QUÉBEC (suite)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> , Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
	(b) Zone B: within 100 m of the shore, between a line connecting a point at coordinates 45°16'14" 72°10'26" and a point at coordinates 45°16'10" 72°10'26", and a line connecting a point at coordinates 45°16'13" 72°10'46" and a point at coordinates 45°16'09" 72°10'45"; (c) Zone C: within 100 m of the shore, between a line connecting a point at coordinates 45°15'58" 72°09'38" and a point at coordinates 45°15'57" 72°09'43", and a line connecting a point at coordinates 45°16'03" 72°09'40" and a point at coordinates 45°16'01" 72°09'43"				mesurée à partir de la berge et située entre une ligne tracée de 45°16'14" 72°10'26" à 45°16'10" 72°10'26" et une ligne tracée de 45°16'13" 72°10'46" à 45°16'09" 72°10'45"; c) zone C, soit une bande d'une largeur de 100 m mesurée à partir de la berge et située entre une ligne tracée de 45°15'58" 72°09'38" à 45°15'57" 72°09'43" et une ligne tracée de 45°16'03" 72°09'40" à 45°16'01" 72°09'43"		
23.	Berthier Lake, west of a line connecting point A, at coordinates 46°15'58" 73°27'50", and point B, at coordinates 46°16'08" 73°28'00"	Lac Pelletier	46°16' 73°28'	23.	Lac Berthier, à l'ouest d'une ligne reliant le point A à la position 46°15'58" 73°27'50" et le point B à la position 46°16'08" 73°28'00"	Lac Pelletier	46°16' 73°28'
24.	Godon Lake	Lac Godon	46°09' 73°47'	24.	Lac Godon	Lac Godon	46°09' 73°47'
25.	Lake Saint-François, within a zone of Aux Rats Musqués Bay, between point C at coordinates 45°58'40" 71°10'30", point D at coordinates 45°58'35" 71°10'35", point E at coordinates 45°58'45" 71°10'20" and point F at coordinates 45°58'50" 71°10'10"	Lac Saint-François	45°55' 71°10'	25.	Lac Saint-François, dans une zone de la baie aux Rats Musqués délimitée par les points C (45°58'40" 71°10'30"), D (45°58'35" 71°10'35"), E (45°58'45" 71°10'20") et F (45°58'50" 71°10'10")	Lac Saint-François	45°55' 71°10'
26.	Matagami Lake, within a zone between point E at coordinates 49°53'23" 77°16'04", point F at coordinates 49°53'23" 77°16'06", point G at coordinates 49°53'19" 77°16'06" and point H at coordinates 49°53'19" 77°16'04"	Lac Matagami	49°53' 77°30'	26.	Lac Matagami, dans une zone délimitée par les points E (49°53'23" 77°16'04"), F (49°53'23" 77°16'06"), G (49°53'19" 77°16'06") et H (49°53'19" 77°16'04")	Lac Matagami	49°53' 77°30'
27.	Blondin Lake	Lac Blondin	46°22' 73°26'	27.	Lac Blondin	Lac Blondin	46°22' 73°26'
28.	Solbec Lake	Lac Solbec	45°49' 71°16'	28.	Lac Solbec	Lac Solbec	45°49' 71°16'
29.	Gustave Lake	Lac Gustave	45°51' 74°20'	29.	Lac Gustave	Lac Gustave	45°51' 74°20'
30.	Leamy Lake, the north passage linking the lake to the Gatineau River and the northern half of the south passage linking the lake to De la Carrière Lake, except	Lac Leamy	45°27' 75°43'	30.	Lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la moitié nord du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, sauf la partie du lac	Lac Leamy	45°27' 75°43'

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec, Reference System</i>)
	the part of Lake described in item 193 of Part 3 of Schedule 6 during the period beginning on the Friday preceding Victoria Day and ending on Thanksgiving Day		
31.	Richer Lake	Lac Richer	45°47' 74°29'
32.	Larder Lake	Lac Larder	48°11' 77°32'
33.	Memphrémagog Lake (a) within 30 m of shore from a point at coordinates 45°01'23" 72°13'00" (Cedarville wharf) to a point at coordinates 45°01'22" 72°12'53" (southeast limit of Weir Park); and (b) in a triangular area delineated by points at coordinates 45°05'31" 72°17'38" (northeast tip of Vale Perkins wharf), 45°05'32" 72°17'41" and 45°05'32" 72°17'38"	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'
34.	Longue Pointe Stream	Cours d'eau de la Longue Pointe	45°51' 71°22'
35.	Coleraine River	Rivière Coleraine	45°55' 71°23'
36.	Fiddler Lake	Lac Fiddler	45°48' 74°14'
37.	Vert Lake	Lac Vert	46°15' 73°32'
38.	Des Sœurs Lake	Lac des Sœurs	48°10'50" 77°43'20"

Note: This prohibition applies during the period beginning on April 15 and ending on August 15.

PART 7

NOVA SCOTIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)
1.	The part of Mushamush Lake delineated by the shoreline of Mushamush beach and a line drawn from point A on the shore at coordinates	Mushamush Lake	44°28'32" 64°31'51"

ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
	Leamy décrite à l'article 193 de la partie 3 de l'annexe 6 au cours de la période commençant le vendredi précédant le jour de Victoria et se terminant le jour de l'Action de grâces		
31.	Lac Richer	Lac Richer	45°47' 74°29'
32.	Lac Larder	Lac Larder	48°11' 77°32'
33.	Lac Memphrémagog : a) à 30 m ou moins de sa rive à partir du point situé par 45°01'23" 72°13'00" (quai de Cedarville) jusqu'au point situé par 45°01'22" 72°12'53" (limite sud-est du parc Weir); b) une zone triangulaire délimitée par les points situés par 45°05'31" 72°17'38" (extrémité nord-est du quai de Vale Perkins), 45°05'32" 72°17'41" et 45°05'32" 72°17'38"	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'
34.	Cours d'eau de la Longue Pointe	Cours d'eau de la Longue Pointe	45°51' 71°22'
35.	Rivière Coleraine	Rivière Coleraine	45°55' 71°23'
36.	Lac Fiddler	Lac Fiddler	45°48' 74°14'
37.	Lac Vert	Lac Vert	46°15' 73°32'
38.	Lac des Sœurs	Lac des Sœurs	48°10'50" 77°43'20"

Note : L'interdiction s'applique durant la période commençant le 15 avril et se terminant le 15 août.

PARTIE 7

NOUVELLE-ÉCOSSE

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Section du lac Mushamush délimitée par la rive de la plage Mushamush et une ligne tracée à partir du point A sur la rive situé par 44°28'33"N.	Mushamush Lake	44°28'32" 64°31'51"

SCHEDULE 2 — *Continued*PART 7 — *Continued*NOVA SCOTIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
	44°28'33" N 64°31'49" W to point B at coordinates 44°28'34" N 64°31'51" W to point C at coordinates 44°28'32" N 64°31'53" W and to point D on the shore at coordinates 44°28'31" N 64°31'52" W		

ANNEXE 2 (*suite*)PARTIE 7 (*suite*)NOUVELLE-ÉCOSSE (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
	64°31'49"O.; de là, jusqu'au point B situé par 44°28'34"N. 64°31'51"O.; de là, jusqu'au point C situé par 44°28'32"N. 64°31'53"O.; de là, jusqu'au point D sur la rive situé par 44°28'31"N. 64°31'52"O.		

SCHEDULE 3
(*Subsection 2(3)*)WATERS ON WHICH POWER-DRIVEN
VESSELS ARE PROHIBITED

PART 1

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Hague Lake	Cortes Island near south end, Sayward District	50.124 SW	
2.	Gunflint Lake	Cortes Island near south end, Sayward District	50.124 SW	
3.	Alpha Lake		near Alta Lake	50.123 SE
4.	Nita Lake		near Alta Lake	50.122 SW
5.	Unnamed lake	Lost Lake	near Alta Lake	50.122 SW
6.	Tugulnuit Lake		near Oliver	49.119 SW
7.	Hope Slough		near Chilliwack	49.121 SW
8.	Schkam Lake	Lake of the Woods	near Hope	49.121 SE

ANNEXE 3
(*paragraphe 2(3)*)EAUX DANS LESQUELLES LES BÂTIMENTS À
PROPULSION MÉCANIQUE SONT INTERDITS

PARTIE 1

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Lac Hague	Île Cortes, près de l'extrémité sud, district de Sayward	50.124 S.-O.	
2.	Lac Gunflint	Île Cortes, près de l'extrémité sud, district de Sayward	50.124 S.-O.	
3.	Lac Alpha		Près d'Alta Lake	50.123 S.-E.
4.	Lac Nita		Près d'Alta Lake	50.122 S.-O.
5.	Lac sans nom	Lost Lake	Près d'Alta Lake	50.122 S.-O.
6.	Lac Tugulnuit		Près d'Oliver	49.119 S.-O.
7.	Lac Hope Slough		Près de Chilliwack	49.121 S.-O.
8.	Lac Schkam	Lake of the Woods	Près de Hope	49.121 S.-E.

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonnes 2 Nom local	Colonnes 3 Lieu approximatif	Colonnes 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
9.	Garden Bay Lake		near Pender Harbour	49.124 NE	9.	Lac Garden Bay		Près de Pender Harbour	49.124 N.-E.
10.	Paq Lake	Lillies Lake	near Pender Harbour	49.124 NE	10.	Lac Paq	Lillies Lake	Près de Pender Harbour	49.124 N.-E.
11.	Hotel Lake		near Pender Harbour	49.124 NE	11.	Lac Hotel		Près de Pender Harbour	49.124 N.-E.
12.	Mixal Lake	Bear Lake	near Pender Harbour	49.124 NE	12.	Lac Mixal	Bear Lake	Près de Pender Harbour	49.124 N.-E.
13.	North Lake		Sechelt Peninsula	49.123 NW	13.	Lac North		Péninsule Sechelt	49.123 N.-O.
14.	Klein Lake	Killarney Lake	Sechelt Peninsula	49.123 NW	14.	Lac Klein	Killarney Lake	Péninsule Sechelt	49.123 N.-O.
15.	Waugh Lake	Worm Lake	Sechelt Peninsula	49.123 NW	15.	Lac Waugh	Worm Lake	Péninsule Sechelt	49.123 N.-O.
16.	Unnamed lake	Trout Lake	Sechelt Peninsula	49.123 NW	16.	Lac sans nom	Trout Lake	Péninsule Sechelt	49.123 N.-O.
17.	Unnamed lake	Kokomo Lake	Sechelt Peninsula	49.124 NE	17.	Lac sans nom	Kokomo Lake	Péninsule Sechelt	49.124 N.-E.
18.	Lajoie Lake	Little Gun Lake	near Lillooet, Lillooet District	50.122 NW	18.	Lac Lajoie	Little Gun Lake	Près de Lillooet, district de Lillooet	50.122 N.-O.
19.	Lucille Lake		near Garibaldi	49.123 NE	19.	Lac Lucille		Près de Garibaldi	49.123 N.-E.
20.	Langford Lake		near Esquimalt	48.123 SW	20.	Lac Langford		Près d'Esquimalt	48.123 S.-O.
21.	Stowell Lake		Saltspring Island	48.123 NE	21.	Lac Stowell		Île Saltspring	48.123 N.-E.
22.	Chicadee Lake		Denman Island	49.124 NW	22.	Lac Chicadee		Île Denman	49.124 N.-O.
23.	Graham Lake		Denman Island	49.124 NW	23.	Lac Graham		Île Denman	49.124 N.-O.
24.	Echo Lake		near Campbell River	49.125 NE	24.	Lac Echo		Près de Campbell River	49.125 N.-E.
25.	Jackpine Lake		near Peachland	49.119 NW	25.	Lac Jackpine		Près de Peachland	49.119 N.-O.
26.	Diver Lake		near Nanaimo	49.124 SE	26.	Lac Diver		Près de Nanaimo	49.124 S.-E.
27.	Green Lake		near Nanaimo	49.124 SE	27.	Lac Green		Près de Nanaimo	49.124 S.-E.
28.	Kwotlenemo Lake	Fountain Lake	near Lillooet	50.121 NW	28.	Lac Kwotlenemo	Fountain Lake	Près de Lillooet	50.121 N.-O.
29.	Elk Lake		near Williams Lake	52.122 SE	29.	Lac Elk		Près de Williams Lake	52.122 S.-E.
30.	108 Mile Lake		100 Mile House	51.121 NE	30.	Lac 108 Mile		100 Mile House	51.121 N.-E.
31.	Sepa Lake		100 Mile House	51.121 NE	31.	Lac Sepa		100 Mile House	51.121 N.-E.
32.	Clear Lake		Quadra Island	50.125 SE	32.	Lac Clear		Île Quadra	50.125 S.-E.
33.	Little Main Lake		Quadra Island	50.125 SE	33.	Lac Little Main		Île Quadra	50.125 S.-E.
34.	Stramberg Lake		Quadra Island	50.125 SE	34.	Lac Stramberg		Île Quadra	50.125 S.-E.
35.	Morte Lake		Quadra Island	50.125 SE	35.	Lac Morte		Île Quadra	50.125 S.-E.
36.	Durrance Lake		near Victoria	48.123 SE	36.	Lac Durrance		Près de Victoria	48.123 S.-E.
37.	Thetis Lake	Upper and Lower Thetis	near Victoria	48.123 SE	37.	Lac Thetis	Upper and Lower Thetis	Près de Victoria	48.123 S.-E.
38.	Wowo Lake		near Campbell River	49.125 NE	38.	Lac Wowo		Près de Campbell River	49.125 N.-E.
39.	Box Lake		near Nakusp	50.117 SW	39.	Lac Box		Près de Nakusp	50.117 S.-O.

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonnes 2 Nom local	Colonnes 3 Lieu approximatif	Colonnes 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
40.	Loon Lake		near Grasmere	49.115 SE	40.	Lac Loon		Près de Grasmere	49.115 S.-E.
41.	Unnamed lake	Edward Lake	near Grasmere	49.115 SE	41.	Lac sans nom	Edward Lake	Près de Grasmere	49.115 S.-E.
42.	Garnet Lake		near Summerland	49.119 NW	42.	Lac Garnet		Près de Summerland	49.119 N.-O.
43.	Twin Lakes		near Keremeos	49.119 SW	43.	Lacs Twin		Près de Keremeos	49.119 S.-O.
44.	Thirsk Lake		near Princeton	49.120 NW	44.	Lac Thirsk		Près de Princeton	49.120 N.-O.
45.	Dougan Lake		near Cowichan Bay	48.123 NW	45.	Lac Dougan		Près de Cowichan Bay	48.123 N.-O.
46.	Foley Lake		east of Chilliwack	49.121 SW	46.	Lac Foley		À l'est de Chilliwack	49.121 S.-O.
47.	Snowshoe Lake		near Edgewood	49.118 NE	47.	Lac Snowshoe		Près d'Edgewood	49.118 N.-E.
48.	Valentine Lake		near 100 Mile House	50.119 NW	48.	Lac Valentine		Près de 100 Mile House	50.119 N.-O.
49.	Tumuch Lake		northwest of McBride	53.121 NE	49.	Lac Tumuch		Au nord-ouest de McBride	53.121 N.-E.
50.	Slim Lake		northwest of McBride	53.121 NE	50.	Lac Slim		Au nord-ouest de McBride	53.121 N.-E.
51.	Shandy Lake		northwest of McBride	53.121 NE	51.	Lac Shandy		Au nord-ouest de McBride	53.121 N.-E.
52.	Ernest Lake		south of Kamloops	50.120 SE	52.	Lac Ernest		Au sud de Kamloops	50.120 S.-E.
53.	That part of Roche Lake south of a line bearing true 244° from a point on the southern tip of the largest island in the south arm of Roche Lake to the westerly shoreline and conversely 64° to the easterly shoreline		south of Kamloops	50.120 SE	53.	La partie du lac Roche située au sud d'une ligne de relèvement orientée à 244° (V) à partir d'un point situé à l'extrémité sud de la plus grande île du bras sud du lac Roche jusqu'à la rive ouest et inversement à 64° jusqu'à la rive est		Au sud de Kamloops	50.120 S.-E.
54.	Lizard Lake		near Port Renfrew	48.124 SW	54.	Lac Lizard		Près de Port Renfrew	48.124 S.-O.
55.	Glimpse Lake		northeast of Merritt	50.120 SE	55.	Lac Glimpse		Nord-est de Merritt	50.120 S.-E.
56.	Gantahaz Lake		Mackenzie	55.123 SE	56.	Lac Gantahaz		Mackenzie	55.123 S.-E.
57.	Botts Lake		west of Brisco	50.116 NE	57.	Lac Botts		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
58.	Cub Lake		west of Brisco	50.116 NE	58.	Lac Cub		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
59.	Topaz Lake		west of Brisco	50.116 NE	59.	Lac Topaz		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
60.	Baird Lake		near Enderby	50.118 NW	60.	Lac Baird		Près d'Enderby	50.118 N.-O.
61.	Hall Lake		west of Brisco	50.116 NE	61.	Lac Hall		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonnes 2 Nom local	Colonnes 3 Lieu approximatif	Colonnes 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
62.	Twin Lakes		west of Brisco	50.116 NE	62.	Lacs Twin		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
63.	Lead Queen Lake		west of Brisco	50.116 NE	63.	Lac Lead Queen		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
64.	Steamboat Lake		west of Brisco	50.116 NE	64.	Lac Steamboat		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
65.	Upper Halgrave		west of Brisco	50.116 NE	65.	Upper Halgrave		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
66.	Lower Halgrave		west of Brisco	50.116 NE	66.	Lower Halgrave		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
67.	Sam's Folley Lake		west of Brisco	50.116 NE	67.	Lac Sam's Folley		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
68.	Jade Lake		west of Brisco	50.116 NE	68.	Lac Jade		À l'ouest de Brisco	50.116 N.-E.
69.	Silver Lake		northwest of Peachland	49.119 NW	69.	Lac Silver		Au nord-ouest de Peachland	49.119 N.-O.
70.	South Morfee Lake		Mackenzie	55.123 SE	70.	Lac South Morfee		Mackenzie	55.123 S.-E.
71.	Haslam Lake		near Powell River	49.124 NE	71.	Lac Haslam		Près de Powell River	49.124 N.-E.
72.	Brooke Lake		near Brookmere	50.121 SE	72.	Lac Brooke		Près de Brookmere	50.121 S.-E.
73.	Andy Lake		near Brookmere	50.121 SE	73.	Lac Andy		Près de Brookmere	50.121 S.-E.
74.	Greenlee Lake		west of Canim Lake, Lillooet District	51.120 NW	74.	Lac Greenlee		À l'ouest du lac Canim, dans le district de Lillooet	51.120 N.-O.
75.	Lillian Lake		near Invermere	50.116 NE	75.	Lac Lillian		Près d'Invermere	50.116 N.-E.
76.	Beaver Lake		north of Roseberry	52.121 SW	76.	Lac Beaver		Au nord de Roseberry	52.121 S.-O.
77.	Caribou Lakes		west of Nakusp	52.121 NE	77.	Lacs Caribou		À l'ouest de Nakusp	52.121 N.-E.
78.	Cottonwood Lake		Cottonwood Provincial Park	49.117 SE	78.	Lac Cottonwood		Parc provincial de Cottonwood	49.117 S.-E.
79.	Cusheon Lake		east side of Saltspring Island	48.123 NE	79.	Lac Cusheon		Sur le côté est de l'île Saltspring	48.123 N.-E.
80.	Idleback Lake		east side of Okanagan Lake	49.119 NW	80.	Lac Idleback		Sur le côté est du lac Okanagan	49.119 N.-O.
81.	Maxwell Lake		west side of Saltspring Island	48.123 NW	81.	Lac Maxwell		Sur le côté ouest de l'île Saltspring	48.123 N.-O.
82.	Weston Lake		east side of Saltspring Island	48.123 NE	82.	Lac Weston		Sur le côté est de l'île Saltspring	48.123 N.-E.
83.	Whitstone Lake		west of Hart Lake	52.122 SE	83.	Lac Whitstone		À l'ouest du lac Hart	52.122 S.-E.
84.	Trout Lake		northeast of Yellow Lake	49.119 SW	84.	Lac Trout		Au nord-est du lac Yellow	49.119 S.-O.
85.	Unnamed lake	Blue Lake	near Soda Creek	52.122 SE	85.	Lac sans nom	Blue Lake	Près de Soda Creek	52.122 S.-E.
86.	Unnamed lake	Jackson's Pothole	east of McLeese Lake	52.122 SE	86.	Lac sans nom	Jackson's Pothole	À l'est de McLeese Lake	52.122 S.-E.

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Colonnes 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonnes 2 Nom local	Colonnes 3 Lieu approximatif	Colonnes 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
87.	Deer Lake		Sasquatch Provincial Park	49.121 SW	87.	Lac Deer		Parc provincial Sasquatch	49.121 S.-O.
88.	Stewart Lake		south of Sayward	50.126 SE	88.	Lac Stewart		Au sud de Sayward	50.126 S.-E.
89.	Thlowils Lake		south of Sayward	50.125 SW	89.	Lac Thlowils		Au sud de Sayward	50.125 S.-O.
90.	Lynx Lake		south of Prince George	53.122 NW	90.	Lac Lynx		Au sud de Prince George	53.122 N.-O.
91.	St. Mary Lake		Saltspring Island	48.123 NW	91.	Lac St. Mary		Île Saltspring	48.123 N.-O.
92.	Heart Lake		south of Chetwynd	55°29' 122°34'	92.	Lac Heart		Au sud de Chetwynd	55°29' 122°34'
93.	Lodgepole Lake		south of Kamloops	50°31' 120°31'	93.	Lac Lodgepole		Au sud de Kamloops	50°31' 120°31'
94.	Skulow Lake		northeast of Williams Lake	52°18' 121°54'	94.	Lac Skulow		Au nord-est de Williams Lake	52°18' 121°54'
95.	Flapjack Lake		Little Fort	51°34' 120°25'	95.	Lac Flapjack		Little Fort	51°34' 120°25'
96.	Logan Lake		Kamloops	50°40' 120°40'	96.	Lac Logan		Kamloops	50°40' 120°40'
97.	Sasamat Lake (See Note)		Port Moody	49°19' 122°54'	97.	Lac Sasamat (voir note)		Port Moody	49°19' 122°54'
98.	Ross Lake		Ross Lake Provincial Park	55°16' 127°31'	98.	Lac Ross		Parc provincial du lac Ross	55°16' 127°31'
99.	Tepee Lakes		west of Peachland	49°47' 120°16'	99.	Lacs Tepee		À l'ouest de Peachland	49°47' 120°16'
100.	Lost Lake		east of Oyama	119°11' 50°05'	100.	Lac Lost		À l'est de Oyama	119°11' 50°05'
101.	Eleanor Lake		Blue River	52°07' 119°18'	101.	Lac Eleanor		Blue River	52°07' 119°18'
102.	Fuller Lake		Chemainus	48°54' 123°43'	102.	Lac Fuller		Chemainus	48°54' 123°43'
103.	Miami Creek		Harrison Hot Springs	49°18' 121°48'	103.	Ruisseau Miami		Harrison Hot Springs	49°18' 121°48'
104.	Irish Lake		approximately 15 km southeast of 100 Mile House	51°33' 121°10'	104.	Lac Irish		À environ 15 km au sud-est de 100 Mile House	51°33' 121°10'
105.	Eena Lake		Approximately 15 km northwest of Prince George	54°03' 123°01'	105.	Lac Eena		À environ 15 km au nord-ouest de Prince George	54°03' 123°01'
106.	Glen Lake, south of Langford Lake, east of Mount Wells, Esquimalt District	Glen Lake	Victoria- Langford	48°26' 123°31'	106.	Lac Glen, au sud du lac Langford, à l'est du mont Wells, district d'Esquimalt	Glen Lake	Victoria- Langford	48°26' 123°31'
107.	Hammer Lake		near Bonaparte Lake	51°14' 120°42'	107.	Lac Hammer		Près du lac Bonaparte	51°14' 120°42'
108.	Meridian Lake		near 100 Mile House	51°35' 120°34'	108.	Lac Meridian		Près de 100 Mile House	51°35' 120°34'
109.	Unnamed lake	Windy Point Lake	southwest of Mackenzie	55°06' 122°58'	109.	Lac sans nom	Windy Point Lake	Au sud-ouest de Mackenzie	55°06' 122°58'
110.	Unnamed lake	Dina Lake #2	north of Mackenzie	55°32' 123°17'	110.	Lac sans nom	Dina Lake #2	Au nord de Mackenzie	55°32' 123°17'
111.	Levette Lake		northwest of Brackendale	49°50' 123°11'	111.	Lac Levette		Au nord-ouest de Brackendale	49°50' 123°11'
112.	Tupper Lake		southwest of Logan Lake	50°26' 120°53'	112.	Lac Tupper		Au sud-ouest de Logan Lake	50°26' 120°53'

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
113.	Abbott Lake		northeast of Williams Lake	52°20' 121°30'	113.	Lac Abbott		Au nord-est de Williams Lake	52°20' 121°30'
114.	Amanita Lake		northeast of Prince George	54°09' 121°50'	114.	Lac Amanita		Au nord-est de Prince George	54°09' 121°50'
115.	Matheson Lake		southwest of Victoria	48°22' 123°36'	115.	Lac Matheson		Au sud-ouest de Victoria	48°22' 123°36'
116.	Baynes Lake		south of Fernie	49°14' 115°13'	116.	Lac Baynes		Au sud de Fernie	49°14' 115°13'
117.	Gracie Lake		west of Port Alberni	49°13' 125°05'	117.	Lac Gracie		À l'ouest de Port Alberni	49°13' 125°05'
118.	Higgins Lake		east of 100 Mile House	51°38' 120°53'	118.	Lac Higgins		À l'est de 100 Mile House	51°38' 120°53'
119.	Link Lake		northeast of Princeton	49°42' 120°14'	119.	Lac Link		Au nord-est de Princeton	49°42' 120°14'
120.	Alces Lake		east of Canal Flats	50°07' 115°32'	120.	Lac Alces		À l'est de Canal Flats	50°07' 115°32'
121.	Sayres Lake		northwest of Mission	40°19' 122°20'	121.	Lac Sayres		Au nord-ouest de Mission	40°19' 122°20'
122.	Alexis Lake		west of Williams Lake	52°16' 123°31'	122.	Lac Alexis		À l'ouest de Williams Lake	52°16' 123°31'
123.	Little Alexis Lake		west of Williams Lake	52°16' 123°31'	123.	Lac Little Alexis		À l'ouest de Williams Lake	52°16' 123°31'
124.	One Lake		west of Williams Lake	52°16' 123°31'	124.	One Lake		À l'ouest de Williams Lake	52°16' 123°31'
125.	Two Lake		west of Williams Lake	52°16' 123°31'	125.	Two Lake		À l'ouest de Williams Lake	52°16' 123°31'
126.	Fawn Lake		100 Mile House	51°33' 120°59'	126.	Lac Fawn		100 Mile House	51°33' 120°59'
127.	The West Road River		Quesnel (Blackwater) River (area between posted signs)	53°19' 122°52'	127.	Rivière West Road		Rivière Quesnel (Blackwater) (secteur entre les pancartes)	53°19' 122°52'
128.	Lambly (Bear) Lake		Westbank	49°57' 119°42'	128.	Lac Lambly (Bear)		Westbank	49°57' 119°42'
129.	Islaht (Horseshoe) Lake		Westbank	49°59' 119°48'	129.	Lac Islaht (Horseshoe)		Westbank	49°59' 119°48'
130.	Dobbin Lake		Westbank	49°59' 119°49'	130.	Lac Dobbin		Westbank	49°59' 119°49'
131.	Jimmy Lake		Kamloops	50°20' 119°49'	131.	Lac Jimmy		Kamloops	50°20' 119°49'
132.	Plateau Lake		Kamloops	50°19' 120°16'	132.	Lac Plateau		Kamloops	50°19' 120°16'
133.	Lolo Lake		Kamloops	51°38' 120°10'	133.	Lac Lolo		Kamloops	51°38' 120°10'
134.	Chataway Lake		Kamloops	50°22' 120°55'	134.	Lac Chataway		Kamloops	50°22' 120°55'
135.	Gypsum Lake		Kamloops	50°21' 120°51'	135.	Lac Gypsum		Kamloops	50°21' 120°51'
136.	Morris Creek and Lake		Harrison Lake	49°18' 121°53'	136.	Lac et ruisseau Morris		Lac Harrison	49°18' 121°53'
137.	Maple Lake		Courtenay	49°38' 125°01'	137.	Lac Maple		Courtenay	49°38' 125°01'
138.	Loon Lake		Port Alberni	49°15' 124°42'	138.	Lac Loon		Port Alberni	49°15' 124°42'
139.	Pinantan Lake		Kamloops	50°43' 120°01'	139.	Lac Pinantan		Kamloops	50°43' 120°01'
140.	Robertson Lake		Aspen Grove	49°44' 120°40'	140.	Lac Robertson		Aspen Grove	49°44' 120°40'
141.	Harvey Hall Lake		Aspen Grove	49°44' 120°41'	141.	Lac Harvey Hall		Aspen Grove	49°44' 120°41'
142.	Tommy Lee Lake		Aspen Grove	49°44' 120°40'	142.	Lac Tommy Lee		Aspen Grove	49°44' 120°40'
143.	Stony Lake		Aspen Grove	49°45' 120°42'	143.	Lac Stony		Aspen Grove	49°45' 120°42'
144.	Goose Lake		Aspen Grove	49°45' 120°44'	144.	Lac Goose		Aspen Grove	49°45' 120°44'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 1 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
145.	Johnny Lake		Aspen Grove	49°45' 120°45'
146.	Rickey Lake		Aspen Grove	49°45' 120°44'
147.	Clifford Lake		Aspen Grove	50°25' 120°53'
148.	Larry Lake		Aspen Grove	49°07' 125°26'
149.	Cedar Lake		Golden	51°16' 116°59'
150.	Big Horn Reservoir		Kelowna	49°54' 119°34'
151.	Rose Valley Reservoir		Kelowna	49°54' 119°34'
152.	Dunalter Lake (Irrigation)		Houston	54°28' 126°45'
153.	Seeley Lake		New Hazelton	55°10' 127°40'
154.	Hart Lake	Hart Lake	east of Crooked River, Cariboo District	54°28.02' 122°39.00'
155.	Kidd Lake	Kidd Lake	Merritt	49°55' 120°37'
156.	Cameron Slough	Cameron Lake	30 km east of Kimberly	49°46' 115°44'
157.	That part of the Elk River between points at coordinates 50°33'30" N 115°05'20" W and 49°11'57" N 115°08'51" W	Elk River	Regional District of East Kootenay	50°00'

Note: The prohibition applies during the period beginning on October 1 and ending on April 30.

PART 2
ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Basshaunt Lake, the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde, Haliburton County		45°07' 78°28'
2.	White Lake, Central Frontenac Twp, Frontenac County		44°47' 76°45'

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Lieu approximatif	Colonie 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
145.	Lac Johnny		Aspen Grove	49°45' 120°45'
146.	Lac Rickey		Aspen Grove	49°45' 120°44'
147.	Lac Clifford		Aspen Grove	50°25' 120°53'
148.	Lac Larry		Aspen Grove	49°07' 125°26'
149.	Lac Cedar		Golden	51°16' 116°59'
150.	Réservoir Big Horn		Kelowna	49°54' 119°34'
151.	Réservoir Rose Valley		Kelowna	49°54' 119°34'
152.	Lac Dunalter (Irrigation)		Houston	54°28' 126°45'
153.	Lac Seeley		New Hazelton	55°10' 127°40'
154.	Lac Hart	Hart Lake	À l'est de la rivière Crooked, district de Cariboo	54°28.02' 122°39.00'
155.	Lac Kidd	Kidd Lake	Merritt	49°55' 120°37'
156.	Faux chenal Cameron	Cameron Lake	30 km à l'est de Kimberly	49°46' 115°44'
157.	Rivière Elk, la section de la rivière Elk entre les points situés par 50°33'30"N. 115°05'20"O. et par 49°11'57"N. 115°08'51"O.	Elk River	District régional d'East Kootenay	50°00'

Note: L'interdiction s'applique durant la période commençant le 1^{er} octobre et se terminant le 30 avril.

PARTIE 2
ONTARIO

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Lac Basshaunt, dans les cantons unis de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde, comté de Haliburton		45°07' 78°28'
2.	Lac White, dans le canton de Central Frontenac, comté de Frontenac		44°47' 76°45'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
3.	Atkins Lake, Town of Bracebridge, Muskoka District		45°07' 79°14'
4.	Green Lake, Algoma District	48°20'55" N 84°33'40" W	
5.	Samally Lake, Admaston/Bromley Twp, Renfrew County	45°26'47" N to 45°26'20" N and 76°51'37" W to 76°51'57" W	45°26' 76°52'
6.	Big Hardings Lake, Municipality of Highlands East, Haliburton County		45°01' 78°06'
7.	Tamarack Lake, Municipality of Highlands East, Haliburton County		44°53' 78°22'
8.	Cyprus Lake (see Note)		45°14' 81°32'
9.	Brewster's Lake, Municipality of Grey Highlands, Grey County		44°20' 80°18'
10.	Irish Lake, Municipality of Grey Highlands, Grey County		44°16' 80°39'

Note: The prohibition applies during the period beginning on June 15 and ending on September 15.

PART 3

ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference <i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
<i>Southern Region</i>			
1.	Unnamed reservoir	Michelle Reservoir	5-7-3-W4
2.	Unnamed lake	Reesor Lake	20-8-1-W4
3.	Unnamed lake	McQuillan Lake	13-8-19-W4
4.	Unnamed lake	Round Lake	16,17-1,2-W4
5.	Beaverdam Lake		1,2-27,28-W4
6.	Cochrane Lake		30-4-27-W4
7.	Unnamed reservoir	Bullshead Reservoir	28,29-8-4-W4
8.	Unnamed lake	Emerald Lake	8-8-5-W5
9.	Unnamed lake	Brooks Aqueduct Pond	15-18-14-W4
<i>Central Region</i>			
1.	Unnamed reservoir	Dobson Reservoir	12-30-8-W4
2.	Unnamed reservoir	Fyten Reservoir	9-30-24-W4
3.	Unnamed reservoir	Michichi Reservoir	19-30-18-W4
4.	Unnamed reservoir	Severn Creek Reservoir	11-26-22-W4

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
3.	Lac Atkins, dans la ville de Bracebridge, district de Muskoka		45°07' 79°14'
4.	Lac Green, district d'Algoma	48°21'N. 84°33'O	
5.	Lac Samally, dans le canton d'Admaston/Bromley, comté de Renfrew	45°26'47"N. à 45°26'20"N. et 76°51'37"O. à 76°51'57"O.	45°26' 76°52'
6.	Lac Big Hardings, dans la municipalité de Highlands Est, comté d'Haliburton		45°01' 78°06'
7.	Lac Tamarack, dans la municipalité de Highlands Est, comté d'Haliburton		44°53' 78°22'
8.	Lac Cyprus (voir note)		45°14' 81°32'
9.	Lac Brewster's, dans la municipalité de Grey Highlands, comté de Grey		44°20' 80°18'
10.	Lac Irish, dans la municipalité de Grey Highlands, comté de Grey		44°16' 80°39'

Note : L'interdiction s'applique durant la période commençant le 15 juin et se terminant le 15 septembre.

PARTIE 3

ALBERTA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
<i>Région du sud</i>			
1.	Réservoir sans nom	Michelle Reservoir	5-7-3-W4
2.	Lac sans nom	Reesor Lake	20-8-1-W4
3.	Lac sans nom	McQuillan Lake	13-8-19-W4
4.	Lac sans nom	Round Lake	16,17-1,2-W4
5.	Lac Beaverdam		1,2-27,28-W4
6.	Lac Cochrane		30-4-27-W4
7.	Réservoir sans nom	Bullshead Reservoir	28,29-8-4-W4
8.	Lac sans nom	Emerald Lake	8-8-5-W5
9.	Lac sans nom	Brooks Aqueduct Pond	15-18-14-W4
<i>Région du centre</i>			
1.	Réservoir sans nom	Dobson Reservoir	12-30-8-W4
2.	Réservoir sans nom	Fyten Reservoir	9-30-24-W4
3.	Réservoir sans nom	Michichi Reservoir	19-30-18-W4
4.	Réservoir sans nom	Severn Creek Reservoir	11-26-22-W4

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 3 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference <i>Alberta Land Titles</i> Act Reference System)
5.	Unnamed lake	Stafford Lake (Brooks Children's Pond)	4-19-14-W4
6.	Unnamed reservoir	Tilley A Reservoir	8-18-12-W4
7.	Unnamed reservoir	Tilley B Reservoir	31-18-12-W4
8.	Unnamed reservoir	Huber Reservoir	36-37-13-W4
9.	Unnamed reservoir	Mound Red Reservoir	11-45-28-W4
10.	Unnamed lake	Sardine Lake	32-48-4-W5
11.	Unnamed lakes	Twin Lakes	46-3-W5
12.	Unnamed lake	Short Hills (Cran) Pond	2-42-19-W4
13.	Unnamed lake	Windsor Lake	10-42-22-W4
14.	Unnamed lake	Ashland Dam	32-48-4-W5
15.	Unnamed lake	Gooseberry Park Pond	22-36-6-W4
16.	Unnamed lake	Winchell Lake	2-29-5-W5
17.	Unnamed lake	Fish Lake	2-43-10-W4
18.	Unnamed reservoir	Bigelow Reservoir	34-25-W4
19.	Unnamed reservoir	Mirror Reservoir	29-40-22-W4
20.	Lacombe Lake	Lacombe Lake	52°26' 113°48'
21.	Unnamed reservoir	Coronation Reservoir	24-36-11-W4
<i>East Slopes Region</i>			
1.	Unnamed lake	Eccles Pond	8-53-24-W5
2.	Cache Lake		52-26-W5
3.	Donald Lake		4-53-1-W6
4.	Unnamed lake	Emerald Lake	5-62-11-W5
5.	Unnamed lakes	Emerson Lakes	52-21-W5
6.	Graveyard Lake		52-26-W5
7.	Joachim Lakes		18-57-3-W6
8.	Kinky Lake		50-26-W5
9.	Unnamed lake	Laura Lake	32-61-11-W5
10.	Mary Gregg Lake		48-24-W5
11.	À la Pêche Lake		33-55-6-W6
12.	Wildhorse Lakes		49-26-W5
13.	Unnamed lake	Millers Lake	8-53-19-W5
14.	Sang Lake	Surprise Lake	9-53-15-W5
15.	Unnamed lake	Schuman Lake	61-8-W5
16.	Unnamed lake	Margaret Lake	15-28-9-W5
17.	Unnamed lake	Rat Lake	11-38-9-W5
18.	Peppers Lake		30-35-12-W5
19.	Unnamed lake	Goldeye Lake	14-40-16-W5
20.	Shunda Lake	Fish Lake	40-15-W5
21.	Unnamed lake	Tay Lake	6-36-8-W5
22.	Unnamed lake	Phyllis Lake	17-36-7-W5
23.	Unnamed lake	Mitchell Lake	36-37-8-W5
24.	Unnamed lake	Alford Lake	4-36-8-W5
25.	Pierre Greys Lakes		6-57-4-W6
26.	Unnamed reservoir	Open Creek Reservoir	31-42-4-W5
27.	Unnamed lake	Dunn Lake	7-54-25-W5
28.	Unnamed lake	Petite Lake	12-54-26-W5
29.	Unnamed lake	Upper Moose Horn Lake	31-50-1-W6
30.	Unnamed lake	Lower Moose Horn Lake	6-51-1-W6

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)
5.	Lac sans nom	Stafford Lake (Brooks Children's Pond)	4-19-14-W4
6.	Réservoir sans nom	Tilley A Reservoir	8-18-12-W4
7.	Réservoir sans nom	Tilley B Reservoir	31-18-12-W4
8.	Réservoir sans nom	Huber Reservoir	36-37-13-W4
9.	Réservoir sans nom	Mound Red Reservoir	11-45-28-W4
10.	Lac sans nom	Sardine Lake	32-48-4-W5
11.	Lacs sans nom	Twin Lakes	46-3-W5
12.	Lac sans nom	Short Hills (Cran) Pond	2-42-19-W4
13.	Lac sans nom	Windsor Lake	10-42-22-W4
14.	Lac sans nom	Ashland Dam	32-48-4-W5
15.	Lac sans nom	Gooseberry Park Pond	22-36-6-W4
16.	Lac sans nom	Winchell Lake	2-29-5-W5
17.	Lac sans nom	Fish Lake	2-43-10-W4
18.	Réservoir sans nom	Bigelow Reservoir	34-25-W4
19.	Réservoir sans nom	Mirror Reservoir	29-40-22-W4
20.	Lac Lacombe	Lacombe Lake	52°26' 113°48'
21.	Réservoir sans nom	Coronation Reservoir	24-36-11-W4
<i>Région d'East Slopes</i>			
1.	Lac sans nom	Eccles Pond	8-53-24-W5
2.	Lac Cache		52-26-W5
3.	Lac Donald		4-53-1-W6
4.	Lac sans nom	Emerald Lake	5-62-11-W5
5.	Lacs sans nom	Emerson Lakes	52-21-W5
6.	Lac Graveyard		52-26-W5
7.	Lacs Joachim		18-57-3-W6
8.	Lac Kinky		50-26-W5
9.	Lac sans nom	Laura Lake	32-61-11-W5
10.	Lac Mary Gregg		48-24-W5
11.	Lac à la Pêche		33-55-6-W6
12.	Lacs Wildhorse		49-26-W5
13.	Lac sans nom	Millers Lake	8-53-19-W5
14.	Lac Sang	Surprise Lake	9-53-15-W5
15.	Lac sans nom	Schuman Lake	61-8-W5
16.	Lac sans nom	Margaret Lake	15-28-9-W5
17.	Lac sans nom	Rat Lake	11-38-9-W5
18.	Lac Peppers		30-35-12-W5
19.	Lac sans nom	Goldeye Lake	14-40-16-W5
20.	Lac Shunda	Fish Lake	40-15-W5
21.	Lac sans nom	Tay Lake	6-36-8-W5
22.	Lac sans nom	Phyllis Lake	17-36-7-W5
23.	Lac sans nom	Mitchell Lake	36-37-8-W5
24.	Lac sans nom	Alford Lake	4-36-8-W5
25.	Lacs Pierre Greys		6-57-4-W6
26.	Réservoir sans nom	Open Creek Reservoir	31-42-4-W5
27.	Lac sans nom	Dunn Lake	7-54-25-W5
28.	Lac sans nom	Petite Lake	12-54-26-W5
29.	Lac sans nom	Upper Moose Horn Lake	31-50-1-W6
30.	Lac sans nom	Lower Moose Horn Lake	6-51-1-W6

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 3 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference <i>Alberta Land Titles</i> <i>Act</i> Reference System)
31.	Kia Nea Lake		49-26-W5
32.	Unnamed lake	Peanut Lake	9-55-15-W5
33.	Unnamed lake	Pegasus Lake	61-11-W5
34.	Victor Lake		35-56-8-W6
35.	Unnamed lake near Caroline	Beaver Lake	16-35-6-W5
<i>Northeast Region</i>			
1.	Unnamed lake	Black Nugget Mine Pit	2,11-49-18-W4
2.	Eden Lake		13-53-2-W5
3.	Chickakoo Lake		34-53-1-W5
4.	Hubbles Lake		9-53-1-W5
5.	Unnamed lake	Lower Chain Lake	17,18-69-23-W5
6.	Unnamed lake	Sauer Lake	33-53-1-W5
7.	Unnamed lake	Star Lake	20-52-2-W5
8.	Unnamed lake	Mile 18 Lake	18-71-13-W4
9.	Hamilton Lake		59-13,14-W4
10.	Unnamed lake	Ashland Dam	20-48-3-W5
11.	Unnamed lake	Shuster Lake	35-43-5-W4
<i>Peace River Region</i>			
1.	Unnamed lake	Figure Eight Lake	20-84-25-W5
2.	Mirage Lake		79-8-W6
3.	Unnamed lake	Running Lake	34-88-7-W6
4.	Unnamed lake	Spring Lake	23-75-11-W6
5.	Unnamed lake	Stoney Lake	31-86-3-W6
6.	Unnamed lake	Ole Lake	30-84-12-W6
7.	Unnamed lake	Twin Lake	97-22-W5
8.	Unnamed lake	Hilltop Lake	75-7-W6
9.	Unnamed lake	Machaeisis Lake	23,27-107-16-W5
10.	Swan Lake	Swan Lake	70-25,26-W5

PART 4

MANITOBA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of</i> <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 General Location	Column 4 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)
1.	Kenton Reservoir		southeast of Kenton	49°59' 100°37'
2.	Chain Lake		northeast of Roblin	51°19' 101°05'
3.	St. Malo Lake		St. Malo Reservoir area	49°19' 96°55'
4.	Vermillion Reservoir		Vermillion Reservoir	51°00'35" 100°10'00"

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)
31.	Lac Kia Nea		49-26-W5
32.	Lac sans nom	Peanut Lake	9-55-15-W5
33.	Lac sans nom	Pegasus Lake	61-11-W5
34.	Lac Victor		35-56-8-W6
35.	Lac sans nom près de Caroline	Beaver Lake	16-35-6-W5
<i>Région du nord-est</i>			
1.	Lac sans nom	Black Nugget Mine Pit	2,11-49-18-W4
2.	Lac Eden		13-53-2-W5
3.	Lac Chickakoo		34-53-1-W5
4.	Lac Hubbles		9-53-1-W5
5.	Lac sans nom	Lower Chain Lake	17,18-69-23-W5
6.	Lac sans nom	Sauer Lake	33-53-1-W5
7.	Lac sans nom	Star Lake	20-52-2-W5
8.	Lac sans nom	Mile 18 Lake	18-71-13-W4
9.	Lac Hamilton		59-13,14-W4
10.	Lac sans nom	Ashland Dam	20-48-3-W5
11.	Lac sans nom	Shuster Lake	35-43-5-W4
<i>Région de Peace River</i>			
1.	Lac sans nom	Figure Eight Lake	20-84-25-W5
2.	Lac Mirage		79-8-W6
3.	Lac sans nom	Running Lake	34-88-7-W6
4.	Lac sans nom	Spring Lake	23-75-11-W6
5.	Lac sans nom	Stoney Lake	31-86-3-W6
6.	Lac sans nom	Ole Lake	30-84-12-W6
7.	Lac sans nom	Twin Lake	97-22-W5
8.	Lac sans nom	Hilltop Lake	75-7-W6
9.	Lac sans nom	Machaeisis Lake	23,27-107-16-W5
10.	Lac Swan	Swan Lake	70-25,26-W5

PARTIE 4

MANITOBA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Lieu approximatif	Colonne 4 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)
1.	Réservoir Kenton		Au sud-est de Kenton	49°59' 100°37'
2.	Lac Chain		Au nord-est de Roblin	51°19' 101°05'
3.	Lac St. Malo		Région du réservoir St. Malo	49°19' 96°55'
4.	Réservoir Vermillion		Réservoir Vermillion	51°00'35" 100°10'00"

SCHEDULE 3 — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PART 5
QUEBECPARTIE 5
QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec, Reference System</i>)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
1.	Montjoie Lake	Lac Montjoie	45°24' 72°06'	1.	Lac Montjoie	Lac Montjoie	45°24' 72°06'
2.	Yamaska River from point A at position 45°17' 72°58' upstream to point B at position 45°16.5' 72°57.5'	Rivière Yamaska	45°17' 72°58' 45°16.5' 72°57.5'	2.	Rivière Yamaska à partir du point A situé à la position 45°17' par 72°58' vers l'amont jusqu'au point B situé à la position 45°16,5' par 72°57,5'	Rivière Yamaska	45°17' 72°58' 45°16,5' 72°57,5'
3.	Morency Lake	Lac Morency	45°56' 74°02'	3.	Lac Morency	Lac Morency	45°56' 74°02'
4.	Lac en Coeur Lake	Lac en Coeur	45°58' 74°01'	4.	Lac en Cœur	Lac en Cœur	45°58' 74°01'
5.	Brochet Lake	Lac Brochet	46°33' 75°35'	5.	Lac Brochet	Lac Brochet	46°33' 75°35'
6.	Paradis Lake	Lac Paradis	46°33' 75°37'	6.	Lac Paradis	Lac Paradis	46°33' 75°37'
7.	René Lake	Lac Thouin	46°38' 75°41'	7.	Lac René	Lac Thouin	46°38' 75°41'
8.	Unnamed lake	Lac Clair	46°37' 75°41'	8.	Lac sans nom	Lac Clair	46°37' 75°41'
9.	Unnamed lake	Lac Portage	46°38' 75°42'	9.	Lac sans nom	Lac Portage	46°38' 75°42'
10.	Des Sittelles Lake	Lac des Sittelles	45°15' 72°16'	10.	Lac des Sittelles	Lac des Sittelles	45°15' 72°16'
11.	Webster Lake	Lac Webster	45°16' 72°16'	11.	Lac Webster	Lac Webster	45°16' 72°16'
12.	Malaga Lake	Lac Malaga	45°15' 72°16'	12.	Lac Malaga	Lac Malaga	45°15' 72°16'
13.	Étang O'Malley Lake	Lac O'Malley	45°17' 72°15'	13.	Étang O'Malley	Lac O'Malley	45°17' 72°15'
14.	Gilbert Lake	Place Pond	45°13' 72°18'	14.	Lac Gilbert	Place Pond	45°13' 72°18'
15.	Trousers Lake	Lac Trousers	45°15' 72°21'	15.	Lac Trousers	Lac Trousers	45°15' 72°21'
16.	Étang Libby Lake	Lac Libby	45°17' 72°22'	16.	Étang Libby	Lac Libby	45°17' 72°22'
17.	Rawdon Lake	Lac Rawdon	46°03' 73°42'	17.	Lac Rawdon	Lac Rawdon	46°03' 73°42'
18.	Laviolette Lake	Lac Laviolette	46°00' 74°08'	18.	Lac Laviolette	Lac Laviolette	46°00' 74°08'
19.	Marelle Lake	Lac Marelle	46°00' 74°07'	19.	Lac Marelle	Lac Marelle	46°00' 74°07'
20.	Deauville Lake	Lac Deauville	45°59' 74°06'	20.	Lac Deauville	Lac Deauville	45°59' 74°06'
21.	Pas de Poisson Lake	Lac Pas de Poisson	46°01' 74°07'	21.	Lac Pas de Poisson	Lac Pas de Poisson	46°01' 74°07'
22.	Lake Lenore	Lac Lenore	46°00' 74°07'	22.	Lac Lenore	Lac Lenore	46°00' 74°07'
23.	Tondohar Lake	Lac Tondohar	46°00' 74°07'	23.	Lac Tondohar	Lac Tondohar	46°00' 74°07'
24.	Quévillon Lake	Lac Quévillon	46°00' 74°06'	24.	Lac Quévillon	Lac Quévillon	46°00' 74°06'
25.	Lake Mimi	Lac Mimi	46°00' 74°09'	25.	Lac Mimi	Lac Mimi	46°00' 74°09'
26.	Gascon Lake	Lac Gascon	45°59' 74°08'	26.	Lac Gascon	Lac Gascon	45°59' 74°08'
27.	Lake Sainte-Adèle	Lac Sainte-Adèle	45°57' 74°09'	27.	Lac Sainte-Adèle	Lac Sainte-Adèle	45°57' 74°09'
28.	Millette Lake	Lac Millette	45°58' 74°11'	28.	Lac Millette	Lac Millette	45°58' 74°11'
29.	Bouthiller Lake	Lac Bouthiller	45°57' 74°13'	29.	Lac Bouthiller	Lac Bouthiller	45°57' 74°13'
30.	Renaud Lake	Lac Renaud	45°56' 74°12'	30.	Lac Renaud	Lac Renaud	45°56' 74°12'
31.	Matley Lake	Lac Matley	45°57' 74°11'	31.	Lac Matley	Lac Matley	45°57' 74°11'
32.	Richer Lake	Lac Richer	45°57' 74°12'	32.	Lac Richer	Lac Richer	45°57' 74°12'
33.	Lake Arthur	Lac Arthur	48°37' 78°10'	33.	Lac Arthur	Lac Arthur	48°37' 78°10'
34.	Lake Alice	Lac Alice	46°02' 74°08'	34.	Lac Alice	Lac Alice	46°02' 74°08'
35.	Ashton Lake	Lac Ashton	46°04' 73°58'	35.	Lac Ashton	Lac Ashton	46°04' 73°58'
36.	Angemma Lake	Lac Croche	46°04' 74°00'	36.	Lac Angemma	Lac Croche	46°04' 74°00'
37.	Beaudrias Lake	Lac Beaudrias	46°00' 74°04'	37.	Lac Beaudrias	Lac Beaudrias	46°00' 74°04'
38.	Bonny Lake	Lac Rond	46°05' 74°06'	38.	Lac Bonny	Lac Rond	46°05' 74°06'
39.	Bourgoin Lake	Lac aux Oies	46°04' 74°04'	39.	Lac Bourgoin	Lac aux Oies	46°04' 74°04'
40.	Brunet Lake	Lac Brunet	46°04' 74°04'	40.	Lac Brunet	Lac Brunet	46°04' 74°04'
41.	Clair Lake	Lac Clair	46°05' 74°04'	41.	Lac Clair	Lac Clair	46°05' 74°04'
42.	Cochand Lake	Lac Cochand	46°01' 74°07'	42.	Lac Cochand	Lac Cochand	46°01' 74°07'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec, Reference System)
43.	Creux Lake	Lac Creux	46°06' 74°06'
44.	Lake Denis	Lac Denis	46°04' 74°04'
45.	Dorion Lake	Lac Cambell	46°03' 74°04'
46.	Élevé Lake	Lac Saint-Louis	46°05' 74°08'
47.	Guénette Lake	Lac Jumeau	46°05' 74°06'
48.	Goulet Lake	Lac Goulet	46°05' 73°59'
49.	Grenier Lake	Lac Grenier	46°03' 74°01'
50.	Lacroix Lake	Lac Lacroix	46°02' 74°06'
51.	Laframboise Lake	Lac Laframboise	46°00' 74°05'
52.	Lucerne Lake	Lac Lucerne	46°00' 74°06'
53.	Moreau Lake	Lac Marier	46°05' 74°06'
54.	Ovale Lake	Lac Chardonneau	46°03' 74°04'
55.	Piché Lake	Lac Piché	46°01' 74°05'
56.	Pitt Lake	Lac Castor	46°01' 74°02'
57.	De La Roche Lake	Lac de La Roche	46°02' 74°05'
58.	Sanguinet Lake	Lac Noir	46°06' 74°04'
59.	Sauvage Lake	Lac Sauvage	46°01' 74°05'
60.	Des Scouts Lake	Lac des Scouts	46°03' 74°10'
61.	Séguin Lake	Lac Séguin	46°00' 74°05'
62.	Du Serpent Lake	Lac du Serpent	46°06' 74°06'
63.	Des Sommets Lake	Lac des Sommets	46°05' 74°04'
64.	Spring Lake	Lac Spring	46°02' 74°07'
65.	Trente-Cinq Lake	Lac Trente-Cinq	46°05' 74°05'
66.	Violon Lake	Lac Violon	46°06' 74°05'
67.	Walfred Lake	Lac Walfred	46°03' 74°04'
68.	Du Brochet Lake	Lac du Brochet	46°03' 74°43'
69.	Stoke Lake	Lac Stoke	45°31' 71°49'
70.	Du Gros Brochet Lake	Lac du Gros Brochet	46°35' 74°50'
71.	Du Petit Brochet Lake	Lac du Petit Brochet	46°36' 74°50'
72.	Blanc Lake	Lac Blanc	46°29' 74°50'
73.	Sumas Lake	Lac Sumas	46°31' 74°50'
74.	Lake Francis	Lac Francis	46°32' 74°54'
75.	Brisebois Lake	Lac à Brisebois	46°31' 74°52'
76.	Dorus Lake	Lac Dorus	46°31' 74°53'
77.	Cola Lake	Lac Cola	46°35' 74°53'
78.	Leclerc Lake	Lac Leclerc	46°36' 74°49'
79.	Delisle Lake	Lac Delisle	46°36' 74°49'
80.	De la Mine Lake	Lac de la Mine	46°31' 74°49'
81.	Meilleur Lake	Lac Meilleur	46°30' 74°49'
82.	Ovale Lake	Lac Ovale	46°04' 74°27'
83.	De la Rouge Lake	Lac Rougeau	46°06' 74°25'
84.	Nantel Lake	Lac Nantel	46°07' 74°24'
85.	Sauvage Lake	Lac Sauvage	46°03' 74°31'
86.	Caché Lake	Lac Caché	46°03' 74°27'
87.	Caché Lake	Lac Caché	46°06' 74°29'
88.	Cornu Lake	Lac Cornu	46°05' 74°26'

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
43.	Lac Creux	Lac Creux	46°06' 74°06'
44.	Lac Denis	Lac Denis	46°04' 74°04'
45.	Lac Dorion	Lac Cambell	46°03' 74°04'
46.	Lac Élevé	Lac Saint-Louis	46°05' 74°08'
47.	Lac Guénette	Lac Jumeau	46°05' 74°06'
48.	Lac Goulet	Lac Goulet	46°05' 73°59'
49.	Lac Grenier	Lac Grenier	46°03' 74°01'
50.	Lac Lacroix	Lac Lacroix	46°02' 74°06'
51.	Lac Laframboise	Lac Laframboise	46°00' 74°05'
52.	Lac Lucerne	Lac Lucerne	46°00' 74°06'
53.	Lac Moreau	Lac Marier	46°05' 74°06'
54.	Lac Ovale	Lac Chardonneau	46°03' 74°04'
55.	Lac Piché	Lac Piché	46°01' 74°05'
56.	Lac Pitt	Lac Castor	46°01' 74°02'
57.	Lac de La Roche	Lac de La Roche	46°02' 74°05'
58.	Lac Sanguinet	Lac Noir	46°06' 74°04'
59.	Lac Sauvage	Lac Sauvage	46°01' 74°05'
60.	Lac des Scouts	Lac des Scouts	46°03' 74°10'
61.	Lac Séguin	Lac Séguin	46°00' 74°05'
62.	Lac du Serpent	Lac du Serpent	46°06' 74°06'
63.	Lac des Sommets	Lac des Sommets	46°05' 74°04'
64.	Lac Spring	Lac Spring	46°02' 74°07'
65.	Lac Trente-Cinq	Lac Trente-Cinq	46°05' 74°05'
66.	Lac Violon	Lac Violon	46°06' 74°05'
67.	Lac Walfred	Lac Walfred	46°03' 74°04'
68.	Lac du Brochet	Lac du Brochet	46°03' 74°43'
69.	Lac Stoke	Lac Stoke	45°31' 71°49'
70.	Lac du Gros Brochet	Lac du Gros Brochet	46°35' 74°50'
71.	Lac du Petit Brochet	Lac du Petit Brochet	46°36' 74°50'
72.	Lac Blanc	Lac Blanc	46°29' 74°50'
73.	Lac Sumas	Lac Sumas	46°31' 74°50'
74.	Lac Francis	Lac Francis	46°32' 74°54'
75.	Lac Brisebois	Lac à Brisebois	46°31' 74°52'
76.	Lac Dorus	Lac Dorus	46°31' 74°53'
77.	Lac Cola	Lac Cola	46°35' 74°53'
78.	Lac Leclerc	Lac Leclerc	46°36' 74°49'
79.	Lac Delisle	Lac Delisle	46°36' 74°49'
80.	Lac de la Mine	Lac de la Mine	46°31' 74°49'
81.	Lac Meilleur	Lac Meilleur	46°30' 74°49'
82.	Lac Ovale	Lac Ovale	46°04' 74°27'
83.	Lac de la Rouge	Lac Rougeau	46°06' 74°25'
84.	Lac Nantel	Lac Nantel	46°07' 74°24'
85.	Lac Sauvage	Lac Sauvage	46°03' 74°31'
86.	Lac Caché	Lac Caché	46°03' 74°27'
87.	Lac Caché	Lac Caché	46°06' 74°29'
88.	Lac Cornu	Lac Cornu	46°05' 74°26'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec, Reference System)
89.	Long Lake	Lac Larin	46°04' 74°27'
90.	Paquette Lake	Lac Pascalet	46°08' 74°27'
91.	Renversi Lake	Lac Renversi	46°03' 74°29'
92.	Du Cordon Lake	Lac du Cordon	46°03' 74°29'
93.	De la Grosse Lake	Lac Bonnet	46°02' 74°29'
94.	À la Truite Lake	Lac Troissy	46°02' 74°29'
95.	Fournelle Lake	Lac Fournelle	45°55' 74°02'
96.	De la Cabane Lake	Lac de la Cabane	45°59' 74°18'
97.	De la Montagne Lake	Lac de la Montagne	45°59' 74°19'
98.	Vingt Sous Lake	Lac Vingt Sous	45°57' 74°22'
99.	À la Barbotte Lake	Lac à la Barbotte	46°04' 71°06'
100.	Parker Lake	Lac Parker	45°20' 72°19'
101.	Montaubois Lake	Lac Montaubois	45°55' 74°04'
102.	Desjardins Lake	Lac Desjardins	45°55' 74°04'
103.	Tracy Lake	Lac Tracy	45°56' 74°04'
104.	Beaver Lake	Lac Beaver	45°55' 74°04'
105.	Trécarré Lake	Lac Trécarré	45°55' 74°04'
106.	Byette Lake	Lac Byette	46°02' 74°17'
107.	Aux Castors River	Rivière aux Castors	46°01' 74°17'
108.	Moffat Lake	Lac Moffat	45°34' 71°19'
109.	Hughes Lake	Lac Hughes	45°48' 74°15'
110.	Solar Lake	Lac Solar	45°46' 74°15'
111.	Lake Caroline	Lac Caroline	45°46' 74°14'
112.	Beauchamp Lake	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'
113.	Stevens Lake	Lac Stevens	46°10' 73°39'
114.	Boucané Lake	Lac Boucané	45°52' 74°09'
115.	Breton Lake	Lac Breton	45°52' 74°14'
116.	Millette Lake	Lac Millette	45°52' 74°10'
117.	Duffy Lake	Lac Duffy	46°01' 73°55'
118.	Aux Sables River	Rivière aux Sables	48°27' 71°15'
119.	Lake Nick	Lac Nick	45°13' 72°20'
120.	Long Pond Lake	Lac Long	45°15' 72°20'
121.	Étang Olive Lake	Étang Olive	45°13' 72°20'
122.	Georges Pond	Étang Georges	45°10' 72°19'
123.	Du Pin Rouge Lake	Lac du Pin Rouge	45°58' 74°03'
124.	À la Truite Lake	Lac à la Truite	45°21' 72°09'
125.	Rose Lake	Lac Rose	46°21' 72°10'
126.	Lafrenière Lake	Lac Lafrenière	46°23' 73°30'
127.	Malo Lake	Lac Malo	46°26' 74°50'
128.	Cloche Lake	Lac Cloche	46°27' 74°50'
129.	Lake Georges	Lac Georges	46°54' 72°19'
130.	Charest Lake	Lac Charest	46°50' 72°19'
131.	Des Pins Lake	Lac des Pins	46°53' 72°15'
132.	De la Blanche Lake	Lac de la Blanche	46°05' 74°27'
133.	Lake Léonard	Lac Léonard	45°51' 74°11'

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
89.	Lac Long	Lac Larin	46°04' 74°27'
90.	Lac Paquette	Lac Pascalet	46°08' 74°27'
91.	Lac Renversi	Lac Renversi	46°03' 74°29'
92.	Lac du Cordon	Lac du Cordon	46°03' 74°29'
93.	Lac de la Grosse	Lac Bonnet	46°02' 74°29'
94.	Lac à la Truite	Lac Troissy	46°02' 74°29'
95.	Lac Fournelle	Lac Fournelle	45°55' 74°02'
96.	Lac de la Cabane	Lac de la Cabane	45°59' 74°18'
97.	Lac de la Montagne	Lac de la Montagne	45°59' 74°19'
98.	Lac Vingt Sous	Lac Vingt Sous	45°57' 74°22'
99.	Lac à la Barbotte	Lac à la Barbotte	46°04' 71°06'
100.	Lac Parker	Lac Parker	45°20' 72°19'
101.	Lac Montaubois	Lac Montaubois	45°55' 74°04'
102.	Lac Desjardins	Lac Desjardins	45°55' 74°04'
103.	Lac Tracy	Lac Tracy	45°56' 74°04'
104.	Lac Beaver	Lac Beaver	45°55' 74°04'
105.	Lac Trécarré	Lac Trécarré	45°55' 74°04'
106.	Lac Byette	Lac Byette	46°02' 74°17'
107.	Rivière aux Castors	Rivière aux Castors	46°01' 74°17'
108.	Lac Moffat	Lac Moffat	45°34' 71°19'
109.	Lac Hughes	Lac Hughes	45°48' 74°15'
110.	Lac Solar	Lac Solar	45°46' 74°15'
111.	Lac Caroline	Lac Caroline	45°46' 74°14'
112.	Lac Beauchamp	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'
113.	Lac Stevens	Lac Stevens	46°10' 73°39'
114.	Lac Boucané	Lac Boucané	45°52' 74°09'
115.	Lac Breton	Lac Breton	45°52' 74°14'
116.	Lac Millette	Lac Millette	45°52' 74°10'
117.	Lac Duffy	Lac Duffy	46°01' 73°55'
118.	Rivière aux Sables	Rivière aux Sables	48°27' 71°15'
119.	Lac Nick	Lac Nick	45°13' 72°20'
120.	Lac Long Pond	Lac Long	45°15' 72°20'
121.	Étang Olive	Étang Olive	45°13' 72°20'
122.	Étang Georges	Étang Georges	45°10' 72°19'
123.	Lac du Pin Rouge	Lac du Pin Rouge	45°58' 74°03'
124.	Lac à la Truite	Lac à la Truite	45°21' 72°09'
125.	Lac Rose	Lac Rose	46°21' 72°10'
126.	Lac Lafrenière	Lac Lafrenière	46°23' 73°30'
127.	Lac Malo	Lac Malo	46°26' 74°50'
128.	Lac Cloche	Lac Cloche	46°27' 74°50'
129.	Lac Georges	Lac Georges	46°54' 72°19'
130.	Lac Charest	Lac Charest	46°50' 72°19'
131.	Lac des Pins	Lac des Pins	46°53' 72°15'
132.	Lac de la Blanche	Lac de la Blanche	46°05' 74°27'
133.	Lac Léonard	Lac Léonard	45°51' 74°11'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec, Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
134.	Beckwith Lake	Lac Ricard	45°45' 76°11'	134.	Lac Beckwith	Lac Ricard	45°45' 76°11'
135.	Guindon Lake	Lac Guindon	45°52' 74°07'	135.	Lac Guindon	Lac Guindon	45°52' 74°07'
136.	Des Seigneurs Lake	Lac des Seigneurs	45°52' 74°07'	136.	Lac des Seigneurs	Lac des Seigneurs	45°52' 74°07'
137.	Lake Saint-Amour	Lac Saint-Amour	45°51' 74°07'	137.	Lac Saint-Amour	Lac Saint-Amour	45°51' 74°07'
138.	Marois Lake	Lac Marois	45°51' 74°08'	138.	Lac Marois	Lac Marois	45°51' 74°08'
139.	Ouimet Lake	Lac Ouimet	45°50' 74°10'	139.	Lac Ouimet	Lac Ouimet	45°50' 74°10'
140.	Lake Johanne	Lac Johanne	45°50' 74°08'	140.	Lac Johanne	Lac Johanne	45°50' 74°08'
141.	Ouimet Lake	Lac Ouimet	46°10' 74°35'	141.	Lac Ouimet	Lac Ouimet	46°10' 74°35'
142.	Lake Saint-Denis	Lac Saint-Denis	45°56' 74°19'	142.	Lac Saint-Denis	Lac Saint-Denis	45°56' 74°19'
143.	À la Truite Lake	Lac à la Truite	45°56' 74°31'	143.	Lac à la Truite	Lac à la Truite	45°56' 74°31'
144.	Mohawk Lake	Lac Mohawk	45°56' 74°21'	144.	Lac Mohawk	Lac Mohawk	45°56' 74°21'
145.	Noir Lake	Lac Noir	45°56' 74°22'	145.	Lac Noir	Lac Noir	45°56' 74°22'
146.	Lake Raymond	Lac Raymond	46°00' 74°10'	146.	Lac Raymond	Lac Raymond	46°00' 74°10'
147.	Du Nord River between the points at coordinates 46°01'06" 74°11'57" and 46°00'22" 74°09'07"	Rivière du Nord	46°01'06" 74°11'57" to 46°00'07" 74°08'53"	147.	Rivière du Nord entre les points portant les coordonnées 46°01'06" 74°11'57" et 46°00'22" 74°09'07"	Rivière du Nord	46°01'06" 74°11'57" à 46°00'07" 74°08'53"
148.	Doncaster River between the points at coordinates 74°03' 45°59' and 74°06' 45°57'	Rivière Doncaster	74°03' 45°59' to 74°06' 45°57'	148.	Rivière Doncaster entre les points situés par 74°03' 45°59' et 74°06' 45°57'	Rivière Doncaster	74°03' 45°59' à 74°06' 45°57'
149.	Du Nord River between the points at coordinates 74°06' 45°57' and 74°07' 45°56'	Rivière du Nord	74°06' 45°57' to 74°07' 45°56'	149.	Rivière du Nord entre les points situés par 74°06' 45°57' et 74°07' 45°56'	Rivière du Nord	74°06' 45°57' à 74°07' 45°56'
150.	Violon Lake	Lac Violon	45°57' 74°05'	150.	Lac Violon	Lac Violon	45°57' 74°05'
151.	Bellevue Lake	Lac Bellevue	45°58' 74°04'	151.	Lac Bellevue	Lac Bellevue	45°58' 74°04'
152.	Pilon Lake	Lac Pilon	46°00' 74°01'	152.	Lac Pilon	Lac Pilon	46°00' 74°01'
153.	Asch Lake	Lac Asch	45°59' 74°04'	153.	Lac Asch	Lac Asch	45°59' 74°04'
154.	Pinsonneault Lake	Lac Pinsonneault	45°58' 74°05'	154.	Lac Pinsonneault	Lac Pinsonneault	45°58' 74°05'
155.	Des Atacas Lake	Lac des Atacas	45°57' 74°04'	155.	Lac des Atacas	Lac des Atacas	45°57' 74°04'
156.	De la Poche Lake	Lac de la Poche	45°59' 74°02'	156.	Lac de la Poche	Lac de la Poche	45°59' 74°02'
157.	Des Pères Lake	Lac des Pères	45°58' 74°02'	157.	Lac des Pères	Lac des Pères	45°58' 74°02'
158.	Du Moulin Lake	Lac du Moulin	45°59' 74°03'	158.	Lac du Moulin	Lac du Moulin	45°59' 74°03'
159.	Lake Jimmy	Lac Jimmy	45°59' 74°02'	159.	Lac Jimmy	Lac Jimmy	45°59' 74°02'
160.	Long Lake	Lac Long	45°59'50" 74°00'30"	160.	Lac Long	Lac Long	45°59'50" 74°00'30"
161.	Campbell Lake	Lac Campbell	46°00'20" 74°01'30"	161.	Lac Campbell	Lac Campbell	46°00'20" 74°01'30"
162.	Grande Ligne Lake	Lac Grande Ligne	46°00'50" 74°00'30"	162.	Lac Grande Ligne	Lac Grande Ligne	46°00'50" 74°00'30"
163.	Thomson Lake	Lac Thomson	46°00' 74°02'	163.	Lac Thomson	Lac Thomson	46°00' 74°02'
164.	Du Camp Lake	Lac du Camp	46°01'45" 74°00'	164.	Lac du Camp	Lac du Camp	46°01'45" 74°00'
165.	Du Raquetteur Lake	Lac du Raquetteur	46°04' 74°28'	165.	Lac du Raquetteur	Lac du Raquetteur	46°04' 74°28'
166.	Berry Lake	Lac Berry	48°47' 78°22'	166.	Lac Berry	Lac Berry	48°47' 78°22'
167.	Filion Lake	Lac Filion	48°50' 78°24'	167.	Lac Filion	Lac Filion	48°50' 78°24'
168.	Magny Lake	Lac Magny	48°51' 78°23'	168.	Lac Magny	Lac Magny	48°51' 78°23'
169.	Joly Lake	Lac Jally	46°46' 70°17'	169.	Lac Joly	Lac Jally	46°46' 70°17'
170.	Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	170.	Lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec, Reference System)
171.	Lake Joseph	Lac Joseph-Nateldas	46°11' 74°19'
172.	Gélinas Lake	Lac Gélinas	46°10' 74°38'
173.	Desmarais Lake	Lac Desmarais	46°11' 74°39'
174.	Cornu Lake	Lac Cornu	45°53' 74°00'
175.	À l'Ours Lake	Lac à l'Ours	45°58' 74°03'
176.	Bélanger Lake	Lac Bélanger	46°27' 73°11'
177.	Beaulne Lake	Lac Beaulne	46°02' 73°57'
178.	Paré Lake	Lac Paré	46°09' 73°56'
179.	Des Trois Frères Lake	Lac des Trois Frères	45°59' 74°22'
180.	Des Pins Lake	Lac des Pins	46°12' 73°40'
181.	Loyer Lake	Lac Loyer	46°12' 73°40'
182.	Lake Louise	Lac Louise	46°12' 73°43'
183.	Lake Notre-Dame	Lac Notre-Dame	45°52' 74°22'
184.	Dawson Lake	Lac Dawson	45°45' 74°15'
185.	Des Français Lake	Lac des Français	45°26' 72°13'
186.	À la Loutre Lake	Lac à la Loutre	46°05' 74°54'
187.	Little Lanthier Lake	Petit lac Lanthier	46°26' 74°51'
188.	Grand lac des Sept Lacs Lake	Grand lac des Sept Lacs et lac Fleuriault	48°28' 68°11'
189.	Couture Lake	Lac Clair	46°10' 73°47'
190.	Caribou Lake	Lac du Caribou	46°01' 71°19'
191.	Brême Lake	Lac Brême	45°40' 76°17'
192.	Little Saint-François Lake	Petit lac Saint-François	45°32' 72°02'
193.	D'Argent Lake	Lac d'Argent	45°19' 72°19'
194.	Burton Lake	Lac Burton	46°03' 73°56'
195.	Héroux Lake	Lac Héroux	46°32' 72°54'
196.	Des Six Lake	Lac des Six	46°32' 72°54'
197.	Little Noir Lake	Petit lac Noir	45°52' 74°27'
198.	Aux Cerises River, on that part of the river located between the points at coordinates 45°16'19" 72°10'15" and 45°17'22" 72°10'08"	Rivière aux Cerises	45°16' 72°10'
199.	Petite Nation River, on a section located between a point at coordinates 46°01'59"N 75°04'41" W and a point at coordinates 46°00'26" N 75°01'59" W	Rivière de la Petite Nation	45°35' 75°06'
200.	Preston River, on a section located between a point at coordinates 46°00'59" N 75°03'44" W and a point at coordinates 46°00'35" N 75°04'05" W	Rivière Preston	46°00' 75°05'
201.	Vert Lake	Lac Vert	46°34' 72°56'
202.	Des Érables Lake	Lac des Érables	46°35' 72°53'

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
171.	Lac Joseph	Lac Joseph-Nateldas	46°11' 74°19'
172.	Lac Gélinas	Lac Gélinas	46°10' 74°38'
173.	Lac Desmarais	Lac Desmarais	46°11' 74°39'
174.	Lac Cornu	Lac Cornu	45°53' 74°00'
175.	Lac à l'Ours	Lac à l'Ours	45°58' 74°03'
176.	Lac Bélanger	Lac Bélanger	46°27' 73°11'
177.	Lac Beaulne	Lac Beaulne	46°02' 73°57'
178.	Lac Paré	Lac Paré	46°09' 73°56'
179.	Lac des Trois Frères	Lac des Trois Frères	45°59' 74°22'
180.	Lac des Pins	Lac des Pins	46°12' 73°40'
181.	Lac Loyer	Lac Loyer	46°12' 73°40'
182.	Lac Louise	Lac Louise	46°12' 73°43'
183.	Lac Notre-Dame	Lac Notre-Dame	45°52' 74°22'
184.	Lac Dawson	Lac Dawson	45°45' 74°15'
185.	Lac des Français	Lac des Français	45°26' 72°13'
186.	Lac à la Loutre	Lac à la Loutre	46°05' 74°54'
187.	Petit lac Lanthier	Petit lac Lanthier	46°26' 74°51'
188.	Grand lac des Sept Lacs	Grand lac des Sept Lacs et lac Fleuriault	48°28' 68°11'
189.	Lac Couture	Lac Clair	46°10' 73°47'
190.	Lac Caribou	Lac du Caribou	46°01' 71°19'
191.	Lac Brême	Lac Brême	45°40' 76°17'
192.	Petit lac Saint-François	Petit lac Saint-François	45°32' 72°02'
193.	Lac d'Argent	Lac d'Argent	45°19' 72°19'
194.	Lac Burton	Lac Burton	46°03' 73°56'
195.	Lac Héroux	Lac Héroux	46°32' 72°54'
196.	Lac des Six	Lac des Six	46°32' 72°54'
197.	Petit lac Noir	Petit lac Noir	45°52' 74°27'
198.	Rivière aux Cerises, la partie de la rivière située entre les points situés par 45°16'19" 72°10'15" et 45°17'22" 72°10'08"	Rivière aux Cerises	45°16' 72°10'
199.	Rivière de la Petite Nation, la section comprise entre un point situé par 46°01'59"N. et 75°04'41"O. et un point situé par 46°00'26"N. et 75°01'59"O.	Rivière de la Petite Nation	45°35' 75°06'
200.	Rivière Preston, la section comprise entre un point situé par 46°00'59"N. et 75°03'44"O. et un point situé par 46°00'35"N. et 75°04'05"O.	Rivière Preston	46°00' 75°05'
201.	Lac Vert	Lac Vert	46°34' 72°56'
202.	Lac des Érables	Lac des Érables	46°35' 72°53'

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> , Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
203.	Bixley Lake	Lac Bixley	45°46' 74°20'	203.	Lac Bixley	Lac Bixley	45°46' 74°20'
204.	Travers Lake	Lac Travers	46°01' 74°24'	204.	Lac Travers	Lac Travers	46°01' 74°24'
205.	Petite Décharge River, on a section 5 km in length from the mouth of the Bédard River at a point at coordinates 48°33'37" N 71°43'02" W downstream to the dam at Sainte-Anne Island at a point at coordinates 48°33'19" N 71°39'35" W	Rivière Petite Décharge	48°32' 71°37'	205.	Rivière Petite Décharge, sur une section de 5 km de long, depuis l'embouchure de la rivière Bédard à un point situé par 48°33'37"N. et 71°43'02"O. en aval du barrage de l'île Sainte-Anne jusqu'à un point situé par 48°33'19"N. et 71°39'35"O.	Rivière Petite Décharge	48°32' 71°37'
206.	Long Lake	Lac Long	46°25' 73°17'	206.	Lac Long	Lac Long	46°25' 73°17'
207.	Rond Lake	Lac Rond	46°01' 71°15'	207.	Lac Rond	Lac Rond	46°01' 71°15'
208.	Pauzé Lake	Lac Pauzé	46°08' 73°59'	208.	Lac Pauzé	Lac Pauzé	46°08' 73°59'
209.	Bob Lake	Lac Bob	45°41' 76°18'	209.	Lac Bob	Lac Bob	45°41' 76°18'
210.	Monette Lake	Lac Monette	45°42' 76°02'	210.	Lac Monette	Lac Monette	45°42' 76°02'
211.	À Piché Lake	Lac à Piché	45°42' 76°02'	211.	Lac à Piché	Lac à Piché	45°42' 76°02'
212.	Renaud Lake	Lac Forget	46°07' 74°38'	212.	Lac Renaud	Lac Forget	46°07' 74°38'
213.	Dufour Lake	Lac du Cinq	46°08' 74°38'	213.	Lac Dufour	Lac du Cinq	46°08' 74°38'
214.	Fortier Lake	Lac Brière	46°06' 74°38'	214.	Lac Fortier	Lac Brière	46°06' 74°38'
215.	Gilman Lake	Lac Gilman	49°55' 74°20'	215.	Lac Gilman	Lac Gilman	49°55' 74°20'
216.	Carillon Lake	Lac Carillon	46°51' 72°12'	216.	Lac Carillon	Lac Carillon	46°51' 72°12'
217.	Vert Lake	Lac Vert	45°51' 74°30'	217.	Lac Vert	Lac Vert	45°51' 74°30'
218.	Lake Pierre-Paul	Lac Pierre-Paul	46°41' 70°42'	218.	Lac Pierre-Paul	Lac Pierre-Paul	46°41' 70°42'
219.	Elgin Lake Outlet	Lac Elgin, Décharge du	45°47' 71°21'	219.	Lac Elgin, Décharge du	Lac Elgin, Décharge du	45°47' 71°21'
220.	Bell Lake	Lac Bell	45°38'56" 75°58'08"	220.	Lac Bell	Lac Bell	45°38'56" 75°58'08"
221.	Fraser Lake	Lac Fraser	45°39'01" 75°58'30"	221.	Lac Fraser	Lac Fraser	45°39'01" 75°58'30"
222.	Canard Lake	Lac Canard	45°51' 74°07'	222.	Lac Canard	Lac Canard	45°51' 74°07'
223.	Castor Lake	Lac Castor	45°50' 74°06'	223.	Lac Castor	Lac Castor	45°50' 74°06'
224.	Colette Lake	Lac Colette	45°50' 74°07'	224.	Lac Colette	Lac Colette	45°50' 74°07'
225.	Loiselle Lake	Lac Loiselle	45°52' 74°09'	225.	Lac Loiselle	Lac Loiselle	45°52' 74°09'
226.	Melançon Lake	Lac Melançon	49°50' 74°06'	226.	Lac Melançon	Lac Melançon	49°50' 74°06'
227.	Parent Lake	Lac Parent	45°50' 74°06'	227.	Lac Parent	Lac Parent	45°50' 74°06'
228.	Pelletier Lake	Lac Pelletier	45°51' 74°07'	228.	Lac Pelletier	Lac Pelletier	45°51' 74°07'
229.	Rochon Lake	Lac Rochon	45°52' 74°09'	229.	Lac Rochon	Lac Rochon	45°52' 74°09'
230.	Lake Suzanne	Lac Suzanne	45°50' 74°07'	230.	Lac Suzanne	Lac Suzanne	45°50' 74°07'
231.	Gagnon Lake	Lac Gagnon	46°11' 74°21'	231.	Lac Gagnon	Lac Gagnon	46°11' 74°21'
232.	Durocher Lake	Lac Durocher	46°14' 74°20'	232.	Lac Durocher	Lac Durocher	46°14' 74°20'
233.	Veillette Lake	Lac Veillette	46°53' 72°23'	233.	Lac Veillette	Lac Veillette	46°53' 72°23'
234.	Rochemaure Lake	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'	234.	Lac Rochemaure	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'
235.	Gareau Lake	Lac Gareau	46°33' 72°57'	235.	Lac Gareau	Lac Gareau	46°33' 72°57'
236.	Little Gareau Lake	Petit lac Gareau	46°33' 72°57'	236.	Petit lac Gareau	Petit lac Gareau	46°33' 72°57'
237.	Delage Lake	Lac Delage	46°57'33" 71°24'17"	237.	Lac Delage	Lac Delage	46°57'33" 71°24'17"
238.	Mooney Lake	Lac Mooney	46°04'12" 73°56'24"	238.	Lac Mooney	Lac Mooney	46°04'12" 73°56'24"
239.	Munich Lake	Lac Munich	45°58'09" 74°30'09"	239.	Lac Munich	Lac Munich	45°58'09" 74°30'09"

SCHEDULE 3 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec, Reference System)
240.	Charest Lake	Lac Charest	45°58'10" 74°30'51"
241.	Du Brochet Lake	Lac du Brochet	45°57'32" 74°32'37"
242.	Verdure Lake	Lac Verdure	46°01' 74°28'
243.	Noiret Lake	Lac Noiret	45°52'24" 74°18'10"
244.	Lambert Lake	Lac Lambert	46°26'19" 73°13'47"
245.	À la Perchaude Lake	Lac à la Perchaude	46°45' 72°18'
246.	Simon Lake	Lac Simon	46°53' 72°01'
247.	Des Pins Lake	Lac des Pins	45°55'34" 74°29'41"
248.	Beaulne Lake	Lac Beaulne	45°51' 74°09'
249.	Violon Lake	Lac Violon	45°52' 74°08'
250.	Hotte Lake	Lac Hotte	45°47'33" 75°03'21"
251.	Caribou Lake	Lac Caribou	46°02' 74°27'

ANNEXE 3 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
240.	Lac Charest	Lac Charest	45°58'10" 74°30'51"
241.	Lac du Brochet	Lac du Brochet	45°57'32" 74°32'37"
242.	Lac Verdure	Lac Verdure	46°01' 74°28'
243.	Lac Noiret	Lac Noiret	45°52'24" 74°18'10"
244.	Lac Lambert	Lac Lambert	46°26'19" 73°13'47"
245.	Lac à la Perchaude	Lac à la Perchaude	46°45' 72°18"
246.	Lac Simon	Lac Simon	46°53' 72°01'
247.	Lac des Pins	Lac des Pins	45°55'44" 74°29'41"
248.	Lac Beaulne	Lac Beaulne	45°51' 74°09'
249.	Lac Violon	Lac Violon	45°52' 74°08'
250.	Lac Hotte	Lac Hotte	45°47'33" 75°03'21"
251.	Lac Caribou	Lac Caribou	46°02' 74°27'

PART 6

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)
1.	Birch Lake		49°49' 102°13'
2.	Jackfish Lake		51°39' 101°35'
3.	Fox Lake		54°11' 104°47'
4.	Topaz Lake		54°12' 104°49'
5.	Jade Lake		54°11' 104°48'
6.	Opal Lake		54°11' 104°48'
7.	Diamond Lake		54°11' 104°48'
8.	Sapphire Lake		54°11' 104°48'
9.	Pearl Lake		54°11' 104°48'
10.	Willows Dam	Willows Dam	49°37' 105°59'
11.	Melville Dam	Melville Reservoir (Crescent Creek Reservoir)	50°55' 102°48'

PARTIE 6

SASKATCHEWAN

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)
1.	Lac Birch		49°49' 102°13'
2.	Lac Jackfish		51°39' 101°35'
3.	Lac Fox		54°11' 104°47'
4.	Lac Topaz		54°12' 104°49'
5.	Lac Jade		54°11' 104°48'
6.	Lac Opal		54°11' 104°48'
7.	Lac Diamond		54°11' 104°48'
8.	Lac Sapphire		54°11' 104°48'
9.	Lac Pearl		54°11' 104°48'
10.	Barrage Willows	Willows Dam	49°37' 105°59'
11.	Barrage Melville	Melville Reservoir (Crescent Creek Reservoir)	50°55' 102°48'

SCHEDULE 4
(Subsection 2(4))

WATERS IN PUBLIC PARKS AND CONTROLLED ACCESS
BODIES OF WATER ON WHICH POWER-DRIVEN
VESSELS AND VESSELS DRIVEN BY ELECTRICAL
PROPULSION ARE SUBJECT TO AN
ENGINE POWER LIMIT

PART 1

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts
1.	Hicks Lake	Sasquatch Provincial Park	49°20' 121°42'	7.5
2.	Unnamed lake, locally known as Boot Lake, approximately 70 km south of Dawson Creek	Dawson Creek, Peace River Regional District	55°11'27" 120°27'28"	7.45
3.	Unnamed lake, locally known as Dina Lake #1	north of Mackenzie	55°31' 123°18'	7.45
4.	Chute Lake	northeast of Penticton	49°42' 119°32'	7.45
5.	That part of the Cowichan River from the Greendale Road trestle in the village of Lake Cowichan to the Island Highway bridge in Duncan	Duncan	48°46' 123°38'	7.45
6.	That part of the Nanaimo River from the Island Highway bridge to the mouth of the river	south of Nanaimo	49°04' 123°52'	7.45
7.	The Somass River, from the Paper Mill Dam to the confluence of the Sprout River and the Stamp River	Port Alberni	49°14' 124°49'	7.45
8.	The Stamp River, from the confluence of the Somass River and the Sprout River to Great Central Lake	Port Alberni	49°18' 124°53'	7.45
9.	Weaver Lake	northwest of Harrison Hot Springs	49°21' 121°52'	7.45
10.	Pillar Lake	Falkland	50°35' 119°38'	7.45

ANNEXE 4
(paragraphe 2(4))

EAUX DE PARCS PUBLICS ET ÉTENDUES D'EAU
À ACCÈS CONTRÔLÉ DANS LESQUELLES LES
BÂTIMENTS À PROPULSION MÉCANIQUE OU
À PROPULSION ÉLECTRIQUE SONT ASSUJETTIS
À UNE PUISSANCE MOTRICE MAXIMALE

PARTIE 1

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
1.	Lac Hicks	Parc provincial Sasquatch	49°20' 121°42'	7,5
2.	Lac sans nom, connu localement sous le nom de <i>Boot Lake</i> , approximativement 70 km au sud de Dawson Creek	Dawson Creek, district régional de Peace River	55°11'27" 120°27'28"	7,45
3.	Lac sans nom, connu localement sous le nom de <i>Dina</i> <i>Lake #1</i>	Au nord de Mackenzie	55°31' 123°18'	7,45
4.	Lac Chute	Au nord-est de Penticton	49°42' 119°32'	7,45
5.	La partie de la rivière Cowichan, à partir du pont sur chevalets de la route Greendale dans le village de Lake Cowichan jusqu'au pont de l'autoroute Island à Duncan	Duncan	48°46' 123°38'	7,45
6.	La partie de la rivière Nanaimo, à partir du pont de l'autoroute Island jusqu'à l'embouchure de la rivière	Au sud de Nanaimo	49°04' 123°52'	7,45
7.	Rivière Somass, du barrage Paper Mill jusqu'à la confluence des rivières Sprout et Stamp	Port Alberni	49°14' 124°49'	7,45
8.	Rivière Stamp, de la confluence des rivières Somass et Sprout jusqu'au lac Great Central	Port Alberni	49°18' 124°53'	7,45
9.	Lac Weaver	Au nord- ouest de Harrison Hot Springs	49°21' 121°52'	7,45
10.	Lac Pillar	Falkland	50°35' 119°38'	7,45

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
11.	Stewart Lake	northwest of Dawson Creek	55°58' 121°10'	7.45	11.	Lac Stewart	Au nord- ouest de Dawson Creek	55°58' 121°10'	7,45
12.	Hawkins Lake	northeast of 100 Mile House	51°51' 120°55'	7.45	12.	Lac Hawkins	Au nord-est de 100 Mile House	51°51' 120°55'	7,45
13.	Nahmint Lake	west of Port Alberni	49°10' 125°02'	7.45	13.	Lac Nahmint	À l'ouest de Port Alberni	49°10' 125°02'	7,45
14.	Casey Lake	west of Fraser Lake	54°03' 125°03'	7.45	14.	Lac Casey	À l'ouest du lac Fraser	54°03' 125°03'	7,45
15.	Tunkwa Lake	southwest of Kamloops	50°36' 120°51'	7.45	15.	Lac Tunkwa	Au sud-ouest de Kamloops	50°36' 120°51'	7,45
16.	Red Lake	northwest of Kamloops	50°53' 120°47'	7.45	16.	Lac Red	Au nord- ouest de Kamloops	50°53' 120°47'	7,45
17.	Main Lake	Quadra Island	50°12' 125°10'	7.45	17.	Lac Main	Île Quadra	50°12' 125°10'	7,45
18.	Mine Lake	Quadra Island	50°12' 125°10'	7.45	18.	Lac Mine	Île Quadra	50°12' 125°10'	7,45
19.	Except where the prohibition set out in item 40 of Part 3 of Schedule 1 or in item 86 of Part 2 of Schedule 2 applies, Elk and Beaver Lakes and all that part of Elk and Beaver Lakes in the interlake area except that part of Elk Lake that is delineated by a line drawn from a point at coordinates 48°31'58" 123°24'03" to 48°31'37" 123°23'34", thence to 48°31'45" 123°23'37", thence to 48°32'04" 123°24'00", and that is situated south of a 30 m shore zone between a line drawn on an azimuth of 210° passing through a point at coordinates 48°32'16" 123°24'12" and a line drawn on an azimuth of 180° passing through a point at coordinates 48°32'03"	northwest of Victoria	48° N 123° W	7.5	19.	Sauf si l'interdiction prévvue à l'article 40 de la partie 3 de l'annexe 1 ou à l'article 86 de la partie 2 de l'annexe 2 s'applique, les lacs Elk et Beaver et la partie des lacs Elk et Beaver qui se trouve dans l'interlac, à l'exclusion de la partie du lac Elk qui est délimitée par une ligne tracée à partir des coordonnées 48°31'58" 123°24'03" jusqu'aux coordonnées 48°31'37" 123°23'34"; de là, jusqu'aux coordonnées 48°31'45" 123°23'37"; de là, jusqu'aux coordonnées 48°32'04" 123°24' et qui est située au sud d'une bande de 30 m mesurée à partir de la berge entre une ligne tracée sur un azimut de 210° passant par un point	Au nord- ouest de Victoria	48°N. 123°O.	7,5

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
	123°24'00" and on all of Elk and Beaver Lakes and the interlake area during a rowing event for which a permit has been issued under these Regulations					situé par 48°32'16" 123°24'12" et une ligne tracée sur un azimut de 180° passant par un point situé par 48°32'03" 123°24'00", et la totalité des lacs Elk et Beaver et de l'interlac, durant une activité de canotage pour laquelle un permis a été délivré en vertu du présent règlement			
20.	Dutch Lake	Clearwater	51°00' 120°00'	7.45	20.	Lac Dutch	Clearwater	51°00' 120°00'	7,45
21.	French Lake	100 Mile House	51°35' 120°45'	7.45	21.	Lac French	100 Mile House	51°35' 120°45'	7,45
22.	West King Lake	100 Mile House	51°30' 120°30'	7.45	22.	Lac West King	100 Mile House	51°30' 120°30'	7,45
23.	East King Lake	100 Mile House	51°30' 120°30'	7.45	23.	Lac East King	100 Mile House	51°30' 120°30'	7,45
24.	Peach Lake	100 Mile House	52°00' 121°10'	7.45	24.	Lac Peach	100 Mile House	52°00' 121°10'	7,45
25.	Kentucky Lake	Aspen Grove	49°55' 120°40'	7.45	25.	Lac Kentucky	Aspen Grove	49°55' 120°40'	7,45
26.	Alleyne Lake	Aspen Grove	49°55' 120°40'	7.45	26.	Lac Alleyne	Aspen Grove	49°55' 120°40'	7,45
27.	Forest Lake	100 Mile House	52°10' 122°00'	7.45	27.	Lac Forest	100 Mile House	52°10' 122°00'	7,45
28.	Headwaters #1 Lake	Peachland	49°49' 120°00'	7.45	28.	Lac Headwaters #1	Peachland	49°49' 120°00'	7,45
29.	Inland Lake	Powell River	49°57' 124°30'	7.45	29.	Lac Inland	Powell River	49°57' 124°30'	7,45
30.	Niskonlith Lake	Chase	50°45' 119°52'	7.45	30.	Lac Niskonlith	Chase	50°45' 119°52'	7,45
31.	Birch Lake	Kamloops	51°27' 120°30'	7.45	31.	Lac Birch	Kamloops	51°27' 120°30'	7,45
32.	Hihium Lake	Kamloops	51°03' 121°06'	7.45	32.	Lac Hihium	Kamloops	51°03' 121°06'	7,45
33.	Village Bay Lake	Quadra Island	50°14' 125°10'	7.45	33.	Lac Village Bay	Île Quadra	50°14' 125°10'	7,45
34.	Osprey Lake	Peachland	49°42' 120°11'	7.45	34.	Lac Osprey	Peachland	49°42' 120°11'	7,45
35.	Cartwright Lake	Briscoe	50°50' 116°10'	7.45	35.	Lac Cartwright	Briscoe	50°50' 116°10'	7,45
36.	Howard Lake	Canim Lake	52°00' 121°00'	7.45	36.	Lac Howard	Canim Lake	52°00' 121°00'	7,45
37.	Yellow Lake	Penticton	49°10' 119°00'	7.45	37.	Lac Yellow	Penticton	49°10' 119°00'	7,45
38.	Chubb Lake	Prince George	53°30' 122°00'	7.45	38.	Lac Chubb	Prince George	53°30' 122°00'	7,45
39.	Cleland Lake	Briscoe	50°50' 116°10'	7.45	39.	Lac Cleland	Briscoe	50°50' 116°10'	7,45
40.	Gardom Lake	Enderby	50°00' 119°00'	7.45	40.	Lac Gardom	Enderby	50°00' 119°00'	7,45
41.	Squakum Lake	Harrison Bay	49°15' 122°00'	7.45	41.	Lac Squakum	Baie Harrison	49°15' 122°00'	7,45
42.	Fairy Lake	Port Renfrew	48°30' 124°20'	7.45	42.	Lac Fairy	Port Renfrew	48°30' 124°20'	7,45
43.	Bunting Lake	Williams Lake	52°00' 122°00'	7.45	43.	Lac Bunting	Williams Lake	52°00' 122°00'	7,45
44.	Conkle Lake	Westbridge	49°05' 119°05'	7.45	44.	Lac Conkle	Westbridge	49°05' 119°05'	7,45
45.	Greeny Lake	Timothy Lake	51°00' 121°00'	7.45	45.	Lac Greeny	Lac Timothy	51°00' 121°00'	7,45
46.	Big Fish Lake	Briscoe	50°50' 116°10'	7.45	46.	Lac Big Fish	Briscoe	50°50' 116°10'	7,45
47.	Chain Lake	Princeton	49°30' 120°30'	7.45	47.	Lac Chain	Princeton	49°30' 120°30'	7,45

SCHEDULE 4 — *Continued*ANNEXE 4 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts
48.	Star Lake	Clearwater	51°00' 120°00'	7.45
49.	McCulloch Reservoir	Kelowna	49°45' 119°00'	7.45
50.	Hatheume Lake	Peachland	49°59' 120°02'	7.45
51.	Stony Lake	Dawson Creek	54°50' 120°35'	7.45
52.	Trapping Lake	Prince George	53°35' 122°35'	7.45
53.	Paska Lake	Kamloops	50°31' 120°39'	7.45
54.	Pressy Lake	70 Mile House	51°23' 121°59'	7.45
55.	Raven Lake	Williams Lake	52°00' 122°50'	7.45
56.	Jewel Lake	Greenwood	49°10' 118°37'	7.45
57.	Vivian Lake	Prince George	54°02' 123°06'	7.45
58.	Inga Lake	south of Alaska Highway	56°37' 121°38'	7.45
59.	Dry Lake	Princeton	49°39' 120°37'	7.45
60.	Carbon Lake	Hudson Hope	55°58' 122°34'	7.45
61.	Elk and Beaver Lakes	Victoria	48°00' 123°24'	7.45
62.	Main Lake	Quadra Island	50°14' 125°10'	7.45
63.	Mine Lake	Quadra Island	50°14' 125°10'	7.45

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
48.	Lac Star	Clearwater	51°00' 120°00'	7,45
49.	Réservoir McCulloch	Kelowna	49°45' 119°00'	7,45
50.	Lac Hatheume	Peachland	49°59' 120°02'	7,45
51.	Lac Stony	Dawson Creek	54°50' 120°35'	7,45
52.	Lac Trapping	Prince George	53°35' 122°35'	7,45
53.	Lac Paska	Kamloops	50°31' 120°39'	7,45
54.	Lac Pressy	70 Mile House	51°23' 121°59'	7,45
55.	Lac Raven	Williams Lake	52°00' 122°50'	7,45
56.	Lac Jewel	Greenwood	49°10' 118°37'	7,45
57.	Lac Vivian	Prince George	54°02' 123°06'	7,45
58.	Lac Inga	Au sud de la route de l'Alaska	56°37' 121°38'	7,45
59.	Lac Dry	Princeton	49°39' 120°37'	7,45
60.	Lac Carbon	Hudson Hope	55°58' 122°34'	7,45
61.	Lacs Elk et Beaver	Victoria	48°00' 123°24'	7,45
62.	Lac Main	Île Quadra	50°14' 125°10'	7,45
63.	Lac Mine	Île Quadra	50°14' 125°10'	7,45

PART 2

PARTIE 2

SASKATCHEWAN

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts
1.	Loch Leven	Cypress Hills Provincial Park	49°40' 109°30'	3.75
2.	Pike Lake	Pike Lake Provincial Park	51°54' 106°49'	7.50
3.	Burtlein Lake		54°15' 104°38'	3.75
4.	Nipawin Lake		54°03' 104°38'	3.75
5.	Mitten Lake		53°58' 104°39'	3.75
6.	Pine Lake		54°01' 104°40'	3.75
7.	Mackie Lake		56°21' 105°29'	3.75

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
1.	Loch Leven	Parc provincial Cypress Hills	49°40' 109°30'	3,75
2.	Lac Pike	Parc provincial de Pike Lake	51°54' 106°49'	7,50
3.	Lac Burtlein		54°15' 104°38'	3,75
4.	Lac Nipawin		54°03' 104°38'	3,75
5.	Lac Mitten		53°58' 104°39'	3,75
6.	Lac Pine		54°01' 104°40'	3,75
7.	Lac Mackie		56°21' 105°29'	3,75

SCHEDULE 4 — *Continued*PART 3
ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Engine Power in Kilowatts
1.	Wilcox Lake, Municipality of Grey Highlands, Grey County		44°14' 80°33'	7.5
2.	Unnamed lake, locally known as Spar Lake, Minden Hills Twp, Haliburton County		44°46'15" 78°46'57"	7.5

ANNEXE 4 (*suite*)PARTIE 3
ONTARIO

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Puissance motrice maximale (en kilowatts)
1.	Lac Wilcox, municipalité de Grey Highlands, comté de Grey		44°14' 80°33'	7,5
2.	Lac sans nom, connu localement sous le nom de <i>Spar Lake</i> , dans le canton de Minden Hills, comté de Haliburton		44°46'15" 78°46'57"	7,5

SCHEDULE 5

(*Subsection 2(5), subparagraph 2(8)(b)(ii) and subsections 11(3) and 12(2)*)

WATERS ON WHICH POWER-DRIVEN VESSELS AND VESSELS DRIVEN BY ELECTRICAL PROPULSION ARE SUBJECT TO A MAXIMUM SPEED LIMIT

PART 1
ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Southern Region</i>				
1.	Heninger's Reservoir		16-3-12-W4	12
2.	Outpost Lake	Police Lake	1-26-W4	12
3.	Beauvais Lake		29-5-1-W5	12
4.	Elkwater Lake, as indicated by signs		23,25-8-3-W4	12
5.	Unnamed lake	Park Lake	9-10-22-W4	12
6.	Lee Lake		7,8-7-2-W5	12
7.	Tyrrell Lake, as indicated by signs		5-17,18-W4	12
8.	Unnamed reservoir	Louisiana #13 Reservoir	17-11-W4	12

ANNEXE 5

(*paragraphe 2(5), sous-alinéa 2(8)b)(ii) et paragraphes 11(3) et 12(2)*)

Eaux dans lesquelles les bâtiments à propulsion mécanique ou électrique sont assujettis à une vitesse maximale

PARTIE 1
ALBERTA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région du sud</i>				
1.	Réservoir Heninger's		16-3-12-W4	12
2.	Lac Outpost	Police Lake	1-26-W4	12
3.	Lac Beauvais		29-5-1-W5	12
4.	Lac Elkwater, dans les zones indiquées par des pancartes		23,25-8-3-W4	12
5.	Lac sans nom	Park Lake	9-10-22-W4	12
6.	Lac Lee		7,8-7-2-W5	12
7.	Lac Tyrrell, dans les zones indiquées par des pancartes		5-17,18-W4	12
8.	Réservoir sans nom	Louisiana #13 Reservoir	17-11-W4	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
9.	Newell Lake, as indicated by signs		17-15-W4	12
10.	Travers Reservoir, as indicated by signs		31-14-21-W4	12
11.	Stonehill Lake		14-15-17-W4	12
12.	Unnamed reservoir	Cavan Lake Reservoir	30-11-3-W4	12
13.	Unnamed reservoir	Kitsim Reservoir	17-15,16-W4	12
14.	Beaver Mines Lake		11-5-3-W5	12
15.	Stafford Reservoir, as indicated by signs	Chin Lakes	9-19-W4	12
16.	Chain Lakes, as indicated by signs		14,15-2-W5	12
17.	Milk River Ridge Reservoir, as indicated by signs	Ridge Reservoir	5-20-W4	12

Central Region

1.	Chestermere Lake (north of Highway 1A)		24-28-W4	12
2.	Unnamed lake	Winchell Lake	2-29-5-W5	12
3.	Little Fish Lake, as indicated by signs		28-16-W4	12
4.	Gull Lake, as indicated by signs		16-41-28-W4	12
5.	Gooseberry Lake, as indicated by signs		36-5,6-W4	12
6.	Miquelon Lakes, as indicated by signs		49-20,21-W4	12
7.	Pigeon Lake, as indicated by signs		47-1-W5	12

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9.	Lac Newell, dans les zones indiquées par des pancartes		17-15-W4	12
10.	Réservoir Travers, dans les zones indiquées par des pancartes		31-14-21-W4	12
11.	Lac Stonehill		14-15-17-W4	12
12.	Réservoir sans nom	Cavan Lake Reservoir	30-11-3-W4	12
13.	Réservoir sans nom	Kitsim Reservoir	17-15,16-W4	12
14.	Lac Beaver Mines		11-5-3-W5	12
15.	Réservoir Stafford, dans les zones indiquées par des pancartes	Chin Lakes	9-19-W4	12
16.	Lacs Chain, dans les zones indiquées par des pancartes		14,15-2-W5	12
17.	Réservoir Milk River Ridge, dans les zones indiquées par des pancartes	Ridge Reservoir	5-20-W4	12

Région du centre

1.	Lac Chestermere (au nord de la route 1A)		24-28-W4	12
2.	Lac sans nom	Winchell Lake	2-29-5-W5	12
3.	Lac Little Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		28-16-W4	12
4.	Lac Gull, dans les zones indiquées par des pancartes		16-41-28-W4	12
5.	Lac Gooseberry, dans les zones indiquées par des pancartes		36-5,6-W4	12
6.	Lacs Miquelon, dans les zones indiquées par des pancartes		49-20,21-W4	12
7.	Lac Pigeon, dans les zones indiquées par des pancartes		47-1-W5	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
8.	Buffalo Lake, as indicated by signs		25-40-21-W4	12
9.	Pine Lake, as indicated by signs		36-24,25-W4	12
10.	Chain Lakes		6-42-24-W4	12
11.	Sylvan Lake, as indicated by signs		39-1,2-W5	12
12.	Battle Lake		46-2-W5	12
13.	Battle River at the Forestburg Power Plant		29-40-15-W4	12
14.	Buck Lake, as indicated by signs		46-6-W5	12
<i>East Slopes Region</i>				
1.	Fairfax Lake		17-46-18-W5	12
2.	Muskiki Lake		5-45-20-W5	12
3.	Jarvis Lake, as indicated by signs		52-26-W5	12
4.	Gregg Lake		52,53-26-W5	12
5.	Wolf Lake, as indicated by signs		49-14-W5	12
6.	McLeod Lake	Carson Lake	61-11,12-W5	12
7.	Obed Lake, as indicated by signs		11-53-22-W5	12
8.	Bear Lake, as indicated by signs		55-15-W5	12
9.	Fickle Lake, as indicated by signs		31-51-19-W5	12
10.	Shiningbank Lake, as indicated by signs		56-14-W5	12
11.	Gosling Lake		14,23-44-6-W5	12
12.	Unnamed lake	Jackfish Lake	6-41-11-W5	12
13.	Unnamed lake	Klein Lake	33-30-10-W5	12

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
8.	Lac Buffalo, dans les zones indiquées par des pancartes		25-40-21-W4	12
9.	Lac Pine, dans les zones indiquées par des pancartes		36-24,25-W4	12
10.	Lacs Chain		6-42-24-W4	12
11.	Lac Sylvan, dans les zones indiquées par des pancartes		39-1,2-W5	12
12.	Lac Battle		46-2-W5	12
13.	Rivière Battle à la centrale de Forestburg		29-40-15-W4	12
14.	Lac Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		46-6-W5	12
<i>Région d'East Slopes</i>				
1.	Lac Fairfax		17-46-18-W5	12
2.	Lac Muskiki		5-45-20-W5	12
3.	Lac Jarvis, dans les zones indiquées par des pancartes		52-26-W5	12
4.	Lac Gregg		52,53-26-W5	12
5.	Lac Wolf, dans les zones indiquées par des pancartes		49-14-W5	12
6.	Lac McLeod	Carson Lake	61-11,12-W5	12
7.	Lac Obed, dans les zones indiquées par des pancartes		11-53-22-W5	12
8.	Lac Bear, dans les zones indiquées par des pancartes		55-15-W5	12
9.	Lac Fickle, dans les zones indiquées par des pancartes		31-51-19-W5	12
10.	Lac Shiningbank, dans les zones indiquées par des pancartes		56-14-W5	12
11.	Lac Gosling		14,23-44-6-W5	12
12.	Lac sans nom	Jackfish Lake	6-41-11-W5	12
13.	Lac sans nom	Klein Lake	33-30-10-W5	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
14.	Twin Lakes		6-40-7-W5	12	14.	Lacs Twin		6-40-7-W5	12
15.	Swan Lake		36-9-W5	12	15.	Lac Swan		36-9-W5	12
16.	Crimson Lake, as indicated by signs		40-8-W5	12	16.	Lac Crimson, dans les zones indiquées par des pancartes		40-8-W5	12
17.	Medicine Lake		43,44-6-W5	12	17.	Lac Medicine		43,44-6-W5	12
18.	Goose Lake, as indicated by signs		61-8-W5	12	18.	Lac Goose, dans les zones indiquées par des pancartes		61-8-W5	12
19.	Upper Kananaskis Lake, as indicated by signs		19-9-W5	12	19.	Lac Kananaskis supérieur, dans les zones indiquées par des pancartes		19-9-W5	12
20.	Lower Kananaskis Lake, as indicated by signs		19,20-9-W5	12	20.	Lac Kananaskis inférieur, dans les zones indiquées par des pancartes		19,20-9-W5	12
21.	Barrier Lake, as indicated by signs		24-8-W5	12	21.	Lac Barrier, dans les zones indiquées par des pancartes		24-8-W5	12
22.	Spray Lakes		23-10-W5	12	22.	Lacs Spray		23-10-W5	12
23.	Unnamed lake	Strubel Lake	25-37-8-W5	12	23.	Lac sans nom	Strubel Lake	25-37-8-W5	12
24.	Hanmore Lake		61-17,18-W4	12	24.	Lac Hanmore		61-17,18-W4	12
<i>Northeast Region</i>					<i>Région du nord-est</i>				
1.	Unnamed lake	Jackfish Lake	20-53-9-W4	12	1.	Lac sans nom	Jackfish Lake	20-53-9-W4	12
2.	Garner Lake, as indicated by signs		60-12-W4	12	2.	Lac Garner, dans les zones indiquées par des pancartes		60-12-W4	12
3.	Unnamed lake, as indicated by signs	Long Lake	63-19-W4	12	3.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Long Lake	63-19-W4	12
4.	Moose Lake, as indicated by signs		60,61-6,7-W4	12	4.	Lac Moose, dans les zones indiquées par des pancartes		60,61-6,7-W4	12
5.	Lac La Biche, as indicated by signs		68-15-W4	12	5.	Lac La Biche, dans les zones indiquées par des pancartes		68-15-W4	12
6.	Unnamed reservoir, as indicated by signs	Vermilion Reservoir	50-6-W4	12	6.	Réservoir sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Vermilion Reservoir	50-6-W4	12
7.	Unnamed lake	Bellis Lake	59-15-W4	12	7.	Lac sans nom	Bellis Lake	59-15-W4	12
8.	Gregoire Lake, as indicated by signs		13-86-8-W4	12	8.	Lac Gregoire, dans les zones indiquées par des pancartes		13-86-8-W4	12
9.	Unnamed lake, as indicated by signs	Little Fish Lake	63-10-W4	12	9.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Little Fish Lake	63-10-W4	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
10.	Ethel Lake, as indicated by signs		64-3-W4	12
11.	Whitney Lake, as indicated by signs		16,17-56-4-W4	12
12.	Chatwin Lake		4-61-6-W4	12
13.	Unnamed lake	Shemeluk Lake	25-60-17-W4	12
14.	Cold Lake, as indicated by signs		63,65-1,2-W4	12
15.	Lac Delorme	George's Lake	5-57-8-W4	12
16.	The Snye	Snye Inlet	89-9-W4	12
17.	Chickenhill Lake		59-8-W4	12
18.	Unnamed lake	Hasse Lake	13-52-2-W5	12
19.	Mink Lake		28-52-2-W5	12
20.	Nakamun Lake, as indicated by signs		56-2-W5	12
21.	Unnamed lake	Peanut Lake	58-3-W5	12
22.	Spring Lake	Cottage Lake	30-52-1-W5	12
23.	Thunder Lake, as indicated by signs		59-5,6-W5	12
24.	Wabamun Lake, as indicated by signs		52,53-4,5-W5	12
25.	Muir Lake		32-53-27-W4	12
26.	Mere Lake		32-53-1-W5	12
27.	Jack Fish Lake, as indicated by signs		52-2-W5	12
28.	Mayatan Lake		52-3-W5	12
29.	Whitewood Lake		20-53-4-W5	12
30.	Lac Ste. Anne, as indicated by signs		54,55-3,4-W5	12
31.	Lac la Nonne, as indicated by signs		57-2,3-W5	12
32.	Steele Lake, as indicated by signs	Cross Lake	65-25,26-W5	12
33.	Calling Lake, as indicated by signs		33-72-22-W4	12

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
10.	Lac Ethel, dans les zones indiquées par des pancartes		64-3-W4	12
11.	Lac Whitney, dans les zones indiquées par des pancartes		16,17-56-4-W4	12
12.	Lac Chatwin		4-61-6-W4	12
13.	Lac sans nom	Shemeluk Lake	25-60-17-W4	12
14.	Lac Cold, dans les zones indiquées par des pancartes		63,65-1,2-W4	12
15.	Lac Delorme	George's Lake	5-57-8-W4	12
16.	The Snye	Snye Inlet	89-9-W4	12
17.	Lac Chickenhill		59-8-W4	12
18.	Lac sans nom	Hasse Lake	13-52-2-W5	12
19.	Lac Mink		28-52-2-W5	12
20.	Lac Nakamun, dans les zones indiquées par des pancartes		56-2-W5	12
21.	Lac sans nom	Peanut Lake	58-3-W5	12
22.	Lac Spring	Cottage Lake	30-52-1-W5	12
23.	Lac Thunder, dans les zones indiquées par des pancartes		59-5,6-W5	12
24.	Lac Wabamun, dans les zones indiquées par des pancartes		52,53-4,5-W5	12
25.	Lac Muir		32-53-27-W4	12
26.	Lac Mere		32-53-1-W5	12
27.	Lac Jack Fish, dans les zones indiquées par des pancartes		52-2-W5	12
28.	Lac Mayatan		52-3-W5	12
29.	Lac Whitewood		20-53-4-W5	12
30.	Lac Ste. Anne, dans les zones indiquées par des pancartes		54,55-3,4-W5	12
31.	Lac la Nonne, dans les zones indiquées par des pancartes		57-2,3-W5	12
32.	Lac Steele, dans les zones indiquées par des pancartes	Cross Lake	65-25,26-W5	12
33.	Lac Calling, dans les zones indiquées par des pancartes		33-72-22-W4	12

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA — *Continued*ALBERTA (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazeteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
34.	Ghost Lake		68-24-W4	12	34.	Lac Ghost		68-24-W4	12
35.	Clear Lake, as indicated by signs		60-6-W5	12	35.	Lac Clear, dans les zones indiquées par des pancartes		60-6-W5	12
36.	Unnamed lake, as indicated by signs	Sandy Lake	56-13-W4	12	36.	Lac sans nom, dans les zones indiquées par des pancartes	Sandy Lake	56-13-W4	12
37.	Sandy Lake, as indicated by signs		55,56-1-W5	12	37.	Lac Sandy, dans les zones indiquées par des pancartes		55,56-1-W5	12
38.	Wizard Lake, as indicated by signs		48-27,28-W4	12	38.	Lac Wizard, dans les zones indiquées par des pancartes		48-27,28-W4	12
39.	Unnamed lake	Cap Eyre Lake	30-38-5-W4	12	39.	Lac sans nom	Cap Eyre Lake	30-38-5-W4	12
40.	Isle Lake, as indicated by signs		53,54-5,6-W5	12	40.	Lac Isle, dans les zones indiquées par des pancartes		53,54-5,6-W5	12
41.	Lac Santé, as indicated by signs	Big Fish Lake	56-11-W4	12	41.	Lac Santé, dans les zones indiquées par des pancartes	Big Fish Lake	56-11-W4	12
42.	Unnamed lake	Little Moose Lake	12,14-56-13-W4	12	42.	Lac sans nom	Little Moose Lake	12,14-56-13-W4	12
43.	Hope Lake		65-18-W4	12	43.	Lac Hope		65-18-W4	12
44.	Long Lake, as indicated by signs	Narrow Lake	64,65-25-W4	12	44.	Lac Long, dans les zones indiquées par des pancartes	Narrow Lake	64,65-25-W4	12
45.	North Buck Lake, as indicated by signs		66-17-W4	12	45.	Lac North Buck, dans les zones indiquées par des pancartes		66-17-W4	12
46.	Skeleton Lake, as indicated by signs		65-18,19-W4	12	46.	Lac Skeleton, dans les zones indiquées par des pancartes		65-18,19-W4	12
47.	Dillberry Lake, as indicated by signs		41,42-1-W4	12	47.	Lac Dillberry, dans les zones indiquées par des pancartes		41,42-1-W4	12
48.	Jackfish Lake, as indicated by signs		67-21-W4	12	48.	Lac Jackfish, dans les zones indiquées par des pancartes		67-21-W4	12
49.	Camp Lake, as indicated by signs		10-48-11-W4	12	49.	Lac Camp, dans les zones indiquées par des pancartes		10-48-11-W4	12
50.	Long Island Lake, as indicated by signs		63-25,26-W4	12	50.	Lac Long Island, dans les zones indiquées par des pancartes		63-25,26-W4	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 1 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
51.	Muriel Lake, as indicated by signs		59,60-5-W4	12
<i>Peace River Region</i>				
1.	Unnamed lake	Sulphur Lake	7-89-2-W6	12
2.	Cardinal Lake, as indicated by signs	Cardinal Lake	83-24-W5	12
3.	Two Lakes (South)		29-62-12-W6	12
4.	Lesser Slave Lake, as indicated by signs		19-75-12-W5	12
5.	Saskatoon Lake, as indicated by signs		72-7,8-W6	12
6.	Sturgeon Lake, as indicated by signs		31-70-23-W5	12
7.	Winagami Lake, as indicated by signs		76,77-18,19-W5	12
8.	Cutbank Lake		26-72-8-W6	12
9.	Musreau Lake, as indicated by signs		13-64-5-W6	12
10.	Fawcett Lake, as indicated by signs		73-26-W4	12
11.	Peerless Lake, as indicated by signs		24-88-5-W5	12
12.	North Wabasca Lake, as indicated by signs		1-81-26-W4	12
13.	Unnamed lake	Chrystina Lake	8-67-8-W5	12

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
51.	Lac Muriel, dans les zones indiquées par des pancartes		59,60-5-W4	12
<i>Région de Peace River</i>				
1.	Lac sans nom	Sulphur Lake	7-89-2-W6	12
2.	Lac Cardinal, dans les zones indiquées par des pancartes	Cardinal Lake	83-24-W5	12
3.	Lacs Two (Sud)		29-62-12-W6	12
4.	Lac Lesser Slave, dans les zones indiquées par des pancartes		19-75-12-W5	12
5.	Lac Saskatoon, dans les zones indiquées par des pancartes		72-7,8-W6	12
6.	Lac Sturgeon, dans les zones indiquées par des pancartes		31-70-23-W5	12
7.	Lac Winagami, dans les zones indiquées par des pancartes		76,77-18,19-W5	12
8.	Lac Cutbank		26-72-8-W6	12
9.	Lac Musreau, dans les zones indiquées par des pancartes		13-64-5-W6	12
10.	Lac Fawcett, dans les zones indiquées par des pancartes		73-26-W4	12
11.	Lac Peerless, dans les zones indiquées par des pancartes		24-88-5-W5	12
12.	Lac North Wabasca, dans les zones indiquées par des pancartes		1-81-26-W4	12
13.	Lac sans nom	Chrystina Lake	8-67-8-W5	12

SCHEDULE 5 — Continued

ANNEXE 5 (suite)

PART 2

PARTIE 2

BRITISH COLUMBIA

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	That part of Pendrell Sound that lies north of a line joining position 50°15'12" N 124°43'50" W and position 50°14'47" N 124°43'21" W	East Redonda Island	50.124 SW	6
2.	Alta Lake	at Alta Lake	50.122 SW	12
3.	West Lake	Nelson Island	49.124 NE	12
4.	Sicamous	between Shuswap and Mara Lakes	50.118 NW	8
5.	(1) The following parts of Hatzic Lake: <i>(a)</i> the area extending 30 m into the lake from the lakeshore; and <i>(b)</i> the area bounded on the south by the Lougheed Highway and on the north by a line drawn parallel to that highway commencing at a point on the extreme western shore 300 m north of the bridge to Hatzic Island, thence in a northeasterly direction across the lake to the extreme eastern shore (2) All that part of Hatzic Lake not described in subitem (1)	north of Fraser River, New Westminster District	49.122 SE	8 50
6.	Lac Le Jeune	south of Kamloops	50.120 SE	20
7.	The following parts of Shawnigan Lake:	near Victoria	48.123 NW	

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	La partie de la baie de Pendrell qui s'étend au nord d'une ligne joignant le point 50°15'12"N. 124°43'50"O. au point 50°14'47"N. 124°43'21"O.	Île East Redonda	50.124 S.-O.	6
2.	Lac Alta	Au Lac Alta	50.122 S.-O.	12
3.	Lac West	Île Nelson	49.124 N.-E.	12
4.	Sicamous	Entre les lacs Shuswap et Mara	50.118 N.-O.	8
5.	(1) Les parties suivantes du lac Hatzic : <i>a)</i> une zone s'étendant de la rive jusqu'à 30 m dans le lac; <i>b)</i> la zone délimitée au sud par la route Lougheed et, au nord, par une ligne tracée parallèlement à cette route, à partir d'un point situé sur l'extrême rive ouest, à 300 m au nord du pont de l'île Hatzic; de là, vers le nord-est, en traversant le lac jusqu'à l'extrême rive est (2) Toute la partie du lac Hatzic qui n'est pas indiquée au paragraphe (1)	Au nord du fleuve Fraser, district de New Westminster	49.122 S.-E.	8 50
6.	Lac Le Jeune	Au sud de Kamloops	50.120 S.-E.	20
7.	Les parties suivantes du lac Shawnigan : <i>a)</i> une zone s'étendant de	Près de Victoria	48.123 N.-O.	8

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(a) the area extending 30 m into the lake from the shore; and (b) all other areas of the lake			8		la rive jusqu'à 30 m dans le lac;			
				65		b) toutes les autres zones du lac			65
8.	The following part of Kalamalka Lake: the area extending 75 m into the lake from shore, commencing at the northwestern corner of Lot 12, Plan 10525, thence following the shoreline in a northerly direction to the easterly boundary of Lot 1, Plan 20911	near Vernon	50.119 SE	8	8.	La partie suivante du lac Kalamalka : une zone s'étendant à 75 m de la rive et du coin nord-ouest du lot 12, du plan 10525; de là, suivant la ligne de la rive en direction nord jusqu'à la limite est du lot 1, du plan 20911	Près de Vernon	50.119 S.-E.	8
9.	The following part of Cowichan Lake and River: commencing at pilings designated by sign at the eastern end of Cowichan Lake near the entrance to the Cowichan River, and adjacent to Lot 8, Sec. 3, Lake Cowichan, thence downstream on the Cowichan River to the lower end of the area known locally as the "Big Pool" and designated by a sign, including all parts of Cowichan Lake and River therein	near Duncan, Vancouver Island	48.124 NE	8	9.	La partie suivante du lac et de la rivière Cowichan : depuis les pilotis indiqués par une pancarte, à l'extrémité est du lac Cowichan située près de l'entrée de la rivière Cowichan et adjacente au lot 8 de la section 3 du lac Cowichan; de là, s'étendant en aval sur la rivière Cowichan jusqu'à l'extrémité inférieure de la région appelée localement « Big Pool », qui est indiquée par une pancarte, y	Près de Duncan, sur l'île de Vancouver	48.124 N.-E.	8

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
						compris toutes les parties du lac et de la rivière Cowichan situées dans cette zone			
10.	Hatzic Slough	Hatzic Lake	49.122 SE	8	10.	Lac Hatzic Slough	Hatzic Lake	49.122 S.-E.	8
11.	Chilqua Slough	Hatzic Lake	49.122 SE	8	11.	Lac Chilqua Slough	Hatzic Lake	49.122 S.-E.	8
12.	The following part of Osoyoos Lake: the area passing through the barriers at Haynes Point and at the Highway No. 3 Bridge	Osoyoos	49.119 SE	8	12.	La partie suivante du lac Osoyoos : une zone passant par les barrières à la pointe Haynes et au pont de la route n° 3	Osoyoos	49.119 S.-E.	8
13.	Jewel Lake	near Greenwood	49.118 SW	8	13.	Lac Jewel	Près de Greenwood	49.118 S.-O.	8
14.	The following part of Nicomekl River: from the railway trestle at Mud Bay to the dam west of the King George Highway	Surrey	49.122 SW	16	14.	La partie suivante de la rivière Nicomekl : du pont ferroviaire sur chevalets à Mud Bay jusqu'au barrage à l'ouest de la route King George	Surrey	49.122 S.-O.	16
15.	Watch Lake	east of 70 Mile House	51.121 SE	8	15.	Lac Watch	À l'est de 70 Mile House	51.121 S.-E.	8
16.	Lazy Lake	northeast of Wasa	49.115 NW	8	16.	Lac Lazy	Au nord-est de Wasa	49.115 N.-O.	8
17.	The following part of the Courtenay River: from the marina at 20th Street to the northern tidal limits	Courtenay	49.124 NW	8	17.	La partie suivante de la rivière Courtenay : à partir de la marina de la 20 ^e Rue jusqu'à la limite nord des marées	Courtenay	49.124 N.-O.	8
18.	That part of the Oak Bay breakwater between a line bearing 270° true from the southern tip of the breakwater on Mary Todd Island to the Turkey Head breakwater, and a line bearing	Oak Bay	48.123 SE	8	18.	La partie du brise-lames de la baie Oak comprise entre une ligne de relèvement orientée à 270° (V) à partir de l'extrémité sud du brise-lames situé sur l'île Mary Todd jusqu'au	Oak Bay	48.123 S.-E.	8

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	General Location (Where Necessary)	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Lieu approximatif (le cas échéant)	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	310° true from the northwestern tip of Mary Todd Island through the pile supporting the tide gauge, thence to the shoreline					brise-lames du cap Turkey et une ligne de relèvement orientée à 310° (V) à partir de la pointe nord-ouest de l'île Mary Todd en passant par le pilotis supportant l'indicateur de niveau des marées et, de là, jusqu'à la côte			
19.	All of Tsehum Harbour extending eastward to a line drawn from Armstrong Point to Curteis Point and an area from Curteis Point to Kamaree Point along the western shoreline of Fernie Island to the northern tip of Fernie Island and thence due north to Goudge Island and along the western shoreline of Goudge Island to the northern tip, thence in a westerly direction to Swartz Head	North Saanich	48.123 NE	8	19.	Toute la partie du port de Tsehum s'étendant vers l'est jusqu'à une ligne tracée à partir de la pointe Armstrong jusqu'à la pointe Curteis et une zone à partir de la pointe Curteis jusqu'à la pointe Kamaree le long de la côte ouest de l'île Fernie jusqu'à l'extrémité nord de l'île Fernie et, de là, franc nord jusqu'à l'île Goudge et le long de la côte ouest de l'île Goudge jusqu'à l'extrémité nord et, de là, en direction ouest jusqu'au cap Swartz	North Saanich	48.123 N.-E.	8
20.	That portion of Premier Lake south of a line extending from the southeast corner of Lot 11021 to the northwest corner of Lot 11869	northeast of Wasa	49.115 NW	16	20.	La partie du lac Premier au sud d'une ligne s'étendant du coin sud-est du lot 11021 jusqu'au coin nord-ouest du lot 11869	Au nord-est de Wasa	49.115 N.-O	16

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
21.	All of Todd Inlet and Brentwood Bay as far westward as a line drawn from the northeast corner of Gowlland Tod Provincial Park at Morning Dew Road to the Brentwood Bay Ferry Terminal	near Victoria	48.123 NE	8	21.	Tout le bras Todd et la baie Brentwood, en direction ouest jusqu'à une ligne tracée de l'angle nord-est du parc provincial Gowlland Tod au chemin Morning Dew jusqu'au terminal du transbordeur de la baie Brentwood	Près de Victoria	48.123 N.-E.	8
22.	(1) Subject to subitem (2), all of Prospect Lake (2) That interior part of Prospect Lake 91 m from the shoreline, as designated by marker buoys, between 10:00 a.m. and one half-hour before sunset	near Victoria	48.123 NE	8 60	22.	(1) Sous réserve du paragraphe (2), tout le lac Prospect (2) La partie intérieure du lac Prospect à 91 m de la rive, désignée par des bouées, entre 10 h et une demi-heure avant le coucher du soleil	Près de Victoria	48.123 N.-E.	8 60
23.	Heffley Lake, the narrows and small bays at each end of the lake as designated by appropriate signs	northeast of Kamloops	50.120 NE	15	23.	Lac Heffley, les passages étroits et petites baies situés à chaque extrémité du lac et indiqués par des pancartes appropriées	Au nord-est de Kamloops	50.120 N.-E.	15
24.	Long Lake	Nanaimo	49.124 SE	60	24.	Lac Long	Nanaimo	49.124 S.-E.	60
25.	Brannen Lake	Nanaimo	49.124 SE	60	25.	Lac Brannen	Nanaimo	49.124 S.-E.	60
26.	Quennell Lake, except for the area in the most northerly and westerly arm of the lake as designated by appropriate signs	Nanaimo	49.123 SW	8	26.	Lac Quennell, à l'exception d'une zone située dans le bras le plus au nord et à l'ouest du lac et indiquée par des pancartes appropriées	Nanaimo	49.123 S.-O.	8
27.	Williams Lake, the area in the west end of the lake in the vicinity of Scout Island as designated by appropriate signs	Williams Lake	52.122 SE	8	27.	Lac Williams, une zone située à l'extrémité ouest du lac à proximité de l'île Scout et indiquée par des pancartes appropriées	Williams Lake	52.122 S.-E.	8

SCHEDULE 5 — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	General Location (Where Necessary)	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Lieu approximatif (le cas échéant)	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
28.	Birds Eye Cove	Maple Bay	48°49' 123°37'	8	28.	Anse Birds Eye	Maple Bay	48°49' 123°37'	8
29.	Strawberry Slough	east of Mission	49°09' 122°10'	8	29.	Lac Strawberry Slough	À l'est de Mission	49°09' 122°10'	8
30.	Marshall Lake	Gold Bridge	50°55' 122°35'	15	30.	Lac Marshall	Gold Bridge	50°55' 122°35'	15
31.	Nicomen Slough (except for the portion between the Dewdney and DeRoche bridges)	Mission	49°12' 122°02'	8	31.	Lac Nicomen Slough (à l'exception de la partie située entre les ponts Dewdney et DeRoche)	Mission	49°12' 122°02'	8
32.	That part of Alouette Lake south of a line drawn in a southeasterly direction from the west side of the lake at the north boat ramp to the signs on the east side of the lake	northeast of Maple Ridge	49°20' 122°25'	8	32.	La partie du lac Alouette située au sud d'une ligne tracée en direction sud-est de la rive ouest du lac à la rampe nord à bateaux, jusqu'aux pancartes situées sur la rive est du lac	Au nord-est de Maple Ridge	49°20' 122°25'	8
33.	That part of Okanagan Lake known as Lakeshore Boat Launch, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°52' 119°29'	8	33.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Lakeshore Boat Launch</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°52' 119°29'	8
34.	That part of Okanagan Lake known as City Park Beach, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°54' 119°29'	8	34.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>City Park Beach</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°54' 119°29'	8
35.	That part of Okanagan Lake known as the vessel passage sections of the Okanagan Lake bridge	Kelowna	49°53' 119°30'	8	35.	La partie du lac Okanagan connue comme étant les sections de passage des bâtiments au pont du lac Okanagan	Kelowna	49°53' 119°30'	8
36.	That part of Skaha Lake known as Skaha Marina Harbour, as indicated by buoys and signs	Penticton	49°27' 119°35'	8	36.	La partie du lac Skaha connue sous le nom de <i>Skaha Marina Harbour</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Penticton	49°27' 119°35'	8
37.	That part of Okanagan Lake	Penticton	49°30' 119°36'	8	37.	La partie du lac Okanagan	Penticton	49°30' 119°36'	8

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 2 — *Continued*BRITISH COLUMBIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	known as Okanagan Lake Marina, as indicated by buoys and signs			
38.	Little lac des Roches	Bridge Lake	51°29' 120°34'	20
39.	Harrison River (small bay)	Harrison Lake	49°17' 121°51'	10
40.	Chilko River (that part of the river from Chilko Lake downstream to water survey station, as signed)	Chilko Lake	52°00' 124°10'	5

PART 3

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Chatham Area</i>				
1.	The Sydenham River from its junction with the Channel Ecarté to Libby Street		42°33'40" 82°24'39"	8
2.	The Channel Ecarté from its junction with the St. Clair River to its junction with Lake St. Clair		42°28' 82°29'	8
3.	The Johnston Channel from its junction with the Channel Ecarté to 42°34' N		42°29' 82°30'	8

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	connue sous le nom de <i>Okanagan Lake Marina</i> et indiquée par des bouées et des pancartes			
38.	Little lac des Roches	Bridge Lake	51°29' 120°34'	20
39.	Rivière Harrison (petite baie)	Harrison Lake	49°17' 121°51'	10
40.	Rivière Chilko (la partie de la rivière à partir du lac Chilko en aval jusqu'au centre d'études sur les eaux, selon les indications des pancartes)	Chilko Lake	52°00' 124°10'	5

PARTIE 3

ONTARIO

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région de Chatham</i>				
1.	La rivière Sydenham, du point où elle conflue avec le chenal Ecarté jusqu'à la rue Libby		42°33' 82°25'	8
2.	Le chenal Ecarté, du point où il conflue avec la rivière St. Clair au point où il se jette dans le lac Sainte-Clair		42°28' 82°29'	8
3.	Le chenal Johnston, du point où il conflue avec le chenal Ecarté jusqu'à 42°34' N.		42°29' 82°30'	8

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
4.	That part of the Sydenham River from Libby Street to McKee Street and 16th Side Road	42°33'40" 82°24'39"	8	4.	La partie de la rivière Sydenham qui s'étend de la rue Libby à la rue McKee et au 16 ^e Side Road	42°33'°82°25'	8
5.	The Thames River from its junction with McGregor Creek to its junction with Lake St. Clair	42°19' 82°27'	8	5.	La rivière Thames, du point où elle conflue avec le ruisseau McGregor au point où elle se jette dans le lac Sainte-Claire	42°19' 82°27'	8
6.	That part of the Detroit River that is inland waters within Peche Island Provincial Park, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°20'35" N 82°55'44" W to 42°20'37" N 82°55'46" W to 42°20'39" N 82°55'36" W to 42°20'42" N 82°55'32" W to another point on shore at approximately 42°20'43" N 82°55'28" W	42°03' 83°09'	6	6.	La partie de la rivière Detroit faisant partie des eaux internes du parc provincial Peche Island et délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé par environ 42°20'35"N. et 82°55'44"O.; de là, à 42°20'37"N. et 82°55'46"O.; de là, à 42°20'39"N. et 82°55'36"O.; de là, à 42°20'42"N. et 82°55'32"O.; de là, à un autre point de la rive situé par environ 42°20'43"N. et 82°55'28"O.	42°03' 83°09'	6
7.	That part of the Ruscom River from its junction with the CPR right-of-way to the mouth of that river	42°18' 82°37'	9	7.	La partie de la rivière Ruscom qui s'étend de sa jonction avec l'emprise de la voie ferrée du C.P. jusqu'à son embouchure	42°18' 82°37'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
8.	That part of Cedar Creek from the eastern limit of Lot 17 to the western limit of Lot 19, Western Division, Town of Kingsville, Essex County		42°01' 82°46'	9
9.	That part of Cedar Creek from its intersection with Heritage Road, eastward to its intersection with 3rd Blvd on Cedar Island Drive and the channel between Heritage Road and Cedar Island Road that leads to the public boat ramp from that creek	42°00'47" 82°45'51"	42°01' 82°46'	6
10.	That part of Lake Erie fronting the Municipality of Leamington from the federal public dock to the eastern boundary of the Leamington Marina as indicated by signs	42°01'30" N 82°36'00" W	42°01' 82°36'	7
<i>London Area</i>				
1.	That part of Kettle Creek from the King George Bridge north to the village limit of Port Stanley, Southwold Twp, Elgin County		42°38' 81°13'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
8.	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de la limite est du lot 17 à la limite ouest du lot 19, division de l'ouest, ville de Kingsville, comté d'Essex		42°01' 82°46'	9
9.	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de sa jonction avec la route Heritage, vers l'est, jusqu'à sa jonction avec le 3 ^e boulevard, sur la promenade Cedar Island, et le chenal entre la route Heritage et la route Cedar Island qui mène à la rampe publique de mise à l'eau de bateaux à partir de ce ruisseau	42°00'47" 82°45'51"	42°01' 82°46'	6
10.	La partie du lac Érié située devant la municipalité de Leamington, du quai public fédéral jusqu'aux limites est de la marina de Leamington dans les zones indiquées par des pancartes	42°01'30"N. 82°36'00"O.	42°01' 82°36'	7
<i>Région de London</i>				
1.	La partie du ruisseau Kettle qui s'étend du pont King George en direction nord jusqu'à la limite du village de Port Stanley, canton de Southwold, comté d'Elgin		42°38' 81°13'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of Catfish Creek from its mouth in Lake Erie upstream to a municipal bridge known as the Jamestown Crossing, a distance of approximately 5.59 km, all within Malahide Twp, Elgin County		42°39' 81°00'	6
<i>Niagara-Simcoe Area</i>				
1.	That part of Black Creek from its mouth in the Niagara River to a point 2.4 km south at the bridge at the Queen Elizabeth Way	42°58'45" 79°01'30" to 42°57'50" 79°01'15"	42°58' 79°02'	6
2.	That part of Black Creek, Norfolk County from its juncture with the Lynn River, upstream to the Black Creek Bridge, between Concessions 1 and 2, former Twp of Woodhouse		42°47'23" 80°11'53"	6
3.	That part of the Welland River from its mouth in the Niagara River to a point 160 m west of the Greater Niagara Boating Club	43°03'50" 79°02'44" to 43°02'49" 79°04'17"	43°04' 79°03'	12

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La partie du ruisseau Catfish de son embouchure au lac Érié en amont sur une distance d'environ 5,59 km jusqu'au pont municipal connu sous le nom de <i>Jamestown Crossing</i> , située dans le canton de Malahide, comté d'Elgin		42°39' 81°00'	6
<i>Région de Niagara — Simcoe</i>				
1.	La partie du ruisseau Black qui s'étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu'à un point situé à 2,4 km vers le sud au pont de la route Queen Elizabeth	42°58'45" 79°01'30" à 42°57'50" 79°01'15"	42°58' 79°02'	6
2.	La partie du ruisseau Black, comté de Norfolk, qui s'étend de sa jonction avec la rivière Lynn en amont jusqu'au pont Black Creek, situé entre les concessions 1 et 2, dans l'ancien canton de Woodhouse		42°47' 80°12'	6
3.	La partie de la rivière Welland qui s'étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu'à un point situé à 160 m à l'ouest du club nautique « Greater Niagara Boating Club »	43°03'50" 79°02'44" à 43°02'49" 79°04'17"	43°04' 79°03'	12

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
4.	That part of the Lynn River, Norfolk County from the northern limit of Federal Harbour in the City of Nanticoke upstream to Misner's Dam		42°47'04" 80°11'56"	6
<i>Toronto Area</i>				
1.	That part of Lake Ontario within 150 m of the shore between the westerly projection of the R.C. Harris Water Filtration Plant and the mouth of the Rouge River	43°40'00" 79°16'30" to 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'	9
2.	That part of Lake Ontario within 150 m of the shore between the mouth of Etobicoke Creek and the mouth of the Humber River	43°35'00" 79°32'40" to 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'	9
3.	That part of Wilcox Lake in the Town of Whitchurch- Stouffville, York County, lying between latitudes 43°56'35" N and 43°57'00" N, and between longitudes 79°25'00" W and 79°26'50" W, except for the "no boating" area		43°57' 79°26'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
4.	La partie de la rivière Lynn, comté de Norfolk, qui s'étend de la limite nord du port fédéral de la ville de Nanticoke jusqu'en amont du barrage Misner's		42°47' 80°12'	6
<i>Région de Toronto</i>				
1.	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre la ligne de prolongement ouest de l'usine de filtration d'eau R.C. Harris et l'embouchure de la rivière Rouge	43°40'00" 79°16'30" à 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'	9
2.	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre l'embouchure du ruisseau Etobicoke et celle de la rivière Humber	43°35'00" 79°32'40" à 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'	9
3.	La partie du lac Wilcox, dans la ville de Whitchurch- Stouffville, comté de York, comprise entre les latitudes 43°56'35"N. et 43°57'00"N. et les longitudes 79°25'00"O. et 79°26'50"O., à l'exception de la zone interdite aux bateaux		43°57' 79°26'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
4.	Bronte Harbour and that part of Twelve Mile Creek from Bronte harbour upstream to a point 1.7 km from Lake Ontario, all lying in the town of Oakville as described in column 2	43°23'33" N 79°42'23" W to 43°23'43" N 79°43'22" W	Bronte Harbour 43°23' 79°42'; Twelve Mile Creek 43°11' 79°17'	9
5.	Oakville Harbour and that part of Sixteen Mile Creek from Oakville Harbour upstream to a point 3.2 km from Lake Ontario, all lying in the town of Oakville, as described in column 2	43°26'21" N 79°39'58" W to 43°27'00" N 79°42'12" W	43°26' 79°40'	9
<i>Kingston-Cornwall Area</i>				
1.	That part of Old Mill Creek flowing through parts of Lots 23, 24 and 25, Concession 9 of Rideau Lakes Twp, Leeds and Grenville County, from Highway 42 to its confluence with Lower Beverly Lake		44°38' 75°49'	9
2.	That part of the Raisin River in South Glengarry Twp, United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, from a point 45 m south of the		45°08' 74°30'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
4.	Le port de Bronte et la partie du ruisseau Twelve Mile qui s'étend du port de Bronte en amont jusqu'à un point situé à 1,7 km du lac Ontario, le tout situé dans la ville d'Oakville et indiqué à la colonne 2	43°23'33"N. 79°42'23"O. à 43°23'43"N. 79°43'22"O.	Port de Bronte 43°23' 79°42' Ruisseau Twelve Mile 43°11' 79°17'	9
5.	Le port d'Oakville et la partie du ruisseau Sixteen Mile qui s'étend du port d'Oakville en amont jusqu'à un point situé à 3,2 km du lac Ontario, le tout situé dans la ville d'Oakville et indiqué à la colonne 2	43°26'21"N. 79°39'58"O. à 43°27'00"N. 79°42'12"O.	43°26' 79°40'	9
<i>Région de Kingston — Cornwall</i>				
1.	La partie du ruisseau Old Mill traversant des sections des lots 23, 24 et 25, dans la concession 9 du canton de Rideau Lakes, comté de Leeds et Grenville, qui s'étend de la route 42 jusqu'au point de confluence avec le lac Lower Beverly		44°38' 75°49'	9
2.	La partie de la rivière Raisin, dans le canton de Glengarry Sud, les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, qui s'étend vers le		45°08' 74°30'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3.	Highway 2 bridge, extending in a northwesterly direction upstream to the westerly limits of Lot V, Concession 1 SSR That part of Collins Bay in Kingston Twp, lying northeast of a line connecting the boundary between Lots 1 and 2 in Concessions 1 and 2 of that township		44°14' 76°37'	9
4.	That part of the St. Lawrence River known locally as the Canadian Middle Channel, commencing at the eastern extremity of Wood Island at the charted location of red spar buoy H-16, thence southwesterly along that channel between Ash and Wallace Islands to the southwestern extremity of Ash Island at the charted location of green spar buoy H-17, all lying as described in column 2	44°21'33.5" N 75°59'33.5" W to 44°20'56.5" N 76°00'21.5" W	45°12' 74°20'	18

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3.	nord-ouest en amont d'un point situé à 45 m au sud du pont de la route 2 jusqu'à la limite ouest du lot V de la concession 1 SSR La partie de la baie Collins comprise dans le canton de Kingston et s'étendant au nord et à l'est de la ligne joignant la limite entre les lots 1 et 2 des concessions 1 et 2 de ce canton		44°14' 76°37'	9
4.	La partie du fleuve Saint- Laurent connue à localement sous le nom de <i>Canadian Middle Channel</i> , qui commence à l'extrémité est de l'île Wood à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge H-16; de là, en direction sud-ouest le long du Canadian Middle Channel entre les îles Ash et Wallace jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Ash à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte H-17, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'33,5"N. 75°59'33,5"O. à 44°20'56,5"N. 76°00'21,5"O.	45°12' 74°20'	18

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
5.	That part of the St. Lawrence River known as The Lost Channel, commencing at the eastern end of The Lost Channel to the north of Sunset Island, thence southwesterly along The Lost Channel to the south of Georgina Island under the Thousand Islands International Bridge, thence between Constance Island and Island 92, thence between Rabbit and Tom Thumb Islands, thence west-southwesterly between Hill and Wallace Islands to the north of Needle Island and thence between Palm and Butts Islands and terminating at the southwestern extremity of Butts Island as described in column 2	44°21'45" N 75°58'36" W to 44°20'54" N 76°00'09" W	44°22' 75°59'	15
6.	That part of the St. Lawrence River commencing at a point between the northern extremities of Pine and Reveille Islands, thence southerly, thence west-southwesterly between Weiser and Kittner Islands,	44°21'48" N 75°58'06" W to 44°21'21" N 75°59'08" W	44°21' 75°59'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
5.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de <i>The Lost Channel</i> qui commence à l'extrémité est de The Lost Channel au nord de l'île Sunset; de là, en direction sud-ouest le long de The Lost Channel jusqu'au sud de l'île Georgina en passant sous le pont international des Mille-Îles; de là, entre les îles Constance et 92; de là, entre les îles Rabbit et Tom Thumb; de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Hill et Wallace jusqu'au nord de l'île Needle; de là, entre les îles Palm et Butts pour se terminer à l'extrémité sud-ouest de l'île Butts, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'45"N. 75°58'36"O. à 44°20'54"N. 76°00'09"O.	44°22' 75°59'	15
6.	La partie du fleuve Saint-Laurent qui commence à un point situé entre les extrémités nord des îles Pine et Reveille; de là, en direction sud; de là, en direction ouest-sud-ouest entre les îles Weiser et Kittner, les îles Carnegie et	44°21'48"N. 75°58'06"O. à 44°21'21"N. 75°59'08"O.	44°21' 75°59'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	Carnegie and Hill Islands, and Reciprocity and Hill Islands, thence under the Thousand Islands International Bridge, thence between Trois and Hill Islands, thence along Bensons Rift between Rabbit and Hill Islands and terminating at the westerly extremity of Rabbit Island, as described in column 2			
7.	That part of the St. Lawrence River known as the Needle's Eye, between the southerly shore of Needles Eye Island and the western extremity of Hill Island, as described in column 2	44°21'00" N 75°59'53" W	44°21' 76°00'	9
8.	That part of the St. Lawrence River known as the Gananoque Narrows, commencing at a line between Princess Charlotte and Blueberry Islands at the charted location of green spar buoy J1, thence northwesterly between Prince Regent Green Light L.L. 365 and the Gananoque Narrows East Red Light L.L. 364.9,	44°19'26" N 76°04'44.5" W to 44°19'24" N 76°05'12" W	44°20' 76°05'	15

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	Hill, les îles Reciprocity et Hill, puis sous le pont international des Mille-Îles; de là, entre les îles Trois et Hill, puis le long du chenal Bensons entre les îles Rabbit et Hill pour se terminer à l'extrémité ouest de l'île Rabbit, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2			
7.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Needle's Eye comprise entre la rive sud de l'île Needles Eye et l'extrémité ouest de l'île Hill, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°21'00"N. 75°59'53"O.	44°21' 76°00'	9
8.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de <i>Gananoque Narrows</i> qui commence sur une ligne tracée entre les îles Princess Charlotte et Blueberry à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte J1; de là, en direction nord-ouest entre le feu vert de Prince Regent (L.F. n° 365) et le feu rouge à	44°19'26"N. 76°04'44,5"O. à 44°19'24"N. 76°05'12"O.	44°20' 76°05'	15

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	thence westerly between the charted location of red spar buoy J2 and Prince Regent Island to a point midway between the Gananoque Narrows West Light L.L. 365.2 and the shore of Prince Regent Island, as described in column 2			
9.	That part of the St. Lawrence River commencing at a point 100 m north of the charted location of red spar buoy JE10 between Hay and Forsyth Islands, thence southerly between the charted location of red spar buoy I-2 and Hay Island, thence southwesterly between the charted locations of red spar buoy JE14 and green spar buoy JE13, as described in column 2	44°18'40" N 76°09'30" W to 44°18'22" N 76°09'37" W	44°18' 76°09'	24

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	l'est du passage Gananoque (L.F. n° 364,9); de là, en direction ouest entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge J2 et l'île Prince Regent jusqu'à un point situé à mi-distance entre le feu ouest du passage Gananoque (L.F. n° 365,2) et la rive de l'île Prince Regent, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2			
9.	La partie du fleuve Saint- Laurent qui commence à un point situé à 100 m au nord de l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge JE10, entre les îles Hay et Forsyth; de là, en direction sud entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar rouge I-2 et l'île Hay; de là, en direction sud- ouest entre les emplacements indiqués sur la carte de la bouée espar rouge JE14 et de la bouée espar verte JE13, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°18'40"N. 76°09'30"O. à 44°18'22"N. 76°09'37"O.	44°18' 76°09'	24

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
10.	That part of the St. Lawrence River known as Wanderers Channel commencing at a line between White Calf Island and the charted location of green spar buoy JE-8, thence west-southwesterly between Little White Calf Island and Island D, thence between Water Lily and Burnt Islands, thence between Stonestrow and Pitchpine Islands, thence between Lindsay and Sagastaweka Islands, thence along the northerly shore of Bostwick Island between Bostwick and Indiana Islands and terminating on a line between the southwesterly extremities of Aubrey and Mermaid Islands, as described in column 2	44°18'52" N 76°09'44" W to 44°17'38" N 76°11'30" W	44°18' 76°11'	9
11.	Graham Lake in the Twp of Front of Yonge, Leeds County (see Note 1)		44°34' 75°53'	50
12.	Graham Lake in the Twp of Front of Yonge, Leeds County (see Note 2)		44°34' 75°53'	8
13.	That part of the St. Lawrence River known as Raft Narrows, extending	44°22'30" N 75°55'54" W to 44°21'48" N 75°59'00" W	44°22' 75°58'	40

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
10.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de <i>Wanderers Channel</i> qui commence à une ligne tracée entre l'île White Calf et l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte JE-8; de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Little White Calf et D; de là, entre les îles Water Lily et Burnt; de là, entre les îles Stonestrow et Pitchpine; de là, entre les îles Lindsay et Sagastaweka; de là, le long de la rive nord de l'île Bostwick entre les îles Bostwick et Indiana pour se terminer à une ligne tracée entre les extrémités sud-ouest des îles Aubrey et Mermaid, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°18'52"N. 76°09'44"O. à 44°17'38"N. 76°11'30"O.	44°18' 76°11'	9
11.	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 1)		44°34' 75°53'	50
12.	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 2)		44°34' 75°53'	8
13.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom du passage Raft,	44°22'30"N. 75°55'54"O. à 44°21'48"N. 75°59'00"O.	44°22' 75°58'	40

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	westerly between Club Island and the mainland, thence between Hill Island and the mainland to a point under the Thousand Islands International Bridge, as described in column 2 (see Note 3)			
14.	That part of the St. Lawrence River known as the Canadian Small Vessel Channel commencing at the charted location of green spar buoy U-17 and extending southwesterly between Goose and Grenadier Islands, thence between Van Buren and Grenadier Islands, thence between Tar and Grenadier Islands, thence between Tar and Buck Islands, thence between Tar and Little Grenadier Islands, thence between Tar and Doctor Islands and terminating at the flashing intermittent red light, all located within the positions 44°22'46" N 75°55'20" W, as described in column 2 (see Note 3)	44°24'30" N 75°53'06" W to 44°22'46" N 75°55'20" W	45°12' 74°20'	40

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	qui s'étend vers l'ouest entre l'île Club et la terre ferme; de là, entre l'île Hill et de la terre ferme jusqu'à un point situé sous le pont international des Milles-Îles, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 3)			
14.	La partie du fleuve Saint- Laurent connue sous le nom de <i>Canadian Small Vessel Channel</i> qui commence à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée espar verte U-17; de là, en direction sud-ouest entre les îles Goose et Grenadier; de là, entre les îles Van Buren et Grenadier; de là, entre les îles Tar et Grenadier; de là, entre les îles Tar et Buck; de là, entre les îles Tar et Little Grenadier; de là, entre les îles Tar et Doctor pour se terminer au feu à éclats rouge intermittents, le tout étant compris entre les positions 44°22'46"N. par 75°55'20"O., telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 4)	44°24'30"N. 75°53'06"O. à 44°22'46"N. 75°55'20"O.	45°12' 74°20'	40

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
15.	That part of the St. Lawrence River known as the Tar Island Narrows, commencing at the northeast extremity of Tar Island and extending southwesterly between Tar Island and the mainland to the southwest extremity of Tar Island, as described in column 2 (see Note 3)	44°24'12" N 75°54'00" W to 44°22'48" N 75°55'36" W	44°24' 75°55'	40
16.	That part of the St. Lawrence River within the Township of Leeds and the Thousand Islands, Leeds County, as described in column 2 (see Note 4)	44°22'03" N 75°58'16" W to 44°20'38" N 75°57'57" W to 44°24'34" N 75°51'09" W to 44°26'12" N 75°52'30" W	44°24' 75°55'	8
17.	Belleville Harbour, being all those waters within the area commencing at the southeast breakwater of the Meyers Pier, proceeding westerly to the southeast point of Zwick's Centennial Park, north to the CPR bridge, east to the inner harbour of Victoria Park, south along the east shore of Victoria Harbour, east along the shoreline of the Anchorage property to the Meyers Pier		44°09' 77°23'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
15.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de <i>Tar Island Narrows</i> , qui commence à l'extrémité nord-est de l'île Tar et s'étend en direction sud-ouest entre l'île Tar et le continent jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Tar, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 3)	44°24'12"N. 75°54'00"O. à 44°22'48"N. 75°55'36"O.	44°24' 75°55'	40
16.	La partie du fleuve Saint-Laurent située à l'intérieur du canton de Leeds et les Mille Îles, comté de Leeds, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 4)	44°22'03"N. 75°58'16"O. à 44°20'38"N. 75°57'57"O. à 44°24'34"N. 75°51'09"O. à 44°26'12"N. 75°52'30"O.	44°24' 75°55'	8
17.	Le port de Belleville, soit toutes les eaux du secteur qui commence au brise-lames sud-est du quai Meyers, en direction ouest jusqu'à la pointe sud-est du parc Zwick's Centennial, en direction nord jusqu'au pont ferroviaire du C.P., en direction est jusqu'au havre intérieur du parc Victoria, en direction sud le long de la berge est du port de Victoria et en direction est le long de la berge de la		44°09' 77°23'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
------	--	----------------------------------	--	--

Owen Sound Area

- | | | | | |
|----|--|--|---------------|---|
| 1. | That part of the Sauble River from Lake Huron to Sauble Falls in Town of South Bruce Peninsula, Bruce County | | 44°39' 81°15' | 9 |
|----|--|--|---------------|---|

Georgian Bay Area

- | | | | | |
|----|--|--|---------------|---|
| 1. | That part of Georgian Bay between the islands and the Honey Harbour shoreline from a point 365 m south of the day beacon at the north end of Picnic Island to a submerged rock crib at the north end of that channel known locally as the Delawana Channel, all enclosed within the following coordinates:
44°52'25" N
79°49'24" W;
44°52'01" N
79°49'26" W;
44°51'56" N
79°49'33" W;
44°51'48" N
79°49'36" W;
44°51'45" N
79°49'40" W;
44°51'47" N
79°49'44" W;
44°52'11" N
79°49'48" W;
44°52'18" N
79°49'37" W;
and 44°52'20" N
79°49'30" W | | 45°15' 80°45' | 9 |
|----|--|--|---------------|---|

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> géographique du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> géographique du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
---------	---	-----------------------------	---	--

propriété
Anchorage
jusqu'au quai
Meyers

Région d'Owen Sound

- | | | | | |
|----|--|--|---------------|---|
| 1. | La partie de la rivière Sauble qui s'étend du lac Huron jusqu'aux chutes Sauble dans la ville de South Bruce Peninsula, comté de Bruce | | 44°39' 81°15' | 9 |
|----|--|--|---------------|---|

Région de la baie Georgienne

- | | | | | |
|----|--|--|---------------|---|
| 1. | La partie de la baie Georgienne comprise entre les îles et la rive de Honey Harbour à partir d'un point situé à 365 m au sud de la balise de jour à l'extrémité nord de l'île Picnic jusqu'au lit rocheux submergé à l'extrémité nord du chenal connu localement sous le nom de <i>Delawana Channel</i> , cette partie étant délimitée par les coordonnées suivantes :
44°52'25"N. et
79°49'24"O.;
44°52'01"N. et
79°49'26"O.;
44°51'56"N. et
79°49'33"O.;
44°51'48"N. et
79°49'36"O.;
44°51'45"N. et
79°49'40"O.;
44°51'47"N. et
79°49'44"O.;
44°52'11"N. et
79°49'48"O.; | | 45°15' 80°45' | 9 |
|----|--|--|---------------|---|

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of the Key River in the vicinity of Key Harbour	45°53'13" 80°43'28" to 45°53'15" 80°43'57"	45°53' 80°44'	9
3.	That part of the main channel lying between the rock marked by a black spar buoy off Minnehaha Point and a red day beacon south of Deer Island	44°53'15" 79°50'03" to 44°53'00" 79°49'40"	44°53' 79°50'	9
4.	That part of North Bay lying 365 m south and 640 m north of Woods Landing	44°53'39" 79°47'17" to 44°54'04" 79°46'49"	44°53' 79°48'	9
5.	That part of Honey Harbour on the north side of Mermaid Island, crossing the entrance to Pratt Bay, and eastward past the eastern tip of Mermaid Island	44°52'31" 79°48'20" to 44°52'37" 79°48'40"	44°52' 79°49'	9
6.	The narrow channel of Twelve Mile Bay fronting Lots 14, 15, 16, and 17, Plan M312, Twp of Georgian Bay, Muskoka District	45°04'52" 79°58'00" to 45°04'52" 79°57'45"	45°05' 80°00'	9
7.	That part of the Canoe Channel lying between Squaw Island and Lots 74	45°21'17" 80°17'50" to 45°21'19" 80°17'35"	45°21' 80°18'	8

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> géographique du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> géographique du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	44°52'18"N. et 79°49'37"O.; 44°52'20"N. et 79°49'30"O.			
2.	La partie de la rivière Key qui est dans le voisinage de Key Harbour	45°53'13" 80°43'28" à 45°53'15" 80°43'57"	45°53' 80°44'	9
3.	La partie du chenal principal s'étendant du rocher marqué d'une bouée espar noire, au large de la pointe Minnehaha, jusqu'à une balise de jour rouge placée au sud de l'île Deer	44°53'15" 79°50'03" à 44°53'00" 79°49'40"	44°53' 79°50'	9
4.	La partie de la baie North située à 365 m au sud et à 640 m au nord de Woods Landing	44°53'39" 79°47'17" à 44°54'04" 79°46'49"	44°53' 79°48'	9
5.	La partie du havre Honey qui s'étend du côté nord de l'île Mermaid en travers de l'entrée de la baie Pratt et vers l'est dépassant l'extrémité est de l'île Mermaid	44°52'31" 79°48'20" à 44°52'37" 79°48'40"	44°52' 79°49'	9
6.	Le chenal étroit de la baie Twelve Mile qui est en face des lots 14, 15, 16 et 17, plan M312, canton de Georgian Bay, district de Muskoka	45°04'52" 79°58'00" à 45°04'52" 79°57'45"	45°05' 80°00'	9
7.	La partie du chenal Canoe qui s'étend entre l'île Squaw et les	45°21'17" 80°17'50" à 45°21'19" 80°17'35"	45°21' 80°18'	8

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	and 75, Concession 10, in Carling Twp					lots 74 et 75, concession 10, canton de Carling			
8.	That part of the Ukuwaube Channel lying between Snug Island and Lot 41, Concession 1, in Carling Twp	45°22'35" 80°18'50" to 45°22'46" 80°18'55"	45°23' 80°19'	8	8.	La partie du chenal Ukuwaube qui s'étend entre l'île Snug et le lot 41, concession 1, canton de Carling	45°22'35" 80°18'50" à 45°22'46" 80°18'55"	45°23' 80°19'	8
9.	That part of Georgian Bay known as the Freddy Channel and adjoining waters from the northwest extremity of Kenebec Island and Wabena Point to the northwest extremity of Portage Island	44°55'49" 79°55'03" and 44°55'49" 79°54'44" to 44°56'22" 79°53'45"	44°56' 79°54'	9	9.	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de <i>Freddy Chanel</i> , ainsi à que les eaux adjacentes, à partir de l'extrémité nord-ouest de l'île Kenebec et de la pointe Wabena jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Portage	44°55'49" 79°55'03" et 44°55'49" 79°54'44" à 44°56'22" 79°53'45"	44°56' 79°54'	9
10.	That part of the Black River from Gloucester Pool (44°48'55" N 79°40'34" W) to McLean Lake (44°49'00" N 79°40'00" W)		44°49' 79°41'	9	10.	La partie de la rivière Black qui s'étend de la fosse Gloucester (44°48'55"N. 79°40'34"O.) au lac McLean (44°49'00"N. 79°40'00"O.)		44°49' 79°41'	9
11.	Entrance to Mannings Bay in Go Home Lake, Muskoka District commencing at 45°01'45" N 79°51'22" W, thence westerly a distance of approximately 100 m to 45°01'45" N 79°51'26" W		45°02' 79°52'	40	11.	Entrée dans la baie Mannings, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°01'45"N. et 79°51'22"O.; de là, vers l'ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°01'45"N. et 79°51'26"O.		45°02' 79°52'	40

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
12.	Flat Rapids in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'22" N 79°50'10" W, thence northwesterly a distance of approximately 300 m to 44°59'30" N 79°50'20" W		45°00' 79°50'	40
13.	That part of the Go Home River, Georgian Bay Twp, commencing at 45°01'15" N 79°51'54" W, thence southwesterly a distance of approximately 2000 m to 45°00'59" N 79°53'18" W		45°00' 79°58'	60
14.	Four Seasons Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'39" N 79°59'48" W, thence northwesterly a distance of approximately 1500 m to 45°00'10" N 79°51'42" W		45°00' 79°51"	60
15.	Haunted Narrows in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at		45°01' 79°51'	40

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
12.	Rapides Flat, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'22"N. et 79°50'10"O.; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 300 m jusqu'à un point situé par 44°59'30"N. et 79°50'20"O.		45°00' 79°50'	40
13.	La partie de la rivière Go Home, dans le canton de Georgian Bay, à partir d'un point situé par 45°01'15"N. et 79°51'54"O.; de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 2 000 m jusqu'à un point situé par 45°00'59"N. et 79°53'18"O.		45°00' 79°58'	60
14.	Baie Four Seasons, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'39"N. et 79°59'48"O.; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 1 500 m jusqu'à un point situé par 45°00'10"N. et 79°51'42"O.		45°00' 79°51"	60
15.	Passage Haunted, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par		45°01' 79°51'	40

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	45°00'47" N 79°51'22" W, thence northerly a distance of approximately 100 m to 45°00'50" N 79°51'22" W					45°00'47"N. et 79°51'22"O.; de là, vers le nord sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°00'50"N. et 79°51'22"O.			
16.	That part of Go Home Lake known locally as the New Cut, Georgian Bay Twp, Muskoka District, commencing at 45°00'47" N 79°50'51" W, thence northwesterly a distance of approximately 100 m to 45°00'50" N 79°50'55" W		45°01' 79°51'	9	16.	La partie du lac Go Home connue localement sous le nom de <i>New Cut</i> , dans le canton de Georgian Bay, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 45°00'47"N. et 79°50'51"O.; de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé par 45°00'50"N. et 79°50'55"O.		45°01' 79°51'	9
17.	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'25" N 79°48'30" W, thence southwesterly a distance of approximately 1200 m to 44°59'10" N 79°49'20" W		44°59' 79°49'	60	17.	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'25"N. et 79°48'30"O.; de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 1 200 m jusqu'à un point situé par 44°59'10"N. et 79°49'20"O.		44°59' 79°49'	60
18.	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'10" N 79°49'20" W, thence		44°59' 79°49'	40	18.	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°59'10"N. et 79°49'20"O.;		44°59' 79°49'	40

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	southwesterly a distance of approximately 380 m to 44°59'06" N 79°49'35" W			
19.	Echo Bay and Stumpy Bay in Go Home Lake, and part of Musquash River in Georgian Bay Twp, all in Muskoka District, commencing at 44°58'56" N 79°50'25" W, thence westerly and southerly a distance of approximately 1800 m to 44°58'12" N 79°50'42" W		Echo Bay 44°59' 79°51' Stumpy Bay 44°59' 79°51' Musquash River 44°57' 79°52'	60
20.	Keyhole Bay in Go Home Lake, Muskoka District, being within the waters of Keyhole Bay west of 45°00'11" N 79°50'51" W		45°00' 79°51'	60
21.	Heart Bay and Crystal Bay in Go Home Lake, Muskoka District, and that part of Go Home Lake lying southwesterly of Rabbit Island, Georgian Bay Twp, Muskoka District, commencing at		Heart Bay 45°00' 79°52' Crystal Bay 45°01' 79°52' Go Home Lake 45°01' 79°51'	60

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 380 m jusqu'à un point situé par 44°59'06"N. et 79°49'35"O.			
19.	Baie Echo et baie Stumpy, dans le lac Go Home, et une partie de la rivière Musquash, dans le canton de Georgian Bay, district de Muskoka, à partir d'un point situé par 44°58'56"N. et 79°50'25"O.; de là, vers l'ouest et vers le sud sur une distance d'environ 1 800 m jusqu'à un point situé par 44°58'12"N. et 79°50'42"O.		Baie Echo 44°59' 79°51' Baie Stumpy 44°59' 79°51' Rivière Musquash 44°57' 79°52'	60
20.	La baie Keyhole dans le lac Go Home, district de Muskoka, le tout étant situé dans les eaux de la baie Keyhole à l'ouest du 45°00'11"N. 79°50'51"O.		45°00' 79°51'	60
21.	Baie Heart et baie Crystal, dans le lac Go Home, district de Muskoka, et la partie du lac Go Home située au sud-ouest de l'île Rabbit, dans le canton de Georgian Bay, district de Muskoka, à partir d'un point situé par		Baie Heart 45°00' 79°52' Baie Crystal 45°01' 79°52' Lac Go Home 45°01' 79°51'	60

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	45°01'00" N 79°51'30" W, thence northwesterly 500 m to 45°01'10" N 79°51'35" W					45°01'00"N, et 79°51'30"O.; de là, vers le nord-ouest sur une distance de 500 m jusqu'à un point situé par 45°01'10"N. et 79°51'35"O.			
22.	That part of the Nottawasaga River within the Town of Wasaga Beach	44°32'19" N 80°00'37" W to 44°29'20" N 79°58'59" W	44°32' 80°00'	50	22.	La partie de la rivière Nottawasaga qui se trouve à l'intérieur de la municipalité de Wasaga Beach	44°32'19"N. 80°00'37"O. à 44°29'20"N. 79°58'59"O.	44°32' 80°00'	50
23.	The body of water between Collins Bay and Deep Bay known as Collins Channel, as described in column 2	45°23'00" N 80°12'30" W to 45°23'38" N 80°13'22" W		8	23.	Le plan d'eau situé entre la baie Collins et la baie Deep, connu sous le nom de <i>Collins Chanel</i> , tel qu'il est indiqué à la colonne 2	45°23'00"N. 80°12'30"O. à 45°23'38"N. 80°13'22"O.		8
24.	That part of Georgian Bay known as Skerryvore Bay and the channel lying between Hunters Island and Lots 33 and 34, Concession 9, The Archipelago Twp, as described in column 2	45°32'08" N 80°23'03" W to 45°32'04" N 80°23'02" W	45°15' 80°45'	8	24.	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de <i>Skerryvore Bay</i> et le chenal qui se trouve entre l'île Hunters et les lots 33 et 34, concession 9, canton de The Archipelago, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°32'08"N. 80°23'03"O. à 45°32'04"N. 80°23'02"O.	45°15' 80°45'	8
25.	That part of Georgian Bay, on the west shore of Tiny Township from Concession 1 (County Rd 27) to Concession 16 (Lafontaine Rd), extending 300 m from shore, enclosed within the positions described in column 2	44°33'33" N 79°59'42" W to 44°44'30" N 80°05'30" W	44°42' 79°56'	10	25.	La partie de la baie Georgienne, sur la rive ouest du canton Tiny entre la concession 1 (route de comté 27) et la concession 16 (route Lafontaine), qui s'étend à 300 m à partir de la rive et qui se trouve à l'intérieur des positions indiquées à la colonne 2	44°33'33"N. 79°59'42"O. à 44°44'30"N. 80°05'30"O.	44°42' 79°56'	10

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Muskoka-Parry Sound Area</i>				
1.	The part of the North Branch Muskoka River between Hunters Bay on Lake Vernon and Fairy Lake	45°20' 79°14'	45°02' 79°19'	9
2.	The part of the North Branch Muskoka River from Mary Lake to Fairy Lake	45°17' 79°14' to 45°19' 79°12'	45°02' 79°19'	9
3.	The canal between Fairy Lake and Peninsula Lake	Fairy Lake to Peninsula Lake	45°20' 79°11' 45°20' 79°06'	9
4.	The part of the North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls upstream to Mary Lake	45°02' 79°18' to 45°13' 79°16'	45°02' 79°19'	9
5.	The part of the South Branch Muskoka River from its intersection with the North Branch Muskoka River to the northerly boundary of Concession 3 of Central Frontenac Twp, except for the part of that River known as Orillia Lake	45°02' 79°18' to 45°07' 79°08'	45°02' 79°19'	9
6.	Lake Muskoka (see Note 5)		45°00' 79°25'	9
7.	Lake Joseph (see Note 5)		45°10' 79°44'	9
8.	Lake Rosseau (see Note 5)		45°10' 79°35'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région de Muskoka — Parry Sound</i>				
1.	La partie de la rivière North Branch Muskoka comprise entre la baie Hunters du lac Vernon et le lac Fairy	45°20' 79°14'	45°02' 79°19'	9
2.	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend du lac Mary au lac Fairy	45°17' 79°14' à 45°19' 79°12'	45°02' 79°19'	9
3.	Le canal reliant le lac Fairy au lac Peninsula	Lac Fairy au lac Peninsula	45°20' 79°11' 45°20' 79°06'	9
4.	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend des chutes Bracebridge en amont jusqu'au lac Mary	45°02' 79°18' à 45°13' 79°16'	45°02' 79°19'	9
5.	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend de sa jonction avec la rivière North Branch Muskoka jusqu'à la limite nord de la concession 3 du canton de Central Frontenac, à l'exception de la partie de la rivière connue sous le nom d' <i>Orillia Lake</i>	45°02' 79°18' à 45°07' 79°08'	45°02' 79°19'	9
6.	Lac Muskoka (voir note 5)		45°00' 79°25'	9
7.	Lac Joseph (voir note 5)		45°10' 79°44'	9
8.	Lac Rosseau (voir note 5)		45°10' 79°35'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
9.	Little Lake Joseph (see Note 5)		45°13' 79°41'	9	9.	Petit lac Joseph (voir note 5)		45°13' 79°41'	9
10.	Joseph River connecting Lake Joseph to Lake Rosseau from the Ames Point entrance to Joseph River Shoal, as described in column 2 (see Note 6)	45°09'58" N 79°41'42" W to 45°08'28" N 79°38'50" W	45°08' 79°39'	9	10.	Rivière Joseph qui relie le lac Joseph au lac Rosseau de l'entrée de la pointe Ames jusqu'au haut-fond de la rivière Joseph, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2 (voir note 6)	45°09'58"N. 79°41'42"O. à 45°08'28"N. 79°38'50"O.	45°08' 79°39'	9
11.	Shadow River		45°15' 79°39'	9	11.	Rivière Shadow		45°15' 79°39'	9
12.	Indian River, including Mirror Lake, Muskoka Lakes Twp, Muskoka District (see Note 6)		45°06' 79°34'	9	12.	Rivière Indian, y compris le lac Mirror, dans le canton de Muskoka Lakes, district de Muskoka (voir note 6)		45°06' 79°34'	9
13.	Walker Lake, Muskoka District		45°22'52" 79°05'11"	12	13.	Lac Walker, district de Muskoka		45°23' 79°05'	12
14.	That part of the Oxtongue River in Lake of Bays Twp, Muskoka District, from Lake of Bays upstream to Marshs Falls on old Highway 35		45°19' 79°01'	9	14.	La partie de la rivière Oxtongue, dans le canton de Lake of Bays, district de Muskoka, qui s'étend du Lake of Bays en amont jusqu'aux chutes Marshs sur l'ancienne route 35		45°19' 79°01'	9
15.	That part of the Magnetawan River from the dam (45°37' N 79°25' W) downstream to the Highway 11 bypass bridge (45°38' N 79°25' W)	45°37' 79°25'	45°46' 80°37'	9	15.	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du barrage (45°37'N. 79°25'O.) en aval jusqu'au pont de la route d'évitement 11 (45°38'N. 79°25'O.)	45°37' 79°25'	45°46' 80°37'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
16.	That part of the Magnetawan River from the Highway 11 bridge south of Katrine, including the access creek into Doe Lake (45°34' N 79°21' W), to the fork of the west-flowing section of that river located north of the village of Burk's Falls	45°34' 79°21' to 45°38' 79°24'	45°46' 80°37'	9	16.	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du pont de la route 11 au sud de Katrine, y compris le ruisseau donnant accès au lac Doe (45°34'N. 79°21'O.), jusqu'à la fourche de la partie ouest de la rivière Magnetawan située au nord du village de Burk's Falls	45°34' 79°21' à 45°38' 79°24'	45°46' 80°37'	9
17.	That part of the Magnetawan River fronting the Village of Magnetawan, Municipality of Magnetawan, Parry Sound District	45°39'40" 79°38'50" to 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'	9	17.	La partie de la rivière Magnetawan en face du village de Magnetawan, dans la municipalité de Magnetawan, district de Parry Sound	45°39'40" 79°38'50" à 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'	9
18.	The narrows in Whitestone Lake opposite Lots 30 and 31, Concession 7, Municipality of Whitestone	45°37'47" 79°51'45" to 45°37'40" 79°51'24"	45°39' 79°52'	15	18.	Le passage étroit dans le lac Whitestone qui fait face aux lots n ^{os} 30 et 31, dans la concession 7, dans la municipalité de Whitestone	45°37'47" 79°51'45" à 45°37'40" 79°51'24"	45°39' 79°52'	15
19.	The narrows in Whitestone Lake between the coordinates set out in column 2	45°38'52" 79°51'20" to 45°38'46" 79°51'09"	45°39' 79°52'	9	19.	Le passage étroit dans le lac Whitestone situé entre les coordonnées indiquées à la colonne 2	45°38'52" 79°51'20" à 45°38'46" 79°51'09"	45°39' 79°52'	9
20.	That part of the Severn River from Wasdell Falls to the Trent-Severn Waterway below Lock 42, adjacent to the City of Orillia, Simcoe County, and the Town of Gravenhurst,		44°48' 79°43'	9	20.	La partie de la rivière Severn qui s'étend des chutes Wasdell jusqu'à la voie navigable Trent-Severn en aval de l'écluse 42 adjacente à la ville d'Orillia, comté de		44°48' 79°43'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	Muskoka District					Simcoe, et à la ville de Gravenhurst, district de Muskoka			
21.	Little Lake in Baxter Twp, Muskoka District, and Tay Twp, Simcoe County as indicated by signs		44°49' 79°43'	9	21.	Lac Little, dans le canton de Baxter, district de Muskoka et canton de Tay, comté de Simcoe dans les zones indiquées par des pancartes		44°49' 79°43'	9
22.	The narrow channel lying between the coordinates set out in column 2 in Parry Sound District	45°24'26" 79°42'00" to 45°24'20" 79°42'08"		9	22.	Le chenal étroit situé entre les coordonnées indiquées à la colonne 2, district de Parry Sound	45°24'26" 79°42'00" à 45°24'20" 79°42'08"		9
23.	Healey Lake, The Archipelago Twp, Parry Sound District		45°10' 79°55'	80	23.	Lac Healey, dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound		45°10' 79°55'	80
24.	That part of Parry Sound Harbour, known locally as the "Inner Harbour", lying north of a line connecting Bob's Point and Champaigne Street, Parry Sound, Parry Sound District		45°20' 80°03'	9	24.	La partie du port de Parry Sound connue localement sous le nom de <i>Inner Harbour</i> , située au nord d'une ligne reliant la pointe Bob's et la rue Champaigne, à Parry Sound, district de Parry Sound		45°20' 80°03'	9
25.	Lake of Bays (see Note 7)		45°15' 79°04'	9	25.	Lake of Bays (voir note 7)		45°15' 79°04'	9
26.	That part of the South Branch Muskoka River from Lake of Bays to the Baysville Dam in the village of Baysville (see Note 7)		45°02' 79°19'	9	26.	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend du Lake of Bays jusqu'au barrage de Baysville dans le village de Baysville (voir note 8)		45°02' 79°19'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
27.	That part of Hassard Lake and Perry Lake from 400 m north of the highway bridge to 800 m south of the bridge within the Town of Kearney, as described in column 2	45°33'07" N 79°13'05" W to 45°33'04" N 79°13'06" W	Hassard Lake 45°34' 79°13'	9	27.	La partie du lac Hassard et du lac Perry à partir de 400 m au nord du pont de la route jusqu'à 800 m au sud de ce pont dans la ville de Kearney, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°33'07"N. 79°13'05"O. à 45°33'04"N. 79°13'06"O.	Lac Hassard 45°34' 79°13'	9
28.	Kahshe Lake		44°50' 79°18'	70	28.	Lac Kahshe		44°50' 79°18'	70
29.	Bass Lake in Muskoka District		44°52'18" 79°12'28"	70	29.	Lac Bass dans le district de Muskoka		44°52' 79°12'	70
30.	Blackstone Lake in The Archipelago Township, Parry Sound District (see Note 3)		45°14' 79°53'	70	30.	Lac Blackstone dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound (voir note 3)		45°14' 79°53'	70
31.	Blackstone Lake in The Archipelago Township, Parry Sound District (see Note 7)		45°14' 79°53'	9	31.	Lac Blackstone dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound (voir note 7)		45°14' 79°53'	9
32.	That part of the Manitouwabing River in Lot 22, Concessions 4 and 5, McKellar Township, Parry Sound District, as described in column 2	45°27'42" N 79°51'20" W to 45°28'02" N 79°51'50" W	45°28' 79°51'	9	32.	La partie de la rivière Manitouwabing dans le lot 22, dans les concessions 4 et 5 du canton de McKellar, district de Parry Sound, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°27'42"N. 79°51'20"O. à 45°28'02"N. 79°51'50"O.	45°28' 79°51'	9
<i>Haliburton Area</i>					<i>Région de Haliburton</i>				
1.	Ox Narrows, Kushhog Lake, in Algonquin Highlands Twp, Haliburton County	45°07' 78°49'	45°04' 78°47'	9	1.	Le passage étroit Ox du lac Kushhog, dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton		45°07' 78°49' 45°04' 78°47'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	The narrows between Kashagawigamog Lake and Soyers Lake, in Minden Hills Twp, Haliburton County	Soyers Lake to Kashagawigamog Lake	45°01' 78°37' 44°59' 78°36'	9
3.	That part of the narrows between Paudash Lake in the Municipality of Highlands East, Haliburton County, and Lower Paudash Lake, within 100 m of the McGillivray Road Bridge		44°58' 78°02'	8
4.	The narrows between Little Boshkung Lake in Minden Hills Twp, and Boshkung Lake in Algonquin Highlands Twp, Haliburton County	42°02'38" to 45°02'52" and 78°43'19" to 78°43'07"	45°02' 78°44' 45°04' 78°44'	9
5.	That part of the Gull River between the boundaires of Algonquin Highlands Twp and the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde (45°02' N 78°33' W) and Maple Lake in Algonquin Highlands Twp (45°06' N 78°40' W),	45°02' 78°33' to 45°06' 78°40'	44°38' 78°49'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	Le passage étroit entre le lac au Kashagawigamog et le lac Soyers, dans le canton de Minden Hills, comté de Haliburton	Du lac Soyers au lac Kashagawigamog	45°01' 78°37' 44°59' 78°36'	9
3.	La partie du passage entre le lac Paudash dans le canton de Highlands Est, comté de Haliburton, et le lac Lower Paudash, comprise dans un rayon de 100 m du pont du chemin McGillivray		44°58' 78°02'	8
4.	Le passage entre le lac Little Boshkung, dans le canton de Minden Hills, et le lac Boshkung, dans le canton de d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton	42°02'38" à 45°02'52" et 78°43'19" à 78°43'07"	45°02' 78°44' 45°04' 78°44'	9
5.	La partie de la rivière Gull comprise entre les limites du canton d'Algonquin Highlands et celles des cantons unis de de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde (45°02'N. 78°33'O.) et le lac Maple, dans le canton d'Algonquin	45°02' 78°33' à 45°06' 78°40'	44°38' 78°49'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	all within Haliburton County			
6.	That part of the Gull River from the bridge on King's Highway 35 in Minden Hills Twp, southerly to Gull Lake in Minden Hills Twp, all lying within Haliburton County	44°56' 78°43' to 45°51' 78°47'	44°38' 78°49'	16
7.	That part of the Gull River from the outflow of Moore Lake in Minden Hills Twp, Haliburton County, southerly to the dam at Norland in the City of Kawartha Lakes	44°48' 78°48' to 44°43' 78°49'	44°38' 78°49'	16
8.	That part of the Gull River between Beech Lake (45°05' N 78°42' W) and Boshkung Lake (45°04' N 78°44' W) in Algonquin Highlands Twp, Haliburton County		44°38' 78°49'	9
<i>Lindsay-Peterborough Area</i>				
1.	That part of the Gull River from the dam in the City of Kawartha Lakes to the entrance of Shadow Lake	44°43' 78°48' to 44°44' 78°47'	44°38' 78°49'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	Highlands (45°06'N, 78°40'O.), le tout étant situé dans le comté de Haliburton			
6.	La partie de la rivière Gull qui s'étend du pont situé sur la route principale 35, dans le canton de Minden Hills vers le sud jusqu'au lac Gull, dans le canton de Minden Hills, le tout étant situé dans le comté de Haliburton	44°56' 78°43' à 45°51' 78°47'	44°38' 78°49'	16
7.	La partie de la rivière Gull qui s'étend de l'écoulement du lac Moore, dans le canton de Minden Hills, comté de Haliburton, vers le sud jusqu'au barrage à Norland, dans la ville de Kawartha Lakes	44°48' 78°48' à 44°43' 78°49'	44°38' 78°49'	16
8.	La partie de la rivière Gull comprise entre le lac Beech (45°05'N., 78°42'O.) et le lac Boshkung (45°04'N., 78°44'O.), dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton		44°38' 78°49'	9
<i>Région de Lindsay — Peterborough</i>				
1.	La partie de la rivière Gull qui s'étend du barrage dans la ville de Kawartha Lakes jusqu'à l'entrée du lac Shadow	44°43' 78°48' à 44°44' 78°47'	44°38' 78°49'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of the Gull River from Shadow Lake to Silver Lake, in the City of Kawartha Lakes	44°41'45" 78°47'50" 44°41'48" 78°47'50"	44°38' 78°49'	9
3.	That part of the Gull River from Silver Lake to Lot 41, Front Range, in the City of Kawartha Lakes	44°40'07" 78°47'42" 44°40'54" 78°47'42"	44°38' 78°49'	9
4.	That part of Big Bald Lake in Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County, within the positions set out in column 2	44°34'46" N 78°22'35.5" W 44°35'01" N 78°22'15" W	44°34' 78°23'	9
5.	That part of Pigeon Lake lying between an unnamed island and the north shore of Snake Island, a distance of approximately 150 m	44°34' 78°26'	44°27' 78°30'	9
6.	That part of Deer Bay Creek north of Lower Buckhorn Lake, a distance of approximately 800 m, in Galway-Cavendish and Harvey Twp		44°34' 78°16'	9

Lake Simcoe and Surrounding Area

1.	Pefferlaw Brook in the Town of Georgina, from its mouth to a point 800 m below the community of Pefferlaw	44°20' 79°13' to 44°19'30" 79°12'30"	44°20' 79°13'	9
----	---	---	---------------	---

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Shadow au lac Silver, dans la ville de Kawartha Lakes	44°41'45" 78°47'50" 44°41'48" 78°47'50"	44°38' 78°49'	9
3.	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Silver au lot 41, rang de front, dans la ville de Kawartha Lakes	44°40'07" 78°47'42" 44°40'54" 78°47'42"	44°38' 78°49'	9
4.	La partie du lac Big Bald dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough, entre les points indiqués dans la colonne 2	44°34'46"N. 78°22'35,5"O. à 44°35'01"N. 78°22'15"O.	44°34' 78°23'	9
5.	La partie du lac Pigeon comprise entre une île sans nom et la rive nord de l'île Snake sur une distance d'environ 150 m	44°34' 78°26'	44°27' 78°30'	9
6.	La partie du ruisseau Deer Bay qui s'étend sur une distance d'environ 800 m au nord du lac Lower Buckhorn, dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey		44°34' 78°16'	9
<i>Région du lac Simcoe et des alentours</i>				
1.	Le ruisseau Pefferlaw, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à un point situé à 800 m en aval du village de Pefferlaw	44°20' 79°13' à 44°19'30" 79°12'30"	44°20' 79°13'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	Black River in the Town of Georgina, from its mouth to the government dock at Sutton Dam	44°19'30" 79°21'00" to 44°18'30" 79°21'00"	44°19' 79°21'	9
3.	The Jersey River in the Town of Georgina, from its mouth to the Jersey River at Don Mills Road	44°13'30" 79°28'30" to 44°13'30" 79°28'00"	44°14' 79°28'	9
4.	That part of the canal sections south of Cook Bay in the Town of Georgina up to Ravenshoe Road	44°12' 79°29' to 44°11'30" 79°29'00"	44°15' 79°31'	9
<i>Sudbury Area</i>				
1.	That part of Maskinonge Creek in St. Charles Twp lying between its mouth and the first bridge upstream from that mouth		46°17' 80°23'	9
<i>North Bay Area</i>				
1.	That part of the South River that is in Nipissing Twp lying between the west boundary of Lot 13, Concession 11, and the extension of the northwestern boundary of Concession B		46°08' 79°34'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La rivière Black, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'au quai du gouvernement au barrage Sutton	44°19'30" 79°21'00" à 44°18'30" 79°21'00"	44°19' 79°21'	9
3.	La rivière Jersey, dans la ville de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à la rivière Jersey, au chemin Don Mills	44°13'30" 79°28'30" à 44°13'30" 79°28'00"	44°14' 79°28'	9
4.	La partie des sections du canal au sud de la baie Cook, dans la ville de Georgina, qui s'étend jusqu'au chemin Ravenshoe	44°12' 79°29' à 44°11'30" 79°29'00"	44°15' 79°31'	9
<i>Région de Sudbury</i>				
1.	La partie du ruisseau Maskinonge, dans le canton de St. Charles, qui s'étend de son embouchure jusqu'au premier pont en amont de celle-ci		46°17' 80°23'	9
<i>Région de North Bay</i>				
1.	La partie de la rivière South, dans le canton de Nipissing, comprise entre la limite ouest du lot 13 de la concession 11 et le prolongement de la limite nord-ouest de la concession B		46°08' 79°34'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of the La Vase River that is in the City of North Bay lying between Riverbend Road and Lake Nipissing		46°14' 79°26'	9
3.	That part of the Sturgeon River, in the Municipality of West Nipissing lying between the Sunbeam Hotel-Motel and the Starlite Marina	46°21'00" 79°58'30"	46°19' 79°58'	9
<i>Kenora Area</i>				
1.	That part of Lake of the Woods known as Portage Bay and Keewatin Bay north of the Highway 17 bridge		49°46' 94°33'	9
2.	Laurensons Creek		49°26' 94°29'	9
<i>Dryden Area</i>				
1.	That part of the Wabigoon River between the Duke Street Bridge and the westerly projection of Ross Street in the City of Dryden, as described in column 2	49°46'17.5" N 92°50'50" W to 49°46'55" N 92°50'30" W	50°15' 93°56'	9
<i>Kirkland Lake Area</i>				
1.	That part of Long Lake within the limits of the Municipality of Charlton and Dack, as described in column 2	47°48'37" N 79°59'54" W to 47°48'36" N 80°00'10" W	47°50'16" 80°09'53"	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La partie de la rivière La Vase, dans la ville de North Bay, comprise entre le chemin Riverbend et le lac Nipissing		46°14' 79°26'	9
3.	La partie de la rivière Sturgeon, dans la municipalité de West Nipissing, comprise entre l'hôtel-motel Sunbeam et la marina Starlite	46°21'00" 79°58'30"	46°19' 79°58'	9
<i>Région de Kenora</i>				
1.	La partie du Lake of the Woods connue sous le nom de <i>Portage Bay</i> et la baie Keewatin, au nord du pont de la route 17		49°46' 94°33'	9
2.	Ruisseau Laurensons		49°26' 94°29'	9
<i>Région de Dryden</i>				
1.	La partie de la rivière Wabigoon entre le pont de la rue Duke et le prolongement en direction ouest de la rue Ross, dans la ville de Dryden, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	49°46'17.5"N. 92°50'50"O. à 49°46'55"N. 92°50'30"O.	50°15' 93°56'	9
<i>Région du lac Kirkland</i>				
1.	La partie du lac Long, dans les limites de la municipalité de Charlton et Dack, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	47°48'37"N. 79°59'54"O. à 47°48'36"N. 80°00'10"O.	47°50'16" 80°09'53"	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 3 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Specific Location	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Pembroke Area</i>				
1.	That part of the Madawaska River in Lot 6, Concession 7, Madawaska Township, County of Renfrew, as described in column 2	45°23'03" N 77°37'37" W to 45°22'30" N 77°37'37" W	45°27' 76°21'	8

Note 1: This restriction applies to a vessel that is more than 45 m from shore.

Note 2: This restriction applies to a vessel that is within 45 m of the shore.

Note 3: This restriction applies to a vessel that is more than 30 m from shore.

Note 4: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore.

Note 5: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore or of a dock, pier, raft, floating platform or another vessel that is anchored, moored or under way, and does not apply to a vessel moving perpendicularly away from the shore while it is being used for water-skiing or kite flying while the water-skier or kite flyer is in the process of taking off.

Note 6: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore or a dock, pier, raft, floating platform, or another vessel that is anchored, moored or under way.

Note 7: This restriction applies to a vessel that is within 30 m of the shore, and does not apply to a vessel moving perpendicularly away from the shore while it is being used for water-skiing or kite flying while the water-skier or kite flyer is in the process of taking off.

PART 4
MANITOBA

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Netley Creek from its junction with the Red River, extending 800 m upstream		50°17' 96°52'	9

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Endroit précis	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région de Pembroke</i>				
1.	La partie de la rivière Madawaska comprise dans le lot 6 de la concession 7, dans le canton de Madawaska, comté de Renfrew, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2		45°23'03"N. 77°37'37"O. à 45°22'30"N. 77°37'37"O.	8

Note 1 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à plus de 45 m de la rive.

Note 2 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 45 m ou moins de la rive.

Note 3 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à plus de 30 m de la rive.

Note 4 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive.

Note 5 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'un autre bâtiment mouillé, amarré ou en mouvement, mais ne s'applique pas aux bâtiments qui s'éloignent perpendiculairement de la rive et qui sont utilisés pour le ski nautique au moment où le skieur est en voie de partir ou pour le vol à ski au moment où le skieur décolle.

Note 6 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'un autre bâtiment mouillé, amarré ou en mouvement.

Note 7 : La restriction s'applique aux bâtiments qui se trouvent à 30 m ou moins de la rive, mais ne s'applique pas aux bâtiments qui s'éloignent perpendiculairement de la rive et qui sont utilisés pour le ski nautique au moment où le skieur est en voie de partir ou pour le vol à ski au moment où le skieur décolle.

PARTIE 4
MANITOBA

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Le ruisseau Netley, sur 800 m en amont à partir de la jonction avec la rivière Rouge		50°17' 96°52'	9

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 4 — *Continued*MANITOBA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	Paint Lake — in areas indicated by signs around the marina		55°28' 97°57'	10
3.	Assiniboine River	Assiniboine River	49°51'58" 97°20'18" to 49°53'08" 97°07'36"	sunrise to sunset, 37 to sunset to sunrise, 10 (see Note)
4.	Red River	Red River	49°57'45" 97°04'13" to 49°44'14" 97°07'44"	sunrise to sunset, 70 (see Note) to sunset to sunrise, 50 (see Note)

Note: Approach within 100 m of public docks, marinas, boat clubs, public boat launches at not more than 9 km/h

PART 5

NOVA SCOTIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Tidnish River, upstream from Irwins Point		45°59' 64°03'	15

PART 6

QUEBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Châteauguay River from point A at position 45°21' 73°45' to point B	Rivière Châteauguay	45°21' 73°45' 45°23' 73°45'	13

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 4 (*suite*)MANITOBA (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	Lac Paint dans les zones indiquées par des pancartes autour de la marina		55°28' 97°57'	10
3.	Rivière Assiniboine	Assiniboine River	49°51'58" 97°20'18" à 49°53'08" 97°07'36"	Du lever au coucher du soleil, 37 Du coucher au lever du soleil, 10 (voir note)
4.	Rivière Rouge	Red River	49°57'45" 97°04'13" à 49°44'14" 97°07'44"	Du lever au coucher du soleil, 70 (voir note) Du coucher au lever du soleil, 50 (voir note)

Note : L'approche dans un rayon de 100 m des quais publics, des marinas, des clubs nautiques et des rampes de mise à l'eau publiques est limitée à 9 km/h.

PARTIE 5

NOUVELLE-ÉCOSSE

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Rivière Tidnish, en amont de la pointe Irwins		45°59' 64°03'	15

PARTIE 6

QUÉBEC

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Rivière Châteauguay du point A à la position 45°21' par 73°45' jusqu'au point B	Rivière Châteauguay	45°21' 73°45' 45°23' 73°45'	13

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	at position 45°23' 73°45'			
2.	Châteauguay River from point B at position 45°23' 73°45' to point C at position 45°23' 73°46'	Rivière Châteauguay	45°23' 73°45' 45°23' 73°46'	13
3.	Châteauguay River from point B at position 45°23' 73°45' to point D at position 45°24' 73°45'	Rivière Châteauguay	45°23' 73°45' 45°24' 73°45'	13
4.	Within 60 m of the shore of Masson Lake	Lac Masson	46°03' 74°02'	6
5.	Within 60 m of the shore of North Lake	Baie North	46°03' 74°02'	6
6.	Within 60 m of the shore of Dupuis Lake	Lac Dupuis	46°02' 74°01'	6
7.	Under the bridge between Dupuis Lake and Masson Lake and 120 m on either side of the bridge		46°02' 74°01'	6
8.	Under the bridge between North Lake and Masson Lake and 120 m on either side of the bridge		46°03' 74°02'	6
9.	Lake François	Lac François	46°30' 75°18'	25
10.	Little Lake François	Petit lac François	46°29' 75°19'	25
11.	Elmina Lake	Lac Elmina	46°28' 75°27'	25
12.	Du Bois Clair Lake	Lac du Bois Clair	46°27' 75°26'	25
13.	Pilon Lake	Lac Pilon	46°26' 75°25'	25
14.	Latreille Lake	Lac Latreille	46°27' 75°24'	25
15.	Tomkin Lake	Lac Tomkin	46°21' 75°28'	25
16.	Valiquette Lake	Lac Valiquette	46°22' 75°26'	25
17.	Scattolin Lake	Lac Scattolin	46°29' 75°22'	25
18.	Aqueduc Lake	Lac Aqueduc	46°29' 75°21'	25

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	à la position 45°23' par 73°45'			
2.	Rivière Châteauguay du point B à la position 45°23' par 73°45' jusqu'au point C à la position 45°23' par 73°46'	Rivière Châteauguay	45°23' 73°45' 45°23' 73°46'	13
3.	Rivière Châteauguay du point B à la position 45°23' par 73°45' jusqu'au point D à la position 45°24' par 73°45'	Rivière Châteauguay	45°23' 73°45' 45°24' 73°45'	13
4.	À 60 m ou moins de la rive du lac Masson	Lac Masson	46°03' 74°02'	6
5.	À 60 m ou moins de la rive du lac North	Baie North	46°03' 74°02'	6
6.	À 60 m ou moins de la rive du lac Dupuis	Lac Dupuis	46°02' 74°01'	6
7.	Sous le pont entre les lacs Dupuis et Masson et jusqu'à 120 m de part et d'autre du pont		46°02' 74°01'	6
8.	Sous le pont entre les lacs North et Masson et jusqu'à 120 m de part et d'autre du pont		46°03' 74°02'	6
9.	Lac François	Lac François	46°30' 75°18'	25
10.	Petit lac François	Petit lac François	46°29' 75°19'	25
11.	Lac Elmina	Lac Elmina	46°28' 75°27'	25
12.	Lac du Bois Clair	Lac du Bois Clair	46°27' 75°26'	25
13.	Lac Pilon	Lac Pilon	46°26' 75°25'	25
14.	Lac Latreille	Lac Latreille	46°27' 75°24'	25
15.	Lac Tomkin	Lac Tomkin	46°21' 75°28'	25
16.	Lac Valiquette	Lac Valiquette	46°22' 75°26'	25
17.	Lac Scattolin	Lac Scattolin	46°29' 75°22'	25
18.	Lac Aqueduc	Lac Aqueduc	46°29' 75°21'	25

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
19.	Aux Quenouilles Lake	Lac aux Quenouilles	46°28' 75°21'	25
20.	Lake Hélène	Lac Hélène	46°28' 75°20'	25
21.	Brûlé Lake	Lac Brûlé	46°28' 75°19'	25
22.	Bisson Lake	Lac Bisson	46°29' 75°18'	25
23.	À la Truite Lake	Lac à la Truite	46°26' 75°19'	25
24.	Des Cœurs Lake	Lac des Cœurs	46°28' 75°17'	25
25.	Little Lake Lyon	Petit lac Lyon	46°15' 75°25'	25
26.	Tinon Lake	Lac Tinon	46°17' 75°24'	25
27.	Bénac Lake	Lac Bénac	46°16' 75°24'	25
28.	Puant Lake	Lac Puant	46°16' 75°24'	25
29.	Youville Lake	Lac Youville	46°28' 75°16'	25
30.	Snyder Lake	Lac Snyder	46°27' 75°15'	25
31.	Gaston Lake	Lac Gaston	46°26' 75°15'	25
32.	Allet Lake	Lac Allet	46°25' 75°18'	25
33.	Des Mauves Lake	Lac des Mauves	46°25' 75°18'	25
34.	Deschamps Lake	Lac Deschamps	46°24' 75°17'	25
35.	Iberville Lake	Lac Iberville	46°23' 75°16'	25
36.	Wagon Lake	Lac Wagon	46°25' 75°14'	25
37.	Sonis Lake	Lac Sonis	46°25' 75°14'	25
38.	Steel Lake	Lac Steel	46°23' 75°15'	25
39.	Du Diable Lake	Lac du Diable	46°28' 75°16'	25
40.	Perdu Lake	Lac Perdu	46°26' 75°21'	25
41.	Duffy Lake	Lac Duffy	46°18' 75°26'	25
42.	Noir Lake	Lac Noir	46°22' 75°14'	25
43.	Coulon Lake	Lac Coulon	46°21' 75°24'	25
44.	Longeau Lake	Lac Longeau	46°17' 75°27'	25
45.	Perras Lake	Lac Perras	46°16' 75°27'	25
46.	Chef Lake	Lac Chef	46°16' 75°27'	25
47.	Rolleau Lake	Lac Rolleau	46°21' 75°14'	25
48.	Caché Lake	Lac Caché	46°26' 75°18'	25
49.	Small Flood Lake	Lac Small Flood	46°18' 75°27'	25
50.	Canard Lake	Lac Canard	46°14' 75°26'	25
51.	Brochet Lake	Lac Brochet	46°27' 75°19'	25
52.	À la Vase Lake	Lac à la Vase	46°27' 75°20'	25
53.	Des Zouaves Lake	Lac des Zouaves	46°23' 75°14'	25
54.	Guibort Lake	Lac Guibort	46°21' 75°14'	25
55.	Hull Lake	Lac Hull	46°20' 75°14'	25
56.	Fos Lake	Lac Fos	46°20' 75°15'	25
57.	Gaucher Lake	Lac Gaucher	46°20' 75°27'	25
58.	Mitchell Lake	Lac Mitchell	46°20' 75°25'	25
59.	Little Du Chevreuil Lake	Petit lac du Chevreuil	46°20' 75°25'	25
60.	Berneuil Lake	Lac Berneuil	46°14' 75°26'	25
61.	Within a perimeter of 60 m from the shore of Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	6

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
19.	Lac aux Quenouilles	Lac aux Quenouilles	46°28' 75°21'	25
20.	Lac Hélène	Lac Hélène	46°28' 75°20'	25
21.	Lac Brûlé	Lac Brûlé	46°28' 75°19'	25
22.	Lac Bisson	Lac Bisson	46°29' 75°18'	25
23.	Lac à la Truite	Lac à la Truite	46°26' 75°19'	25
24.	Lac des Cœurs	Lac des Cœurs	46°28' 75°17'	25
25.	Petit lac Lyon	Petit lac Lyon	46°15' 75°25'	25
26.	Lac Tinon	Lac Tinon	46°17' 75°24'	25
27.	Lac Bénac	Lac Bénac	46°16' 75°24'	25
28.	Lac Puant	Lac Puant	46°16' 75°24'	25
29.	Lac Youville	Lac Youville	46°28' 75°16'	25
30.	Lac Snyder	Lac Snyder	46°27' 75°15'	25
31.	Lac Gaston	Lac Gaston	46°26' 75°15'	25
32.	Lac Allet	Lac Allet	46°25' 75°18'	25
33.	Lac des Mauves	Lac des Mauves	46°25' 75°18'	25
34.	Lac Deschamps	Lac Deschamps	46°24' 75°17'	25
35.	Lac Iberville	Lac Iberville	46°23' 75°16'	25
36.	Lac Wagon	Lac Wagon	46°25' 75°14'	25
37.	Lac Sonis	Lac Sonis	46°25' 75°14'	25
38.	Lac Steel	Lac Steel	46°23' 75°15'	25
39.	Lac du Diable	Lac du Diable	46°28' 75°16'	25
40.	Lac Perdu	Lac Perdu	46°26' 75°21'	25
41.	Lac Duffy	Lac Duffy	46°18' 75°26'	25
42.	Lac Noir	Lac Noir	46°22' 75°14'	25
43.	Lac Coulon	Lac Coulon	46°21' 75°24'	25
44.	Lac Longeau	Lac Longeau	46°17' 75°27'	25
45.	Lac Perras	Lac Perras	46°16' 75°27'	25
46.	Lac Chef	Lac Chef	46°16' 75°27'	25
47.	Lac Rolleau	Lac Rolleau	46°21' 75°14'	25
48.	Lac Caché	Lac Caché	46°26' 75°18'	25
49.	Lac Small Flood	Lac Small Flood	46°18' 75°27'	25
50.	Lac Canard	Lac Canard	46°14' 75°26'	25
51.	Lac Brochet	Lac Brochet	46°27' 75°19'	25
52.	Lac à la Vase	Lac à la Vase	46°27' 75°20'	25
53.	Lac des Zouaves	Lac des Zouaves	46°23' 75°14'	25
54.	Lac Guibort	Lac Guibort	46°21' 75°14'	25
55.	Lac Hull	Lac Hull	46°20' 75°14'	25
56.	Lac Fos	Lac Fos	46°20' 75°15'	25
57.	Lac Gaucher	Lac Gaucher	46°20' 75°27'	25
58.	Lac Mitchell	Lac Mitchell	46°20' 75°25'	25
59.	Petit lac du Chevreuil	Petit lac du Chevreuil	46°20' 75°25'	25
60.	Lac Berneuil	Lac Berneuil	46°14' 75°26'	25
61.	À 60 m ou moins de la rive du lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	6

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
62.	Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	60	62.	Lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	60
63.	Poulin Lake	Lac Poulin	46°06' 70°49'	65	63.	Lac Poulin	Lac Poulin	46°06' 70°49'	65
64.	De l'Achigan Lake	Lac de l'Achigan	45°56' 74°58'	67	64.	Lac de l'Achigan	Lac de l'Achigan	45°56' 74°58'	67
65.	Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	56 (between 9:00 a.m. and 8:00 p.m.)	65.	Lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	56 (entre 9 h et 20 h)
66.	Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	40 (between 8:00 p.m. and 9:00 a.m.)	66.	Lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	40 (entre 20 h et 9 h)
67.	Des Seize Îles Lake, between a point at coordinates 45°55' 74°28' and Hawthorne Island at coordinates 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8	67.	Lac des Seize Îles entre un point situé par 45°55' 74°28' et l'île Hawthorne située par 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8
68.	Within a perimeter of 23 m from the shore of Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8	68.	À 23 m ou moins de la rive du lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	8
69.	Des Seize Îles Lake, between Hawthorne Island at coordinates 45°55' 74°28' and Drinkell Island at coordinates 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	16	69.	Lac des Seize Îles entre l'île Hawthorne située par 45°55' 74°28' et l'île Drinkell située par 45°55' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	16
70.	Des Seize Îles Lake, in the channel between Sparling and Amsden Islands at coordinates 45°53' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°53' 74°28'	16	70.	Lac des Seize Îles dans le chenal entre les îles Sparling et Amsden, situé par 45°53' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°53' 74°28'	16
71.	Des Seize Îles Lake, in the channel between Cunningham and Myers Islands at coordinates 45°54' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	16	71.	Lac des Seize Îles dans le chenal entre les îles Cunningham et Myers, situé par 45°54' 74°28'	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	16
72.	Rivière Yamaska Centre between a point located at the mouth of the river at coordinates 45°16' 72°30' and a point upstream at coordinates 45°18' 72°35'	Rivière Yamaska Centre		10	72.	Rivière Yamaska Centre entre un point de son embouchure situé par 45°16' 72°30' et un point en amont situé par 45°18' 72°35'	Rivière Yamaska Centre		10

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
73.	Within a perimeter of 150 m from the shore of Lac Brome and Eagle Island	Lac Brome	45°15' 72°30'	10	73.	À 150 m ou moins de la rive du lac Brome et de l'île Eagle	Lac Brome	45°15' 72°30'	10
74.	Lake Memphrémagog, in an area known as Verte Bay at coordinates 45°11' 72°18'	Lac Memphrémagog	45°11' 72°16'	10	74.	Lac Memphrémagog dans la partie connue sous le nom de baie Verte située par 45°11' 72°18'	Lac Memphrémagog	45°11' 72°16'	10
75.	Lake Memphrémagog, in the narrows of Fitch Bay, between a point at coordinates 45°05' 72°13' and a point at coordinates 45°06' 72°11'	La Passe	45°08' 72°16'	10	75.	Lac Memphrémagog, dans La Passe de la baie Fitch, délimité par un point situé par 45°05' 72°13' et un point situé par 45°06' 72°11'	La Passe	45°08' 72°16'	10
76.	Magog River between a point located at the mouth of that river at coordinates 45°15' 72°10' and a point at coordinates 45°15' 72°08'		45°15' 72°08'	10	76.	Rivière Magog entre un point de son embouchure situé par 45°15' 72°10' et un point en aval situé par 45°15' 72°08'	Rivière Magog	45°15' 72°08'	10
77.	Within a perimeter of 100 m from the shore of Lake Massawippi within the confines of North Hatley Village between a point at coordinates 45°16' 72°00' and a point at coordinates 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10	77.	À 100 m ou moins de la rive du lac Massawippi, dans le territoire du village de North Hatley, entre un point situé par 45°16' 72°00' et un point situé par 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10
78.	Lake Massawippi within the confines of North Hatley Village between a point at coordinates 45°16' 72°00' and a point at coordinates 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70	78.	Lac Massawippi, dans le territoire du village de North Hatley, entre un point situé par 45°16' 72°00' et un point situé par 45°16' 71°59'	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70

SCHEDULE 5 — *Continued*PART 6 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
79.	Massawippi River, between a point located at the mouth of that river at coordinates 45°17' 71°59' and a point upstream at coordinates 45°17' 71°59'	Rivière Massawippi		5
80.	Saint-François Bay (see Note)	Baie Saint-François	45°15' 74°09'	15

Note: This restriction does not apply during the regattas held during the period beginning on July 1 and ending on July 15.

PART 7

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	That portion of the South Saskatchewan River between 52°07'14" 106°40'17" and 52°05'50" 106°41'25" and within 30 m of the east bank			30
2.	That portion of the South Saskatchewan River east of the south boundary of that portion of Section 4, Township 35, Range 6, west of the 3rd Meridian of Saskatchewan lying west of the river to 52°05'50" 106°41'25"			30
3.	That portion of the South Saskatchewan River east of the boundary of Section 35, Township 38, Range 4, west of the 3rd Meridian to 52°08'33" 106°38'13"			30

ANNEXE 5 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
79.	Rivière Massawippi entre un point de son embouchure situé par 45°17' 71°59' et un point en amont situé par 45°17' 71°59'	Rivière Massawippi		5
80.	Baie Saint-François (voir note)	Baie Saint-François	45°15' 74°09'	15

Note : La restriction ne s'applique pas aux régates durant la période commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 15 juillet.

PARTIE 7

SASKATCHEWAN

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	La partie de la rivière Saskatchewan Sud entre 52°07'14", 106°40'17" et 52°05'50", 106°41'25" et dans un rayon de 30 m de la rive est			30
2.	La partie de la rivière Saskatchewan Sud à l'est de la limite sud de la partie de la section 4, canton 35, rang 6, à l'ouest du troisième méridien de la Saskatchewan s'étendant à l'ouest de la rivière à 52°05'50" 106°41'25"			30
3.	La partie de la rivière Saskatchewan Sud à l'est de la limite de la section 35, canton 38, rang 4, à l'ouest du troisième méridien à 52°08'33" 106°38'13"			30

SCHEDULE 6

(Subsection 2(5), subparagraph 2(8)(b)(ii) and subsections 11(3) and 12(2))

WATERS ON WHICH POWER-DRIVEN VESSELS AND VESSELS DRIVEN BY ELECTRICAL PROPULSION ARE SUBJECT TO A SPEED LIMIT

PART 1

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Southern portion of Harrison Lake, as indicated by buoys and signs	Harrison Hot Springs	49°33' 121°50'	10
2.	Pender Canal	channel between North and South Pender Islands	48°46' 123°15'	10
3.	Stump Lake, expansion of Stump Lake Creek, northeast of Nicola Lake, approximately 30 km south of Kamloops	Merritt-Kamloops	50°23' 120°20'	70
4.	Unnamed bay on the west side of James Island, locally known as the Gunkhole, located southeast of Sidney and northeast of Victoria	west side of James Island	54°36' 123°21'	10
5.	That part of Osoyoos Lake known as Solana Bay, as indicated by buoys and signs	Osoyoos	49°02' 119°27'	10
6.	Parts of Green Lake as indicated by signs	Whistler	50°09' 122°57'	10
7.	Big Bar Lake	near Clinton	51°19' 121°48'	10
8.	Nanaimo Harbour, within 150 m of any shore except that of Dodd Narrows	Nanaimo	49°10' 123°54'	10
9.	Widgeon Slough	Pitt Lake, east of Vancouver, north of Pitt Meadows	49°21' 122°39'	5
10.	Hardy Bay (inner harbour)	Port Hardy	50°43' 127°29'	5

ANNEXE 6

(paragraphe 2(5), sous-alinéa 2(8)(b)(ii) et paragraphes 11(3) et 12(2))

EAUX DANS LESQUELLES LES BÂTIMENTS À PROPULSION MÉCANIQUE OU ÉLECTRIQUE SONT ASSUJETTIS À UNE VITESSE MAXIMALE

PARTIE 1

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Partie sud du lac Harrison, indiquée par des bouées et des pancartes	Harrison Hot Springs	49°33' 121°50'	10
2.	Canal Pender	Chenal entre les îles North Pender et South Pender	48°46' 123°15'	10
3.	Lac Stump, élargissement du ruisseau Stump Lake, au nord-est du lac Nicola, à environ 30 km au sud de Kamloops	Merritt-Kamloops	50°23' 120°20'	70
4.	Baie sans nom, connue localement sous le nom de <i>Gunkhole</i> , à l'ouest de l'île James, au sud-est de Sidney et au nord-est de Victoria	Côté ouest de l'île James	54°36' 123°21'	10
5.	La partie du lac Osoyoos connue sous le nom de <i>Solana Bay</i> et indiquée par des bouées et des pancartes	Osoyoos	49°02' 119°27'	10
6.	Les parties du lac Green indiquées par des pancartes	Whistler	50°09' 122°57'	10
7.	Lac Big Bar	À proximité de Clinton	51°19' 121°48'	10
8.	Havre de Nanaimo, à l'intérieur dans une ceinture de 150 m de toutes les rives excepté celle du passage Dodd	Nanaimo	49°10' 123°54'	10
9.	Lac Widgeon Slough	Lac Pitt, à l'est de Vancouver, au nord de Pitt Meadows	49°21' 122°39'	5
10.	Baie Hardy (havre intérieur)	Port Hardy	50°43' 127°29'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
11.	Sicamous Narrows	between Shuswap and Mara Lakes	50°50' 118°59'	5	11.	Passage Sicamous	Entre les lacs Shuswap et Mara	50°50' 118°59'	5
12.	Grant Narrows	Pitt Lake, east of Vancouver, north of Pitt Meadows	49°21' 122°37'	10	12.	Passage Grant	Lac Pitt, à l'est de Vancouver, au nord de Pitt Meadows	49°21' 122°37'	10
13.	Eagle River	Sicamous	50°51' 119°00'	5	13.	Rivière Eagle	Sicamous	50°51' 119°00'	5
14.	Bedford Channel	Langley City	49°10' 122°35'	10	14.	Chenal Bedford	Langley City	49°10' 122°35'	10
15.	Salmon River (Estuary to confluence with the White River)	Sayward	50°23' 125°57'	10	15.	Rivière Salmon (à partir de l'estuaire jusqu'à son point de confluence avec la rivière White)	Sayward	50°23' 125°57'	10
16.	Ganges Harbour	Saltspring Island	48°51' 123°28'	10	16.	Havre Ganges	Île Saltspring	48°51' 123°28'	10
17.	That part of Okanagan Lake known as Lakeshore Boat Launch, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°50' 119°29'	10	17.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Lakeshore Boat Launch</i> , indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°50' 119°29'	10
18.	That part of Okanagan Lake known as Water Street Boat Launch, as indicated by buoys and signs	Kelowna	49°53' 119°29'	10	18.	La partie du lac Okanagan connue sous le nom de <i>Water Street Boat Launch</i> , indiquée par des bouées et des pancartes	Kelowna	49°53' 119°29'	10
19.	Bedford Channel, from the northern tip of Bray Island (Tavistock Point) to the Glover Road crossing (Jacob Haldi Bridge)	Langley City	49°10' 122°35'	10	19.	Chenal Bedford, à partir de la pointe nord de l'île Bray (pointe Tavistock) jusqu'au croisement du chemin Glover (pont Jacob Haldi)	Langley City	49°10' 122°35'	10
20.	Cowichan Lake, within 60 m from shore	Lake Cowichan, Vancouver Island	48°51'13" 124°12'10"	10	20.	Lac Cowichan, à 60 m ou moins de la rive	Lac Cowichan, île de Vancouver	48°51'13" 124°12'10"	10
21.	Cultus Lake, entrance to Main Beach, north of a line drawn from point A at coordinates 49°04'10" 121°58'43.6" to point B at coordinates 49°04'19.0" 121°59'0.5", as indicated by buoys and signs		49°04' 121°59'	5	21.	Lac Cultus, entrée à la plage Main, au nord d'une ligne qui s'étend du point A, aux coordonnées 49°04'10" 121°58'43,6", jusqu'au point B, aux coordonnées 49°04'19,0" 121°59'0,5", indiqué par des bouées et des pancartes		49°04' 121°59'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)BRITISH COLUMBIA — *Continued*COLOMBIE-BRITANNIQUE (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	General Location (Where Necessary)	Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System) Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Lieu approximatif (le cas échéant)	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>) Vitesse maximale sur le fond (km/h)
22.	False Creek east of a line drawn from Kitsilano Point at coordinates 49°16'39"N 123°9'8" W in a direction of 45° (True) to a point at coordinates 49°17'01" N 123°08'34" W	False Creek	49°16' 123°08' 10	22.	Baie de False Creek, à l'est d'une ligne tracée depuis la pointe Kitsilano située par 49°16'39"N. 123°9'8"O. dans la direction de 45° (vrais) jusqu'au point situé par 49°17'01"N. 123°8'34"O.	Baie de False Creek	49°16' 123°08' 10
23.	In Columbia Lake, that part of the channel connecting Columbia Lake to Mud Lake, from a point at coordinates 50°21'10" N 115°52'47" W to a line drawn between points at coordinates 50°18'02" N 115°51'47" W and 50°18'08" N 115°50'49" W, as indicated by signs, and within 100 m from the shore on the east side of the lake, between lines running in an east-west direction through points at coordinates 50°16'05" N 115°51'16" W and 50°12'39" N 115°50'34" W, as indicated by buoys and signs, and south of a line drawn between points at coordinates 50°10'44" N 115°50'50" W and 50°10'44" N 115°48'54" W, as indicated by buoys and signs	Columbia Lake, south of Invermere	50°15' 115°50' 10	23.	Dans le lac Columbia, la partie du chenal reliant le lac Columbia au lac Mud, depuis un point situé par 50°21'10"N. 115°52'47"O. jusqu'à une ligne tracée entre les points situés par 50°18'02"N. 115°51'47"O. et par 50°18'08"N. 115°50'49"O., indiquée par des pancartes; à 100 m ou moins de la rive sur le côté est du lac, entre les lignes allant dans une direction est-ouest entre les points situés par 50°16'05"N. 115°51'16"O. et par 50°12'39"N. 115°50'34"O., indiquées par des bouées et des pancartes, au sud d'une ligne tirée entre les points situés par 50°10'44"N. 115°50'50"O. et par 50°10'44"N. 115°48'54"O., indiquée par des bouées et des pancartes	Lac Columbia, au sud d'Invermere	50°15' 115°50' 10

SCHEDULE 6 — Continued

PART 2

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Trent-Severn Waterway</i>				
1.	That part of the Murray Canal from Sherwood Point to Twelve O'Clock Point		44°03' 77°38'	10
2.	That part of the Trent-Severn Waterway from a point above CPR bridge No. 3 to a point above Lock No. 1 (km 1.61–74)	44°28'04" N 78°14'02" W to 44°28'20" N 78°14'51" W		10
3.	That part of the Trent-Severn Waterway from a point below Lock No. 3 to a point below Lock No. 4 (km 6.28–7.40)	44°31'44" N 78°43'19" W to 44°32'14" N 78°44'43" W		10
4.	That part of the Trent-Severn Waterway from a point below Lock No. 6 to the emergency gate below Sill Island (km 11.75–13.04)	44°49'14" N 79°23'33" W to 44°49'33" N 79°24'04" W		10
5.	That part of the Trent River from Danger Narrows to a point above Lock No. 7 (km 20.76–23.01)		44°06' 77°34'	10
6.	That part of the Trent-Severn Waterway from a point below Lock No. 8 to a point above Lock No. 9 (km 40.72–42.33)	44°14'08" N 77°46'56" W to 44°14'53" N 77°48'00" W		10
7.	That part of the Trent-Severn Waterway from a point below Lock No. 10 to Meyers Island (km 45.06–46.35)	44°16'03" N 77°47'39" W to 44°16'41" N 77°47'46" W		10
8.	That part of the Trent River from a point below Lock No. 11/12 to the dam above Lock No. 13 (km 47.96–52.46)		44°06' 77°34'	10
9.	That part of the Trent River from Coles Point to a point above Lock No. 16/17 (km 57.78–58.90)		44°06' 77°34'	10

ANNEXE 6 (suite)

PARTIE 2

ONTARIO

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> <i>du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Voie navigable Trent-Severn</i>				
1.	La partie du canal Murray qui s'étend de la pointe Sherwood à la pointe Twelve O'Clock		44°03' 77°38'	10
2.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend d'un point en amont du pont n° 3 (C.P.) jusqu'à un point en amont de l'écluse n° 1 (km 1,61 — 2,74)		44°28'04"N. 78°14'02"O. à 44°28'20"N. 78°14'51"O.	10
3.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend d'un point en aval de l'écluse n° 3 jusqu'à un point en aval de l'écluse n° 4 (km 6,28 — 7,40)		44°31'44"N. 78°43'19"O. à 44°32'14"N. 78°44'43"O.	10
4.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend d'un point en aval de l'écluse n° 6 jusqu'à la porte de sécurité en aval de l'île Sill (km 11,75 — 13,04)		44°49'14"N. 79°23'33"O. à 44°49'33"N. 79°24'04"O.	10
5.	La partie de la rivière Trent qui s'étend du passage Danger jusqu'à un point en amont de l'écluse n° 7 (km 20,76 — 23,01)		44°06' 77°34'	10
6.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend d'un point en aval de l'écluse n° 8 jusqu'à un point en amont de l'écluse n° 9 (km 40,72 — 42,33)		44°14'08"N. 77°46'56"O. à 44°14'53"N. 77°48'00"O.	10
7.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend d'un point en aval de l'écluse n° 10 jusqu'à l'île Meyers (km 45,06 — 46,35)		44°16'03"N. 77°47'39"O. à 44°16'41"N. 77°47'46"O.	10
8.	La partie de la rivière Trent qui s'étend d'un point en aval des écluses n° 11 et 12 jusqu'au barrage en amont de l'écluse n° 13 (km 47,96 — 52,46)		44°06' 77°34'	10
9.	La partie de la rivière Trent qui s'étend de la pointe Coles jusqu'à un point en amont des écluses n° 16 et 17 (km 57,78 — 58,90)		44°06' 77°34'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
10.	That part of the Trent River known as Northumberland Narrows, between Burnt Point Bay and Seymore Lake (km 62.44–63.09)		44°24' 77°49'	10	10.	La partie de la rivière Trent, connue sous le nom de <i>Northumberland Narrows</i> , comprise entre la baie Burnt Point et le lac Seymore (km 62,44 — 63,09)		44°24' 77°49'	10
11.	That part of the Trent River from the northern tip of Graham Island at spar buoy T322 to Highway 30 bridge, crossing the river (km 68.56–70.01)		44°06' 77°34'	10	11.	La partie de la rivière Trent qui s'étend de l'extrémité nord de l'île Graham à la bouée espar T322 jusqu'au pont de la route 30 qui franchit la rivière (km 68,56 — 70,01)		44°06' 77°34'	10
12.	That part of the Trent River above Preston Island to the railway bridge above Lock No. 18 (km 81.27–82.88)		44°06' 77°34'	10	12.	La partie de la rivière Trent en amont de l'île Preston jusqu'au pont ferroviaire en amont de l'écluse n° 18 (km 81,27 — 82,88)		44°06' 77°34'	10
13.	That part of Rice Lake in the vicinity of Margaret Island (km 94.31–95.11)		44°12' 78°10'	10	13.	La partie du lac Rice située dans le voisinage de l'île Margaret (km 94,31 — 95,11)		44°12' 78°10'	10
14.	That part of the Otonabee River from Bridge No. 21A (Peterborough Bypass) to a point below Lock No. 19 (km 140.50–142.75)		44°09' 78°14'	10	14.	La partie de la rivière Otonabee qui s'étend du pont n° 21A (voie d'évitement Peterborough) jusqu'à un point en aval de l'écluse n° 19 (km 140,50 — 142,75)		44°09' 78°14'	10
15.	That part of the Trent-Severn Waterway in the vicinity of Lock No. 20 (km 144.20–147.42)	44°17'56" N 78°18'16" W to 44°19'43" N 78°18'15" W		10	15.	La partie de la voie navigable Trent-Severn située dans le voisinage de l'écluse n° 20 (km 144,20 — 147,42)	44°17'56"N. 78°18'16"O. à 44°19'43"N. 78°18'15"O.		10
16.	That part of the Trent-Severn Waterway in the vicinity of Nassau (km 149.67–150.31)	44°20'49" N 78°17'42" W to 44°21'11" N 78°17'34" W		10	16.	La partie de la voie navigable Trent-Severn située dans le voisinage de Nassau (km 149,67 — 150,31)	44°20'49"N. 78°17'42"O. à 44°21'11"N. 78°17'34"O.		10
17.	That part of the Otonabee River from the approach wall above Lock No. 24 to the lower approach wall at Lock No. 25 (km 155.15–156.49)		44°09' 78°14'	10	17.	La partie de la rivière Otonabee qui s'étend du mur d'approche en amont de l'écluse n° 24 jusqu'au mur d'approche inférieur de l'écluse n° 25 (km 155,15 — 156,49)		44°09' 78°14'	10
18.	That part of the Otonabee River from a point below Lock No. 26 to Haig Point (km 158.84–160.77)		44°09' 78°14'	10	18.	La partie de la rivière Otonabee qui s'étend d'un point en aval de l'écluse n° 26 jusqu'à la pointe Haig (km 158,84 — 160,77)		44°09' 78°14'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
19.	That part of Katchewanooka Lake in the vicinity of Second Island and the mainland (km 161.74–162.22)		44°27' 78°16'	10
20.	That part of Katchewanooka Lake in the vicinity of Douglas Island (km 165.60–165.92)		44°27' 78°16'	10
21.	That part of Katchewanooka Lake in the vicinity of Polly Island (km 167.21–167.37)		44°27' 78°16'	10
22.	That part of Clear Lake in the vicinity of Young's Point (km 168.18–168.66)		44°30' 78°12'	10
23.	That part of the main channel of the Trent-Severn Waterway in the vicinity of Hells Gate channel, from an unnamed island near buoy C178 to the tip of Hitchins Island (km 176.46–177.74)		44°32' 78°09'	10
24.	That part of the Trent-Severn Waterway from the approach wall above Lock No. 28 to Scow Rock (km 181.85–183.05)	44°33'33" N 78°12'31" W to 44°33'19" N 78°13'17" W	44°33' 78°13'	10
25.	That part of the Trent-Severn Waterway from Starboard Daybeacon C278 near Johnsons Point on Lower Buckhorn Lake to the lower approach wall at Lock No. 31 (km 192.71–194.35)	44°33'30.1" N 78°19'43.6" W to 44°33'21" N 78°20'45.1" W	44°33' 78°20'	10
26.	That part of Chemong Lake that is within 224 m of either side of the causeway bridge at Bridgenorth, located as described in column 2	44°23'17" N 78°23'10" W to 44°23'01" N 78°23'15" W	44°24' 78°23'	10
27.	That part of Buckhorn Lake at Gannon Narrows (km 208.98–210.43)		44°29' 78°23'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
19.	La partie du lac Katchewanooka située dans le voisinage de l'île Second et de la terre ferme (km 161,74 — 162,22)		44°27' 78°16'	10
20.	La partie du lac Katchewanooka située dans le voisinage de l'île Douglas (km 165,60 — 165,92)		44°27' 78°16'	10
21.	La partie du lac Katchewanooka située dans le voisinage de l'île Polly (km 167,21 — 167,37)		44°27' 78°16'	10
22.	La partie du lac Clear située dans le voisinage de la pointe Youngs (km 168,18 — 168,66)		44°30' 78°12'	10
23.	La partie du chenal principal de la voie navigable Trent-Severn située dans le voisinage du chenal Hells Gate, à partir d'une île sans nom près de la bouée C178 jusqu'à l'extrémité de l'île Hitchins (km 176,46 — 177,74)		44°32' 78°09'	10
24.	La partie de la voie navigable Trent-Severn depuis le mur d'approche en amont de l'écluse n° 28 jusqu'au haut-fond Scow Rock (km 181,85 — 183,05)	44°33'33"N. 78°12'31"O. à 44°33'19"N. 78°13'17"O.	44°33' 78°13'	10
25.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend de la balise de jour de tribord C278 près de Johnsons Point sur le lac Lower Buckhorn jusqu'au mur d'approche inférieur de l'écluse n° 31 (km 192,71 — 194,35)	44°33'30,1"N. 78°19'43,6"O. à 44°33'21"N. 78°20'45,1"O.	44°33' 78°20'	10
26.	La partie du lac Chemong située à 224 m ou moins de chaque côté du pont-jetée de Bridgenorth, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°23'17"N. 78°23'10"O. à 44°23'01"N. 78°23'15"O.	44°24' 78°23'	10
27.	La partie du lac Buckhorn près du passage Gannon (km 208,98 — 210,43)		44°29' 78°23'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
28.	That part of Big Bob Channel from North River Point at Bobcaygeon to a point above Cottage Point at Bobcaygeon (km 221.12–224.02)		44°32' 78°32'	10	28.	La partie du chenal Big Bob qui s'étend de la pointe North River, à Bobcaygeon, jusqu'à un point en amont de la pointe Cottage, à Bobcaygeon (km 221,12 — 224,02)		44°32' 78°32'	10
29.	That part of the Scugog River, in the vicinity of Lindsay, from the old railway bridge abutment at buoy CP68 to the Highway 7 and Highway 35 bridge (km 248.54–255.89)		44°24' 78°45'	10	29.	La partie de la rivière Scugog située dans le voisinage de Lindsay, à partir de la culée de l'ancien pont ferroviaire située à la hauteur de la bouée CP68 jusqu'au pont des routes 7 et 35 (km 248,54 — 255,89)		44°24' 78°45'	10
30.	That part of the Fenelon River from Sturgeon Lake to Cameron Lake (km 245.58–247.52)		44°32' 78°44'	10	30.	La partie de la rivière Fenelon depuis le lac Sturgeon jusqu'au lac Cameron (km 245,58 — 247,52)		44°32' 78°44'	10
31.	That part of the Trent-Severn Waterway from Cameron Lake to Balsam Lake (km 252.02–254.76)	44°34'08" N 78°46'05" W to 44°34'24" N 78°47'53" W		10	31.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend du lac Cameron jusqu'au lac Balsam (km 252,02 — 254,76)	44°34'08"N. 78°46'05"O. à 44°34'24"N. 78°47'53"O.		10
32.	That part of the Gull River from the bridge on Highway 35 at Coboconk southwesterly to the narrows of that river, a distance of approximately 2 km		44°38' 78°49'	10	32.	La partie de la rivière Gull qui s'étend du pont de la route 35, à Coboconk, en direction sud-ouest jusqu'au passage de cette rivière, sur une distance d'environ 2 km		44°38' 78°49'	10
33.	That part of the Trent-Severn Waterway from Balsam Lake to Canal Lake (km 263.29–273.43)	44°34'37" N 78°53'37" W to 44°35'09" N 79°00'04" W		10	33.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend du lac Balsam jusqu'au lac Canal (km 263,29 — 273,43)	44°34'37"N. 78°53'37"O. à 44°35'09"N. 79°00'04"O.		10
34.	That part of the Talbot River from Canal Lake to Lake Simcoe (km 281.47– 293.22)		44°28' 79°10'	10	34.	La partie de la rivière Talbot qui s'étend du lac Canal jusqu'au lac Simcoe (km 281,47 — 293,22)		44°28' 79°10'	10
35.	That part of the Holland River from its confluence with the Holland River East Branch to a point approximately 400 m upstream, located as described in column 2	44°09'56" N 79°31'00" W	44°12' 79°31'	10	35.	La partie de la rivière Holland depuis sa confluence avec le bras est de la rivière Holland jusqu'à un point en amont à environ 400 m, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°09'56"N. 79°31'00"O.	44°12' 79°31'	10
36.	That part of the Holland River East Branch from its confluence with the Holland River to the Queensville Side Road at River Drive Park, as set out in column 2	44°09'56" N 79°31'00" W to 44°07'36" N 79°30'18" W	44°10' 79°31'	10	36.	La partie du bras est de la rivière Holland depuis sa confluence avec la rivière Holland jusqu'à Queensville Side Road dans le parc River Drive, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°09'56"N. 79°31'00"O. à 44°07'36"N. 79°30'18"O.	44°10' 79°31'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
37.	That part of the Holland River from Highway 11 downstream approximately 1 800 m, located as set out in column 2	44°06'47" N 79°32'47" W	44°12' 79°31'	10
38.	That part of Lake Simcoe, in the vicinity of Atherley Narrows, from a point adjacent to the Orchard Point public wharf to a point halfway between buoy S308 and buoy S310 (km 317.53–318.60)		44°25' 79°20'	10
39.	That part of the Trent-Severn Waterway from Lake Couchiching to Sparrow Lake (km 334.74–344.40)	44°44'36" N 79°20'25" W to 44°48'01" N 79°23'34" W		10
40.	That part of Sparrow Lake in the vicinity of Grand View Point (km 346.97–347.62)		44°47' 79°24'	10
41.	That part of the Severn River in the vicinity of First Cut, also called Sparrow Lake Chute (km 352.93–353.41)		44°48' 79°43'	10
42.	That part of the Severn River in the vicinity of Second Cut, also called McDonald's Cut (km 355.99–356.47)		44°48' 79°43'	10
43.	That part of the Severn River in the vicinity of Hydro Glen (km 357.31–358.40)		44°48' 79°43'	10
44.	That part of the Severn River in the vicinity of Severn Falls (km 366.29–366.93)		44°48' 79°43'	10
45.	That part of the Severn River from the charted location of starboard buoy S106 to the upper approach wall at the Big Chute marine railway (km 373.00–374.06)		44°48' 79°43'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
37.	La partie de la rivière Holland qui s'étend de la route 11 en aval à environ 1 800 m, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°06'47"N. 79°32'47"O.	44°12' 79°31'	10
38.	La partie du lac Simcoe située dans le voisinage du passage Atherley, à partir d'un point adjacent au quai public d'Orchard Point jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les bouées S308 et S310 (km 317,53 — 318,60)		44°25' 79°20'	10
39.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend du lac Couchiching jusqu'au lac Sparrow (km 334,74 — 344,40)	44°44'36"N. 79°20'25"O. à 44°48'01"N. 79°23'34"O.		10
40.	La partie du lac Sparrow située dans le voisinage de la pointe Grand View (km 346,97 — 347,62)		44°47' 79°24'	10
41.	La partie de la rivière Severn située dans le voisinage de First Cut, également appelée <i>Sparrow Lake Chute</i> (km 352,93 — 353,41)		44°48' 79°43'	10
42.	La partie de la rivière Severn située dans le voisinage de Second Cut, également appelée <i>McDonald's Cut</i> (km 355,99 — 356,47)		44°48' 79°43'	10
43.	La partie de la rivière Severn située dans le voisinage de Hydro Glen (km 357,31 — 358,40)		44°48' 79°43'	10
44.	La partie de la rivière Severn située dans le voisinage de Severn Falls (km 366,29 — 366,93)		44°48' 79°43'	10
45.	La partie de la rivière Severn qui s'étend de l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée de tribord S106 jusqu'à la limite du mur d'approche supérieure du ber roulant à Big Chute (km 373,00 — 374,06)		44°48' 79°43'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
46.	That part of the Severn River in the vicinity of Little Chute (km 375.46–376.58)		44°48' 79°43'	10
47.	That part of Gloucester Pool between Deer Island and Porcupine Island, as set out in column 2	44°51'16" N 79°41'33" W to 44°51'30" N 79°41'21" W	44°51' 79°42'	10
48.	That part of Gloucester Pool called The Narrows (km 383.51–384.15)		44°49' 79°42'	10
49.	That part of the Trent-Severn Waterway from the vicinity of Calf Island on Little Lake to the Highway 69 bridge below Lock No. 45 (km 386.24–387.44)	44°48'40" N 79°43'12" W to 44°47'01" N 79°43'22" W		10
50.	That part of the Holland River that begins 90 m upstream of and ends 90 m downstream of Halfway Haven Marina, as set out in column 2	44°09'00" N 79°31'53" W	44°12' 79°31'	10
51.	That part of Stony Lake in the vicinity of Juniper Island and Big Otter Island, contained within the positions as indicated by buoys or signs, located as set out in column 2	44°32'59" N 78°09'01" W 44°32'57" N 78°08'46" W 44°32'47" N 78°08'55" W 44°32'45" N 78°08'59" W 44°32'54" N 78°09'12" W	44°33' 78°06'	10
<i>Kingston-Cornwall Area</i>				
1.	That part of Bobs Lake being the 100 m channel between Green Bay and the main body of Bobs Lake, located as set out in column 2	44°40'16" N 76°35'39" W	44°41' 76°35'	10
2.	That part of Bobs Lake being the 10 m channel between Crow Bay and the main body of Bobs Lake, located as set out in column 2	44°40'27" N 76°36'20" W	44°41' 76°35'	10
3.	The 20 m channel between Crow Lake and Crow Bay of Bobs Lake, located as set out in column 2	44°40'45" N 76°37'02" W	44°42' 76°35' 44°41' 76°37'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
46.	La partie de la rivière Severn située dans le voisinage de Little Chute (km 375,46 — 376,58)		44°48' 79°43'	10
47.	La partie du lac Gloucester Pool comprise entre les îles Deer et Porcupine, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°51'16"N. 79°41'33"O. à 44°51'30"N. 79°41'21"O.	44°51' 79°42'	10
48.	La partie du lac Gloucester Pool appelée <i>The Narrows</i> (km 383,51 — 384,15)		44°49' 79°42'	10
49.	La partie de la voie navigable Trent-Severn qui s'étend des environs de l'île Calf, dans le lac Little, jusqu'au pont de la route 69 en aval de l'écluse n° 45 (km 386,24 — 387,44)	44°48'40"N. 79°43'12"O. à 44°47'01"N. 79°43'22"O.		10
50.	La partie de la rivière Holland qui s'étend jusqu'à 90 m en amont et 90 m en aval de la marina Halfway Haven, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°09'00"N. 79°31'53"O.	44°12' 79°31'	10
51.	La partie du lac Stony à proximité de l'île Juniper et de l'île Big Otter située à l'intérieur des positions indiquées à la colonne 2, telle qu'indiqué par des bouées ou des pancartes	44°32'59"N. 78°09'01"O. 44°32'57"N. 78°08'46"O. 44°32'47"N. 78°08'55"O. 44°32'45"N. 78°08'59"O. 44°32'54"N. 78°09'12"O.	44°33' 78°06'	10
<i>Région de Kingston — Cornwall</i>				
1.	La partie du lac Bobs qui constitue le chenal de 100 m entre la baie Green et la partie principale du lac Bobs, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44 40'16"N. 76°35'39"O.	44°41' 76°35'	10
2.	La partie du lac Bobs qui constitue le chenal de 10 m entre la baie Crow et la partie principale du lac Bobs, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°40'27"N. 76°36'20"O.	44°41' 76°35'	10
3.	Le chenal de 20 m entre le lac Crow et la baie Crow du lac Bobs, tel qu'il est indiqué à la colonne 2	44°40'45"N. 76°37'02"O.	44°42' 76°35' 44°41' 76°37'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
4.	That part of Bobs Lake being the 200 m channel between Buck Bay and the main body of Bobs Lake, located as set out in column 2	44°38'28" N 76°37'34" W	44°41' 76°35'	10
5.	That part of Little Silver Lake from the boat launch at the south end of the south arm of the lake to the narrows at the island at the north end of the south arm of the lake, all within the coordinates set out in column 2	44°47'24" N 76°30'16" W to 44°48'22" N 76°29'50" W	44°48' 76°30'	10
6.	That part of the St. Lawrence River known as the Bateau Channel commencing at a line between Grog Island light at 44°18'14.5" N 76°14'58" W and Cooks Point at 44°17'58" N 76°15'09" W, thence westerly for approximately 1.4 km to a line between the north shore of the channel at 44°18'18.5" N 76°16'04" W and the south shore of the channel at 44°18'7.5" N 76°16'04" W		44°17' 76°16'	10
<i>Georgian Bay Area</i>				
1.	Snug Harbour, Carling Twp, Parry Sound District		45°22' 80°18'	10
2.	That part of Hangdog Channel from the northwest corner of Island 104 southeasterly a distance of approximately 500 m, located as set out in column 2	44°56'54" N 79°55'54" W to 44°56'30" N 79°55'44" W	44°56' 79°55'	10
3.	That part of Georgian Bay known as the South Channel, between Parry Island and Rose Point, extending northeasterly 130 m and southwesterly 120 m from the centre line of the Wasauksing swing bridge	45°18'08" N 80°02'06" W to 45°19'00" N 80°02'08" W	45°19' 80°02'	5

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
4.	La partie du lac Bobs qui constitue le chenal de 200 m entre la baie Buck et la partie principale du lac Bobs, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°38'28"N. 76°37'34"O.	44°41' 76°35'	10
5.	La partie du lac Little Silver qui s'étend de la rampe de mise à l'eau, à l'extrémité sud du bras sud de ce lac, jusqu'au passage formé par l'île située à l'extrémité nord du même bras, le tout délimité par les coordonnées indiquées à la colonne 2	44°47'24"N. 76°30'16"O. à 44°48'22"N. 76°29'50"O.	44°48' 76°30'	10
6.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de <i>Bateau Channel</i> à partir d'une ligne située entre le phare de l'île Grog par 44°18'14,5"N. 76°14'58"O. et la pointe Cooks par 44°17'58"N., 76°15'09"O.; de là, en direction ouest, sur environ 1,4 km jusqu'à une ligne située entre la rive nord de Bateau Channel par 44°18'18,5"N. 76°16'04"O. et la rive sud de Bateau Channel par 44°18'7,5"N. 76°16'04"O.		44°17' 76°16'	10
<i>Région de la baie Georgienne</i>				
1.	Havre Snug, canton de Carling, district de Parry Sound		45°22' 80°18'	10
2.	La partie du chenal Hangdog à partir du coin nord-ouest de l'île 104, en direction sud-est sur environ 500 m, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°56'54"N. 79°55'54"O. à 44°56'30"N. 79°55'44"O.	44°56' 79°55'	10
3.	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de <i>South Channel</i> , entre l'île Parry et la pointe Rose, s'étendant vers le nord-est sur 130 m et vers le sud-ouest sur 120 m depuis l'axe du pont tournant de Wasauksing	45°18'08"N. 80°02'06"O. à 45°19'00"N. 80°02'08"O.	45°19' 80°02'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Kenora Area</i>				
1.	Golf Course Bay in the City of Kenora, Kenora District	49°45'00" N 94°28'40" W	49°45' 94°29'	10
<i>Pembroke Area</i>				
1.	Virgin Lake (formerly Dempseys Lake), Greater Madawaska Twp	45°16'06" N 76°39'30" W	45°16' 76°40'	10
2.	That part of the Madawaska River from its confluence with the Ottawa River upstream to the Ontario Hydro Dam, all within the Town of Arnprior as described in column 2	45°26'08" N 76°21'05" W to 45°26'32" N 76°21'00" W	45°27' 76°21'	10
3.	White Lake in Lanark Highlands Twp and the Town of Mississippi Mills, Lanark County, and in Greater Madawaska Twp and McNab/Braeside Twp, Renfrew County		45°18' 76°31'	70
4.	That part of the Bonnechere River upstream from Golden Lake for a distance of 250 m, in North Algoma Wilberforce Twp, Renfrew County, as set out in column 2	45°36'06" N 77°23'16" W to 45°36'13" N 77°23'02" W	45°31' 76°33'	10
5.	That part of the Bonnechere River from Round Lake to the Bailey bridge east of the Tramore Dam in the Twp of Killaloe, Hagarty and Richards, located as set out in Column 2	45°37'30" N 77°28'14" W to 45°37'23" N 77°27'10" W	45°31' 76°33'	10
<i>Thunder Bay Area</i>				
1.	That part of the Kaministiquia River in the City of Thunder Bay from the 20th Side Road downstream to the western boundary of Lot 14, Concession 1, S.K.R., located as set out in column 2	48°20'58" N 89°21'35" W to 48°21'02" N 89°19'58" W	48°24' 89°13'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région de Kenora</i>				
1.	La baie Golf Course dans la ville de Kenora, district de Kenora	49°45'00"N. 94°28'40"O.	49°45' 94°29'	10
<i>Région de Pembroke</i>				
1.	Lac Virgin (anciennement lac Dempseys), canton de Greater Madawaska	45°16'06"N. 76°39'30"O.	45°16' 76°40'	10
2.	La partie de la rivière Madawaska depuis sa confluence avec la rivière des Outaouais en amont jusqu'au barrage d'Ontario Hydro, le tout dans la ville d'Arnprior, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°26'08"N. 76°21'05"O. à 45°26'32"N. 76°21'00"O.	45°27' 76°21'	10
3.	Lac White, dans le canton de Lanark Highlands et la ville de Mississippi Mills, comté de Lanark, et dans les cantons de Greater Madawaska et de McNab/Braeside, comté de Renfrew		45°18' 76°31'	70
4.	La partie de la rivière Bonnechere en amont du lac Golden sur une distance de 250 m, dans le canton de North Algoma Wilberforce, comté de Renfrew, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°36'06"N. 77°23'16"O. à 45°36'13"N. 77°23'02"O.	45°31' 76°33'	10
5.	La partie de la rivière Bonnechere à partir du lac Round jusqu'au pont Bailey, à l'est du barrage Tramore dans les cantons unis de Killaloe, Hagarty et Richards, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°37'30"N. 77°28'14"O. à 45°37'23"N. 77°27'10"O.	45°31' 76°33'	10
<i>Région de Thunder Bay</i>				
1.	La partie de la rivière Kaministiquia, dans la ville de Thunder Bay, qui s'étend de 20th Side Road en aval jusqu'à la limite ouest du lot 14, concession 1, S.K.R., telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	48°20'58"N. 89°21'35"O. à 48°21'02"N. 89°19'58"O.	48°24' 89°13'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of the Nipigon River that is Water Lot location TW 152 and that is opposite Lots 12 and 13, Concession 1, Nipigon Twp, Thunder Bay District and that is known locally as Nipigon Harbour		48°57' 88°14'	10
<i>Haliburton Area</i>				
1.	That part of the Head River between Head Lake and Fishog Lake, City of Kawartha Lakes, located as set out in column 2	44°45'30" N 78°54'00" W to 44°46'30" N 78°53'10" W	44°44' 79°15'	10
2.	That part of the Redstone River between Little Redstone Lake and Redstone Lake, in the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde, Haliburton County, located as set out in column 2	45°13'20" N 78°33'30" W to 45°13'15" N 78°33'00" W	45°07' 78°38'	10
3.	That part of the Redstone River between Pelaw Lake and Little Redstone Lake, in the united townships of Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre and Clyde, Haliburton County, located as set out in column 2	45°13'00" N 78°33'30" W to 45°13'20" N 78°33'00" W	45°07' 78°38'	10
4.	The expansion of Horseshoe Lake, known locally as Mirror Lake, Minden Hills Twp, Haliburton County		44°59' 78°41'	10
5.	That part of the Kennis River that flows through Lots 16 and 17 in Concessions 7 and 8, Algonquin Highlands Twp, Haliburton County		45°07' 78°44'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La partie de la rivière Nipigon qui constitue l'emplacement du plan d'eau TW152 en face des lots 12 et 13, concession 1, canton de Nipigon, district de Thunder Bay, et qui est connue localement sous le nom de <i>Nipigon Harbour</i>		48°57' 88°14'	10
<i>Région de Haliburton</i>				
1.	La partie de la rivière Head comprise entre les lacs Head et Fishog, ville de Kawartha Lakes, comté de Victoria, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°45'30"N. 78°54'00"O. à 44°46'30"N. 78°53'10"O.	44°44' 79°15'	10
2.	La partie de la rivière Redstone comprise entre les lacs Little Redstone et Redstone, dans les cantons unis de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde, comté de Haliburton, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°13'20"N. 78°33'30"O. à 45°13'15"N. 78°33'00"O.	45°07' 78°38'	10
3.	La partie de la rivière Redstone comprise entre les lacs Pelaw et Little Redstone, dans les cantons unis de Dysart, Dudley, Harcourt, Guilford, Harburn, Bruton, Havelock, Eyre et Clyde, comté de Haliburton, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°13'00"N. 78°33'30"O. à 45°13'20"N. 78°33'00"O.	45°07' 78°38'	10
4.	Le prolongement du lac Horseshoe, connu localement sous le nom de <i>Mirror Lake</i> , canton de Minden Hills, comté de Haliburton		44°59' 78°41'	10
5.	La partie de la rivière Kennis qui traverse les lots 16 et 17 des concessions 7 et 8, dans le canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton		45°07' 78°44'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
------	---	----------------------------------	---	--

Toronto Area

1.	That part of Whitby Harbour within the area bounded by the buoys located at the coordinates set out in column 2	43°50'58" N 78°55'40" W to 43°50'57" N 78°55'37" W	43°52' 78°56'	10
2.	That part of Carruthers Creek, in the Town of Ajax, from Shoal Point Road Bridge south to Lake Ontario		43°51' 79°02'	10
3.	That part of Duffins Creek, in the Town of Ajax, from the John Mills Bridge at Bayly Street West south to Lake Ontario		43°48' 79°02'	10
4.	Frenchman's Bay, in the City of Pickering		43°49' 79°05'	10
5.	That part of the Credit River in the City of Mississauga, known as Port Credit Harbour, lying between the mouth of that river and the Queen Elizabeth Way	44°33' N 79°35' W to 43°33' N 79°36' W	44°33' 79°35'	10

Chatham Area

1.	That part of the Detroit River from the most northeastern point of Fighting Island, thence eastward approximately 600 m to the westerly shore of the Township of LaSalle (Concession 1, Part of Lot 34), thence southward along the Township of LaSalle shoreline approximately 6 000 m to the most southern boundary of Concession 1, Part of Lot 3, thence westward across the waters of the Detroit River approximately 1 000 m to the most southeastern point of Fighting Island, thence northward along the Fighting Island eastern shoreline approximately 2 200 m, thence eastward across the waters of the Detroit River approximately	42°14'37" N 83°06'50" W to 42°11'25" N 83°06'53" W	42°03' 83°09'	10
----	--	---	---------------	----

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
---------	---	-----------------------------	--	---

Région de Toronto

1.	La partie du havre Whitby délimitée par les bouées dont les coordonnées sont indiquées à la colonne 2	43°50'58"N. 78°55'40"O. à 43°50'57"N. 78°55'37"O.	43°52' 78°56'	10
2.	La partie du ruisseau Carruthers, dans la ville d'Ajax, qui s'étend du pont de la route Shoal Point en direction sud jusqu'au lac Ontario		43°51' 79°02'	10
3.	La partie du ruisseau Duffins, dans la ville d'Ajax, qui s'étend du pont John Mills à la rue Bayly Ouest, en direction sud jusqu'au lac Ontario		43°48' 79°02'	10
4.	Baie Frenchman's, dans la ville de Pickering		43°49' 79°05'	10
5.	La partie de la rivière Credit située dans la ville de Mississauga, connue sous le nom de <i>Port Credit Harbour</i> et se trouvant entre l'embouchure de cette rivière et l'autoroute Queen Elizabeth Way	44°33'N. 79°35'O. à 43°33'N. 79°36'O.	44°33' 79°35'	10

Région de Chatham

1.	La partie de la rivière Detroit à partir du point de l'île Fighting situé le plus au nord-est; de là, sur environ 600 m vers l'est jusqu'à la rive ouest du canton de LaSalle (concession 1, partie du lot 34); de là, sur environ 6 000 m vers le sud, le long de cette rive, jusqu'à la limite la plus au sud de la concession 1, partie du lot 3; de là, sur environ 1 000 m vers l'ouest, sur les eaux de la rivière Detroit, jusqu'à l'extrémité sud-est de l'île Fighting; de là, sur environ 2 200 m vers le nord, le long de la rive est de cette île; de là, sur environ 600 m vers l'est, sur les eaux de la rivière Detroit, jusqu'à l'extrémité sud-ouest de	42°14'37"N. 83°06'50"O. à 42°11'25"N. 83°06'53"O.	42°03' 83°09'	10
----	--	--	---------------	----

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	600 m to the most southwestern point of Grass Island, thence northward along the western shore of Grass Island a distance of approximately 1 900 m to its most northwestern point, thence westward across the waters of the Detroit River to the eastern shore of Fighting Island, thence northward approximately 1 900 m along the eastern shore of Fighting Island to the point of origin, all lying within the coordinates set out in column 2			
2.	That part of the Ausable River from the mouth of the harbour to the south boundary of the Village of Grand Bend	43°19'00" N 81°46'38" W to 43°18'00" N 81°44'30" W	43°18' 81°45'	10
3.	That part of Port Dalhousie harbour, from the outer lighthouse south to a line drawn from the "all vessels prohibited" sign located 24 m north of the Heywood Generating Station on the west side of the harbour to the "all vessels prohibited" sign located on the east side of the harbour 70 m north of the control structure dam	43°12'34,5" 79°15'50" to 43°11'55" 79°15'53" to 43°11'55" 79°15'51"	43°12' 79°15'	10
4.	That part of the Ausable River from the mouth of the river at Lake Huron, through Port Franks, to a point 250 m east of the Port Franks Conservation Area boat launch	43°14'03" 81°54'17" to 43°14'00" 81°53'10"	43°14' 81°54'	10
5.	That part of Promenade Launch Basin in the City of Mississauga from a line drawn between the signs at the mouth of the basin, located on the east and west headlands at the coordinates set out in column 2	43°33.79' N 79°33.61' W to 43°33.95' N 79°33.74' W	43°33' 79°33'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	l'île Grass; de là, sur environ 1 900 m vers le nord, le long de la rive ouest de cette île jusqu'à son extrémité nord-ouest; de là, en direction ouest, sur les eaux de la rivière Detroit, jusqu'à la rive est de l'île Fighting; de là, sur environ 1 900 m vers le nord, le long de la rive est de cette île jusqu'au point de départ, le tout délimité par les coordonnées indiquées à la colonne 2			
2.	La partie de la rivière Ausable depuis l'embouchure du havre jusqu'à la limite sud du village de Grand Bend	43°19'00"N. 81°46'38"O. à 43°18'00"N. 81°44'30"O.	43°18' 81°45'	10
3.	La partie du havre de Port Dalhousie, à partir du phare extérieur vers le sud jusqu'à une ligne tracée à partir de la pancarte « Interdit à tous les bâtiments » se trouvant à 24 m au nord de la centrale hydroélectrique de Heywood du côté ouest du havre, jusqu'à la pancarte « Interdit à tous les bâtiments » se trouvant du côté est du havre, à 70 m au nord du barrage servant d'ouvrage de régulation des eaux	43°12'34,5" 79°15'50" à 43°11'55" 79°15'53" à 43°11'55" 79°15'51"	43°12' 79°15'	10
4.	La partie de la rivière Ausable qui s'étend de l'embouchure de la rivière au lac Huron, traversant Port Franks, jusqu'à un point situé à 250 m à l'est de la rampe de mise à l'eau de la zone de conservation de Port Franks	43°14'03" 81°54'17" à 43°14'00" 81°53'10"	43°14' 81°54'	10
5.	La partie du Promenade Launch Basin à Mississauga à partir d'une ligne tracée entre les pancartes à l'embouchure du bassin, sur les caps est et ouest dont les coordonnées sont indiquées à la colonne 2	43°33,79'N. 79°33,61'O. à 43°33,95'N. 79°33,74'O.	43°33' 79°33'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
6.	That part of Lakefront Promenade Basin/harbour in the City of Mississauga, from a line drawn between the signs at the mouth of the harbour, located on the north and south break walls at the coordinates set out in column 2	43°33.80' N 79°33.36' W to 43°34.03' N 79°33.31' W	49°33' 79°33'	10
<i>Rideau Canal Area</i>				
1.	That part of the Rideau Canal from the upstream side of the Plaza Bridge near the Ottawa Locks to the downstream entrance to the Hogs Back Locks (km 0.35–8.45)	45°25'26" N 75°41'38" W to 45°22'16" N 75°42'02" W	44°53' 76°00'	10
2.	That part of the Rideau Canal between Hogs Back and Black Rapids, including Mooneys Bay, located as set out in column 2	45°22'12" N 75°41'57" W to 45°20'54" N 75°41'59" W	44°53' 76°00'	10
3.	That part of the Rideau Canal immediately upstream and downstream of the Manotick Bridge (km 25.35–26.28)		44°53' 76°00'	10
4.	That part of the Rideau Canal in the vicinity of a marina south of Collins Point, City of Ottawa (km 30.6–30.4), located as set out in column 2	45°12'10" N 75°38'45" W to 45°12'08" N 75°38'33" W	44°53' 76°00'	10
5.	That part of the Rideau Canal immediately upstream of "The Catchall" in the Rideau River to the downstream entrance to the Burritts Rapids Lock (km 59.06–62.65)	45°00'16.5" N 75°45'17.5" W to 44°58'57" N 75°47'08" W	44°53' 76°00'	10
6.	That part of the Rideau Canal from the upstream entrance to the Burritts Rapids Lock to immediately upstream of Burritts Rapids Island (km 62.65–64.78)		44°53' 76°00'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
6.	La partie du Lakefront Promenade Basin/port à Mississauga, à partir d'une ligne tracée entre les pancartes à l'embouchure du port, sur les murs de bris nord et sud dont les coordonnées sont indiquées à la colonne 2	43°33,80'N. 79°33,36'O. à 43°34,03'N. 79°33,31'O.	49°33' 79°33'	10
<i>Région du canal Rideau</i>				
1.	La partie du canal Rideau à partir du côté du pont Plaza en amont près des écluses d'Ottawa jusqu'à l'entrée des écluses de Hogs Back, en aval (km 0,35 — 8,45)	45°25'26"N. 75°41'38"O. à 45°22'16"N. 75°42'02"O.	44°53' 76°00'	10
2.	La partie du canal Rideau entre Hogs Back et les rapides Black, y compris la baie Mooneys, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°22'12"N. 75°41'57"O. à 45°20'54"N. 75°41'59"O.	44°53' 76°00'	10
3.	La partie du canal Rideau immédiatement en amont et en aval du pont de Manotick (km 25,35 — 26,28)		44°53' 76°00'	10
4.	La partie du canal Rideau dans les environs de la marina se trouvant au sud de la pointe Collins, ville d'Ottawa (km 30,6 — 30,4), telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	45°12'10"N. 75°38'45"O. à 45°12'08"N. 75°38'33"O.	44°53' 76°00'	10
5.	La partie du canal Rideau immédiatement en amont de <i>The Catchall</i> sur la rivière Rideau jusqu'à l'entrée côté aval de l'écluse de Burritts Rapids, (km 59,06 — 62,65)	45°00'16,5"N. 75°45'17,5"O. à 44°58'57"N. 75°47'08"O.	44°53' 76°00'	10
6.	La partie du canal Rideau à partir de l'entrée côté amont de l'écluse de Burritts Rapids jusqu'à immédiatement en amont de l'île Burritts Rapids (km 62,65 — 64,78)		44°53' 76°00'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO — *Continued*ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
7.	That part of the Rideau Canal between Lower Nicholson's Lock (No. 18) and the approach channel above Upper Nicholson's Lock (No. 19) (km 67.32–68.11)		44°53' 76°00'	10	7.	La partie du canal Rideau entre l'écluse de Lower Nicholson's (n° 18) et le chenal d'approche en amont de l'écluse de Upper Nicholson's (n° 19) (km 67,32 — 68,11)		44°53' 76°00'	10
8.	That part of the Rideau Canal cut upstream of the Merrickville Locks (km 71.86–72.61)		44°53' 76°00'	10	8.	La partie de la tranchée du canal Rideau en amont des écluses de Merrickville (km 71,86 — 72,61)		44°53' 76°00'	10
9.	That part of the Rideau Canal cut upstream of the Kilmarnock Lock (km 84.81–85.30)		44°53' 76°00'	10	9.	La partie de la tranchée du canal Rideau en amont de l'écluse de Kilmarnock (km 84,81 — 85,30)		44°53' 76°00'	10
10.	That part of the Rideau Canal cut above Edmonds Lock (km 90.44–90.64)		44°53' 76°00'	10	10.	La partie de la tranchée du canal Rideau en amont de l'écluse Edmonds (km 90,44 — 90,64)		44°53' 76°00'	10
11.	That part of the Rideau Canal beginning near the downstream entrance to Old Slys Lock to the CNR bascule bridge immediately above the upstream entrance to the Smiths Falls Detached Lock (km 90.77–95.06)		44°53' 76°00'	10	11.	La partie du canal Rideau commençant près de l'entrée côté aval de l'écluse Old Slys jusqu'au pont basculant du CN immédiatement en amont de l'entrée côté amont de l'écluse détachée de Smiths Falls (km 90,77 — 95,06)		44°53' 76°00'	10
12.	That part of the Rideau Canal consisting of the cut at the Poonamalie Lock (km 97.45–99.17)		44°53' 76°00'	10	12.	La partie du canal Rideau comprenant la tranchée de l'écluse Poonamalie (km 97,45 — 99,17)		44°53' 76°00'	10
13.	That part of the Tay Canal between the upstream and the downstream entrances to the canal cut at the Beveridges Locks (km 105.73–107.99)		44°53' 76°08'	10	13.	La partie du canal Tay entre les entrées amont et aval de la tranchée du canal aux écluses Beveridges (km 105,73 — 107,99)		44°53' 76°08'	10
14.	That part of the Tay Canal from immediately downstream of the Craig Street Bridge to the upstream end of the canal basin at Gore Street in the Town of Perth (km 114.96–115.74)		44°53' 76°08'	10	14.	La partie du canal Tay à partir d'un point immédiatement en aval du pont de la rue Craig jusqu'à l'extrémité côté amont du bassin du canal à la rue Gore dans la ville de Perth (km 114,96 — 115,74)		44°53' 76°08'	10
15.	That part of Big Rideau Lake in the vicinity of Rideau Ferry bounded by lines drawn parallel to the Rideau Ferry Bridge at a distance of	44°51'00" N 76°08'09" W to 44°50'39" N 76°08'50" W	44°51' 76°09'	10	15.	La partie du lac Big Rideau dans les environs de Rideau Ferry délimitée par des lignes tirées parallèlement au pont de	44°51'00"N. 76°08'09"O. à 44°50'39"N. 76°08'50"O.	44°51' 76°09'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	535 m downstream and 650 m upstream from the centre line of that bridge			
16.	That part of Big Rideau Lake at the approaches to Adams Lake (Lot 3, Concession 5, Tay Valley Twp, Lanark County) from a line drawn from headland to headland at the channel entrance from Big Rideau Lake, thence northwestward to the beginning of Adams Lake, a distance of 300 m	44°48'23" N 76°12'07" W to 44°48'39" N 76°12'22" W	44°46' 76°13'	10
17.	That part of Big Rideau Lake at the entrance to Hoggs Bay on Rideau Lake, from a line drawn in a southwesterly direction from the southerly tip of Island No. 228 to the mainland at the boat launching ramp in Murphys Point Provincial Park	44°46'41" N 76°13'03" W to 44°46'48" N 76°13'03" W	44°46' 76°13'	10
18.	That part of Big Rideau Lake between the north and south ends of Fancy Free Island	44°44'57" N 76°12'45" W to 44°44'37" N 76°12'43" W	44°46' 76°13'	10
19.	That part of Big Rideau Lake, south of Colonel By Island, formerly known as Livingstone Island and adjacent to Long Island, contained within the coordinates set out in column 2	44°44'04" N 76°13'28" W to 44°43'47" N 76°13'28" W to 44°44'01" N 76°12'52" W to 44°44'25" N 76°12'56" W	44°46' 76°13'	10
20.	That part of Big Rideau Lake at Portland harbour and Mill Bay lying within an area enclosed by the shoreline and a line drawn from Amis Point to the south end of Sheep Island and from Sheep Island to the mainland at Mill Bay, located as set out in column 2	44°20'02" N 76°11'39" W to 44°42'13" N 76°11'21" W	44°42' 76°11'	10
21.	That part of Big Rideau Lake from a line drawn from headland to headland at the entrance	44°43'56" N 76°14'58" W to 44°43'50" N 76°15'05" W	44°46' 76°13'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	Rideau Ferry à une distance de 535 m en aval et de 650 m en amont de la ligne médiane de ce pont			
16.	La partie du lac Big Rideau aux abords du lac Adams (lot 3, concession 5, canton de Tay Valley, comté de Lanark) à partir d'une ligne tirée entre les promontoires de chaque côté de l'entrée du chenal du lac Big Rideau; de là, en direction nord-ouest, jusqu'au commencement du lac Adams, sur une distance de 300 m	44°48'23"N. 76°12'07"O. à 44°48'39"N. 76°12'22"O.	44°46' 76°13'	10
17.	La partie du lac Big Rideau à l'entrée de la baie Hoggs sur le lac Rideau, à partir d'une ligne tirée dans une direction sud-ouest à partir de l'extrémité sud de l'île n° 228 jusqu'à la terre ferme à la rampe de lancement dans le parc provincial de la Pointe Murphys	44°46'41"N. 76°13'03"O. à 44°46'48"N. 76°13'03"O.	44°46' 76°13'	10
18.	La partie du lac Big Rideau entre les extrémités nord et sud de l'île Fancy Free	44°44'57"N. 76°12'45"O. à 44°44'37"N. 76°12'43"O.	44°46' 76°13'	10
19.	La partie du lac Big Rideau, au sud de l'île Colonel By, appelée autrefois <i>Livingstone Island</i> et adjacente à l'île Long comprise à l'intérieur des points portant les coordonnées indiquées à la colonne 2	44°44'04"N. 76°13'28"O. à 44°43'47"N. 76°13'28"O. à 44°44'01"N. 76°12'52"O. à 44°44'25"N. 76°12'56"O.	44°46' 76°13'	10
20.	La partie du lac Big Rideau au havre Portland et à la baie Mill située dans une zone bornée par la rive et une ligne tirée à partir de la pointe Amis jusqu'à l'extrémité sud de l'île Sheep et à partir de l'île Sheep jusqu'à la terre ferme à la baie Mill, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°20'02"N. 76°11'39"O. à 44°42'13"N. 76°11'21"O.	44°42' 76°11'	10
21.	La partie du lac Big Rideau à partir d'une ligne tirée entre les promontoires situés de	44°43'56"N. 76°14'58"O. à 44°43'50"N. 76°15'05"O.	44°46' 76°13'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> <i>of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	to Muskrat Hole extending 100 m into Big Rideau Lake					chaque côté de l'entrée de la baie Muskrat Hole et s'étendant sur une distance de 100 m dans le lac Big Rideau			
22.	Muskrat Hole		44°44' 76°15'	5	22.	Baie Muskrat Hole		44°44' 76°15'	5
23.	That part of the Rideau Canal side channel to Westport, in the vicinity of the public wharf in the Village of Westport (km 137.0–137.32)		44°53' 76°00'	10	23.	La partie du chenal latéral du canal Rideau vers Westport, dans les environs du quai public dans le village de Westport (km 137,0 — 137,32)		44°53' 76°00'	10
24.	That part of the Rideau Canal consisting of the canal cut at the Newboro Locks (km 133.90–136.38)		44°53' 76°00'	10	24.	La partie du canal Rideau comprenant la tranchée du canal aux écluses de Newboro (km 133,90 — 136,38)		44°53' 76°00'	10
25.	That part of the Rideau Canal from the north end of Goat Island to the south entrance to the Elbow Channel (km 140.42–140.93)		44°53' 76°00'	10	25.	La partie du canal Rideau à partir de l'extrémité nord de l'île Goat jusqu'à l'entrée sud du chenal Elbow (km 140,42 — 140,93)		44°53' 76°00'	10
26.	That part of the Rideau Canal from a point off the northeast end of Scott Island to a point off the southwest end of Scott Island at the isthmus (km 141.93–142.27)		44°53' 76°00'	10	26.	La partie du canal Rideau à partir d'un point situé au-delà de l'extrémité nord-est de l'île Scott jusqu'à un point situé au-delà de l'extrémité sud-ouest de l'île Scott à l'isthme (km 141,93 — 142,27)		44°53' 76°00'	10
27.	That part of the Rideau Canal from the north end of Rocky Island in Indian Lake to the downstream entrance to the canal cut at Chaffeys Locks (km 143.79–145.32)		44°53' 76°00'	10	27.	La partie du canal Rideau à partir de l'extrémité nord de l'île Rocky dans le lac Indian jusqu'à l'entrée côté aval de la tranchée du canal à l'écluse Chaffeys (km 143,79 — 145,32)		44°53' 76°00'	10
28.	That part of the Rideau Canal from Freed Island in Sand Lake to a point between Hog Island and Goose Island in Whitefish Lake (km 153.88–156.59)		44°53' 76°00'	10	28.	La partie du canal Rideau à partir de l'île Freed dans le lac Sand jusqu'à un point situé entre l'île Hog et l'île Goose dans le lac Whitefish (km 153,88 — 156,59)		44°53' 76°00'	10
29.	That part of the Rideau Canal in Little Cranberry Lake from the upstream entrance to Murphys Narrows to Haskins Point (km 159.94–162.75)		44°28' 76°15'	10	29.	La partie du canal Rideau dans le lac Little Cranberry à partir de l'entrée côté amont du passage Murphys jusqu'à la pointe Haskins (km 159,94 — 162,75)		44°28' 76°15'	10
30.	That part of the Rideau Canal side channel to Seeleys Bay between the junction of the main channel and the branch	44°29'04" N 76°14'43" W to 44°28'44" N 76°14'17" W	44°53' 76°00'	10	30.	La partie du chenal latéral du canal Rideau jusqu'à la baie Seeleys entre la jonction du chenal principal et le	44°29'04"N. 76°14'43"O. à 44°28'44"N. 76°14'17"O.	44°53' 76°00'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	channel to the public wharf at Seeleys Bay (km 162.35–163.40)			
31.	That part of the Cataraqi River from “The Round Tail” at the southern exit from Cranberry Lake to the northern entrance to the Styx River (km 170.91–188.13)		44°14′ 76°28′	10
32.	That part of the Cataraqi River from Charon Point to Harriet Point (km 187.33–188.13)		44°14′ 76°28′	10
33.	That part of the Cataraqi River from the downstream entrance to the Kingston Mills Lock to the downstream side of the piers of the high-level bridge at Highway 401 (km 191.53–192.41)		44°14′ 76°28′	10
<i>Lindsay-Peterborough Area</i>				
1.	That part of the Burnt River from Lot 11, Concessions 6 and 7, to the entrance to Goose Lake, Lot 24, Concession 1, all lying within the City of Kawartha Lakes	44°41′ N 78°42′ W to 44°35′ N 78°46′ W	44°35′ 78°46′	10
2.	Catchacoma Lake, except for that part of Catchacoma Lake lying between the mainland and the easterly side of McGee Island, Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County		44°45′ 78°19′	70
3.	Mississagua Lake in Galway-Cavendish and Harvey Twp, except for that part known as Catchacoma Narrows, in Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County		44°42′ 78°19′	70
4.	Beaver Lake in Cavendish and Anstruther Twps, Peterborough County		44°44′ 78°17′	70
5.	Gold Lake in Galway-Cavendish and Harvey Twp and North Kawartha Twp, except		44°43′ 78°17′	70

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	chenal bifurquant au quai public de Seeleys Bay (km 162,35 — 163,40)			
31.	La partie de la rivière Cataraqi de <i>The Round Tail</i> à la sortie sud du lac Cranberry jusqu’à l’entrée nord de la rivière Styx (km 170,91 — 188,13)		44°14′ 76°28′	10
32.	La partie de la rivière Cataraqi à partir de la pointe Charon jusqu’à la pointe Harriet (km 187,33 — 188,13)		44°14′ 76°28′	10
33.	La partie de la rivière Cataraqi à partir de l’entrée côté aval de l’écluse Kingston Mills jusqu’au côté aval des jetées du pont à haut niveau, à la route 401 (km 191,53 — 192,41)		44°14′ 76°28′	10
<i>Région de Lindsay — Peterborough</i>				
1.	La partie de la rivière Burnt, à partir du lot 11, concessions 6 et 7, jusqu’à l’embouchure du lac Goose, lot 24, concession 1, le tout situé dans la ville de Kawartha Lakes	44°41′N, 78°42′O. à 44°35′N, 78°46′O.	44°35′ 78°46′	10
2.	Le lac Catchacoma, à l’exception de la partie comprise entre la terre ferme et le côté est de l’île McGee, canton de Galway-Cavendish et Harvey		44°45′ 78°19′	70
3.	Le lac Mississagua, dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, à l’exception de la partie appelée <i>Catchacoma Narrows</i> , dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough		44°42′ 78°19′	70
4.	Le lac Beaver dans les cantons de Cavendish et de Anstruther, comté de Peterborough		44°44′ 78°17′	70
5.	Le lac Gold, dans les cantons de Galway-Cavendish et Harvey et de North Kawartha, à		44°43′ 78°17′	70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	that part known as Cavendish Narrows, in Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County			
6.	Cavendish Lake in Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County		44°44' 78°17'	70
7.	Catchacoma Narrows, Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County		44°43' 78°18'	10
8.	The narrows between Beaver Lake and Catchacoma Lake, known locally as McGinnis Lake, Galway-Cavendish and Harvey Twp, Peterborough County	Beaver Lake and Catchacoma Lake	44°44' 78°17' 44°45' 78°19'	10
9.	That part of Beaver Creek within the Municipality of Marmorata and Lake, Hastings County, from the mouth of the creek at the Crowe River, upstream to Fidler Rapids as set out in column 2	44°29'43" 77°42'10" to 44°31'30" 77°42'02"	44°30' 77°42' 44°32' 77°42'	10
10.	That part of the Crowe River within the Municipality of Marmorata and Lake, Hastings County, from the lot line between Lots 11 and 12, Concession 3, upstream and into Crowe Lake to a line drawn northeastward where the lake widens to 100 m, drawn from a point at coordinates 44°30'18" 77°42'42" and a point at coordinates 44°30'15" 77°42'40"	44°30'10" 77°42'38" to 44°30'11" 77°42'34" to 44°30'15" 77°42'42" to 44°30'18" 77°42'40"	44°29' 77°44'	10
11.	That part of Chandos Lake known as Gilmour Bay Narrows	44°47.23' 77°57.54' to 44°47.66' 77°57.40'	44°47' 78°57'	10
12.	That part of Stoney Lake, north of Boshing Narrows, from the mainland to and	44°33.56' 78°07.13' to 44°33.80' 78°06.70'	44°33' 78°07'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	l'exception de la partie appelée <i>Cavendish Narrows</i> , dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough			
6.	Le lac Cavendish, dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough		44°44' 78°17'	70
7.	Le passage Catchacoma, dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough		44°43' 78°18'	10
8.	Le passage entre les lacs Beaver et Catchacoma, connu localement sous le nom de <i>McGinnis Lake</i> , dans le canton de Galway-Cavendish et Harvey, comté de Peterborough	Lac Beaver et lac Catchacoma	44°44' 78°17' 44°45' 78°19'	10
9.	La partie du ruisseau Beaver située dans la municipalité de Marmorata et Lake, comté de Hastings, à partir de l'embouchure du ruisseau, à la rivière Crowe, en amont jusqu'aux rapides Fidler, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	44°29'43" 77°42'10" à 44°31'30" 77°42'02"	44°30' 77°42' 44°32' 77°42'	10
10.	La partie de la rivière Crowe située dans la municipalité de Marmorata et Lake, comté de Hastings, à partir de la ligne séparant les lots 11 et 12, concession 3, en amont et dans le lac Crowe jusqu'à une ligne tracée vers le nord-est, là où le lac s'élargit pour atteindre 100 m, à partir du point situé par 44°30'18" 77°42'42" jusqu'à un point situé par 44°30'15" 77°42'40"	44°30'10" 77°42'38" à 44°30'11" 77°42'34" à 44°30'15" 77°42'42" à 44°30'18" 77°42'40"	44°29' 77°44'	10
11.	La partie du lac Chandos connue sous le nom de <i>Gilmour Bay Narrows</i>	44°47.23' 77°57.54' à 44°47.66' 77°57.40'	44°47' 78°57'	10
12.	La partie du lac Stoney, au nord du passage Boshing, depuis la terre ferme jusqu'à la voie	44°33.56' 78°07.13' à 44°33.80' 78°06.70'	44°33' 78°07'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	including the navigation channel between points as set out in column 2			
13.	That part of Jack Lake known as Jack Lake Narrows	44°41.82' 78°01.22' to 44°41.58' 78°01.51'	44°41' 78°01'	10
<i>Muskoka-Parry Sound Area</i>				
1.	That part of the North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls to its confluence with the South Branch Muskoka River		45°02' 79°19'	5
2.	The Muskoka River from its confluence with the North Branch Muskoka River and the South Branch Muskoka River to the mouth of the river at Lake Muskoka		45°01' 79°23'	10
3.	Moot Lake, in the Township of Lake of Bays, Muskoka District		45°09' 79°10'	10
<i>London Area</i>				
1.	That part of the Thames River that is within the limits of the City of London (see Note)		42°19' 82°27'	10
2.	That part of the North Thames River that is within the limits of the City of London (see Note)		42°59' 81°15'	10
<i>Niagara-Simcoe Area</i>				
1.	That part of Big Creek in Norfolk County from the mouth of the creek at Long Point Bay in Norfolk County upstream to the creek's second intersection with Highway 59 in Lot 12, Concession 7, Norfolk County located as set out in column 2	42°35'45" N 80°27'13" W to 42°41'22" N 80°32'46" W	42°36' 80°27'	5
2.	That part of Twenty Mile Creek in the Town of Lincoln from a point approximately 90 m south of the metal railway bridge, thence south along the east	43°09'52" 79°21'14" to 43°09'07" 79°21'44"	43°10' 79°22'	5

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	navigable comprise, située entre les points indiqués à la colonne 2			
13.	La partie du lac Jack connue sous le nom de <i>Jack Lake Narrows</i>	44°41,82' 78°01,22' à 44°41,58' 78°01,51'	44°41' 78°01'	10
<i>Région de Muskoka — Parry Sound</i>				
1.	La partie de la rivière North Branch Muskoka à partir de Bracebridge Falls jusqu'à son point de confluence avec la rivière South Branch Muskoka		45°02' 79°19'	5
2.	La rivière Muskoka à partir de son point de confluence avec les rivières North Branch Muskoka et South Branch Muskoka jusqu'à l'embouchure de la rivière au lac Muskoka		45°01' 79°23'	10
3.	Le lac Moot, dans le canton de Lake of Bays, district de Muskoka		45°09' 79°10'	10
<i>Région de London</i>				
1.	La partie de la rivière Thames située dans les limites de la ville de London (voir note)		42°19' 82°27'	10
2.	La partie de la rivière North Thames située dans les limites de la ville de London (voir note)		42°59' 81°15'	10
<i>Région de Niagara — Simcoe</i>				
1.	La partie du ruisseau Big située dans le comté de Norfolk, à partir de l'embouchure du ruisseau à la baie Long Point dans le comté de Norfolk en amont jusqu'à la deuxième intersection du ruisseau avec la route n° 59, lot 12, concession 7, comté de Norfolk, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	42°35'45"N. 80°27'13"O. à 42°41'22"N. 80°32'46"O.	42°36' 80°27'	5
2.	La partie du ruisseau Twenty Mile dans la ville de Lincoln à partir d'un point situé à environ 90 m au sud du pont ferroviaire de métal; de là, vers le sud	43°09'52" 79°21'14" à 43°09'07" 79°21'44"	43°10' 79°22'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 2 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	channel to the 21st Street bridge			
<i>Lake Simcoe and Surrounding Area</i>				
1.	That part of Lake Simcoe from the outer end of the breakwater at the development known as Lagoon City up to and including all the man-made canals in that development located in Lots 14 and 15, Concessions 4 and 5, Corporation of the Township of Ramara, Simcoe County		44°25' 79°20'	10
2.	That part of the Severn River known locally as the East Branch of the Severn River (and also known as the Green River) from the most southern CNR bridge near Lake Couchiching downstream to the confluence with the main flow of the Severn River that forms the municipal boundary, all lying within the Corporation of the Township of Ramara as set out in column 2	44°44'17.5" N 79°20'04.5" W to 44°45'15.6" N 79°19'07.4" W	44°48' 79°43'	10
3.	That part of the Black River from the Switch Road bridge downstream to the confluence with the Severn River, lying within the Corporation of the Township of Ramara as set out in column 2	44°43'35" N 79°18'34.4" W to 44°45'09.1" N 79°18'43.5" W	44°42' 79°19'	10
4.	That part of an unnamed creek known locally as Murphy Creek from the mouth of the creek at Lake Simcoe to the Muley Point Road crossing	44°34'53" 79°18'46" to 44°35'25" 79°18'06"	44°35' 79°18'	10

Note: This restriction does not apply to special events such as water-ski competitions that are endorsed or sanctioned by the City of London.

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Endroit précis	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	le long du chenal est jusqu'au pont de la 21 ^e Rue			
<i>Lac Simcoe et les régions avoisinantes</i>				
1.	La partie du lac Simcoe depuis la pile de tête du brise-lames située au lotissement connu sous le nom de <i>Lagoon City</i> jusqu'aux canaux artificiels de ce lotissement, ceux-ci compris, situés dans les lots 14 et 15, concessions 4 et 5, Corporation of the Township of Ramara, comté de Simcoe		44°25' 79°20'	10
2.	La partie de la rivière Severn connue localement sous le nom d' <i>East Branch of the Severn River</i> (et également connue sous le nom de <i>Green River</i>), qui s'étend du pont ferroviaire du CN le plus au sud, près du lac Couchiching, en aval jusqu'au confluent avec le débit principal de la rivière Severn qui constitue la limite municipale, le tout étant situé dans le territoire de la Corporation of the Township of Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne 2	44°44'17,5"N, 79°20'04,5"O. à 44°45'15,6"N, 79°19'07,4"O.	44°48' 79°43'	10
3.	La partie de la rivière Black qui s'étend du pont du chemin Switch en aval jusqu'au confluent avec la rivière Severn, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation of the Township of Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne 2	44°43'35"N, 79°18'34,4"O. à 44°45'09,1"N, 79°18'43,5"O.	44°42' 79°19'	10
4.	La partie du ruisseau sans nom, connu localement sous le nom de ruisseau Murphy, depuis son embouchure, au lac Simcoe, jusqu'au franchissement routier du chemin Muley Point	44°34'53" 79°18'46" à 44°35'25" 79°18'06"	44°35' 79°18'	10

Note : La restriction ne s'applique pas aux événements spéciaux tels que les compétitions de ski nautique approuvés ou sanctionnés par la City of London.

SCHEDULE 6 — Continued

ANNEXE 6 (suite)

PART 3

PARTIE 3

QUEBEC

QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Des Sables Lake outside the zones described in items 2 to 4	Lac des Sables	46°02' 74°18'	55	1.	Lac des Sables à l'extérieur des zones indiquées aux articles 2 à 4	Lac des Sables	46°02' 74°18'	55
2.	Within 30.5 m of the shore of Des Sables Lake	Lac des Sables	46°02' 74°18'	5	2.	À 30,5 m ou moins de la rive du lac des Sables	Lac des Sables	46°02' 74°18'	5
3.	Major Bay of Des Sables Lake	Lac des Sables	46°02' 74°17'	5	3.	La baie Major du lac des Sables	Lac des Sables	46°02' 74°17'	5
4.	Centre-Ville Bay of Des Sables Lake	Lac des Sables	46°02' 74°17'	5	4.	La baie Centre- Ville du lac des Sables	Lac des Sables	46°02' 74°17'	5
5.	Archambault Lake outside the zone described in item 27	Lac Archambault	46°19' 74°15'	55	5.	Lac Archambault à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 27	Lac Archambault	46°19' 74°15'	55
6.	Baribeau Lake outside the zone described in item 28	Lac Baribeau	46°21' 74°10'	55	6.	Lac Baribeau à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 28	Lac Baribeau	46°21' 74°10'	55
7.	Beauchamp Lake outside the zone described in item 29	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'	55	7.	Lac Beauchamp à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 29	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'	55
8.	Bouillon Lake outside the zone described in item 30	Lac Bouillon	46°16' 74°11'	55	8.	Lac Bouillon à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 30	Lac Bouillon	46°16' 74°11'	55
9.	La Clef Lake outside the zone described in item 31	Lac la Clef	46°23' 74°13'	55	9.	Lac la Clef à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 31	Lac la Clef	46°23' 74°13'	55
10.	Croche Lake	Lac Croche	46°21' 74°06'	55	10.	Lac Croche	Lac Croche	46°21' 74°06'	55
11.	Des Aulnes Lake (Isidore and Garon) outside the zone described in item 32	Lac des Aulnes	46°22' 74°11'	55	11.	Lac des Aulnes (Isidore et Garon) à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 32	Lac des Aulnes	46°22' 74°11'	55
12.	Léon Lake outside the zone described in item 33	Lac Léon	46°22' 74°16'	55	12.	Lac Léon à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 33	Lac Léon	46°22' 74°16'	55
13.	Major Lake outside the zone described in item 34	Lac Major	46°21' 74°12'	55	13.	Lac Major à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 34	Lac Major	46°21' 74°12'	55
14.	De la Montagne Noire Lake outside the zone described in item 35	Lac de la Montagne Noire	46°12' 74°16'	55	14.	Lac de la Montagne Noire à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 35	Lac de la Montagne Noire	46°12' 74°16'	55

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
15.	Ouareau Lake outside the zone described in item 36	Lac Ouareau	46°17' 74°09'	55	15.	Lac Ouareau à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 36	Lac Ouareau	46°17' 74°09'	55
16.	Du Pimbina Lake	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'	55	16.	Lac du Pimbina	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'	55
17.	Perreault Lake outside the zone described in item 37	Lac Perreault	46°20' 74°07'	55	17.	Lac Perreault à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 37	Lac Perreault	46°20' 74°07'	55
18.	Provost Lake	Lac Provost	46°24' 74°16'	55	18.	Lac Provost	Lac Provost	46°24' 74°16'	55
19.	Raquette Lake outside the zone described in item 38	Lac Raquette	46°15' 74°20'	55	19.	Lac Raquette à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 38	Lac Raquette	46°15' 74°20'	55
20.	Rochemaure Lake outside the zone described in item 39	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'	55	20.	Lac Rochemaure à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 39	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'	55
21.	Saint-Onge Lake outside the zone described in item 40	Lac Saint-Onge	46°22' 74°08'	55	21.	Lac Saint-Onge à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 40	Lac Saint-Onge	46°22' 74°08'	55
22.	Sombre Lake outside the zone described in item 41	Lac Sombre	46°20' 74°05'	55	22.	Lac Sombre à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 41	Lac Sombre	46°20' 74°05'	55
23.	Sylvère Lake outside the zone described in item 42	Lac Sylvère	46°21' 74°04'	55	23.	Lac Sylvère à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 42	Lac Sylvère	46°21' 74°04'	55
24.	Saint-Michel River (Michel) outside the zone described in item 43	Rivière Saint-Michel (Michel)	46°18' 74°16'	55	24.	Rivière Saint-Michel (Michel) à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 43	Rivière Saint-Michel (Michel)	46°18' 74°16'	55
25.	Noir Creek outside the zone described in item 44	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'	55	25.	Ruisseau Noir à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 44	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'	55
26.	Du Pimbina Creek outside the zone described in item 45	Ruisseau du Pimbina	46°21' 74°14'	55	26.	Ruisseau du Pimbina à l'extérieur de la zone visée à l'article 45	Ruisseau du Pimbina	46°21' 74°14'	55
27.	Within 100 m of the shore of Archambault Lake	Lac Archambault	46°19' 74°15'	10	27.	À l'intérieur d'une ceinture de 100 m de la rive du lac Archambault	Lac Archambault	46°19' 74°15'	10
28.	Within 100 m of the shore of Baribeau Lake	Lac Baribeau	46°21' 74°10'	10	28.	À 100 m ou moins de la rive du lac Baribeau	Lac Baribeau	46°21' 74°10'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
29.	Within 100 m of the shore of Beauchamp Lake	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'	10	29.	À 100 m ou moins de la rive du lac Beauchamp	Lac Beauchamp 46°18' 74°12'	10
30.	Within 100 m of the shore of Bouillon Lake	Lac Bouillon	46°16' 74°11'	10	30.	À 100 m ou moins de la rive du lac Bouillon	Lac Bouillon 46°16' 74°11'	10
31.	Within 100 m of the shore of La Clef Lake	Lac la Clef	46°23' 74°13'	10	31.	À 100 m ou moins de la rive du lac la Clef	Lac la Clef 46°23' 74°13'	10
32.	Within 100 m of the shore of Des Aulnes Lake (Isidore and Garon)	Lac des Aulnes	46°22' 74°11'	10	32.	À 100 m ou moins de la rive du lac des Aulnes (Isidore et Garon)	Lac des Aulnes 46°22' 74°11'	10
33.	Within 100 m of the shore of Léon Lake	Lac Léon	46°22' 74°16'	10	33.	À 100 m ou moins de la rive du lac Léon	Lac Léon 46°22' 74°16'	10
34.	Within 100 m of the shore of Major Lake	Lac Major	46°21' 74°12'	10	34.	À 100 m ou moins de la rive du lac Major	Lac Major 46°21' 74°12'	10
35.	Within 100 m of the shore of De la Montagne Noire Lake	Lac de la Montagne Noire	46°12' 74°16'	10	35.	À 100 m ou moins de la rive du lac de la Montagne Noire	Lac de la Montagne Noire 46°12' 74°16'	10
36.	Within 100 m of the shore of Ouareau Lake	Lac Ouareau	46°17' 74°09'	10	36.	À 100 m ou moins de la rive du lac Ouareau	Lac Ouareau 46°17' 74°09'	10
37.	Within 100 m of the shore of Perreault Lake	Lac Perreault	46°20' 74°07'	10	37.	À 100 m ou moins de la rive du lac Perreault	Lac Perreault 46°20' 74°07'	10
38.	Within 100 m of the shore of Raquette Lake	Lac Raquette	46°15' 74°20'	10	38.	À 100 m ou moins de la rive du lac Raquette	Lac Raquette 46°15' 74°20'	10
39.	Within 100 m of the shore of Rochemaure Lake	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'	10	39.	À 100 m ou moins de la rive du lac Rochemaure	Lac Rochemaure 46°22' 74°10'	10
40.	Within 100 m of the shore of Saint-Onge Lake	Lac Saint-Onge	46°22' 74°08'	10	40.	À 100 m ou moins de la rive du lac Saint-Onge	Lac Saint-Onge 46°22' 74°08'	10
41.	Within 100 m of the shore of Sombre Lake	Lac Sombre	46°20' 74°05'	10	41.	À 100 m ou moins de la rive du lac Sombre	Lac Sombre 46°20' 74°05'	10
42.	Within 100 m of the shore of Sylvère Lake	Lac Sylvère	46°21' 74°04'	10	42.	À 100 m ou moins de la rive du lac Sylvère	Lac Sylvère 46°21' 74°04'	10
43.	Within 100 m of the shore of the Saint-Michel River (Michel)	Rivière Saint-Michel (Michel)	46°18' 74°16'	10	43.	À 100 m ou moins de la rive de la rivière Saint-Michel (Michel)	Rivière Saint-Michel (Michel) 46°18' 74°16'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
44.	Within 100 m of the shore of Noir Creek	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'	10	44.	À 100 m ou moins de la rive du ruisseau Noir	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'	10
45.	Within 100 m of the shore of Du Pimbina Creek	Ruisseau du Pimbina	46°21' 74°14'	10	45.	À 100 m ou moins de la rive du ruisseau du Pimbina	Ruisseau du Pimbina	46°21' 74°14'	10
46.	Du Château Bay of Archambault Lake	Lac Archambault	46°19' 74°15'	10	46.	Baie du Château du lac Archambault	Lac Archambault	46°19' 74°15'	10
47.	Blanc Lake outside the zone described in item 48	Lac Blanc	46°20' 74°13'	55	47.	Lac Blanc à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 48	Lac Blanc	46°20' 74°13'	55
48.	Within 50 m of the shore of Blanc Lake	Lac Blanc	46°20' 74°13'	10	48.	À 50 m ou moins de la rive du lac Blanc	Lac Blanc	46°20' 74°13'	10
49.	Pimodan Lake	Lac Pimodan	46°23' 75°18'	25	49.	Lac Pimodan	Lac Pimodan	46°23' 75°18'	25
50.	Manitou Lake outside the zones described in items 51 to 53	Lac Manitou	46°54' 74°22'	55	50.	Lac Manitou à l'extérieur des zones indiquées aux articles 51 à 53	Lac Manitou	46°54' 74°22'	55
51.	Within 23 m of the shore of Manitou Lake	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10	51.	À 23 m ou moins de la rive du lac Manitou	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10
52.	Manitou Lake between Nord Bay and Adams Point	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10	52.	Lac Manitou entre la baie Nord et la pointe Adams	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10
53.	Manitou Lake in the channels of the island locally known as McCall Island	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10	53.	Lac Manitou dans le détroit de l'île connue localement sous le nom de l'île McCall	Lac Manitou	46°54' 74°22'	10
54.	Bleu Lake	Lac Bleu Inc.	45°53' 73°59'	40	54.	Lac Bleu	Lac Bleu Inc.	45°53' 73°59'	40
55.	Bowker Lake outside the zones described in items 56 and 57	Lac Bowker	45°25' 72°13'	55	55.	Lac Bowker à l'extérieur des zones indiquées aux articles 56 et 57	Lac Bowker	45°25' 72°13'	55
56.	Within the bay of Bowker Lake	Lac Bowker	45°25' 72°13'	10	56.	Dans la baie du lac Bowker	Lac Bowker	45°25' 72°13'	10
57.	Within 75 m of the shore of Bowker Lake	Lac Bowker	46°25' 72°13'	10	57.	À 75 m ou moins de la rive du lac Bowker	Lac Bowker	46°25' 72°13'	10
58.	Des Écorces Lake outside the zone described in item 59	Lac des Écorces	46°00' 74°32'	55	58.	Lac des Écorces à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 59	Lac des Écorces	46°00' 74°32'	55
59.	Within 23 m of the shore of Des Écorces Lake	Lac des Écorces	46°00' 72°32'	5	59.	À 23 m ou moins de la rive du lac des Écorces	Lac des Écorces	46°00' 72°32'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
60.	L'Assomption River between point A at coordinates 46°01' 73°27' and point B at coordinates 46°03' 73°28'	Rivière L'Assomption	46°01' 73°27' 46°03' 73°28'	25	60.	Rivière L'Assomption entre le point A situé par 46°01' 73°27' et le point B situé par 46°03' 73°28'	Rivière L'Assomption	46°01' 73°27' 46°03' 73°28'	25
61.	Lake McGregor including Mud Bay, Courville Bay, and Martin Bay	Lac McGregor	45°38' 75°39'	70	61.	Lac McGregor, y compris les baies Mud, Courville et Martin	Lac McGregor	45°38' 75°39'	70
62.	Massawippi Lake outside the zone described in item 63	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70	62.	Lac Massawippi à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 63	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	70
63.	Within 100 m of the shore of Massawippi Lake	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10	63.	À 100 m ou moins de la rive du lac Massawippi	Lac Massawippi	45°13' 72°00'	10
64.	Tomifobia River between point A at coordinates 45°11' 72°02' and point B at coordinates 45°10' 72°02'	Rivière Tomifobia	45°11' 72°02' 45°10' 72°02'	5	64.	Rivière Tomifobia entre le point A situé par 45°11' 72°02' et le point B situé par 45°10' 72°02'	Rivière Tomifobia	45°11' 72°02' 45°10' 72°02'	5
65.	Massawippi River between point A at coordinates 45°17' 71°58' and point B at coordinates 45°18' 72°55'	Rivière Massawippi	45°17' 71°58' 45°18' 72°55'	5	65.	Rivière Massawippi entre le point A situé par 45°17' 71°58' et le point B situé par 45°18' 72°55'	Rivière Massawippi	45°17' 71°58' 45°18' 72°55'	5
66.	Maskinongé Lake outside the zone described in item 67	Lac Maskinongé	46°19' 73°23'	70	66.	Lac Maskinongé à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 67	Lac Maskinongé	46°19' 73°23'	70
67.	Within 150 m of the shore of Maskinongé Lake	Lac Maskinongé	46°19' 73°23'	10	67.	À 150 m ou moins de la rive du lac Maskinongé	Lac Maskinongé	46°19' 73°23'	10
68.	The St. Lawrence River between the points at coordinates 45°35' 73°28' and 45°39' 73°26' lying south of the Boucherville Islands	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°39' 73°26'	70	68.	Le fleuve Saint-Laurent entre les points situés par 45°35' 73°28' et par 45°39' 73°26' au sud des îles de Boucherville	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°39' 73°26'	70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
69.	The St. Lawrence River within 50 m south of the Boucherville Islands between the points at coordinates 45°35' 73°28' and 45°38' 73°27'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°38' 73°27'	10	69.	Le fleuve Saint-Laurent à 50 m ou moins par rapport au sud des îles de Boucherville entre les points situés par 45°35' 73°28' et par 45°38' 73°27'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°38' 73°27'	10
70.	The St. Lawrence River within 100 m north of the City of Boucherville between the points at coordinates 45°35' 73°28' and 45°39' 73°26'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°39' 73°26'	10	70.	Le fleuve Saint-Laurent à 100 m ou moins par rapport au nord de la ville de Boucherville entre les points situés par 45°35' 73°28' et par 45°39' 73°26'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°28' 45°39' 73°26'	10
71.	That part of the St. Lawrence River known as La Grande Rivière between Saint-Jean Island and Sainte-Marguerite Island between the points at coordinates 45°35' 73°29' and 45°36' 73°28'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°29' 45°36' 73°28'	10	71.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de la Grande Rivière entre les îles Saint-Jean et Sainte-Marguerite entre les points situés par 45°35' 73°29' et par 45°36' 73°28'	Fleuve Saint-Laurent	45°35' 73°29' 45°36' 73°28'	10
72.	That part of the St. Lawrence River known as Bras Nord de La Grande Rivière between Saint-Jean Island and À Pinard Island between the points at coordinates 45°36' 73°29' and 45°36' 73°28'	Fleuve Saint-Laurent	45°36' 73°29' 45°36' 73°28'	10	72.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Bras Nord de la Grande Rivière entre l'île Saint-Jean et l'île à Pinard entre les points situés par 45°36' 73°29' et par 45°36' 73°28'	Fleuve Saint-Laurent	45°36' 73°29' 45°36' 73°28'	10
73.	That part of the St. Lawrence River known as La Passe between De la Commune Island and	Fleuve Saint-Laurent	45°37' 73°28' 45°37'01" 73°28'01"	10	73.	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de La Passe entre l'île de la Commune et	Fleuve Saint-Laurent	45°37' 73°28' 45°37'01" 73°28'01"	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	Grosbois Island between the points at coordinates 45°37' 73°28' and 45°37'01" 73°28'01"					l'île Grosbois entre les points situés par 45°37' 73°28' et par 45°37'01" 73°28'01"			
74.	Lake Saint-Joseph outside the zone described in item 77	Lac Saint-Joseph	45°58' 74°20'	70	74.	Lac Saint-Joseph à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 77	Lac Saint-Joseph	45°58' 74°20'	70
75.	Lake Sainte-Marie outside the zone described in item 78	Lac Sainte-Marie	45°56' 74°25'	70	75.	Lac Sainte-Marie à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 78	Lac Sainte-Marie	45°56' 74°25'	70
76.	Petite River connecting Lake Sainte-Marie to Lake Saint-Joseph, outside the zone described in item 79	La Petite Rivière	45°58' 74°19'	70	76.	La Petite Rivière reliant les lacs Sainte-Marie et Saint-Joseph, à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 79	La Petite Rivière	45°58' 74°19'	70
77.	Within 30 m of the shore of Lake Saint-Joseph	Lac Saint-Joseph	45°58' 74°20'	10	77.	À 30 m ou moins de la rive du lac Saint-Joseph	Lac Saint-Joseph	45°58' 74°20'	10
78.	Within 30 m of the shore of Lake Sainte-Marie	Lac Sainte-Marie	45°56' 74°25'	10	78.	À 30 m ou moins de la rive du lac Sainte-Marie	Lac Sainte-Marie	45°56' 74°25'	10
79.	Within 30 m of the shore of the La Petite River connecting Lake Sainte-Marie to Lake Saint-Joseph	La Petite Rivière	45°58' 74°19'	10	79.	À 30 m ou moins de la rive de la Petite Rivière reliant les lacs Sainte-Marie et Saint-Joseph	La Petite Rivière	45°58' 74°19'	10
80.	Little Cerf Lake outside the zone described in item 85	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'	70	80.	Petit lac du Cerf à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 85	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'	70
81.	Big Cerf Lake outside the zone described in item 86	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'	70	81.	Grand lac du Cerf à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 86	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'	70
82.	Lefebvre Lake outside the zone described in item 87	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'	70	82.	Lac Lefebvre à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 87	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'	70
83.	Mallone Lake outside the zone described in item 88	Lac Mallone	46°19' 75°31'	70	83.	Lac Mallone à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 88	Lac Mallone	46°19' 75°31'	70

SCHEDULE 6 — Continued

ANNEXE 6 (suite)

PART 3 — Continued

PARTIE 3 (suite)

QUEBEC — Continued

QUÉBEC (suite)

Item	Column 1 Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (Répertoire toponymique du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
84.	À Dick Lake outside the zone described in item 89	Lac à Dick	46°20' 75°30'	70	84.	Lac à Dick à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 89	Lac à Dick	46°20' 75°30'	70
85.	Within 60 m of the shore of Little Cerf Lake	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'	10	85.	À 60 m ou moins de la rive du Petit lac du Cerf	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'	10
86.	Within 60 m of the shore of Big Cerf Lake	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'	10	86.	À 60 m ou moins de la rive du Grand lac du Cerf	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'	10
87.	Within 60 m of the shore of Lefebvre Lake	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'	10	87.	À 60 m ou moins de la rive du lac Lefebvre	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'	10
88.	Within 60 m of the shore of Mallone Lake	Lac Mallone	46°19' 75°31'	10	88.	À 60 m ou moins de la rive du lac Mallone	Lac Mallone	46°19' 75°31'	10
89.	Within 60 m of the shore of À Dick Lake	Lac à Dick	46°20' 75°30'	10	89.	À 60 m ou moins de la rive du lac à Dick	Lac à Dick	46°20' 75°30'	10
90.	Lake Saint-Augustin	Lac Saint-Augustin	46°45' 71°23'	55	90.	Lac Saint-Augustin	Lac Saint-Augustin	46°45' 71°23'	55
91.	Guindon Lake	Lac Guindon	45°52' 74°07'	10	91.	Lac Guindon	Lac Guindon	45°52' 74°07'	10
92.	Guindon Lake	Lac Guindon	46°45' 71°23'	55	92.	Lac Guindon	Lac Guindon	46°45' 71°23'	55
93.	Des Seigneurs Lake	Lac des Seigneurs	45°52' 74°07'	10	93.	Lac des Seigneurs	Lac des Seigneurs	45°52' 74°07'	10
94.	Lake Saint-Amour	Lac Saint-Amour	45°51' 74°07'	10	94.	Lac Saint-Amour	Lac Saint-Amour	45°51' 74°07'	10
95.	Marois Lake	Lac Marois	45°51' 74°08'	10	95.	Lac Marois	Lac Marois	45°51' 74°08'	10
96.	Ouimet Lake	Lac Ouimet	45°50' 74°10'	10	96.	Lac Ouimet	Lac Ouimet	45°50' 74°10'	10
97.	Lake Johanne	Lac Johanne	45°50' 74°08'	10	97.	Lac Johanne	Lac Johanne	45°50' 74°08'	10
98.	Fraser Lake	Lac Fraser	45°23' 72°11'	10	98.	Lac Fraser	Lac Fraser	45°23' 72°11'	10
99.	Lake Saint-Joseph outside the zone described in item 100	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	70	99.	Lac Saint-Joseph à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 100	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	70
100.	Within 100 m of the shore of Lake Saint-Joseph	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	10	100.	À 100 m ou moins de la rive du lac Saint-Joseph	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	10
101.	Lake Saint-Joseph (see Note 1)	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	40	101.	Lac Saint-Joseph (voir note 1)	Lac Saint-Joseph	45°54' 71°38'	40
102.	Aux Pins River	Rivière aux Pins	46°54'00" 71°37'28"	5	102.	Rivière aux Pins	Rivière aux Pins	46°54'00" 71°37'28"	5
103.	Within 50 m of the line of buoys between the points at coordinates 46°52'25" 71°37'13" and 46°52'27" 71°37'04"	Lac Saint-Joseph	46°52'25" 71°37'13" 46°52'27" 71°37'04"	10	103.	À 50 m ou moins de la ligne des bouées entre les points situés par 46°52'25" 71°37'13" et par 46°52'27" 71°37'04"	Lac Saint-Joseph	46°52'25" 71°37'13" 46°52'27" 71°37'04"	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
104.	Within 50 m of the line of buoys between the points at coordinates 46°52'37" 71°36'52" and 46°52'59" 71°36'52"	Lac Saint-Joseph	46°52'37" 71°36'52" 46°52'59" 71°36'52"	10	104.	À 50 m ou moins de la ligne des bouées entre les points situés par 46°52'37" 71°36'52" et par 46°52'59" 71°36'52"	Lac Saint-Joseph	46°52'37" 71°36'52" 46°52'59" 71°36'52"	10
105.	Within 50 m of the lines of buoys between the points at coordinates 46°54'11" 71°37'23" and 46°54'17" 71°37'26"	Lac Saint-Joseph	46°54'11" 71°37'23" 46°54'17" 71°37'26"	10	105.	À 50 m ou moins de la ligne des bouées entre les points situés par 46°54'11" 71°37'23" et par 46°54'17" 71°37'26"	Lac Saint-Joseph	46°54'11" 71°37'23" 46°54'17" 71°37'26"	10
106.	Within 50 m of the line of buoys between the points at coordinates 46°52'23" 71°37'23" and 46°52'24" 71°37'10"	Lac Saint-Joseph	46°52'23" 71°37'23" 46°52'24" 71°37'10"	10	106.	À 50 m ou moins de la ligne des bouées entre les points situés par 46°52'23" 71°37'23" et par 46°52'24" 71°37'10"	Lac Saint-Joseph	46°52'23" 71°37'23" 46°52'24" 71°37'10"	10
107.	Lake Connelly outside the zone described in item 108	Lac Connelly	45°54' 73°58'	70	107.	Le lac Connelly à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 108	Lac Connelly	45°54' 73°58'	70
108.	Within 50 m of the shore of Lake Connelly	Lac Connelly	45°54' 73°58'	25	108.	À 50 m ou moins de la rive du lac Connelly	Lac Connelly	45°54' 73°58'	25
109.	Magog River-west tributary: from the dam at point A at coordinates 46°16'23" 72°09'22" to Magog Lake bounded by a line connecting point D at coordinates 45°16'38" 72°03'26" and point E at coordinates 45°16'52" 72°03'29"	Rivière Magog	46°16'23" 72°09'22" to 45°16'38" 72°03'26" to 45°16'52" 72°03'29"	25	109.	Rivière Magog — affluent ouest : à partir du barrage au point A situé par 46°16'23" 72°09'22" jusqu'au lac Magog délimité par une ligne reliant le point D situé par 45°16'38" 72°03'26" et le point E situé par 45°16'52" 72°03'29"	Rivière Magog	46°16'23" 72°09'22" à 45°16'38" 72°03'26" à 45°16'52" 72°03'29"	25
110.	Magog Lake outside the zones described in items 111 and 112	Lac Magog	45°18' 72°02'	70	110.	Lac Magog à l'extérieur des zones indiquées aux articles 111 et 112	Lac Magog	45°18' 72°02'	70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
111.	Within 100 m from the shore of Magog Lake	Lac Magog	45°18' 72°02'	10	111.	À 100 m ou moins de la rive du lac Magog	45°18' 72°02'	10
112.	Magog Lake, south of a line connecting point B at coordinates 45°16'18" 72°03'47" and point C at coordinates 45°16'04" 72°02'55"	Lac Magog	45°16'18" 72°03'47" and 45°16'04" 72°02'55"	10	112.	Lac Magog, au sud d'une ligne reliant le point B situé par 45°16'18" 72°03'47" et le point C situé par 45°16'04" 72°02'55"	45°16'18" 72°03'47" et 45°16'04" 72°02'55"	10
113.	Magog River-east tributary (outlet): from Magog Lake a distance of 1 km eastward to a line connecting point G at coordinates 45°20'25" 72°00'49" and point F at coordinates 45°20'22" 72°00'47"	Rivière Magog	45°20'25" 72°00'49" and 45°20'22" 72°00'47"	10	113.	Rivière Magog — affluent est (exutoire) : à partir du lac Magog, sur 1 km vers l'est jusqu'à une ligne reliant le point G situé par 45°20'25" 72°00'49" et le point F situé par 45°20'22" 72°00'47"	45°20'25" 72°00'49" et 45°20'22" 72°00'47"	10
114.	Magog River-east tributary (outlet): east of a line connecting point G at coordinates 45°20'25" 72°00'49" and point F at coordinates 45°20'22" 72°00'47"	Rivière Magog	45°20'25" 72°00'49" and 45°20'22" 72°00'47"	55	114.	Rivière Magog — affluent est (exutoire) : à l'est de la ligne reliant le point G situé par 45°20'25" 72°00'49" et le point F situé par 45°20'22" 72°00'47"	45°20'25" 72°00'49" et 45°20'22" 72°00'47"	55
115.	Tremblant Lake outside the zone described in item 116	Lac Tremblant	46°15' 74°38'	55	115.	Lac Tremblant à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 116	46°15' 74°38'	55
116.	Within 60 m of the shore of Tremblant Lake (see Note 2)	Lac Tremblant	46°15' 74°38'	10	116.	À 60 m ou moins de la rive du lac Tremblant (voir note 2)	46°15' 74°38'	10
117.	Aux Quenouilles Lake outside the zone described in item 118	Lac aux Quenouilles	46°10' 74°23'	55	117.	Lac aux Quenouilles à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 118	46°10' 74°23'	55

SCHEDULE 6 — Continued

PART 3 — Continued

QUEBEC — Continued

ANNEXE 6 (suite)

PARTIE 3 (suite)

QUÉBEC (suite)

Item	Column 1 Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
118.	Within 60 m of the shore of Aux Quenouilles Lake (see Note 2)	Lac aux Quenouilles	46°10' 74°23'	5	118.	À 60 m ou moins de la rive du lac aux Quenouilles (voir note 2)	Lac aux Quenouilles	46°10' 74°23'	5
119.	Auberge du Petit Bonheur Bay	Lac aux Quenouilles	46°10' 74°23'	10	119.	Baie de l'Auberge du Petit Bonheur	Lac aux Quenouilles	46°10' 74°23'	10
120.	Lyster Lake, outside the zones described in items 121 and 122	Lac Lyster	45°02' 71°54'	55	120.	Lac Lyster, à l'extérieur des zones indiquées aux articles 121 et 122	Lac Lyster	45°02' 71°54'	55
121.	Lyster Lake, within 100 m of its shoreline	Lac Lyster	45°02' 71°54'	10	121.	Lac Lyster, à 100 m ou moins de sa rive	Lac Lyster	45°02' 71°54'	10
122.	Lyster Lake, north of a line drawn from point A at coordinates 45°01' 71°55' to point B at coordinates 45°02' 71°54'	Lac Lyster	45°02' 71°54'	10	122.	Lac Lyster, au nord d'une ligne tracée à partir du point A situé par 45°01' 71°55' jusqu'au point B situé par 45°02' 71°54'	Lac Lyster	45°02' 71°54'	10
123.	De la Petite Nation River, between the canal bridge at coordinates 45°35'50" 75°06'15" and the Highway 148 bridge at coordinates 45°36'20" 75°07'45"	Rivière de la Petite Nation	45°36' 75°07'	10	123.	Rivière de la Petite Nation entre le pont du canal situé par 45°35'50" 75°06'15" et le pont de la route 148 situé par 45°36'20" 75°07'45"	Rivière de la Petite Nation	45°36' 75°07'	10
124.	Lake Mégantic	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	55 from 6:00 p.m. to 6:00 a.m.	124.	Lac Mégantic	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	55, de 18 h à 6 h
125.	Lake Mégantic outside the zones described in items 126 to 132	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	70 from 6:00 a.m. to 6:00 p.m.	125.	Lac Mégantic, à l'extérieur des zones indiquées aux articles 126 à 132	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	70, de 6 h à 18 h
126.	Lake Mégantic within 100 m of its shoreline	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	10	126.	Lac Mégantic, à 100 m ou moins de la rive	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	10
127.	The marsh at the head of Lake Mégantic, zone R at coordinates 42°27' 70°53' (see Note 3)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5	127.	Le marais à la tête du lac Mégantic, zone R situé par 42°27' 70°53' (voir note 3)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
128.	The marsh of the Victoria River, zone S at coordinates 45°32' 70°53' (see Note 3)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5	128.	Le marais de la rivière Victoria, zone S situé par 45°32' 70°53' (voir note 3)	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5
129.	Lake Mégantic within the Des Sables Bay sector, north of a line connecting point J at coordinates 45°34'45" 70°55'20" and point K at coordinates 45°35' 70°55'	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	15	129.	Lac Mégantic, dans le secteur de la baie des Sables, au nord d'une ligne reliant le point J situé par 45°34'45" 70°55'20" au point K situé par 45°35' 70°55'	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	15
130.	Lake Mégantic east of the federal dock, at the marina, zone L at coordinates 45°34' 70°53'	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5	130.	Lac Mégantic, à l'est du quai fédéral, dans la marina, zone L situé par 45°34' 70°53'	Lac Mégantic	45°32' 70°53'	5
131.	Lake Mégantic, within the Des Joncs Lake sector, zone Q at coordinates 45°27' 70°51'	Lac des Joncs	45°32' 70°53'	10	131.	Lac Mégantic, dans le secteur du lac des Joncs, zone Q situé par 45°27' 70°51'	Lac des Joncs	45°32' 70°53'	10
132.	Lake Mégantic, in the Du lac des Joncs River sector, between point M at coordinates 45°29' 70°52' and point N at coordinates 45°27' 70°51'	Rivière du lac des Joncs	45°32' 70°53'	10	132.	Lac Mégantic, dans le secteur du lac des Joncs, entre le point M situé par 45°29' 70°52' et le point N situé par 45°27' 70°51'	Rivière du lac des Joncs	45°32' 70°53'	10
133.	Arnold River between point O at coordinates 45°27' 70°52' and point P at coordinates 45°26' 70°52'	Rivière Arnold	45°32' 70°52'	10	133.	Rivière Arnold entre le point O situé par 45°27' 70°52' et le point P situé par 45°26' 70°52'	Rivière Arnold	45°32' 70°52'	10
134.	Victoria River between point T at coordinates 45°32' 70°56' and point U at coordinates 45°32' 70°57'	Rivière Victoria	45°33' 70°56'	10	134.	Rivière Victoria entre le point T situé par 45°32' 70°56' et le point U situé par 45°32' 70°57'	Rivière Victoria	45°33' 70°56'	10
135.	Viceroy Lake, outside the zone	Lac Vert	45°51' 75°06'	55, except from 9:00 p.m. to	135.	Lac Viceroy, à l'extérieur de	Lac Vert	45°51' 75°06'	55, sauf de 21 h à 7 h, où

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	described in item 136			7:00 a.m., when a speed limit of 25 applies		la zone indiquée à l'article 136			une limite de vitesse de 25 km/h s'applique
136.	Viceroi Lake, within 70 m of its shoreline, excluding the Saint-Pierre Bay Narrows (see Note 2)	Lac Vert	45°51' 75°06'	10	136.	Lac Viceroi, 70 m ou moins de sa rive, sauf le passage de la baie Saint-Pierre (voir note 2)	Lac Vert	45°51' 75°06'	10
137.	Lake Alain	Lac Alain	46°57' 71°50'	10	137.	Lac Alain	Lac Alain	46°57' 71°50'	10
138.	Brompton Lake	Lac Brompton	45°26' 72°09'	30, except from 8:00 p.m. to 7:00 a.m.	138.	Lac Brompton	Lac Brompton	45°26' 72°09'	30, sauf de 20 h à 7 h
139.	Brompton Lake, north of a line connecting point A at coordinates 45°24'25" 72°08'41" and point B at coordinates 45°24'26" 72°08'24"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	70	139.	Lac Brompton, au nord d'une ligne reliant le point A situé par 45°24'25" 72°08'41" et le point B situé par 45°24'26" 72°08'24"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	70
140.	Brompton Lake, within 100 m of its shoreline (see Note 2)	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10	140.	Lac Brompton, à 100 m ou moins de la rive (voir note 2)	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10
141.	Brompton Lake, south of a line connecting point A at coordinates 45°24'25" 72°08'41" and point B at coordinates 45°24'26" 72°08'24"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10	141.	Lac Brompton, au sud d'une ligne reliant le point A situé par 45°24'25" 72°08'41" et le point B situé par 45°24'26" 72°08'24"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10
142.	Brompton Lake, within 100 m of the shores of Mitchell and Allen Islands and an island indicated by point C at coordinates 45°25'53" 72°09'30"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10	142.	Lac Brompton, à 100 m ou moins de la rive des îles Mitchell et Allen et d'une île indiquée par le point C situé par 45°25'53" 72°09'30"	Lac Brompton	45°26' 72°09'	10
143.	Barrière Lake, outside the zone described in item 144	Lac Barrière	45°53' 75°06'	70	143.	Lac Barrière, à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 144	Lac Barrière	45°53' 75°06'	70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
144.	Barrière Lake, within 70 m of its shoreline (see Note 2)	Lac Barrière	45°53' 75°06'	25	144.	Lac Barrière, à 70 m ou moins de sa rive (voir note 2)	Lac Barrière	45°53' 75°06'	25
145.	The narrows between Dasserat and Desvaux Lakes	Lac Dasserat and lac Desvaux	48°16' 79°25' 48°12' 79°25'	10	145.	Le passage entre les lacs Dasserat et Desvaux	Lac Dasserat et lac Desvaux	48°16' 79°25' 48°12' 79°25'	10
146.	Papineau Lake, outside the zones described in item 147	Lac Papineau	46°08' 74°19'	70, except from 9:00 p.m. to 8:30 a.m., when a speed limit of 10 applies	146.	Lac Papineau, à l'extérieur des zones indiquées à l'article 147	Lac Papineau	46°08' 74°19'	70, sauf entre 21 h et 8 h 30, lorsque la vitesse maximale de 10 km/h s'applique
147.	Papineau Lake, within 23 m of its shore and within 23 m of the shore of its islands	Lac Papineau	46°08' 74°19'	10	147.	Lac Papineau, à 23 m ou moins de la rive ou de celle de ses îles	Lac Papineau	46°08' 74°19'	10
148.	À la Loutre Lake	Lac à la Loutre	46°05' 74°54'	10	148.	Lac à la Loutre	Lac à la Loutre	46°05' 74°54'	10
149.	De l'Achigan Lake, outside the zone described in item 150	Lac de l'Achigan	46°56' 73°58'	70	149.	Lac de l'Achigan, à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 150	Lac de l'Achigan	46°56' 73°58'	70
150.	De l'Achigan Lake, within 75 m of its shore and within 75 m of the shore of its islands	Lac de l'Achigan	46°56' 73°58'	10	150.	Lac de l'Achigan, à 75 m ou moins de la rive ou de celle de ses îles	Lac de l'Achigan	46°56' 73°58'	10
151.	Beaudette River, between point A at coordinates 45°12'30" 74°19'00" and point B at coordinates 45°13'50" 74°22'30"	Rivière Beaudette	45°12' 74°19'	5	151.	Rivière Beaudette entre le point A situé par 45°12'30" 74°19'00" et le point B situé par 45°13'50" 74°22'30"	Rivière Beaudette	45°12' 74°19'	5
152.	The Ottawa River, between point A at coordinates 45°33'50" 74°22'31" and point B at coordinates 45°33'58" 74°22'30"	Barrage de Carillon	45°34' 74°23'	10	152.	Rivière des Outaouais entre le point A situé par 45°33'50" 74°22'31" et le point B situé par 45°33'58" 74°22'30"	Barrage de Carillon	45°34' 74°23'	10
153.	Lovering Lake, outside the zone described in item 154	Lac Lovering	45°10' 72°09'	70	153.	Lac Lovering, à l'extérieur de la zone indiquée à l'article 154	Lac Lovering	45°10' 72°09'	70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
154.	Lovering Lake, within 100 m of its shore	Lac Lovering	45°10' 72°09'	10	154.	Lac Lovering, à 100 m ou moins de la rive	Lac Lovering	45°10' 72°09'	10
155.	Aux Araignées Lake, outside the zones described in items 156 to 160	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'	50	155.	Lac aux Araignées, à l'extérieur des zones indiquées aux articles 156 à 160	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'	50
156.	Aux Araignées Lake, within 100 m of its shore and east of a line connecting point A at coordinates 45°28'45" 70°47'45" and point B at coordinates 45°27'50" 70°47'45"	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'	10	156.	Lac aux Araignées, à 100 m ou moins de la rive et à l'est d'une ligne reliant le point A situé par 45°28'45" 70°47'45" et le point B situé par 45°27'50" 70°47'45"	Lac aux Araignées	45°28' 70°49'	10
157.	Aux Araignées Lake, within the marsh sector of the Aux Araignées River	Marécage de la rivière aux Araignées	45°28' 70°49'	5	157.	Lac aux Araignées, dans le secteur du marécage de la rivière aux Araignées	Marécage de la rivière aux Araignées	45°28' 70°49'	5
158.	Aux Araignées Lake, within the marsh sector of the Des Indiens River	Marécage de la rivière des Indiens	45°29' 70°48'	5	158.	Lac aux Araignées, dans le secteur du marécage de la rivière des Indiens	Marécage de la rivière des Indiens	45°29' 70°48'	5
159.	That part of Aux Araignées Lake in the Aux Araignées River	Rivière aux Araignées	45°28' 70°52'	10	159.	La partie du lac aux Araignées située dans la rivière aux Araignées	Rivière aux Araignées	45°28' 70°52'	10
160.	That part of Aux Araignées Lake in the Indiens River	Rivière des Indiens	45°29' 70°48'	10	160.	La partie du lac aux Araignées située dans la rivière des Indiens	Rivière des Indiens	45°29' 70°48'	10
161.	Lake Memphrémagog, in Magog Bay, in the zone delimited on the north by the shore and the southern limit of Zones A and C described in item 22 of Part 6 of Schedule 2 and on the south by a line drawn from a point on Cabana Point at	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	10	161.	Lac Memphrémagog, dans la baie de Magog dans la zone délimitée au nord par la rive et la limite sud des zones A et C indiquées à l'article 22 de la partie 6 de l'annexe 2 et délimitée au sud par une ligne tracée en partant d'un point situé	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	coordinates 45°15'10" 72°10'14" to the navigation buoy at coordinates 45°15'59" 72°10'05", thence to a point located on Merry Point at coordinates 45°15'52" 72°09'44", excluding a 100 m wide, marked channel located to the southeast of a line drawn from that navigation buoy to a point on the shore at coordinates 45°16'06" 72°09'41"			
162.	Lake Memphrémagog, in that part of Magog Bay within 100 m of the shore of Charest Island, located at coordinates 45°15'46" 72°09'42"	Lac Memphrémagog	45°08'00" 72°16'11"	10
163.	Aux Sables Lake	Lac aux Sables	46°53' 72°22'	25
164.	Cap Rouge River, east of Gaudaville Bridge at coordinates 46°45'21" 71°20'58" up to its confluence with the St. Lawrence River	Rivière du Cap Rouge	46°45' 71°21'	10
165.	Cap Rouge River, in an area located at its confluence with the St. Lawrence River (a part of Lots 288 and	Rivière du Cap Rouge	46°45' 71°21'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	à la pointe Cabana par 45°15'10" 72°10'14" jusqu' à la bouée de navigation située aux coordonnées 45°15'59" 72°10'05"; de là, jusqu' à un point situé à la pointe Merry par 45°15'52" 72°09'44", à l'exclusion d'un chenal d'une largeur de 100 m qui est délimité et situé au sud-est d'une ligne droite tracée entre la bouée de navigation et un point de la rive situé par 45°16'06" 72°09'41"			
162.	Lac Memphrémagog, à 100 m ou moins de la rive de l'île Charest située par 45°15'46" 72°09'42", dans la baie de Magog	Lac Memphrémagog	45°08'00" 72°16'11"	10
163.	Lac aux Sables	Lac aux Sables	46°53' 72°22'	25
164.	Rivière du Cap Rouge, à l'est du pont Gaudaville situé par 46°45'21" 71°20'58" jusqu' à son point de confluence avec le fleuve Saint-Laurent	Rivière du Cap Rouge	46°45' 71°21'	10
165.	Rivière du Cap Rouge, dans une zone située à son point de confluence avec le fleuve Saint-Laurent (une partie des	Rivière du Cap Rouge	46°45' 71°21'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	292) bounded to the south by a line drawn 30 m south of the Cap-Rouge marina wharf at coordinates 46°44'47" 71°20'34", to the north by the high water line and the Galameau Bridge, to the east by Lots 291 and 71-31, and to the west by Lot 71-49			
166.	Lake Saint-François, in the Aux Rats Musqués Bay, west of a line joining point A at coordinates 45°57'55" 71°11'05" and point B at coordinates 45°57'50" 71°10'50"	Lac Saint-François	45°55' 71°10'	10
167.	Matagami Lake, in an area bounded by point A at coordinates 49°53'26" 77°16'04", point B at coordinates 49°53'25" 77°16'12", point C at coordinates 49°52'58" 77°16'24" and point D at coordinates 49°52'54" 77°16'21"	Lac Matagami	49°53' 77°30'	5
168.	Supérieur Lake	Lac Supérieur	46°12' 74°28'	10
169.	De la Grande Fourche Lake, within 60 m of shore	Lac de la Grande Fourche	47°46' 69°12'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	lots 288 et 292) et délimitée au sud par une ligne tirée à 30 m au sud du quai de la marina de Cap-Rouge et situé par 46°44'47" 71°20'34", au nord par la limite des hautes eaux et le pont Galameau, à l'est par les lots 291 et 71-31, et à l'ouest par le lot 71-49			
166.	Lac Saint-François, dans la baie aux Rats Musqués, à l'ouest d'une ligne reliant le point A situé par 45°57'55" 71°11'05" et le point B situé par 45°57'50" 71°10'50"	Lac Saint-François	45°55' 71°10'	10
167.	Lac Matagami, dans une zone délimitée par les points A (49°53'26" 77°16'04"), B (49°53'25" 77°16'12"), C (49°52'58" 77°16'24") et D (49°52'54" 77°16'21")	Lac Matagami	49°53' 77°30'	5
168.	Lac Supérieur	Lac Supérieur	46°12' 74°28'	10
169.	Lac de la Grande Fourche, à 60 m ou moins de la rive	Lac de la Grande Fourche	47°46' 69°12'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
170.	Du Moine Channel, between points at coordinates 46°03'54" 73°01'37" and 46°03'45" 73°01'09"	Chenal du Moine	46°05' 72°58'	5	170.	Chenal du Moine, entre les points situés par 46°03'54" 73°01'37" et 46°03'45" 73°01'09"	46°05' 72°58'	5
171.	Du Moine Channel, between points at coordinates 46°03'45" 73°01'09" and 46°05'10" 72°57'21"	Chenal du Moine	46°05' 72°58'	10	171.	Chenal du Moine, entre les points situés par 46°03'45" 73°01'09" et 46°05'10" 72°57'21"	46°05' 72°58'	10
172.	Channels between Chenail-du-Moine Road and Létourneau Island and Aux Fantômes Island, between points at coordinates 46°04'15" 72°59'16" and 46°04'42" 72°58'14"	Chenal de l'Île Létourneau and chenal de l'Île aux Fantômes	46°04' 72°59'	5	172.	Chenaux entre le chemin du Chenail-du-Moine et l'île Létourneau et l'île aux Fantômes, entre les points situés par 46°04'15" 72°59'16" et 46°04'42" 72°58'14"	46°04' 72°59'	5
173.	D'Embarras Channel	Chenal d'Embarras	46°05' 72°58'	5	173.	Chenal d'Embarras	46°05' 72°58'	5
174.	Du Doré Channel	Chenal du Doré	46°05' 72°57'	10	174.	Chenal du Doré	46°05' 72°57'	10
175.	À Côté Channel	Chenal à Côté	46°05' 72°57'	10	175.	Chenal à Côté	46°05' 72°57'	10
176.	Aux Corbeaux Channel between points at coordinates 46°04'37" 73°02'12" and 46°06'11" 73°00'07"	Chenal aux Corbeaux	46°05' 73°01'	10	176.	Chenal aux Corbeaux, entre les points situés par 46°04'37" 73°02'12" et 46°06'11" 73°00'07"	46°05' 73°01'	10
177.	Île à Lapierre Bay	Baie de l'Île à Lapierre	46°06' 73°00'	5	177.	Baie de l'Île à Lapierre	46°06' 73°00'	5
178.	Île de Grâce Bay Reserve	Baie de l'Île de Grâce Vieille Baie Baie de l'Île aux Corbeaux	46°06' 73°01'	5	178.	Réserve de la baie de l'Île de Grâce Vieille Baie Baie de l'Île aux Corbeaux	46°06' 73°01'	5
179.	Jacques-Cartier River between points at coordinates 46°51'47" 71°32'46" and 46°53'57" 71°30'46"	Rivière Jacques-Cartier	46°40' 71°45'	25	179.	Rivière Jacques-Cartier entre les points situés par 46°51'47" 71°32'46" et 46°53'57" 71°30'46"	46°40' 71°45'	25

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
180.	Lake Saint-François, in areas other than the waters described in items 181 to 188	Lac Saint-François	45°55' 71°10'	70	180.	Lac Saint-François, les parties autres que les eaux indiquées aux articles 181 à 188	Lac Saint-François	45°55' 71°10'	70
181.	Lake Saint-François, in Sauvage Bay, within 100 m of the shore on the major part of the circumference of the lake in those areas other than those described at items 182 and 183	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10	181.	Lac Saint-François, dans la baie Sauvage, à moins de 100 m de la grève sur la partie principale de la circonférence du lac dans les zones autres que celles décrites aux articles 182 et 183	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
182.	Lake Saint-François, in Sauvage Bay, within 35 m of the shore between points at coordinates 45°50'19" 71°08'57" and 45°50'20" 71°08'41"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10	182.	Lac Saint-François, dans la baie Sauvage, à 35 m ou moins de sa rive entre les points situés par 45°50'19" 71°08'57" et 45°50'20" 71°08'41"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
183.	Lake Saint-François, in Sauvage Bay, within 50 m of the shore between points at coordinates 45°50'06" 71°09'34" and 45°49'53" 71°09'34"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10	183.	Lac Saint-François, dans la baie Sauvage, à 50 m ou moins de la rive entre les points situés par 45°50'06" 71°09'34" et 45°49'53" 71°09'34"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
184.	Lake Saint-François, within 100 m of the shore of three islands between points at coordinates 45°52'35" 71°09'27", 45°48'12" 71°08'57" and 45°47'36" 71°08'51"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10	184.	Lac Saint-François, à 100 m ou moins de la rive des trois îles entre les points situés par 45°52'35" 71°09'27", 45°48'12" 71°08'57" et 45°47'36" 71°08'51"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
185.	Lake Saint-François, within an area located within points at coordinates 45°49'03", 71°09'56", 45°49'12", 71°09'37", 45°50'41", 71°08'50" and 45°50'20" 71°08'40"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	40
186.	Lake Saint-François, within an area located within points at coordinates 45°49'03", 71°09'56", 45°49'12", 71°09'37" and 45°47'26" 71°08'20"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	25
187.	Lake Saint-François, in the Ashberham River, between points at coordinates 45°58'34", 71°15'35" and 45°58'21" 71°15'09"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
188.	Lake Saint-François, in the Aux Bleuets River, between points at coordinates 45°55'45", 71°07'26", 45°56'44", 71°08'48" and 45°55'48" 71°08'59"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
189.	Des Deux Montagnes Lake, within 600 m of the shore of the Municipality of Saint-Placide	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10
190.	Des Deux Montagnes Lake, Vaudreuil Bay, in the area located to the west of a straight line	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
185.	Lac Saint-François, dans la partie comprise entre les points situés par 45°49'03", 71°09'56", 45°49'12", 71°09'37", 45°50'41", 71°08'50" et 45°50'20" 71°08'40"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	40
186.	Lac Saint-François, dans la partie comprise entre les points situés par 45°49'03", 71°09'56", 45°49'12", 71°09'37" et 45°47'26" 71°08'20"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	25
187.	Lac Saint-François, dans la rivière Ashberham, entre les points situés par 45°58'34", 71°15'35" et 45°58'21" 71°15'09"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
188.	Lac Saint-François, dans la rivière aux Bleuets, entre les points situés par 45°55'45", 71°07'26", 45°56'44", 71°08'48" et 45°55'48" 71°08'59"	Lac Saint-François	45°50' 71°10'	10
189.	Lac des Deux Montagnes, à 600 m de la rive de la municipalité de Saint-Placide	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10
190.	Lac des Deux Montagnes, dans la baie de Vaudreuil, la partie située à l'ouest d'une ligne droite	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	joining the northern limit of Du Club Street at a point at coordinates 45°23'29" 74°00'47" and a point on Lot 2257 at coordinates 45°24'55" 74°00'45"					reliant la limite nord de la rue du Club située par 45°23'29" 74°00'47" et un point du lot 2257 situé par 45°24'55" 74°00'45"			
191.	Lake Simon: (a) within 70 m of the high water mark; and (b) at more than 70 m from the high water mark	Lac Simon	45°58' 75°05'	25 70	191.	Lac Simon : a) à 70 m ou moins de la laisse des hautes eaux; b) à plus de 70 m de la laisse des hautes eaux	Lac Simon	45°58' 75°05'	25 70
192.	Gagnon Lake: (a) within 70 m of the high water mark (see Note 2); and (b) at more than 70 m from the high water mark	Lac Gagnon	46°11' 74°21'	25 70	192.	Lac Gagnon : a) à 70 m ou moins de la laisse de haute mer (voir note 2); b) à plus de 70 m de la laisse de haute mer	Lac Gagnon	46°11' 74°21'	25 70
193.	The Leamy Lake navigation channel that is, that portion of Leamy Lake, the north passage linking Leamy Lake to the Gatineau River and the northern half of the south pasage linking Leamy Lake to De la Carrière Lake, as indicated by navigation buoys and signs	Lac Leamy	45°27' 75°43'	10	193.	Le chenal de navigation du lac Leamy, à savoir la partie du lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la moitié nord du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, tel qu'il est indiqué par des pancartes et des bouées de navigation	Lac Leamy	45°27' 75°43'	10
194.	Ernest River: (a) on a section located between a point at coordinates 46°08'18" 75°09'32" and a point at coordinates 46°08'18" 75°07'30"; and	Rivière Ernest	46°08' 75°08'	5	194.	Rivière Ernest : a) la section comprise entre un point situé par 46°08'18" 75°09'32" et un point situé par 46°08'18" 75°07'30"; b) la section comprise entre	Rivière Ernest	46°08' 75°08'	5 10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(b) on a section located between a point at coordinates 46°08'18" 75°07'30" and a point at coordinates 46°08'23" 75°07'30"			10		un point situé par 46°08'18" 75°07'30" et un point situé par 46°08'23" 75°07'30"			
195.	De la Petite Nation River, on a section located between a point at coordinates 46°04'04" 75°05'54" and a point at coordinates 46°01'59" 75°04'41"	Rivière de la Petite Nation	45°35' 75°06'	10	195.	Rivière de la Petite Nation, la section comprise entre un point situé par 46°04'04" 75°05'54" et un point situé par 46°01'59" 75°04'41"	Rivière de la Petite Nation	45°35' 75°06'	10
196.	Preston River, on a section located between a point at coordinates 46°00'35" 75°04'05" and a point at coordinates 46°00'07" 75°05'05"	Rivière Preston	46°00' 75°05'	10	196.	Rivière Preston, la section comprise entre un point situé par 46°00'35" 75°04'05" et un point situé par 46°00'07" 75°05'05"	Rivière Preston	46°00' 75°05'	10
197.	Grenville Channel, on a section located between a point at coordinates 45°37'04" 74°35'14" and a point at coordinates 45°37'51" 74°36'34", and along the southwestern shore of the island forming the southwestern side of Grenville Channel and extending to a distance of 50 m from that shore into the Gatineau River, between a line drawn in a westerly direction and		45°37' 74°36' 45°20' 73°55'	10	197.	Canal de Grenville : la section comprise entre un point situé par 45°37'04" 74°35'14" et un point situé par 45°37'51" 74°36'34", et le long de la rive sud-ouest de l'île formant la rive sud-ouest du canal de Grenville et s'étendant sur une distance de 50 m à partir de la rive jusqu'à la rivière Gatineau, entre une ligne tracée en direction de l'ouest et passant par un point situé par 45°37'51" 74°36'34", et		45°37' 74°36' 45°20' 73°55'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
198.	passing through a point at coordinates 45°37'51" 74°36'34" and a line drawn in a southerly direction and passing through a point at coordinates 45°37'04" 74°35'14" and a point at coordinates 45°37'02" 74°35'15"	Les Trois Lacs	45°48' 71°54'	10 55	198.	Les Trois Lacs : a) jusqu'à 50 m de la rive et dans les voies interlacustres; b) le reste du lac	Les Trois Lacs	45°48' 71°54'	10 55
199.	Southwest Nicolet River: (a) from the Les Trois Lacs Lake exit at a point at coordinates 45°48'10" 71°54'40" to the existing dam at a point at coordinates 45°47'50" 71°55'00"; and (b) from the entrance to Les Trois Lacs Lake at a point at coordinates 45°47'32" 71°52'15" to La Petite Island at a point at coordinates 45°47'37" 71°51'47"	Rivière Sud-Ouest Rivière Parenteau	46°13' 72°36'	10	199.	Rivière Nicolet Sud-Ouest : a) depuis la sortie des Trois Lacs à un point situé par 45°48'10" 71°54'40" jusqu'au barrage existant à un point situé par 45°47'50" 71°55'00"; b) depuis l'entrée des Trois Lacs à un point situé par 45°47'32" 71°52'15" jusqu'à la Petite Île à un point situé par 45°47'37" 71°51'47"	Rivière Sud-Ouest Rivière Parenteau	46°13' 72°36'	10
200.	Windsor Lake		45°39' 71°53'	10	200.	Lac Windsor		45°39' 71°53'	10
201.	Lake Saint- Louis within 300 m of shore, in that part of the lake located between a line drawn from the wharf of Saint- Louis Park to	Lac Saint-Louis	45°26' 73°42'	10	201.	Lac Saint- Louis, à 300 m ou moins de la rive dans la partie du lac située entre une ligne reliant la jetée du parc Saint-Louis à la	Lac Saint-Louis	45°26' 73°42'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
202.	the western limit of René-Lévesque Park and a line drawn in the direction of and extending from 6th Avenue in Lachine Pearson Creek, from its mouth at a point at coordinates 45°14' 72°31' to a point at coordinates 45°13' 72°31'	Ruisseau Pearson	45°14' 72°32'	5	202.	limite ouest du parc René-Lévesque et une ligne tracée en direction et à partir de la 6 ^e Avenue, dans la ville de Lachine Ruisseau Pearson, depuis son embouchure à un point situé par 45°14' 72°31' jusqu'à un point situé par 45°13' 72°31'	Ruisseau Pearson	45°14' 72°32'	5
203.	Chambly Basin: (a) within 125 m of the shore, in an area delineated by a line drawn between points at the following coordinates: 45°26'59", 73°16'39", 45°26'56", 73°17'25", 45°27'50", 73°17'24" and 45°27'56" 73°16'36"; and (b) on the remaining part of the basin	Bassin de Chambly	45°27' 73°17'	10	203.	Bassin de Chambly : a) à 125 m ou moins de la rive dans la section délimitée par une ligne tracée entre les points situés par : 45°26'59", 73°16'39", 45°26'56", 73°17'25", 45°27'50", 73°17'24" et 45°27'56" 73°16'36"; b) le reste du bassin	Bassin de Chambly	45°27' 73°17'	10
204.	Ouareau River: (a) between Blanc Lake and Ouareau Lake, in the buoyed channel between a point at coordinates 46°19'43" 74°12'38" and the end of the buoyed channel at a point at coordinates 46°18'12" 74°10'15"; and (b) outside the channel	Rivière Ouareau	45°56' 73°25'	25	204.	Rivière Ouareau : a) entre le lac Blanc et le lac Ouareau, dans le chenal balisé entre un point situé par 46°19'43" 74°12'38" et l'extrémité du chenal balisé à un point situé par 46°18'12" 74°10'15"; b) à l'extérieur du chenal	Rivière Ouareau	45°56' 73°25'	25
205.	Croche Lake, within 50 m of the shore	Lac Croche	46°21' 74°06'	10	205.	Lac Croche, à 50 m ou moins de la rive	Lac Croche	46°21' 74°06'	10

SCHEDULE 6 — Continued

PART 3 — Continued

QUEBEC — Continued

ANNEXE 6 (suite)

PARTIE 3 (suite)

QUÉBEC (suite)

Item	Column 1 Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec Reference System</i>)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
206.	Du Pimbina Lake, within 50 m of the shore	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'	10	206.	Lac du Pimbina, à 50 m ou moins de la rive	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'	10
207.	Provost Lake, within 50 m of the shore	Lac Provost	46°24' 74°16'	10	207.	Lac Provost, à 50 m ou moins de la rive	Lac Provost	46°24' 74°16'	10
208.	Simoneau Lake: (a) within 30 m of the shore; and (b) on the remaining part of the lake	Lac Simoneau	45°24' 72°11'	10 40	208.	Lac Simoneau : a) à 30 m ou moins de la rive; b) le reste du lac	Lac Simoneau	45°24' 72°11'	10 40
209.	Leclerc Lake	Lac Leclerc	45°24' 72°12'	10	209.	Lac Leclerc	Lac Leclerc	45°24' 72°12'	10
210.	Des Monts Lake: (a) within 30 m of the shore; and (b) on the remaining part of the lake	Lac des Monts	45°24' 72°11'	10 40	210.	Lac des Monts : a) à 30 m ou moins de la rive; b) le reste du lac	Lac des Monts	45°24' 72°11'	10 40
211.	Bran de Scie Lake: (a) within 30 m of the shore; and (b) on the remaining part of the lake	Lac des Monts	45°24' 72°12'	10 40	211.	Lac Bran de Scie : a) à 30 m ou moins de la rive; b) le reste du lac	Lac des Monts	45°24' 72°12'	10 40
212.	Waterloo Lake	Lac Waterloo	45°20' 72°31'	10	212.	Lac Waterloo	Lac Waterloo	45°20' 72°31'	10
213.	Matambin Lake: (a) within 30 m of the shore; and (b) on the remaining part of the lake	Lac Matambin	46°19'50" 73°32'20"	10 55	213.	Lac Matambin : a) à 30 m ou moins de la rive b) le reste du lac	Lac Matambin	46°19'50" 73°32'20"	10 55
214.	Aylmer Lake: (a) within 75 m of the high water mark on the entire perimeter of the lake located on the north side of the Aylmer dam located at a point at coordinates 45°45'35" 71°24'20" (see Note 2); (b) in Bullfrog Bay, adjacent to Domaine-Saint-Laurent, west of a line drawn	Lac Aylmer	45°49' 71°21'	10 10	214.	Lac Aylmer : a) à 75 m ou moins de la laisse des hautes eaux sur le périmètre du lac, du côté nord du barrage d'Aylmer situé par 45°45'35" 71°24'20" (voir note 2); b) dans la baie Bullfrog, la zone adjacente au Domaine-Saint-Laurent, à l'ouest d'une ligne reliant le point A situé	Lac Aylmer	45°49' 71°21'	10 10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
	from point A at coordinates 45°46'30" 71°23'15" to point B at coordinates 45°47'00" 71°22'30";			10
	(c) in Ward Bay, in Domaine-Saint-Laurent, west of longitude 71°23'05", between latitudes 45°47'45" and 45°47'55", and at the confluence of the Coulombe River and Aylmer Lake, west of longitude 71°23'30" and north of latitude 45°49'25", and still in Ward Bay, in an area east of longitude 71°22'00", between latitudes 45°48'45" and 45°49'25";			10
	(d) in Moose Bay, in the area of the mouth of the Longue Pointe River located west of a line drawn between point A at coordinates 45°51'15" 71°21'30" and point B at coordinates 45°51'45" 71°21'45" up to the confluence of the Longue Pointe River and Aylmer Lake, at a point at coordinates 45°51'10" 71°22'05";			10
	(e) in that part of the mouth of the Maskinongé			10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	par 45°46'30" 71°23'15" et le point B situé par 45°47'00" 71°22'30";			10
	c) dans la baie Ward, dans le Domaine-Saint-Laurent, à l'ouest de la longitude 71°23'05", entre les latitudes 45°47'45" et 45°47'55", et au confluent de la rivière Coulombe et du lac Aylmer, à l'ouest de la longitude 71°23'30" et au nord de la latitude 45°49'25", et dans la même baie, la zone à l'est de la longitude 71°22'00" entre les latitudes 45°48'45" et 45°49'25";			10
	d) dans la baie Moose, la partie de l'embouchure du cours d'eau de la Longue Pointe située à l'ouest d'une ligne tracée entre le point A situé par 45°51'15" 71°21'30" et le point B situé par 45°51'45" 71°21'45" jusqu'au confluent du cours d'eau de la Longue Pointe et du lac Aylmer, au point situé par 45°51'10" 71°22'05";			10
	e) dans la partie de l'embouchure de la rivière			10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou Article	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	River located east of longitude 71°21'00" and south of latitude 45°49'25", up to the confluence of the Maskinongé River and Aylmer Lake at a point at coordinates 45°47'00" 71°20'45";			10	Maskinongé située à l'est de la longitude 71°21'00" et au sud de la latitude 45°49'25", jusqu'au confluent de la rivière Maskinongé et du lac Aylmer, au point situé par 45°47'00" 71°20'45";			10
	(f) in the mouth of the Troisième River, east of longitude 71°20'00" and between latitudes 45°50'10" and 45°50'20";			10	f) dans l'embouchure du ruisseau Troisième, à l'est de la longitude 71°20'00" et entre les latitudes 45°50'10" et 45°50'20";			10
	(g) in the mouth of the Jackman River, east of longitude 71°20'20" and between latitudes 45°50'40" and 45°50'50";			10	g) dans l'embouchure du ruisseau Jackman, à l'est de la longitude 71°20'20" et entre les latitudes 45°50'40" et 45°50'50";			10
	(h) inside the marina basin area between latitudes 45°53'25" and 45°53'55", and from the bridge at Highway 112 to the Saint-François River rapids at latitude 45°54'15";			10	h) à l'intérieur du secteur du bassin de la marina, entre les latitudes 45°53'25" et 45°53'55", et à partir du pont de la route 112 jusqu'aux rapides de la rivière Saint-François à la latitude 45°54'15";			10
	(i) in the area located between the entrance to Pansu Road at latitude 45°55'10" and the mouth of the Coleraine River at latitude 45°56'50";			10	i) dans la zone comprise entre l'entrée du chemin Pansu à la latitude 45°55'10" et l'embouchure de la rivière Coleraine à la latitude 45°56'50";			10
	(j) within 100 m of the municipal wharfs, one located north			10				10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
	of latitude 45°49'50" between longitudes 71°23'05" and 71°23'25" and the other one located east of longitude 71°20'15" between latitudes 45°48'15" and 45°48'30"; and (k) within 200 m of the shore of the sand beaches at (i) beach 1, east of longitude 71°20'20" between latitudes 45°49'10" and 45°50'10", (ii) beach 2, east of longitude 71°21'50" between latitudes 45°46'50" and 45°47'10", (iii) beach 3, south of latitude 45°46'20" between longitudes 71°22'25" and 71°22'50", (iv) beach 4, adjacent to Bellerive Park, west of longitude 71°22'45" and north of latitude 45°49'45", and (v) beach 5, adjacent to Camping Lachance, east of longitude 71°22'10"		10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	j) à 100 m ou moins des quais municipaux, l'un situé au nord de la latitude 45°49'50" entre les longitudes 71°23'05" et 71°23'25", et l'autre situé à l'est de la longitude 71°20'15" entre les latitudes 45°48'15" et 45°48'30"; k) à 200 m ou moins de la rive, à partir des plages de sable suivantes : (i) la plage 1, à l'est de la longitude 71°20'20" entre les latitudes 45°49'10" et 45°50'10", (ii) la plage 2, à l'est de la longitude 71°21'50" entre les latitudes 45°46'50" et 45°47'10", (iii) la plage 3, au sud de la latitude 45°46'20" entre les longitudes 71°22'25" et 71°22'50", (iv) la plage 4, adjacente au parc Bellerive, à l'ouest de la longitude 71°22'45" et au nord de la latitude 45°49'45", (v) la plage 5, adjacente		10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	and north of latitude 45°49'35"					au Camping Lachance, à l'est de la longitude 71°22'10" et au nord de la latitude 45°49'35"			
215.	Lake Memphrémagog: (a) within 100 m of the shore (see Note 2); and (b) the remaining part of the lake	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	10 70	215.	Lac Memphrémagog : a) à 100 m ou moins de sa rive (voir note 2); b) le reste du lac	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	10 70
216.	Des Prairies River: (a) between a point at coordinates 45°31'32" 73°53'45" at Roussin Island and a point at coordinates 45°41'51" 73°31'25", at Moulin Island (see Note 2) (i) within 30 m of the shore, and (ii) at more than 30 m from the shore, between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.; (b) the portion of the river between the eastern tip of the Island of Montréal at the confluence of the St. Lawrence River and the Des Prairies River at a point at coordinates 45°42'12" 73°28'33" and the Highway 40 bridge at a point at coordinates 45°41'58" 73°30'31" (see Note 2)	Rivière des Prairies	45°33' 73°41'	10 25	216.	Rivière des Prairies : a) entre le point situé par 45°31'32" 73°53'45", à l'île Roussin, et le point situé par 45°41'51" 73°31'25", à l'île du Moulin (voir note 2) : (i) à 30 m ou moins de la rive, (ii) à plus de 30 m de la rive, de 21 h à 7 h; b) la partie de la rivière entre l'extrémité est de l'île de Montréal au confluent du fleuve Saint- Laurent et de la rivière des Prairies, au point situé par 45°42'12" 73°28'33", et le pont de la route 40 au point situé par 45°41'58" 73°30'31" (voir note 2) : (i) à 50 m ou moins de la rive de l'île de Montréal, (ii) à plus de 50 m de la rive de l'île	Rivière des Prairies	45°33' 73°41'	10 25 10 25

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(i) within 50 m of the shore of the Island of Montréal, and			10	de Montréal, de 21 h à 7 h;			
	(ii) at more than 50 m from the shore of the Island of Montréal, between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.;			25	c) la partie de la rivière à partir du pont de la route 40 au point situé par 45°41'58" 73°30'31" jusqu'au confluent de la rivière des Prairies et du lac des Deux Montagnes au point situé par 45°28'17" 73°56'20" (voir note 2) :			
	(c) the portion of the river from the Highway 40 bridge at a point at coordinates 45°41'58" 73°30'31" to the confluence of the Des Prairies River and Des Deux Montagnes Lake at a point at coordinates 45°28'17" 73°56'20" (see Note 2)				(i) à 30 m ou moins de la rive de l'île de Montréal,			10
	(i) within 30 m of the shore of the Island of Montréal, and			10	(ii) à plus de 30 m de la rive de l'île de Montréal, de 21 h à 7 h;			
	(ii) at more than 30 m from the shore of the Island of Montréal, between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.;			25	d) à 50 m ou moins de la rive de l'île Bizard entre le point situé par 45°31'14" 73°52'51" et le point situé par 45°28'30" 73°56'34";			10
	(d) within 50 m of the shore of Bizard Island between a point at coordinates 45°31'14" 73°52'51" and a point at coordinates 45°28'30" 73°56'34";			10	e) à 30 m ou moins de la rive des îles suivantes :			
	(e) within 30 m of the shore of the following islands:			10	(i) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
					45°28'13"			
					73°55'03",			
					45°28'02"			
					73°54'56",			
					45°28'42"			
					73°52'49",			
					45°28'31"			
					73°52'49",			
					45°32'17"			
					73°42'53",			
					45°30'24"			
					73°51'26",			
					45°38'17"			
					73°36'30",			

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(i) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°28'13", 73°55'03", 45°28'02"				45°28'06", 73°54'51", (ii) île Gagné dont le point milieu est situé par 45°38'34", 73°36'25", (iii) île Jasmin dont le point milieu est situé par 45°29'56", 73°51'26", (iv) île Lapierre dont le point milieu est situé par 45°38'11", 73°36'42", (v) île Mercier dont le point milieu est situé par 45°29'00", 73°52'35", (vi) île Ménard dont le point milieu est situé par 45°30'58", 73°45'13", (x) île de Roxboro dont			
	73°54'56", 45°28'42", 73°52'49", 45°28'31", 73°52'49", 45°32'17", 73°42'53", 45°30'24", 73°51'26", 45°38'17", 73°36'30" and 45°28'06", 73°54'51", (ii) Gagné Island with its centroid at a point at coordinates 45°38'34", 73°36'25", (iii) Jasmin Island with its centroid at a point at coordinates 45°29'56", 73°51'26", (iv) Lapierre Island with its centroid at a point at coordinates 45°38'11", 73°36'42", (v) Mercier Island with its centroid at a point at coordinates 45°29'00", 73°52'35", (vi) Ménard Island with its centroid at a point at							

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System) Maximum Speed in km/h Over the Ground
	coordinates 45°29'26" 73°51'37", (vii) Perry Island with its centroid at a point at coordinates 45°32'51" 73°41'51", (viii) Rochon Island with its centroid at a point at coordinates 45°38'12" 73°36'54", (ix) Aux Chats Island with its centroid at a point at coordinates 45°30'58" 73°45'13", (x) Roxboro Island with its centroid at a point at coordinates 45°30'48" 73°49'11", (xi) La Visitation Island with its centroid at a point at coordinates 45°34'46" 73°39'40", and (xii) Du Cheval de Terre Island with its centroid at a point at coordinates 45°35'09" 73°39'20";		
	(f) within 50 m of the shore of the following islands (see Note 2):		10
	(i) Bonfoin Island with its centroid at a point at		

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>) Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	le point milieu est situé par 45°30'48" 73°49'11", (xi) île de la Visitation dont le point milieu est situé par 45°34'46" 73°39' 40", (xii) île du Cheval de Terre dont le point milieu est situé par 45°35'09" 73°39'20";		
	f) à 50 m ou moins de la rive des îles suivantes (voir note 2) :		10
	(i) île Bonfoin dont le point milieu est situé par 45°42'05" 73°29'54",		
	(ii) île Haynes dont le point milieu est situé par 45°41'52" 73°30'06";		
	g) à l'extérieur des secteurs visés aux alinéas a) à f), de 21 h à 7 h		25

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	coordinates 45°42'05" 73°29'54", and (ii) Haynes Island with its centroid at a point at coordinates 45°41'52" 73°30'06"; and (g) outside the areas referred to in paragraphs (a) to (f), between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.			25					
217.	The St. Lawrence River: (a) within 300 m of the shore between points at coordinates 45°25'47" 73°41'36" and 45°25'29" 73°39'58" (see Note 2); (b) within 50 m of the shore between points at coordinates 45°25'29" 73°39'57" at the eastern point of the Island of Montréal and 45°42'12" 73°28'33" at the confluence of the St. Lawrence River and the Des Prairies River (see Note 2); (c) within 50 m of the shore of the section of the river where the following islands are located and within 50 m of the shore of those islands (see Note 2):		49°40' 64°30'	10	217.	Fleuve Saint-Laurent : a) à 300 m ou moins de la rive entre le point situé par 45°25'47" 73°41'36" et le point situé par 45°25'29" 73°39'58" (voir note 2); b) à 50 m ou moins de la rive entre le point situé par 45°25'29" 73°39'57" sur la pointe est de l'île de Montréal et le point situé par 45°42'12" 73°28'33" au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière des Prairies (voir note 2); c) à 50 m ou moins de la rive dans la partie du fleuve où sont situées les îles suivantes, et à 50 m ou moins de la rive de ces îles (voir note 2) : (i) île à Jos-Ouellet		49°40' 64°30'	10
				10					10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground
	(i) Jos-Ouellet Island with its centroid located at a point at coordinates 45°25'15.3" 73°35'53.1", (ii) Aux Chèvres Island with its centroid located at a point at coordinates 45°25'32.3" 73°34'46.1", (iii) Aux Hérons Island with its centroid located at a point at coordinates 45°25'24" 73°34'45", (iv) Des Soeurs Island with its centroid located at a point at coordinates 45°27'31.1" 73°33'03.9", (v) Mud Pie Island with its centroid located at a point at coordinates 45°26'20.0" 73°33'20.8", (vi) Notre-Dame Island with its centroid located at a point at coordinates 45°29'52.2" 73°31'23.4", (vii) Rock Island with its centroid located at a point at		

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	dont le point milieu est situé par 45°25'15,3" 73°35'53,1", (ii) île aux Chèvres dont le point milieu est situé par 45°25'32,3" 73°34'46,1", (iii) île aux Hérons dont le point milieu est situé par 45°25'24" 73°34'45", (iv) île des Sœurs dont le point milieu est situé par 45°27'31,1" 73°33'03,9", (v) île Mud Pie dont le point milieu est situé par 45°26'20,0" 73°33'20,8", (vi) île Notre-Dame dont le point milieu est situé par 45°29'52,2" 73°31'23,4", (vii) île Rock dont le point milieu est situé par 45°25'48,6" 73°34'12,8", (viii) île Sainte-Hélène dont le point milieu est situé par 45°31'06,4" 73°32'02,4", (ix) les îles Sept Sœurs dont le point milieu respectif est situé par :		

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	coordinates 45°25'48.6"				45°25'22.2"			
	73°34'12.8"				73°35'16.3"			
	(viii) Sainte- Hélène Island				45°25'09.8"			
	with its centroid				73°35'24.1"			
	located at a point at coordinates				45°25'13.4"			
	45°31'06.4"				73°35'19.2"			
	73°32'02.4"				45°25'05.5"			
	(ix) Les Sept Soeurs Islands				73°35'18.6"			
	with their centroids at points at coordinates				45°25'06.9"			
	45°25'22.2"				73°35'19.7"			
	73°35'16.3"				45°25'10.5"			
	45°25'09.8"				73°35'19.9"			
	73°35'24.1"				45°25'14.0"			
	45°25'13.4"				73°35'25.7"			
	73°35'19.2"				45°25'16.2"			
	45°25'05.5"				73°35'15.1"			
	73°35'18.6"				45°25'15.1"			
	45°25'06.9"				73°35'24.9"			
	73°35'19.7"				45°25'20.1"			
	45°25'10.5"				73°35'14.4"			
	73°35'19.9"				45°25'16.6"			
	45°25'14.0"				73°35'23.2"			
	73°35'25.7"				45°25'18.5"			
	45°25'16.2"				73°35'14.4"			
	73°35'15.1"				45°25'08.9"			
	45°25'15.1"				73°35'21.2"			
	73°35'24.9"				(x) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
	45°25'20.1"				45°25'41.8"			
	73°35'14.4"				73°35'23.3"			
	45°25'16.6"				45°25'57.4"			
	73°35'23.2"				73°34'56.6"			
	45°25'18.5"				45°28'17.8"			
	73°35'14.4"				73°31'53.2"			
	45°25'08.9"				45°26'05.7"			
	73°35'21.2"				73°34'50.2"			
	and				45°26'28.4"			
	(x) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates				73°33'32.8"			
	45°25'41.8"				45°25'57.4"			
	73°35'23.3"				73°34'59.1"			
	45°25'57.4"				45°25'43.5"			
	73°34'56.6"				73°35'28.8"			
	45°28'17.8"				45°25'46.9"			
	73°31'53.2"				73°35'21.9"			
	45°26'05.7"				45°25'57.9"			
	73°34'50.2"				73°34'57.7"			
					45°29'32.3"			
					73°31'47.5"			
					45°26'03.9"			
					73°34'55.7"			
					45°31'39.5"			
					73°31'55.9"			
					45°42'08.7"			
					73°28'36.4"			
					45°25'50.9"			
					73°35'20.2"			
					45°25'41.9"			
					73°35'25.2"			

SCHEDULE 6 — *Continued*

PART 3 — *Continued*

QUEBEC — *Continued*

ANNEXE 6 (*suite*)

PARTIE 3 (*suite*)

QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System) Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>) Vitesse maximale sur le fond (km/h)		
	45°26'28.4" 73°33'32.8" 45°25'57.4" 73°34'59.1" 45°25'43.5" 73°35'28.8" 45°25'46.9" 73°35'21.9" 45°25'57.9" 73°34'57.7" 45°29'32.3" 73°31'47.5" 45°26'03.9" 73°34'55.7" 45°31'39.5" 73°31'55.9" 45°42'08.7" 73°28'36.4" 45°25'50.9" 73°35'20.2" 45°25'41.9" 73°35'25.2" 45°25'45.3" 73°35'28.6" 45°38'50.8" 73°29'02.9" 45°25'51.2" 73°34'24.2"; and (d) outside the areas referred to in paragraphs (a) to (c), between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.		25		45°25'45,3" 73°35'28,6" 45°38'50,8" 73°29'02,9" 45°25'51,2" 73°34'24,2"; d) à l'extérieur des secteurs visés aux alinéas a) à c), de 21 h à 7 h		25		
218.	Lake Saint-Louis: (a) within 50 m of the shore, between points at coordinates 45°24'12" 73°57'23" (the Highway 20 bridge) and 45°25'55" 73°41'37"; (b) within 50 m of the shores of the following islands (see Note 2): (i) Bushy Island, with its centroid at a point at coordinates 45°25'57" 73°44'03"; (ii) Dixie Island, with its centroid at a point at	Lac Saint-Louis	45°24' 73°48'	10	218.	Lac Saint-Louis : a) à 50 m ou moins de la rive, entre le point situé par 45°24'12" 73°57'23" (pont de la route 20) et le point situé par 45°25'55" 73°41'37"; b) à 50 m ou moins de la rive des îles suivantes (voir note 2) : (i) île Bushy dont le point milieu est situé par 45°25'57" 73°44'03"; (ii) île Dixie dont le point milieu est situé par	Lac Saint-Louis	45°24' 73°48'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	coordinates 45°25'54" 73°43'27", (iii) Dorval Island, with its centroid at a point at coordinates 45°25'56" 73°44'31", (iv) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°24'10" 73°55'35", 45°25'24" 73°51'35", 45°25'30" 73°50'06", 45°25'22" 73°51'40", 45°25'55" 73°40'45", 45°24'12" 73°55'44", 45°25'32" 73°50'05" and 45°25'51" 73°40'15"; and (c) outside the areas referred to in paragraphs (a) and (b), between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.				45°25'54" 73°43'27", (iii) île Dorval dont le point milieu est situé par 45°25'56" 73°44'31", (iv) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par : 45°24'10" 73°55'35", 45°25'24" 73°51'35", 45°25'30" 73°50'06", 45°25'22" 73°51'40", 45°25'55", 73°40'45", 45°24'12" 73°55'44", 45°25'32" 73°40'15"; c) à l'extérieur des secteurs visés aux alinéas a) et b), entre 21 h et 7 h			25
219.	Des Deux Montagnes Lake: (a) within 50 m of the shores of the following islands (see Note 2): (i) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°24'44.0" 73°57'55.1", 45°28'13.3" 73°56'23.7", 45°24'20.0" 73°57'29.7",	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10	219. Lac des Deux Montagnes : a) à 50 m ou moins de la rive des îles suivantes (voir note 2) : (i) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par : 45°24'44,0" 73°57'55,1", 45°28'13,3" 73°56'23,7", 45°24'20,0" 73°57'29,7", 45°24'14,6" 73°57'21,2",	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System) Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>) Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	45°24'14.6" 73°57'21.2" 45°27'37.5" 73°56'46.3" 45°24'50.8" 73°58'05.8" 45°27'59.3" 73°56'36.0" 45°27'17.7" 73°56'41.4" 45°25'08.6" 73°58'12.7" 45°25'09.2" 73°58'17.5" 45°25'05.7" 73°58'10.8", and 45°25'26.4" 73°58'32.2", and (ii) Girwood Island, with its centroid at a point at coordinates 45°25'17.1" 73°58'25.7"; (b) within 50 m of the shore of the Island of Montréal between a point at coordinates 45°24'12" 73°57'23" and a point at coordinates 45°28'17" 73°56'20"; and (c) outside the areas referred to in paragraphs (a) and (b), between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.				45°27'37,5" 73°56'46,3" 45°24'50,8" 73°58'05,8" 45°27'59,3" 73°56'36,0" 45°27'17,7" 73°56'41,4" 45°25'08,6" 73°58'12,7" 45°25'09,2" 73°58'17,5" 45°25'05,7" 73°58'10,8" 45°25'26,4" 73°58'32,2", (ii) île Girwood dont le point milieu est situé par 45°25'17,1" 73°58'25,7"; b) à 50 m ou moins de la rive de l'île de Montréal, entre le point situé par 45°24'12" 73°57'23" et le point situé par 45°28'17" 73°56'20"; c) à l'extérieur des secteurs visés aux alinéas a) et b), entre 21 h et 7 h		
			10				10
			25				25
			70				70
220.	Beauregard Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Beauregard	46°09' 73°59'	220.	Lac Beauregard :	Lac Beauregard	46°09' 73°59'
			10		a) à 30 m ou moins de la rive;		10
			25		b) à plus de 30 m de la rive :		25
			70		(i) entre 21 h et 7 h,		70
					(ii) entre 7 h et 21 h		

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
221.	Lake Catherine: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Catherine	46°09' 74°00'	10 25 70	221.	Lac Catherine : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Catherine	46°09' 74°00'	10 25 70
222.	Des Cèdres Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac des Cèdres	46°07' 74°03'	10 25 70	222.	Lac des Cèdres : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac des Cèdres	46°07' 74°03'	10 25 70
223.	Lake Délia: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Délia	46°09' 73°59'	10 25 70	223.	Lac Délia : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Délia	46°09' 73°59'	10 25 70
224.	Doux Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Doux	46°10' 73°59'	10 25 70	224.	Lac Doux : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Doux	46°10' 73°59'	10 25 70
225.	Drummond Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and	Lac Drummond	46°07' 73°59'	10 25	225.	Lac Drummond : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h,	Lac Drummond	46°07' 73°59'	10 25

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the Répertoire toponymique du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (Répertoire toponymique du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70		(ii) entre 7 h et 21 h			70
226.	Exérine Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Exérine	46°08' 73°59'	10 25 70	226.	Lac Exérine : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Exérine	46°08' 73°59'	10 25 70
227.	À Foin Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac à Foin	46°07' 74°04'	10 25 70	227.	Lac à Foin : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac à Foin	46°07' 74°04'	10 25 70
228.	Fouché Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Fouché	46°07' 74°03'	10 25 70	228.	Lac Fouché : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h de la rive :	Lac Fouché	46°07' 74°03'	10 25 70
229.	À Gaby Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac à Gaby	46°07' 74°03'	10 25 70	229.	Lac à Gaby : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac à Gaby	46°07' 74°03'	10 25 70
230.	Héroux Lake: (a) within 30 m of shore; and	Lac Héroux	46°10' 73°59'		230.	Lac Héroux : a) à 30 m ou moins de la rive;	Lac Héroux	46°10' 73°59'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(b) at more than 30 m from shore					b) à plus de 30 m de la rive :			
	(i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and			25		(i) entre 21 h et 7 h,			25
	(ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70		(ii) entre 7 h et 21 h			70
231.	Kenny Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore	Lac Kenny	46°09' 73°59'	10	231.	Lac Kenny : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac Kenny	46°09' 73°59'	10
	(i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and			25		(i) entre 21 h et 7 h,			25
	(ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70		(ii) entre 7 h et 21 h			70
232.	Lafontaine Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore	Lac Lafontaine	46°07' 73°59'	10	232.	Lac Lafontaine : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive	Lac Lafontaine	46°07' 73°59'	10
	(i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and			25		(i) entre 21 h et 7 h,			25
	(ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70		(ii) entre 7 h et 21 h			70
233.	À May Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore	Lac à May	46°09' 74°02'	10	233.	Lac à May : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac à May	46°09' 74°02'	10
	(i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and			25		(i) entre 21 h et 7 h,			25
	(ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70		(ii) entre 7 h et 21 h			70
234.	Onésime Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore	Lac Onésime	46°10' 73°58'	10	234.	Lac Onésime : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac Onésime	46°10' 73°58'	10
	(i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and			25		(i) entre 21 h et 7 h,			25
						(ii) entre 7 h et 21 h			70

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	(ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.			70					
235.	Racette Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Racette	46°07' 73°58'	10	235.	Lac Racette : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac Racette	46°07' 73°58'	10
				25		(i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h		25	
				70				70	
236.	Ritchie Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Ritchie	46°08'42" 73°59'30"	10	236.	Lac Ritchie : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac Ritchie	46°08'42" 73°59'30"	10
				25		(i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h		25	
				70				70	
237.	Des Îles Lake: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac des Îles	46°06' 74°02'	10	237.	Lac des Îles : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac des Îles	46°06' 74°02'	10
				25		(i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h		25	
				70				70	
238.	The parts of Orford Lake located to the west and southwest of the following coordinates: 45°17'39" 72°16'32", 45°17'46" 72°16'22" and 45°17'50" 72°16'27" (a) within 100 m of the shore, for the band	Lac Orford	45°17'46" 72°16'22"	5	238.	Les parties du lac Orford situées à l'ouest et au sud-ouest des coordonnées suivantes : 45°17'39" 72°16'32", 45°17'46" 72°16'22", 45°17'50" 72°16'27", a) à 100 m ou moins de la rive, dans le cas	Lac Orford	45°17'46" 72°16'22"	5
				10				10	

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	not subject to more severe restrictions; and (b) for areas not subject to more severe restrictions			70		de la bande non régie par des restrictions plus rigoureuses; b) dans les secteurs non régis par des restrictions plus rigoureuses			70
239.	Saint-François River	Rivière Saint-François	From point A at a position 46°05' 72°53' to point B at a position 46°05' 72°52'	40	239.	Rivière Saint-François	Rivière Saint-François	Du point A situé par 46°05' 72°53' jusqu'au point B situé par 46°05' 72°52'	40
240.	Lake Patrick: (a) within 30 m of shore; and (b) at more than 30 m from shore (i) between 9:00 p.m. and 7:00 a.m., and (ii) between 7:00 a.m. and 9:00 p.m.	Lac Patrick	46°05' 73°59'	10	240.	Lac Patrick : a) à 30 m ou moins de la rive; b) à plus de 30 m de la rive :	Lac Patrick	46°05' 73°59'	10
				25		(i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h			25
				70					70
241.	Gatineau River, from Farmers Dam to Paugan Dam (a) within 30 m of either shore; and (b) at more than 30 m from either shore	Rivière Gatineau	45°28' 75°44'	10	241.	Rivière Gatineau, du barrage Farmers jusqu'au barrage Paugan :	Rivière Gatineau	45°28' 75°44'	10
				55		a) à 30 m ou moins des rives; b) à plus de 30 m des rives			55
242.	Lake William: within 90 m of shore	Lac William	46°06'38" 71°34'04"	10	242.	Lac William, à 90 m ou moins de la rive	Lac William	46°06'38" 71°34'04"	10
243.	Bergeron Channel (Lake Saint-Louis): within 90 m of either shore	Chenal Bergeron	45°19'06" 73°51'02"	10	243.	Chenal Bergeron (lac Saint-Louis), à 90 m ou moins des rives	Chenal Bergeron	45°19'06" 73°51'02"	10
244.	Munich Lake	Lac Munich	45°58'09" 74°30'09"	10	244.	Lac Munich	Lac Munich	45°58'09" 74°30'09"	10
245.	Charest Lake	Lac Charest	45°58'10" 74°30'51"	10	245.	Lac Charest	Lac Charest	45°58'10" 74°30'51"	10
246.	Du Brochet Lake	Lac du Brochet	45°57'32" 74°32'37"	10	246.	Lac du Brochet	Lac du Brochet	45°57'32" 74°32'37"	10
247.	Des Pins Lake	Lac des Pins	45°55'34" 74°29'41"	10	247.	Lac des Pins	Lac des Pins	45°55'34" 74°29'41"	10
248.	Verdure Lake	Lac Verdure	46°01' 74°28'	10	248.	Lac Verdure	Lac Verdure	46°01' 74°28'	10
249.	Kipawa Lake (in the unincorporated	Lac Kipawa	46°55' 79°00'	10	249.	Lac Kipawa, dans le territoire non	Lac Kipawa	46°55' 79°00'	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Local Name	Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Maximum Speed in km/h Over the Ground	Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)	Vitesse maximale sur le fond (km/h)
	area of Laniel) within 30 m of the shore of the lake beginning on April 1 and ending on November 30 for the following areas: (a) MacAdam Bay, the part consisting of Lot 1, at civic address 901, to Lot 22, range A, at civic address 989 in the Township of Shehyn; (b) Dorval Bay at the main entrance to the bay; from Block 33, civic address 163, to the south side of the end of the bay in the Township of Tabaret; and from Block 34, civic address 165, as well as the entire north shore of the bay in the Township of Tabaret; and (c) other bays in Kipawa Lake, namely the sectors where dwellings are located, as well as the following tourist sites, namely, Canal Bay, Héronnière, Clermont Island and Du Huard Island				organisé de Laniel à 30 m ou moins de la rive du lac, du 1 ^{er} avril au 30 novembre de chaque année pour les secteurs suivants : a) la partie de la baie MacAdam comprenant le terrain 1, au numéro 901, jusqu'au terrain 22 du rang A, au numéro 989 du canton Shehyn; b) la baie Dorval à l'entrée principale de la baie; du bloc 33, au numéro 163, jusqu'au fond de la baie côté sud dans le canton de Tabaret; du bloc 34, au numéro 165, ainsi que tout le côté nord de la baie dans le canton de Tabaret; c) autres baies du lac Kipawa, soit les secteurs où se trouvent des habitations, de même que les lieux touristiques suivants : la baie du Canal, la Héronnière, l'île Clermont et l'île du Huard			
250.	Noire Sud River	Rivière Noire Sud	46°12'23" 73°33'44"	5	250. Rivière Noire Sud	Rivière Noire Sud	46°12'23" 73°33'44"	5
251.	Noir Lake, within 50 m of shore	Lac Noir	46°17' 73°33'	5	251. Lac Noir, à 50 m ou moins de la rive	Lac Noir	46°17' 73°33'	5
252.	Nairne Lake, within 200 m of Lot 142-2	Lac Nairne	47°41'07" N 70°21'02" W	10	252. Lac Nairne, à moins de 200 m du lot 142-2	Lac Nairne	47°41'07"N. 70°21'02"O.	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
253.	(2 Chemin Dallaire) and north of Lot 282-P (7 Chemin Lavoie) and within 100 m from the northern limit of Lot 282-P (7 Chemin Lavoie) to the eastern limit of Lot 142-2 (2 Chemin Dallaire)	Lac Vert	46°11'03" N 73°43'07" W	10
254.	Du Nord River (a) between the Bassin buoy at coordinates 45°33'31" 74°20'09" and André buoy at coordinates 45°33'13" 74°20'07"; and (b) between André buoy at coordinates 45°33'13" 74°20'07" and HN-04 buoy at coordinates 45°31'00" 74°20'12.5"	Rivière du Nord	45°31'08" N 74°20'12" W	5 10
255.	Saint-Germain Lake	Lac Saint-Germain	45°47'11" N 75°48'04" W	10

Note 1: This restriction applies to power-driven vessels from one hour after sunset until sunrise.

Note 2: This restriction does not apply to a vessel moving perpendicularly away from the shore while it is being used to tow a person on water-skis who is in the process of taking off.

Note 3: This restriction applies during the period beginning on August 16 and ending on December 15.

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
253.	(2, chemin Dallaire) et au nord du lot 282-P (7, chemin Lavoie) et à moins de 100 m de la limite nord du lot 282-P (7, chemin Lavoie) à la limite est du lot 142-2 (2, chemin Dallaire)	Lac Vert	46°11'03"N. 73°43'07"O.	10
254.	Rivière du Nord (a) entre la bouée Bassin au point 45°33'31" 74°20'09" et la bouée André au point 45°33'13" 74°20'07"; (b) entre la bouée André au point 45°33'13" 74°20'07" et la bouée HN-04 au point 45°31'00" 74°20'12,50"	Rivière du Nord	45°31'08"N. 74°20'12"O.	5 10
255.	Lac Saint-Germain	Lac Saint-Germain	45°47'11"N. 75°48'04"O.	10

Note 1 : La restriction s'applique aux bâtiments à propulsion mécanique à partir d'une heure après le coucher du soleil jusqu'au lever du soleil.

Note 2 : La restriction ne s'applique pas aux bâtiments qui s'éloignent perpendiculairement de la rive et qui tirent un skieur nautique en voie de partir.

Note 3 : La restriction s'applique durant la période commençant le 16 août et se terminant le 15 décembre.

SCHEDULE 6 — Continued

ANNEXE 6 (suite)

PART 4

PARTIE 4

SASKATCHEWAN

SASKATCHEWAN

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of Canada Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	The channel between Ranger Bay and Madge Lake		51°38' 101°40'	5
2.	Lehman Creek, being the channel between Jackfish Lake and Murray Lake		54°05' 108°20'	10
3.	Dredged channel between North Emma Lake and Middle Emma Lake		53°37' 105°56'	10
4.	The channel between the easterly part of Anglin Lake at a point at coordinates 53°44' 105°56' and Jacobsen Bay in Anglin Lake		53°44' 105°56'	10
5.	Smutse Lake	Alvena Lake	52°29' 106°05'	25
6.	Elbow Harbour Recreation Site marina on Diefenbaker Lake	Elbow Harbour Recreation Site marina on Diefenbaker Lake	51°06' 106°35'	5
7.	Rowan's Ravine Provincial Park Marina (Last Mountain Lake)		49°59' 105°11'	5
8.	Lake Diefenbaker	Lake Diefenbaker	50°40' 107°57'	5

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Le chenal entre la baie Ranger et le lac Madge		51°38' 101°40'	5
2.	Le ruisseau Lehman constituant le chenal entre le lac Jackfish et le lac Murray		54°05' 108°20'	10
3.	Chenal dragué entre le lac North Emma et le lac Middle Emma		53°37' 105°56'	10
4.	Chenal entre la partie est du lac Anglin à un point situé par 53°44' 105°56' et la baie Jacobsen du lac Anglin		53°44' 105°56'	10
5.	Lac Smutse	Alvena Lake	52°29' 106°05'	25
6.	Marina du Elbow Harbour recreation site (lac Diefenbaker)	Elbow Harbour recreation site Marina on Diefenbaker Lake	51°06' 106°35'	5
7.	Marina du parc provincial Rowan's Ravine (lac Last Mountain)		49°59' 105°11'	5
8.	Lac Diefenbaker	Lake Diefenbaker	50°40' 107°57'	5

PART 5

PARTIE 5

ALBERTA

ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of Canada or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta</i> <i>Land Titles</i> <i>Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Northeast Region</i>				
1.	Ross Lake	Ross Lake	11-56-4-W4	10
2.	Half Moon Lake	Half Moon Lake	6-52-31-W4	10

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du Canada ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région du nord-est</i>				
1.	Lac Ross	Ross Lake	11-56-4-W4	10
2.	Lac Half Moon	Half Moon Lake	6-52-31-W4	10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 5 — *Continued*ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta</i> <i>Land Titles</i> <i>Act</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
<i>Peace River Region</i>				
1.	That part of the Lesser Slave River commencing at the Town of Slave Lake's raw water intake pumphouse located at the southeast quarter of Section 12, Township 73, Range 6, west of the 5th Meridian and continuing downstream to the Lesser Slave Weir located at the southeast quarter of Section 7, Township 73, Range 5, west of the 5th Meridian	Lesser Slave River	Downstream of 12-73-6-W5 to 7-73-5-W5	10
<i>Central Region</i>				
1.	Pigeon Lake, within 100 m of shore	Pigeon Lake	47-1-W5	10

PART 6

MANITOBA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer</i> of <i>Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Canada Creek (from Lake Metigoshe to Dromore Lake)	Rural Municipality of Winchester		10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)ALBERTA (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land</i> <i>Titles Act</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
<i>Région de Peace River</i>				
1.	La partie de la rivière Lesser Slave commençant à la station de pompage d'eau de la ville de Slave Lake située dans le quartier sud-est de la section 12, canton 73, rang 6, à l'ouest du 5 ^e méridien et continuant en aval jusqu'au déversoir de Lesser Slave situé dans le quartier sud-est de la section 7, canton 73, rang 5, à l'ouest du 5 ^e méridien	Lesser Slave River	En aval de 12-73-6-W5 à 7-73-5-W5	10
<i>Région du centre</i>				
1.	Lac Pigeon, à 100 m ou moins de la rive	Pigeon Lake	47-1-W5	10

PARTIE 6

MANITOBA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>géographique</i> du <i>Canada</i>)	Colonne 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Ruisseau Canada (à partir du lac Metigoshe jusqu'au lac Dromore)	Rural Municipality of Winchester		10

SCHEDULE 6 — *Continued*PART 6 — *Continued*MANITOBA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
2.	That part of the Red River from Parks Creek at coordinates 50°03'45" 97°01'03" to a power line located south of the Town of Selkirk at coordinates 50°17'29" 96°50'55", as follows: (a) from sunrise to sunset; and (b) from sunset to sunrise			70 50

PART 7

NOVA SCOTIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
1.	Lake Banook and that portion of Mic Mac Lake that is within 100 m of the Circumferential Highway bridge	Lake Banook	44°41' N 63°34' W	10
2.	Kearney Lake, southeast of a line drawn between 44°68.99' N 63°68.90' W off Saskatoon Drive and 44°69.08' N 63°68.74' W off Kearney Lake Road as indicated by buoys and signs	Kearney Lake	44°42' N 63°42' W	10

ANNEXE 6 (*suite*)PARTIE 6 (*suite*)MANITOBA (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
2.	La partie de la rivière Rouge depuis Parks Creek située par 50°03'45" 97°01'03" jusqu'à la ligne de transport d'énergie située au sud de la ville de Selkirk située par 50°17'29" 96°50'55", comme suit : a) du lever au coucher du soleil; b) du coucher au lever du soleil			70 50

PARTIE 7

NOUVELLE-ÉCOSSE

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
1.	Lac Banook et la partie du lac Mic Mac qui est à moins de 100 m du pont Circumferential Highway	Lake Banook	44°41' N. 63°34' O.	10
2.	Lac Kearney, au sud-est d'une ligne tracée entre 44°68,99' N. 63°68,90' O. au large de Saskatoon Drive et 44°69,08' N. 63°68,74' O. au large de la route Kearney Lake, tel qu'il est indiqué par des bouées et des pancartes	Kearney Lake	44°42' N. 63°42' O.	10

SCHEDULE 6 — *Continued*

PART 7 — *Continued*

NOVA SCOTIA — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Column 4 Maximum Speed in km/h Over the Ground
3.	Lake Mic Mac, within 50 m radius of the Braemar Drive boat launch, as indicated by buoys and signs	Lake Mic Mac	44°42' N 63°34' W	10
4.	Lake Mic Mac, north of a line drawn between 44°41.71' N 63°33.58' W off Highway 118 and 44°41.73' N 63°33.17' W off Waverly Road, as indicated by buoys and signs	Lake Mic Mac	44°42' N 63°34' W	10

ANNEXE 6 (*suite*)

PARTIE 7 (*suite*)

NOUVELLE-ÉCOSSE (*suite*)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)	Colonie 4 Vitesse maximale sur le fond (km/h)
3.	Lac Mic Mac, à l'intérieur d'un rayon de 50 m à partir de la rampe de mise à l'eau de Braemar Drive, tel qu'il est indiqué par des bouées et des pancartes	Lake Mic Mac	44°42'N. 63°34'O.	10
4.	Lac Mic Mac, au nord d'une ligne tracée entre 44°41,71'N. 63°33,58'O. au large de la route 118 et 44°41,73'N. 63°33,17'O. au large de la route Waverly, tel qu'il est indiqué par des bouées et des pancartes	Lake Mic Mac	44°42'N. 63°34'O.	10

SCHEDULE 7
(*Subsection 2(6)*)

WATERS ON WHICH A POWER-DRIVEN VESSEL TOWING A PERSON ON WATER SKIS, A SURF BOARD OR ANY OTHER SIMILAR EQUIPMENT IS PROHIBITED EXCEPT DURING THE PERMITTED HOURS AS INDICATED

PART 1
ALBERTA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
<i>Southern Region</i>			
1.	Paine Lake	Mami Lake	2-28-W4
<i>Central Region</i>			
1.	Unnamed reservoir	Blood Indian Creek Reservoir	17-26-9-W4

ANNEXE 7
(*paragraphe 2(6)*)

EAUX DANS LESQUELLES IL EST INTERDIT DE TIRER UNE PERSONNE SUR SKIS NAUTIQUES, UN AQUAPLANE OU TOUT AUTRE ÉQUIPEMENT SIMILAIRE, SAUF AUX HEURES INDIQUÉES LE CAS ÉCHÉANT

PARTIE 1
ALBERTA

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
<i>Région du sud</i>			
1.	Lac Paine	Mami Lake	2-28-W4
<i>Région du centre</i>			
1.	Réservoir sans nom	Blood Indian Creek Reservoir	17-26-9-W4

SCHEDULE 7 — Continued

PART 1 — Continued

ALBERTA — Continued

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Alberta Land Titles Act</i> Reference System)
<i>East Slopes Region</i>			
1.	Rock Lake		52-2-W6
2.	Chain Lakes, as indicated by signs		14,15-2-W5
<i>Northeast Region</i>			
1.	Skeleton Lake, as indicated by signs		65-18,19-W4

PART 2

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Whiteswan Lake	Whiteswan Lake Provincial Park	50.115 SE
2.	That portion of Premier Lake south of a line extending from the southeast corner of Lot 11021 to the northwest corner of Lot 11869	northeast of Wasa	49.115 NW
3.	The Nicomekl River, from the railway trestle at Mud Bay to the dam west of King George Highway	Surrey	49.122 SW
4.	Heffley Lake, the narrows and small bays at each end of the lake as designated by the signs	northeast of Kamloops	50.120 NE
5.	Hidden Lake	east of Enderby	50.118 NW
6.	Whitetail Lake	approximately 15 km northwest of Canal Flats	50°13' 116°02'
7.	Parts of Green Lake as signed	Whistler	50°09' 122°57'
8.	Big Bar Lake	near Clinton	51°19' 121°48'
9.	Elk and Beaver Lakes and those parts of Elk and Beaver Lakes in the interlake area except between 11:00 a.m. and one hour before sunset unless a sporting, recreational or public event or activity for which a permit has been issued under these Regulations is being held	northwest of Victoria	48°32'N 123°24'W

ANNEXE 7 (suite)

PARTIE 1 (suite)

ALBERTA (suite)

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence de l' <i>Alberta Land Titles Act</i>)
<i>Région d'East Slopes</i>			
1.	Lac Rock		52-2-W6
2.	Lacs Chain, dans les zones indiquées par des pancartes		14,15-2-W5
<i>Région du nord-est</i>			
1.	Lac Skeleton, dans les zones indiquées par des pancartes		65-18,19-W4

PARTIE 2

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonie 2 Lieu approximatif	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Lac Whiteswan	Parc provincial du lac Whiteswan	50.115 S.-E.
2.	La partie du lac Premier au sud d'une ligne s'étendant du coin sud-est du lot 11021 jusqu'au coin nord-ouest du lot 11869	Au nord-est de Wasa	49.115. N.-O.
3.	La rivière Nicomekl, à partir du pont sur chevalets de la voie ferrée dans la baie Mud jusqu'au barrage à l'ouest de la route King George	Surrey	49.122 S.-O.
4.	Lac Heffley, les passages et petites baies à chaque extrémité du lac indiqués par des pancartes	Au nord-est de Kamloops	50.120 N.-E.
5.	Lac Hidden	À l'est d'Enderby	50.118 N.-O.
6.	Lac Whitetail	À environ 15 km au nord-ouest de Canal Flats	50°13' 116°02'
7.	Les parties du lac Green indiquées par des pancartes	Whistler	50°09' 122°57'
8.	Lac Big Bar	À proximité de Clinton	51°19' 121°48'
9.	Les lacs Elk et Beaver et les parties des lacs Elk et Beaver qui se trouvent dans l'interlac, sauf entre 11 h et une heure avant le coucher du soleil s'il n'y a aucune activité ni événement sportif, récréatif ou public pour lequel un permis a été délivré en vertu du présent règlement	Nord-ouest de Victoria	48°32'N. 123°24'O.

SCHEDULE 7 — *Continued*ANNEXE 7 (*suite*)

PART 3

PARTIE 3

ONTARIO

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls to the mouth of the Muskoka River	45°02' 79°18' to 45°02' 79°24'	45°02' 79°19'	1.	Le bras nord de la rivière Muskoka, à partir des chutes Bracebridge jusqu'à l'embouchure de cette rivière	45°02' 79°18' à 45°02' 79°24'	45°02' 79°19'
2.	Joseph River connecting Lake Joseph to Lake Rosseau from the Ames Point entrance at 45°09'58" N 79°41'42" W to Joseph River Shoal at 45°08'28" N 79°38'50" W		45°08' 79°39'	2.	Rivière Joseph reliant le lac Joseph au lac Rosseau, à partir de l'entrée de la pointe Ames située par 45°09'58"N. et 79°41'42"O. jusqu'au haut-fond de la rivière Joseph situé par 45°08'28"N. et 79°38'50"O.		45°08' 79°39'
3.	Shadow River		45°15' 79°39'	3.	Rivière Shadow		45°15' 79°39'
4.	South Branch Muskoka River from the intersection with the Muskoka River to Muskoka Falls	45°00' 79°18'	45°02' 79°19'	4.	Le bras sud de la rivière Muskoka, à partir de l'intersection avec la rivière Muskoka jusqu'à Muskoka Falls	45°00' 79°18'	45°02' 79°19'
5.	Indian River except for the part known as Mirror Lake		45°06' 79°34'	5.	La rivière Indian, à l'exception de la partie connue sous le nom de <i>Mirror Lake</i>		45°06' 79°34'
6.	The narrow channel of Twelve Mile Bay between the coordinates set out in column 2, in Muskoka District	45°04'52" 79°58'00" to 45°04'52" 79°57'45"	45°05 80°00'	6.	Le chenal étroit de la baie Twelve Mile, entre les coordonnées de la colonne 2, district de Muskoka	45°04'52" 79°58'00" à 45°04'52" 79°57'45"	45°05' 80°00'
7.	That part of the Magnetawan River fronting the Village of Magnetawan, Municipality of Magnetawan	45°39'40" 79°38'50" to 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'	7.	La partie de la rivière Magnetawan en face du village de Magnetawan, dans la municipalité de Magnetawan	45°39'40" 79°38'50" à 45°40'00" 79°38'20"	45°46' 80°37'
8.	That part of the Burnt River, Somerville Twp, Victoria County, from Lot 11, Concessions 6 and 7, to the entrance of Goose Lake, Lot 24, Concession 1, all lying within Somerville Twp, Victoria County	44°41' 78°42' to 44°35' 78°46'	44°35' 78°46'	8.	La partie de la rivière Burnt, dans le canton de Somerville, comté de Victoria, qui s'étend du lot 11 des concessions 6 et 7, jusqu'à l'entrée du lac Goose, lot 24 de la concession 1, le tout étant situé dans le canton de Somerville, comté de Victoria	44°41' 78°42' à 44°35' 78°46'	44°35' 78°46'
9.	That part of Robillard Lake known as Long Lake within the limits of the Municipality of Charlton and Dack, as described in column 2	47°48'37" N 79°59'54" W to 47°48'36" N 80°00'10" W	47°49' 80°08'	9.	La partie du lac Robillard connue sous le nom de <i>Long Lake</i> dans les limites de la municipalité de Charlton et Dack, telle qu'elle est indiquée à la colonne 2	47°48'37"N. 79°59'54"O. à 47°48'36"N. 80°00'10"O.	47°49' 80°08'

SCHEDULE 7 — *Continued*ANNEXE 7 (*suite*)

PART 4

PARTIE 4

NOVA SCOTIA

NOUVELLE-ÉCOSSE

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Tidnish River, upstream from Irwins Point		45°59' 64°03'

Article	Column 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Column 2 Lieu approximatif	Column 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Rivière Tidnish, en amont de la pointe Irwins		45°59' 64°03'

PART 5

PARTIE 5

QUEBEC

QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Permitted Hours	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)
1.	Châteauguay River from point A at coordinates 45°21' 73°45' to point B at coordinates 45°23' 73°45'		45°21' 73°45' 45°23' 73°45'
2.	Châteauguay River from point B at coordinates 45°23' 73°45' to point C at coordinates 45°23' 73°46'		45°23' 73°45' 45°23' 73°46'
3.	Châteauguay River from point B at coordinates 45°23' 73°45' to point D at coordinates 45°24' 73°45'		45°23' 73°45' 45°24' 73°45'
4.	Within a perimeter of 60 m from the shore of Lake Masson		46°02' 74°03'
5.	North Lake		46°03' 74°02'
6.	Dupuis Lake		46°02' 74°01'
7.	Lavoilette Lake		46°00' 74°08'
8.	Marelle Lake		46°00' 74°07'
9.	Deauville Lake		45°59' 74°06'
10.	Pas de Poisson Lake		46°01' 74°07'
11.	Lake Lenore		46°00' 74°07'
12.	Long Lake		45°59' 74°05'
13.	Tondohar Lake		46°00' 74°07'
14.	Quévillon Lake		46°00' 74°06'
15.	Lake Mimi		46°00' 74°09'
16.	Gascon Lake		45°59' 74°08'
17.	Lake Sainte-Adèle		45°57' 74°09'
18.	Millette Lake		45°58' 74°11'
19.	Bouthiller Lake		45°57' 74°13'
20.	Renaud Lake		45°56' 74°12'
21.	Matley Lake		45°57' 74°11'
22.	Richer Lake		45°57' 74°12'
23.	Des Seize Îles Lake	from 9:00 a.m. to 8:00 p.m.	45°54' 74°28'
24.	Within a perimeter of 60 m from the shore of Charlebois Lake		46°05' 74°03'

Article	Column 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Column 2 Heures autorisées	Column 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
1.	Rivière Châteauguay du point A à la position 45°21' par 73°45' jusqu'au point B à la position 45°23' par 73°45'		45°21' 73°45' 45°23' 73°45'
2.	Rivière Châteauguay du point B à la position 45°23' par 73°45' jusqu'au point C à la position 45°23' par 73°46'		45°23' 73°45' 45°23' 73°46'
3.	Rivière Châteauguay du point B à la position 45°23' par 73°45' jusqu'au point D à la position 45°24' par 73°45'		45°23' 73°45' 45°24' 73°45'
4.	À 60 m ou moins de la rive du lac Masson		46°02' 74°03'
5.	Lac North		46°03' 74°02'
6.	Lac Dupuis		46°02' 74°01'
7.	Lac Lavoilette		46°00' 74°08'
8.	Lac Marelle		46°00' 74°07'
9.	Lac Deauville		45°59' 74°06'
10.	Lac Pas de Poisson		46°01' 74°07'
11.	Lac Lenore		46°00' 74°07'
12.	Lac Long		45°59' 74°05'
13.	Lac Tondohar		46°00' 74°07'
14.	Lac Quévillon		46°00' 74°06'
15.	Lac Mimi		46°00' 74°09'
16.	Lac Gascon		45°59' 74°08'
17.	Lac Sainte-Adèle		45°57' 74°09'
18.	Lac Millette		45°58' 74°11'
19.	Lac Bouthiller		45°57' 74°13'
20.	Lac Renaud		45°56' 74°12'
21.	Lac Matley		45°57' 74°11'
22.	Lac Richer		45°57' 74°12'
23.	Lac des Seize Îles	De 9 h à 20 h	45°54' 74°28'
24.	À 60 m ou moins de la rive du lac Charlebois		46°05' 74°03'

SCHEDULE 7 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*ANNEXE 7 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Permitted Hours	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique du</i> <i>Québec</i> Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du</i> <i>Québec</i> ou description	Colonne 2 Heures autorisées	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
25.	Vingt Sous Lake		45°57' 74°22'	25.	Lac Vingt Sous		45°57' 74°22'
26.	Cornu Lake		45°58' 74°23'	26.	Lac Cornu		45°58' 74°23'
27.	De la Montagne Lake		45°59' 74°19'	27.	Lac de la Montagne		45°59' 74°19'
28.	Major Bay of Des Sables Lake		46°02' 74°17'	28.	La baie Major du lac des Sables		46°02' 74°17'
29.	Centre-Ville Bay of Des Sables Lake		46°02' 74°17'	29.	La baie Centre-Ville du lac des Sables		46°02' 74°17'
30.	Within 100 m of the shore of Archambault Lake		46°19' 74°15'	30.	À 100 m ou moins de la rive du lac Archambault		46°19' 74°15'
31.	Within 100 m of the shore of Baribeau Lake		46°21' 74°10'	31.	À 100 m ou moins de la rive du lac Baribeau		46°21' 74°10'
32.	Within 100 m of the shore of Beauchamp Lake		46°18' 74°12'	32.	À 100 m ou moins de la rive du lac Beauchamp		46°18' 74°12'
33.	Within 100 m of the shore of Bouillon Lake		46°16' 74°11'	33.	À 100 m ou moins de la rive du lac Bouillon		46°16' 74°11'
34.	Within 100 m of the shore of La Clef Lake		46°23' 74°13'	34.	À 100 m ou moins de la rive du lac la Clef		46°23' 74°13'
35.	Within 100 m of the shore of Des Aulnes Lake (Isidore and Garon)		46°22' 74°11'	35.	À 100 m ou moins de la rive du lac des Aulnes (Isidore et Garon)		46°22' 74°11'
36.	Within 100 m of the shore of Lake Léon		46°22' 74°16'	36.	À 100 m ou moins de la rive du lac Léon		46°22' 74°16'
37.	Within 100 m of the shore of Major Lake		46°21' 74°12'	37.	À 100 m ou moins de la rive du lac Major		46°21' 74°12'
38.	Within 100 m of the shore of De la Montagne Noire Lake		46°12' 74°16'	38.	À 100 m ou moins de la rive du lac de la Montagne Noire		46°12' 74°16'
39.	Within 100 m of the shore of Ouareau Lake		46°17' 74°09'	39.	À 100 m ou moins de la rive du lac Ouareau		46°17' 74°09'
40.	Within 100 m of the shore of Perreault Lake		46°20' 74°07'	40.	À 100 m ou moins de la rive du lac Perreault		46°20' 74°07'
41.	Within 100 m of the shore of Raquette Lake		46°15' 74°20'	41.	À 100 m ou moins de la rive du lac Raquette		46°15' 74°20'
42.	Within 100 m of the shore of Rochemaure Lake		46°22' 74°10'	42.	À 100 m ou moins de la rive du lac Rochemaure		46°22' 74°10'
43.	Within 100 m of the shore of Lake Saint-Onge		46°22' 74°08'	43.	À 100 m ou moins de la rive du lac Saint-Onge		46°22' 74°08'
44.	Within 100 m of the shore of Sombre Lake		46°20' 74°05'	44.	À 100 m ou moins de la rive du lac Sombre		46°20' 74°05'
45.	Within 100 m of the shore of Sylvère Lake		46°21' 74°04'	45.	À 100 m ou moins de la rive du lac Sylvère		46°21' 74°04'
46.	Within 100 m of the shore of the Saint-Michel River (Michel)		46°18' 74°16'	46.	À 100 m ou moins de la rive de la rivière Saint-Michel (Michel)		46°18' 74°16'
47.	Within 100 m of the shore of the Noir River		46°23' 74°16'	47.	À 100 m ou moins de la rive du Ruisseau Noir		46°23' 74°16'
48.	Within 100 m of the shore of the Ouareau River		46°19' 74°11'	48.	À 100 m ou moins de la rive de la rivière Ouareau		46°19' 74°11'
49.	Within 100 m of the shore of the Du Pimbina River		46°21' 74°14'	49.	À 100 m ou moins de la rive du ruisseau du Pimbina		46°21' 74°14'
50.	Within 50 m of the shore of Blanc Lake		46°20' 74°13'	50.	À 50 m ou moins de la rive du lac Blanc		46°20' 74°13'
51.	Manitou Lake	from 10:00 a.m. to noon and from 4:00 p.m. to 7:00 p.m.	46°54' 74°22'	51.	Lac Manitou	De 10 h à 12 h et de 16 h à 19 h	46°54' 74°22'
52.	Fraser Lake		45°23' 72°11'	52.	Lac Fraser		45°23' 72°11'

SCHEDULE 7 — Continued

PART 5 — Continued

QUEBEC — Continued

ANNEXE 7 (suite)

PARTIE 5 (suite)

QUÉBEC (suite)

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> du Québec or Description	Column 2 Permitted Hours	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec Reference System)	Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique</i> du Québec ou description	Colonne 2 Heures autorisées	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire</i> <i>toponymique</i> du Québec)
53.	Berry Lake		48°47' 78°22'	53.	Lac Berry		48°47' 78°22'
54.	Filion Lake		48°50' 78°24'	54.	Lac Filion		48°50' 78°24'
55.	Magny Lake		48°51' 78°23'	55.	Lac Magny		48°51' 78°23'
56.	Brompton Lake, northwest of a line connecting point D at coordinates 45°28'23" 72°08'53" to point E at coordinates 45°28'26" 72°08'48" (Larochelle Bay)		45°26' 72°09'	56.	Lac Brompton, au nord-ouest d'une ligne reliant le point D à la position 45°28'23" 72°08'53" et le point E à la position 45°28'26" 72°08'48" (Baie Larochelle)		45°26' 72°09'
57.	Brompton Lake, north of a line connecting point F at coordinates 45°28'13" 72°08'04" and point G at coordinates 45°28'10" 72°08'06" (Du Barrage Bay)		45°26' 72°09'	57.	Lac Brompton, au nord d'une ligne reliant le point F à la position 45°28'13" 72°08'04" et le point G à la position 45°28'10" 72°08'06" (Baie du Barrage)		45°26' 72°09'
58.	Leamy Lake, the north passage linking the lake to the Gatineau River and the northern half of the south passage linking the lake to De la Carrière Lake		45°27' 75°43'	58.	Lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la moitié nord du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière		45°27' 75°43'
59.	Les Trois Lacs Lake: (a) in the beach and swimming areas delineated by a line running perpendicular to the shore to a point at coordinates 45°47'45" 71°53'25", thence to a point at coordinates 45°47'35" 71°53'30", and thence returning perpendicularly to the shore; and (b) on the remaining part of the lake	from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.	45°48' 71°54'	59.	Les Trois Lacs : a) dans les aires de la plage et de baignade, la partie délimitée par une ligne s'étendant perpendiculairement à la rive jusqu'à un point situé par 45°47'45" 71°53'25"; de là, jusqu'à un point situé par 45°47'35" 71°53'30"; de là, perpendiculairement jusqu'à la rive; b) le reste du lac	De 8 h à 20 h	45°48' 71°54'
60.	Southwest Nicolet River: (a) from Les Trois Lacs Lake exit at a point at coordinates 45°48'10" 71°54'40" to the existing dam at a point at coordinates 45°47'50" 71°55'00"; and (b) from the entrance to Les Trois Lacs Lake at a point at coordinates 45°47'32" 71°52'15" to a point at coordinates 45°47'37" 71°51'47"	from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.	46°13' 72°36'	60.	Rivière Nicolet Sud-Ouest : a) depuis la sortie des Trois Lacs à un point situé par 45°48'10" 71°54'40" jusqu'au barrage existant à un point situé par 45°47'50" 71°55'00"; b) depuis l'entrée des Trois Lacs à un point situé par 45°47'32" 71°52'15" jusqu'à un point situé par 45°47'37" 71°51'47"	De 8 h à 20 h	46°13' 72°36'
61.	Saint-Louis Lake, in that part of the lake located between a line drawn from the wharf of Saint-Louis Park to the western limit of René Lévesque Park and a line drawn in the direction of and extending from 6th Avenue in Lachine		45°26' 73°42'	61.	Lac Saint-Louis, la partie située entre une ligne reliant la jetée du parc Saint-Louis à la limite ouest du parc René-Lévesque et une ligne tracée dans la direction de et à partir de la 6 ^e Avenue, dans la ville de Lachine		45°26' 73°42'
62.	Ouareau River, between Blanc Lake and Ouareau Lake		46°19' 74°11'	62.	Rivière Ouareau, la partie comprise entre le lac Blanc et le lac Ouareau		46°19' 74°11'

SCHEDULE 7 — *Continued*PART 5 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique</i> <i>du Québec</i> or Description	Column 2 Permitted Hours	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire</i> <i>toponymique du</i> <i>Québec</i> Reference System)
63.	Croche Lake within 50 m of the shore, except where the vessel follows a trajectory perpendicular to the shore		46°21' 74°06'
64.	Du Pimbina Lake within 50 m of the shore, except where the vessel follows a trajectory perpendicular to the shore		46°23' 74°14'
65.	Provost Lake within 50 m of the shore, except where the vessel follows a trajectory perpendicular to the shore		46°24' 74°16'

PART 6

MANITOBA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Assiniboine River	Assiniboine River	49°52'17" 97°26'50" to 49°53'09" 97°07'41"

SCHEDULE 8

*(Subsections 11(1) and (2) and 12(1))*WATERS FOR WHICH A PERMIT IS REQUIRED
TO HOLD A SPORTING, RECREATIONAL OR
PUBLIC EVENT OR ACTIVITY

PART 1

ONTARIO

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	That part of the River Canard that lies within the Townships of LaSalle and Anderson, Essex County		42°09' 83°06'

ANNEXE 7 (*suite*)PARTIE 5 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Heures autorisées	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
63.	Lac Croche, à 50 m ou moins de la rive, sauf lorsque le bâtiment suit une trajectoire perpendiculaire à la rive		46°21' 74°06'
64.	Lac du Pimbina, à 50 m ou moins de la rive, sauf lorsque le bâtiment suit une trajectoire perpendiculaire à la rive		46°23' 74°14'
65.	Lac Provost, à 50 m ou moins de la rive, sauf lorsque le bâtiment suit une trajectoire perpendiculaire à la rive		46°24' 74°16'

PARTIE 6

MANITOBA

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Rivière Assiniboine	Assiniboine River	49°52'17" 97°26'50" à 49°53'09" 97°07'41"

ANNEXE 8

*(paragrapes 11(1) et (2) et 12(1))*EAUX SUR LESQUELLES UNE ACTIVITÉ OU UN
ÉVÉNEMENT SPORTIF, RÉCRÉATIF OU PUBLIC
NE PEUT AVOIR LIEU SANS PERMIS

PARTIE 1

ONTARIO

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	La partie de la rivière Canard comprise dans les cantons de LaSalle et d'Anderson, comté d'Essex		42°09' 83°06'

SCHEDULE 8 — *Continued*PART 1 — *Continued*ONTARIO — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 Specific Location	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
2.	That part of Wilcox Lake lying between latitudes 43°56'35"N and 43°57'00" N and longitudes 79°25'00" W and 79°26'50" W with the exception of the no-boating area		43°57' 79°26'
3.	That part of Lake Ontario within 150 m of shore, between the mouth of Etobicoke Creek and the mouth of the Humber River	43°35'00" 79°32'40" to 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'
4.	That part of Lake Ontario within 150 m of shore, between the westerly projections of the R.C. Harris Water Filtration Plant and the mouth of the Rouge River	43°40'00" 79°16'30" to 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'
5.	That part of Parry Sound Harbour, known locally as the Inner Harbour, lying north of a line connecting Bob's Point and Champaigne Street, Parry Sound, Parry Sound District		45°20' 80°03'

PART 2

BRITISH COLUMBIA

Item	Column 1 Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Column 2 General Location (Where Necessary)	Column 3 Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
1.	Long Lake	Nanaimo	49.124 SE
2.	Brannen Lake	Nanaimo	49.124 SE
3.	Elk and Beaver Lakes and those parts of Elk and Beaver Lakes in the interlake area	northwest of Victoria	48°32' N 123°24' W
4.	False Creek east of a line drawn from Kitsilano Point at a position 49°16'39" N 123°09'08" W in a direction of 45° (True) to a position 49°17'01" N 123°08'34" W	False Creek	49°16' N 123°8' W

ANNEXE 8 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)ONTARIO (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Endroit précis	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
2.	La partie du lac Wilcox comprise entre les latitudes 43°56'35"N. et 43°57'00"N. et les longitudes 79°25'00"O. et 79°26'50"O., à l'exception de la zone interdite aux bâtiments		43°57' 79°26'
3.	La partie du lac Ontario à 150 m ou moins de la rive entre l'embouchure du ruisseau Etobicoke et celle de la rivière Humber	43°35'00" 79°32'40" à 43°38'00" 79°28'30"	43°45' 78°00'
4.	La partie du lac Ontario à 150 m ou moins de la rive entre le prolongement ouest de l'usine de filtration d'eau R.C. Harris et l'embouchure de la rivière Rouge	43°40'00" 79°16'30" à 43°47'30" 79°07'00"	43°45' 78°00'
5.	La partie du havre de Parry Sound connue localement sous le nom de <i>Inner Harbour</i> , située au nord d'une ligne reliant la pointe Bob's et la rue Champaigne à Parry Sound, district de Parry Sound		45°20' 80°03'

PARTIE 2

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Colonne 2 Lieu approximatif (le cas échéant)	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
1.	Lac Long	Nanaimo	49.124 S.-E.
2.	Lac Brannen	Nanaimo	49.124 S.-E.
3.	Les lacs Elk et Beaver et les parties des lacs Elk et Beaver qui se trouvent dans l'interlac	Au nord-ouest de Victoria	48°32'N. 123°24'O.
4.	Baie de False Creek, à l'est d'une ligne tracée entre la pointe Kitsilano située par 49°16'39"N. 123°09'08"O. dans la direction de 45° (vrais) et un point situé par 49°17'01"N. 123°08'34"O.	False Creek	49°16'N. 123°08'O.

SCHEDULE 8 — Continued

ANNEXE 8 (suite)

PART 3

PARTIE 3

QUEBEC

QUÉBEC

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)	Article	Colonie 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonie 2 Nom local	Colonie 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
1.	Masson Lake	Lac Masson	46°03' 74°02'	1.	Lac Masson	Lac Masson	46°03' 74°02'
2.	North Lake	Baie North	46°03' 74°02'	2.	Lac North	Baie North	46°03' 74°02'
3.	Dupuis Lake	Lac Dupuis	46°02' 74°01'	3.	Lac Dupuis	Lac Dupuis	46°02' 74°01'
4.	Grenier Lake	Lac Grenier	46°03' 74°01'	4.	Lac Grenier	Lac Grenier	46°03' 74°01'
5.	Castor Lake	Lac Castor	46°01' 74°02'	5.	Lac Castor	Lac Castor	46°01' 74°02'
6.	Laviolette Lake	Lac Laviolette	46°00' 74°08'	6.	Lac Laviolette	Lac Laviolette	46°00' 74°08'
7.	Marelle Lake	Lac Marelle	46°00' 74°07'	7.	Lac Marelle	Lac Marelle	46°00' 74°07'
8.	Deauville Lake	Lac Deauville	45°59' 74°06'	8.	Lac Deauville	Lac Deauville	45°59' 74°06'
9.	Pas de Poisson Lake	Lac Pas de Poisson	46°01' 74°07'	9.	Lac Pas de Poisson	Lac Pas de Poisson	46°01' 74°07'
10.	Lake Lenore	Lac Lenore	46°00' 74°07'	10.	Lac Lenore	Lac Lenore	46°00' 74°07'
11.	Long Lake	Lac Long	45°59' 74°05'	11.	Lac Long	Lac Long	45°59' 74°05'
12.	Tondohar Lake	Lac Tondohar	46°00' 74°07'	12.	Lac Tondohar	Lac Tondohar	46°00' 74°07'
13.	Quévillon Lake	Lac Quévillon	46°00' 74°06'	13.	Lac Quévillon	Lac Quévillon	46°00' 74°06'
14.	Lake Mimi	Lac Mimi	46°00' 74°09'	14.	Lac Mimi	Lac Mimi	46°00' 74°09'
15.	Gascon Lake	Lac Gascon	45°59' 74°08'	15.	Lac Gascon	Lac Gascon	45°59' 74°08'
16.	Lake Sainte-Adèle	Lac Sainte-Adèle	45°57' 74°09'	16.	Lac Sainte-Adèle	Lac Sainte-Adèle	45°57' 74°09'
17.	Millette Lake	Lac Millette	45°58' 74°11'	17.	Lac Millette	Lac Millette	45°58' 74°11'
18.	Bouthiller Lake	Lac Bouthiller	45°57' 74°13'	18.	Lac Bouthiller	Lac Bouthiller	45°57' 74°13'
19.	Renaud Lake	Lac Renaud	45°56' 74°12'	19.	Lac Renaud	Lac Renaud	45°56' 74°12'
20.	Matley Lake	Lac Matley	45°57' 74°11'	20.	Lac Matley	Lac Matley	45°57' 74°11'
21.	Richer Lake	Lac Richer	45°57' 74°12'	21.	Lac Richer	Lac Richer	45°57' 74°12'
22.	Masson Lake	Lac Masson	46°02' 74°03'	22.	Lac Masson	Lac Masson	46°02' 74°03'
23.	Charlebois Lake	Lac Charlebois	46°05' 74°03'	23.	Lac Charlebois	Lac Charlebois	46°05' 74°03'
24.	Vingt Sous Lake	Lac Vingt Sous	45°57' 74°22'	24.	Lac Vingt Sous	Lac Vingt Sous	45°57' 74°22'
25.	Cornu Lake	Lac Cornu	45°58' 74°23'	25.	Lac Cornu	Lac Cornu	45°58' 74°23'
26.	De la Montagne Lake	Lac de la Montagne	45°59' 74°19'	26.	Lac de la Montagne	Lac de la Montagne	45°59' 74°19'
27.	De l'Achigan Lake	Lac de l'Achigan	45°56' 73°58'	27.	Lac de l'Achigan	Lac de l'Achigan	45°56' 73°58'
28.	Des Seize Îles Lake	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'	28.	Lac des Seize Îles	Lac des Seize Îles	45°54' 74°28'
29.	Brome Lake	Lac Brome	45°15' 72°30'	29.	Lac Brome	Lac Brome	45°15' 72°30'
30.	Des Sables Lake	Lac des Sables	46°02' 74°18'	30.	Lac des Sables	Lac des Sables	46°02' 74°18'
31.	Archambault Lake	Lac Archambault	46°19' 74°15'	31.	Lac Archambault	Lac Archambault	46°19' 74°15'
32.	Baribeau Lake	Lac Baribeau	46°21' 74°10'	32.	Lac Baribeau	Lac Baribeau	46°21' 74°10'
33.	Beauchamp Lake	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'	33.	Lac Beauchamp	Lac Beauchamp	46°18' 74°12'
34.	Blanc Lake	Lac Blanc	46°20' 74°13'	34.	Lac Blanc	Lac Blanc	46°20' 74°13'
35.	Bouillon Lake	Lac Bouillon	46°16' 74°11'	35.	Lac Bouillon	Lac Bouillon	46°16' 74°11'
36.	La Clef Lake	Lac la Clef	46°23' 74°13'	36.	Lac la Clef	Lac la Clef	46°23' 74°13'
37.	Croche Lake	Lac Croche	46°21' 74°06'	37.	Lac Croche	Lac Croche	46°21' 74°06'
38.	Des Aulnes Lake (Isidore and Garon)	Lac des Aulnes	46°22' 74°11'	38.	Lac des Aulnes (Isidore et Garon)	Lac des Aulnes	46°22' 74°11'
39.	Lake Léon	Lac Léon	46°22' 74°16'	39.	Lac Léon	Lac Léon	46°22' 74°16'
40.	Major Lake	Lac Major	46°21' 74°12'	40.	Lac Major	Lac Major	46°21' 74°12'
41.	De la Montagne Noire Lake	Lac de la Montagne Noire	46°12' 74°16'	41.	Lac de la Montagne Noire	Lac de la Montagne Noire	46°12' 74°16'
42.	Ouareau Lake	Lac Ouareau	46°17' 74°09'	42.	Lac Ouareau	Lac Ouareau	46°17' 74°09'
43.	Du Pimbina Lake	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'	43.	Lac du Pimbina	Lac du Pimbina	46°23' 74°14'
44.	Perreault Lake	Lac Perrault	46°20' 74°07'	44.	Lac Perreault	Lac Perreault	46°20' 74°07'
45.	Provost Lake	Lac Provost	46°24' 74°16'	45.	Lac Provost	Lac Provost	46°24' 74°16'
46.	Raquette Lake	Lac Raquette	46°15' 74°20'	46.	Lac Raquette	Lac Raquette	46°15' 74°20'

SCHEDULE 8 — *Continued*PART 3 — *Continued*QUEBEC — *Continued*

Item	Column 1 Name Given by the <i>Répertoire toponymique du Québec</i> or Description	Column 2 Local Name	Column 3 Location Reference (<i>Répertoire toponymique du Québec</i> Reference System)
47.	Rochemaure Lake	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'
48.	Lake Saint-Onge	Lac Saint-Onge	46°22' 74°08'
49.	Sombre Lake	Lac Sombre	46°20' 74°05'
50.	Sylvère Lake	Lac Sylvère	46°21' 74°04'
51.	Saint-Michel River (Michel)	Rivière Saint-Michel (Michel)	46°18' 74°16'
52.	Noir River	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'
53.	Ouareau River	Rivière Ouareau	46°19' 74°11'
54.	Du Pimbina River	Ruisseau de la Pimbina	46°21' 74°14'
55.	Manitou Lake	Lac Manitou	46°54' 74°22'
56.	À la Truite Lake	Lac à la Truite	45°21' 72°09'
57.	Des Écorces Lake	Lac des Écorces	46°00' 74°32'
58.	Lake McGregor	Lac McGregor	45°38' 75°39'
59.	Little Du Cerf Lake	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'
60.	Big Du Cerf Lake	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'
61.	Lefebvre Lake	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'
62.	Mallone Lake	Lac Mallone	46°19' 75°31'
63.	À Dick Lake	Lac à Dick	46°20' 75°30'
64.	Fraser Lake	Lac Fraser	45°23' 72°11'
65.	Lake Saint-Denis	Lac Saint-Denis	45°56' 74°19'
66.	À la Truite Lake	Lac à la Truite	45°56' 74°31'
67.	Mohawk Lake	Lac Mohawk	45°56' 74°21'
68.	Noir Lake	Lac Noir	45°56' 74°22'
69.	Connelly Lake	Lac Connelly	45°54' 73°58'
70.	Berry Lake	Lac Berry	48°47' 78°22'
71.	Filion Lake	Lac Filion	48°50' 78°24'
72.	Magny Lake	Lac Magny	48°51' 78°23'
73.	Bleu Lake	Lac Bleu	45°52' 73°59'
74.	Barrière Lake	Lac Barrière	45°53' 75°06'
75.	De l'Achigan Lake	Lac de l'Achigan	45°56' 73°58'
76.	Des Français Lake	Lac des Français	45°26' 72°13'
77.	Des Deux Montagnes Lake, Vaudreuil Bay, in the area located to the west of a straight line joining the northern limit of Du Club Street at a point at coordinates 45°23'29" 74°00'47" and a point on Lot 2257 at coordinates 45°24'55" 74°00'45"		
78.	Simon Lake	Lac Simon	45°58' 75°05'
79.	Gagnon Lake	Lac Gagnon	46°06'40" 75°05'59"
80.	Leamy Lake, the north passage linking the lake to the Gatineau River and the northern half of the south passage linking the lake to De la Carrière Lake	Lac Leamy	45°27' 75°43'
81.	Gilman Lake	Lac Gilman	49°55' 74°20'
82.	Nairne Lake	Lac Nairne	47°41'09" 70°20'57"

ANNEXE 8 (*suite*)PARTIE 3 (*suite*)QUÉBEC (*suite*)

Article	Colonne 1 Nom indiqué dans le <i>Répertoire toponymique du Québec</i> ou description	Colonne 2 Nom local	Colonne 3 Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire toponymique du Québec</i>)
47.	Lac Rochemaure	Lac Rochemaure	46°22' 74°10'
48.	Lac Saint-Onge	Lac Saint-Onge	46°22' 74°08'
49.	Lac Sombre	Lac Sombre	46°20' 74°05'
50.	Lac Sylvère	Lac Sylvère	46°21' 74°04'
51.	Rivière Saint-Michel (Michel)	Rivière Saint-Michel (Michel)	46°18' 74°16'
52.	Ruisseau Noir	Ruisseau Noir	46°23' 74°16'
53.	Rivière Ouareau	Rivière Ouareau	46°19' 74°11'
54.	Ruisseau du Pimbina	Ruisseau du Pimbina	46°21' 74°14'
55.	Lac Manitou	Lac Manitou	46°54' 74°22'
56.	Lac à la Truite	Lac à la Truite	45°21' 72°09'
57.	Lac des Écorces	Lac des Écorces	46°00' 74°32'
58.	Lac McGregor	Lac McGregor	45°38' 75°39'
59.	Petit lac du Cerf	Petit lac du Cerf	46°16' 75°30'
60.	Grand lac du Cerf	Grand lac du Cerf	46°16' 75°31'
61.	Lac Lefebvre	Lac Lefebvre	46°16' 75°29'
62.	Lac Mallone	Lac Mallone	46°19' 75°31'
63.	Lac à Dick	Lac à Dick	46°20' 75°30'
64.	Lac Fraser	Lac Fraser	45°23' 72°11'
65.	Lac Saint-Denis	Lac Saint-Denis	45°56' 74°19'
66.	Lac à la Truite	Lac à la Truite	45°56' 74°31'
67.	Lac Mohawk	Lac Mohawk	45°56' 74°21'
68.	Lac Noir	Lac Noir	45°56' 74°22'
69.	Lac Connelly	Lac Connelly	45°54' 73°58'
70.	Lac Berry	Lac Berry	48°47' 78°22'
71.	Lac Filion	Lac Filion	48°50' 78°24'
72.	Lac Magny	Lac Magny	48°51' 78°23'
73.	Lac Bleu	Lac Bleu	45°52' 73°59'
74.	Lac Barrière	Lac Barrière	45°53' 75°06'
75.	Lac de l'Achigan	Lac de l'Achigan	45°56' 73°58'
76.	Lac des Français	Lac des Français	45°26' 72°13'
77.	Lac des Deux Montagnes, dans la baie de Vaudreuil, la partie située à l'ouest d'une ligne droite reliant la limite nord de la rue du Club située par 45°23'29" 74°00'47" et un point du lot 2257 situé par 45°24'55" 74°00'45"		
78.	Lac Simon	Lac Simon	45°58' 75°05'
79.	Lac Gagnon	Lac Gagnon	46°06'40" 75°05'59"
80.	Lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la moitié nord du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière	Lac Leamy	45°27' 75°43'
81.	Lac Gilman	Lac Gilman	49°55' 74°20'
82.	Lac Nairne	Lac Nairne	47°41'09" 70°20'57"

SCHEDULE 8 — *Continued*PART 4
MANITOBA

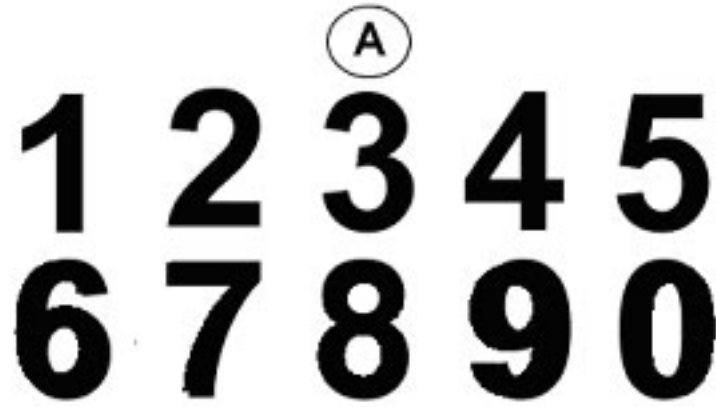
Column 1	Column 2	Column 3
Item	Name Given by the <i>Gazetteer of Canada</i> or Description	Local Name
1.	Red River	Red River
		Location Reference (<i>Gazetteer of Canada</i> Reference System)
		49°44'27" 97°07'35" to 50°57'41" 97°04'15"
2.	Assiniboine River	Assiniboine River
		49°52'17" 97°26'50' to 49°53'09" 97°07'41"

ANNEXE 8 (*suite*)PARTIE 4
MANITOBA

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nom indiqué dans le <i>Répertoire géographique du Canada</i> ou description	Nom local
1.	Rivière Rouge	Red River
		Coordonnées géographiques (système de référence du <i>Répertoire géographique du Canada</i>)
		49°44'27" 97°07'35" à 50°57'41" 97°04'15"
2.	Rivière Assiniboine	Assiniboine River
		49°52'17" 97°26'50" à 49°53'09" 97°07'41"

SCHEDULE 9 / ANNEXE 9
(Sections 8 and 9 / Articles 8 et 9)

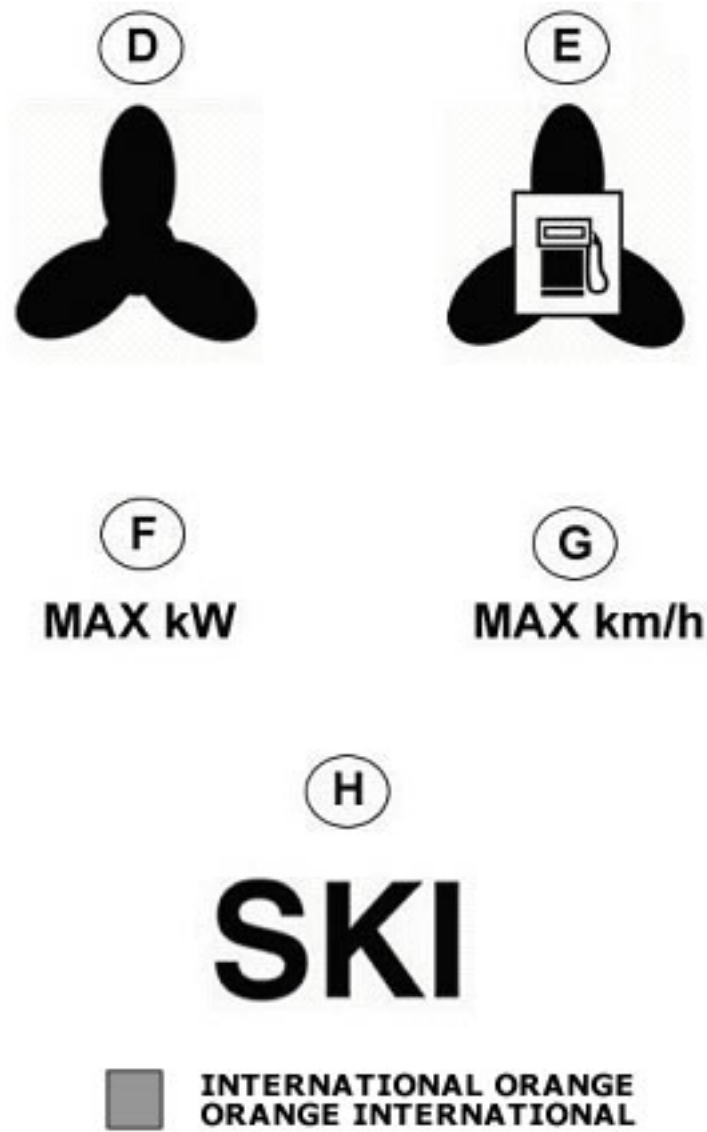
TABLE 1 / TABLEAU 1



 **INTERNATIONAL ORANGE**
ORANGE INTERNATIONAL

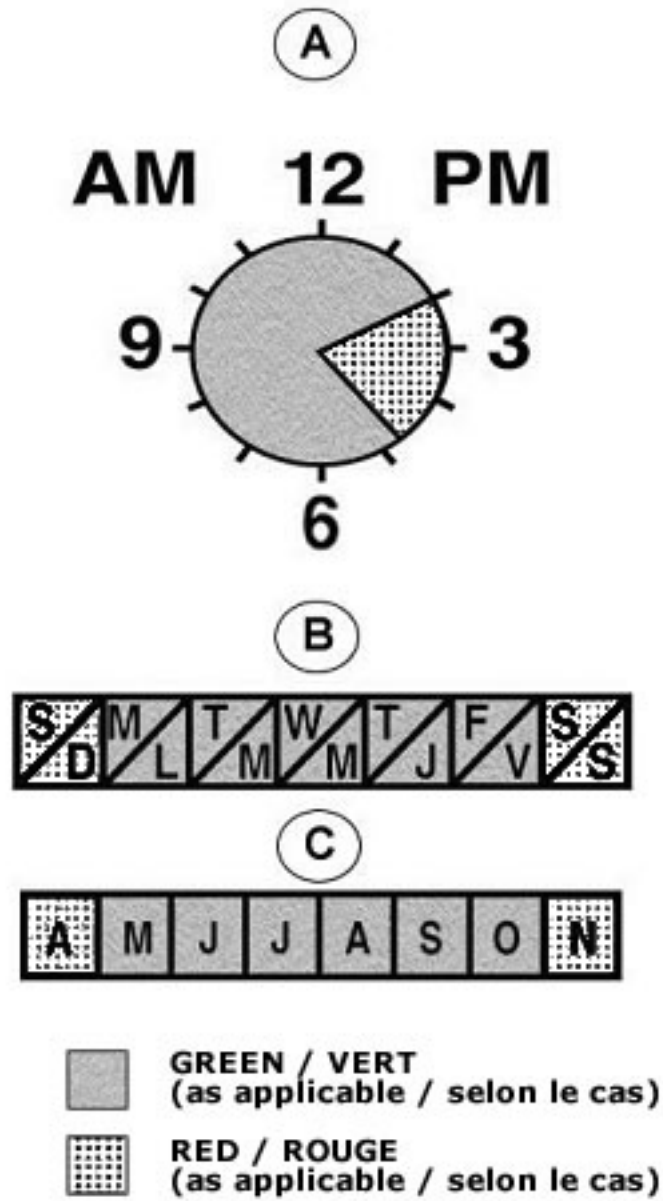
SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 1 — *Continued* / TABLEAU 1 (*suite*)



SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 2 / TABLEAU 2



SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 2 — *Continued* / TABLEAU 2 (*suite*)

D

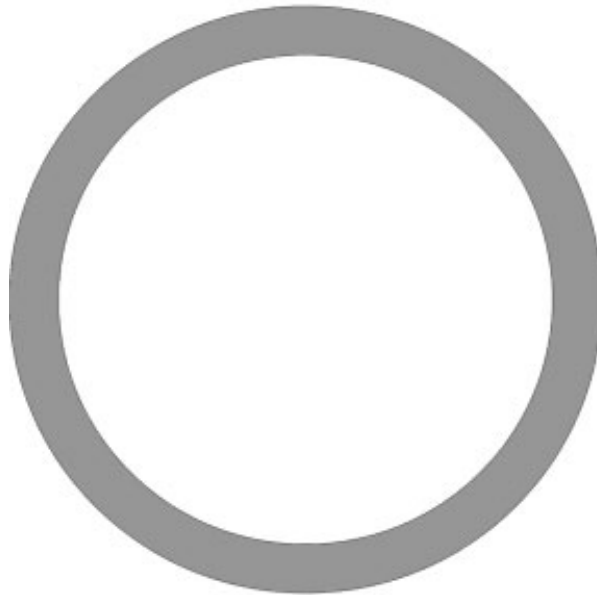


 **INTERNATIONAL ORANGE**
ORANGE INTERNATIONAL

SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

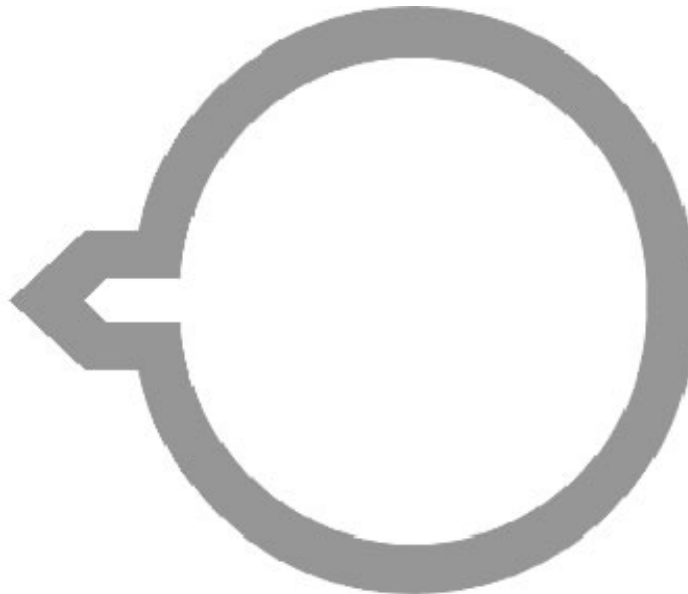
TABLE 3 / TABLEAU 3

FIGURE 1



 **INTERNATIONAL ORANGE**
ORANGE INTERNATIONAL

FIGURE 2



 **INTERNATIONAL ORANGE**
ORANGE INTERNATIONAL

SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 3 — *Continued* / TABLEAU 3 (*suite*)

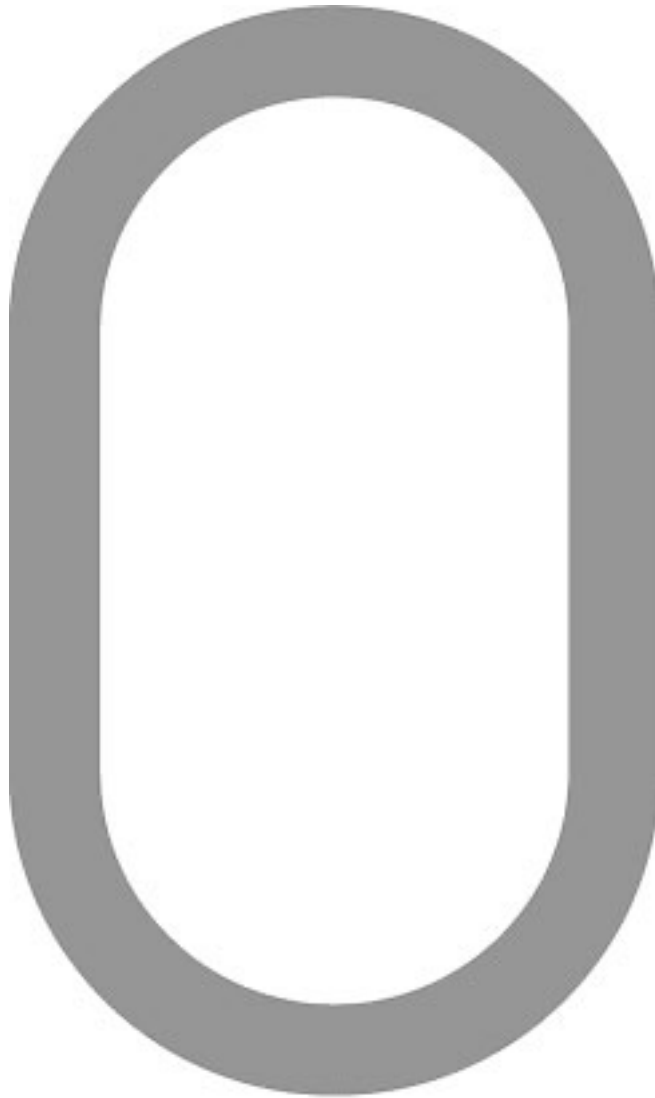
FIGURE 3



SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 3 — *Continued* / TABLEAU 3 (*suite*)

FIGURE 4

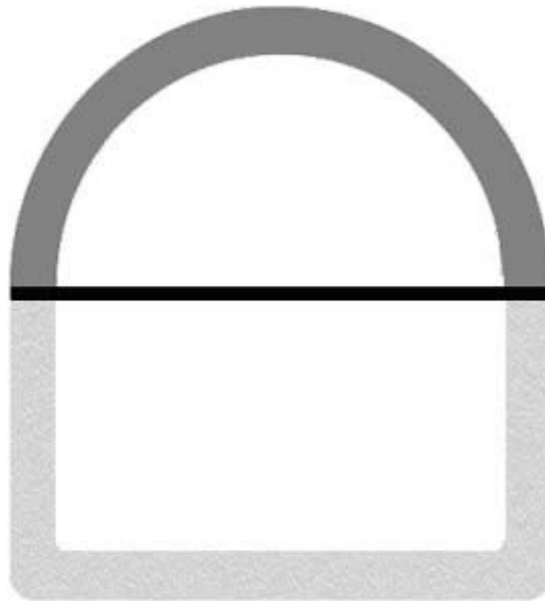


INTERNATIONAL ORANGE
ORANGE INTERNATIONAL

SCHEDULE 9 — *Continued* / ANNEXE 9 (*suite*)

TABLE 3 — *Continued* / TABLEAU 3 (*suite*)

FIGURE 5



-  **INTERNATIONAL ORANGE /
ORANGE INTERNATIONAL**
-  **GREEN / VERT**

FIGURE 6



-  **INTERNATIONAL ORANGE
ORANGE INTERNATIONAL**

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Vessel Operation Restriction Regulations* (the Regulations) are made under the *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001). The Regulations replace the *Boating Restriction Regulations* made under the former *Canada Shipping Act* (CSA). Whereas the former CSA limited application of the *Boating Restriction Regulations* to vessels of not more than 15 gross tonnage, the new CSA 2001 does not limit the applicability of the Regulations. Thus, the Regulations apply to vessels of all sizes and avoid an arbitrary size limitation that is irreconcilable with safety.

The Regulations provide for the establishment of restrictions to navigation in Canadian waters. Increased water activities due to population growth and the technical evolution of vessels have resulted in increased conflicts between waterway users and, as a consequence, an increased safety risk to users. Local authorities have responded by requesting restrictions that would promote public safety, protect the near shore environment and ensure safe navigation. The restrictions made possible by the Regulations address access by vessels to specified areas, restrictions on the mode of propulsion used, limitations on maximum engine power or speed, and prohibitions on recreational towing activities (for example, water-skiing). The Regulations also specify waters in which a permit is required in order to hold a sporting, recreational or public event or activity (for example, regattas and dragon boat races). Waters to which the various types of restrictions apply are identified in the schedules to the Regulations.

In addition, the Regulations set out age-related restrictions on the operation of pleasure craft that are used for recreational purposes. These restrictions do not apply to aboriginal groups or any other individuals who use a vessel for the requirements of their daily life, including subsistence fishing. The age-related restrictions do not apply in the Northwest Territories or Nunavut.

There are three aspects of the Regulations that differ from the *Boating Restriction Regulations*.

The first aspect relates to the differences between the former CSA and the CSA 2001. The following changes are required in order to be consistent with the provisions of the CSA 2001:

- There is no longer a definition of “inland waters” in the legislation. The Regulations refer to the expression “rivers and lakes” in order to better describe the waters in which small vessels operating close to shore might be a source of conflict.
- Under the former CSA, the Minister appointed enforcement officers. Under the CSA 2001 [paragraph 136(1)(h)], enforcement officers and their duties and powers are to be specified in the Regulations. In future applications for boating restrictions, local authorities will be required to determine if it is necessary to add another class of persons to the list of

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* (le Règlement) est pris en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001). Le Règlement remplace le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* pris en vertu de l'ancienne *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC). Attendu que les autorités dans l'ancienne LMMC limitent l'application du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* aux bâtiments d'au plus 15 tonnes, la nouvelle LMMC 2001 ne limite pas l'applicabilité du Règlement. Ainsi, le Règlement s'applique aux bâtiments de toutes tailles et évite d'établir une limite de taille arbitraire qui est irréconciliable avec les mesures de sécurité.

Le Règlement prévoit l'établissement de restrictions aux activités de navigation dans les eaux canadiennes. L'augmentation des activités nautiques provoquée par la croissance de la population et l'évolution technique des bâtiments a entraîné une augmentation des conflits entre les usagers des voies navigables et, par conséquent, une augmentation du risque pour la sécurité des usagers. Les administrations locales ont donné suite à cela en exigeant des restrictions qui mettraient l'accent sur la sécurité du public, protégeraient l'environnement près de la rive et garantiraient la sécurité de la navigation. Les restrictions rendues possibles grâce au Règlement traitent de l'accès par les bâtiments à des zones précises, des restrictions sur le mode de propulsion utilisé, de la puissance maximale du moteur ou des limites de vitesses ou des interdictions sur les activités de remorquage de plaisance (par exemple, le ski nautique). Le Règlement précise également les eaux dans lesquelles un permis est requis pour la tenue d'une activité ou d'un événement sportif, récréatif ou public (par exemple, les régates et les courses de canots dragon). Les eaux auxquelles divers types de restrictions s'appliquent sont répertoriées dans les annexes du Règlement.

De plus, le Règlement établit des restrictions liées à l'âge en ce qui a trait à l'utilisation des embarcations de plaisance utilisées à des fins récréatives. Ces restrictions ne s'appliquent pas aux groupes autochtones ou à toute autre personne qui utilisent un bâtiment pour les besoins de la vie quotidienne, y compris la pêche de subsistance. Les restrictions visant l'âge ne s'appliquent pas dans les Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

Trois aspects du Règlement diffèrent du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

Le premier aspect se rapporte aux différences entre l'ancienne LMMC et la nouvelle LMMC 2001. Les changements suivants sont nécessaires pour être en conformité avec les dispositions de la LMMC 2001 :

- Il n'y a plus de définition du terme « eaux internes » dans la Loi. Le Règlement fait référence à l'expression « fleuves, rivières et lacs » afin de mieux définir les plans d'eau dans lesquels les petits bâtiments utilisés près du rivage pourraient être une source de conflit.
- En vertu de l'ancienne LMMC, le ministre nommait des agents de l'autorité. En vertu de la LMMC 2001 [alinéa 136(1)h)], les agents de l'autorité et leurs attributions sont précisés dans le Règlement. Lors des prochaines demandes de

enforcement officers, thus linking enforcement plans more directly to each application.

- The expression “regattas, marine parades, or boat races” currently used in the *Boating Restriction Regulations* is replaced by the expression “sporting, recreational, or public events or activities” to be consistent with the terminology in the CSA 2001. This terminology better represents modern types of boating activities (for example, dragon boat races) and includes other types of water-based activities (for example, firework displays).
- The authority for the Minister to exempt certain persons from the prohibition set out in the Regulations for a temporary period of time is now found in the CSA 2001 (for example, allowing power-driven vessels to operate in an area that would otherwise be prohibited to them, for the purpose of scientific studies).

Second, new restrictions are added to the Regulations, and other restrictions are amended in order to respond to various local authorities’ requests made since 2003. The transfer of responsibility for the *Boating Restriction Regulations* from the Department of Fisheries and Oceans (DFO) to Transport Canada (TC) in 2004 and the renewal of the CSA have delayed the response to these submissions.

The new restrictions include the following prohibitions:

- A prohibition on the operation of all vessels from a swimming area on the Otonabee River described as a municipal beach owned by Smith-Ennismore-Lakefield Township, Ontario, was repealed in error by SOR/97-269 and is now re-instated. An extensive search of municipal, provincial and federal archives has failed to turn up any documentation to show that there was ever any intention to repeal this restriction.
- A prohibition on the operation of power-driven vessels and vessels driven by electrical propulsion, in the Atnarko River, in the province of British Columbia, to resolve safety concerns. The river is extremely narrow and winding with a number of blind spots where swimmers, anglers, canoes, kayaks, drift boats and fishers along the shore are subject to an increasing safety concern from an increasing number of small shallow draft power-driven vessels.
- Prohibitions on the operation of power-driven vessels from Hotte Lake in the municipality of Saint-André-Avellin and Caribou Lake in the municipality of Saint-Faustin-Lac-Carré, both in the province of Québec. Both lakes are very small (750 m by 200 m) and the waterway cannot support the use of high-speed craft and the large number of other non-powered vessels and swimmers.

New speed limits in a number of locations:

- Adjacent to Tiny Township, on Georgian Bay, in the province of Ontario, to slow down vessel traffic around swimming areas and areas where the water is shallow and rocky.

restrictions visant l’utilisation des bâtiments, les administrations locales devront déterminer s’il est nécessaire d’ajouter une autre catégorie de personnes à la liste des agents de l’autorité, reliant ainsi les plans d’exécution plus directement à chaque demande.

- L’expression « régates, défilés ou courses de bateaux » actuellement utilisée dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* est remplacée par l’expression « activités ou événements sportifs, récréatifs ou publics » afin d’être conforme à la terminologie de la LMMC 2001. Cette terminologie représente mieux les types modernes d’activités de navigation de plaisance (par exemple, les courses de canots dragon) et comprend d’autres types d’activités axées sur l’eau (par exemple, les feux d’artifice).
- Le pouvoir du ministre de dispenser certaines personnes des interdictions établies dans le Règlement pour une période donnée se trouve maintenant dans la LMMC 2001 (par exemple, permettre que des bâtiments à propulsion mécanique soient utilisés dans un secteur qui leur serait autrement interdit, à des fins d’études scientifiques).

Deuxièmement, de nouvelles restrictions sont ajoutées au Règlement et d’autres sont modifiées afin de répondre à diverses demandes des autorités locales faites depuis 2003. Le transfert de la responsabilité du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* du ministère des Pêches et des Océans (MPO) à Transports Canada (TC) en 2004 et le renouvellement de la LMMC ont retardé la réponse à ces submissions.

Les nouvelles restrictions comprennent les interdictions suivantes :

- L’interdiction d’utiliser tout bâtiment dans une zone de baignade de la rivière Otonabee qui correspond à la plage municipale du canton de Smith-Ennismore-Lakefield (Ontario), a été abrogée par erreur par le DORS/97-269 et est maintenant restaurée. Après avoir mené une fouille exhaustive des archives municipales, provinciales et fédérales, on n’a pu trouver de documents pour démontrer qu’il y avait eu quelque intention que ce soit d’abroger cette restriction.
- L’interdiction d’utiliser des bâtiments à propulsion mécanique et à propulsion électrique, sur la rivière Atnarko dans la province de la Colombie-Britannique afin de régler des préoccupations relatives à la sécurité. La rivière est extrêmement étroite et sinueuse avec plusieurs angles morts où les nageurs, les pêcheurs à la ligne, les canots, les kayaks, les bateaux de pêches et les pêcheurs sur la rive font l’objet d’une question de plus en plus préoccupante pour la sécurité en raison du nombre croissant de bâtiments à propulsion mécanique à faible tirant d’eau.
- L’interdiction d’utiliser des bâtiments à propulsion mécanique sur le lac Hotte dans la municipalité de Saint-André-Avellin et le lac Caribou dans la municipalité de Saint-Faustin-Lac-Carré, toutes deux dans la province de Québec. Les deux lacs sont très petits (750 m sur 200 m) et la voie navigable ne peut accueillir les embarcations à grande vitesse qui l’utilisent et le grand nombre d’autres bâtiments non motorisés ainsi que les nageurs.

De nouvelles limites de vitesse sont établies en divers endroits :

- Région adjacente au canton de Tiny, sur la baie Georgienne (Ontario), afin de ralentir le trafic maritime aux alentours des zones de baignade et des zones où l’eau est peu profonde et pleine de récifs.

- On Stoney Lake, in the province of Ontario, to slow down vessel traffic in the vicinity of the Juniper Island public dock, as well as in areas where the community centre and the yacht club provide canoeing and sailing lessons.
- In the Mississauga lakefront, in the province of Ontario, in two separate and enclosed harbours in the vicinity of a marina and public boat launch to resolve safety concerns due to harbour congestion and high-speed craft.
- On Vert Lake, on Nairne Lake, Saint-Germain Lake and the Rivière du Nord, in the province of Québec, to reduce the severity of interactions between swimmers, canoes, kayaks and power-driven pleasure craft. A secondary concern was to limit shoreline erosion caused by vessel wakes.
- On Mic Mac Lake, Lake Banook, and Kearney Lake, within the Halifax Regional Municipality, in the province of Nova Scotia, to reduce the severity of interactions between swimmers, canoes, kayaks and power-driven pleasure craft. A specific area near the Braemar Drive boat launch ramp is included in the speed limit area to reduce the hazard created by high-speed vessels operating in the vicinity of the boat launch ramp. A secondary concern was to limit shoreline erosion caused by vessel wakes.
- In the channel between Lake Banook and Mic Mac Lake, which is a bottleneck with limited visibility, where high-speed approaches and operation under the bridge is hazardous to all users.
- Within 30 m of the shore in the rivers and lakes of Nova Scotia (including Bras d'Or Lake), a 10 km/h speed limit. A similar provision has been in force in Ontario, Manitoba, and Saskatchewan since 1991, in Alberta since 1996, and in the inland waters of British Columbia since 2001. Exceptions are provided to permit water-skiing perpendicularly away from the shore where higher speed may be required to tow the skier, and to permit higher speeds in narrow rivers and canals and buoyed channels.

Also, a new restriction requires any person holding a sporting, recreational or public event or activity in Nairne Lake in the province of Quebec to obtain a permit from the Minister, in accordance with section 12 of the Regulations.

The amended restrictions are as follows:

- In the Port Dover area on Lake Erie, in the province of Ontario, boundaries of an existing restriction have been adjusted to account for lower water levels and an increased number of swimmers.
- On Sauvage Bay in Saint-François Lake and on Saint-Joseph Lake, Gagnon Lake and the Rivière aux Pins, in the province of Québec, after being advised by local authorities that the coordinates published in the *Boating Restriction Regulations* were incorrect.
- At the confluence of two rivers and Lake Saint-François, in the province of Québec, to correct an error in the regulatory text identifying the affected area as being in the Ashberham River.
- In Lake Leamy, the previous wording of the restricted area referred to the geographic coordinates of navigation buoys and became problematic when the buoys were re-positioned

- Sur le lac Stoney (Ontario), afin de ralentir le trafic maritime dans les environs du quai public de l'île Juniper, ainsi que dans les secteurs où le centre communautaire et le club nautique offrent des leçons de canot et de voile.
- Dans le secteur riverain de la ville de Mississauga (Ontario), dans deux ports séparés et fermés dans les environs d'une marina et d'une rampe publique de mise à l'eau afin d'apaiser les préoccupations en matière de sécurité suscitées par la congestion du port et les embarcations à grande vitesse.
- Sur le lac Vert, le lac Nairne, le lac Saint-Germain et la rivière du Nord, situés au Québec, afin de réduire la gravité des interactions entre les nageurs, les canots, les kayaks et les embarcations de plaisance à propulsion mécanique. Une deuxième préoccupation visait à limiter l'érosion des rives causée par le sillage des navires.
- Sur le lac Mic Mac, le lac Banook et le lac Kearney, au sein de la municipalité régionale de Halifax, situés en Nouvelle-Écosse, afin de réduire la gravité des interactions entre les nageurs, les canots, les kayaks et les embarcations de plaisance à propulsion mécanique. Une zone précise près de la rampe de mise à l'eau de la promenade Braemar est incluse dans la zone de la limite de vitesse afin d'atténuer le danger créé par les navires à grande vitesse utilisés dans les environs de la rampe de mise à l'eau. Une deuxième préoccupation visait à limiter l'érosion des berges causée par le sillage des bâtiments.
- Dans le chenal entre le lac Banook et le lac Mic Mac, qui est un goulot d'étranglement ayant une visibilité limitée, les approches à grande vitesse et la conduite sous le pont sont dangereuses pour tous les usagers.
- À moins de 30 m de la rive dans les fleuves, rivières et les lacs de la Nouvelle-Écosse (y compris le lac Bras d'Or) une limite de vitesse de 10 km/h est imposée. Une disposition similaire est en vigueur en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan depuis 1991, en Alberta depuis 1996 et dans les eaux intérieures de la Colombie-Britannique depuis 2001. Des exceptions sont prévues afin de permettre le départ de skieurs nautiques perpendiculairement à la rive, ce qui nécessite une plus haute vitesse, et afin de permettre des vitesses plus élevées dans les fleuves et les rivières étroites, et les canaux ou chenaux balisés.

Une nouvelle restriction exige que toutes les personnes qui tiennent une activité ou un événement sportif, récréatif ou public sur le lac Nairne (Québec) obtiennent un permis du ministre conformément à l'article 12 du Règlement.

Les restrictions modifiées sont les suivantes :

- Dans le secteur de Port Dover, sur le lac Érié (Ontario), les limites d'une restriction existante ont été ajustées afin de tenir compte des niveaux d'eau plus bas et de l'augmentation du nombre de nageurs.
- Dans la baie Sauvage du lac Saint-François et sur le lac Saint-Joseph, le lac Gagnon et la rivière aux Pins, situés au Québec, après avoir été avisé par les administrations locales que les coordonnées publiées dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* étaient incorrectes.
- À la confluence de deux rivières et du lac Saint-François, situés au Québec, afin de corriger une erreur dans le texte réglementaire identifiant le secteur touché comme étant dans la rivière Ashberham.
- Sur le lac Leamy, la formulation antérieure de la zone restreinte renvoyait aux coordonnées géographiques des bouées de navigation et devenait une source de problèmes lorsque les

for safety reasons. Now, reference is made to the channel “as marked by navigation buoys and signs.”

Third, all references to commercial river rafting are deleted from the Regulations. TC is introducing *Special-purpose Vessels Regulations* that include commercial river rafting; therefore, these provisions are no longer required.

Alternatives

The Regulations address issues of concern and conflict between waterway users in all parts of Canada. In order to demonstrate that a restriction is required, local authorities applying to TC for a boating restriction must evaluate alternatives to regulations and show they have not been effective. In most cases, education and voluntary compliance with local safety strategies are the best alternatives to making regulations. However, voluntary strategies are not always effective in reducing risk to acceptable levels.

When applying for a restriction, local authorities are guided by the publication *Local Authorities' Guide to Boating Restrictions*. This publication sets the standard to be met by local authorities in order to satisfy the Government of Canada Regulatory Policy. TC's Office of Boating Safety monitors compliance with the requirements of this policy.

Each of the new restrictions is a regulatory response to those remaining conflicts for which non-regulatory alternatives have been tried and proven to be ineffective. For instance, on the Atnarko River in the province of British Columbia, a 20-year voluntary motor ban was no longer being respected by visiting anglers.

Regulatory alternatives to the shoreline speed limit for the rivers and lakes in the province of Nova Scotia were also considered, such as individual speed limits in specific locations. This alternative is very time consuming and would create an unnecessary burden on local authorities in processing individual applications. This option was also not acceptable for smaller communities that do not have resources to seek numerous speed limits on individual waterways and does not address safety concerns in many other areas of the province's inland waterways. Shoreline safety with respect to speed is a generic problem recognized throughout the province of Nova Scotia.

The shoreline speed limit will increase safety by establishing clear expectations for the operation of vessels in immediate proximity to shorelines across the province of Nova Scotia and will simplify enforceability. A speed limit of 10 km/h within 30 m from shore was selected because it has been shown to effectively reduce accidents, injuries and fatalities in five other provinces and in numerous ports, harbours, and lakes both within Canada and internationally.

Matters of navigation and shipping are within federal jurisdiction. This is the only regulatory mechanism available to TC and local authorities to resolve conflicts between user groups that are not resolvable through voluntary safety strategies.

bouées étaient relocalisées pour des raisons de sécurité. Maintenant, on fait référence au chenal « tel qu'il est indiqué par des pancartes et des bouées de navigation ».

Troisièmement, toutes les références concernant l'exploitation commerciale des excursions de descente en eau vive sont supprimées du Règlement. TC introduira un *Règlement sur les bâtiments à usage spécial* qui comprendra l'exploitation commerciale des excursions de descente en eau vive, donc ces dispositions ne sont plus nécessaires.

Solutions envisagées

Le Règlement aborde les préoccupations et les conflits entre les usagers de voies navigables dans l'ensemble du Canada. Afin de démontrer qu'une restriction est requise, les administrations locales demandant à TC une restriction à l'utilisation des bâtiments doivent évaluer les solutions de rechange aux règlements et prouver qu'elles n'ont pas été efficaces. Dans la plupart des cas, l'éducation et l'observation volontaire des stratégies de sécurité locales sont les meilleures solutions de rechange à la prise d'un règlement. Toutefois, les stratégies volontaires ne réduisent pas toujours efficacement les risques à des niveaux acceptables.

Lorsqu'elles font une demande de restriction, les administrations locales sont guidées par la publication intitulée *Guide des administrations locales sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Cette publication fixe la norme qui doit être respectée par les administrations locales afin de satisfaire à la Politique du gouvernement du Canada en matière de réglementation. Le Bureau de la sécurité nautique de TC surveille la conformité avec les exigences de cette politique.

Chaque nouvelle restriction est une réponse réglementaire aux conflits restants pour lesquels des solutions de rechange aux règlements ont été essayées et se sont avérées inefficaces. Par exemple, sur la rivière Atnarko située en Colombie-Britannique, une interdiction volontaire des moteurs depuis 20 ans n'était plus respectée par les pêcheurs à la ligne en visite.

Des solutions de rechange réglementaires à la limite de vitesse près de la rive des lacs et rivières de la Nouvelle-Écosse ont aussi été considérées, comme des limites de vitesses individuelles à des endroits précis. Cette solution est très coûteuse en temps et créerait un fardeau inutile pour les administrations locales chargées de traiter les demandes individuelles. Cette option n'était pas acceptable pour les petites collectivités qui n'ont pas les ressources pour obtenir de nombreuses limites de vitesse sur les voies navigables et elle ne règle pas les préoccupations en matière de sécurité dans de nombreux autres secteurs des voies navigables intérieures de la province. La sécurité près des rives, en ce qui a trait à la vitesse, est un problème général reconnu dans l'ensemble de la province de la Nouvelle-Écosse.

La limite de vitesse près des rives améliorera la sécurité en fixant des attentes claires pour l'utilisation des bâtiments à proximité immédiate des rives dans l'ensemble de la province de la Nouvelle-Écosse et simplifiera l'application des exigences. Une limite de vitesse de 10 km/h à moins de 30 m des rives a été choisie parce qu'on a démontré qu'elle a réduit efficacement le nombre d'accidents, de blessures et de décès dans cinq autres provinces et dans de nombreux ports, havres et lacs au Canada et à l'étranger.

La navigation de plaisance et la navigation commerciale sont de compétence fédérale. Il s'agit là du seul mécanisme réglementaire auquel TC et les administrations locales ont accès afin de résoudre les conflits entre les groupes d'usagers qui ne peuvent pas être résolus par l'entremise des stratégies de sécurité volontaires.

Benefits and costs

Incorporating the existing restrictions made under the former CSA in the Regulations and the changes made for the sake of consistency with the new CSA 2001 will involve no additional costs.

The new restrictions included in the Regulations will enhance the safety of navigation, both commercial and recreational, by restricting the type of vessel that may be used on the various waterways or by restricting the speed of those vessels. The new vessel restrictions are intended to address a number of common issues:

- In order to address the increasing number of conflicts between high-powered vessels, non-powered vessels such as canoes and kayaks, and swimmers near shore, speed limits will reduce the frequency and severity of interactions between power-driven vessels and non-power driven vessels and swimmers.
- Separating the operation of vessels from swimmers will reduce the possibility of injury and death to swimmers and will enhance their recreational activity.
- Removing power-driven vessels from small lakes used intensively by swimmers and non-powered craft will eliminate the possibility of injury or death as a result of collisions with power-driven vessels.
- Speed limits of 10 km/h will reduce the frequency and severity of collisions between vessels near certain docks and boat launch ramps.

The application of the universal shoreline speed limit in the rivers and lakes of the province of Nova Scotia and other site-specific speed limits near shore will enhance the safety of swimmers and non-powered vessels by providing a safer and more predictable environment near shore. The speed limit will reduce the effect of vessel wakes on shorelines and protect children and other persons on floating docks located on the shorelines.

The universal shoreline speed limit in Nova Scotia is expected to reduce the costs associated with injuries, fatalities and property damage resulting from collisions and vessel wakes. Reductions in speed and the exclusion of power-driven vessels from areas where there are large numbers of swimmers and anglers will have a positive effect in attracting more tourists to these areas and in reducing the number of accidents that are costly to both users and governments. It is also expected to benefit local authorities and residents of individual communities by removing the need to apply for numerous local restrictions to address issues of province-wide concern.

Exceptions set out in the Regulations permit vessels to operate at higher speeds in narrow rivers where higher speeds may be required in order to operate safely and to tow water skiers perpendicularly away from shore, in which case a vessel's wake will propagate into open water, away from shoreline users. The net result of these exceptions is to reduce the impact of the universal speed restriction, where it is not detrimental to safety to do so.

The new speed limits will also have the minor but positive collateral benefit of reducing shoreline erosion due to vessel wakes, thus preserving land value for shoreline owners and affording greater protection of shoreline and riparian habitat.

Avantages et coûts

L'incorporation au Règlement des restrictions qui existent déjà en vertu de l'ancienne LMMC et les changements apportés aux fins de cohérence avec la LMMC 2001 ne donneront pas lieu à des coûts supplémentaires.

Les nouvelles restrictions incluses dans le Règlement amélioreront la sécurité de la navigation, commerciale et récréative, en restreignant le type ou la vitesse des bâtiments qui peuvent utiliser les différentes voies navigables. Les nouvelles restrictions pour les bâtiments ont pour but d'aborder bon nombre d'enjeux communs :

- Afin de régler le nombre croissant de conflits entre les bâtiments à forte puissance, les bâtiments non motorisés comme les canots et les kayaks et les nageurs près de la rive, les limites de vitesse réduiront la fréquence et la gravité des interactions entre les bâtiments à propulsion mécanique, les bâtiments non motorisés et les nageurs.
- Le fait d'éloigner les bâtiments des nageurs réduira la possibilité de blessures et de décès chez les nageurs et leur activité récréative s'en trouvera améliorée.
- Le retrait des bâtiments à propulsion mécanique des petits lacs utilisés fréquemment par les nageurs et les bâtiments non motorisés éliminera la possibilité de blessures ou de décès à la suite de collisions avec des bâtiments à propulsion mécanique.
- Les limites de vitesse de 10 km/h réduiront la fréquence et la gravité des abordages entre les bâtiments près de certains quais et rampes de mise à l'eau.

L'application de la limite de vitesse universelle près des rives des fleuves, des rivières et des lacs de la Nouvelle-Écosse, ainsi que d'autres limites de vitesse précises à certains endroits près des rives, améliorera la sécurité des nageurs et des bâtiments non motorisés en créant un environnement plus sécuritaire et prévisible près de la rive. La limite de vitesse réduira les effets du sillage des bâtiments sur les rives et protégera les enfants et les autres personnes sur les quais flottants situés près des rives.

La limite de vitesse universelle près des rives de la Nouvelle-Écosse devrait réduire les coûts associés aux blessures, aux décès et aux dommages à la propriété causés par des abordages et par le sillage des bâtiments. La réduction de la vitesse et l'exclusion des bâtiments à propulsion mécanique des secteurs où il y a un grand nombre de nageurs et de pêcheurs à la ligne auront un effet positif sur l'attraction de touristes dans ces secteurs et réduira le nombre d'accidents qui s'avèrent onéreux pour les usagers et les gouvernements. Il est aussi prévu que cela profitera aux administrations locales et aux résidents des collectivités individuelles en éliminant le besoin de demander de nombreuses restrictions locales pour régler des problèmes dans l'ensemble de la province.

Les exceptions établies dans le Règlement permettent l'utilisation de bâtiments à de plus grandes vitesses dans les fleuves et les rivières étroites où des vitesses plus grandes pourraient être requises afin de conduire en toute sécurité, et de remorquer les skieurs nautiques en s'éloignant perpendiculairement de la rive. Dans ce cas, le sillage d'un bâtiment se propage dans les eaux libres, loin des usagers de la rive. Le résultat net de ces exceptions est de réduire l'impact de la restriction universelle de la vitesse, là où cela peut se faire en toute sécurité.

Les nouvelles limites de vitesse auront aussi l'avantage accessoire, mineur mais positif, de réduire l'érosion de la rive provoquée par le sillage des bâtiments, préservant ainsi la valeur des terres pour les propriétaires sur la rive et permettant une meilleure protection du rivage et de l'habitat riverain.

The remaining restrictions merely govern the speed of vessels or exclude power-driven vessels from small isolated areas on larger bodies of water such as swimming beaches. Thus, vessels are merely required to avoid these limited areas and to slow down when in transit, which results in no additional costs.

There are minimal negative financial effects to the Regulations, and they relate only to a few specific pleasure craft operators that will no longer be allowed to operate on the Atnarko River in the province of British Columbia and on Hotte Lake or Caribou Lake in the province of Québec. With respect to businesses, the main concern is the potential for lost revenue due to lost opportunities to operate commercial vessels on those lakes. Currently, however, there are no commercial operators in these areas.

Government costs are minimal at best and are related to the enforcement of the restrictions and the erection and maintenance of signage. Costs for enforcement efforts are shared by enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels, with the majority of these costs being borne by the latter two. Applications for restrictions are only considered if a letter from the local enforcement agencies that will enforce the restriction, indicating awareness of, and agreement to, the costs of carrying out the enforcement, accompanies the request. Maintenance of signage is the responsibility of the local authority making application for site-specific restrictions.

Environmental considerations

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Consultation

The Regulations are an updated version of the *Boating Restriction Regulations*. Consultations regarding the new restrictions set out in the Regulations have been conducted by the applicants (since 2002), with the exception of the universal shoreline speed limit in rivers and lakes in the province of Nova Scotia, which were conducted by the Canadian Coast Guard Office of Boating Safety (now under TC) from March 2003 to May 2004.

Distribution of information and requests for public input regarding the Nova Scotia shoreline speed limit proposal was carried out in the form of 1,200 letters and posted notices, numerous public meetings, newspaper articles, boat shows and boating events, and educational outreach opportunities. Municipalities, regional districts, cities and towns throughout the province were also contacted. Public notices were placed in newspapers, and articles appeared in several other newspapers around the province. Radio and TV interviews were held on over 20 different occasions, 2 of which were province-wide broadcasts.

In addition, consultation included, but was not limited to, First Nations groups, provincial and federal search and rescue organizations, the Atlantic Trades Association, yacht clubs and marinas, rowing/kayaking/power boat associations and groups, recreational

Les autres restrictions visent simplement la vitesse des bâtiments ou excluent les bâtiments à propulsion mécanique des petits secteurs isolés sur de grands plans d'eau, comme les plages. Donc, les bâtiments doivent simplement éviter ces zones restreintes et ralentir lorsqu'ils se déplacent, ce qui n'entraîne pas de coûts supplémentaires.

Les effets financiers négatifs du Règlement sont minimes et concernent seulement quelques utilisateurs d'embarcations de plaisance précis qui n'auront plus le droit d'utiliser celles-ci sur la rivière Atnarko en Colombie-Britannique et sur le lac Hotte ou le lac Caribou au Québec. En ce qui a trait aux entreprises, la principale préoccupation est le potentiel de pertes de revenus en raison de l'interdiction d'utiliser des bâtiments commerciaux sur ces lacs. Toutefois, il n'y a pas actuellement d'exploitants commerciaux dans ces secteurs.

Les coûts pour le gouvernement sont minimes et sont reliés à l'application des restrictions et à l'installation et à l'entretien des pancartes. Les coûts des efforts d'application sont partagés par les organismes d'exécution au niveau fédéral, provincial et municipal, mais la majorité des coûts est assumée par les deux derniers paliers. Les demandes de restriction sont étudiées seulement si une lettre des organismes locaux d'exécution qui appliqueront la restriction, précisant qu'ils sont au courant des coûts à défrayer et de leur volonté de les assumer, accompagne la demande. L'entretien des pancartes est la responsabilité de l'administration locale qui présente une demande de restrictions particulières à un site.

Considérations environnementales

Une analyse préliminaire de l'incidence sur l'environnement a été entreprise conformément aux critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L'analyse préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études consacrées aux effets sur l'environnement du Règlement produiront des résultats différents.

Consultations

Le Règlement est une version mise à jour du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Les consultations au sujet des nouvelles restrictions établies dans le Règlement ont été effectuées par les requérants (depuis 2002), à l'exception de la limite de vitesse universelle près des rives dans les lacs et les rivières de la Nouvelle-Écosse. Ces consultations ont été effectuées par le Bureau de la sécurité nautique de la Garde côtière canadienne (maintenant sous la direction de TC) de mars 2003 à mai 2004.

La diffusion de l'information et les demandes de commentaires de la part du public au sujet de la proposition de limite de vitesse près des rives de la Nouvelle-Écosse ont pris la forme de 1 200 lettres et d'avis affichés, de nombreuses audiences publiques, d'articles de journaux, de salons et d'événements nautiques, et de campagnes de sensibilisation éducative. On a aussi communiqué avec les municipalités, les districts régionaux, les villes et les villages et des articles ont paru dans plusieurs autres journaux de la province. Des entrevues à la radio et à la télévision ont eu lieu à 20 différentes occasions, dont 2 étaient de diffusion provinciale.

De plus, la consultation incluait, sans toutefois s'y limiter, les groupes des premières nations, les organisations de recherche et sauvetage provinciales et fédérales, l'association commerciale de l'Atlantique, les clubs nautiques et les marinas, les associations et

fishing associations, marine retailers and boat dealers, recreational associations, tourism guides, the Maritime Regional Recreational Advisory Council, operator competency course providers, tour boat operators, campground operators, resorts, provincial and federal enforcement agencies, as well as provincial and federal departments that may have had an interest in the application. The Regional Office of Boating Safety also published information regarding the proposed Regulations and sought feedback on its Web site.

Public response from all areas of the province of Nova Scotia to this proposal was very supportive. Stakeholders, including First Nations, agreed that power-driven vessels pose safety concerns with respect to other waterway users when operated near shore and that a shoreline speed limit would address the majority of these concerns. In addition, some respondents raised environmental concerns, and others predicted the need for further enforcement. The enforcement community is in full support of a shoreline speed limit for the rivers and lakes of the province of Nova Scotia, including Bras d'Or Lake.

Under the provisions of a Memorandum of Understanding between the federal government and the provinces, applicants for restrictions (generally municipalities) are responsible for ensuring that full consultation with local stakeholders has taken place for each proposed restriction in accordance with the standards set out in the *Local Authorities' Guide to Boating Restrictions*. The guide identifies a list of stakeholders to be consulted, including, but not limited to, the following groups:

- cottagers;
- pleasure craft users;
- cottage associations;
- marine safety organizations;
- First Nations, Inuits, and Métis communities;
- marine industry representatives; and
- pleasure craft organizations.

The public consultation process normally used includes advertisement in local newspapers, posting of signs indicating proposed restrictions being considered at the site and leaflet distribution in the area concerned during the summer period when stakeholders are in the area. This is followed by a "town hall" type meeting and, in certain circumstances, direct written correspondence to specific stakeholders. This process ensures that persons affected by the Regulations are directly consulted by local authorities and that they have the opportunity to provide comments and request changes.

Aboriginal Consultations

In the case of the prohibition on the operation of power-driven vessels in the Atnarko River, in British Columbia, the application for restrictions of the waterway was received from the Bella Coola Watershed Society, a broad-based coalition of community groups, the Nuxalx First Nation (Bella Coola) and provincial government. Consulted groups included the Ulkatcho First Nation (Anaheim Lake), which uses the river for fishing for food, social, and ceremonial purposes.

les groupes d'aviron / de kayak / de bateaux à moteur, les associations de pêche sportive, les détaillants d'équipement nautique et les concessionnaires de bateaux, les associations récréatives, les guides de tourisme, le Conseil consultatif de la navigation de plaisance — Région des Maritimes, les fournisseurs de cours de compétence des conducteurs, les exploitants des bâtiments d'excursion, les exploitants de terrains de camping, les centres de villégiature, les organismes d'exécution provinciales et fédérales, ainsi que les ministères provinciaux et fédéraux qui pourraient être intéressés par la demande. Le Bureau de la sécurité nautique régional a aussi publié des renseignements au sujet du règlement proposé et a demandé des commentaires sur son site Web.

La réponse du public de tous les secteurs de la Nouvelle-Écosse à cette proposition a été très favorable. Les intervenants, y compris les premières nations, ont convenu que les bâtiments à propulsion mécanique peuvent compromettre la sécurité des autres usagers des voies navigables lorsqu'on les utilise à proximité de la rive et qu'une limite de vitesse près de la rive réglerait la majorité de ces préoccupations. De plus, certains répondants ont souligné des préoccupations environnementales et d'autres ont prédit le besoin de mesures coercitives plus poussées. La communauté de l'exécution de la loi appuie entièrement la limite de vitesse près des rives pour les lacs et rivières de la Nouvelle-Écosse, y compris le lac Bras d'Or.

En vertu des dispositions d'un protocole d'entente entre le gouvernement fédéral et les provinces, les requérants de restrictions, généralement des municipalités, ont la responsabilité de s'assurer que des consultations complètes ont été effectuées auprès des intervenants locaux pour chaque restriction proposée conformément aux normes établies dans le *Guide des administrations locales sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Le guide dresse une liste des intervenants qui doivent être consultés, y compris, sans s'y limiter, les groupes suivants :

- les propriétaires de chalets;
- les conducteurs d'embarcations de plaisance;
- les associations de propriétaires de chalets;
- les organisations de sécurité maritime;
- les collectivités inuites, métisses et des premières nations;
- les représentants de l'industrie maritime;
- les organisations d'embarcations de plaisance.

Le processus de consultation public normalement utilisé comprend des annonces dans les journaux locaux, l'affichage de panneaux indiquant les restrictions proposées envisagées pour le site et la distribution de dépliants dans le secteur touché lors de la période estivale lorsque les intervenants sont dans la région. Le tout est suivi d'une réunion de type « assemblée publique locale » et, dans certaines circonstances, de lettres directes à certains intervenants précis. Ce processus garantit que les personnes touchées par le Règlement sont directement consultées par les administrations locales et qu'elles ont l'occasion de fournir des commentaires et de suggérer des changements.

Consultations auprès des Autochtones

Dans le cas de l'interdiction d'utiliser des bâtiments à propulsion mécanique dans la rivière Atnarko, en Colombie-Britannique, la demande de restrictions dans la voie navigable a été transmise par Bella Coola Watershed Society, une coalition générale de groupes communautaires, par la Première nation Nuxalx (Bella Coola) et par le gouvernement provincial. Parmi les groupes consultés, mentionnons la Première nation Ulkatcho (lac Anaheim), qui utilise la rivière pour la pêche (de consommation) et dans le cadre d'activités sociales et de cérémonies.

Due to the significant period of time that has lapsed since the original consultations took place (2002), further discussions have taken place with the Ulkatcho First Nation following the pre-publication of the Regulations in the *Canada Gazette* in order to confirm its continued support for the restrictions.

Pre-publication

The Regulations were pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on August 18, 2007, with a 60-day public comment period. A number of comments were received, which have been addressed in the current wording of the Regulations:

- As a result of the transition from the former CSA to the CSA 2001, the scope of application of the Regulations extends to vessels of all sizes. Therefore, certain stakeholders were concerned that the universal shoreline speed limit in Ontario and Nova Scotia (subsection 2(7) of the Regulations) and the specific speed limits set out in Schedules 5 and 6 may impact large commercial ships in the St. Lawrence Seaway and in the St. Claire and Detroit Rivers. These ships are required to adhere to different speed limits made under other regulations. A preliminary scan of the Regulations revealed that while there was no extensive conflict, there are at least a few locations in which there are specific conflicts between the Regulations and speed limits made under other regulations. The Regulations have been amended to eliminate the possibility of conflict by establishing that speed limits under the Regulations do not apply to vessels that are required to follow speed limits made under the CSA 2001 or the *Canada Marine Act*. The proposed wording was discussed with stakeholders at the November meeting of the Canadian Marine Advisory Council, and was found to be satisfactory.
- A comment was received expressing concern that the Regulations did not specifically provide for prohibitions or restrictions on personal watercraft or other specific vessel types. However, both the *Boating Restriction Regulations* and these Regulations make it possible to restrict or prohibit the operation of any specific type of vessel, including personal watercraft. TC's own published material is very clear on this point. Therefore, since there is no need for regulatory change to make it possible to restrict or prohibit personal watercraft from specified waters, the Regulations have not been amended.
- A concern was expressed that as a result of municipal amalgamation in Ontario and Quebec, some of the municipalities, townships and counties identified in the schedules no longer exist. The correct names for these entities are now incorporated in the Regulations.

In addition, other changes have been made as a result of comments received to clarify certain provisions, such as:

- The exception set out in paragraph 3(1)(a) of the proposed Regulations which exempted an occupant of "a waterfront cottage that is accessible by water only," from certain prohibitions or speed limits "for the purpose of reaching that cottage" has been amended. The wording now refers to
 - a waterfront "property" instead of "cottage" to include all types of properties;

En raison de la période considérable écoulée depuis les consultations initiales (2002), on a tenu des discussions additionnelles avec la Première nation Ulkatcho à la suite de la prépublication du Règlement dans la *Gazette du Canada* afin de confirmer que la Première nation appuie toujours les restrictions.

Publication préalable

Le Règlement a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 août 2007, assorti d'une période de 60 jours allouée au public pour donner son avis. De nombreux commentaires ont été reçus, dont la plupart ont été examinés à la lumière du libellé actuel du Règlement :

- En raison de la transition de l'ancienne LMMC à la LMMC 2001, la portée de l'application du Règlement s'étend aux bâtiments de toute taille. Par conséquent, certains intervenants étaient préoccupés par le fait que la limite de vitesse universelle près des rives en Ontario et en Nouvelle-Écosse (paragraphe 2(7) du Règlement) et les limites de vitesse précises établies dans les annexes 5 et 6 peuvent avoir une incidence sur les grands bâtiments de commerce naviguant dans la Voie maritime du Saint-Laurent et dans les rivières St. Claire et Detroit. Ces bâtiments doivent respecter des limites de vitesse différentes, fixées en vertu d'autres règlements. Une analyse préliminaire du Règlement a révélé que, même si l'écart n'est pas énorme, il y a au moins quelques endroits dans lesquels on observe des écarts précis entre le Règlement et les limites de vitesse fixées en vertu d'autres règlements. On a modifié le Règlement afin d'éliminer la possibilité d'écart en indiquant que les limites de vitesse établies en vertu du Règlement ne s'appliquent pas aux bâtiments qui doivent respecter d'autres limites de vitesse fixées en vertu de la LMMC 2001 ou de la *Loi maritime au Canada*. Au cours de la réunion de novembre du Conseil consultatif maritime canadien, on a discuté du libellé proposé avec les intervenants et on a jugé qu'il était satisfaisant.
- L'un des commentaires émis faisait état du fait que le Règlement ne comprend pas de dispositions permettant précisément d'interdire ni de restreindre les motomarines ou d'autres types précis d'embarcation. Toutefois, l'ancien *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* et le présent règlement font déjà en sorte qu'il est possible de restreindre ou d'interdire l'utilisation de tout type d'embarcation, dont les motomarines. Les propres documents publiés de TC sont très précis à ce sujet. Par conséquent, comme il n'est pas nécessaire d'apporter un changement réglementaire pour restreindre ou interdire les motomarines dans des eaux particulières, le Règlement n'a pas été modifié.
- Certains se sont montrés préoccupés du fait qu'en raison des fusions municipales effectuées en Ontario et au Québec, certains des cantons, des municipalités et des comtés indiqués dans les annexes n'existent plus. Le nom exact de ces entités est maintenant indiqué dans le Règlement.

En outre, d'autres changements ont été apportés à la lumière des commentaires reçus afin de préciser certaines dispositions. Voici des exemples :

- L'exception établie à l'alinéa 3(1)(a) de la proposition réglementaire, qui a exempté la personne qui occupe « un chalet riverain accessible seulement par eau » de certaines interdictions ou limites de vitesse « pour s'y rendre », a été modifiée. Le libellé utilise maintenant les termes suivants :
 - « propriété » riveraine plutôt que « chalet », afin d'inclure tous les types de propriété;

- “not accessible by road” instead of “accessible only by water” so that potential air transportation is not considered when determining if a person is eligible for the exception; and
- “gaining access to that property” rather than “reaching that cottage,” for clarity.
- The role of a local authority and a provincial authority in making an application for a new restriction has been clarified.
- The provisions authorizing the Minister to order the removal of a sign placed contrary to the Regulations are not required. The person need only be informed that the sign is placed contrary to the Regulations.
- The authority of enforcement officers to direct or prohibit the movement of vessels and the circumstances in which this authority may be exercised is limited to ensuring compliance with the Regulations. Their powers cannot extend to “protecting public safety and the public interest” as proposed (and as in the existing *Boating Restrictions Regulations*) because such authority is outside the scope of the regulatory authority in the new CSA 2001. Thus, a provision has been added clarifying that a vessel operator must take into account circumstances that could pose a danger to the vessel or to other vessels and requiring a vessel operator to avoid endangering the safety of persons involved in any activity in any waters. Enforcement officers may then direct the movement of vessels to ensure compliance with the regulatory requirement. For example, when floods or other extreme natural conditions create a risk to vessels or persons, enforcement officers could restrict access to an area. This change does not create any new obligations on the part of boaters. Instead, it replaces the broad discretionary authority of enforcement officers with a structured approach in which the officer’s authority is restricted to ensuring compliance with objective criteria set out in the Regulations.
- « pas accessible par la route » plutôt que « accessible seulement par eau », de sorte qu’on ne tienne pas compte d’un éventuel transport aérien pour déterminer si une personne est admissible à l’exception;
- « avoir accès » à cette propriété plutôt que « s’y rendre », pour assurer la précision.
- Le rôle d’une administration locale et d’une autorité provinciale dans la présentation d’une demande de nouvelle restriction a été clarifié.
- Les dispositions autorisant un ministre à ordonner le retrait d’une pancarte installée contraire au Règlement ne sont pas requises. La personne doit seulement être avisée du fait que la pancarte est contraire au Règlement.
- Le pouvoir des agents de l’autorité d’ordonner ou d’interdire le déplacement des bâtiments et les circonstances dans lesquelles ce pouvoir peut être exercé sont limités afin d’assurer la conformité au Règlement. Les pouvoirs de ces agents ne peuvent s’appliquer à « protéger la sécurité et l’intérêt publics » comme on le proposait (tout comme dans l’actuel *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*), car ce pouvoir outrepassait la portée de l’autorité réglementaire établie dans la LMMC 2001. Ainsi, on a ajouté une disposition pour préciser que l’utilisateur d’un bâtiment doit tenir compte des circonstances qui pourraient présenter un danger pour la sécurité du bâtiment et des autres bâtiments et doit éviter de compromettre la sécurité des personnes effectuant des activités dans les eaux. Les agents de l’autorité peuvent alors ordonner le déplacement des bâtiments pour assurer la conformité à l’exigence réglementaire. Par exemple, lorsque des inondations ou des conditions naturelles extrêmes posent un risque pour les bâtiments ou les personnes, les agents de l’autorité peuvent restreindre l’accès à une zone. Ce changement ne crée aucune nouvelle obligation de la part des plaisanciers. Il remplace plutôt le pouvoir discrétionnaire général des agents de l’autorité par une approche structurée selon laquelle le pouvoir de l’agent se limite à assurer la conformité aux critères objectifs établis dans le Règlement.

Compliance and enforcement

Enforcement is by way of summary conviction and ticketing under the *Contraventions Act* and its regulations. Persons entitled to enforce the restrictions are specified in the Regulations. These include the RCMP, provincial and municipal police forces, as well as other groups such as special constables, conservation officers, wildlife officers, and marine safety inspectors.

The CSA 2001 provides for maximum fines upon conviction of \$100,000 or one year in prison, or both, except for offenses under sections 18 to 21 for which the maximum penalty is \$10,000. The *Contraventions Regulations* provide for the issuance of tickets with prescribed fine amounts for contraventions of restrictions made under the Regulations.

These Regulations are enforced by federal, provincial and municipal agencies through an existing program. Current enforcement costs are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels. No increase in the cost of enforcement is expected.

Respect et exécution

L’exécution de la loi se fait au moyen de procédures sommaires et d’amendes en vertu de la *Loi sur les contraventions* et de ses règlements. Les personnes aptes à appliquer les restrictions sont précisées dans le Règlement. Cela comprend la GRC, les corps policiers provinciaux et municipaux, ainsi que d’autres groupes comme les constables spéciaux, les agents de conservation, les agents de la protection de la faune et les inspecteurs de la sécurité maritime.

La LMMC 2001 prévoit des sanctions pécuniaires maximales de 100 000 \$ ou un an en prison ou les deux à la suite d’une condamnation, sauf pour les infractions aux sections 18 à 21 pour lesquelles l’amende maximale est de 10 000 \$. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit la délivrance de procès-verbaux assortis de l’amende prescrite pour chacune des contraventions aux restrictions prises en vertu du Règlement.

Ce règlement est appliqué par des organismes fédéraux, provinciaux et municipaux par l’entremise d’un programme existant. À l’heure actuelle, les coûts d’exécution sont partagés entre les organismes d’exécution des paliers fédéral, provincial et municipal. Aucune augmentation des coûts d’application n’est prévue.

Contact

Kevin Monahan
Project Manager
Regulatory Services and Quality
Assurance (AMSX)
Marine Safety
Transport Canada
Place de Ville
Tower C, 11th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-8207
Fax: 613-991-5670
Email: monahak@tc.gc.ca

Personne-ressource

Kevin Monahan
Gestionnaire de projet
Services de réglementation et assurance
de la qualité (AMSX)
Sécurité maritime
Transports Canada
Place de Ville
Tour C, 11^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-8207
Télécopieur : 613-991-5670
Courriel : monahak@tc.gc.ca

Registration
SOR/2008-121 April 17, 2008

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Special-purpose Vessels Regulations

P.C. 2008-775 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to paragraph 35(1)(e)^a, section 100 and subsection 120(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*^b, hereby makes the annexed *Special-purpose Vessels Regulations*.

SPECIAL-PURPOSE VESSELS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“class 3 or above waters” means waters that have

- (a) rapids with moderate and irregular waves; or
- (b) rapids that are stronger, have more obstructions or are otherwise more difficult to navigate than rapids with moderate and irregular waves. (*eaux de classe 3 ou plus*)

“guide”, in respect of a vessel, means its master. (*guide*)

“helmet” means a helmet that has a fastening system and is designed to protect from injury the head of a person who wears it from the mid-line of the forehead to the back of the crown of the head. (*casque protecteur*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in respect of Canadian vessels that are inflatable and carry persons on an excursion in Canadian waters for remuneration.

(2) These Regulations do not apply in respect of motorized rigid-hull inflatable vessels.

RESPONSIBILITIES

3. (1) Every person in charge of an enterprise that engages in an excursion shall ensure that the requirements set out in sections 4 to 17 are met in respect of the excursion.

(2) A vessel’s guide shall ensure that the requirements set out in sections 12 to 17 are met in respect of the vessel.

Enregistrement
DORS/2008-121 Le 17 avril 2008

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur les bâtiments à usage spécial

C.P. 2008-775 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l’alinéa 35(1)e)^a, de l’article 100 et du paragraphe 120(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les bâtiments à usage spécial*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES BÂTIMENTS À USAGE SPÉCIAL

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« casque protecteur » Casque qui est muni d’un système d’attache et qui est conçu pour protéger la personne qui le porte contre les blessures à la partie de la tête qui est comprise entre la ligne du milieu du front et l’arrière du sommet de la tête. (*helmet*)

« eaux de classe 3 ou plus » Eaux comportant, selon le cas :

- a) des rapides avec des vagues irrégulières et modérées;
- b) des rapides qui sont plus puissants, dans lesquels se trouvent plus d’obstacles ou qui sont par ailleurs plus difficiles à naviguer que des rapides avec des vagues irrégulières et modérées. (*class 3 or above waters*)

« guide » S’entend, à l’égard de tout bâtiment, de son capitaine. (*guide*)

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique à l’égard des bâtiments canadiens qui sont pneumatiques et qui transportent des personnes contre rémunération lors d’une excursion dans les eaux canadiennes.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas à l’égard des bâtiments pneumatiques qui sont munis d’un moteur et qui ont une coque rigide.

RESPONSABILITÉS

3. (1) Tout responsable d’une entreprise qui se livre à une excursion veille à ce que les exigences prévues aux articles 4 à 17 soient respectées à l’égard de celle-ci.

(2) Le guide d’un bâtiment veille à ce que les exigences des articles 12 à 17 soient respectées à l’égard de celui-ci.

^a S.C. 2005, c. 29, s. 16(1)

^b S.C. 2001, c. 26

^a L.C. 2005, ch. 29, par. 16(1)

^b L.C. 2001, ch. 26

VESSELS AND EQUIPMENT

VESSELS

4. (1) Every vessel on an excursion shall be of sound construction and in good condition so as to be able to withstand the weather and water conditions that may reasonably be expected on the excursion.

(2) Every vessel shall have a line that is becketed to the gunwale around the outside of the vessel or safety straps that are suitable to use as handgrips.

5. Every vessel shall be able to maintain buoyancy if any one of its buoyancy chambers deflates.

6. (1) Every vessel shall have sufficient seating so that every person on board can be seated.

(2) No vessel shall be loaded to exceed the manufacturer's capacity recommendations, if any.

EQUIPMENT

7. (1) Every person on an excursion, other than a guide, shall be provided with a properly sized small-vessel lifejacket or white-water vest.

(2) Before January 1, 2012, a person on an excursion in waters that are not class 3 or above waters may be provided with a properly sized personal flotation device instead of the equipment required by subsection (1).

(3) Every guide on an excursion shall be provided with a properly sized small-vessel lifejacket or white-water vest or an inherently buoyant and properly sized personal flotation device that has a quick release harness.

(4) Every person on an excursion in class 3 or above waters, other than a person on an excursion on a motorized vessel that is over 6 m in length, shall be provided with a properly sized helmet.

(5) Subsection (4) does not apply in respect of an excursion in waters where there are no rocks or other hard objects that could cause impact injuries to a person who falls overboard.

(6) Every person on an excursion in class 3 or above waters where the water temperature is less than 15° C shall, unless the excursion is on a motorized vessel that is over 6 m in length, be provided with properly sized gear designed to provide thermal protection to the body core when a person is immersed in water.

(7) Every small-vessel lifejacket, white-water vest or personal flotation device provided under any of subsections (1) to (3)

(a) shall, in the case of a small-vessel lifejacket, bear in English and French its manufacturer's marking or labelling indicating that it meets the standards set out in CAN/CGSB-65.7-M88, *Lifejackets, Inherently Buoyant Type* or the standards for a class 2 lifejacket set out in the CAN/CGSB-65.7-2007, *Lifejackets*;

(b) shall, in the case of a personal flotation device, bear in English and French its manufacturer's marking or labelling indicating that it meets the standards for type I personal flotation

BÂTIMENTS ET ÉQUIPEMENT

BÂTIMENTS

4. (1) Tout bâtiment qui participe à une excursion doit être solidement construit et être en bon état de façon à pouvoir résister aux conditions météorologiques et à l'état des eaux qui peuvent raisonnablement être prévus lors de l'excursion.

(2) Il doit avoir une filière disposée en guirlande sur le plat-bord du pourtour extérieur du bâtiment ou des sangles de sécurité pouvant servir de poignée.

5. Tout bâtiment doit pouvoir maintenir une flottabilité malgré le dégonflement d'un de ses compartiments flottants.

6. (1) Tout bâtiment doit avoir un nombre suffisant de places assises pour que toutes les personnes à bord puissent s'asseoir.

(2) Aucun bâtiment ne peut être chargé de façon à dépasser, le cas échéant, les recommandations de capacité du fabricant.

ÉQUIPEMENT

7. (1) Il est remis un gilet de sauvetage pour petit bâtiment ou un gilet pour eaux vives de la bonne taille à toute personne qui participe à une excursion, à l'exception d'un guide.

(2) Avant le 1^{er} janvier 2012, il peut être remis un vêtement de flottaison individuel de la bonne taille, au lieu de l'équipement exigé par le paragraphe (1), à toute personne qui participe à une excursion dans des eaux qui ne sont pas des eaux de classe 3 ou plus.

(3) Il est remis un gilet de sauvetage pour petit bâtiment ou un gilet pour eaux vives de la bonne taille ou un vêtement de flottaison individuel à matériau insubmersible de la bonne taille avec harnais à dégagement rapide à tout guide qui participe à une excursion.

(4) Il est remis un casque protecteur de la bonne grandeur à toute personne qui participe à une excursion dans des eaux de classe 3 ou plus, à l'exception d'une personne qui participe à une excursion à bord d'un bâtiment de plus de 6 m de longueur muni d'un moteur.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard des excursions dans des eaux où il n'y a ni rocher ni aucun autre objet dur qui pourrait causer des blessures en cas d'impact à une personne qui tombe par-dessus bord.

(6) Il est remis à toute personne qui participe à une excursion dans des eaux de classe 3 ou plus dont la température est inférieure à 15 °C, à l'exception d'une excursion à bord d'un bâtiment de plus de 6 m de longueur muni d'un moteur, un vêtement de la bonne taille qui est conçu pour offrir une protection thermique à la cage thoracique lorsque la personne qui le porte est immergée dans l'eau.

(7) Tout gilet de sauvetage pour petit bâtiment, gilet pour eaux vives ou vêtement de flottaison individuel remis en application de l'un des paragraphes (1) à (3) est conforme aux exigences suivantes :

a) s'il s'agit d'un gilet de sauvetage pour petit bâtiment, il porte en français et en anglais la marque ou l'étiquette du manufacturier indiquant qu'il satisfait aux normes prévues dans le document CAN/CGSB-65.7-M88, intitulé *Gilets de sauvetage à matériau insubmersible*, ou aux normes visant les gilets de sauvetage de classe 2 prévues dans le document CAN/CGSB-65.7-2007, intitulé *Gilets de sauvetage*;

devices set out in CAN/CGSB-65.11-M88, *Personal Flotation Devices*;

(c) shall, in the case of a white-water vest, have been approved by the United States Coast Guard for use in commercial white-water activities;

(d) shall not be altered in a manner that

(i) compromises its original structural integrity, or

(ii) diminishes the integrity or readability of any marking or labelling required by paragraph (a) or (b);

(e) shall be in good condition; and

(f) shall be maintained and replaced in accordance with the manufacturer's instructions or recommendations, if any, that come with the equipment.

(8) A person who provides their own equipment or gear that meets the applicable requirements of subsections (1) to (7) shall be considered to have been provided with that equipment or gear.

8. (1) A first aid kit that contains the following shall be carried in a watertight container by one vessel out of every five or fewer vessels travelling together:

(a) 20 adhesive bandages;

(b) two sterile pads;

(c) one 10-cm × 4.5-m gauze bandage;

(d) one 7.5-cm × 4.5-m roller bandage;

(e) one triangular bandage, with a minimum base length of 100 cm, and two pins;

(f) one 1.25-cm × 4.5-m roll of adhesive first-aid tape;

(g) one pair of safety scissors;

(h) 60 mL of antiseptic wound solution and 10 disposable applicators, or 10 antiseptic swabs;

(i) a first aid manual;

(j) two pairs of latex examination gloves; and

(k) one resuscitation face shield.

(2) Every vessel shall carry a throw bag that has at least 15 m of buoyant line.

9. Every vessel shall carry, travel with another vessel that carries or be at all times within 5 km of a cache that contains

(a) a repair kit for inflatable vessels;

(b) an air pump;

(c) an engine repair kit and a spare motor if the vessel is propelled by a motor; and

(d) a spare oar with an oarlock or clip if the vessel is propelled by oars.

OPERATIONAL REQUIREMENTS

10. (1) Every vessel's guide shall

(a) be at least 18 years of age;

b) s'il s'agit d'un vêtement de flottaison individuel, il porte en français et en anglais la marque ou l'étiquette du fabricant indiquant qu'il satisfait aux normes visant les vêtements de flottaison individuels de type I prévues dans le document CAN/CGSB-65.11-M88, intitulé *Vêtements de flottaison individuels*;

c) s'il s'agit d'un gilet pour eaux vives, il a été approuvé par la United States Coast Guard pour utilisation dans le cadre d'activités en eaux vives;

d) le gilet ou le vêtement n'est pas modifié de façon à :

(i) compromettre l'intégrité physique de sa structure d'origine,

(ii) atténuer l'intégrité physique ou la lisibilité du marquage ou de l'étiquetage exigé par les alinéas a) ou b);

e) il est en bon état de fonctionnement;

f) il est entretenu et remplacé conformément aux instructions ou aux recommandations du fabricant, s'il y a lieu, qui accompagnent l'équipement.

(8) Toute personne dont le propre équipement ou les propres vêtements sont conformes aux exigences applicables des paragraphes (1) à (7) est réputée de les avoir reçus.

8. (1) Tout groupe de cinq bâtiments ou moins qui voyagent ensemble doit comporter un bâtiment qui transporte une trousse de premiers soins dans un contenant étanche à l'eau, laquelle contient les articles suivants :

a) 20 pansements adhésifs;

b) deux compresses stériles;

c) une bande de gaze de 10 cm × 4,5 m;

d) une bande roulée de gaze de 7,5 cm × 4,5 m;

e) un bandage triangulaire, dont la longueur de la base est d'au moins 100 cm, et deux épingles;

f) un rouleau de ruban adhésif de premiers soins de 1,25 cm × 4,5 m;

g) une paire de ciseaux de sûreté;

h) 60 mL de solution antiseptique et 10 porte-cotons jetables, ou 10 tampons antiseptiques;

i) un manuel de secourisme;

j) deux paires de gants d'examen en latex;

k) un masque de réanimation.

(2) Tout bâtiment doit transporter un sac de sauvetage muni d'une ligne flottante d'au moins 15 m de longueur.

9. Tout bâtiment doit transporter l'équipement ci-après, voyager avec un bâtiment qui transporte l'équipement ci-après ou se trouver en tout temps à 5 km ou moins d'une cache contenant ce qui suit :

a) une trousse de réparation pour bâtiments pneumatiques;

b) une pompe à air;

c) une trousse pour la réparation de moteurs et un moteur de rechange, si le bâtiment est muni d'un moteur;

d) un aviron de rechange muni d'une dame de nage ou d'un tolet, si le bâtiment est mû par des avirons.

EXIGENCES OPÉRATIONNELLES

10. (1) Le guide de tout bâtiment doit répondre aux exigences suivantes :

a) il est âgé d'au moins 18 ans;

(b) hold a standard first aid certificate as defined in section 16.1 of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*; and

(c) if the excursion is in class 3 or above waters, have completed five excursions in class 3 or above waters on an inflatable vessel, other than a motorized rigid-hull inflatable vessel.

(2) If the excursion is in class 3 or above waters, every vessel's guide shall have completed one excursion on any type of vessel in those waters. However, if the excursion includes more than five nights, any guide who is not the excursion leader may instead have completed one excursion in other waters that are of equal or greater difficulty to navigate than the waters in which the excursion takes place.

(3) Before an excursion is started, every vessel's guide shall ensure that he or she is aware of

(a) the current and expected conditions and the hazards of the waters in which the excursion will take place; and

(b) the contents of the rescue plan required by section 17.

11. Every overnight excursion in class 3 or above waters shall include the participation of a person who holds a swift-water rescue certificate that is evidence of their successful completion of theoretical and practical training in the skills and knowledge necessary for swift-water rescues, including training in

(a) selecting and using swift-water rescue equipment;

(b) executing swift-water rescues;

(c) ensuring the safety of rescue personnel; and

(d) identifying and managing medical emergencies and carrying out evacuations.

12. Before an excursion is started, every person on the excursion, other than the guides, shall receive a safety briefing that includes

(a) information about the excursion and a warning about the nature of the hazards of the waters in which it will take place;

(b) a description of the general safety precautions to take and the routine procedures to follow in the waters;

(c) details of the requirement under section 13 to wear equipment, as well as directions regarding its use; and

(d) a description of the procedures to follow in the event of emergencies during the excursion, including casualties, persons overboard and the swamping and capsizing of vessels.

13. (1) Every person who is provided with a small-vessel life-jacket, white-water vest or personal flotation device under section 7 shall wear it when on board a vessel.

(2) Every person who is provided with a helmet under subsection 7(4) shall wear it when on board a vessel in class 3 or above waters.

b) il est titulaire d'un certificat de secourisme général au sens de l'article 16.1 du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*;

c) dans le cas d'une excursion dans des eaux de classe 3 ou plus, il a effectué cinq excursions dans des eaux de classe 3 ou plus à bord d'un bâtiment pneumatique, à l'exception d'un bâtiment pneumatique qui est muni d'un moteur et qui a une coque rigide.

(2) Dans le cas d'une excursion dans des eaux de classe 3 ou plus, le guide de tout bâtiment doit avoir effectué une excursion à bord de n'importe quel type de bâtiment dans ces eaux. Toutefois, si l'excursion comprend plus de cinq nuits, tout guide qui n'est pas le chef de l'excursion peut à la place avoir effectué une excursion dans d'autres eaux dans lesquelles la difficulté à naviguer est égale ou supérieure à celles dans lesquelles l'excursion a lieu.

(3) Avant le commencement d'une excursion, le guide de tout bâtiment veille à ce qu'il soit au courant de ce qui suit :

a) les conditions actuelles et prévues des eaux dans lesquelles aura lieu l'excursion et leurs dangers;

b) le contenu du plan de sauvetage exigé par l'article 17.

11. Toute excursion qui s'étend sur plus d'une journée dans des eaux de classe 3 ou plus doit comporter la présence d'une personne qui est titulaire d'un certificat de secourisme en eaux vives attestant qu'elle a suivi avec succès une formation théorique et pratique portant sur les compétences et les connaissances nécessaires dans le cas d'opérations de sauvetage en eaux vives, notamment la formation portant sur ce qui suit :

a) le choix et l'utilisation de l'équipement de secours en eaux vives;

b) l'exécution d'opérations de sauvetage en eaux vives;

c) la marche à suivre pour assurer la sécurité des secouristes;

d) le repérage et la gestion des urgences médicales et la mise en pratique des évacuations.

12. À l'exception des guides, chaque personne qui participe à une excursion doit, avant le commencement de l'excursion, recevoir un exposé sur les mesures de sécurité qui comprend ce qui suit :

a) des renseignements sur l'excursion et un avertissement concernant la nature des dangers relatifs aux eaux dans lesquelles aura lieu l'excursion;

b) une description des mesures de sécurité générales à prendre et de la marche à suivre habituelle dans les eaux;

c) des précisions sur l'obligation prévue à l'article 13 visant le port d'équipement, ainsi que des instructions sur le mode d'emploi de cet équipement;

d) une description de la marche à suivre en cas d'urgence pendant l'excursion, y compris lorsqu'il y a des victimes, qu'une personne tombe par-dessus bord ou que le bâtiment s'emplit d'eau ou chavire.

13. (1) Toute personne à qui est remis en application de l'article 7 un gilet de sauvetage pour petit bâtiment, un gilet pour eaux vives ou un vêtement de flottaison individuel doit le porter lorsqu'elle est à bord d'un bâtiment.

(2) Toute personne à qui est remis en application du paragraphe 7(4) un casque protecteur doit le porter lorsqu'elle est à bord d'un bâtiment qui se trouve dans des eaux de classe 3 ou plus.

(3) Every person who is provided with gear under subsection 7(6) shall wear it when on board a vessel in class 3 or above waters where the water temperature is less than 15°C.

14. Any equipment or material that is on board a vessel and that is not being used shall be properly stowed and secured in place when the vessel is moving.

15. No person may be allowed on board a vessel if there are reasonable grounds to believe that their faculties are impaired by alcohol or a drug to an extent that they might present a hazard to the vessel or to persons on board it.

16. Except in an emergency, no vessel shall be operated
 (a) in class 3 or above waters unless it is accompanied by another vessel, whether inflatable or not; or
 (b) in class 3 or above waters during the period beginning one-half hour after sunset and ending one-half hour before sunrise.

17. On every excursion, a rescue plan in respect of the excursion that contains the procedures to be followed in the event of an emergency, including the following procedures, shall be carried on a vessel:

- (a) a description of the means of communication to be used in an emergency;
- (b) emergency telephone numbers, such as the telephone numbers of local law enforcement and search and rescue groups;
- (c) a description of pull-out or extraction sites from which, in an emergency, persons can be transported by air or land; and
- (d) the procedures to be followed in a medical emergency.

RECORDS

18. Every person in charge of an enterprise that engages in an excursion shall keep, for three years after the excursion, records that include

- (a) in respect of each guide on the excursion, the name of the guide, the date of the excursion, the number of passengers on the excursion and the class of waters and a geographical description of the waters in which the excursion took place;
- (b) information in respect of the certificates required by paragraph 10(1)(b) and section 11, including the name of the holder of the certificate, its date of issuance and, if applicable, the name of the institution that issued it and the endorsed propulsion method;
- (c) the contents of the safety briefing required by section 12; and
- (d) a copy of the rescue plan required by section 17.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE SMALL VESSEL REGULATIONS

19. (1) The portion of subsection 3(1) of the *Small Vessel Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Toute personne à qui est remis en application du paragraphe 7(6) un vêtement doit le porter lorsqu'elle est à bord d'un bâtiment qui se trouve dans des eaux de classe 3 ou plus dont la température est inférieure à 15 °C.

14. L'équipement et le matériel qui se trouvent à bord d'un bâtiment et qui ne sont pas utilisés doivent être bien arrimés et bien assujettis lorsque le bâtiment est en mouvement.

15. Il est interdit de laisser monter une personne à bord d'un bâtiment lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que ses facultés sont affaiblies par l'alcool ou une drogue au point où elle pourrait présenter un danger pour le bâtiment ou les personnes à bord.

16. Sauf en cas d'urgence, il est interdit d'exploiter un bâtiment :
 a) dans des eaux de classe 3 ou plus à moins que celui-ci ne soit accompagné par un autre bâtiment, que celui-ci soit pneumatique ou non;
 b) dans des eaux de classe 3 ou plus pendant la période commençant une demi-heure après le coucher du soleil et se terminant une demi-heure avant le lever du soleil.

17. Lors d'une excursion, un bâtiment doit avoir à bord un plan de sauvetage relatif à l'excursion qui indique la marche à suivre en cas d'urgence et qui comprend notamment ce qui suit :

- a) une description des moyens de communication à utiliser en cas d'urgence;
- b) les numéros de téléphone d'urgence, notamment les numéros de téléphone des groupes locaux chargés de l'application de la loi et des groupes locaux de recherches et de sauvetage;
- c) une description des zones de retrait ou de récupération à partir desquelles une personne peut, en cas d'urgence, être transportée par air ou par terre;
- d) la marche à suivre en cas d'urgence médicale.

REGISTRES

18. Tout responsable d'une entreprise qui se livre à des excursions doit conserver, pendant trois ans après une excursion, un registre qui contient ce qui suit :

- a) pour chaque guide qui participe à l'excursion, son nom, la date de l'excursion, la classe des eaux dans lesquelles a eu lieu l'excursion, le nombre de passagers, ainsi qu'une description géographique de ces eaux;
- b) des renseignements à l'égard des certificats exigés par l'alinéa 10(1)(b) et l'article 11, notamment le nom du titulaire du certificat, la date de délivrance du certificat et, s'il y a lieu, le nom de l'établissement qui l'a délivré ainsi que le mode de propulsion approuvé;
- c) le contenu de l'exposé sur les mesures de sécurité exigé par l'article 12;
- d) une copie du plan de sauvetage exigé par l'article 17.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES AU RÈGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS

19. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du *Règlement sur les petits bâtiments*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

¹ C.R.C., c. 1487

¹ C.R.C., ch. 1487

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations, except for Part I, apply in respect of the following small vessels:

(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) These Regulations do not apply in respect of vessels in respect of which the *Special-purpose Vessels Regulations* apply.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Special-purpose Vessels Regulations* (the Regulations), made under the *Canada Shipping Act, 2001*, set out the requirements for the safe operation of commercial river rafting in Canada and replace the requirements for river rafting currently found in the *Boating Restriction Regulations*. The *Boating Restriction Regulations* provide for the establishment of restrictions to boating activities and navigation in Canadian waters. Since 1987, the federal government regulated commercial river rafting through the *Boating Restriction Regulations* by prohibiting any person from operating a commercial river raft in specified waters unless they obtained a permit from the Minister and complied with any conditions set out in the permit. The Transport Canada (TC) *River Rafting Standards*, TP 8643, governed the conditions set out in the permit. Under the *Boating Restriction Regulations* the only waters specified were the rivers of British Columbia.

A number of high-profile river rafting incidents in British Columbia in the early 1980s caused the federal government and the Government of British Columbia to address the safety of commercial river rafting. *River Rafting Standards* were published in 1987 as a result of extensive consultations with the province and industry. In the meantime, National Parks managed the safety of river rafting through permit systems under the authority of the *Canada National Parks Act*, and industry associations developed guidelines for the safe operation of commercial river rafts. This patchwork approach created opportunities for a handful of sub-standard operations to continue.

Following a river rafting incident in Alberta in 1999, further discussions took place between industry and the federal and provincial governments. Since voluntary compliance with standards had not been uniformly effective, consensus was reached that the various standards and permit systems needed rationalization and a single regulatory standard is required in Canada to ensure the safety of the public.

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement, la partie I exceptée, s'applique aux petits bâtiments suivants :

(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le présent règlement ne s'applique pas aux bâtiments auxquels s'applique le *Règlement sur les bâtiments à usage spécial*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur les bâtiments à usage spécial* (le Règlement) pris en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* précise les exigences entourant l'exploitation sécuritaire des radeaux fluviaux commerciaux au Canada et remplace les exigences actuelles du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* portant sur les radeaux fluviaux. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* établit des restrictions aux activités nautiques et à la navigation dans les eaux canadiennes. Le gouvernement fédéral régit les activités de radeau fluvial commercial par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* depuis 1987. Il en interdit l'exploitation dans certaines eaux particulières sans l'obtention au préalable d'un permis auprès du ministre et oblige le respect des conditions émises dans ce permis. Le document TP 8643 de Transports Canada (TC), ayant pour titre *Normes concernant les radeaux fluviaux*, régit ces conditions. Sous le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* les seules eaux précisées étaient les fleuves de la Colombie-Britannique.

En raison du grand nombre d'incidents de radeaux fluviaux hautement médiatisés en Colombie-Britannique au début des années 1980, le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont dû se pencher sur la sécurité des activités de radeau fluvial commercial. Les *Normes concernant les radeaux fluviaux* ont été publiées en 1987 à la suite de vastes consultations avec la province et l'industrie. Entre-temps, les parcs nationaux ont géré la sécurité des radeaux fluviaux par l'adoption d'un régime de permis en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, alors que les associations industrielles ont élaboré des lignes directrices pour assurer la sécurité des radeaux fluviaux commerciaux. Cette approche non uniforme a permis à une poignée d'entreprises qui ne répondent pas aux normes de maintenir leurs activités.

L'industrie, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial ont engagé de nouvelles discussions à la suite d'un incident de radeau fluvial qui s'est produit en Alberta en 1999. Puisque la conformité volontaire aux normes ne s'était pas avérée efficace, il a été convenu que les régimes de permis et les diverses normes devaient être simplifiés et qu'une seule norme d'application de la réglementation était nécessaire au Canada afin d'assurer la sécurité du public.

The federal government made a commitment to provincial governments, specifically to British Columbia, Alberta, and Quebec, to establish comprehensive and consistent standards for commercial river rafting across Canada. With this in mind, British Columbia repealed its *Commercial River Rafting Safety Act* and the accompanying regulations in 2003. No other province had similar regulations or guidelines.

The Regulations establish minimum standards for commercial river rafting and apply them to all waters in Canada instead of limiting the regulatory regime to the waters specified in the *Boating Restriction Regulations*. As a result, all commercial river rafting requirements are now contained in a single regulation. This provides a more effective and consistent application of safety standards across the country than was previously the case.

Since the Regulations do not rely on a permit system, TP 8643 no longer applies.

The Regulations incorporate industry “best practices” and address such matters as

- vessel and safety equipment requirements (e.g. helmets, life-jackets and their equivalents, and the circumstances in which they must be worn);
- operational requirements (e.g. first aid training, familiarization trips and safety briefings); and
- the keeping of records for three years after an excursion, including the name(s) of the guide(s), the date of the excursion, the number of passengers on the excursion, a geographical description of the waters on which the excursion took place, the contents of the safety briefing and a copy of the rescue plan.

Alternatives

The alternative to implementing the Regulations is to maintain the status quo. This would jeopardize safety because substandard commercial river rafting operations would be permitted to continue to operate without the use of the appropriate safety equipment, proper training or familiarization. Most operations acknowledge that an element of risk is associated with river rafting and, therefore, most favour the adoption of the Regulations as a significant mechanism for managing that risk.

Benefits and costs

There are approximately 230 commercial river rafting operations in Canada, with the largest concentration in Alberta, Ontario and British Columbia. The majority of these enterprises operate within well-organized associations such as the Canadian Rivers Council (CRC), the Professional River Outfitters Association of Alberta (PROAOA) and Jasper’s Professional River Outfitters. These associations have established guidelines that are mirrored in the Regulations. Therefore, the Regulations will ensure a consistent and enforceable application of safety standards related to river rafting across the country.

Vessels and equipment

TC has completed a comparative analysis of regulatory and non-regulatory requirements for safety equipment used by industry. Most of the vessel and equipment requirements in the Regulations

Le gouvernement fédéral s’est engagé auprès des gouvernements provinciaux, particulièrement ceux de la Colombie-Britannique, d’Alberta et du Québec, de mettre en place des normes approfondies et uniformes pour les activités de radeau fluvial commercial partout au Canada. La Colombie-Britannique a donc abrogé sa *Commercial River Rafting Safety Act* ainsi que ses règlements connexes en 2003. Aucune autre province n’a de règlement ou de lignes directrices semblables.

Le Règlement établit les normes minimales pour les activités de radeau fluvial commercial et les applique à toutes les eaux canadiennes plutôt que de les limiter à celles précisées dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Par conséquent, toutes les exigences relatives aux activités de radeau fluvial commercial se trouvent ainsi dans un seul règlement. Les normes de sécurité sont alors appliquées partout au pays de façon plus efficace et uniforme qu’elles ne l’étaient auparavant.

Puisque le Règlement ne prévoit pas de régime de permis, la TP 8643 ne s’applique plus.

Le Règlement tient compte des « pratiques exemplaires » de l’industrie et traite de questions telles que :

- les exigences en matière d’équipement de sécurité et de navigation (par exemple, casques, gilets de sauvetage et équivalents, ainsi que les circonstances dans lesquelles ils doivent être portés);
- les exigences opérationnelles (par exemple, formation en premiers soins, excursions de familiarisation et exposés sur les mesures de sécurité);
- le maintien de registres pendant trois ans après une excursion comprenant le nom ou les noms du ou des guides, la date de l’excursion, le nombre de passagers lors de l’excursion, une description géographique des eaux sur lesquelles l’excursion a eu lieu, le contenu de l’exposé sur les mesures de sécurité et une copie du plan de sauvetage.

Solutions envisagées

La solution de rechange à l’application du Règlement est le maintien du statu quo. Cette décision mettrait la sécurité en péril puisque les entreprises qui ne respectent pas les normes seraient autorisées à continuer d’offrir des services de radeau fluvial commercial sans utiliser l’équipement de sécurité approprié ou prévoir de formation suffisante ou d’excursions de familiarisation. Reconnaissant que les radeaux fluviaux comportent un élément de risque, la plupart des entreprises sont en faveur de l’adoption du Règlement en tant que mécanisme important à la gestion de ce risque.

Coûts et avantages

On compte environ 230 entreprises offrant des services de radeau fluvial commercial au Canada, surtout en Alberta, en Ontario et en Colombie-Britannique. La plupart de ces entreprises mènent leurs activités au sein d’organisations bien structurées, comme le Conseil des rivières canadiennes (CRC), la Professional River Outfitters Association of Alberta (PROAOA) et la Jasper’s Professional River Outfitters. Ces associations ont mis en place des lignes directrices qui sont reprises dans le Règlement. Le Règlement assurera ainsi l’application uniforme et exécutoire des normes de sécurité liées aux radeaux fluviaux partout au pays.

Bâtiments et équipement

TC a réalisé une analyse comparative des exigences réglementaires et non réglementaires relativement à l’équipement de sécurité utilisé par l’industrie. La majorité des exigences en matière de

are consistent with “best practices” followed by the majority of industry, as well as with international standards. Therefore, most operations will not incur any additional costs when the Regulations come into force.

It is generally acknowledged that an element of risk does exist in this industry. The lack of appropriate safety equipment could result in serious head injuries and loss of life due to drowning, hypothermia or cold shock. The basic safety equipment requirements in the Regulations are minimal but necessary and should not cause any undue financial hardship to operations that will be required to purchase safety equipment. However, in order to facilitate the transition to a higher standard, persons on excursions may continue to be provided with personal flotation devices instead of lifejackets or white water vests before 2012.

Operational requirements

The intent of the Regulations is to ensure a consistent and enforceable application of river rafting safety standards across the country. Since guides are the first to intervene on site when there is an incident or accident, their knowledge of first aid and emergency plans is essential. In addition, the guide’s knowledge of the areas where trips are made plays a crucial role in the safety of individuals on rafting excursions by enabling the guide to better assess the risks encountered during the journey. The first aid training and familiarization trips required by the Regulations are based on current industry “best practices.”

Records

The majority of operations already keep records of each rafting excursion. The record-keeping requirements were not an issue when consulted upon, since there should not be any problems in complying with the requirements. In the event of an incident or accident, these records will be beneficial.

Environmental considerations

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada’s Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Consultation

Consultations have been ongoing with industry since 1987, at which time the TC Marine Safety *River Rafting Standards*, TP 8643, were developed. More formal consultations on the Regulations took place in Kamloops, British Columbia (October 2002); Calgary, Alberta (November 2002); Ottawa, Ontario (November 2002), Whitehorse, Yukon (January 2003); and Montréal and Québec City, Quebec (February 2003).

There were no significant objections to the proposed Regulations since the majority of operations already meet or exceed the proposed requirements.

bâtiments et d’équipement dans le Règlement tient compte des normes internationales ainsi que des « pratiques exemplaires », lesquelles sont suivies par une grande partie de l’industrie. Par conséquent, la plupart des activités n’engendreront pas de coûts additionnels lorsque le Règlement entrera en vigueur.

Il est généralement reconnu que cette industrie comporte un risque. Le manque d’équipement de sécurité approprié peut engendrer de graves blessures à la tête ou des pertes de vies par noyade, hypothermie ou chocs thermiques. Les exigences de base contenues dans le Règlement en matière d’équipement de sécurité sont élémentaires, mais nécessaires. Elles ne devraient pas causer de difficultés financières aux entreprises qui devront acheter l’équipement de sécurité. Cependant, afin de faciliter la transition vers une norme plus élevée, d’ici 2012, on pourra toujours remettre à toute personne qui participe à une excursion des vêtements de flottaison individuels plutôt que des gilets de sauvetage ou des gilets pour eaux vives.

Exigences opérationnelles

L’objectif du Règlement est d’assurer l’application uniforme et exécutoire des normes de sécurité liées aux radeaux fluviaux partout au pays. Puisque les guides sont les premiers à intervenir sur le site d’un incident ou d’un accident, ils doivent absolument connaître les mesures de premiers soins et les plans d’urgence. Leurs connaissances des secteurs où les excursions sont effectuées jouent également un rôle crucial dans la sécurité des participants, car ils peuvent ainsi mieux évaluer les risques encourus durant l’excursion. La formation en premiers soins et les excursions de familiarisation exigées dans le Règlement sont tirées des « pratiques exemplaires » actuelles de l’industrie.

Registres

La plupart des entreprises tiennent déjà des registres de chaque excursion en eaux vives. Les exigences en matière de tenue de registres n’ont pas posé de problème au moment des consultations, puisque les entreprises n’ont eu aucun mal à les respecter. En cas d’incident ou d’accident, ces dossiers devraient être utiles.

Considérations environnementales

Une analyse préliminaire a été effectuée conformément aux critères de l’Énoncé de politique de Transports Canada sur l’évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L’analyse préliminaire a permis de conclure qu’une analyse détaillée n’était pas nécessaire. Il est peu probable que d’autres évaluations ou études sur les répercussions environnementales liées au Règlement produisent des résultats différents.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec l’industrie dès 1987, année où la Sécurité maritime de TC a élaboré le document TP 8643 intitulé *Normes concernant les radeaux fluviaux*. Des consultations plus officielles sur le Règlement ont été tenues à Kamloops (Colombie-Britannique) en octobre 2002, à Calgary (Alberta) en novembre 2002, à Ottawa (Ontario) en novembre 2002, à Whitehorse (Yukon) en janvier 2003, ainsi qu’à Montréal et à Québec (Québec) en février 2003.

Le projet de règlement n’a engendré aucune objection importante, attendu que la majorité des entreprises respectaient ou dépassaient déjà les exigences proposées.

Pre-publication

The Regulations were pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on August 11, 2007, followed by a 60-day public comment period. A number of comments were received, most of which have been addressed in the current wording of the Regulations:

- The Yukon Territorial Government and a number of industry organizations from northern British Columbia and Yukon expressed concern that the requirement for every guide in charge of a vessel to have experience on the specific river being run was impractical on northern rivers, where the business model is significantly different from the southern portion of the industry. In northern British Columbia and Yukon, a river may be run only once in a season, but the excursion may last 10 days to two weeks and normally involves multiple vessels. The northern industry believed there would be no opportunity for new guides to learn the river, which would seriously affect the industry. Industry practice in the north is to ensure that the lead guide on any multi-vessel excursion is experienced on the river being run, and the other guides in charge of vessels must have experience on other rivers with similar degrees of difficulty. The Regulations have been revised to reflect this practice on all excursions of six days or more in length.
- Another issue of concern to northern operators was that the proposed Regulations required that the guide or person responsible for the excursion provide each person on an excursion with a lifejacket or personal flotation device that meets the requirements of the Regulations. A strict interpretation of the Regulations would require the guide to provide a personal flotation device to a client, even if the client brought their own to the excursion. The Regulations have been revised to permit this practice so long as the client's personal flotation device meets the applicable requirements set out in the Regulations.
- Certain stakeholders expressed concern that excursions in tidal bores in certain rivers do not need to provide helmets to their clients because they operate over a mud bottom in which there is extremely little risk of head injury. In response to these concerns, the Regulations have been revised to exempt excursions that take place where there are no rocks or other hard objects that could cause impact injuries to a person who falls overboard from the requirement to provide their clients with safety helmets.
- In response to stakeholder concerns, the requirement to ensure that there is seating for each person on board has been modified to include a provision that the manufacturer's rated capacity recommendations (if any) should not be exceeded.

Other concerns expressed by stakeholders were that the requirement that no vessel should travel alone on high risk waters (rated class 3 of 5 levels of river difficulty and above) and that requirements for record keeping were too stringent. However, other stakeholders expressed opposite views or did not believe these issues were important. Therefore no changes were made to the Regulations with respect to these issues.

Publication préalable

Le Règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 août 2007, suivie d'une période de 60 jours allouée au public pour donner son avis. Plusieurs commentaires ont été reçus, dont la plupart ont été examinés à la lumière du libellé actuel du Règlement :

- L'Administration territoriale du Yukon et plusieurs organisations de l'industrie du Nord de la Colombie-Britannique et du Yukon se sont dites préoccupées par le fait que l'exigence selon laquelle tout guide responsable d'une embarcation doit posséder de l'expérience sur une rivière particulière ne peut s'appliquer dans les rivières du Nord, où le modèle commercial diffère grandement de celui de la portion du Sud. Dans le Nord de la Colombie-Britannique et du Yukon, on peut seulement naviguer sur une rivière une fois pendant une saison, mais l'excursion peut durer de dix jours à deux semaines et nécessite normalement plusieurs embarcations. Les intervenants de l'industrie du Nord étaient d'avis que les nouveaux guides n'auraient pas la possibilité de connaître la rivière, ce qui aurait une incidence énorme sur l'industrie. Les pratiques de l'industrie dans le Nord sont d'assurer que le guide responsable d'une excursion à plusieurs embarcations a déjà effectué un parcours semblable, et les autres guides responsables des embarcations doivent avoir de l'expérience sur d'autres rivières comportant des degrés de difficulté semblables. Le Règlement a été révisé afin de refléter cette pratique pour toutes les excursions d'une durée de six jours ou plus.
- Une autre préoccupation pour les exploitants du Nord est le fait que le Règlement proposé exigeait que le guide ou la personne responsable de l'excursion remette à chaque personne qui participe à l'excursion un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel qui satisfait à l'exigence du Règlement. Une interprétation stricte du Règlement obligerait le guide à remettre un vêtement de flottaison individuel à un client, même si ce dernier apportait le sien à l'excursion. Le Règlement a été révisé afin de permettre cette pratique pour autant que le vêtement de flottaison individuel du client réponde aux exigences applicables énoncées dans le Règlement.
- Certains intervenants ont indiqué que pour les excursions sur certaines rivières où se produit un mascaret, il n'était pas nécessaire de remettre des casques à leurs clients, car les embarcations se trouvent au-dessus d'un fond vaseux qui présente de très faibles risques de blessure à la tête. En réponse à ces remarques, le Règlement a été révisé en vue de dispenser les intervenants de l'exigence de remettre des casques protecteurs à leurs clients lors des excursions dans des eaux où il n'y a ni rocher ni aucun autre objet dur qui pourrait causer des blessures en cas d'impact à une personne qui tombe par-dessus bord.
- En réponse aux préoccupations des intervenants, l'exigence selon laquelle il doit y avoir un nombre suffisant de places pour que toutes les personnes à bord puissent s'asseoir a été modifiée pour ajouter une disposition précisant qu'on ne doit pas excéder les recommandations de capacité du fabricant (s'il y en a).

Certains intervenants se sont aussi dits concernés par l'exigence voulant qu'aucune embarcation ne devrait naviguer seule dans des eaux à risque élevé (cotées 3 et plus sur 5 degrés de difficulté de navigation sur rivière) et par le fait que les exigences en matière de tenue de registres étaient trop sévères. Toutefois, d'autres intervenants ne partageaient pas le même point de vue ou estimaient que ces questions n'étaient pas importantes. Aucune modification n'a donc été apportée au Règlement à cet égard.

Finally, a concern was expressed that the standards for guide training and familiarization were, in general, not stringent enough. These requirements are, however, based on industry best practices, and represent a minimum standard. Enterprises that engage in excursions may exceed the minimum standard to any degree they believe enhances safety and are consistently encouraged to do so.

Compliance and enforcement

Compliance with the Regulations will be achieved through the Small Vessel Inspection Program conducted by TC marine safety inspectors. Local enforcement agencies may also request TC to designate local enforcement officers with an interest in public safety issues (such as police and conservation officers) with the authority to respond to compliance and safety issues while engaged on their regular duties.

Contact

Kevin Monahan
Project Manager
Regulatory Services and Quality Assurance (AMSX)
Marine Safety
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-8207
Fax: 613-991-5670
Email: monahak@tc.gc.ca

Enfin, une autre réserve concernait le fait que les normes relatives à la formation et aux excursions de familiarisation des guides n'étaient, de façon générale, pas assez rigoureuses. Ces exigences sont toutefois fondées sur les meilleures pratiques de l'industrie et elles représentent une norme minimale. Si les entreprises qui offrent des excursions pensent que la sécurité pourrait être accrue, elles peuvent dépasser la norme minimale à quelque niveau que ce soit, et sont toujours encouragées à le faire.

Respect et exécution

On se conformera au Règlement par le truchement du Programme de contrôle et d'inspection des petits bâtiments effectué par les inspecteurs de la Sécurité maritime de TC. Les organismes locaux d'application peuvent également demander que TC nomme des agents locaux d'application qui se préoccupent des questions de sécurité publique (comme des agents de police et de la conservation). Dans le cadre de leurs fonctions régulières, ces agents auront le pouvoir d'intervenir lors des cas de conformité et de sécurité.

Personne-ressource

Kevin Monahan
Gestionnaire de projet
Services de réglementation et assurance de la qualité (AMSX)
Sécurité maritime
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-8207
Télécopieur : 613-991-5670
Courriel : monahak@tc.gc.ca

Registration
SOR/2008-122 April 17, 2008

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)

P.C. 2008-776 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)

AMENDMENTS

1. Section 401.06 of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) An application shall also include

(a) in the case of a licence or a permit, one photograph of the applicant that meets the requirements of subsection 421.06(3) of the personnel licensing standards; and

(b) in the case of a licence, documentation establishing that the applicant demonstrated, by means of an evaluation, their ability to speak and understand English or French, or both, at the operational or expert level in accordance with the language proficiency scale set out in the table to subsection 421.06(4) of the personnel licensing standards.

2. (1) Paragraph 402.03(1)(b) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv) and by repealing subparagraph (v).

(2) Section 402.03 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) An application shall also include

(a) one photograph of the applicant that meets the requirements of subsection 422.03(3) of the personnel licensing standards; and

(b) documentation establishing that the applicant demonstrated, by means of an evaluation, their ability to speak and understand English, or both English and French, at the operational or expert level in accordance with the language proficiency scale set out in the table to subsection 422.03(4) of the personnel licensing standards.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2008-122 Le 17 avril 2008

LOI SUR L'ÂÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)

C.P. 2008-776 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)*, ci après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)

MODIFICATIONS

1. L'article 401.06 du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) La demande doit contenir également :

a) dans le cas d'un permis ou d'une licence, une photo du demandeur qui est conforme aux exigences du paragraphe 421.06(3) des normes de délivrance des licences du personnel;

b) dans le cas d'une licence, des documents qui établissent que le demandeur a démontré, au moyen d'une évaluation, son aptitude à parler et à comprendre le français ou l'anglais, ou les deux, au niveau fonctionnel ou expert, conformément à l'échelle de compétence linguistique figurant au tableau du paragraphe 421.06(4) des normes de délivrance des licences du personnel.

2. (1) Le sous-alinéa 402.03(1)(b)(v) du même règlement est abrogé.

(2) L'article 402.03 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) La demande doit contenir également :

a) une photo du demandeur qui est conforme aux exigences du paragraphe 422.03(3) des normes de délivrance des licences du personnel;

b) des documents qui établissent que le demandeur a démontré, au moyen d'une évaluation, son aptitude à parler et à comprendre l'anglais ou le français et l'anglais, au niveau fonctionnel ou expert, conformément à l'échelle de compétence linguistique figurant au tableau du paragraphe 422.03(4) des normes de délivrance des licences du personnel.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

^b R.S., c. A-2

¹ SOR/96-433

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

^b L.R., ch. A-2

¹ DORS/96-433

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)* increase the security level of aviation documents concerning personnel and fulfill Canada's international obligations regarding recent International Civil Aviation Organization (ICAO) linguistic requirements. More specifically these amendments introduce the requirements that

- Canadian aviation personnel regulated by Subpart 401 *Flight Crew Permits, Licences and Ratings* and Subpart 402 *Air Traffic Controller Licences and Ratings* provide photo identification when applying for a licence or permit; and
- applicants for Canadian aviation licences regulated by these subparts demonstrate language proficiency in English and/or French.

Description and rationale

Pilots and air traffic controllers are required to carry a permit/licence and a medical certificate, when engaged in aviation related activities. These aviation documents can be used to gain access to an airport's secure areas (i.e. aircraft parking areas). The Canadian Border Services Agency (CBSA) has identified these documents as one of many that could represent a high security risk, in part because they do not include photo identification.

These amendments require applicants for pilot permits and licences (Subpart 401) and Air Traffic Controller licences (Subpart 402) to submit one photograph with their application for a licence or permit. This photograph will be included in a new aviation document grouping all the holder's permit(s), licence(s) and medical certificate(s) in a booklet (similar in form to the actual Canadian passport) that will also contain the same personal information actually found in these documents. Consequently, it will be easier for airport security personnel to confirm the identity of aviation document holders before allowing them entrance to airports' secure areas. Production processes that have proven effective for other secure government documents (i.e. passports) will be incorporated in the redesign and production of this document to ensure it meets CSBA security requirements.

Following several high profile fatal accidents abroad where the lack of language proficiency was cited as a factor (i.e. Tenerife 1997, Cali 1995, JFK International Airport 1990), the ICAO has introduced Amendment 164 to Annex 1 on March 5, 2003, requiring that contracting states establish, by March 5, 2008, the necessary measures to ensure that flight crews and air traffic controllers meet language proficiency requirements. There has not been an accident in Canada where the lack of language proficiency was determined to be a causative factor. These amendments harmonize the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* with ICAO's Amendment 164.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)* augmente le niveau de sécurité des documents d'aviation concernant le personnel et remplit les obligations internationales du Canada en ce qui a trait aux exigences linguistiques récentes de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Plus spécifiquement, ces modifications exigent désormais que :

- le personnel d'aviation canadien régi par la sous-partie 401 *Permis, licences et qualifications de membre d'équipage de conduite* et par la sous-partie 402 *Licences et qualifications de contrôleur de la circulation aérienne* fournisse une photo d'identification avec toute demande de licence ou de permis;
- les demandeurs de licences canadiennes régis par ces sous-parties fassent la preuve de leurs compétences linguistiques en anglais ou en français.

Description et justification

Lorsqu'ils se livrent à des activités reliées à l'aviation, les membres d'équipage de conduite et les contrôleurs de la circulation aérienne sont tenus d'avoir en leur possession un permis ou une licence, ainsi qu'un certificat médical. Ces documents d'aviation peuvent notamment servir à obtenir l'accès aux zones réglementées d'un aéroport (par exemple, les aires de stationnement d'aéronefs). L'Agence canadienne des services frontaliers (ACSF) a déterminé que ces documents faisaient partie d'un groupe de documents susceptibles de présenter un risque élevé pour la sécurité notamment parce qu'ils ne comportent pas de photo d'identification.

Les présentes modifications exigent que les demandeurs de permis et de licences de pilote (sous-partie 401) et de licences de contrôleur de la circulation aérienne (sous-partie 402) soumettent une photographie avec leur demande de licence ou de permis. Cette photographie sera insérée dans un nouveau document d'aviation regroupant tous les permis, licences et certificats médicaux d'un titulaire à l'intérieur d'un même carnet (semblable au passeport canadien actuel) qui contiendra également les mêmes renseignements personnels qui se trouvent présentement sur ces documents. De cette façon, il sera plus facile pour le personnel de sécurité aéroportuaire de confirmer l'identité des titulaires de document d'aviation avant de leur accorder l'accès aux zones réglementées des aéroports. La nouvelle conception et la fabrication de ce document feront appel aux mêmes processus de fabrication qui ont fait la preuve de leur efficacité pour assurer la sécurité d'autres documents gouvernementaux (comme les passeports) afin de satisfaire aux exigences de sécurité de l'ACSF.

À la suite de plusieurs accidents mortels à grande incidence survenus à l'étranger où le manque de compétences linguistiques a été cité comme facteur contributif (par exemple Tenerife 1997, Cali 1995, JFK International Airport 1990), l'OACI a adopté l'Amendement n° 164 à l'Annexe 1, le 5 mars 2003, lequel exige que les États contractants prennent, d'ici le 5 mars 2008, les mesures nécessaires pour s'assurer que les membres d'équipage de conduite et les contrôleurs de la circulation aérienne satisfassent aux exigences en matière de compétences linguistiques. Il n'y a eu au Canada aucun accident où le manque de compétences linguistiques aurait été considéré comme un facteur contributif. Les présentes modifications ont pour but d'harmoniser le *Règlement*

Amendment 164 requires aircrews that operate in any country to demonstrate their ability to operate in that country's official language or in English. Air traffic controllers will have to demonstrate their ability to operate in a country's official language and in English. At present, applicants for Canadian flight crew licences and Canadian air traffic controller licences are not required by the CARs to demonstrate language proficiency in English or French. Following these amendments, applicants for a Canadian flight crew licence will have to demonstrate proficiency in English, or in French if operating in designated bilingual areas (the Province of Quebec and in the National Capital Region). Applicants for a Canadian air traffic controller licence will have to demonstrate proficiency in English, or in English and French if operating in designated bilingual areas.

Consultation

These amendments were developed jointly with stakeholders in a combined Transport Canada and Industry study group prior to submission through the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) consultation process. They were presented and recommended by all stakeholders, without opposition, at CARAC Personnel Licensing and Training Technical committee meetings held on March 31, 2005, and May 10, 2007. Members of this committee include representatives of government, pilot associations [e.g. the Canadian Air Line Pilots Association (ALPA); the Canadian Owners and Pilots Association (COPA); the Ultralight Pilots Association of Canada (UPAC); the Aircraft Owners and Pilots Association (AOPA)], unions (e.g. Teamsters Canada), airlines (e.g. Air Canada), and operators associations [(e.g. Air Transport Association of Canada (ATAC)].

Implementation, enforcement and service standards

Transport Canada has developed an Aviation Language Proficiency Test to measure linguistic proficiency in accordance with standards developed by ICAO. Licensing databases have been amended to include the photograph and information about linguistic proficiency. This new information will be guarded in the same manner as the other personal information that has for years been retained for licensing purposes.

Transport Canada has trained a number of senior members of the aviation community (pilot examiners, authorized persons and others) to administer this test. In this way, Canadians who seek an aviation licence will be readily able to have their linguistic proficiency assessed. The existing level of service for delivery of licences and permits by Transport Canada will not be impacted and existing service level monitoring procedures will continue to be applied to licensing work.

de l'aviation canadien (RAC) avec l'Amendement n° 164 de l'OACI.

L'Amendement n° 164 exige que les membres d'équipage de conduite qui évoluent dans tout pays puissent démontrer leur capacité à utiliser la langue officielle de ce pays ou l'anglais. Les contrôleurs de la circulation aérienne devront démontrer leur capacité à utiliser la langue officielle du pays où ils se trouvent ainsi que l'anglais. Présentement, les demandeurs de licences de membres d'équipage de conduite canadiennes et de licences de contrôleur de la circulation aérienne canadiennes ne sont pas tenus par le RAC de démontrer leurs compétences linguistiques en anglais ou en français. Lorsque ces modifications seront adoptées, les demandeurs d'une licence de membre d'équipage de conduite canadienne seront tenus de démontrer leurs compétences linguistiques en anglais, ou en français s'ils évoluent à l'intérieur de régions désignées bilingues (la province de Québec et la région de la capitale nationale). Les demandeurs d'une licence de contrôleur de la circulation aérienne canadienne devront démontrer leurs compétences linguistiques en anglais, ou en anglais et français s'ils évoluent à l'intérieur de régions désignées bilingues.

Consultation

Ces modifications réglementaires ont été élaborées conjointement avec les intervenants dans un groupe d'étude combiné de Transports Canada et de l'industrie avant d'être soumises au processus de consultation du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Elles ont été présentées et recommandées par tous les intervenants, sans opposition, aux rencontres du Comité technique sur la délivrance des licences et la formation du personnel du CCRAC tenues le 31 mars 2005 et le 10 mai 2007. Les membres de ce comité incluent des représentants du gouvernement, d'associations de pilotes [par exemple, l'Association canadienne des pilotes de ligne (ALPA); la Canadian Owners and Pilots Association (COPA); la Ultralight Pilots Association of Canada (UPAC); la Aircraft Owners and Pilots Association (AOPA)], de syndicats (par exemple, Teamsters Canada), de compagnies de transport aérien (par exemple, Air Canada), et d'associations d'exploitants [par exemple, l'Association du transport aérien du Canada (ATAC)].

Mise en œuvre, application et normes de service

Transports Canada a mis au point un test de compétences linguistiques en aéronautique visant à mesurer la compétence linguistique conformément aux normes élaborées par l'OACI. Les bases de données de délivrance des licences ont été modifiées afin d'inclure la photographie et l'information relative à la compétence linguistique. Ces nouveaux renseignements seront protégés de la même manière que tous les autres renseignements personnels qui sont conservés depuis des années pour les besoins de la délivrance des licences.

Transports Canada a formé un certain nombre de membres émérites du milieu de l'aviation (pilotes examinateurs, personnes autorisées et autres) afin qu'ils puissent administrer ce test. De cette manière, les Canadiens qui veulent obtenir une licence de membre d'équipage de conduite ou de contrôleur de la circulation aérienne pourront facilement faire évaluer leurs compétences linguistiques. Le niveau de service actuel pour la délivrance des licences et des permis par Transports Canada ne sera pas touché et les procédures de surveillance actuelle du niveau de service continueront de s'appliquer à ce secteur.

Contact

Acting Chief
Regulatory Affairs, AARBH
Safety and Security
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: 613-990-1050 or 1-800-305-2059
Fax: 613-990-1198
Internet address: www.tc.gc.ca

Personne-ressource

Chef intérimaire
Affaires réglementaires, AARBH
Sécurité et Sûreté
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : 613-990-1050 ou 1-800-305-2059
Télécopieur : 613-990-1198
Adresse Internet : www.tc.gc.ca

Registration
SOR/2008-123 April 17, 2008

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program)

RESOLUTION

The Canadian Nuclear Safety Commission, pursuant to section 44^a of the *Nuclear Safety and Control Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, February 21, 2008

P.C. 2008-779 April 17, 2008

Whereas, pursuant to subsection 44(12) of the *Nuclear Safety and Control Act*^b, a copy of the proposed *Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program)*, in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007 and a reasonable opportunity was given to interested persons to make representations to the Canadian Nuclear Safety Commission with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 44^a of the *Nuclear Safety and Control Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program)*, made by the Canadian Nuclear Safety Commission.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION COST RECOVERY FEES REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. Paragraph 6(2)(a) of the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) less than the estimated annual fee, the Commission shall refund the difference to the applicant or licensee; or

2. Section 8 of the Regulations and the heading before it are repealed.

^a S.C. 2001, c. 34, s. 61

^b S.C. 1997, c. 9

¹ SOR/2003-212

Enregistrement
DORS/2008-123 Le 17 avril 2008

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES

Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire

RÉSOLUTION

En vertu de l'article 44^a de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^b, la Commission canadienne de sûreté nucléaire prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, ci-après.

Ottawa, le 21 février 2008

C.P. 2008-779 Le 17 avril 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 44(12) de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^b, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 octobre 2007 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter à la Commission canadienne de sûreté nucléaire leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 44^a de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, ci-après, pris par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 6(2)a du Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire¹ est remplacé par ce qui suit :

a) est inférieur au montant des droits annuels estimatifs, la Commission rembourse la différence au demandeur ou au titulaire de permis;

2. L'article 8 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 61

^b L.C. 1997, ch. 9

¹ DORS/2003-212

3. Subsections 16(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

(5) If an initial application is withdrawn by the applicant before the assessment of the application by the Commission has begun, the assessment fee and annual fee paid shall be refunded to the applicant.

(6) If an initial application is withdrawn by the applicant or rejected by the Commission after the assessment of the application by the Commission has begun, the assessment fee paid shall not be refunded and the annual fee paid shall be refunded to the applicant.

4. Paragraph 19(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the Commission shall refund that amount to the former licensee.

5. Section 20 of the Regulations and the heading before it are repealed.

6. Section 24 of the Regulations and the heading before it are repealed.

7. Subsection 27(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) On completion of a special project, any remaining balance of the deposit paid shall be refunded to the applicant.

8. Section 29 of the Regulations and the heading before it are repealed.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These amendments to the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* address comments and recommendations received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) with respect to these Regulations as published in 2003. The modifications are intended to clarify certain sections of the Regulations and to address the concerns of the Committee with respect to these Regulations.

The Committee questioned the authority of the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) to retain fee overpayments and apply these to other amounts payable by the applicant or licensee to the CNSC. The CNSC undertook to the Committee to modify the following provisions to clarify them by removing text purporting to allow set-off of any overpayment against any other amount payable to Commission: 6(2)(a), 16(5), 16(6), 19(2)(b) and 27(3) accordingly. In addition, sections 8, 20, 24 and 29 addressing transition provisions are repealed as they are no longer applicable.

The amendments do not fix, increase, expand in application or increase in duration a fee as considered under the *User Fees Act* or the *Policy on Service Standards for External Fees*. Therefore,

3. Les paragraphes 16(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Si le demandeur retire sa demande initiale avant que la Commission en ait commencé l'évaluation, les droits d'évaluation et les droits annuels versés lui sont remboursés.

(6) Si le demandeur retire sa demande initiale ou si la Commission la rejette après en avoir commencé l'évaluation, les droits d'évaluation acquittés ne sont pas remboursés au demandeur, mais les droits annuels versés lui sont remboursés.

4. L'alinéa 19(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) la Commission rembourse cette somme à l'ancien titulaire de permis.

5. L'article 20 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

6. L'article 24 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

7. Le paragraphe 27(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Au terme d'un projet spécial, le solde du dépôt est remboursé au demandeur.

8. L'article 29 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications apportées au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* tiennent compte des commentaires et des recommandations du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (le Comité) concernant le Règlement qui a été publié en 2003. Elles ont pour but de clarifier certains articles du Règlement et de donner suite aux préoccupations du Comité à l'égard du Règlement.

Le Comité s'est interrogé sur l'autorité qu'a la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) de retenir les droits perçus en trop et de les appliquer aux sommes que le demandeur ou le titulaire de permis doit payer à la CCSN. En réponse, la CCSN a entrepris de clarifier les dispositions suivantes en supprimant les passages précisant qu'elle peut appliquer le trop-perçu aux sommes qui lui sont dues : 6(2)(a), 16(5), 16(6), 19(2)(b) et 27(3). En outre, les articles 8, 20, 24 et 29 du Règlement sont abrogés puisque les dispositions transitoires n'ont plus d'effet.

Il ne s'agit pas, aux termes de ces modifications, d'établir ou d'augmenter les frais d'utilisation, d'en élargir l'application ou d'en prolonger la durée, comme le prévoit la *Loi sur les frais*

the *User Fees Act* would not apply under the circumstances and consultation with the stakeholders was not necessary.

Alternatives

Since these amendments are intended to ensure clarity of interpretation, there are no other alternatives to amending the Regulations.

Benefits and costs

These amendments to the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* will ensure clarity with respect to the Regulations.

There will be no costs to the Canadian public or to the industry arising from these amendments. The only costs to be incurred by the CNSC are the administrative costs associated with processing the amendments.

Compliance and enforcement

The amendments will have no effect on compliance or enforcement activities and will not require the introduction of any new compliance or enforcement mechanisms.

Consultation

Amendments to the *Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program)* were published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007. Interested parties had 30 days to make comments. No submissions were received.

Contact

Ms. Ivy Taudien
Canadian Nuclear Safety Commission
P.O. Box 1046, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5S9
Telephone: 613-995-5276, 1-800-668-5284
Fax: 613-995-5086
Email: info@cnsccsn.gc.ca

d'utilisation et la *Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation*. Par conséquent, la *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'applique pas dans ces circonstances, et les parties intéressées n'ont pas à être consultées.

Solutions envisagées

Puisque ces modifications ont pour but d'assurer une interprétation claire, il n'existe aucune autre solution de rechange.

Avantages et coûts

Les modifications apportées au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* assureront sa clarté.

Ces modifications n'occasionneront aucun coût pour la population canadienne ou pour l'industrie. Les frais administratifs associés à leur traitement sont les seuls coûts que la CCSN aura à assumer.

Respect et exécution

Les modifications n'auront aucune incidence sur les activités de conformité ou d'application et ne nécessiteront pas l'adoption de nouveaux mécanismes de conformité ou d'application.

Consultations

Les modifications au *Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 20 octobre 2007. Les parties intéressées ont eu 30 jours pour offrir leurs commentaires. Aucun mémoire n'a été reçu.

Personne-ressource

Madame Ivy Taudien
Commission canadienne de sûreté nucléaire
C.P. 1046, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9
Téléphone : 613-995-5276, 1-800-668-5284
Télécopieur : 613-995-5086
Courriel : info@cnsccsn.gc.ca

Registration
SOR/2008-124 April 17, 2008

OCEANS ACT

Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations

P.C. 2008-785 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 35(3) of the *Oceans Act*^a, hereby makes the annexed *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations*.

BOWIE SEAMOUNT MARINE PROTECTED AREA REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) In these Regulations, “Area” means the Bowie Seamount Marine Protected Area designated under section 2.

(2) In these Regulations, all geographical coordinates (latitude and longitude) are expressed in the North America Datum 1983 (NAD 83) geodetic reference system.

(3) In the schedule, the lines connecting the points are rhumb lines.

DESIGNATION

2. The area of the Pacific Ocean — consisting of the seabed, the subsoil and the water column above the seabed — that is bounded by a series of rhumb lines drawn from a point 53°03'07.6" N, 135°50'25.9" W, to a point 53°16'20.9" N, 134°59'55.4" W, then to a point 53°39'49.2" N, 135°17'04.9" W, then to a point 53°39'18.0" N, 135°53'46.5" W, then to a point 53°52'16.7" N, 136°30'23.1" W, then to a point 53°49'19.6" N, 136°47'33.1" W, then to a point 53°40'02.5" N, 136°57'03.5" W, then to a point 53°13'59.2" N, 136°10'00.0" W, then back to the point of commencement (which points are shown as points 1 to 8, respectively, of the schedule) is designated as the Bowie Seamount Marine Protected Area.

PROHIBITED ACTIVITIES

3. In the Area, no person shall

- (a) disturb, damage or destroy, or remove from the Area, any living marine organism or any part of its habitat;
- (b) disturb, damage or destroy or remove from the Area, any part of the seabed; or
- (c) carry out any activity — including depositing, discharging or dumping any substance, or causing any substance to be deposited, discharged or dumped — that is likely to result in the disturbance, damage, destruction or removal of a living marine organism or any part of its habitat.

^a S.C. 1996, c. 31

Enregistrement
DORS/2008-124 Le 17 avril 2008

LOI SUR LES OCÉANS

Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie

C.P. 2008-785 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE PROTECTION MARINE DU MONT SOUS-MARIN BOWIE

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Dans le présent règlement, « zone » s'entend de la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie désignée en vertu de l'article 2.

(2) Dans le présent règlement, les coordonnées géographiques — latitude et longitude — sont exprimées selon le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983 (NAD 83).

(3) Dans l'annexe, les lignes reliant les points entre eux sont des loxodromies.

DÉSIGNATION

2. Est désignée comme « zone de protection marine du mont sous-marin Bowie » la zone de l'océan Pacifique qui se compose du fond marin, du sous-sol et des eaux qui lui sont surjacentes et qui est délimitée par la loxodromie partant du point 53° 03' 07,6" N., 135° 50' 25,9" O., passant par les points 53° 16' 20,9" N., 134° 59' 55,4" O., 53° 39' 49,2" N., 135° 17' 04,9" O., 53° 39' 18,0" N., 135° 53' 46,5" O., 53° 52' 16,7" N., 136° 30' 23,1" O., 53° 49' 19,6" N., 136° 47' 33,1" O., 53° 40' 02,5" N., 136° 57' 03,5" O., 53° 13' 59,2" N., 136° 10' 00,0" O., — les points 1 à 8, respectivement, indiqués à l'annexe, puis revenant au point de départ.

ACTIVITÉS INTERDITES

3. Il est interdit:

- a) de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever, dans la zone, tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat;
- b) de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever, dans la zone, toute partie du fond marin;
- c) de mener toute activité — notamment déposer, déverser ou rejeter une substance ou faire déposer, déverser ou rejeter une substance — susceptible de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever un organisme marin ou toute partie de son habitat.

^a L.C. 1996, ch. 31

EXCEPTIONS

4. Despite section 3, the following activities may be carried out in the Area:

- (a) commercial fishing that is carried out in accordance with the *Fisheries Act* and its regulations;
- (b) recreational fishing that is carried out in accordance with the *Fisheries Act* and its regulations;
- (c) fishing that is carried out in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*;
- (d) vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001* and its regulations;
- (e) foreign vessel travel carried out in accordance with the *Canada Shipping Act, 2001* and its regulations and foreign ship travel carried out in accordance with the *Coasting Trade Act* and its regulations;
- (f) any movement or other activity of a ship, submarine or aircraft if the movement or other activity is carried out for the purpose of public safety, law enforcement or national security or for the exercise of Canadian sovereignty and
 - (i) the ship, submarine or aircraft is owned or operated by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or by a foreign military force acting in cooperation with, or under the command or control of, the Canadian Forces; or
 - (ii) the movement or other activity is carried out for the purpose of an emergency response under the direction, command or control of the Canadian Coast Guard;
- (g) marine scientific research activities that are carried out or sponsored by a foreign government and in respect of which that government has received the consent of the Minister of Foreign Affairs under paragraph 3(2)(c) of the *Coasting Trade Act*, if the activities are carried out in a manner that complies with the terms and conditions of the consent; and
- (h) an activity approved under section 6.

ACTIVITY PLAN

5. Every person who proposes to carry out a scientific research, monitoring, educational or commercial marine tourism activity in the Area shall submit to the Minister for approval, not less than 60 days before the day on which the activity is proposed to begin, a plan that contains

- (a) the name, address and telephone number and, if applicable, the facsimile number and electronic mail address of a person who can be contacted in respect of the plan;
- (b) a detailed description of the proposed activity that sets out
 - (i) its purpose,
 - (ii) the period or periods during which it is to be carried out,
 - (iii) its location on a map;
 - (iv) the types of data that are to be collected, if any, and the sampling protocols or other techniques to be used to collect the data,
 - (v) the types of equipment, if any, that are to be used during the proposed activity, including those for gathering data and, if any of the equipment is to be anchored or moored in the Area, the methods by which the anchoring or mooring is to be conducted,
 - (vi) the type and identity of every ship that is to be used to carry out the proposed activity, and
 - (vii) every substance, if any, that is to be deposited, discharged or dumped within the Area during the proposed activity;

EXCEPTIONS

4. Malgré l'article 3, il est permis d'exercer les activités suivantes :

- a) la pêche commerciale pratiquée conformément à la *Loi sur les pêches* et à ses règlements;
- b) la pêche sportive pratiquée conformément à la *Loi sur les pêches* et à ses règlements;
- c) la pêche pratiquée conformément au *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*;
- d) le déplacement des bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et à ses règlements;
- e) le déplacement des bâtiments étrangers conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et à la *Loi sur le cabotage*, ainsi qu'à leurs règlements;
- f) les mouvements et autres activités effectués par les navires, sous-marins ou aéronefs ci-après dans le but d'assurer la sécurité publique, l'exécution de la loi, la sécurité nationale ou l'exercice de la souveraineté canadienne :
 - (i) ceux qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada, ou sont exploités par elle ou en son nom ou par des forces militaires étrangères en collaboration avec les Forces canadiennes ou sous leur commandement ou contrôle,
 - (ii) ceux qui participent à des interventions d'urgence sous la direction, le commandement ou le contrôle de la Garde côtière canadienne;
- g) les activités menées dans le cadre de recherches océanographiques conduites ou commanditées par un gouvernement étranger, si celui-ci a obtenu l'autorisation du ministre des Affaires étrangères aux termes de l'alinéa 3(2)c) de la *Loi sur le cabotage* et si les activités sont menées conformément aux conditions de l'autorisation;
- h) toute activité approuvée par le ministre en vertu de l'article 6.

PLAN D'ACTIVITÉ

5. Quiconque prévoit mener une activité de recherche scientifique, de surveillance, éducative ou de tourisme maritime commercial dans la zone soumet à l'approbation du ministre, au moins soixante jours avant le début de l'activité, un plan comportant les renseignements et les documents suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;
- b) la description détaillée de l'activité proposée précisant :
 - (i) l'objet de l'activité,
 - (ii) la ou les périodes prévues de l'activité,
 - (iii) une carte indiquant le lieu de l'activité,
 - (iv) les données à recueillir et, le cas échéant, les protocoles d'échantillonnage ou autres techniques qui seront utilisés pour les recueillir,
 - (v) le cas échéant, le type de matériel qui sera utilisé pour l'activité, notamment pour recueillir les données et, dans le cas où le matériel sera ancré ou amarré, la méthode d'ancrage ou d'amarrage,
 - (vi) le type et l'identité de tout navire qui sera utilisé pour l'activité,
 - (vii) le cas échéant, les substances qui seront déposées, déversées ou rejetées dans la zone;
- c) une évaluation des effets environnementaux que l'activité est susceptible d'entraîner dans la zone;

- (c) an assessment of the environmental effects that are likely to occur within the Area as a result of the proposed activity; and
(d) a list of every licence, permit, authorization or consent obtained or applied for in respect of the proposed activity.

6. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, within 30 days after the day on which a plan that is submitted in accordance with section 5 is received, approve the plan if

(a) in the case of scientific research and monitoring, the activity is for the purpose of

- (i) understanding the ecology of the Area,
- (ii) contributing to the management of the Area, or
- (iii) monitoring the effectiveness of the conservation measures being implemented within the Area; or

(b) in the case of educational activities or commercial marine tourism activities, the activity is for the purpose of increasing public awareness of the Area.

(2) The Minister shall not approve a plan if

(a) the activity is likely to damage or destroy the habitat of a living organism within the Area; or

(b) the cumulative environmental effects of the proposed activity, in combination with any other past and current activities carried out within the Area, are likely to damage or destroy the habitat of living marine organisms in the Area.

REPORTING OF ACCIDENTS

7. Every person involved in an accident that is likely to result in any disturbance, damage, destruction or removal prohibited under section 3 shall, within two hours after its occurrence, report the accident to the Canadian Coast Guard.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

d) une liste des permis, licences, autorisations ou consentements obtenus ou demandés relativement à l'activité.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre approuve le plan soumis conformément à l'article 5 dans les trente jours suivant sa réception si :

a) dans le cas d'une activité de recherche scientifique ou de surveillance, l'activité est menée :

- (i) pour comprendre l'écologie,
- (ii) à des fins de gestion de la zone,
- (iii) à des fins de contrôle de l'efficacité des mesures de conservation qui sont mises en place dans la zone;

b) dans le cas d'une activité éducative ou de tourisme maritime commercial, l'activité vise à accroître la sensibilisation du public à l'égard de la zone.

(2) Le ministre n'approuve pas le plan si :

a) l'activité est susceptible d'endommager ou de détruire l'habitat de tout organisme marin vivant dans la zone;

b) les effets cumulatifs environnementaux de l'activité proposée, lorsqu'elle est combinée à d'autres activités terminées ou en cours dans la zone, sont susceptibles d'endommager ou de détruire l'habitat de tout organisme marin vivant dans cette zone.

AVIS D'ACCIDENT

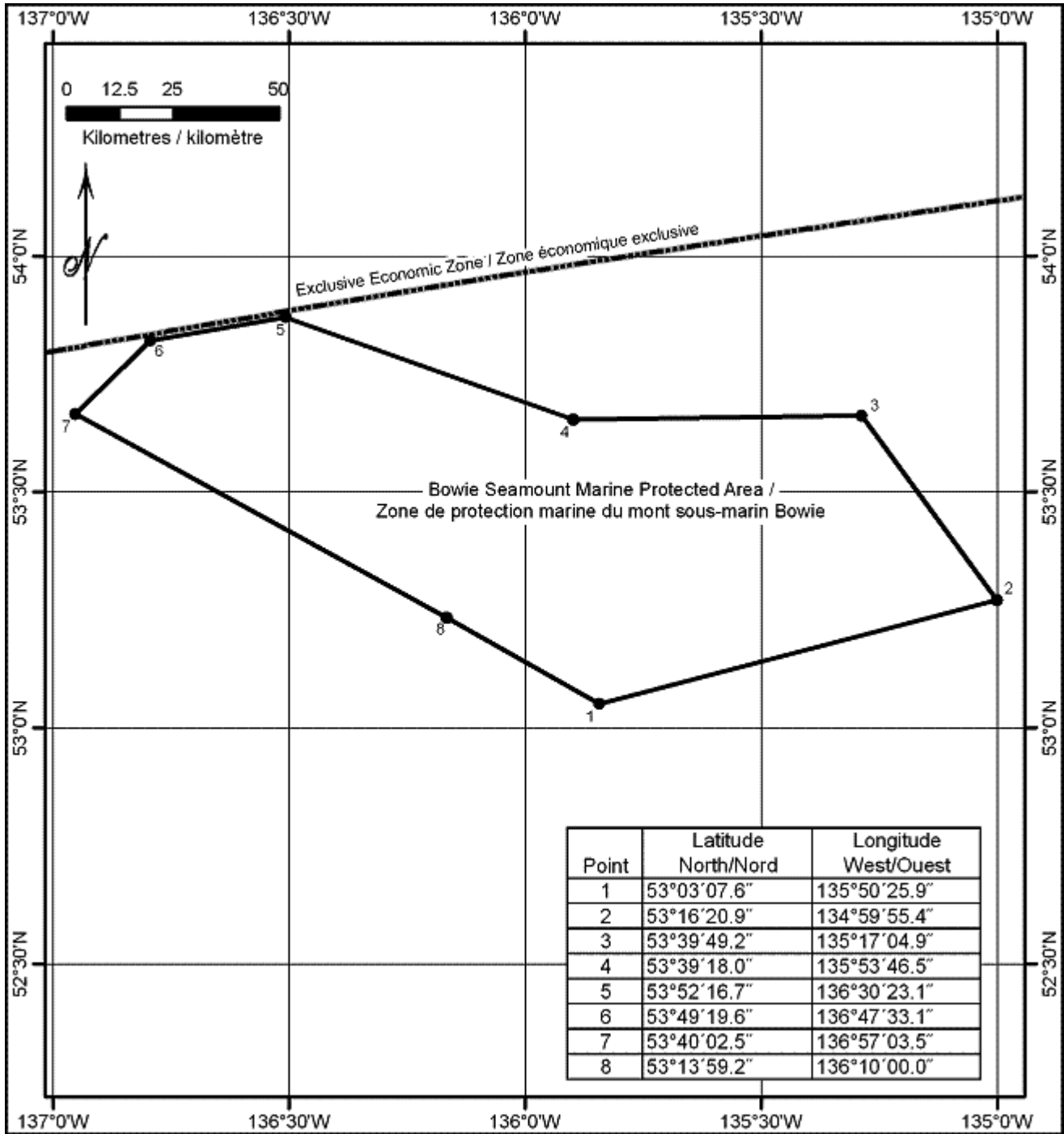
7. Toute personne en cause dans un accident susceptible d'entraîner une perturbation, un endommagement, une destruction ou un enlèvement interdits par l'article 3 en avise la Garde côtière canadienne dans les deux heures.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE / ANNEXE
 (subsection 1(3) and section 2/(paragraphe 1(3) et article 2)

BOWIE SEAMOUNT MARINE PROTECTED
 AREA / ZONE DE PROTECTION MARINE
 DU MONT SOUS-MARIN BOWIE



**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Oceans Act* came into force on January 31, 1997. Part II of the Act authorises the establishment of Canada's Ocean Strategy (COS), which is a policy framework for coastal and oceans management, based on the principles of sustainable development, integrated management and the precautionary approach. This part of the Act also provides authority for the development of tools necessary to carry out COS, tools such as the establishment of Marine Protected Areas (MPAs).

Section 35 of the Act authorizes the Governor in Council to designate, by regulation, MPAs for one or more of the following reasons:

- (a) the conservation and protection of commercial and non-commercial fishery resources, including marine mammals and their habitats;
- (b) the conservation and protection of endangered or threatened marine species and their habitats;
- (c) the conservation and protection of unique habitats;
- (d) the conservation and protection of marine areas of high biodiversity or biological productivity; and
- (e) the conservation and protection of any other marine resource or habitat as is necessary to fulfill the mandate of the Minister.

The Bowie Seamount MPA, which is located 180 kilometres west of Haida Gwaii (Queen Charlotte Islands) on Canada's Pacific coast and is adjacent to Canada's Exclusive Economic Zone. It comprises the Bowie, Hodgkins and Davidson Seamounts of the Kodiak-Bowie seamount chain and has a total area of approximately 6 131 square kilometres.

In 1998, the Minister of Fisheries and Oceans selected Bowie Seamount as an Area of Interest (AOI) under the Marine Protected Areas (MPA) program. The site meets the criteria set out above in paragraphs 35(a), (b), (c), (d) and (e) above. The Bowie Seamount ecosystem meets these criteria in that: it is an area of high biological productivity, there is a unique juxtaposition of oceanic and near shore species living in the same ecosystem and a number of species listed under the federal *Species at Risk Act* (SARA) have been observed at the Bowie Seamount including:

- Ancient Murrelet (*Synthliboramphus antiquus*) which has been listed under SARA as a species of "special concern";
- Steller Sea Lion (*Eumetopias jubatas*) which has been listed under SARA as a species of "special concern";
- Killer Whale (*Orcinus orca*) the North East Pacific offshore populations have been listed under SARA as a species of "special concern"; and
- Bocaccio Rockfish (*Sebastes paucispinis*) which has been designated by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) as "threatened."

The Bowie Seamount MPA conservation objective is to conserve and protect the unique biodiversity and biological productivity of the area's marine ecosystem, which includes the Bowie, Hodgkins and Davidson Seamounts and the surrounding waters, seabed and subsoil.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

La *Loi sur les océans* est entrée en vigueur le 31 janvier 1997. La deuxième partie de la Loi autorise l'élaboration d'une Stratégie sur les océans du Canada (SOC), qui constitue un cadre stratégique en matière de gestion des eaux côtières, axé sur les principes de développement durable, de gestion intégrée, ainsi que sur une approche de précaution. Cette partie de la Loi autorise également la mise au point des outils nécessaires pour mettre en œuvre la SOC, dont la création des zones de protection marines (ZPM).

À l'article 35 de la Loi, on autorise le gouverneur en conseil à désigner, par voie de règlement, des ZPM pour une ou plusieurs des raisons suivantes :

- a) la conservation et la protection des ressources halieutiques, commerciales ou autres, y compris les mammifères marins et leur habitat;
- b) la conservation et la protection des espèces menacées ou en voie de disparition et de leur habitat;
- c) la conservation et la protection d'habitats uniques;
- d) la conservation et la protection d'espaces marins riches sur le plan de la biodiversité ou de la productivité biologique;
- e) la conservation et la protection d'autres ressources ou habitats marins, pour la réalisation du mandat du ministre des Pêches et des Océans.

La ZPM du mont sous-marin Bowie, qui se trouve à 180 km de Haida Gwaii (îles de la Reine-Charlotte) sur la côte ouest canadienne du Pacifique et qui est adjacente à la zone économique exclusive du Canada, comprend les monts sous-marins Bowie, Hodgkins et Davidson de la chaîne de monts sous-marins Kodiak-Bowie et sa superficie totale est d'environ 6 131 kilomètres carrés.

En 1998, le Ministre de Pêches et Océans faisait du mont sous-marin Bowie une zone d'intérêt (ZI) en vertu du programme des zones de protection marines (ZPM). Ce site répond aux critères énoncés ci-dessus aux paragraphes 35a), b), c), d) et e). L'écosystème du mont sous-marin Bowie répond à ces critères, parce que : il s'agit d'une zone de productivité biologique intense; on y constate une juxtaposition unique d'espèces océaniques et côtières qui partagent le même écosystème, sans compter qu'on a observé au mont sous-marin Bowie des espèces inscrites en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP), dont :

- le guillemot à cou blanc (*Synthliboramphus antiquus*) qu'on a inscrit à la LEP comme étant une espèce « particulièrement préoccupante »;
- le lion de mer Steller (*Eumetopias jubatas*) qu'on a inscrit à la LEP comme étant une espèce « particulièrement préoccupante »;
- l'orque (*Orcinus orca*) dont les populations au large dans la partie nord-est du Pacifique ont été inscrites à la LEP comme étant une espèce « particulièrement préoccupante »;
- la scorpène Bocaccio (*Sebastes paucispinis*) que le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) a désigné comme étant « menacée ».

L'objectif de conservation du mont sous-marin Bowie consiste à conserver et protéger la biodiversité unique et la productivité sur le plan biologique de l'écosystème marin de la zone comprenant les monts sous-marins Bowie, Hodgkins et Davidson, les eaux environnantes, le fond de l'océan et le sous-sol.

Under the *Oceans Act*, the Minister is directed to lead and coordinate the establishment of a national system of marine protected areas on behalf of the Government of Canada. *Canada's Federal Marine Protected Areas Strategy* sets the foundation for building the national system collaboratively with our partners, enhancing our collective ability to manage and monitor marine protected areas and increasing the awareness and understanding of Canadians in marine conservation issues. The designation of the Bowie Seamount MPA will be a key contribution to the development of this national system and for meeting 2007 budgetary commitments under the *Health of the Oceans* component of the National Water Strategy, which builds upon the legislative and policy framework of the *Oceans Act*, *Canada's Oceans Strategy* and *Canada's Federal Marine Protected Areas Strategy*.

MPAs are established according to a step-by-step process set out in the *National Framework for Establishing and Managing MPAs*. This process involves the identification of Areas of Interest (AOI), a series of evaluations including ecological and socio-economic assessments of the area, the development of regulations outlining the MPA boundary and regulatory management measures to be implemented within the MPA, and the development of a Management Plan to accompany the Regulations, which includes ongoing management, monitoring and enforcement activities in the MPA.

Ecological description

Seamounts are underwater mountains formed by volcanic activity. They rise above the ocean floor, but do not reach the surface. Despite the fact that many people are unfamiliar with seamounts, they actually represent one of the most common types of deep sea geological features. Bowie Seamount rises from a depth of approximately 3 000 metres to within 24 metres of the surface, making it the shallowest seamount within Canada's Pacific waters.

In shallow seamount areas, geological features provide for unique oceanographic interactions whereby currents form localized eddies that encompass the seamount. These eddies enrich and trap nutrients around the seamount, which in turn serve to enhance productivity of the area. The resulting increased productivity supports a biologically rich ecosystem as compared to the surrounding deep-sea ecosystem.

Other oceanographic features observed near Bowie include what appears to be a biological interaction between the seamount and coastal ecosystems through a phenomenon referred to as "*Haida Eddies*". Our limited understanding of this phenomenon indicates that ocean currents interact with coastal currents of Haida Gwaii (Queen Charlotte Islands) and result in an oceanic gyre or "eddy" that often travels from the coast out into the North East Pacific, sometimes passing over Bowie, Hodgkins and Davidson Seamounts. Scientists suspect that this oceanographic phenomenon may distribute organisms and nutrients between the coast and the seamounts, resulting in a rich habitat for a variety of deep water and coastal species. Furthermore, an eddy stalled over Bowie Seamount may equally influence Davidson and Hodgkins Seamounts, leading to the hypothesis that the ocean's large physical

Conformément à cette loi, le Ministre doit encadrer et coordonner la mise sur pied d'un système national d'aires marines protégées au nom du gouvernement du Canada. La stratégie fédérale sur les aires marines protégées établit la base dans le but de construire un système national en collaboration avec ses partenaires pour rehausser la capacité collective de gérer et de surveiller les zones de protection marines ainsi qu'accroître la sensibilisation et la compréhension des Canadiens face à la question de conservation des ressources marines. La désignation de la ZPM du mont sous-marin Bowie représentera une contribution de premier plan à la mise sur pied de ce système national et afin de répondre aux engagements budgétaires de 2007 pris dans le cadre du volet *Santé des océans* de la Stratégie nationale sur l'eau, qui repose sur le cadre législatif et politique de la *Loi sur les océans*, la *Stratégie sur les océans du Canada* et la *Stratégie fédérale sur les aires marines protégées*.

La création des ZPM se déroule étape par étape de la façon décrite dans le *Cadre national pour l'établissement et la gestion des zones de protection marines*. Ce processus consiste, entre autres, à identifier les zones d'intérêt (ZI), à procéder à une série d'évaluations, incluant des évaluations écologiques et socio-économiques de la zone, à élaborer des règlements définissant les mesures de délimitation et de gestion règlementaire de la ZPM qu'on devra mettre en œuvre au sein de celle-ci, ainsi qu'à élaborer un plan de gestion connexe au Règlement et dans lequel on fera état des activités continues de gestion, de surveillance et d'exécution de la ZPM.

Description écologique

Les monts sous-marins sont des montagnes se trouvant sous l'eau et résultant de l'activité volcanique. Elles se forment au fond de l'océan, sans toutefois rejoindre la surface. Malgré que peu de gens connaissent les monts sous-marins, ceux-ci représentent en réalité une des caractéristiques géologiques les plus répandues dans les profondeurs océaniques. Le mont sous-marin Bowie s'élève à une hauteur de 3 000 mètres du fond et il ne lui manque que 24 mètres pour atteindre la surface de l'eau, ce qui en fait le mont sous-marin le moins profond dans les eaux du Pacifique appartenant au Canada.

Dans les zones des monts sous-marins peu profonds, les caractéristiques géologiques favorisent des interactions océanographiques uniques alors que les courants forment des remous localisés qui englobent le mont sous-marin. Ces remous enrichissent et emprisonnent les nutriments autour du mont sous-marin, ce qui augmente alors la productivité à cet endroit. La productivité accrue qui en résulte favorise un écosystème riche sur le plan biologique lorsqu'on le compare à l'écosystème environnant au fond de la mer.

Parmi les autres caractéristiques océanographiques qu'on a observées près de Bowie, mentionnons ce qui ressemble à une interaction biologique entre les écosystèmes du mont sous-marin et les écosystèmes côtiers grâce à un phénomène qu'on qualifie de « *remous de Haida* ». Notre compréhension limitée de ce phénomène nous révèle que les courants océaniques interagissent avec les courants côtiers de Haida Gwaii (Îles de la Reine-Charlotte) pour provoquer ainsi un tourbillon océanique ou « remous » qui se déplace fréquemment de la côte vers la partie nord-est du Pacifique pour surmonter parfois les monts sous-marins Bowie, Hodgkins et Davidson. Les scientifiques soupçonnent ce phénomène océanographique de distribuer des organismes et des nutriments entre la côte et les monts sous-marins, ce qui procure un habitat riche où vit une variété d'espèces abyssales et côtières. De

processes, such as currents and eddies, ecologically link the three seamounts.

MPA boundary and management zones

The Regulations establish the outer boundary of the MPA. Three internal management zones will be described in the MPA Management Plan, in which different activities may be permitted, provided they do not compromise the overall conservation objective of the MPA.

- Zone 1 consists of the fragile and productive photic zone (depth where sunlight penetrates sufficiently) of the Bowie Seamount defined by the 457-metre (250 fathom) bathymetric contour. This area, which is approximately 44 square kilometres, is considered sensitive and is afforded a higher level of protection.
- Zone 2 consists of the Bowie Seamount structure, the surrounding waters, seabed and subsoil, excluding the sensitive upper portion identified in Zone 1. This covers an area of approximately 2 538 square kilometres.
- Zone 3 consists of the Hodgkins and Davidson Seamount structures, the surrounding waters, seabed and subsoil. This area, which is approximately 3 549 square kilometres, is considered sensitive and is afforded a higher level of protection.

The Regulations contain a general prohibition on the disturbance, damage, destruction or removal of any living marine organism, any part of its habitat or any part of the seabed, including the subsoil within the MPA. In addition, the Regulations prohibit the depositing, discharging or dumping of substances within the MPA that is likely to result in the disturbance, damage, destruction or removal of any living marine organism or any part of its habitat within the MPA.

The Regulations recognize that certain activities (such as scientific research and specific types of fishing activities) may still be allowed to occur within the MPA under specified conditions, provided that they do not compromise the conservation objectives. Moreover, certain activities such as monitoring may be required to support the management and protection of the MPA, while other activities may be required for specific over-arching purposes, such as public safety and security. Within the Regulations, activities are managed through: (1) specific exceptions to the general prohibitions according to specified conditions, and (2) the submission and approval of plans for specified activities according to specified conditions. These are described below.

Throughout the MPA, activities for the purpose of public safety, law enforcement, national security, national defence or emergency response are permitted to ensure the safety of Canadians.

Fishing by Aboriginal Peoples will be permitted throughout the MPA, in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licenses Regulations*.

plus, un remous persistant au-dessus du mont sous-marin Bowie peut également influencer les monts sous-marins Davidson et Hodgkins, donnant ainsi naissance à l'hypothèse voulant que les processus physiques importants qui se déroulent dans les océans, comme les courants et les remous, servent de lien écologique entre les trois monts sous-marins.

Limites et zones de gestion de la ZPM

La réglementation définit la limite de la ZPM. Trois zones de gestion interne seront décrites dans le plan de gestion; on pourra y réaliser différentes activités, pourvu qu'elles ne compromettent pas les objectifs de conservation de la ZPM.

- La zone 1 comprend la zone photique (profondeur où la pénétration de la lumière est suffisante) fragile et productive du mont sous-marin Bowie délimitée par l'isobathe de 457 mètres (250 brasses). Cette zone, qui mesure près de 44 kilomètres carrés, est considérée comme étant sensible et bénéficie d'une protection plus importante.
- La zone 2 comprend la structure du mont sous-marin Bowie, les eaux environnantes, le fond de l'océan et le sous-sol, à l'exception de la partie supérieure sensible qu'on a identifiée dans la zone 1. Cette aire occupe une superficie d'environ 2 538 kilomètres carrés.
- La zone 3 comprend les structures des monts sous-marins Hodgkins et Davidson, les eaux environnantes, le fond de l'océan et le sous-sol. Cette zone, qui mesure près de 3 549 kilomètres carrés, est considérée comme étant sensible et bénéficie d'une protection plus importante.

La réglementation renferme une interdiction générale incluant tout dérangement, dommage, destruction ou retrait d'un organisme marin vivant, d'une partie de son habitat ou de toute partie du fond marin, dont le sous-sol à l'intérieur de la ZPM. De plus, ces règlements interdisent le dépôt, le déversement ou la vidange de toute substance ou toute activité entraînant le dépôt, le déversement ou la vidange de toute substance dans la ZPM qui puisse entraîner tout dérangement, dommage, destruction ou retrait d'un organisme marin vivant ou d'une partie de son habitat.

On reconnaît, dans la réglementation, que certaines activités (comme la recherche scientifique et certains types précis d'activités de pêche) peuvent toujours se dérouler à l'intérieur de la ZPM, mais dans des conditions particulières et pourvu qu'elles ne viennent pas compromettre les objectifs de conservation. De plus, certaines activités, dont la surveillance, peuvent être nécessaires afin d'appuyer la gestion et la protection de la ZPM, alors que d'autres activités peuvent devoir se dérouler à des fins générales précises, comme la sécurité et la protection du public. En vertu de ces règlements, la gestion de ces activités s'effectue : (1) au moyen d'exceptions précises aux interdictions générales en fonction de conditions prescrites; (2) grâce à la présentation et l'approbation de plans consacrés à des activités précises en fonction de conditions prescrites. Ces conditions sont décrites ci-dessous.

Toute activité réalisée dans le but d'assurer la protection du public, l'exécution de la loi, la sécurité nationale, la défense nationale ou la capacité d'intervention en cas d'urgence sera permise à la grandeur de la ZPM pour garantir ainsi la protection des Canadiens.

La pêche pratiquée par les peuples autochtones sera permise à la grandeur de la ZPM, et ce, conformément au *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

Scientific research, monitoring, educational activities and commercial marine tourism may be approved throughout the MPA under specified conditions. In order to ensure that activities being undertaken in the MPA are consistent with the conservation objectives, the Regulations require that an activity plan containing specified information be submitted for the approval of the Minister of Fisheries and Oceans. The submission of a plan will be required 60 days in advance of the proposed activity. The Minister will approve a plan within 30 days of receiving the submission if the proposed activity meets the conditions set out below.

In the case of scientific research and monitoring, the Minister will approve a plan only if the activity is for the purposes of understanding the ecology of the area, contributing to the management of the MPA, monitoring the effectiveness of the conservation measures being implemented, and the methodology used is not likely to damage or destroy the habitat of a living marine organism within the MPA. In the case of educational activities or commercial marine tourism, the Minister will approve a plan only if the activity is for the purposes of increasing public awareness of the MPA and the activity is not likely to damage or destroy the habitat of a living marine organism within the MPA. Throughout the MPA, the cumulative environmental effects of these activities, in combination with all other past and current activities being undertaken within the MPA, will also be taken into consideration.

Commercial fishing within the MPA will be allowed as long as this is carried out in accordance with subsection 7(1) of the *Fisheries Act*. For example, the existing sablefish fishery will be administered through the Integrated Fisheries Management Plan (IFMP), annual variation order, and licence conditions. It will be restricted to Zone 2 of the MPA (as shown on the MPA Management Plan and IFMP), to only one vessel per month (over a six month period of any year), and to the use of trap gear only (to minimize the by-catch of other species).

Given the relative infrequency of its occurrence, recreational fishing will be permitted within the MPA. Foreign vessels may occasionally pass through the MPA but will remain only as long as it takes to transit the area.

Every person involved in an accident that is likely to result in any disturbance, damage, destruction or removal referred to in the general prohibitions of the Regulations shall, within two hours after its occurrence, report the accident to the Canadian Coast Guard.

MPA management plan

A Management Plan will elaborate on the Regulations to achieve and implement the conservation and management objectives for the MPA. The MPA Management Plan will address matters such as monitoring, enforcement and compliance, and will provide the detail required to ensure that the rationale for management decisions, prohibitions, controls and approvals is clearly justified and understood. This Management Plan will be completed within 24 months following designation of the MPA.

La recherche scientifique, la surveillance, les activités éducatives et le tourisme maritime commercial peuvent être approuvés à la grandeur de la ZPM en vertu de conditions précises. Pour s'assurer que les activités entreprises à l'intérieur de la ZPM soient conformes aux objectifs de conservation, on exige, dans le Règlement, de soumettre un plan d'activités contenant certains renseignements précis à l'approbation du Ministre de Pêches et Océans. La présentation d'un tel plan sera exigée 60 jours avant l'activité proposée. Le Ministre approuvera tout plan dans les 30 jours après avoir reçu celui-ci si l'activité proposée répond aux conditions énoncées ci-dessous.

Dans le cas de la recherche scientifique et la surveillance, le Ministre n'approuvera le plan que si l'activité vise à mieux comprendre l'écologie de la zone, à contribuer à la gestion de la ZPM, à surveiller l'efficacité des mesures de conservation qu'on met en œuvre et si la méthodologie employée n'endommagera ou ne détruira probablement pas l'habitat des organismes marins vivant au sein de la ZPM. Dans le cas des activités éducatives ou du tourisme maritime commercial, le Ministre n'approuvera le plan que si l'activité a pour but de sensibiliser davantage le public à la ZPM et si les activités n'endommageront ou ne détruiront probablement pas l'habitat des organismes marins vivant au sein de la ZPM. On tiendra ainsi compte des effets environnementaux cumulatifs de ces activités à la grandeur de la ZPM, combinés à toutes les autres activités passées et actuelles entreprises à l'intérieur de la ZPM.

La pêche commerciale à l'intérieur de la ZPM sera permise tant qu'elle est faite conformément au paragraphe 7(1) de la *Loi sur les pêches*. Ainsi, la pêche à la morue charbonnière qui existe présentement sera administrée par l'intermédiaire du Plan de gestion intégrée des pêches (PGIP), la variation annuelle de l'ordre, et des conditions de permis. Elle sera limitée à la zone 2 de la ZPM (tel qu'elle est décrite dans le Plan de gestion de la ZPM et le PGIP), et à un seul navire par mois (sur une période de six mois peu importe l'année), et devra faire exclusivement appel à des trappes (afin de réduire le nombre de prises accessoires d'autres espèces).

Compte tenu de sa fréquence relativement limitée, la pêche sportive sera permise à l'intérieur de la ZPM. Les navires étrangers pourront traverser la ZPM, mais ils n'y demeureront que le temps nécessaire pour traverser la zone.

Toute personne en cause dans un accident susceptible d'entraîner toute perturbation, tout endommagement, toute destruction ou tout enlèvement dont on fait mention dans les interdictions générales du Règlement devra en aviser la Garde côtière canadienne dans les deux heures.

Plan de gestion de la ZPM

Un plan de gestion consacré aux règlements dans le but de réaliser les objectifs de conservation et la gestion de la ZPM sera élaboré. On abordera, dans ce plan de gestion, des questions telles la surveillance, l'exécution et la conformité, sans compter qu'on y présentera les détails permettant de bien justifier et comprendre les décisions, les interdictions, les contrôles et les approbations en matière de gestion. Le plan de gestion sera complété dans les 24 mois après avoir désigné la ZPM.

Alternatives

Status quo

The status quo was an option that was considered but rejected. Although the risk of damage to the seamount habitats is limited at this time, it is anticipated that interest to conduct commercial fishing on the Bowie Seamount will grow. The status quo would not provide the protection required to control the activities that could damage elements of this ecosystem and thus manage the risks associated with those activities.

The Fisheries Act, Canada Shipping Act, 2001 and Species at Risk Act

Although the provisions of the *Fisheries Act, Canada Shipping Act, 2001* and the *Species at Risk Act* will complement the conservation focus given to the Bowie Seamount MPA by the present Regulations, the use of the provisions of these Acts is considered insufficient to provide comprehensive and enduring protection of the area.

Voluntary measures

Although there is infrequent use of the Bowie Seamount area for commercial or recreational purposes, primarily due to its distance from shore and its exposure to high winds and treacherous seas, voluntary measures were not considered sufficient to afford the area adequate protection. Without a regulatory regime, and accompanying management measures, it would be difficult to ensure consistent compliance in the future. The regulatory approach will also provide a basis from which to conduct monitoring of management effectiveness.

Marine protected area designation and management

The option of designating Bowie Seamount as a MPA is the only alternative which will give focus and long-term recognition to this unique and highly productive area. The broad-based umbrella of protection provided by the designation will ensure comprehensive, ecosystem-based and long-term management and protection for this exceptional part of Canada.

Although the Regulations will provide the primary tool for protecting the MPA, the environmental provisions of existing legislation, regulations and policies will also contribute to achieving the conservation objective. Access to and activities in the Area will be managed and controlled through provisions of the *Fisheries Act* (to deal with domestic fishing and fish habitat related issues); the *Coastal Fisheries Protection Act* (to control foreign fishing vessel activity); and the *Coasting Trade Act* Foreign Vessel Clearance Request Process (to control other foreign vessel activity).

Benefits and costs

The primary benefit to Canadians of the Bowie Seamount MPA Regulations is the recognition and long-term protection that will be afforded to this productive and unique oceanic seamount ecosystem. The MPA designation will serve to prevent species loss and allow ecosystem concerns to be addressed in a comprehensive manner.

Solutions envisagées

Statu quo

Le statu quo était une option envisagée, mais on l'a rejeté. Même si le risque de dommages aux habitats des monts sous-marins est limité pour l'instant, on s'attend à ce que l'intérêt à l'égard de la pêche commerciale sur le mont sous-marin Bowie connaisse un certain regain. Le statu quo n'offrirait pas la protection nécessaire pour limiter les activités susceptibles d'endommager les éléments de cet écosystème et de gérer ainsi les risques associés à ces activités.

Loi sur les pêches, Loi sur la marine marchande du Canada 2001 et Loi sur les espèces en péril

Même si les dispositions de la *Loi sur les pêches*, la *Loi sur la marine marchande du Canada 2001* et la *Loi sur les espèces en péril* viendront s'ajouter aux priorités de conservation qu'on accorde à la ZPM du mont sous-marin Bowie en vertu de l'actuel règlement, on considère que le recours aux dispositions de ces lois ne suffit pas à assurer une protection complète et durable de la zone.

Mesures volontaires

Même si on n'utilise que rarement la zone du mont sous-marin Bowie à des fins commerciales ou sportives, principalement en raison de sa distance par rapport au rivage et à son exposition à des vents forts et à ses eaux perfides, on a pris pour acquis que les mesures volontaires ne suffisaient pas à protéger convenablement cette zone. Sans régime de réglementation et mesures de gestion connexes, il serait difficile d'assurer une conformité uniforme dans l'avenir. L'approche de réglementation servira également de base à la surveillance d'une gestion efficace.

Désignation et gestion de la zone de protection marine

L'option de désigner le mont sous-marin Bowie comme ZMP est la seule alternative qui permettra de mieux reconnaître à long terme cette zone unique et très productive. La protection générale que confère cette désignation assurera à long terme une gestion et une protection globales et axées sur les écosystèmes de cette partie exceptionnelle du Canada.

Même si la réglementation deviendra le principal outil permettant de protéger la ZPM, les dispositions environnementales de la loi, des politiques et des règlements actuels nous aideront également à atteindre l'objectif de conservation. L'accès à cet endroit et les activités qui s'y déroulent feront l'objet d'une gestion et d'un contrôle basés sur les dispositions de la *Loi sur les pêches* (pour traiter les questions touchant la pêche intérieure et l'habitat du poisson); de la *Loi sur la protection des pêcheries côtières* (pour limiter les activités des bateaux de pêche étrangers); ainsi que du processus de demande de licence des navires étrangers en vertu de la *Loi sur le cabotage* (pour limiter les activités des autres bateaux étrangers).

Avantages et coûts

L'avantage premier qu'offre la réglementation sur la ZPM du mont sous-marin Bowie consiste dans la reconnaissance et la protection à long terme dont bénéficiera l'écosystème de ce mont sous-marin océanique productif et unique. La désignation de la ZPM contribuera à empêcher la perte d'espèces et d'aborder globalement les préoccupations relatives aux écosystèmes.

The Bowie Seamount is of both national and international significance. Current research has determined that biologically productive seamounts are of crucial importance to marine ecosystems. The magnitude of these benefits is significant on a local and possibly regional scale. As a 3 000 meter high seamount with many trophic zones, Bowie Seamount provides significant nursery functions and acts as a sanctuary for flora and fauna. This includes the multitude of resident species that inhabit the Seamount, as well as transient mammals, fish and seabirds that frequent it.

Internationally, nations such as the United States of America, New Zealand and Australia, having recognized the ecological importance of oceanic seamounts, have implemented protection measures such as the establishment of marine protected areas to protect and conserve seamounts within their respective Exclusive Economic Zones. In Canada, general public support for protection measures for oceanic seamounts is growing as Canadians recognize the importance of proactive marine conservation and biodiversity protection.

While global scientific knowledge on oceanic seamount ecosystems is growing, significant gaps still remain. In addition, the Bowie, Hodgkins and Davidson seamount chain is a discreet ecosystem due to its isolation from coastal ecosystems. However, because the seamounts contain many of the same fishes found in coastal ecosystems, protection of this MPA will provide a useful reference area which will allow Canada an opportunity to improve our understanding of the impacts of fishing in relation to environmental effects such as climate change.

Designation of the Bowie Seamount will provide Canada with international recognition in the important field of marine biodiversity protection. Furthermore, the establishment of this MPA will clearly demonstrate Canada's resolve to fulfil its international commitments for ocean management and marine conservation. These include commitments made under the 1994 Convention on Biological Diversity, the World Commission on Protected Area Program and the 2002 World Summit on Sustainable Development to establish a network of marine protected areas by 2012.

Traditional enforcement, surveillance and monitoring methods utilizing departmental surface vessels large enough to safely operate at Bowie Seamount cost \$20,000 to \$30,000 per day. It is anticipated that Departmental vessels will be in the vicinity of Bowie Seamount in conjunction with other monitoring and scientific research 10 to 12 days annually, costing DFO approximately \$200,000 to \$360,000 per year. DFO air surveillance patrols cost approximately \$10,000 per day and it is anticipated that these flights will periodically add time to their regular offshore patrols to monitor the Bowie Seamount MPA, which will cost \$5,000 to \$10,000 per year (0.5 – 1.0 flight day per year). The Canadian Sablefish Association (CSA), which has a long history of activity at Bowie Seamount, will provide monitoring and surveillance when they are harvesting in the area at no additional cost to Canada. Emerging technologies such as remote sensors are being explored but initial indications are that these technologies require additional refinement before they can be considered a reliable

Le mont sous-marin Bowie est important sur les plans national et international. La recherche actuelle a révélé que les monts sous-marins productifs sur le plan biologique présentent une importance cruciale pour les écosystèmes marins. L'ampleur de ces avantages est importante à l'échelle locale et possiblement régionale. En tant que mont sous-marin d'une hauteur de 3 000 mètres doté de plusieurs zones trophiques, le mont sous-marin Bowie constitue un refuge important et joue à plusieurs égards un rôle de pépinière pour la flore et la faune. On y retrouve plusieurs espèces résidentes qui habitent le mont sous-marin, ainsi que des mammifères, des poissons et des oiseaux de mer de passage qui fréquentent l'endroit.

Sur le plan international, des pays comme les États-Unis, la Nouvelle-Zélande et l'Australie, qui ont reconnu l'importance des monts sous-marins dans les océans, ont adopté des mesures de protection, par exemple, en créant des aires marines protégées dans le but de protéger et conserver les monts sous-marins situés à l'intérieur de leurs zones économiques exclusives. Au Canada, le soutien général que la population accorde aux mesures de protection des monts sous-marins océaniques ne cesse de croître alors que les Canadiens reconnaissent l'importance des mesures proactives en matière de conservation marine et de protection de la biodiversité.

Alors que les connaissances scientifiques mondiales sur les écosystèmes des monts sous-marins océaniques augmentent constamment, il reste quand même des lacunes importantes qu'on doit combler. De plus, la chaîne des monts sous-marins Bowie, Hodgkins et Davidson constitue un écosystème discret, puisqu'il est isolé des écosystèmes côtiers. Cependant, puisque les monts sous-marins renferment plusieurs des mêmes poissons qu'on retrouve dans les écosystèmes côtiers, la protection de cette ZPM nous procurera une zone de référence utile qui permettra au Canada de mieux comprendre les impacts de la pêche par rapport aux effets environnementaux, comme le changement climatique.

La désignation du mont sous-marin Bowie permettra au Canada d'accéder à la reconnaissance internationale dans le domaine de la protection de la biodiversité marine. De plus, la création de cette ZPM démontrera clairement la détermination du Canada à respecter ses engagements internationaux en matière de gestion des océans et de conservation marine. Il s'agit là des engagements pris en vertu de la Convention de 1994 sur la diversité biologique, de la Commission mondiale sur le programme des aires protégées, ainsi que du Sommet mondial de 2002 sur le développement durable afin d'établir un réseau de zones de protection marines d'ici 2012.

Les méthodes traditionnelles d'exécution, de surveillance et de contrôle faisant appel à des navires de surface suffisamment grands pour fonctionner en toute sécurité au niveau du mont sous-marin Bowie coûtent entre 20 000 \$ et 30 000 \$ par jour. On s'attend à ce que les navires du ministère se trouvent à proximité du mont sous-marin Bowie alors qu'on procédera à d'autres activités de surveillance et de recherche scientifique entre 10 et 12 jours par année, ce qui coûtera au MPO tout près de 200 000 \$ à 360 000 \$ par année. Les patrouilles de surveillance aérienne du MPO coûtent environ 10 000 \$ par jour et on s'attend à ce que ces vols s'ajoutent régulièrement aux patrouilles régulières en haute mer dans le but de surveiller la ZPM du mont sous-marin Bowie, ce qui coûtera environ de 5 000 \$ à 10 000 \$ par année (0,5 à 1 vol par jour par année). La Canadian Sablefish Association (CSA), qui a longtemps réalisé des activités au mont sous-marin Bowie, s'occupera de la surveillance au moment de pratiquer la récolte à cet endroit, et ce, sans coût additionnel pour le Canada.

alternative. However, as remote sensors would only cost about \$72,000 a year to operate, this is a potentially attractive low cost option that could provide safe and effective year round monitoring. Due to the efficiencies of utilizing existing departmental surveillance and enforcement methods at the Bowie Seamount, the total added compliance costs to Government will be minimal.

There are no mineral or oil or gas resources identified in this area and its remoteness negates any potential revenue from tourist related activities. Economic activity on Bowie has been limited to commercial fishing conducted by vessels capable of operating safely in this remote and hostile area. The average value of sablefish harvested at Bowie Seamount is 1 to 1½ million dollars annually. The value of rockfish harvested (between the periods 1990 until this fishery was closed in 2000) averaged approximately \$250,000 to \$350,000 annually. Halibut catch records indicate sporadic fishing from 1984 to 1992 with an estimated annual value of \$50,000 to \$60,000. Prohibitions of rockfish and halibut fishing in the MPA will not affect coast-wide harvest allocations for these species and will not impact employment in fish processing.

The benefits of protecting this unique and productive ecosystem outweigh the costs to Government and Canadians, therefore the net benefit of establishing a MPA at Bowie Seamount is expected to be positive.

Consultation

In March of 2000, Fisheries and Oceans Canada held initial consultations to gather feedback on the draft Bowie Seamount Ecosystem Overview and other management issues. This consultation included other sectors of the department and representatives of the following federal and provincial governments [Parks Canada Agency, Natural Resources Canada, British Columbia (BC) Ministries of Energy, Mines and Petroleum Resources, of Environment, Lands and Parks, of Fisheries and the Information, Science and Technology Agency], U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration, academic institutions (Universities of Victoria, Washington, and Quebec at Montréal, Lester B. Pearson College, Oregon State and Pennsylvania State Universities), museums (Canadian Museum of Nature, Royal BC Museum), and oceanographic groups (Bamfield Marine Station, Canadian Scientific Submersible Facility). The workshop participants determined that a Bowie Seamount MPA was feasible.

Community consultations were then conducted in Haida Gwaii (Queen Charlotte Islands) in August of 2001 and with local and regional governments (the City of Prince Rupert on October 15, 2001 and the Skeena Queen Charlotte Regional District on November 23, 2001). Local and regional government expressed concerns with the size of the MPA which they felt would inhibit

Les nouvelles technologies, tels les capteurs à distance, doivent faire l'objet de nouvelles améliorations avant qu'on ne puisse les considérer comme une alternative fiable. Cependant, alors que les capteurs à distance ne coûteraient environ que 72 000 \$ par année à exploiter, il s'agit là d'une option abordable possiblement intéressante qui pourrait permettre d'assurer une surveillance sécuritaire et efficace toute l'année durant. Comme l'utilisation des méthodes de surveillance et d'application déjà en place s'avèrera efficace au mont sous-marin Bowie, le coût d'observation supplémentaire total sera minime pour le gouvernement.

On n'a identifié aucune ressource minérale, pétrolière ou gazière à cet endroit et puisqu'elle est si éloignée, elle empêche toute possibilité de recettes découlant d'éventuelles activités touristiques. L'activité économique sur Bowie s'est limitée à la pêche commerciale pratiquée par des navires capables de s'aventurer en toute sécurité dans cette zone éloignée et hostile. La valeur moyenne de la morue charbonnière récoltée au mont sous-marin Bowie s'élève entre 1 et 1½ million de dollars par année. La valeur de la scorpène récoltée (de 1990 jusqu'à la fermeture de cette pêcherie en 2000) se situait en moyenne entre 250 000 \$ et 350 000 \$ par année. Les registres de la pêche au flétan révèlent qu'on a pratiqué cette activité de façon sporadique entre 1984 et 1992 pour une valeur estimée de 50 000 \$ à 60 000 \$. Les interdictions portant sur la pêche à la scorpène et au flétan dans la ZPM n'influenceront aucunement les attributions de récolte de ces espèces sur l'ensemble des côtes, pas plus qu'elles n'auront un impact sur l'emploi dans le domaine de la transformation du poisson. La pêche au thon n'est pas pratiquée dans la ZPM du mont sous-marin Bowie, mais la valeur approximative de cette pêche pour les pêcheurs canadiens dans les eaux canadiennes et américaines s'établit à environ 11 millions de dollars par année.

Les avantages de protéger cet unique et productif écosystème l'emportent sur les coûts pour le gouvernement et les Canadiens. Or, l'avantage net d'établir une ZPM au mont sous-marin Bowie est appelé à être positif.

Consultations

Au mois de mars 2000, Pêches et Océans Canada a tenu des consultations initiales dans le but de recueillir des commentaires sur l'ébauche de survol des écosystèmes du mont sous-marin Bowie, ainsi que sur d'autres questions relatives à la gestion. Cette consultation impliquait d'autres secteurs du ministère, ainsi que des représentants des ministères suivants du fédéral et des provinces [Agence Parcs Canada, Ressources naturelles Canada, ministères de l'Énergie, des Mines et des Ressources pétrolières, de l'Environnement, des Terrains et des Parcs, des Pêches, ainsi que l'Agence d'information, des sciences et de la technologie de la Colombie-Britannique (C.-B.)], la U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration, des établissements d'enseignement (les universités de Victoria, de Washington et du Québec à Montréal, le Lester B. Pearson College, les universités des états de l'Oregon et de la Pennsylvanie), des musées (Musée canadien de la nature, Royal BC Museum), ainsi que des groupes océanographiques (Bamfield Marine Station, Établissement canadien des submersibles scientifiques). Les participants à l'atelier ont déterminé qu'une ZPM du mont sous-marin Bowie était possible.

On a ensuite consulté les membres de la communauté à Haida Gwaii (Îles de la Reine-Charlotte) au mois d'août 2001, ainsi que les gouvernements locaux et régionaux (ville de Prince Rupert, le 15 octobre 2001, et le district régional de Skeena Queen Charlotte, le 23 novembre 2001). Les gouvernements locaux et régionaux se sont dits préoccupés par l'étendue de la ZPM qui, selon eux,

commercial fishing, leading to a drop in local revenues. Local citizens expressed concerns regarding the boundaries and the lack of funding to study and better understand Pacific marine ecosystems and the Bowie Seamount. Concerns regarding the boundaries were addressed by reducing the size of the MPA by basing the boundaries on the toe of the seamount and ensuring that the Regulations allow for further scientific study. Concerns regarding the potential loss of revenue were also addressed by continuing to allow a limited commercial sablefish fishery within Zone 2 of the MPA.

Other government departments

Consultations with Federal Government Departments occurred in May of 2001 when letters were issued seeking any concerns with the proposed establishment of the Bowie Seamount MPA. This consultative process included; Transport Canada (TC), Natural Resources Canada (NRCan), Western Economic Diversification (WED), Health Canada (HC), Department of National Defence (DND), the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), Industry Canada (IC), Nav Canada, Human Resources and Development Canada (HRDC), Environment Canada (EC), the Pacific Pilotage Authority, Public Works and Government Services Canada (PWGSC), the Transportation Safety Board (TSB), Indian and Northern Affairs Canada (INAC), Canadian Environmental Assessment Agency (CEAA), National Research Council (NRC), Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and Parks Canada Agency (PCA).

Almost all of these federal departments and agencies provided a written response. DND indicated their support as long as the MPA did not restrict their ability to ensure Canada's security and sovereignty and these concerns are addressed in the Regulations. PCA is supportive of the MPA and assisted in funding research to examine links between Bowie Seamount and the proposed Gwaii Haanas National Marine Conservation Area. EC was supportive of the MPA as Bowie Seamount appears to support a number of marine bird species. NRCan indicated that there were no potential mineral or hydrocarbon interests in the area and therefore they had no specific concerns. The RCMP, CEAA, Nav Canada, HRDC, TSB, TC, CFIA, IC and HC indicated they had no concerns with the creation of the MPA. Other federal departments and agencies such as WED, the Pacific Pilotage Authority, INAC and NRC did not provide any response. Those Departments and Agencies that expressed interest in the MPA also became members of the Advisory Team.

The Province of BC preferred direct contact with DFO on Bowie Seamount MPA discussions and did not initially express interest in being included in the Advisory Team. At their request in January 2007, they were included in the Advisory Team. The Province supports the designation of the MPA.

Advisory team

In 2001, a Bowie Advisory Team was established to study the feasibility of the proposed Bowie Seamount MPA, develop recommendations and develop and implement a consultation plan for the proposed MPA. Based on input received through consultations, the membership of the Advisory Team evolved to include

nuirait à la pêche commerciale, entraînant ainsi une baisse des recettes locales. Les citoyens de la place se sont dits préoccupés par les limites et le manque de financement permettant d'étudier et de mieux comprendre les écosystèmes marins du Pacifique, ainsi que le mont sous-marin Bowie. On s'est attaqué aux préoccupations relatives aux limites en réduisant la taille de la ZPM, ce qui consistait à fixer les limites à la base du mont sous-marin et à s'assurer qu'on prévoie une étude scientifique plus poussée dans les règlements. On a aussi abordé les préoccupations touchant la perte possible de recettes afin de permettre la pêche commerciale à la morue charbonnière sur une base limitée à l'intérieur de la zone 2 de la ZPM.

Autres ministères du gouvernement

Les consultations avec les ministères du gouvernement fédéral se sont déroulées en mai 2001 alors qu'on publiait des lettres visant à connaître les préoccupations entourant la création proposée de la ZPM du mont sous-marin Bowie. Ce processus de consultation impliquait Transports Canada (TC), Ressources naturelles Canada (RNCAN), Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), Santé Canada (HC), le ministère de la Défense nationale (MDN), la Gendarmerie royale du Canada (GRC), Industrie Canada (IC), Nav Canada, Développement des ressources humaines Canada (DRHC), Environnement Canada (EC), Administration de pilotage du Pacifique, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), le Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST), Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC), l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE), le Conseil national de recherche (CNR), l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et l'Agence Parcs Canada (APC).

Presque tous ces ministères et organismes du fédéral ont répondu par écrit. Le MDN a manifesté son soutien, tant et aussi longtemps que la ZPM ne limitera pas sa capacité d'assurer la sécurité et la souveraineté canadiennes et qu'on abordera ces préoccupations dans les règlements. L'APC appuie la ZPM et a contribué à financer la recherche pour examiner les liens entre le mont sous-marin Bowie et l'aire marine protégée nationale proposée de Gwaii Haanas. EC était en faveur de la ZPM, puisque le mont sous-marin Bowie semble favoriser plusieurs espèces d'oiseaux marins. RNCAN a précisé qu'on ne détenait aucun intérêt possible en matière de minerais ou d'hydrocarbures à cet endroit, de sorte qu'on n'entretenait aucune préoccupation particulière. La GRC, l'ACEE, Nav Canada, DRHC, le SCT, TC, l'ACIA, IC et SC ont précisé qu'ils n'étaient aucunement préoccupés par la création de la ZPM. D'autres ministères et organismes du fédéral, tels DEO, Administration de pilotage du Pacifique, AINC et le CNR n'ont donné aucune réponse. Ces ministères et organismes se sont dits intéressés par la ZPM et sont devenus membres de l'équipe consultative.

La province de la C.-B. préférerait être en contact direct avec le MPO et, a priori, n'avait manifesté aucun intérêt à être intégrée à l'équipe consultative. En janvier 2007, on l'a intégrée, à sa demande, à l'équipe consultative. La province appuie la désignation de la ZPM.

Équipe consultative

En 2001, on mettait sur pied une équipe consultative sur le mont sous-marin Bowie dans le but d'étudier la faisabilité de la ZPM proposée du mont sous-marin Bowie, d'élaborer des recommandations, d'élaborer et mettre en œuvre un plan de consultation consacré à la ZPM proposée. D'après les commentaires

stakeholders from a variety of sectors. The finalised Advisory Team, lead by Fisheries and Oceans Canada, consists of representatives from:

- Fisheries and Oceans;
- Environment Canada;
- Natural Resources Canada;
- Parks Canada Agency;
- Department of National Defence;
- Council of the Haida Nation;
- Local Government;
- Province of British Columbia;
- BC Chamber of Shipping;
- Commercial Fishing Industry;
- Non-government Canadian scientists; and
- Environmental Non-Government Organisations.

Advisory Team meetings were held on October 17, 2001, February 19, 2002 and January 23, 2007. The issues that were raised by the various sectors on the Advisory Team are expanded upon below. A broad consensus on the regulatory approach was finally reached at the January 23, 2007 Advisory Team meeting.

First Nations

The Bowie Seamount MPA lies entirely within the claimed territory of the Haida and there are no overlaps with the claimed territories of other coastal First Nations. The Haida were consulted with directly on September 6, 2001, September 2, 2003 and January 16, 2007 and were also part of the Advisory Team. During bi-lateral consultations with the Council of the Haida Nation (CHN), the CHN indicated that they have an historical connection with the Bowie Seamount. The Haida people refer to Bowie Seamount as *Sgaan Kinghlas*, which roughly translates to “supernatural being looking upwards”.

The Haida requested that they be provided an opportunity to work cooperatively with DFO to protect and conserve the proposed Bowie Seamount MPA. Consequently, DFO negotiated a Memorandum of Understanding with the CHN, which was subsequently signed on April 18, 2007.

Consistent with the *Oceans Act*, the Regulations will neither abrogate nor derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal people of Canada, as provided under section 35 of the *Constitution Act* (1982). In addition, the Regulations allow for fishing by Aboriginal Peoples, in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licenses Regulations*.

Major oil tanker companies

Letters were sent on April 5, 2000 to the major oil tanker companies operating the route between Alaska and ports along the Pacific Northwest. Feedback received indicated that tankers stay in excess of 100 nautical miles west of the Bowie area. It was therefore concluded that alterations to the Tanker Exclusion Zone (administered by Transport Canada) were not required at this time.

recueillis lors des consultations, la composition de l'équipe consultative a évolué pour inclure des intervenants provenant de divers secteurs. L'équipe consultative finale, encadrée par Pêches et Océans Canada, comprend des représentants provenant :

- de Pêches et Océans;
- d'Environnement Canada;
- de Ressources naturelles Canada;
- de l'Agence Parcs Canada;
- du ministère de la Défense nationale;
- du Conseil de la nation Haida;
- du gouvernement local;
- de la province de la Colombie-Britannique;
- de la Chamber of Shipping of British Columbia;
- de l'industrie de la pêche commerciale;
- de scientifiques canadiens qui ne sont pas au service du gouvernement;
- d'organisations non-gouvernementales de l'environnement.

Des réunions de l'équipe consultative ont eu lieu le 17 octobre 2001, le 19 février 2002 et le 23 janvier 2007. Les questions qu'ont soulevées les divers intervenants membres de l'équipe consultative sont présentées plus en détail ci-dessous. On s'est finalement entendu à l'unanimité sur l'approche de réglementation lors de la réunion du 23 janvier 2007 de l'équipe consultative.

Premières nations

La ZPM du mont sous-marin Bowie se situe entièrement à l'intérieur du territoire que réclame la nation Haida et celle-ci ne présente aucun chevauchement avec les territoires revendiqués des autres Premières nations côtières. On a consulté directement la nation Haida le 6 septembre 2001, le 2 septembre 2003 et le 16 janvier 2007, sans compter que celle-ci faisait également partie de l'équipe consultative. Lors des consultations bilatérales avec le Conseil de la nation Haida (CNH), celle-ci a précisé qu'elle était historiquement liée au mont sous-marin Bowie. Les Haida ont baptisé le mont sous-marin Bowie *Sgaan Kinghlas*, ce qui signifie à peu près « le surnaturel qu'on regarde en haut ».

Les Haida ont demandé qu'on leur offre la possibilité de collaborer avec le MPO afin de protéger et conserver la ZPM du mont sous-marin Bowie qu'on propose. Par conséquent, le MPO a négocié un protocole d'entente avec le CNH et on a ensuite signé celui-ci le 18 avril 2007.

Conformément à la *Loi sur les océans*, la réglementation n'entraînera aucune abrogation ou dérogation aux droits actuels des Autochtones du Canada ou à leurs droits en vertu des traités, comme on le prévoit à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle* (1982). De plus, la réglementation permet aux peuples autochtones de pratiquer la pêche, et ce, conformément au *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

Grandes sociétés de pétroliers

On a écrit, le 5 avril 2000, aux grandes sociétés de pétroliers qui exploitent la route entre l'Alaska et les ports longeant la partie nord-ouest du Pacifique. Les commentaires recueillis révèlent que les pétroliers demeurent à plus de 100 milles nautiques à l'ouest de l'aire Bowie. Par conséquent, on en a déduit qu'il n'était pas nécessaire, pour l'instant, de modifier la zone d'exclusion des pétroliers (administrée par Transports Canada).

Mining associations

Information on the proposed MPA was provided on May 28, 2003 to the Mining Association of British Columbia and the BC and Yukon Chamber of Mines requesting their input. Neither of these organisations expressed objections or concern about the proposed MPA designation.

Oil and gas industry

During a stakeholder consultation workshop in March 2000, the BC Ministry of Energy, Mines and Petroleum Resources indicated that there is no potential for the development of oil and gas exploration in the proposed MPA and therefore had no concerns.

Commercial fishing industry

Commercial fishing interests were consulted on September 5, 2001, May 8, 2002, December 18, 2003, November 21, 2006 and January 23, 2007. Representatives included the sablefish, halibut and rockfish fishing industries (who were also part of the Advisory Team).

The sablefish industry, represented by the Canadian Sablefish Association (CSA), has actively fished the MPA since 1982. The CSA agreed that DFO should establish an MPA at Bowie Seamount but requested that their fishery be allowed to continue to harvest below the 250 fathom depth contour – which would permit protection of the sensitive shallow zone. They further proposed that the sablefish fishery be restricted to selective trap gear to eliminate by-catch of both marine birds and other marine species and that fishing be limited to one vessel per month over a six month period of any year. The CSA indicated that sablefish vessels would continue providing DFO with catch information and biological samples as and when required by DFO. Consequently, the Regulations will allow for continued opportunities for collaborative research between DFO and the sablefish fishing industry. This will be reflected in the Integrated Fisheries Management Plan, variation order, and licence conditions.

The rockfish and halibut fisheries requested that they be allowed to continue harvesting on Bowie Seamount. Rockfish and halibut are harvested in shallower water than the sablefish fishery. To re-introduce these fisheries would require that the rockfish and halibut fisheries be allowed to fish the sensitive upper portion of the Bowie Seamount in Zone 1, which was deemed to be inconsistent with achieving the conservation objectives of the MPA. Thus, it was determined that the regulatory proposal would prohibit halibut and rockfish fishing within the MPA. Although these fisheries have historically occurred relatively infrequently, representatives from the halibut and rockfish fisheries have requested compensation for lost fishing opportunities. As the establishment of the Bowie MPA will not alter the allocation process for determining the level of resources available to the halibut and rockfish fisheries on the Pacific Coast, the request for compensation is not being considered as the exclusion of halibut and rockfish fisheries will not affect the overall coast-wide TAC for these fisheries. The decision has subsequently been communicated.

Associations minières

On a fait parvenir le 28 mai 2003 l'information sur la ZPM proposée à la Mining Association of British Columbia, ainsi qu'aux Chambres des mines de la C.-B. et du Yukon en leur demandant de nous faire part de leurs commentaires. Aucune de ces organisations n'a exprimé d'objections ou de préoccupations sur la désignation proposée de la ZPM.

Industrie pétrolière et gazière

Lors d'un atelier de consultation des intervenants en mars 2000, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pétrolières de la C.-B. a précisé qu'il n'existe aucune possibilité d'exploration pétrolière et gazière dans la ZPM proposée, de sorte qu'il n'y a pas lieu de se préoccuper.

Industrie de la pêche commerciale

On a consulté les intervenants dans le domaine de la pêche commerciale le 5 septembre 2001, le 8 mai 2002, le 18 décembre 2003, le 21 novembre 2006 et le 23 janvier 2007. Ceux-ci comprenaient des représentants des industries de la pêche à la morue charbonnière, au flétan et à la scorpène (qui font également partie de l'équipe consultative).

L'industrie de la morue charbonnière, représentée par la Canadian Sablefish Association (CSA), a pratiqué activement la pêche dans la ZPM depuis 1982. La CSA a accepté que le MPO procède à la création d'une ZPM au mont sous-marin Bowie, mais elle a demandé qu'on lui permette de poursuivre ses activités de récolte en-deçà de l'isobathe de 250 brasses, ce qui permettrait ainsi de protéger la zone peu profonde et sensible. De plus, on a proposé de limiter la pêche à la morue charbonnière à certains types de trappes pour ainsi éliminer les prises accessoires d'oiseaux marins et d'autres espèces marines et de limiter la pêche à un navire par mois sur une période de six mois pour toute année. La CSA a précisé que les bateaux de pêche à la morue charbonnière continueraient de remettre au MPO l'information sur leurs prises et des échantillons biologiques au fur et à mesure des besoins du ministère. Par conséquent, les règlements offriront des possibilités continues de recherche axée sur la collaboration entre le MPO et l'industrie de la pêche à la morue charbonnière. Cela sera reflété dans le Plan de gestion intégrée des pêches (PGIP), la variation annuelle de l'ordre, ainsi que dans les conditions de permis.

Les responsables de la pêche à la scorpène et au flétan ont demandé qu'on leur permette de poursuivre la récolte sur le mont sous-marin Bowie. La récolte de ces deux types de poisson s'effectue dans des eaux moins profondes que la pêche à la morue charbonnière. Pour réintroduire ces activités, il faudrait permettre la pêche à la scorpène et au flétan dans la partie supérieure sensible du mont sous-marin Bowie dans la zone 1, ce qu'on a jugé contraire aux objectifs de conservation de la ZPM. Ainsi, on a déterminé que la proposition réglementaire empêcherait de pêcher le flétan et la scorpène à l'intérieur de la ZPM. Même si ces activités de pêche ont toujours été relativement peu fréquentes, les représentants de la pêche au flétan et à la scorpène ont demandé compensation en raison des possibilités de pêche ainsi perdues. Alors que la création de la ZPM Bowie ne modifiera aucunement le processus d'attribution permettant de déterminer le niveau de ressources disponibles dans le cas de la pêche au flétan et à la scorpène sur la côte du Pacifique, on n'accorde aucunement d'attention à la demande de compensation puisque l'exclusion de la pêche au flétan et à la scorpène ne touchera pas le TAC global de l'ensemble de la côte pour ces pêcheries. On leur a communiqué la décision par la suite.

There are no official records of tuna fishing occurring on Bowie Seamount although there is some anecdotal information of sporadic tuna harvesting occurring in this area. The tuna fishing industry, represented by the BC Tuna Fishermen's Association, has requested that tuna fishing be allowed to continue within all zones of the MPA. This is based on the industry's view that global warming may provide future opportunities to harvest tuna on the Bowie Seamount. DFO consulted with the Tuna Advisory Board and the British Columbia Tuna Fishermen's Association in December 2007. The Association continues to press the department for access to the area after designation. The Regulations have been drafted to recognize fishing by holders of a valid commercial fishing license.

Environmental interest groups

The World Wildlife Fund of Canada (WWF) and the Canadian Parks and Wilderness Society (CPAWS) were consulted directly, and both organizations were on the Advisory Team. WWF was critical of the slow progress made in implementing the MPA. Consequently, WWF became instrumental in working with other key stakeholders on the Advisory Team such as the Canadian Sablefish Association to define the regulatory approach and other management measures that would satisfy conservation interests while allowing for continued participation of the sablefish industry in the MPA to move the process forward.

CPAWS was less supportive of the continuation of the sablefish fishery on Bowie Seamount and indicated that they would have preferred to take a more precautionary approach. However, CPAWS was also critical of the slow pace of progress of implementation of the MPA, and in the interest of expediency, supported the continued participation of the sablefish industry in the MPA in order to move the process forward. It should be noted that Canadian Pacific sablefish is listed as a "Best Choice" in "Canada's Seafood Guide", indicating that "this species is currently fished/harvested sustainably". This guidebook is a publication of Sustainable Seafood Canada, which is a coalition of leading Canadian conservation organizations, and of which CPAWS is a member.

Shipping

The BC Chamber of Shipping was consulted with directly on September 26, 2001 and was also part of the Bowie Advisory Team. Consultations with the Chamber of Shipping confirmed that vessels rarely transit the Bowie Seamount area and that tankers stay in excess of 100 nautical miles west. It was therefore concluded that current national and international controls on the discharge of substances from vessels, such as the requirements regarding oil content in water, are consistent with the conservation objectives of the MPA. The Regulations recognize international navigational rights and do not place added restrictions on shipping. Vessels will be expected to adhere to any regulations, controls and management measures under the *Canada Shipping Act, 2001* and other relevant Canadian legislation.

Il n'existe aucun registre officiel de la pêche au thon sur le mont sous-marin Bowie, même si on dispose de certains renseignements anecdotiques de récolte sporadique de ce poisson à cet endroit. L'industrie de la pêche au thon, représentée par la BC Tuna Fishermen's Association, a demandé qu'on permette de poursuivre ce type de pêche dans toutes les zones de la ZPM. Cette demande découle du fait que l'industrie voit le réchauffement de la planète comme une possibilité future de récolter le thon sur le mont sous-marin Bowie. Le MPO a consulté le Conseil consultatif du thon et la BC Tuna Fishermen's Association en décembre 2007. L'Association continue de faire pression sur le ministère pour l'accès à la zone après la désignation. Les règlements sont rédigés de manière à reconnaître la pêche par les titulaires d'un permis de pêche commerciale valide.

Groupes d'intérêt environnementaux

On a consulté directement le Fonds mondial pour la nature (Canada) et la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada (SPPSNC), deux organisations qui occupent une place au sein de l'équipe consultative. Le Fonds mondial critiquait la lenteur des progrès au niveau de la mise en œuvre de la ZPM. Par conséquent, il s'est impliqué davantage avec les autres intervenants importants faisant partie de l'équipe consultative, comme la Canadian Sablefish Association, afin de définir l'approche de réglementation et les autres mesures de gestion qui répondraient aux intérêts dans le domaine de la conservation, tout en permettant une participation continue de l'industrie de la morue charbonnière au sein de la ZPM afin de faire avancer le processus.

La SPPSNC était moins en faveur de la poursuite de la pêche à la morue charbonnière sur le mont sous-marin Bowie et elle a précisé qu'elle aurait préféré une approche plus prudente. Cependant, cette société critiquait également la lenteur des progrès au niveau de la mise en œuvre de la ZPM et, dans le but d'accélérer le processus, elle favorisait la participation continue de l'industrie de la morue charbonnière au sein de la ZPM afin de faire avancer le processus. On devrait cependant préciser que la morue charbonnière du Pacifique est considérée comme un « Meilleur choix » dans le Guide canadien des produits de la mer alors qu'on y mentionne que « cette espèce fait toujours l'objet d'une pêche/récolte durables ». Ce guide est une publication de Sustainable Seafood Canada, une coalition d'organismes canadiens importants dans le domaine de la conservation dont la SPPSNC est membre.

Navigation

On a consulté directement la BC Chamber of Shipping le 26 septembre 2001 et celle-ci siège également au sein de l'équipe consultative Bowie. Les consultations avec la Chamber of Shipping sont venues confirmer que les navires empruntent rarement la zone du mont sous-marin Bowie et que les pétroliers ne s'en approchent jamais de plus de 100 milles nautiques à l'ouest. Par conséquent, on en a déduit que les actuelles mesures de contrôle nationales et internationales relatives au déversement de substances des navires, telles les exigences régissant la teneur d'huile dans l'eau, sont conformes aux objectifs de conservation de la ZPM. On reconnaît, dans la réglementation, les droits à la navigation internationale et on n'impose aucune restriction additionnelle au transport maritime. On s'attendra à ce que les navires respectent tout règlement, mesure de contrôle ou de gestion en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada 2001* et d'autres lois canadiennes pertinentes.

Tourism

Bowie Seamount is located 180 kilometres offshore in an area that is frequented by quick moving and unpredictable storms. These conditions negate the area's potential for future tourist activities. Some limited interest from the undersea submarine company "Atlantis Submarines International" was expressed during consultations in March of 2000. However, they quickly ascertained that the Bowie Seamount had limited potential as a future site for tourist operations and disengaged from the process.

Results of pre-publication

The *Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 22, 2008.

Minor comments were received during pre-publication seeking greater clarity with respect to the terms and intent of the Regulations; no changes were made to the Regulations as a result.

Strategic environmental assessment

Impacts of these prohibitions and management actions are understood, accepted and supported among the user groups. A Strategic Environmental Assessment (SEA) has been completed for the Bowie Seamount MPA initiative in compliance with the 2004 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals. Generally, it is anticipated that any environmental effects resulting from the Bowie Seamount MPA will be positive.

Compliance and enforcement

A coordinated inter-agency approach to compliance and enforcement is required for the MPA given its remote offshore location. A compliance and enforcement component of the management plan will define roles and responsibilities for government authorities to meet the regulatory requirements of the MPA. The management plan will also identify compliance promotion tools and approaches for the MPA, including stewardship activities involving stakeholders.

As the lead federal authority for the MPA, DFO will have overall responsibility for ensuring that conservation measures are respected and enforced. This will be undertaken through the Department's legislated enforcement mandate and responsibilities under the *Oceans Act* and the *Fisheries Act* (and other Departmental legislation), including those for fisheries conservation, environmental protection, habitat protection and marine safety. The primary means of Departmental enforcement presence will be through an already existing fisheries aerial surveillance program.

Other platforms of opportunity, primarily in the form of research cruises either conducted by or under contract to DFO, will provide monitoring opportunities. Complimentary opportunities to monitor the Bowie Seamount area by the US Coast Guard, who conduct regular offshore patrols, will also be explored. DFO fishery officers working together with other law enforcement personnel (or enforcement officers so designated by the Minister according to section 39 of the *Oceans Act*) will enforce the management actions and regulations for the area. Enforcement of the

Tourisme

Le mont sous-marin Bowie se trouve à 180 kilomètres au large d'une zone où sévissent des tempêtes qui évoluent rapidement en plus d'être imprévisibles. Ces conditions empêchent toute activité touristique éventuelle à cet endroit. La société de sous-marins Atlantic Submarines International a manifesté un certain intérêt au cours des consultations qui se sont déroulées en mars 2000. Cependant, celle-ci s'est rapidement rendu compte que le mont sous-marin Bowie offrait des possibilités limitées en tant qu'éventuel site touristique, de sorte qu'elle a délaissé le processus.

Résultats de la publication préalable

Le *Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie* a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 mars 2008.

Des commentaires mineurs ont été reçus durant la période de publication préalable. Les gens voulaient obtenir des précisions sur les modalités et les objectifs du Règlement; ces commentaires n'ont entraîné aucun changement au Règlement.

Évaluation environnementale stratégique

Les groupes d'utilisateurs comprennent, acceptent et appuient les impacts de ces interdictions et ces mesures de gestion. On a réalisé une évaluation environnementale stratégique (EES) de l'initiative de la ZPM du mont sous-marin Bowie comme on l'exigeait dans la directive de 2004 du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes. De façon générale, on s'attend à ce que tout effet environnemental attribuable à la ZPM du mont sous-marin Bowie soit positif.

Respect et exécution

Une approche coordonnée entre les divers organismes s'impose en matière de conformité et d'exécution relatives à la ZPM, compte tenu de son éloignement de la terre ferme. On définira, dans un volet du plan de gestion consacré à la conformité et à l'exécution, les rôles et responsabilités des autorités gouvernementales dans le but de respecter les exigences réglementaires de la ZPM. On identifiera également, dans le plan de gestion, les outils de promotion et les approches de conformité ayant trait à la ZPM, incluant les activités d'intendance impliquant les intervenants.

Étant la principale autorité du fédéral en ce qui concerne la ZPM, il reviendra au MPO de s'assurer qu'on respecte et qu'on mette en œuvre les mesures de conservation. Pour ce faire, le ministère se prévaudra du mandat et des responsabilités d'exécution qui lui sont conférés en vertu de la *Loi sur les océans* et de la *Loi sur les pêches* (ainsi que d'autres lois ministérielles), incluant des lois régissant la conservation de la pêche, la protection de l'environnement, la protection de l'habitat et la sécurité maritime. Pour assurer cette exécution, le ministère fera principalement sentir sa présence dans le cadre d'un programme de surveillance aérienne déjà en vigueur dans le domaine de la pêche.

D'autres types de possibilités, prenant principalement la forme de croisières de recherche menées ou sous-traitées par le MPO, permettront d'assurer la surveillance. On examinera également des possibilités complémentaires de surveillance du mont sous-marin Bowie offertes par la Garde côtière américaine, qui mène régulièrement des patrouilles au large. Des agents des pêches du MPO collaborant avec d'autres employés d'exécution de la loi (ou des agents d'exécution désignés par le Ministre conformément à l'article 39 de la *Loi sur les océans*) feront respecter les

regulations and subsequent offences will be dealt with under sections 37 and 38 of the *Oceans Act*.

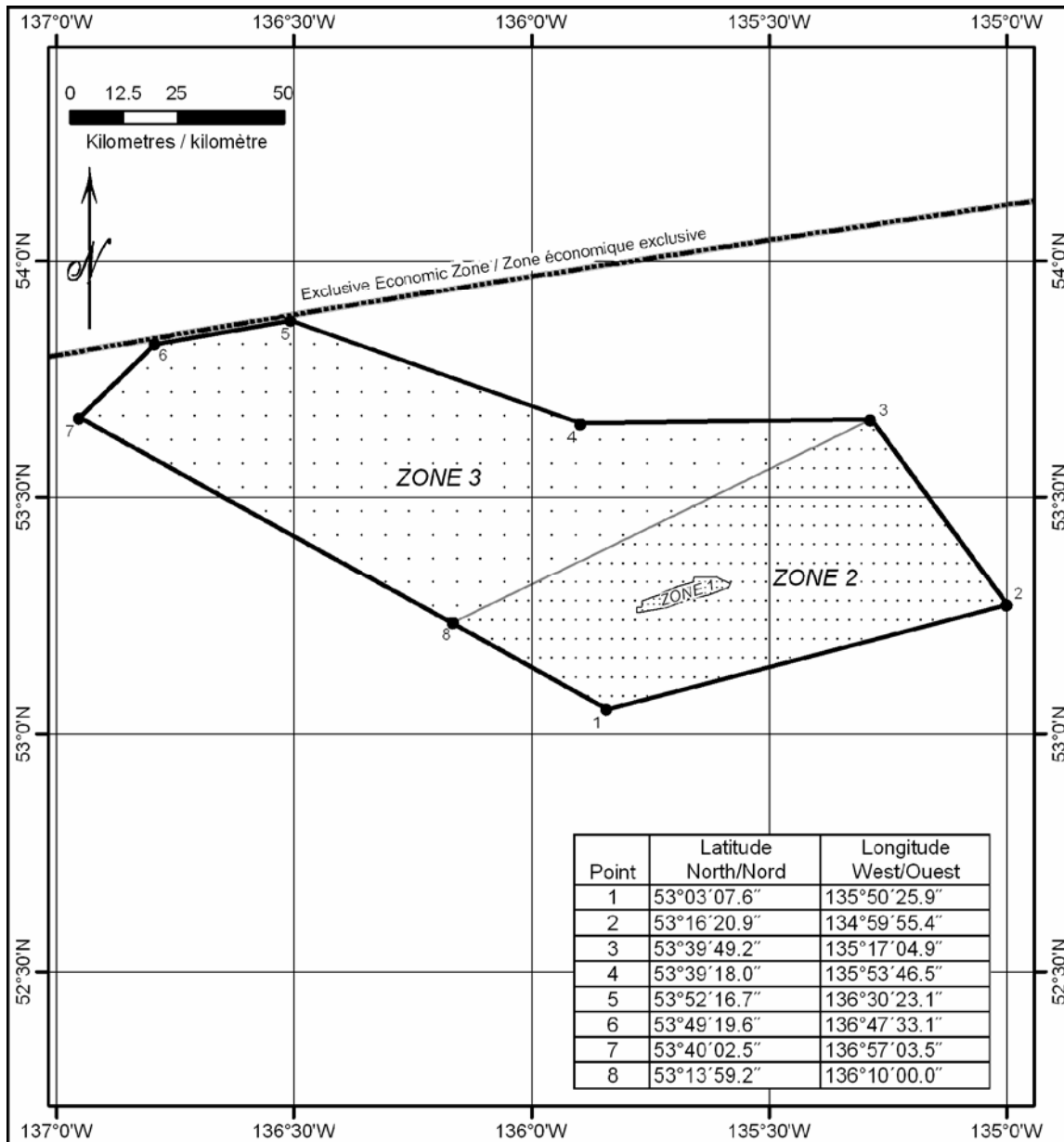
Violations of the MPA Regulations carry penalties under section 37 of the *Oceans Act*. Contraventions of activity approvals and conditions can also result in charges under the *Fisheries Act* and other applicable legislation, such as the *Canada Shipping Act, 2001*. Convictions can result in fines and imprisonments under these various Acts.

mesures et les règlements de gestion dans cette zone. L'exécution des règlements et les infractions éventuelles seront traitées de la façon prévue aux articles 37 et 38 de la *Loi sur les océans*.

Les violations des règlements des ZPM donnent lieu à des amendes en vertu de l'article 37 de la *Loi sur les océans*. Les contraventions aux activités approuvées et aux conditions peuvent également mener à des accusations en vertu de la *Loi sur les pêches* et à d'autres lois en vigueur, comme la *Loi sur la marine marchande du Canada 2001*. Une déclaration de culpabilité dans de tels cas peut entraîner des amendes et des peines d'emprisonnement en vertu de ces différentes lois.

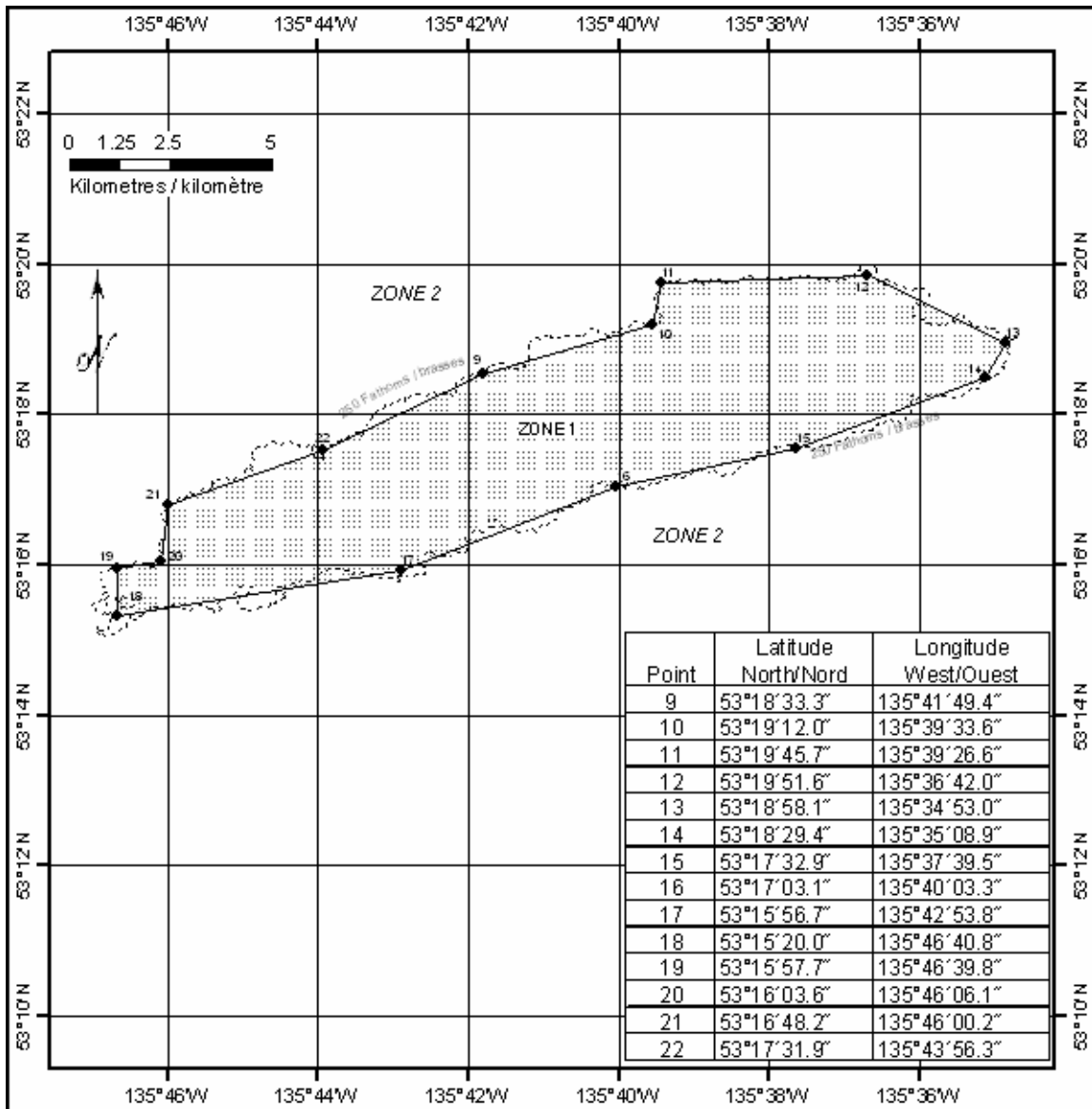
Schedule 1

Annexe 1



Schedule 2

Annexe 2



Contacts**PACIFIC REGION:**

Dale Gueret
Integrated Coastal Zone Management Coordinator
Fisheries and Oceans Canada
417-2nd Avenue W.
Prince Rupert, British Columbia
V8J 1G8
Telephone: 250-627-3408
Fax: 250-627-3480
Email: gueretd@pac.dfo-mpo.gc.ca

NATIONAL CAPITAL REGION:

Sam Macharia
Senior Analyst
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Station 12E223
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-9376
Fax: 613-990-4810
Email: sam.macharia@dfo-mpo.gc.ca

Dave Luck
Policy Analyst
Legislative and Regulatory Affairs
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-0199
Fax: 613-990-0168
Email: dave.luck@dfo-mpo.gc.ca

Personnes-ressources**RÉGION DU PACIFIQUE :**

Dale Gueret
Coordonnateur de la gestion intégrée des zones côtières
Pêches et Océans Canada
417-2nd Avenue W.
Prince Rupert (Colombie-Britannique)
V8J 1G8
Téléphone : 250-627-3408
Télécopieur : 250-627-3480
Courriel : gueretd@pac.dfo-mpo.gc.ca

RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE :

Sam Macharia
Conseiller principal
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Station 12E223
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-9376
Télécopieur : 613-990-4810
Courriel : sam.macharia@dfo-mpo.gc.ca

Dave Luck
Analyste des politiques
Affaires législatives et réglementaires
Pêches et Océans Canada
200 rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-0199
Télécopieur : 613-990-0168
Courriel : dave.luck@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/2008-125 April 17, 2008

Enregistrement
DORS/2008-125 Le 17 avril 2008

LEGISLATIVE INSTRUMENTS RE-ENACTMENT ACT

LOI SUR LA RÉÉDICTION DE TEXTES LÉGISLATIFS

**Legislative Instruments Re-enactment Regulations,
No. 3**

**Règlement sur la réédiction de textes législatifs,
n° 3**

P.C. 2008-786 April 17, 2008

C.P. 2008-786 Le 17 avril 2008

(PUBLISHED AS A SUPPLEMENT
IN THE MAY 14, 2008 ISSUE,
VOL. 142, NO. 10)

(PUBLIÉ EN TANT QUE SUPPLÉMENT
DANS L'ÉDITION DU 14 MAI 2008,
VOL. 142, N° 10)

Registration
SOR/2008-126 April 18, 2008

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Regulations Amending the Gasoline Regulations

P.C. 2008-792 April 18, 2008

Whereas, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 22, 2007, a copy of the proposed *Regulations Amending the Gasoline Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution resulting from, directly or indirectly, gasoline or any of its components, or from gasoline's effect on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment;

And whereas, pursuant to subsection 140(4) of that Act, before recommending the proposed Regulations, the Minister of the Environment offered to consult with the provincial governments and the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Gasoline Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE GASOLINE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "unleaded gasoline" in section 2 of the *Gasoline Regulations*¹ is repealed.

2. Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Until January 1, 2010, these Regulations, except for sections 2 and 11, do not apply in respect of gasoline for use in competition vehicles.

3. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:

4. The maximum concentration of lead in gasoline produced, imported or sold in Canada is 5 mg/L.

4. The heading before section 5 and sections 5 and 6 of the Regulations are replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2008-126 Le 18 avril 2008

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement modifiant le Règlement sur l'essence

C.P. 2008-792 Le 18 avril 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 22 décembre 2007, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l'essence*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que ce projet de règlement pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique résultant, directement ou indirectement, de l'essence ou d'un de ses composants, ou des effets de l'essence sur le fonctionnement, la performance ou l'implantation de technologies de combustion ou d'autres types de moteur ou de dispositifs de contrôle des émissions;

Attendu que, aux termes du paragraphe 140(4) de cette loi, le ministre de l'Environnement, avant de recommander la prise du projet de règlement, propose de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les membres du comité consultatif national qui sont des représentants de gouvernements autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'essence*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ESSENCE

MODIFICATIONS

1. La définition de « essence sans plomb », à l'article 2 du *Règlement sur l'essence*¹, est abrogée.

2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le présent règlement, à l'exception des articles 2 et 11, ne s'applique à l'essence utilisée dans les véhicules de compétition qu'à compter du 1^{er} janvier 2010.

3. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. La concentration maximale de plomb dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada est de 5 mg/L.

4. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 et 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/90-247

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/90-247

**MAXIMUM CONCENTRATION OF
PHOSPHOROUS IN GASOLINE**

6. The maximum concentration of phosphorus in gasoline produced, imported or sold in Canada is 1.3 mg/L.

5. Sections 7 to 9 of the Regulations are replaced by the following:

7. The concentration of lead in gasoline produced, imported or sold in Canada shall be measured in accordance with the National Standard of Canada method CAN/CGSB-3.0 No. 19.5-2004, *Methods of Testing Petroleum and Associated Products: Determination of Lead in Automotive Gasoline (Atomic Absorption)*, as amended from time to time.

8. The concentration of phosphorus in gasoline produced, imported or sold in Canada shall be measured in accordance with the ASTM International method ASTM D 3231-07, *Standard Test Method for Phosphorus in Gasoline*, as amended from time to time.

6. Section 10 of the Regulations is repealed.

7. Subsections 11(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:

11. (1) Every person who produces, sells or imports for use or sale in Canada leaded gasoline for use in competition vehicles shall make and retain a record of the quantities of leaded gasoline produced, sold or imported for use or sale in Canada each year and that record shall show

- (a) the gasoline's brand name;
- (b) the gasoline's octane rating and the test method by which the rating was determined;
- (c) the average lead concentration in milligrams of lead per litre of gasoline on a yearly basis;
- (d) the name and address of
 - (i) the distributor or reseller of the gasoline, if the gasoline was sold for distribution or resale, or
 - (ii) the track or event location where the gasoline was used, if the gasoline was sold at a particular track or event location; and
- (e) the total quantity of leaded gasoline sold to each of the entities specified in subparagraph (d)(i) or at each of the locations specified in subparagraph (d)(ii).

(2) The record shall be submitted annually to the Minister on or before March 31 of the year following each year during which leaded gasoline was produced, sold or imported for use or sale in Canada.

(3) The record shall be retained in Canada for a period of five years beginning on the date the record is made.

8. The schedule to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**CONCENTRATION MAXIMALE DE
PHOSPHORE DANS L'ESSENCE**

6. La concentration maximale de phosphore dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada est de 1,3 mg/L.

5. Les articles 7 à 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. La concentration de plomb dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada doit être mesurée conformément à la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 No. 19.5-2004 intitulée *Méthodes d'essai des produits pétroliers et produits connexes : dosage du plomb dans l'essence pour automobiles (spectrophotométrie d'absorption atomique)*, compte tenu de ses modifications successives.

8. La concentration de phosphore dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada doit être mesurée conformément à la méthode ASTM D 3231-07 de l'ASTM International intitulée *Standard Test Method for Phosphorus in Gasoline*, compte tenu de ses modifications successives.

6. L'article 10 du même règlement est abrogé.

7. Les paragraphes 11(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

11. (1) Quiconque produit, vend ou importe pour utilisation ou vente au Canada de l'essence au plomb destinée à être utilisée dans des véhicules de compétition doit tenir et conserver un registre des quantités d'essence au plomb produites, vendues ou importées pour utilisation ou vente au Canada chaque année qui doit indiquer :

- a) la marque de l'essence;
- b) l'indice d'octane de l'essence et la méthode utilisée pour la détermination de cet indice;
- c) la concentration moyenne de plomb, en milligrammes de plomb par litre d'essence, par année;
- d) les nom et adresse :
 - (i) soit du distributeur ou du revendeur de l'essence, si l'essence a été vendue pour distribution ou revente,
 - (ii) soit de la piste de course ou des lieux de l'événement au cours duquel l'essence a été utilisée, si l'essence y a été vendue;
- e) la quantité totale d'essence au plomb vendue à chaque entité visée au sous-alinéa d)(i) ou dans chacun des lieux visés au sous-alinéa d)(ii).

(2) Le registre doit être transmis chaque année au ministre au plus tard le 31 mars suivant l'année au cours de laquelle de l'essence au plomb a été produite, vendue ou importée pour utilisation ou vente au Canada.

(3) Le registre doit être conservé au Canada pour une période de cinq ans à compter de la date de la consignation des renseignements.

8. L'annexe du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

DescriptionPurpose

The purpose of the *Regulations Amending the Gasoline Regulations* (hereinafter referred to as the Amendments), made under section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), is to extend until January 1, 2010 the exemption with respect to leaded gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles. This extension will permit the industry to move forward with planned 2008 events and the 2009 racing season, while providing time for the government to further study the health risks of leaded gasoline use at Canadian race tracks.

The Amendments also remove the Regulatory provisions which allow the production, import and sale of leaded gasoline for use in farm machinery, boats, and large trucks. In addition, the Amendments update the Regulatory references to test methods for determining lead and phosphorus content in gasoline.

The Amendments come into force on the day on which they are registered.

Background

Lead has historically been added to gasoline to prevent engine damage due to the auto-ignition of gasoline (or knocking). Over the past decades, awareness of the human and environmental health impacts of lead has motivated actions to reduce the emission of lead from many sources, including gasoline. When they came into force in 1990, the *Gasoline Regulations* (hereinafter referred to as the Regulations) prohibited the production, import and sale of leaded gasoline, with exemptions provided for leaded gasoline used in aircraft, farm machinery, boats and trucks over 3 856 kg. The Regulations were amended in 1994 to add a two-and-a-half year exemption for leaded gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles¹.

The 1994 amendments were made in response to evidence of the adverse economic impacts of the Regulations on the activities of some race tracks and communities. In 1993, cancellation of a large racing event at a Quebec race track resulted in significant adverse economic impacts for the facility and local community. The 1994 amendments provided the industry with an exemption period to ease the transition to unleaded gasoline or other alternatives, taking into account claims by international race sanctioning bodies indicating that they would convert to unleaded gasoline within two to three years.

¹ A competition vehicle is defined in the Regulations as “a vehicle or boat that is used exclusively for competition and does not include a vehicle that is used on a highway or a vehicle or boat that is used for recreational purposes.”

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

DescriptionObjet

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'essence* (ci-après appelé « les modifications »), établi en vertu de l'article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], a pour objet de prolonger jusqu'au 1^{er} janvier 2010 l'exemption concernant l'essence au plomb importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition. Cette prolongation permettra à l'industrie de tenir les événements prévus en 2008 ainsi que pour la saison de course pour 2009, tout en donnant au gouvernement le temps d'effectuer une évaluation plus approfondie des risques pour la santé que présentent les véhicules de compétition utilisant l'essence au plomb.

Les modifications suppriment également les dispositions réglementaires autorisant la production, l'importation et la vente d'essence au plomb pour utilisation dans les machines agricoles, les bateaux et les camions poids lourds. En outre, les modifications mettent à jour les références réglementaires aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence.

Les modifications entrent en vigueur le jour de leur enregistrement.

Contexte

Dans le passé, le plomb était ajouté à l'essence afin d'éviter les dommages au moteur dus à la combustion spontanée de l'essence (cliquetis). Au cours des dernières décennies, la prise de conscience des effets du plomb sur la santé humaine et sur l'environnement a favorisé le développement de mesures visant à réduire les émissions de plomb provenant de diverses sources, dont l'essence. Lors de son entrée en vigueur en 1990, le *Règlement sur l'essence* (ci-après appelé « le Règlement ») interdisait la production, l'importation et la vente d'essence au plomb et prévoyait des exemptions pour l'essence au plomb utilisée dans les aéronefs, dans les machines agricoles, dans les bateaux et dans les camions de poids supérieur à 3 856 kg. Le Règlement a été modifié en 1994 pour prolonger de deux ans et demi l'exemption concernant l'essence au plomb importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition¹.

Les modifications de 1994 ont été élaborées en raison de certaines preuves démontrant les effets économiques négatifs du Règlement sur les activités de certaines pistes de course et dans certaines collectivités. En 1993, l'annulation d'une course importante devant avoir lieu sur une piste au Québec a eu des effets négatifs importants sur l'économie de l'établissement et de la collectivité locale. Les modifications de 1994 offraient à ce secteur une période d'exemption permettant de faciliter la transition vers l'essence sans plomb ou vers d'autres solutions, en tenant compte des allégations des organismes internationaux d'accréditation des courses indiquant qu'ils passeraient à l'essence sans plomb en deux ou trois ans.

¹ Le Règlement définit un véhicule de compétition comme un « véhicule ou bateau utilisé uniquement à des fins de compétition. La présente définition exclut tout véhicule utilisé sur une voie publique et tout véhicule ou bateau utilisé à des fins récréatives ».

The competition vehicle exemption has been extended on three occasions since 1994, in 1997, 1998 and 2003. On all three occasions, there has been a consistent message from industry: a broad transition to non-leaded fuels had not occurred, and expiry of the exemption would have a significant, negative impact on the industry, related businesses and local communities.

In 2003, the exemption was extended until January 1, 2008 based on a revised lead exposure assessment showing that intake levels at and in the vicinity of race tracks were within the World Health Organization (WHO) recommended Provisional Tolerable Weekly Intake (PTWI) for lead. The exemption was limited to five years due to increases in leaded gasoline imports in preceding years, and ongoing concerns regarding lead toxicity.

Public policy issue

The most recent exemption from certain provisions of the Regulations provided to competition vehicles expired on December 31, 2007. It is expected that without these Amendments, this expiry would result in the cancellation of upcoming events featuring competition vehicles using leaded gasoline, with concomitant direct and indirect impacts on revenue and employment. Racing stakeholders have voiced strong opposition to exemption expiry and have expressed concerns over the expected economic impacts, which could include loss of tourism and local revenues, and the closure of some facilities and related businesses.

Past health impact assessments were supported by risk assessments conducted in 1994 and 1997. The 1997 assessments concluded that lead levels in the vicinity of race tracks were acceptable when compared to the WHO's recommended PTWI for lead. However, since the last amendments to the Regulations in 2003, new scientific evidence has become available that indicate a possibility of adverse health effects occurring at lower levels of lead exposure than previously thought acceptable, with children, toddlers and pregnant women being the most vulnerable to effects that may include cognitive and developmental deficits. As a result, the WHO PTWI levels used in past assessments may no longer be appropriate measures of tolerable exposure.

As the new scientific data clearly demonstrate that adverse health effects can arise at lead levels previously thought to be without harm, and given that the Canadian racing industry continues to grow, Health Canada has concluded that the continued use of leaded fuel in Canadian stock and drag car racing is a cause for concern. There is, however, uncertainty surrounding the level of human exposure, since no new health impact assessments have been conducted since 1997.

In addition, two administrative amendments are necessary in order to account for the absence of any reported leaded gasoline use by farm machinery, boats, and large trucks, and in order to respond to the need for updated lead and phosphorus test method references in the text of the Regulations.

Depuis 1994, l'exemption pour les véhicules de compétition a déjà été prolongée à trois reprises, en 1997, en 1998 et en 2003. À ces trois occasions, le message de l'industrie a toujours été que la transition générale aux carburants sans plomb n'avait pas encore eu lieu et que l'expiration de l'exemption aurait des conséquences négatives graves sur l'industrie, les entreprises associées (connexes) et les collectivités locales.

En 2003, l'exemption a été prolongée jusqu'au 1^{er} janvier 2008 compte tenu d'une évaluation révisée de l'exposition au plomb montrant que les taux d'absorption aux pistes de course et à leur proximité correspondaient à la dose hebdomadaire admissible provisoire (DHAP) fixée par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) pour le plomb. L'exemption a été limitée à cinq ans en raison de la hausse des importations d'essence au plomb observée durant les années précédentes ainsi que des préoccupations croissantes concernant la toxicité du plomb.

Question de politique publique

La plus récente exemption de certaines dispositions du règlement accordée aux véhicules de compétition arrive à échéance le 31 décembre 2007. On s'attend que, sans ces modifications, l'expiration relative aux véhicules de compétition entraînera l'annulation des prochains événements auxquels prennent part des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb, ce qui aura des répercussions directes et indirectes sur le revenu et l'emploi. Les parties intéressées sont fortement opposées à l'expiration de l'exemption et ont fait part de leurs inquiétudes concernant son impact économique, notamment la perte de tourisme et de revenus pour les collectivités locales et la fermeture de certaines installations et d'entreprises connexes.

Les évaluations précédentes des effets sur la santé s'appuyaient sur des évaluations des risques réalisées en 1994 et en 1997. Les évaluations de 1997 concluaient que les niveaux de plomb à proximité des pistes de course étaient acceptables par rapport aux DHAP recommandées par l'OMS pour le plomb. Toutefois, depuis les dernières modifications au règlement en 2003, de nouvelles preuves scientifiques ont été découvertes qui indiquent une possibilité d'effets nuisibles pour la santé à des niveaux d'exposition au plomb plus faibles que les niveaux auparavant jugés acceptables. Les enfants, les tout-petits et les femmes enceintes sont les plus vulnérables à ces effets qui peuvent aller jusqu'à des déficits intellectuels et des troubles du développement. Par conséquent, les DHAP de l'OMS utilisées par le passé pour les évaluations ne sont peut-être plus des mesures appropriées des niveaux d'exposition admissibles.

Étant donné que les nouvelles données scientifiques démontrent clairement que des effets nuisibles sur la santé peuvent se produire à des niveaux d'exposition de plomb auparavant jugés inoffensifs et que l'industrie canadienne des courses continue à se développer, Santé Canada a conclu que la poursuite de l'utilisation d'essence au plomb dans les courses de dragsters et de stock-cars au Canada constitue une source de préoccupation. Toutefois, il y a une incertitude entourant le niveau d'exposition humaine étant donné qu'aucune nouvelle évaluation des effets sur la santé n'a été réalisée depuis 1997.

En outre, deux modifications d'ordre administratif sont nécessaires, d'une part afin de tenir compte de ce qu'aucune utilisation d'essence au plomb par les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds n'a été enregistrée et, d'autre part, afin de répondre au besoin de mettre à jour les références aux méthodes de test de concentration en plomb et en phosphore dans le texte du Règlement.

Industry profile

There are an estimated 165 racing facilities operating in Canada, hosting racing events featuring different types of competition vehicles including stock cars, dragsters, motorcycles and other vehicles (boats, personal water craft, snowmobiles and go-karts). Many businesses benefit from the operations of these facilities, including racing-affiliated businesses such as fuel suppliers, engine repair and body shops and local businesses such as restaurants, camp grounds, motels, etc.

In 2006, 1.34 million litres of leaded gasoline were imported into Canada for use in competition vehicles (leaded gasoline is not manufactured in Canada for competition vehicle use)². This volume represents just 1.5% of Canadian leaded gasoline use (the remaining volume is used under a permanent exemption provided to aviation), and 0.003% of all gasoline (including unleaded) produced in, or imported into Canada. Sales records indicate that, of that volume, 15 to 40% of leaded gasoline is used by stock cars, 40 to 50% by dragsters, 10 to 20% by motorcycles and 5 to 10% by other competition vehicles.

The type of fuel used at an event is dictated by the rules of the sponsoring race sanctioning body. Examples of race sanctioning bodies that have leaded gasoline specifications in their rule books include the National Hot Rod Association (NHRA), the International Hot Rod Association (IHRA), Champ Car, and the International Motor Sport Association (IMSA). Indy and Formula One competition vehicles do not use leaded gasoline (Indy cars run on ethanol, while Formula One cars run on unleaded gasoline).

The racing industry in North America is currently integrated between Canada and the U.S., with U.S. competitors participating in Canadian races and vice versa. Canadian race tracks tend to be located near the U.S. border and benefit from the participation of U.S. drivers. For many facilities, the racing events that draw the largest audiences tend to be anchored around events sanctioned by U.S.-based racing bodies such as the NHRA and IHRA (drag race sanctioning bodies). These events draw international competitors and spectators and Canadian race track operators have indicated that these events generate a significant portion of facility revenues.

Health profile

The use of leaded gasoline by some competition vehicles can result in the emission of lead in vehicle exhaust at race tracks. These emissions can increase lead levels in the air during races and can increase the lead content of soils at and in the vicinity of the tracks. Past health impact assessments were supported by risk assessments conducted in 1994 and 1997. The 1997 assessments concluded that lead levels in the vicinity of race tracks were acceptable when compared to the WHO's recommended PTWI for lead. No additional air or soil sampling at or near race tracks have been

² The import volume data is compiled from annual reports received by Environment Canada pursuant to the reporting requirements of the *Gasoline Regulations*.

Profil de l'industrie

Selon les estimations, il existe 165 installations de course en exploitation au Canada, qui accueillent des événements mettant en jeu différents types de véhicules de compétition, notamment des stock-cars, des dragsters, des motos et d'autres véhicules (bateaux, motomarines, motoneiges et karts). Plusieurs entreprises tirent profit des activités de ces installations, y compris celles qui sont associées à la course automobile, notamment les distributeurs d'essence, les ateliers de réparation de moteur et de carrosserie de même que des entreprises locales comme les restaurants, les terrains de camping, les motels, etc.

En 2006, 1,34 million de litres d'essence au plomb ont été importés au Canada pour utilisation dans des véhicules de compétition (l'essence au plomb n'est pas fabriquée au Canada pour utilisation dans les véhicules de compétition).² Ce volume représente seulement 1,5 % de l'utilisation d'essence au plomb au Canada (le volume restant est utilisé dans le cadre de l'exemption permanente accordée à l'aviation), et 0,003 % de l'ensemble de l'essence (y compris sans plomb) produite ou importée au Canada. Les registres des ventes indiquent que 15 à 40 % du volume d'essence au plomb est utilisée par les stock-cars, 40 à 50 % par les dragsters, 10 à 20 % par les motos et 5 à 10 % par les autres véhicules de compétition.

Le type de carburant utilisé lors d'un événement est imposé par les règles de l'organisme d'accréditation organisateur de la course. Les organismes d'accréditation des courses dont le livre de règlements autorise l'utilisation d'essence au plomb comprennent notamment la National Hot Rod Association (NHRA), l'International Hot Rod Association (IHRA), le Champ Car et l'International Motor Sport Association (IMSA). Les véhicules de compétition Indy et Formule 1 n'utilisent pas d'essence au plomb (les voitures Indy fonctionnent à l'éthanol, tandis que les voitures de Formule 1 roulent à l'essence sans plomb).

L'industrie des courses en Amérique du Nord est actuellement intégrée entre le Canada et les États-Unis, les compétiteurs américains participant aux courses canadiennes et inversement. Les pistes de course canadiennes sont, pour la plupart, situées à proximité de la frontière des États-Unis et bénéficient de la participation des pilotes américains. Pour de nombreuses installations, les courses qui attirent le plus de spectateurs sont en général organisées dans le cadre d'événements accrédités par des organismes basés aux États-Unis, tels que la NHRA et l'IHRA (organismes d'accréditation de courses de dragsters). Ces événements attirent des compétiteurs et des spectateurs du monde entier, et les exploitants des pistes de course canadiennes ont indiqué que ces événements génèrent une part importante des revenus de l'installation.

Profil sanitaire

L'utilisation d'essence au plomb par certains véhicules de compétition peut provoquer des émissions de plomb par échappement des véhicules sur les pistes de course. Ces émissions peuvent faire augmenter les niveaux de plomb dans l'air pendant les courses ainsi que la concentration en plomb dans le sol des pistes de course et à proximité. Les évaluations précédentes des effets sur la santé s'appuyaient sur des évaluations des risques réalisées en 1994 et en 1997. Les évaluations de 1997 concluaient que les niveaux de plomb à proximité des pistes de courses étaient

² Les données relatives au volume d'importation sont rassemblées à partir de rapports annuels reçus par Environnement Canada conformément aux exigences du *Règlement sur l'essence*.

conducted since 1997, and there is therefore no new information on human exposure to lead from competition vehicles.

Scientific research continues to document the adverse human health effects of lead. Several recent studies, including a recent U.S. Environmental Protection Agency (EPA) risk assessment³, present evidence for adverse health effects at low levels of lead exposures. Foetuses and toddlers are particularly at risk because lead exposure can affect their mental development, as they have less protection than adults from the absorption of lead into the blood and its subsequent transport into brain tissue. A toddler's behaviour can also increase their risk of exposure to lead. Small children spend more time on the ground, engaging in hand-to-mouth behaviour, mouthing of objects and have a tendency to indiscriminately eat food items dropped or found on the ground or floor. There is also increasing evidence that some of the lead-induced learning disabilities resulting from childhood exposure can be irreversible and persist into adulthood. Over the past 30 years, there have been a number of epidemiological studies published that relate blood lead levels at the time of birth, during infancy and through early childhood with measures of physical, mental and behavioural outcomes. Furthermore, a large proportion of absorbed lead is transferred to the bones (hard tissue) where it accumulates over time and remains for long periods. During periods of physiological stress or when bone mass decreases with aging, the lead stored in the bones can be mobilized back into the bloodstream. An individual may therefore be at risk even years after being exposed to lead.

Many of the adverse health effects experienced by children can also be evident in adults who have been exposed to lead. While it is not yet fully understood how lead produces its associated adverse health effects, recent studies suggest that lead exposure can result in a broader range of illnesses than previously understood. Researchers have published their observations of the effects of lead exposure on many organs, including the kidneys, the heart and the brain. A wide range of behavioural effects have also been reported in lead-exposed adults. These effects can include forgetfulness; irritability; lethargy; impaired concentration; depression and mood changes; dizziness; and weakness, as well as diminished: reaction time; visual motor performance; hand dexterity; IQ scores and cognitive performance. Pregnant women and the foetus may also be especially vulnerable as lead stored in the bones as a result of past lead exposures may mobilize out into the blood stream and tissues such as the adult brain and the developing foetus during pregnancy, increasing the chances of miscarriage, stillbirths and low birth weights.

acceptables par rapport aux DHAP recommandées par l'OMS pour le plomb. Aucun échantillonnage supplémentaire de l'air ou des sols des pistes de course ou à leur proximité n'a été réalisé depuis 1997; par conséquent, aucune nouvelle information n'est disponible sur l'exposition humaine au plomb émis par les véhicules de compétition.

Les recherches scientifiques continuent d'étayer les effets nuisibles du plomb sur la santé humaine. Plusieurs études récentes, dont une évaluation des risques réalisée par l'Agence de protection de l'environnement (EPA) des États-Unis³, ont présenté des preuves démontrant les effets nuisibles pour la santé à de faibles niveaux d'exposition au plomb. Les foetus et les nouveau-nés sont particulièrement vulnérables parce que l'exposition au plomb peut affecter leur développement mental, étant donné qu'ils sont moins protégés que les adultes contre l'absorption du plomb dans le sang et son transport dans les tissus cérébraux. Le comportement d'un tout-petit peut également accroître le risque d'exposition au plomb. En effet, les jeunes enfants passent plus de temps par terre, mettent leurs mains et des objets dans leur bouche et ont tendance à manger sans discernement la nourriture qu'ils font tomber ou qu'ils trouvent par terre. De plus en plus de preuves démontrent également que certains des troubles d'apprentissage dus à l'exposition au plomb pendant l'enfance peuvent être irréversibles et persister à l'âge adulte. Au cours des 30 dernières années, de nombreuses études épidémiologiques publiées ont établi une relation entre les niveaux de plomb dans le sang à la naissance, en bas âge et pendant la petite enfance et les indicateurs de développement physique, mental et comportemental. De plus, une part importante du plomb absorbé est transférée dans les os (tissus durs) où il s'accumule progressivement et reste présent pendant longtemps. En période de stress psychologique ou lorsque la masse osseuse diminue avec l'âge, le plomb stocké dans les os peut alors retourner dans la circulation sanguine. Une personne peut donc courir un risque même des années après avoir été exposée au plomb.

La majorité des effets nuisibles pour la santé observés chez les enfants peuvent également être présents chez les adultes qui ont été exposés au plomb. Bien que le mécanisme par lequel le plomb produit ces effets nuisibles pour la santé ne soit pas encore entièrement compris, de récentes études émettent l'hypothèse que l'exposition au plomb puisse être à l'origine de beaucoup plus de maladies qu'on ne le pensait. Les chercheurs ont publié leurs observations sur les effets de l'exposition au plomb sur de nombreux organes, notamment les reins, le cœur et le cerveau. Toutes sortes d'effets comportementaux ont également été observés chez les adultes souffrant de l'exposition au plomb. Ces effets incluent notamment la perte de mémoire, l'irritabilité, la léthargie, les troubles de la concentration, la dépression et les changements d'humeur, les étourdissements et la faiblesse, ainsi qu'une diminution du temps de réaction, de la motricité visuelle, de la dextérité manuelle, des résultats du QI et du rendement cognitif. De plus, les femmes enceintes et les foetus sont particulièrement vulnérables étant donné que le plomb stocké dans les os par suite d'expositions au plomb par le passé risque de se déplacer dans la circulation sanguine et dans les tissus tels que le cerveau de l'adulte et le foetus en développement pendant la grossesse, augmentant ainsi les risques de fausse couche, de mortinaissance et d'insuffisance de poids à la naissance.

³ U.S. EPA, *Air Quality Criteria for Lead*, 2006. Available at <http://cfpub.epa.gov/ncea/cfm/recordisplay.cfm?deid=158823>

³ U.S. EPA, *Air Quality Criteria for Lead*, 2006. Disponible à l'adresse : <http://cfpub.epa.gov/ncea/cfm/recordisplay.cfm?deid=158823>

Although quantitative data on which to assess the actual human exposure to lead from racing events which use leaded fuels is currently lacking, it is reasonable to infer that vulnerable populations living near race tracks and/or attending racing events can be exposed to ambient lead. As the new scientific data clearly demonstrate that adverse health effects can arise at lead levels previously thought to be without harm, and given that the Canadian racing industry continues to grow and is marketed as a family activity, Health Canada has concluded that the continued use of leaded fuel in Canadian stock and drag car racing is a cause for concern, particularly to infants, toddlers and pregnant women who live near and/or attend car racing events.

National guidance for blood lead was last set in 1994. Health Canada is currently reviewing the toxicology of lead and the effects on human health at low levels of exposure.

Actions in other jurisdictions

The United States is not currently planning to ban or restrict the use of leaded fuels in racing events. The U.S. Clean Air Act prohibits the use of leaded gasoline in on-road vehicles, but specifically exempts fuels for "competition use vehicles." The U.S. EPA has been working with the racing industry to effect change through voluntary means, and there has been voluntary transition to unleaded racing fuels by some U.S. sanctioning bodies. The National Association for Stock Car Auto Racing (NASCAR) fully converted to unleaded from leaded gasoline at the beginning of the 2007 racing season. The U.S. EPA, which worked with NASCAR on their conversion, has indicated that "any changes they [NASCAR] make are expected to have a significant effect throughout the industry."⁴ The Indy Racing League's Indy Pro Series also converted from leaded gasoline to non-leaded alternatives (unleaded and ethanol) over the 2006 and 2007 seasons. Canadian NASCAR races (formerly CASCAR) do not use leaded gasoline.

The United Kingdom's (UK) Motor Fuel Regulations 1999 allow up to 100 000 tonnes (about 139 million litres) of leaded gasoline to be distributed or sold, including for use by competition vehicles.

Australian federal regulations limit lead in gasoline, however they allow the granting of approvals for leaded fuel to be sold and used in competition vehicles until December 31, 2008. These approvals are restricted to a limited number of government-approved motor and water sport organisations and their members.

The Amendments

The Amendments extend, until January 1, 2010, the exemption under subsection 3(2) of the Regulations with respect to gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles, from limits on the concentration of lead and phosphorus in gasoline

Malgré l'absence actuelle de données quantitatives permettant d'évaluer l'exposition humaine réelle au plomb liée aux courses de véhicules utilisant de l'essence au plomb, il est raisonnable de supposer que les populations vulnérables vivant à proximité des pistes de courses ou assistant aux courses peuvent être exposées au plomb ambiant. Étant donné que les données scientifiques démontrent clairement que des effets nuisibles sur la santé peuvent se produire à des niveaux ambiants de plomb auparavant jugés inoffensifs et que l'industrie canadienne des courses continue à se développer et est vendue comme une activité familiale, Santé Canada a conclu que la poursuite de l'utilisation d'essence au plomb dans les courses de dragsters et de stock-cars au Canada constitue une source de préoccupation, en particulier pour les nouveau-nés, les tout-petits et les femmes enceintes vivant à proximité des pistes de course ou assistant aux courses de voiture.

Les derniers documents nationaux d'orientation relatifs à la concentration de plomb dans le sang datent de 1994. Santé Canada effectue actuellement l'examen toxicologique du plomb et ses effets sur la santé humaine à de faibles niveaux d'exposition.

Mesures dans les autres pays

Les États-Unis ne prévoient pas pour l'instant d'interdire ou de restreindre l'utilisation de l'essence au plomb durant les courses. La loi américaine sur la qualité de l'air interdit l'utilisation de l'essence au plomb dans les véhicules routiers, mais prévoit une exemption propre aux « véhicules utilisés pour la compétition ». L'EPA des États-Unis travaille en collaboration avec l'industrie des courses pour encourager un changement sur une base volontaire, et certains organismes américains d'accréditation de courses ont ainsi volontairement effectué une transition vers des carburants de course sans plomb. La National Association for Stock Car Auto Racing (NASCAR) a complété sa transition de l'essence au plomb à l'essence sans plomb au début de la saison de courses de 2007. L'EPA américaine, qui a travaillé avec la NASCAR pour cette conversion, a indiqué qu'elle « s'attend à ce que tous les changements qu'ils [NASCAR] font auront des répercussions importantes à travers l'industrie ».⁴ La Indy Racing League's Indy Pro Series est également passée de l'essence au plomb à d'autres carburants (essence sans plomb et éthanol) au cours des saisons 2006 et 2007. Les courses canadiennes de NASCAR (auparavant appelées CASCAR) n'utilisent pas d'essence au plomb.

Au Royaume-Uni, les *Motor Fuel Regulations* de 1999 limitent à 100 000 tonnes (environ 139 millions de litres) la distribution à la vente d'essence au plomb, y compris pour utilisation dans les véhicules de compétition.

La réglementation fédérale australienne limite le plomb dans l'essence, mais elle prévoit des autorisations pour la vente d'essence au plomb pour utilisation dans les véhicules de compétition jusqu'au 31 décembre 2008. Ces autorisations sont réservées à un nombre limité d'organisations de sports motorisés et de sports nautiques approuvées par le gouvernement ainsi qu'à leurs membres.

Les modifications

Les modifications prolongent jusqu'au 1^{er} janvier 2010 l'exemption prévue au paragraphe 3(2) du Règlement, selon laquelle l'essence importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition est exonérée des restrictions sur la

⁴ U.S. EPA, Persistent, Bioaccumulative, and Toxic Pollutants (PBT) Program, PBT National Action Plan for Alkyl-lead, June 2002

⁴ U.S. EPA, Persistent, Bioaccumulative, and Toxic Pollutants (PBT) Program, PBT National Action Plan for Alkyl-lead, juin 2002

as specified in the Regulations (record keeping and reporting requirements are still applicable). The duration of this extension takes into account the economic impacts of expiry communicated by stakeholders following publication of the proposed Amendments in *Canada Gazette*, Part I, and strives to balance these with the expected impact of long-term exposure to lead on human health. Taking into account the significance of the economic impacts on some race tracks, local and racing-affiliated businesses, and small communities, and that no new lead sampling has been conducted at Canadian race tracks since 1997, this exemption period will allow scheduled 2008 events and the 2009 racing season to proceed, while providing time for the Government to conduct further study of health risks.

The Amendments remove the provisions in subsection 4(2) of the Regulations which allow the production, import and sale of leaded gasoline for use in farm machinery, boats, and large trucks, as there has been no reported production, import or use of leaded gasoline for these purposes in recent years.

The Amendments also update references to the test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline found in sections 7 and 8 of the Regulations. Since the Regulations were last amended, these test methods have been reviewed and revised.

Alternatives

Several alternatives have been considered during the development of the Amendments, and they are presented below.

No action

Expiry of the competition vehicle exemption on December 31, 2007 without an extension is likely to result in the cancellation of racing events dependant on leaded gasoline, with concomitant direct impacts on race track revenue and employment, and indirect impacts on other businesses such as local restaurants, motels, campgrounds. Race tracks have already organized and promoted racing events for the 2008 season, including events featuring vehicles using leaded gasoline, and it is therefore expected that the impact of expiry would be significant in the absence of an additional transition period.

This alternative would also retain unnecessary provisions in the Regulations with respect to farm machinery, boats, and large trucks. In addition, this alternative would not update references to test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline.

Given these considerations, this alternative was rejected.

Regulatory measure

Long-term or permanent exemption

The Government of Canada's Toxic Substances Management Policy puts forward a precautionary and preventive approach to

concentration de plomb et de phosphore dans l'essence établies par le Règlement (les exigences relatives à la tenue de registres et à la rédaction de rapports continuent de s'appliquer). La durée de la prolongation tient compte des incidences économiques liées à l'expiration de cette exemption qui ont été communiquées par les parties intéressées suite à la publication des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et elle tente de trouver un juste milieu entre celles-ci et les incidences prévues sur la santé humaine en raison de l'exposition au plomb à long terme. Prenant en compte l'importance des répercussions économiques sur certaines pistes de course, sur les entreprises locales et celles associées aux courses ainsi que sur les petites collectivités, et le fait qu'aucun nouvel échantillonnage sur la présence du plomb dans l'air ambiant n'a été réalisé au Canada sur des pistes de courses depuis 1997, cette période d'exemption permettra la tenue des événements prévus en 2008 ainsi que la saison de course pour 2009 et donnera au gouvernement le temps de réaliser d'autres études des effets de l'exposition au plomb sur la santé.

Les modifications suppriment les dispositions du paragraphe 4(2) du Règlement, qui autorisent la production, l'importation et la vente d'essence au plomb pour utilisation dans les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds, étant donné qu'aucune production, importation ou utilisation d'essence au plomb à ces fins n'a été enregistrée ces dernières années.

Les modifications mettent également à jour les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer les concentrations en plomb et en phosphore dans l'essence qui se trouvent dans les articles 7 et 8 du Règlement. Depuis la dernière modification du Règlement, ces méthodes de test ont été examinées et révisées.

Solutions envisagées

Au cours de l'élaboration des modifications, plusieurs autres solutions ont été envisagées et sont présentées ci-dessous.

Aucune mesure

L'expiration de l'exemption pour les véhicules de compétition le 31 décembre 2007 sans prolongation provoquera l'annulation d'événements auxquels prennent part des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb, ce qui aura des répercussions directes sur le revenu et l'emploi liés aux pistes de course et des répercussions indirectes sur d'autres entreprises comme les restaurants locaux, les motels et les terrains de camping. Certaines pistes de course ont déjà commencé à organiser des courses pour la saison 2008 et à en faire la promotion, y compris des événements mettant en jeu des véhicules utilisant de l'essence au plomb; par conséquent, il est à prévoir que cette expiration aurait des répercussions importantes si aucune période supplémentaire de transition n'est accordée.

Cette solution entraînerait également le maintien de dispositions inutiles dans le Règlement concernant les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds. En outre, dans le cas de cette solution, les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence ne seraient pas mises à jour.

Au vu de ces considérations, cette solution n'a pas été retenue.

Mesures réglementaires

Exemption à long terme ou permanente

La Politique de gestion des substances toxiques du gouvernement du Canada établit une approche axée sur la précaution et la

dealing with substances that enter the environment and could harm the environment and/or human health. The policy establishes the objective of preventing or minimizing the release of toxic substances. Lead, a substance on the List of Toxic Substances, Schedule 1 of CEPA 1999, is subject to this policy.

Quantitative data on which to assess human exposure to lead specifically from competition vehicles using leaded gasoline is currently unavailable. However, the racing industry continues to grow, and it is therefore expected that leaded gasoline use would increase over a long-term or permanent exemption. Given the new scientific evidence regarding the impact of lead on human health, it is reasonable to infer that vulnerable populations living near race tracks and/or attending racing events could be exposed to lead in the air and soil at levels that may be unsafe.

For these reasons, a long-term or permanent exemption was rejected.

Long-term exemption with complementary voluntary measure

Events associated with the greatest volumes of leaded gasoline use and those with the biggest crowds (and resulting economic activity) tend to be sanctioned by large U.S.-based sanctioning bodies. It is expected that these bodies would not voluntarily convert to non-leaded fuel for the relatively limited number of racing events sanctioned in Canada. Leaded gasoline use at these events would therefore be expected to continue under a long-term exemption with complementary voluntary measure, for the foreseeable future.

Given these considerations, it is unlikely that a long-term exemption with complementary voluntary measures would result in decreased use of leaded gasoline. Consequently this alternative was rejected.

Short-term exemption

A short-term exemption provides a compromise, taking into account the economic impacts associated with immediate expiry, and the potential health impacts associated with a long-term extension. A short-term exemption also provides the Government with time to conduct a more in-depth assessment of the health risks associated with the use of leaded gasoline in competition vehicles, and the economic impacts of exemption expiry.

Additional changes

A regulatory measure is the only alternative that allows for two additional changes to the Regulations. First, unnecessary provisions in the Regulations that provide an exemption from limits on the concentration of lead and phosphorus in gasoline to farm machinery, boats, and large trucks, can be removed. Second, references to the test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline can be updated.

prévention en ce qui concerne les substances rejetées dans l'environnement susceptibles de nuire à l'environnement ou à la santé humaine. La politique fixe comme objectif la prévention et la réduction au minimum du rejet de substances toxiques. Le plomb, qui figure dans la Liste des substances toxiques, à l'annexe 1 de la LCPE de 1999, est soumis à cette politique.

Aucune donnée quantitative n'est actuellement disponible pour évaluer l'exposition humaine au plomb découlant spécifiquement des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb. Cependant, l'industrie des courses continue à se développer, et il est donc à prévoir que l'utilisation d'essence au plomb augmentera au cours d'une exemption à long terme ou permanente. Compte tenu des nouvelles preuves scientifiques démontrant les effets du plomb sur la santé humaine, on peut en déduire raisonnablement que les populations vulnérables vivant à proximité des pistes de courses et/ou assistant aux courses peuvent être exposées au plomb présent dans l'air et dans le sol à des niveaux potentiellement nocifs.

Pour ces raisons, une exemption à long terme ou permanente a été rejetée.

Exemption à long terme assortie d'une mesure volontaire complémentaire

Les événements responsables de l'utilisation des plus gros volumes d'essence au plomb et attirant le plus grand nombre de spectateurs (et suscitant donc l'activité économique la plus importante) sont généralement régis par d'importants organismes d'accréditation de courses basés aux États-Unis. Il est peu probable que ces organismes se convertissent volontairement à l'essence sans plomb pour le nombre relativement limité de courses organisées au Canada. L'utilisation d'essence au plomb lors de ces événements continuerait donc dans le cas d'une exemption à long terme assortie d'une mesure volontaire complémentaire, dans un avenir prévisible.

Compte tenu de ces considérations, il est peu probable qu'une exemption à long terme assortie de mesures volontaires complémentaires se traduira par une diminution de l'utilisation d'essence au plomb. Par conséquent, cette solution n'a pas été retenue.

Exemption à court terme

Une exemption à court terme constitue un compromis qui prend en compte à la fois les répercussions économiques associées à l'expiration immédiate et les effets potentiels sur la santé associés à une exemption à long terme. Une exemption à court terme accorde également au gouvernement le temps d'effectuer une évaluation plus approfondie des risques sur la santé que présentent les véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb et des répercussions économiques de l'expiration de l'exemption.

Changements additionnels

Une mesure réglementaire est la seule solution qui permet d'apporter deux modifications supplémentaires au Règlement. Premièrement, les dispositions inutiles du Règlement accordant aux machines agricoles, aux bateaux et aux poids lourds une exemption des restrictions sur la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence peuvent être supprimées. Deuxièmement, les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence peuvent être mises à jour.

Benefits and costs**Benefits*****Industry***

In the absence of the Amendments, upcoming racing events featuring competition vehicles using leaded gasoline would be cancelled, including those racing events sanctioned by major U.S. sanctioning bodies that use leaded gasoline (e.g. the IHRA and NHRA). Data show three IHRA national events and one NHRA divisional event planned for 2008, located at race tracks in Ontario, Alberta, Quebec, and British Columbia. The cancellation of racing events would have a direct, negative impact on facility revenues, in addition to indirect impacts on affiliated businesses and communities, with increased impacts on facilities that have already planned events for the 2008 season.

The cancellation of racing events is also likely to result in significant impacts for race tracks located in rural or remote locations, where economic activity affiliated with the racing facility may contribute more significantly to local economic activity when compared to facilities in more densely populated regions with more diversified economies.

The Amendments allow the racing industry to maintain its current status until January 1, 2010, and thus avoid the costs associated with exemption expiry during the 2008 and 2009 seasons. Benefits are expected to be most significant for facilities hosting special events sponsored by large U.S. sanctioning bodies, such as the IHRA and NHRA, and at facilities close to the U.S. border, where competing leaded gasoline events may exist at nearby U.S. tracks.

Racing fuel suppliers will benefit from the continued use of leaded gasoline during 2008 and 2009, thus avoiding the costs associated with exemption expiry. Leaded gasoline imports — valued at \$3.7 million in 2006 — will be permitted for the duration of the exemption.

Additional benefits

The provisions in subsection 4(2) of the Regulations have become unnecessary as there have been no recent reported leaded gasoline production, import or use for/by farm machinery, boats and large trucks. There is not expected to be any incremental impact associated with the removal of these unnecessary provisions, beyond the limited benefit of streamlining the Regulations.

Since the Regulations were last amended, the test methods referenced in sections 7 and 8 have been revised. The Amendments update the reference to these test methods, reflecting their new edition numbers. This change will have no incremental impact beyond the benefit of increased clarity in the content of the Regulations.

Avantages et coûts**Avantages*****Industrie***

En l'absence des modifications, des courses prévues mettant en jeu des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb seraient annulées, notamment les courses organisées par les principaux organismes d'accréditation américains autorisant l'utilisation d'essence au plomb (par exemple l'IHRA et la NHRA). Les données ont enregistré trois événements nationaux accrédités par l'IHRA et un événement de division accrédité par la NHRA prévus pour 2008, ayant lieu à des pistes de course en Ontario, en Alberta, au Québec et en Colombie-Britannique. L'annulation des courses aurait des conséquences négatives directes sur les revenus des installations, ainsi que des répercussions indirectes sur les entreprises associées et sur les collectivités. Ces conséquences seraient encore plus graves pour les installations qui ont déjà planifié des événements pour la saison 2008.

L'annulation des courses risque également de se traduire par des répercussions importantes sur les pistes de course situées dans des zones rurales et isolées, où l'activité économique associée à l'installation de course peut représenter une part plus importante de l'activité économique locale par rapport aux pistes situées dans des régions plus densément peuplées, où l'économie est plus diversifiée.

Les modifications permettent à l'industrie des courses de maintenir sa situation actuelle jusqu'au 1^{er} janvier 2010 et d'éviter ainsi les coûts liés à l'expiration de l'exemption au cours des saisons 2008 et 2009. Les avantages seraient les plus importants pour les installations qui accueillent des événements spéciaux organisés par les principaux organismes d'accréditation américains, tels que l'IHRA et la NHRA, ainsi que pour les installations situées à proximité de la frontière des États-Unis, où les courses de véhicules utilisant de l'essence au plomb peuvent se dérouler sur les pistes américaines proches.

Les fournisseurs d'essence de course profiteront sans doute de l'utilisation prolongée de l'essence au plomb au cours des années 2008 et 2009, évitant ainsi les coûts liés à l'expiration de l'exemption. Les importations d'essence au plomb, d'une valeur estimée à 3,7 millions de dollars en 2006, seront autorisées pendant la durée de l'exemption.

Avantages supplémentaires

Les dispositions du paragraphe 4(2) du Règlement sont devenues inutiles étant donné qu'aucune production, importation ou utilisation d'essence au plomb n'a été enregistrée récemment pour ou par les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds. Aucune incidence positive résultant de la suppression de ces dispositions inutiles n'est à prévoir, à l'exception de l'avantage limité lié à la simplification du Règlement.

Depuis la dernière modification du Règlement, les méthodes de test référencées aux articles 7 et 8 ont été révisées. Les modifications mettent à jour la référence à ces méthodes de test, en indiquant les numéros de leurs nouvelles versions. Cette modification n'a que pour seul avantage de clarifier davantage le contenu du Règlement.

Costs*Industry*

The incremental cost to industry includes the relatively small cost to importers and sellers of leaded gasoline, of record keeping and reporting leaded gasoline imports and sales in 2008 and 2009. With the Amendments, persons who produce, import or sell leaded gasoline for competition vehicles will continue to be required to retain and submit records to Environment Canada on the quantities and lead concentrations of leaded gasoline produced, imported and sold in Canada.

Government

The Amendments will result in negligible incremental costs associated with compliance promotion, enforcement and the administration of the Regulations (including maintenance of the database of submitted industry data) for the duration of the exemption.

Canadian public

The 1997 health impact assessments concluded that lead levels in the vicinity of race tracks were acceptable when compared to the WHO's recommended PTWI for lead. However, recent studies have indicated that adverse health effects can arise at lead levels previously thought to be without harm. The impact of leaded gasoline use on spectators, employees, participants and local residents is therefore a cause for concern, although the level of impact is uncertain. Further study is required to clarify these impacts.

It is reasonable to infer however, that vulnerable populations attending these events and/or living near the race tracks may face continued potential exposure to lead for the duration of the exemption.

Additional changes

There are no expected incremental costs associated with the removal of unnecessary provisions in the Regulations that provide an exemption to farm machinery, boats and large trucks, or for updating references to test methods.

Summary of benefits and costs

The Amendments result in a net benefit to industry. The impacts are most significant for race tracks deriving revenues from events featuring competition vehicles using leaded gasoline, including events sanctioned by large U.S. sanctioning bodies, and for those race tracks hosting leaded events that are located in rural or remote areas.

In the absence of recent, specific lead exposure data, it is not possible to quantify the health costs associated with the exemption. There are also no recent qualitative reports of health impacts resulting from exposure to lead at race tracks. Notwithstanding this lack of recent, specific exposure data, new scientific data suggests that adverse health effects may arise at lead levels previously thought to be acceptable.

Coûts*Industrie*

La hausse des coûts pour l'industrie comprend le coût relativement faible pour les importateurs et les vendeurs d'essence au plomb lié à la tenue des registres et à la rédaction des rapports sur les importations et les ventes d'essence au plomb en 2008 et 2009. En application des modifications, les producteurs, importateurs et vendeurs d'essence au plomb pour les véhicules de compétition seront encore obligés de tenir des registres sur les quantités et les concentrations en plomb de l'essence au plomb produite, importée et vendue au Canada, et de les soumettre à Environnement Canada.

Gouvernement

Les modifications donneront lieu à des coûts différentiels négligeables liés à la promotion de la conformité, d'application de la loi et d'administration du Règlement (notamment l'entretien de la base de données des renseignements fournis par l'industrie) pour la durée de l'exemption.

Public canadien

Les évaluations de 1997 concluaient que les niveaux de plomb à proximité des pistes de courses étaient acceptables par rapport aux DHAP recommandées par l'OMS pour le plomb. De nouvelles études indiquent une possibilité d'effets nuisibles pour la santé à des niveaux d'exposition au plomb plus faibles que les niveaux auparavant jugés acceptables. Les effets de l'utilisation d'essence au plomb sur les spectateurs, employés, participants et résidents locaux est, par conséquent, une source de préoccupation, bien que le niveau de ces effets ne soit pas clairement établi. De nouvelles études s'imposent pour éclaircir ce point.

Il est raisonnable de supposer que les populations vulnérables vivant à proximité des pistes de courses ou assistant aux courses risquent une exposition potentielle continue au plomb pendant la durée de l'exemption.

Autres modifications

Aucun coût différentiel en raison de la suppression des dispositions réglementaires non nécessaires qui accordent une exemption à la machinerie agricole, aux bateaux et aux camions lourds, ni de la mise à jour des références des méthodes d'essai n'est prévu.

Sommaire des avantages et des coûts

Les modifications constituent un avantage pour l'industrie, avec des répercussions plus marquées sur les pistes de course tirant leurs revenus d'événements mettant en jeu des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb, notamment les événements régis par les principaux organismes d'accréditation américains, ainsi que les pistes de course situées dans les zones rurales et isolées accueillant ce type d'événements.

Faute de données récentes sur l'exposition spécifique au plomb, il n'est pas possible de quantifier les coûts pour la santé associés à l'exemption. Il n'existe aucun rapport qualitatif récent sur les effets sur la santé de l'exposition au plomb sur les pistes de course. Malgré ce manque de données récentes et spécifiques sur l'exposition au plomb, de nouvelles données scientifiques laissent entendre que des effets nuisibles pour la santé peuvent se produire à des niveaux de plomb auparavant jugés acceptables.

Consultation

Public consultations were held with the release of a discussion paper in May 2007, for a four-week public comment period. This document was sent to 170 stakeholders, including race tracks, race associations, fuel distributors, affiliated businesses, municipalities and to over 560 parties who had expressed interest in receiving information from Environment Canada regarding fuels issues. Written comments were received from 11 parties, including race associations, racing fuel suppliers, race track owner/operators, provincial governments, engine builders, and private citizens.

Alternative exemption extension periods

One province, a racing fuel supplier, a race association and a private citizen requested that there be no extension to the competition vehicle exemption, while one province, two racing fuel suppliers, one race track, one race association and two engine builders requested that the exemption be extended for periods ranging from five years to indefinite.

Environment Canada considered a number of alternatives to the extension period, including allowing the exemption to expire and extending it for a longer period of time. Given the economic impacts expected as a result of immediate expiry, allowing the exemption to expire was rejected. In recognition of the potential health impacts associated with long-term, continued use of leaded gasoline by competition vehicles, a long-term exemption was also rejected. The Amendments take into account the comments raised by all parties in response to the discussion document and provide additional time for analysis of the issue.

In addition, the Minister of the Environment consulted with members of the CEPA National Advisory Committee, representing provinces, territories and aboriginal governments during the summer of 2007.

One province disagreed with any further extension to the leaded gasoline exemption for competition vehicles. Environment Canada has rejected immediate expiry as an option given the expected economic impacts on race tracks, employees, affiliated businesses and communities.

Comments received following pre-publication of the Amendments in the Canada Gazette, Part I, on December 22, 2007.

During the 60-day comment period following pre-publication of the Amendments, comments were received from over 400 interested parties representing race tracks, racing affiliated businesses, professional racers, hobbyists and race fans. Several petitions opposing a ban were also submitted by concerned parties. Two stakeholders, a manufacturer of engines that run on non-leaded fuels and a U.S.-based race sanctioning organization, submitted comments in support of the proposal. The remaining comments generally expressed strong opposition to the duration of the exemption. The comments received, and Environment Canada's responses, are summarized below.

Consultations

Des consultations publiques ont été organisées lors de la publication d'un document de travail en mai 2007, pendant une période de commentaires publics de quatre semaines. Ce document a été envoyé à 170 parties intéressées notamment des exploitants de pistes de course, associations de course, distributeurs de carburant, entreprises associées, municipalités et à plus de 560 parties qui ont demandé de recevoir l'information d'Environnement Canada sur les carburants. Des commentaires écrits ont été reçus de 11 parties intéressées, dont des organismes d'accréditation de courses, des importateurs de carburant de course, des propriétaires et exploitants de pistes de course, des gouvernements provinciaux, des fabricants de moteurs et de simples citoyens.

Autres durées de prorogation de l'exemption

Une province, un distributeur d'essence de course, une association de course et un simple citoyen ont demandé que la prolongation de l'exemption pour les véhicules de compétition ne soit pas reconduite, tandis qu'une province, deux distributeurs d'essence de course, une piste de course, une association de course et deux fabricants de moteur ont demandé que l'exemption soit prolongée pour des périodes allant de cinq ans à une durée indéfinie.

Environnement Canada a envisagé plusieurs solutions autres que la prolongation, notamment de laisser l'exemption arriver à expiration ou de la prolonger pour une plus longue durée. Au vu des répercussions économiques attendues en conséquence d'une expiration immédiate, la solution consistant à laisser l'exemption prendre fin a été rejetée. En tenant compte des effets potentiels sur la santé liés à la poursuite à long terme de l'utilisation d'essence au plomb par les véhicules de compétition, la solution d'une exemption à long terme a également été rejetée. Les modifications prennent en compte les commentaires reçus de toutes les parties en réponse au document de travail et prévoient un délai additionnel pour effectuer une analyse sur cette question.

En outre, le ministre de l'Environnement a consulté les membres du Comité consultatif national de la LCPE, composé de représentants des gouvernements des provinces, des territoires et des Autochtones au cours de l'été 2007.

Une province était opposée à toute prolongation de l'exemption relative à l'essence au plomb pour les véhicules de compétition. Environnement Canada a rejeté la possibilité de l'expiration immédiate au vu des répercussions économiques directes prévues sur les pistes de course, leurs employés, les entreprises associées et les collectivités.

Commentaires reçus à la suite de la publication préalable des modifications le 22 décembre 2007 dans la Partie I de la Gazette du Canada

Pendant la période de commentaires de 60 jours suivant la publication préalable des modifications, des commentaires ont été reçus de plus de 400 parties intéressées représentant des exploitants de pistes de course, des entreprises associées aux courses, des coureurs automobiles amateurs et professionnels ainsi que des passionnés de course. Plusieurs pétitions s'opposant à une interdiction ont également été soumises par des parties concernées. Deux intervenants, un fabricant de moteurs à essence sans plomb et un organisme d'accréditation de courses basé aux États-Unis, ont formulé des commentaires en vue d'appuyer la proposition. Les autres commentaires expriment de manière générale une forte opposition à la durée de l'exemption. Les commentaires reçus et les réponses apportées par Environnement Canada sont résumés ci-après.

Five notices of objection were received following publication of the proposed Regulations on December 22, 2007, all in opposition to ending the exemption in 2009. The notices of objection focused on health impacts and the lack of current scientific study on the impacts of using leaded gasoline in motor sport racing applications, and the economic impacts on the racing industry and affiliated business should a ban on leaded gasoline come into effect in 2009.

The notices of objection were considered and Environment Canada provided a response directly to each intervener. As the notices of objection did not provide any new information with respect to the nature and extent of the danger posed by leaded gasoline, the Minister of the Environment has therefore decided not to establish a Board of Review.

Impact on race tracks and affiliated businesses

Several commenters indicated that Canada's three largest race tracks (two in Ontario, one in Alberta) would close, as would other smaller tracks. Three of the large race tracks provided submissions to Environment Canada concerning the economic implications of exemption expiry in 2009. Two of the race tracks indicated that, should the International Hot Rod Association national events pull out of Canada, their facilities would lose an estimated 40% and 80% of their revenues respectively. These race tracks indicated that as a result of these impacts, they would likely close.

A number of small businesses, including racing fuel distributors, manufacturers and suppliers of race engine parts, and performance repair and body shops, indicated that they would face significant economic impacts should the exemption expire in 2009, including possible closure. These impacts are closely linked with the potential shut down of the drag racing industry. One race association affiliated with the International Hot Rod Association and National Hot Rod Association also indicated that it would cease operation following expiry of the exemption.

While the majority of comments focused on the effect of the proposed Amendments on the drag racing industry, there were some comments related to other competition vehicles. One commenter suggested that motocross, snocross, watercraft racing and sport bike racing associations and facilities would face closure. Another commenter suggested that the Canadian jet boat racing community would cease to exist if the proposed Amendments were passed.

In light of comments received from industry stakeholders regarding the impacts of the exemption expiring at the end of 2008, Environment Canada is extending the exemption until the end of 2009, will continue to study these impacts, and will work with Health Canada to study the associated risks to human and environmental health of exposure to lead at Canadian race tracks and local communities.

Tourism and localised impacts

Several commenters stated that expiry of the exemption would result in a significant reduction in tourism spending and other economic activity, as Canada would lose some leaded racing events, attract fewer U.S.-based competitors, and face the closure

Cinq avis d'opposition ont été reçus à la suite de la publication du règlement proposé le 22 décembre 2007 et tous s'opposaient à la fin de l'exemption en 2009. Les avis d'opposition portaient sur les répercussions sur la santé et l'absence d'études scientifiques à jour sur les répercussions de l'utilisation d'essence au plomb dans des courses et les répercussions économiques qu'entraînerait l'interdiction, en 2009, d'utiliser de l'essence au plomb sur l'industrie des courses et les entreprises associées.

Les avis d'opposition ont été examinés et Environnement Canada a répondu directement à chaque intervenant. Étant donné que ces avis d'opposition n'apportaient aucun nouveau renseignement quant à la nature et à la portée du danger que pose l'essence au plomb, le ministre de l'Environnement a décidé de ne pas établir une commission de révision.

Répercussions sur les pistes de course et les entreprises associées

Plusieurs commentateurs ont indiqué que les trois pistes de course les plus importantes au Canada (deux en Ontario et une en Alberta) fermeraient à l'instar d'autres pistes plus petites. Les exploitants de trois des pistes de course importantes ont fait des soumissions à Environnement Canada à l'égard des conséquences économiques de l'expiration de l'exemption en 2009. Deux exploitants de pistes de course ont indiqué que si les événements nationaux de l'International Hot Rod Association ne sont plus présentés au Canada, leurs installations perdront respectivement, selon les estimations, 40 % et 80 % de leurs revenus. Ils ont également indiqué qu'en raison de ces répercussions, les installations risqueraient de fermer.

Un certain nombre de petites entreprises, parmi lesquelles des distributeurs d'essence de course, des fabricants et fournisseurs de pièces de moteur de course ainsi que des exploitants d'atelier de réparation et de carrosserie, ont indiqué qu'elles devraient faire face à d'importantes répercussions économiques, pouvant aller jusqu'à leur fermeture, si l'exemption expire en 2009. Ces répercussions sont étroitement liées à l'arrêt possible des activités de l'industrie de la course d'accélération. Une association de course associée à l'International Hot Rod Association et à la National Hot Rod Association a également indiqué qu'elle cesserait ses activités à la suite de l'expiration de l'exemption.

Même si la majorité des commentaires sont axés sur les effets des modifications proposées sur l'industrie des courses d'accélération, certains commentaires portent sur d'autres véhicules de compétition. Un commentateur a mentionné que les associations de motocross, de course de motoneiges sur terrain accidenté, de course de motomarines et de course de motos et leurs installations risqueraient de fermer. Un autre commentateur a souligné que la communauté canadienne de canot à réaction hydraulique cesserait d'exister si les modifications proposées étaient approuvées.

Étant donné les commentaires reçus des intervenants de l'industrie concernant les incidences liées à la fin de l'exemption vers la fin de 2008, Environnement Canada prolongera l'exemption jusqu'à la fin de l'année 2009 et continuera d'étudier ces répercussions et travaillera avec Santé Canada pour étudier les risques pour la santé humaine et l'environnement de l'exposition au plomb sur les pistes de course et les collectivités locales au Canada.

Effets sur le tourisme et les collectivités

Plusieurs commentateurs ont précisé que l'expiration de l'exemption entraînerait une diminution importante des dépenses touristiques et d'autres activités économiques. Cela est dû au fait que le Canada perdrait certaines courses de véhicules fonctionnant à

of some facilities. One municipality in Ontario expressed concern that exemption expiry could force a nearby race track to close, resulting in widespread impacts on local businesses and the municipality. Another municipality in Alberta indicated that recent expenditures at a local race track would be lost as a consequence of exemption expiry.

As indicated above, Environment Canada acknowledges the potential economic impact of the Amendments on race tracks and affiliated businesses, including the impact on local communities and tourism. Environment Canada has taken these into consideration in its decision to extend the exemption until the end of 2009 and further study these issues.

North American integration of the racing industry

Several stakeholders commented that the drag racing industry is integrated between Canada and the U.S., and suggested that Canada postpone expiry of the exemption until such time as the U.S. enacts similar requirements, or until the U.S.-based race sanctioning bodies independently transition to non-leaded fuel.

Environment Canada recognizes that elements of the industry are integrated between Canada and the U.S., and that U.S. race sanctioning bodies sponsor several high-profile Canadian racing events. While there has been some movement in the industry to convert to non-leaded fuels since 1994, there has been little advancement to date by some race sanctioning bodies. It is therefore expected that these bodies would not voluntarily convert to non-leaded fuel for the relatively limited number of racing events sanctioned in Canada. One U.S. race sanctioning body has confirmed that this conversion would not take place. As a result, these events would likely be cancelled. However, in recognition of the potential health impacts associated with long-term, continued use of leaded gasoline by competition vehicles, a long-term or permanent exemption was rejected.

Aviation gasoline exemption

Several commenters suggested that the exemption for racing fuel should not be ended as there is an ongoing exemption for leaded gasoline used by aircraft.

Transport Canada has indicated that it is not aware of a non-leaded replacement fuel for use in some aircraft. Safety is the Government's top priority when certifying aircraft for airworthiness and there can be serious safety concerns and maintenance issues with the use of a grade of fuel different from that for which the engine was initially designed. The government is not currently considering a change to the exemption for leaded gasoline used in aircraft, until such time as a suitable replacement to tetra-ethyl lead in aviation gasoline becomes available and aircraft and their engines are certified to use it.

l'essence au plomb, attirerait moins de compétiteurs américains et aurait à faire face à la fermeture de certaines installations. Une municipalité en Ontario a exprimé son inquiétude à l'égard du fait qu'une expiration de l'exemption pourrait forcer la fermeture d'une piste de course avoisinante avec une incidence généralisée sur les entreprises locales et la municipalité. Une autre municipalité en Alberta a indiqué que les dépenses récentes effectuées à une piste de course locale seraient perdues à la suite de l'expiration de l'exemption.

Tel qu'il est indiqué ci-dessus, Environnement Canada reconnaît les répercussions économiques potentielles des modifications sur les pistes de course et les entreprises associées, y compris les répercussions sur les collectivités locales et le tourisme. Environnement Canada a pris ces points en considération dans sa décision de prolonger l'exemption jusqu'à la fin de l'année 2009 et d'effectuer d'autres évaluations.

Intégration de l'industrie des courses en Amérique du Nord

Plusieurs intervenants ont affirmé que l'industrie des courses d'accélération était intégrée entre le Canada et les États-Unis et ont proposé que le Canada repousse l'expiration de l'exemption jusqu'à ce que les États-Unis édictent des exigences semblables ou que les organismes d'accréditation de courses basés aux États-Unis assurent de façon indépendante la transition aux carburants sans plomb.

Environnement Canada reconnaît que les éléments de l'industrie sont intégrés entre le Canada et les États-Unis et que les organismes d'accréditation de courses américains parrainent plusieurs courses canadiennes de grande envergure. Depuis 1994, quelques mouvements d'amélioration ont pu être observés dans le secteur relativement à la transition vers des carburants sans plomb; toutefois, certains organismes d'accréditation de courses ont peu progressé jusqu'à aujourd'hui. Il est donc peu probable que ces organismes se convertissent volontairement à l'essence sans plomb pour le nombre relativement limité de courses organisées au Canada. Un organisme d'accréditation des États-Unis a confirmé que cette conversion n'aurait pas lieu. Par conséquent, ces événements seront probablement annulés. Toutefois, compte tenu des effets potentiels sur la santé de l'utilisation continue sur une longue période de carburant sans plomb sur les véhicules de compétition, une exemption à long terme ou permanente a été rejetée.

Exemption relative à l'essence aviation

Plusieurs commentateurs ont laissé entendre que l'exemption relative à l'essence de course ne devrait pas prendre fin puisqu'une exemption continue concernant l'essence au plomb était accordée à l'aviation.

Transports Canada a indiqué ne pas être au courant de la possibilité d'utiliser un carburant de substitution sans plomb dans certains avions. La sécurité constitue la priorité absolue du gouvernement lorsqu'il s'agit de certifier l'aptitude au vol d'un avion, et l'utilisation de carburant de qualité différente de celui pour lequel le moteur était initialement conçu peut présenter de sérieux problèmes de sécurité et d'entretien. Le gouvernement n'entend pas, à l'heure actuelle, modifier l'exemption relative à l'essence au plomb utilisée dans les avions tant qu'un carburant adéquat visant à remplacer le plomb tétraéthyle utilisé dans l'essence aviation ne sera pas disponible et qu'il n'aura pas été certifié que les avions et leurs moteurs peuvent l'utiliser.

Implications for street racing

Several commenters argued that the closure of local race tracks would result in an increase in street racing, with health and safety implications for local residents.

Environment Canada acknowledges the concerns of stakeholders with respect to street racing. The federal government and several provinces have laws specifically aimed at deterring street racing, and it is not expected that the Amendments would interfere with these and other important actions to address this problem.

Health impacts

Commenters expressed the view that the adverse health effects from the use of lead in racing fuel have not been demonstrated.

The Government is committed to protecting Canadians from the proven risks associated with lead exposure wherever possible. Lead can be harmful to the health of people of all ages, with children and fetuses being the most vulnerable. Recent scientific studies indicate that adverse health effects may occur at lower levels of lead exposure than previously thought. The continued use of leaded fuels in competition vehicles may pose a risk to certain populations, including toddlers and pregnant women who live near and/or attend racing events featuring competition vehicles using leaded fuel. A long-term or permanent exemption has therefore been rejected as an appropriate course of action at this time. Environment Canada will continue to work with Health Canada to study these impacts.

Compliance and enforcement

The Amendments do not alter the manner in which the Regulations are enforced.

Contacts

Lorri Thompson
Oil, Gas and Energy Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-934-1848
Fax: 819-953-8903
Email: lorri.thompson@ec.gc.ca

Markes Cormier
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-5236
Fax: 819-997-2769
Email: markes.cormier@ec.gc.ca

Conséquences pour les courses de rue

Plusieurs commentateurs ont déclaré que la fermeture de pistes de course locales entraînerait une augmentation des courses de rue qui auraient des conséquences sur la santé et la sécurité des résidents locaux.

Environnement Canada est bien conscient des préoccupations des intervenants concernant les courses de rue. Le gouvernement du Canada et plusieurs provinces ont entériné des lois visant précisément à empêcher les courses de rue, et l'on ne s'attend pas à ce que les modifications interfèrent avec ces dernières et d'autres mesures importantes visant à résoudre le problème.

Répercussions sur la santé

Les commentateurs ont exprimé leur point de vue, à savoir que les effets nuisibles pour la santé consécutifs à l'utilisation du plomb dans l'essence de course n'ont pas été démontrés.

Le gouvernement s'engage, dans la mesure du possible, à protéger les Canadiens contre les risques prouvés liés à l'exposition au plomb. Le plomb peut être dangereux pour la santé des gens de tout âge, les enfants et les fœtus étant les plus vulnérables. Des études scientifiques récentes indiquent que les effets nuisibles pour la santé peuvent survenir à des niveaux d'exposition au plomb plus faibles que ce que l'on pensait auparavant. L'utilisation prolongée d'essence au plomb dans les véhicules de compétition peut entraîner un risque pour certaines populations, y compris pour les tout-petits et les femmes enceintes qui vivent près des pistes de course et/ou qui assistent aux courses mettant en jeu des véhicules utilisant de l'essence au plomb. Une exemption à long terme ou permanente a donc été rejetée, comme mesure appropriée à ce moment-ci. Environnement Canada continuera de travailler avec Santé Canada à l'étude des répercussions.

Respect et exécution

Les modifications ne changent pas la façon dont le Règlement est appliqué.

Personnes-ressources

Lorri Thompson
Pétrole, gaz et énergie
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-934-1848
Télécopieur : 819-953-8903
Courriel : lorri.thompson@ec.gc.ca

Markes Cormier
Division de l'analyse réglementaire et du choix d'instrument
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-5236
Télécopieur : 819-997-2769
Courriel : markes.cormier@ec.gc.ca

Registration
SI/2008-36 April 30, 2008

INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT
(AIRCRAFT EQUIPMENT) ACT

**Order Fixing April 14, 2008 as the Date of the
Coming into Force of Section 10 of the Act**

P.C. 2008-652 April 10, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes April 14, 2008 as the day on which section 10 of that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 14, 2008 as the day on which section 10 of the *International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act*, being chapter 3 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force. The effect of that provision is to amend the *Bank Act* to authorize the Governor in Council to make regulations relating to the application of the *Bank Act* special security provisions to aircraft objects.

Enregistrement
TR/2008-36 Le 30 avril 2008

LOI SUR LES GARANTIES INTERNATIONALES PORTANT
SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES
(MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES)

**Décret fixant au 14 avril 2008 la date d'entrée en
vigueur de l'article 10 de la Loi**

C.P. 2008-652 Le 10 avril 2008

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)*, chapitre 3 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 14 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de l'article 10 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret fixe au 14 avril 2008 l'entrée en vigueur de l'article 10 de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)*, chapitre 3 des Lois du Canada (2005). Cet article modifie la *Loi sur les banques* afin d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre un règlement régissant l'application aux biens aéronautiques des dispositions de cette loi relatives aux sûretés particulières de la *Loi sur les banques*.

Registration
SI/2008-41 April 30, 2008

FEDERAL ACCOUNTABILITY ACT

Order Fixing July 2, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2008-768 April 17, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 108(5) of the *Federal Accountability Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2006, hereby fixes July 2, 2008 as the day on which sections 65 to 82, 84 to 88 and 89 to 98 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes July 2, 2008 as the day on which sections 65 to 82, 84 to 88 and 89 to 98 of the *Federal Accountability Act* come into force. These sections:

- (a) rename the *Lobbyists Registration Act* as the *Lobbying Act*;
- (b) provide for the appointment of a Commissioner of Lobbying after approval by resolution of both Houses of Parliament;
- (c) broaden the scope for investigations by the Commissioner;
- (d) increase the penalties for contraventions under the Act;
- (e) extend the period in respect of which contraventions may be investigated and prosecuted to 10 years;
- (f) empower the Commissioner to prohibit a person who has committed an offence from lobbying for a period of up to two years;
- (g) prohibit the acceptance and payment of contingency fees;
- (h) prohibit certain public office holders from lobbying for a period of five years after leaving office;
- (i) require lobbyists to report their lobbying activities involving certain public office holders; and
- (j) permit the Commissioner to request that certain public office holders confirm or correct the information reported by lobbyists.

Enregistrement
TR/2008-41 Le 30 avril 2008

LOI FÉDÉRALE SUR LA RESPONSABILITÉ

Décret fixant au 2 juillet 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2008-768 Le 17 avril 2008

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 108(5) de la *Loi fédérale sur la responsabilité*, chapitre 9 des Lois du Canada (2006), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 2 juillet 2008 la date d'entrée en vigueur des articles 65 à 82, 84 à 88 et 89 à 98 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret fixe au 2 juillet 2008 la date d'entrée en vigueur des articles 65 à 82, 84 à 88 et 89 à 98 de la *Loi fédérale sur la responsabilité*. Ces articles prévoient notamment :

- a) le remplacement du titre de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* par la *Loi sur le lobbying*;
- b) la nomination d'un commissaire au lobbying après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes;
- c) une portée plus grande des enquêtes du commissaire;
- d) l'augmentation des peines pour contravention à la loi;
- e) le délai de prescription de dix ans pour les enquêtes et les poursuites;
- f) la possibilité pour le commissaire d'interdire toute activité de lobbying à l'auteur d'une infraction pendant une période maximale de deux ans;
- g) l'interdiction de rétribuer certaines activités au moyen d'honoraires conditionnels et d'accepter de tels honoraires à titre de paiement;
- h) l'interdiction pour certains anciens titulaires de charge publique d'exercer toute activité de lobbying pendant la période de cinq ans qui suit la cessation de leurs fonctions;
- i) l'obligation pour les lobbyistes de déclarer leurs activités de lobbying auprès de certains titulaires de charge publique;
- j) la possibilité pour le commissaire de demander à certains titulaires de charge publique de confirmer ou de corriger les informations que les lobbyistes ont déclarées.

Registration

SI/2008-42 April 30, 2008

AN ACT TO AMEND THE CANADA LABOUR CODE,
THE CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT,
THE CANADA STUDENT LOANS ACT AND
THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Order Fixing April 18, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2008-791 April 18, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, pursuant to section 7 of *An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act*, chapter 15 of the Statutes of Canada, 2008, hereby fixes April 18, 2008 as the day on which sections 1 and 6 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes April 18, 2008 as the day on which sections 1 and 6 of *An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act* ("the Act") come into force.

Section 1 of the Act amends the *Canada Labour Code* to provide an entitlement to leave of absence from employment for members of the reserve force who take part in certain military activities and operations in Canada and abroad. The amendments made by this section also prohibit employers from discriminating against employees on the basis that they are members of the reserve force.

Section 6 of the Act amends the *Public Service Employment Act* to provide federal public service employees who are members of the reserve force with the right to return to their position at the end of a leave of absence that they take in order to take part in an operation or activity referred to in the *Canada Labour Code*.

Enregistrement

TR/2008-42 Le 30 avril 2008

LOI MODIFIANT LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL,
LA LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS, LA LOI FÉDÉRALE SUR LES PRÊTS AUX
ÉTUDIANTS ET LA LOI SUR L'EMPLOI DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

Décret fixant au 18 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2008-791 Le 18 avril 2008

Sur recommandation du ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et en vertu de l'article 7 de la *Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, chapitre 15 des Lois du Canada (2008), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 18 avril 2008 la date d'entrée en vigueur des articles 1 et 6 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

Le Décret fixe au 18 avril 2008 l'entrée en vigueur des articles 1 et 6 de la *Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (la Loi).

L'article 1 de la Loi modifie le *Code canadien du travail* pour conférer aux membres de la force de réserve le droit de prendre un congé de leur emploi afin de prendre part à des opérations ou activités militaires au pays ou à l'étranger. La modification apportée interdit de plus à l'employeur de faire à l'égard d'un employé des distinctions fondées sur son appartenance à la force de réserve.

L'article 6 de la Loi modifie la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* pour accorder aux fonctionnaires fédéraux qui sont membres de la force de réserve le droit d'être réintégrés dans leur poste à la fin du congé qu'ils ont pris afin de prendre part à une opération ou une activité visée au *Code canadien du travail*.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2008	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2008-106		Justice	Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order.....	686
SOR/2008-107	2008-645	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations	688
SOR/2008-108	2008-650	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1535 — Schedule F).....	691
SOR/2008-109	2008-651	Finance	Aircraft Objects Regulations.....	694
SOR/2008-110	2008-653	Transport	Order Amending Schedule III to the Financial Administration Act.....	697
SOR/2008-111	2008-654	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (Miscellaneous Program)	698
SOR/2008-112	2008-655	Transport	Regulations Amending the Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program).....	700
SOR/2008-113		Environment	Order 2008-87-01-03 Amending the Domestic Substances List	703
SOR/2008-114		Labour	Order Amending Schedule 2 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act	707
SOR/2008-115		Labour	Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code	710
SOR/2008-116	2008-769	Treasury Board	Lobbyists Registration Regulations	712
SOR/2008-117	2008-770	Treasury Board	Designated Public Office Holder Regulations	750
SOR/2008-118	2008-771	Foreign Affairs and International Trade	Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran	754
SOR/2008-119	2008-773	Natural Resources	Regulations Amending Certain Regulations Made under the Nuclear Safety and Control Act	760
SOR/2008-120	2008-774	Transport	Vessel Operation Restriction Regulations.....	807
SOR/2008-121	2008-775	Transport	Special-purpose Vessels Regulations.....	1020
SOR/2008-122	2008-776	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)	1030
SOR/2008-123	2008-779	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program).....	1034
SOR/2008-124	2008-785	Fisheries and Oceans	Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations	1037
SOR/2008-125	2008-786	Justice	Legislative Instruments Re-enactment Regulations, No. 3	1056
SOR/2008-126	2008-792	Environment	Regulations Amending the Gasoline Regulations	1057
SI/2008-36	2008-652	Finance	Order Fixing April 14, 2008 as the Date of the Coming into Force of Section 10 of the International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment)Act	1072
SI/2008-41	2008-768	Treasury Board	Order Fixing July 2, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Federal Accountability Act.....	1073
SI/2008-42	2008-791	Labour	Order Fixing April 18, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act.....	1074

INDEX	SOR: Statutory Instruments (Regulations)		Abbreviations: e — erratum		
	SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)		n — new	r — revises	x — revokes
Regulations	Registration	Date	Page	Comments	
Statutes	No.				
Aircraft Objects Regulations	SOR/2008-109	10/04/08	694	n	
Bank Act					
Approved Breath Analysis Instruments Order — Order Amending	SOR/2008-106	09/04/08	686		
Criminal Code					
Bowie Seamount Marine Protected Area Regulations	SOR/2008-124	17/04/08	1037	n	
Oceans Act					
Canadian Aviation Regulations (Part IV) — Regulations Amending	SOR/2008-122	17/04/08	1030		
Aeronautics Act					
Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2008-123	17/04/08	1034		
Nuclear Safety and Control Act					
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending	SOR/2008-107	10/04/08	688		
Canadian Wheat Board Act					
Certain Regulations Made Under the Customs Act (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2008-111	10/04/08	698		
Customs Act					
Certain Regulations Made under the Nuclear Safety and Control Act — Regulations Amending	SOR/2008-119	17/04/08	760		
Nuclear Safety and Control Act					
Designated Public Office Holder Regulations	SOR/2008-117	17/04/08	750	n	
Lobbying Act					
Domestic Substances List — Order 2008-87-01-03 Amending	SOR/2008-113	10/04/08	703		
Canadian Environmental Protection Act, 1999					
Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code	SOR/2008-115	17/04/08	710	n	
Personal Information Protection and Electronic Documents Act					
Food and Drug Regulations (1535 — Schedule F) — Regulations Amending	SOR/2008-108	10/04/08	691		
Food and Drugs Act					
Gasoline Regulations — Regulations Amending	SOR/2008-126	18/04/08	1057		
Canadian Environmental Protection Act, 1999					
Legislative Instruments Re-enactment Regulations, No. 3	SOR/2008-125	17/04/08	1056	n	
Legislative Instruments Re-enactment Act					
Lobbyists Registration Regulations	SOR/2008-116	17/04/08	712	n	
Lobbying Act					
Order Fixing April 14, 2008 as the Date of the Coming into Force of Section 10 of the Act	SI/2008-36	30/04/08	1072	n	
International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act					
Order Fixing April 18, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act	SI/2008-42	30/04/08	1074	n	
An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act					
Order Fixing July 2, 2008 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act	SI/2008-41	30/04/08	1073	n	
Federal Accountability Act					
Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2008-112	10/04/08	700		
Aeronautics Act					
Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran — Regulations Amending	SOR/2008-118	17/04/08	754		
United Nations Act					
Schedule 2 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act — Order Amending	SOR/2008-114	17/04/08	707		
Personal Information Protection and Electronic Documents Act					

INDEX — Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Schedule III to the Financial Administration Act — Order Amending Financial Administration Act	SOR/2008-110	10/04/08	697	
Special-purpose Vessels Regulations Canada Shipping Act, 2001	SOR/2008-121	17/04/08	1020	n
Vessel Operation Restriction Regulations Canada Shipping Act, 2001	SOR/2008-120	17/04/08	807	n

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2008	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2008-106		Justice	Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés	686
DORS/2008-107	2008-645	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé	688
DORS/2008-108	2008-650	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1535 — annexe F)	691
DORS/2008-109	2008-651	Finances	Règlement sur les biens aéronautiques	694
DORS/2008-110	2008-653	Transports	Décret modifiant l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques	697
DORS/2008-111	2008-654	Sécurité publique et Protection civile	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes	698
DORS/2008-112	2008-655	Transports	Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo	700
DORS/2008-113		Environnement	Arrêté 2008-87-01-03 modifiant la Liste intérieure	703
DORS/2008-114		Travail	Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques	707
DORS/2008-115		Travail	Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 254(1) du Code canadien du travail	710
DORS/2008-116	2008-769	Conseil du Trésor	Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes	712
DORS/2008-117	2008-770	Conseil du Trésor	Règlement désignant certains postes comme postes de titulaire d'une charge publique désignée	750
DORS/2008-118	2008-771	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran	754
DORS/2008-119	2008-773	Ressources naturelles	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires	760
DORS/2008-120	2008-774	Transports	Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments	807
DORS/2008-121	2008-775	Transports	Règlement sur les bâtiments à usage spécial	1020
DORS/2008-122	2008-776	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)	1030
DORS/2008-123	2008-779	Ressources naturelles	Règlement correctif visant le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire	1034
DORS/2008-124	2008-785	Pêches et Océans	Règlement sur la zone de protection marine du mont sous-marin Bowie	1037
DORS/2008-125	2008-786	Justice	Règlement sur la réédiction de textes législatifs, n° 3	1056
DORS/2008-126	2008-792	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur l'essence	1057
TR/2008-36	2008-652	Finances	Décret fixant au 14 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de l'article 10 de la Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)	1072
TR/2008-41	2008-768	Conseil du Trésor	Décret fixant au 2 juillet 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi fédérale sur la responsabilité	1073
TR/2008-42	2008-791	Travail	Décret fixant au 18 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique	1074

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 x — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Alcootests approuvés — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Code Criminel	DORS/2008-106	09/04/08	686	
Aliments et drogues (1535 — annexe F) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2008-108	10/04/08	691	
Annexe 2 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques — Décret modifiant..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	DORS/2008-114	17/04/08	707	
Annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2008-110	10/04/08	697	
Application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran — Règlement modifiant le Règlement..... Nations Unies (Loi)	DORS/2008-118	17/04/08	754	
Aviation canadien (Partie IV) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2008-122	17/04/08	1030	
Bâtiments à usage spécial — Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi de 2001)	DORS/2008-121	17/04/08	1020	n
Biens aéronautiques — Règlement..... Banques (Loi)	DORS/2008-109	10/04/08	694	n
Certains postes comme postes de titulaire d'une charge publique désignée — Règlement désignant..... Lobbying (Loi)	DORS/2008-117	17/04/08	750	n
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires — Règlement modifiant..... Sûreté et la réglementation nucléaires (Loi)	DORS/2008-119	17/04/08	760	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes — Règlement correctif visant..... Douanes (Loi)	DORS/2008-111	10/04/08	698	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2008-107	10/04/08	688	
Décret fixant au 14 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de l'article 10 de la Loi..... Garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques) (Loi)	TR/2008-36	30/04/08	1072	n
Décret fixant au 18 avril 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique	TR/2008-42	30/04/08	1074	n
Décret fixant au 2 juillet 2008 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Responsabilité (Loi fédérale)	TR/2008-41	30/04/08	1073	n
Droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire — Règlement correctif visant le Règlement..... Sûreté et réglementation nucléaires (Loi)	DORS/2008-123	17/04/08	1034	
Enregistrement des lobbyistes — Règlement..... Lobbying (Loi)	DORS/2008-116	17/04/08	712	n
Essence — Règlement modifiant le Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2008-126	18/04/08	1057	
Liste intérieure — Arrêté 2008-87-01-03 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2008-113	10/04/08	703	
Réédiction de textes législatifs, n° 3..... Réédiction de textes législatifs (Loi)	DORS/2008-125	17/04/08	1056	n
Restrictions visant l'utilisation des bâtiments — Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi de 2001)	DORS/2008-120	17/04/08	807	n

INDEX — Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Utilisation de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 254(1) du Code canadien du travail — Règlement	DORS/2008-115	17/04/08	710	n
Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)				
Zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo — Règlement correctif visant le Règlement	DORS/2008-112	10/04/08	700	
Aéronautique (Loi)				
Zone de protection marine du mont sous-marin Bowie — Règlement	DORS/2008-124	17/04/08	1037	n
Océans (Loi)				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5